C. IULII CAESARIS

COMMENTARII

DE

BELLO GALLICO.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

DR. ALBERT DOBERENZ.

SIEBENTE AUFLAGE.

MIT EINER KARTE VON GALLIEN,
EINER EINLEITUNG UND EINEM GEOGRAPHISCHEN, GRAMMATISCHEN
UND WORT-REGISTER.

LEIPZIG,
DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.
1877.

C. IULII CAESARI[illegible]

COMMENTA[illegible]

DE

BELLO GALL[illegible]

FÜR DEN SCHULGEB[illegible]

V[illegible]

DR. ALBE[illegible] B WELLER

[illegible]ZOGLICHEN GYMNASIUM

MEININGEN

IN

MIT

EINER EINLEITUNG

COLLEGEN

[illegible]ER LIEBE GEWIDMET.

SEINEM FREUNDE UND COLLEGEN

HERRN

DR. GOTTLOB WELLER

PROFESSOR AM HERZOGLICHEN GYMNASIUM
IN MEININGEN

IN

HERZLICHER LIEBE GEWIDMET.

Zur fünften Auflage.

Während in den früheren Auflagen die Inhaltsangaben sich vor jedem einzelnen Buche befinden, sind in dieser fünften Auflage dieselben in die Anmerkungen gerückt. Ausserdem sind in den Anmerkungen die Abweichungen vom Texte enthalten, die sich in der Weidmann'schen Ausgabe finden.

Ferner finde ich mich veranlasst wiederholt zu bemerken, dass diese Ausgabe eine **Ausgabe für den Schüler** sein soll, welche

1) sein grammatisches Wissen befestigen und erweitern,
2) ihn zu einer angemessenen und gefälligen Uebersetzung anleiten und bei Lösung umfassenderer Perioden unterstützen und
3) ihm Winke für das Lateinschreiben geben will.

Was seit der 4. Auflage etwa über Cäsar geschrieben und mir zugänglich gewesen ist, habe ich berücksichtigt und benutzt, wesshalb man es mir nicht als Absicht auslege, wenn etwas keine Berücksichtigung gefunden hat.

Hildburghausen, den 8. August 1871.

Doberenz.

Zur sechsten Auflage.

Diese sechste Auflage enthält manche Zusätze und Verbesserungen, welche ich theils dem trefflichen Buche des Herrn Director Dr. Anton in Burg „Studien zur lateinischen Grammatik und Stilistik, Zweites Heft“, theils meinen Collegen, den Herren Professoren Adolph Schaubach am Gymnasium in Meiningen und Heinrich Kessler am Gymnasium in Hildburghausen, verdanke. Beide Herren hatte

ich gebeten, die Mängel des Buchs, auf die sie bei dem Gebrauche desselben in der Schule stossen würden, mir mitzutheilen. Mit grosser Bereitwilligkeit haben sie es gethan, und die mir mitgetheilten Verbesserungen sind der neuen Auflage zu Gute gekommen. Für diese Unterstützungen sage ich auch hier den genannten Herren meinen Dank. Ein besonderes Dankeswort aber bin ich meinem Collegen Herrn Prof. Kessler schuldig, der mich ausserdem bei der Durchsicht der Druckbogen auf das bereitwilligste unterstützt hat.

Hildburghausen, den 12. November 1873.

Doberenz.

Zur siebenten Auflage.

In dieser siebenten Auflage ist dem mehrfach geäusserten Wunsche entsprochen worden, die Capitel in Paragraphen einzutheilen.

Auch diese Auflage darf als eine verbesserte bezeichnet werden, indem mein verehrter Herr College, Professor Kessler, und Herr Dr. Ziegeler in Hameln mir die bei der Lectüre in der Schule gemachten Beobachtungen zu meinem grossen Danke, der den beiden Herren hiermit gesagt sei, mitgetheilt haben.

Hildburghausen, den 19. October 1877.

Doberenz.

Einleitung.

Die Kämpfe, welche Cäsar in den Commentarien de bello Gallico erzählt, waren nicht die ersten, welche die Römer mit dem gallischen (keltischen) Volk zu bestehen hatten. Von dem heutigen Frankreich aus, wo die Nation der Kelten ihre Hauptsitze gefunden hatte, drangen schon sehr frühe (im 6. Jahrh. v. Chr. Geb.) einzelne Zweige derselben über die Alpen, liessen sich in der heutigen Lombardei nieder (Mediolanum — Mailand — gilt für die älteste keltische Ansiedlung in Italien) und nahmen nach und nach, da immer neue Schaaren nachrückten, das ganze Pothal in Besitz. Im Jahr 391 belagerte der gallische Stamm der Senonen die etruskische Stadt Clusium. Die Etrusker baten bei Rom um Hülfe. Dies war die Veranlassung zum ersten feindlichen Zusammenstoss zwischen Galliern und Römern. An der Allia siegreich, zogen die Gallier nach Rom und verbrannten die von Vertheidigern entblösste Stadt. Dies geschah im J. 390 v. Chr. Geb. Von dieser Zeit an haben beide Völker oftmals ihre Waffen im Streite mit einander erprobt. Bis zum J. 222 v. Chr. Geb. dauerte es, ehe es den Römern gelang, die in Oberitalien sesshaften Gallier gänzlich zu besiegen und ihr Land — Gallia cisalpina — sich zu unterwerfen.

In die Verhältnisse des eigentlichen Galliens (welches zum Unterschied von dem cisalpinischen das transalpinische genannt wird und sich zwischen den Pyrenäen und dem Rhein, dem atlantischen Ocean und dem Mittelmeer ausbreitet) sich einzumischen, erhielten die Römer durch Massilia (Marseille) Gelegenheit. Zwei Colonien dieser Stadt, Nicäa (Nizza) und Antipolis (Antibes), wurden um 154 v. Chr. von Ligurern überfallen und geplündert. Die Massilier schickten nach Rom um Hülfe. Der Consul Opimius besiegte die Ligurer und gab das ihnen abgenommene Gebiet an Massilia.

Im Jahr 125 waren es die Salluvier, gegen welche Rom die verbündeten Massilier in Schutz nehmen musste. Der Consul M. Fulvius Flaccus und dessen Nachfolger C. Sextius Calvinus unterwarfen die Salluvier; der letztere gründete im J. 123 Aquae Sextiae (das heutige Aix), die erste römische Colonie jenseits der Alpen. Wie nun die Römer überall, wo sie einmal sich festgesetzt hatten, ihren Einfluss und ihre Macht zu erweitern theils Gelegenheit suchten, theils ungesucht fanden, so auch in Gallien. Die

Allobroger, am linken Ufer der Rhone bis an den Genfersee hin wohnhaft, griffen in Verbindung mit den Arvernern (im heutigen Languedoc) die Aeduer an. Diesen gewährten die Römer, weil sie Bündniss mit ihnen hatten, natürlich Hülfe.

Die Allobroger wurden im J. 122 von Cn. Domitius Ahenobarbus und im J. 121 von Qu. Fabius Maximus geschlagen und der römischen Herrschaft unterworfen Der Consul Qu. Marcius Rex fügte noch weitere Eroberungen hinzu (118) und gründete die Colonie Narbo Marcius (daher der spätere Name Gallia Narbonensis für diese Provinz). Die so gewonnene Provinz umfasste im Westen der Rhone ein Stück von Lyonnais und einen bedeutenden Theil von Languedoc bis nach Tolosa, im Osten die heutige Provence, die Dauphiné, einen Theil von Savoyen bis an den Genfersee und Genf selbst. Aber noch war ihr Besitz den Römern nicht gesichert. So drohte demselben Gefahr durch die Cimbern, die nach der Schlacht bei Noreia sich westwärts gewendet hatten und Gallien überflutheten; so machten sich die Tiguriner (helvetischen Stammes) auf, überschritten den Jura, gelangten bis an die Garonne und schlugen den römischen Consul Lucius Cassius Longinus, dessen Heer sie fast ganz aufrieben (im J. 107).

Doch gingen diese Gefahren an der Provinz vorüber, besonders nachdem Marius bei Vercellae in den raudischen Feldern die Cimbern aufs Haupt geschlagen hatte (101). Aber auch nach dieser Zeit ruhten die Waffen der Römer in ihren gallischen Besitzungen nur selten, zumal die Unzufriedenheit der Besiegten und der Groll gegen ihre Besieger immer neue Nahrung erhielt durch die Bedrückungen und Erpressungen, denen sie von Seiten der römischen Beamten und Wucherer ausgesetzt waren. Namentlich war der Gau der Allobroger in steter Gährung. Im Jahr 63 schickten dieselben eine Gesandtschaft nach Rom, um über die Bedrückungen, unter denen sie zu leiden hätten, Klage zu führen und Abhülfe zu erbitten. Es geschah jedoch nichts zur Verbesserung ihrer Lage, und so brach eine Empörung aus, die nur mit Mühe von dem Statthalter Gaius Pomptinus unterdrückt wurde. Trotz aller Kämpfe wurden die Grenzen des römischen Gebiets jedoch nicht wesentlich erweitert: Lugdunum Convenarum, Tolosa, Vienna und Genava waren immer noch die äussersten Grenzen gegen Westen und Norden. „Dabei war aber die Bedeutung dieser gallischen Besitzungen für Rom beständig im Steigen. Das herrliche, dem italischen verwandte Klima, die günstigen Bodenverhältnisse, das dem Handel so förderliche grosse und reiche Hinterland mit seinen bis nach Britannien reichenden Handelsstrassen, der bequeme Land- und Seeverkehr mit der Heimat gaben rasch dem südlichen Keltenlande eine Wichtigkeit, die viel ältere Besitzungen, wie z. B. die spanischen, in Jahrhunderten nicht erreicht hatten. Die freiwilligen Auswanderer aus Italien zogen sich in

dieser Zeit mehr und mehr an die Rhone und Garonne.“ So kam es, dass die Provinz Gallien „voll war von Kaufleuten und von römischen Bürgern wimmelte. Kein Gallier machte ein Geschäft ohne Vermittelung eines Römers, jeder Pfennig, der in Gallien aus einer Hand in die andere kam, ging durch die Rechnungsbücher der römischen Bürger“ (s. Mommsen, Röm. Gesch. III, S. 213ff). Bei dieser grossen Bedeutung, die die Provinz Gallien für Rom hatte, ist es natürlich, dass man immer ein genaues Augenmerk auf Alles hatte, wodurch dieselbe in Gefahr kommen konnte. Deshalb behielt man auch die Beziehungen und Verwickelungen sorgfältig im Auge, welche zwischen den Kelten und Germanen obwalteten. Die vordringenden Deutschen hatten die Kelten aus den Landschaften, die sie östlich vom Rhein bis in das Innere von Deutschland hinein besassen, allmälig zurückgedrängt und ihnen alles Land bis zum Rhein entrissen. Bald fand sich willkommene Gelegenheit über den Rhein zu ziehen und sich in die Angelegenheiten des gallischen Landes einzumischen. Von den Römern begünstigt, waren die Aeduer zu überwiegendem Einfluss in Gallien gelangt. Eifersüchtig auf deren Ansehen und wachsende Macht, sowie zugleich besorgt wegen des weiteren Vordringens der Römer sahen sich die Sequaner und Arverner nach Hülfe bei den Deutschen um und riefen, als zwischen ihnen und den Aeduern Streit ausbrach, um das J. 71 v. Chr. den deutschen Fürsten Ariovist, einen Führer suebischer Schaaren, zu Hülfe. Derselbe folgte dem Rufe und drang mit 15000 Mann über den Rhein. Bei Admagetobriga wurden in entscheidendem Kampfe die Aeduer geschlagen. Sie mussten ihre Hegemonie aufgeben, den Sequanern sich unterordnen und an dieselben oder vielmehr an Ariovist Tribut zahlen. Nach diesem um das Jahr 61 geschlossenen Frieden verwendete sich Divitiacus, das Haupt der römisch gesinnten Partei der Aeduer, persönlich in Rom um die Dazwischenkunft der Römer. Aber weit entfernt, die seitherigen Bundesgenossen zu schützen, gab der römische Senat, weil man nicht sofort eingreifen und gegen Ariovist feindlich auftreten wollte, demselben den Titel eines Königs und erklärte ihn sogar für einen Freund des römischen Volkes. Ariovist sah dies so an, als machten die Römer keine Ansprüche auf das noch nicht von ihnen in Besitz genommene Gallien, und gewöhnte sich, das Land als Beute für sich und seine Schaaren (dieselben waren nach und nach bis auf 120000 Mann angewachsen) zu betrachten und demgemäss zu behandeln. Aber nicht blos von den Deutschen, sondern auch von den Helvetiern drohte der römischen Provinz Gefahr. Dieser streitbarste keltische Stamm, zwischen Rhone, Jura, Rhein und Alpen sesshaft, von den Germanen vielfach bedrängt und eingeengt, beschloss, das bisher besessene Gebiet zu verlassen, sich jenseits des Jura neue Wohnsitze zu gründen und zugleich wo möglich die Hegemonie im innern

Gallien zu gewinnen. Schon im Jahr 61 drangen einzelne Abtheilungen der Helvetier über den Jura und sogar bis in die römische Provinz.

Der Mann, der in Rom für geeignet befunden wurde, die in Gallien drohenden Gefahren abzuwenden, war Gajus Julius Cäsar. Derselbe ist geboren im Monat Juli des Jahres 100 v. Chr. Geb. Es war eine ernste und gefährliche Zeit für den römischen Staat, in welche seine Jugend fiel; die Zerrüttung der öffentlichen Verhältnisse, der erbitterte Gegensatz zwischen der Partei der Vornehmen (Optimates, Nobiles), die im Besitze der Regierungsgewalt war, und dem Volk, zwischen den Besitzenden und Besitzlosen hatte zum blutigen Bürgerkrieg geführt. Marius und Sulla rangen mit einander um die Herrschaft in Rom; die Marianer erlagen, Sulla ordnete den Staat und stellte die Macht der Optimaten wieder her. Cäsar, mit Marius, der seines Vaters Schwester geheirathet hatte, verwandt und mit der Tochter des Cinna, eines der einflussreichsten Mitglieder der Marianischen Partei, vermählt, kam auf diese Weise schon früh mit der Volkspartei in Verbindung und blieb deswegen auch von den Verfolgungen Sulla's nicht verschont. Dieser befahl ihm, seine Gattin zu verstossen. Er weigerte sich, ward desshalb geächtet und verlor sein Priesteramt (Marius hatte ihn im J. 87 zum Flamen Dialis wählen lassen), die Mitgift seiner Frau und sein eigenes Vermögen. Auf die Bitte einflussreicher Verwandten begnadigte ihn Sulla, doch mussten die, die für ihn baten, aus dem Munde des Dictators die Worte hören: „Ihr wisst nicht, was ihr thut; in ihm steckt mehr als Ein Marius, und die Optimaten mögen sich vor dem schlecht gegürteten Knaben hüten.“ Cäsar begab sich nun nach Asien, wo er erst unter dem Proprätor der Provinz Asien, dann auf der Flotte des Proconsuls Servilius Isauricus, der gegen die cilicischen Seeräuber kämpfte, Kriegsdienste that. Nach Sulla's Tod († 78) kehrte er nach Rom zurück und zeigte unverhohlen durch die Anklage gegen den Optimaten Dolabella, der sich bei Verwaltung der Provinz Macedonien Erpressungen hatte zu Schulden kommen lassen, dass er nicht die Gunst der herrschenden Optimatenpartei suche, sondern auf das Volk sich stützen und durch dieses steigen wolle. Es liegt nahe, diese Parteistellung Cäsars aus dem frühen Einfluss des Marius auf ihn und aus den Verfolgungen Sulla's zu erklären; aber darum, weil ein Grund nahe liegt, ist er noch nicht der richtige. Männer wie Cäsar überlassen es nicht dem sogenannten Zufall, wohin er sie stellen werde, noch gestatten sie den Umständen einen überwiegenden Einfluss auf sich und ihr Handeln; sie gestalten sich, soweit dies überhaupt dem Menschen vergönnt ist, ihr Schicksal selbständig, stecken sich mit Bewusstsein ihr Ziel und wählen mit Ueberlegung den Weg, der geeignet scheint, sie, wenn nicht am schnellsten, doch am sichersten zu demselben zu

führen. Cäsars hervorragendem Scharfsinne und unbefangenem Blicke konnte es nicht verborgen bleiben, dass der Zustand Roms die Herrschaft eines Einzelnen, also die Monarchie, nicht blos begünstige, sondern geradezu verlange. Und nach diesem Ziele strebte er mit kluger Berechnung und ausdauernder Energie hin. Die Alleinherrschaft aber war nicht zu gewinnen mit Hülfe der Optimaten: diese wollten keinen Herrn über sich; das Volk aber wollte lieber Einen Herrn, als Viele ertragen, vorausgesetzt, dass es von diesem Einen mehr für sich zu hoffen hatte, als von den Vielen. Das bedachte Cäsar und danach handelte er.

Nach der Anklage des Dolabella begab er sich nach Rhodus, um daselbst bei dem berühmten Rhetor Molo seine so vorzügliche Anlage zur Beredtsamkeit weiter auszubilden. Durch den dritten Mithridatischen Krieg veranlasst, ging er abermals nach Kleinasien und sammelte, ohne Auftrag dazu zu haben, Truppen, mit denen er die kleinasiatischen Städte in Gehorsam hielt. Nach Rom zurückgekehrt, sah er bald, dass er sich zunächst an Pompejus (geb. 106) anschliessen müsse, der damals den meisten Einfluss in Rom hatte und denselben noch dadurch zu vermehren suchte, dass er als Consul des J. 70 für die Interessen des Volkes thätig war. So stellte er namentlich die Macht der Tribunen, die von Sulla so sehr beschränkt worden war, wieder her. Hierbei unterstützte ihn Cäsar, da Erweiterung der tribunicischen Gewalt und folglich auch der Macht des Volkes ja auch in seinem Interesse lag. In den Jahren 67 und 66 sprach Cäsar für die Gesetzvorschläge des Gabinius und Manilius, durch welche Pompejus den Oberbefehl in dem Seeräuber- und Mithridatischen Kriege erhielt; auch heirathete er im J. 67 eine nahe Verwandte des Pompejus. So bildete sich zwischen beiden Männern eine Verbindung, bei welcher Cäsar hauptsächlich im Interesse des Pompejus thätig zu sein schien, in der That aber für seine Pläne arbeitete. Schon dies war ja für ihn von Vortheil, dass er Pompejus der Partei des Senates einigermassen entfremdete und das Misstrauen derselben gegen diesen ihren Führer, von dem sie nicht frei war, noch steigerte. Aber Cäsar vergass auch nicht Manches zu thun, was ihm unmittelbar die Volksgunst immer mehr erwarb und zugleich das Volk gegen die Senatspartei in Aufregung erhielt. So erneuerte er als Quästor des Jahres 68 in der Leichenrede, die er seiner Tante Julia, der Wittwe des Marius, hielt, das Andenken dieses vom Volke so gefeierten Mannes und liess sogar dessen Bild, trotzdem derselbe geächtet war, bei der Bestattung unter den Ehrenbildern voraustragen; so stellte er als Aedil (im J. 65) die Statue des Marius und dessen Trophäen aus den Kriegen gegen Jugurtha und die Cimbern, die Sulla hatte zerstören lassen, auf dem Capitole wieder her. Beim Volke erregte dies die grösste Begeisterung, und Cäsar stieg um so mehr in dessen Gunst, als

er zugleich eine grossartige Freigebigkeit entfaltete und namentlich für die Spiele, die er als Aedil veranstalten musste, ungeheuere Summen aufwendete. Im Jahr 62 wurde er Prätor, uud nach Ablauf seines Amtsjahres begab er sich in das jenseitige Spanien, welches ihm als Provinz zugetheilt worden war. Auf der Reise dahin soll er die bekannten Worte zu seinen Begleitern gesprochen haben: „Ich will lieber in einem Alpendorfe der Erste, als in Rom der Zweite sein.“ In seiner Provinz führte er einige glückliche Kriege, und als er im J. 60 nach Rom zurückgekehrt war, wurde er, durch Pompejus und Crassus in seiner Bewerbung unterstützt, zum Consul für das folgende Jahr gewählt, nicht nach dem Wunsche der Senatspartei, die nun sein entschiedenes Auftreten fürchtete. Um ein Gegengewicht gegen ihn zu haben, setzte sie, freilich nur mit grosser Mühe und durch ungeheuere Bestechungen, es durch, dass zum zweiten Consul einer der Ihrigen, Bibulus, ernannt wurde, von dem sie die Meinung hegte, er werde sie mit Nachdruck vertreten, der aber so unbedeutend war, dass er sehr bald von Cäsar bei Seite geschoben wurde. Als designirter Consul schloss Cäsar mit Pompejus und Crassus das unter dem Namen des ersten Triumvirats bekannte Bündniss, durch welches jeder der Verbündeten seine besonderen Zwecke zu erreichen hoffte, und wodurch verhütet werden sollte, dass im Staate irgend etwas geschähe, was einem von ihnen nicht genehm wäre. Dieses Bündniss war namentlich Pompejus um so lieber eingegangen, weil er jetzt des Cäsar und seines bedeutenden Ansehens beim Volke bedurfte, um dem gegen ihn nicht mehr so gefügigen Senat gegenüber eine Stütze zu haben. Aber auch Cäsar konnte für seine Zwecke des noch immer einflussreichen Pompejus noch nicht entbehren. Zur Befestigung der Verbindung trug bei, dass Pompejus Cäsars Tochter Julia heirathete. Das geschlossene Bündniss, anfangs geheim gehalten, trat bald in dem zu Tage, was im J. 59 von den Triumvirn in Rom durchgesetzt wurde. Dem Pompejus verschaffte Cäsar die von demselben gewünschte, ihm aber vom Senat abgeschlagene Bestätigung der von ihm nach dem Mithridatischen Kriege getroffenen Einrichtungen in Asien: 20000 Veteranen desselben und armen Bürgern wies er durch seine lex Julia agraria, die er gegen den Willen des Senats beim Volke durchsetzte, das campanische Staatsland an, und den Rittern wirkte er Erlass eines Theils der Pachtsumme aus, die sie für die Einkünfte in der Provinz Asien zu zahlen hatten. So befestigte sich Cäsar in der Gunst des Volkes, erhielt sich die für ihn noch so nützliche Freundschaft des Pompejus, gewann sich den Ritterstand und schwächte immer mehr das Ansehen des Senats, indem er auch gegen dessen Willen, was er wollte, beim Volke durchsetzte. Nur unmittelbar für sich schien er nichts zu wollen; ja er hatte sogar öffentlich erklärt, dass er keinen Antrag zu seinen eigenen Gunsten einbringen würde. Aber er erhielt doch,

was er wünschte. Auf den Vorschlag des Tribunen Vatinius bestimmte das Volk, dass Cäsar nach Ablauf seines Consulats das diesseitige Gallien (Oberitalien) nebst Illyricum mit drei Legionen auf 5 Jahre als Provinz erhalten sollte. Im Senat beantragte Pompejus, auch noch das jenseitige Gallien nebst einer 4. Legion auf eben so lange Zeit hinzuzufügen, und dies ging durch, weil der Senat wohl wusste, dass, wenn er den Antrag auch ablehnte, das Volk ihn doch genehmigen würde.

Mit dieser Statthalterschaft über die beiden Gallien war eine grosse Aufgabe in Cäsars Hände gelegt. Aber er fühlte sich ihr gewachsen und unterzog sich ihr um so lieber, als er durch die Lösung derselben sowohl dem Interesse des Staates, als auch seinem eigenen dienen konnte. Es galt, dem Staate eine seiner schönsten Provinzen zu erhalten, dem wieder drohenden Andringen der nordischen Völker gegen Italien rechtzeitig zu begegnen und Roms Macht durch neue Eroberungen zu vermehren. Für Cäsar selbst und für seine persönlichen Zwecke war es von grossem Vortheil, eine Provinz zu haben, von der aus er ohne besondere Schwierigkeit die Ereignisse in Rom überwachen konnte, den Kampf mit einem Feinde aufnehmen zu müssen, den besiegt zu haben für einen grossen Ruhm galt, und dessen Ueberwindung um so mehr Dank in Rom eintragen musste, je grösser die Furcht war, die man vor demselben hegte. Vor allen Dingen aber war es für Cäsar von Wichtigkeit, dass ihm der gallische Krieg Gelegenheit gab, sich ein ergebenes und kriegstüchtiges Heer zu bilden, von dem er hoffen konnte, dass es, durch Beute, Sieg und Ruhm an ihn gekettet und für ihn begeistert, Alles für ihn wagen würde. Ohne Heer aber konnte er, das wusste er wohl, trotz aller Volksgunst in Rom nicht der Erste werden.

Wie dankbar aber und lohnend auch die Aufgabe war, die Cäsar auf sich nahm, leicht war sie nicht, und es gehörte ein Feldherrntalent, wie das seinige, und kriegstüchtige Soldaten, wie die römischen, dazu, um die Schwierigkeiten derselben zu bewältigen. Doch fehlte es auch nicht an Momenten, welche die Eroberung Galliens begünstigten. Zunächst standen die Gallier, obwohl an Zahl überlegen, doch an kriegerischer Tüchtigkeit hinter den Römern zurück. Zwar waren sie ein tapferes Volk und kämpften zu Fuss, zu Pferd und auf Streitwagen, aber es fehlte ihnen nachhaltige Ausdauer im Kampf; und wenn sie auch eine tüchtige Reiterei hatten, die von dem Adel und seinem Gefolge gebildet wurde, so war doch ihr Fussvolk im Allgemeinen unkriegerisch und schwerfällig. Dazu kam, dass sie die Kunst regelmässiger Kriegführung, in der die Römer Meister waren, nicht verstanden. Nachtheiliger aber, als dies, war für die Gallier der Mangel staatlicher Einheit. Die drei Hauptvölker des Landes, welche Cäsar selbst (1, 1) als Aquitanier, Belgier und Kelten (Gallier im enge-

ren Sinne) unterscheidet, waren unter einander nicht verbunden, und jedes derselben zerfiel wieder in eine Anzahl kleinerer oder grösserer Völkerschaften, die weniger oder mehr selbständige Gemeinwesen bildeten. An der Spitze der einzelnen Gaue standen zum Theil Fürsten, zum Theil herrschte der Adel mit seinem Gefolge. Letzteres war nicht lange vor Cäsars Zeit namentlich bei den Arvernern, Aeduern, Sequanern und Helvetiern eingetreten. Ein freies Volk gab es nicht: dasselbe war vollständig in die Leibeigenschaft der Vornehmen gekommen und litt unter hartem Drucke. Der Adel wachte mit Eifersucht darüber, dass er nicht von seines Gleichen abhängig wurde, nur zu oft verkaufte er sich, um nur nicht einem aus seiner Mitte sich beugen zu müssen, an die Römer. Mächtig und höchst einflussreich war die keltische Priesterschaft, die Druiden. Sie war in sich fest geschlossen, mit grossen Vorrechten ausgerüstet und stand mit dem Adel oft in feindlichem Gegensatz, wodurch die Eintracht natürlich auch nicht gefördert wurde. Anfänge zur Einigung fehlten jedoch nicht. Mächtigere Gaue brachten es dahin, dass schwächere sich zu ihnen in ein Schutzverhältniss (Clientel) begaben, von denselben nach aussen mit vertreten wurden, dagegen Heeresfolge leisten und wohl auch Tribut erlegen mussten. So entstanden allerdings grössere Bündnisse, aber immer noch keine Einheit der gesammten Nation. Vielmehr da diese Bündnisse, wie z. B. im mittleren Gallien die der Aeduer und Sequaner, um den Vorrang mit einander haderten und, um diesen zu erlangen, sogar auswärtige Hülfe nicht verschmähten, so vermehrten sie noch die Entzweiung und erleichterten auf diese Art den Feinden die Eroberung. Und die Römer namentlich verstanden sich gut darauf, die Parteizwistigkeiten in den Ländern, die sie unterwerfen wollten, zu ihrem Vortheil auszubeuten.

Im Frühling des Jahres 58 v. Chr. traf Cäsar in dem narbonensischen Gallien ein. Bestimmte Aufträge waren ihm nicht gegeben worden, aber die Umstände wiesen klar auf das hin, was er zu thun hatte. Zunächst galt es, die Provinz gegen die Helvetier zu schützen und die nach Gallien eingedrungenen Germanen wieder über den Rhein zurückzuwerfen. Wie Cäsar diese Aufgabe löste, wie er dann, weiter gehend, seine auf die Eroberung von ganz Gallien gerichteten Pläne verwirklichte und dabei die römischen Waffen bis nach Deutschland und Britannien trug, das ist es, was den Hauptinhalt seiner Commentarien über den Gallischen Krieg ausmacht.

C. IULII CAESARIS

DE

BELLO GALLICO

COMMENTARIUS PRIMUS.

Gallia est omnis divisa in partes tres, quarum unam incolunt Belgae, aliam Aquitani, tertiam qui ipsorum lingua Celtae, nostra Galli appellantur. Hi omnes lingua, institutis, legibus inter se dif- 2
ferunt. Gallos ab Aquitanis Garumna flumen, a Belgis Matrona et Sequana dividit. Horum omnium fortissimi sunt Belgae, propterea 3
quod a cultu atque humanitate provinciae longissime absunt, minimeque ad eos mercatores saepe commeant atque ea, quae ad effe- 4
minandos animos pertinent, important, proximique sunt Germanis, qui trans Rhenum incolunt, quibuscum continenter bellum gerunt.

I. Beschreibung und Eintheilung Galliens.

Die Ereignisse dieses Buches fallen in das Jahr 58 v. Chr.

(Cap. 1.)

Cap. 1. 1. omnis: durch die Trennung des Wortes omnis von Gallia will Cäs. nachdrücklich bemerken, dass er unter Gallia hier Gallien im weitern Sinne, Gallien in seiner Gesammtheit, das noch uneroberte, freie Land zwischen den Pyrenäen, Alpen u. Rhein verstehe (nicht blos das keltische), den eigentlichen Schauplatz seiner Kriege. — tres ist betont: es steht mit omnis im Gegensatz. — aliam: einen andern. — Galli: in engerem Sinne, nur die keltischen Gallier, deren Land oft von Cäsar nur mit Gallia ohne weitern Zusatz bezeichnet wird. — 2. lingua, institutis, legibus: im D. und Gesetze. Drei Nomina, auch drei ganze Sätze, stehen entweder alle ohne Copula od. alle mit Copula neben einander. Vgl. weit. unten: continetur Garumna, Oceano, finibus Belgarum. Oft jedoch wird das letzte den vorhergehenden durch que beigefügt, z. B. 4, 17 propter latitudinem, rapiditatem altitudinemque fluminis. — dividit: beachte den Sing. bei mehreren Subjecten. — 3. a cultu — absunt: von der äusserlich verfeinerten (cultus) und geistig gebildeten (humanitas) Provinz am entferntesten wohnen. — commeant: hin u. her gehen. Diese Adverbien hin u. her liegen oft in der mit Verben zusammengesetzten Präposition cum. — 4. ea: Gegenstände. Oft ist ein Neutr. des Pronom. durch ein Substantiv zu übersetzen, wie auch umgekehrt deutsche Substantiva in's Lat. durch Pronomina zu übersetzen sind. — pertinent: Einfluss, zur Folge haben. — qui — gerunt:

Qua de causa Helvetii quoque reliquos Gallos virtute praecedunt,
quod fere cotidianis proeliis cum Germanis contendunt, cum aut
suis finibus eos prohibent, aut ipsi in eorum finibus bellum ge-
5 runt. Eorum una pars, quam Gallos obtinere dictum est, initium
capit a flumine Rhodano; continetur Garumna flumine, Oceano,
finibus Belgarum; attingit etiam ab Sequanis et Helvetiis flumen
6 Rhenum; vergit ad septentriones. Belgae ab extremis Galliae fini-
bus oriuntur; pertinent ad inferiorem partem fluminis Rheni; spec-
7 tant in septentrionem et orientem solem. Aquitania a Garumna
flumine ad Pyrenaeos montes et eam partem Oceani, quae est
ad Hispaniam, pertinet; spectat inter occasum solis et septen-
triones.

2. Apud Helvetios longe nobilissimus fuit et ditissimus Orgetorix. Is M. Messala et M. Pisone consulibus regni cupiditate inductus coniurationem nobilitatis fecit et civitati persuasit, ut de

von den zwei im Lateinischen unverbunden neben einander stehenden Relativsätzen, die wir aber verbinden müssen, ist der erstere nähere Erklärung zu Germanis (den Germanen jenseits d. Rheins), und der zweite nähere Bestimmung zu Germanis u. dem ersten Erklärungssatz. — incolunt hier wie auch an andern Stellen z. B. 1, 23, 54 intransitiv: wohnen, sonst transitiv. — cum: dann nämlich, wenn. Beisp. der Partikel cum mit Ind. Betone sodann suis und eorum. — 5. Eorum bezieht sich auf die drei obengenannten Völkerschaften. — dictum est: „wie gesagt“. — continetur: wird begrenzt. — ab Sequanis et Helvetiis, eigentlich: von den Sequanern u. Helvetiern aus (die Richtung genommen), d. h. auf der Seite, wo die Sequaner u. Helvetier wohnen. — 6. Belgae: das Gebiet der Belgier. Römer u. Griechen setzen oft das Volk selbst, wo wir das Land desselben zu setzen pflegen. — Galliae: des keltischen Galliens. — oriuntur = initium capiunt. — inferiorem partem fluminis Rheni übersetze durch ein Wort. — 7. spectat inter occasum solis et septentriones: ist gerichtet nach der Seite, Himmelsgegend, welche ist zwischen, d. h. hat eine nordwestliche *Lage. Diese Bestimmungen der Lage werden gegeben von der Provinz aus.*

II. Der Feldzug gegen die Helvetier.

(Cap. 2—29.)

Cap. 2. 1. Apud Helvetios stellt Cäs. an die Spitze des Satzes, um anzuzeigen, dass nun von diesem Volke in den folgenden Cap. die Rede ist. Sodann bet. Orgetorix; sowie an die erste, werden auch an die letzte Stelle im Satze vorzugsweise die zu betonenden Begriffe gestellt. Vgl. c. 1 zu tres. — M. — consulibus: im J. 61 v. Chr., 693 n. Erb. d. St. — et: häufiger bleibt et in dieser Verbindung weg. Vgl. c. 6 Ende u. die Anmerkung. — inductus, verleitet, kann im D. unübersetzt bleiben. Merke auch im Folg. auf solche Worte, die unbeschadet des Sinnes im D. wegbleiben können, und suche nach dem Grunde, warum sie im Lat. hinzugefügt sind. — regni: nach unumschränkter Herrschaft, der Alleinherrschaft. Der Genitiv ist häufig a) durch Präpositionen, zuweilen auch b) durch einen ganzer Satz in's Deutsche zu übertrage Demnach lässt sich das soglei folgende nobilitatis nach a. üb setzen, obschon coniurationem no litatis auch durch ein Wort wied gegeben werden kann. — ci tati: seine Mitbürger. Oft ist D. das unbetonte Pron. posses sein, ihr u. s. w. hinzuzufügen.

finibus suis cum omnibus copiis exirent; perfacile esse, cum vir- 2
tute omnibus praestarent, totius Galliae imperio potiri. Id hoc faci- 3
lius eis persuasit, quod undique loci natura Helvetii continentur:
una ex parte flumine Rheno latissimo atque altissimo, qui agrum
Helvetium a Germanis dividit; altera ex parte monte Iura altissimo,
qui est inter Sequanos et Helvetios; tertia lacu Lemanno et flu-
mine Rhodano, qui provinciam nostram ab Helvetiis dividit. His 4
rebus fiebat, ut et minus late vagarentur et minus facile finitimis
bellum inferre possent; qua ex parte homines bellandi cupidi
magno dolore afficiebantur. Pro multitudine autem hominum et 5
pro gloria belli atque fortitudinis angustos se finis habere arbitra-
bantur, qui in longitudinem milia passuum CCXL, in latitudinem
CLXXX patebant.

3. His rebus adducti et auctoritate Orgetorigis permoti constituerunt ea, quae ad proficiscendum pertinerent, comparare, iumentorum et carrorum quam maximum numerum coëmere,

cum omnibus copiis: mit der ganzen Mannschaft, mit Weib und Kind, πανδημεί. — 2. perfacile esse: Beispiel d. Uebergangs in orat. obl. vom Conj. zum Inf. — 3. hoc ist Abl.: deshalb. — quod undique: bet. undique. — loci natura: die natürliche Beschaffenheit ihrer Lage. — continentur: beschränkt, eingeengt werden. — 4. qua ex parte: und von dieser Seite aus betrachtet, d. h. in dieser Beziehung, so heisst ex omni parte in jeder Beziehung, Hinsicht. — afficiebantur: s. wurden erfüllt. — 5. Pro: im Verhältniss. Vergl. c. 51 pro hostium numero. — multitudo hominum: Bevölkerung; sie ist c. 29 angegeben. — belli atque fortitudinis gibt einen Begriff = bellicae fortitudinis; für ein deutsches Adj. u. Subst., die zusammen einen Begriff ausmachen, setzt der Römer oft zwei durch et, que, ac u. atque verbundene Substantive. Diese Verbindungsweise wird ἓν διὰ δυοῖν genannt. Vgl. c. 39 vocibus ac timore. — angustos nach pro: zu enge: der Positiv bezeichnet öfter, dass eine Eigenschaft für ein besonderes Verhältniss ungeeignet und unangemessen sei. Vgl. longus in 6, 8 longum *esse* — *Germanorum auxilium* exspectare. — arbitrabantur: dergleichen Verba wie arbitrari, ducere, existimare, audire, dicere (vgl. c. 1 zu dictum est), intelligere, videre lassen sich übersetzen: 1. durch Substantiva (hier: nach ihrer Ansicht hatten sie), 2. durch Zwischensätze (hier: wie sie meinten, hatten sie), 3. wörtlich, wie im Lateinischen (sie meinten zu haben); die dritte Weise wird verhältnissmässig am seltensten geeignet sein. — milia passuum CCXL: ungefähr 48 geographische Meilen in die Länge, 36 in die Breite. 1000 Schritte = eine römische Meile, ⅕ deutsche Meile.

Cap. 3. 1. His rebus: res dient oft zur Umschreibung des Neutrums der deutschen Pronomina und Adjectiva (dies = ea res). — His rebus adducti et auctoritate — permoti. Warum nicht adducti oder permoti allein? Die res u. die auctoritas sollen nachdrücklich und besonders hervorgehoben werden. — quae pertinerent übers. entweder wörtlich oder: das nach ihrer Ansicht (dies liegt im Conj.) zum Auszug Nöthige. Denn Adjectivsätze vertreten und ersetzen oft Substantiva. — comparare, — coëmere, — facere, — confirmare: über das Asyndeton s. c. 1

sementes quam maximas facere, ut in itinere copia frumenti suppe-
2 teret, cum proximis civitatibus pacem et amicitiam confirmare. Ad
eas res conficiendas biennium sibi satis esse duxerunt: in tertium
3 annum profectionem lege confirmant. Ad eas res conficiendas
4 Orgetorix deligitur. Is sibi legationem ad civitates suscepit. In
eo itinere persuadet Castico, Catamantaloedis filio, Sequano, cuius
pater regnum in Sequanis multos annos obtinuerat et a senatu
populi Romani amicus appellatus erat, ut regnum in civitate
5 sua occuparet, quod pater ante habuerat; itemque Dumnorigi
Aeduo, fratri Divitiaci, qui eo tempore principatum in civi-
tate obtinebat ac maxime plebi acceptus erat, ut idem conare-
6 tur, persuadet eique filiam suam in matrimonium dat. Perfacile
factu esse illis probat conata perficere, propterea quod ipse suae
civitatis imperium obtenturus esset: non esse dubium, quin
7 totius Galliae plurimum Helvetii possent; se suis copiis suoque
8 exercitu illis regna conciliaturum confirmat. Hac oratione adducti
inter se fidem et iusiurandum dant et regno occupato per tres

zu lingua u. s. w. — sementes — facere: eig.? soviel als möglich Land zu bestellen. — pacem et amicitiam: füge im D. den Artikel hinzu, oft ist im einfachen Substantiv ein zusammengesetztes deutsches enthalten, also: Friedens- u. Freundschaftsbündniss. — duxerunt: s. c. 2 zu arbitrabantur. — 2. lege: durch einen förmlichen Volksbeschluss. — 3. sibi — suscepit: bet. sibi: für sich übernahm er, während er die Besorgung des Uebrigen Anderen übertrug. — 4. amicus: über die Sache vgl. c. 33 zu beneficio. — persuadet — ut — occuparet u. weiter unten ut idem conaretur, persuadet enthält ein Beispiel zur Lehre von der Cons. temp. — 5. Dumnorigi — Divitiaci ordne: fratri Divit. Aed. Dumnorigi: denn das folgende qui bezieht sich auf Dumn. — principatum: die erste Stelle, die auf Geburt, Reichthum und persönlicher Tüchtigkeit beruhte: „das höchste Staatsamt". — acceptus: beliebt. — ut idem conaretur: zu ebendemselben Unternehmen. Auch durch Absichtssätze werden deutsche Substantiva ersetzt und vertreten. — 6. factu kann unübersetzt bleiben. *S. c. 2 zu inductus.* — probat: *macht wahrscheinlich.* — ipse: er; so, d. h. durch ein betontes er ist ipse oft zu übersetzen (nicht er selbst). Sodann bet. suae. — imperium = regnum: unumschränkte Gewalt. — obtenturus esset: mit Hülfe des Adels. — non esse dubium, quin etc.: beide Sätze lassen sich in einen zusammenziehen, wenn der erstere durch ein Wort übersetzt wird. — totius Galliae plurimum: vgl. lib. 5, c. 3: haec civitas longe plurimum totius Galliae equitatu valet; totius Galliae ist Genit. partitivus. — 7. copiis: Mittel u. Macht, denn er war nach c. 2 ditissimus. — exercitu: über welches er zu gebieten haben würde, wenn er sich der Alleinherrschaft bemächtigt hätte. — 8. inter — dant: neben inter se, sowie auch neben inter nos, inter vos wird das Person-Object zum Verbum nicht ausgedrückt. Vgl. lib. 2, 1; 3, 23. — et regno occupato: Participien lassen sich übersetzen: a). durch Substantiva, b) durch einen beigeordneten, oder c) durch einen untergeordneten Satz, gewöhnlich aber d) in den beiden letzten Fällen mit Umwandlung der passiven Construction in die active. Also hier nach c. und d.: wenn sie sich (nämlich ein jeder in seinem

potentissimos ac firmissimos populos totius Galliae sese potiri posse
sperant.

4. Ea res est Helvetiis per indicium enuntiata. Moribus suis
Orgetorigem ex vinculis causam dicere coëgerunt. Damnatum poe-
nam sequi oportebat, ut igni cremaretur. Die constituta causae 2
dictionis Orgetorix ad iudicium omnem suam familiam, ad homi-
num milia decem, undique coëgit et omnes clientes obaeratosque
suos, quorum magnum numerum habebat, eodem conduxit: per
eos, ne causam diceret, se eripuit. Cum civitas ob eam rem inci- 3
tata armis ius suum exsequi conaretur, multitudinemque hominum
ex agris magistratus cogerent, Orgetorix mortuus est; neque abest 4
suspicio, ut Helvetii arbitrantur, quin ipse sibi mortem consciverit.

5. Post eius mortem nihilo minus Helvetii id, quod constitu-
erant, facere conantur, ut e finibus suis exeant. Ubi iam se ad 2
eam rem paratos esse arbitrati sunt, oppida sua omnia, numero ad
duodecim, vicos ad quadringentos, reliqua privata aedificia incen-

eigenen Staate) der Alleinherrschaft bemächtigt hätten. — firmissimos: kräftig, stark. — totius Galliae — potiri: achte auf die Construct. von potiri, welches hier wie in der Formel rerum potiri gebraucht ist. — posse vertritt nach spero auch den Inf. fut.

Cap. 4. 1. Ea res: s. c. 3 zu his rebus. — moribus suis ist Abl. des Grundes; zu übersetzen durch: gemäss, nach, zufolge. Vergl. das 6, 27 zu consuetudine Bemerkte. Ueber die Stellung der Worte s. 4, 19 zu more suo. — ex vinculis causam dicere, eig.: aus den Fesseln heraus seine Sache führen, sich vertheidigen, sich verantworten; wer sich aber aus den Fesseln heraus vertheidigt, der ist in den Fesseln, ist gefesselt. — oportebat: wofür ein Beispiel? — igni cremaretur: beachte die Hinzufügung von igni: der Feuertod. — 2. Die constituta ist Abl. der Zeit (nicht Abl. abs.) — causae dictionis: davon ist der Nominativ causae dictio. — ad iudicium: zur Gerichtsverhandlung. — familiam: Dienerschaft, Leibeigene. — ad: gegen, ungefähr. — clientes: „Die Hörigen, die Gemeinfreien, die durch die Steuerlast gedrückt dem Adel als Schuldner verfallen *und als Hörige sich* ihrer Freiheit begeben." — se eripuit: er entzog sich der Verhandlung (der Verantwortung) durch die Furcht, die er durch die beigezogenen Massen einflösste. Wie ist nun oben damnatum aufzulösen und wie coëgerunt zu verstehen? — ne causam diceret: der Verantwortung; s. c. 3 zu ut idem conaretur. — 3. incitata: erbittert. — exsequi: verfolgen. — 4. neque abest suspicio ist = und es lässt sich wohl nicht daran zweifeln; deshalb kann auf jene Worte quin folgen. Achte im Folgenden auf den Gebrauch von quin.

Cap. 5. 1. nihilo minus conantur: weil vorzüglich wegen des Andringens der Deutschen ein anderes Land zu suchen ihnen Bedürfniss war. — id, quod constituerant übers. nach c. 3 zu quae — pertinerent. — ut — exeant: Erklärungssatz zu facere; dergleichen Erklärungssätze sind bei Cäsar ziemlich häufig und lassen sich durch Hinzufügung d. W. „nämlich" verdeutlichen. — 2. iam: bereits, nunmehr: im dritten Jahre nach dem gefassten Entschluss. — ad eam rem: s. c. 3 zu his rebus. — arbitrati sunt: s. c. 2 zu arbitrabantur. — numero: an der Zahl. — privata aedificia bildet einen

3 dunt, frumentum omne, praeterquam quod secum portaturi erant, comburunt, ut domum reditionis spe sublata paratiores ad omnia pericula subeunda essent, trium mensum molita cibaria sibi quem-
4 que domo efferre iubent. Persuadent Rauricis et Tulingis et Latovicis finitimis, uti eodem usi consilio oppidis suis vicisque exustis una cum iis proficiscantur, Boiosque, qui trans Rhenum incoluerant et in agrum Noricum transierant Noreiamque oppugnarant, receptos ad se socios sibi adsciscunt.

6. Erant omnino itinera duo, quibus itineribus domo exire possent: unum per Sequanos, angustum et difficile, inter montem Iuram et flumen Rhodanum, vix qua singuli carri ducerentur; mons autem altissimus impendebat, ut facile perpauci prohibere
2 possent: alterum per provinciam nostram, multo facilius atque expeditius, propterea quod inter fines Helvetiorum et Allobrogum, qui nuper pacati erant, Rhodanus fluit isque nonnullis locis vado trans-
3 itur. Extremum oppidum Allobrogum est proximumque Helvetiorum finibus Genava. Ex eo oppido pons ad Helvetios pertinet. Allobrogibus sese vel persuasuros, quod nondum bono animo in

Begriff: Gebäude, die einzelnen Personen gehören, einzeln stehende Gebäude. Dagegen sind vici zusammenhängende, nur durch kleine Zwischenräume geschiedene Reihen von Wohnungen, und oppida befestigte Plätze. — 3. praeterquam: ausgenommen. — domum reditionis: reditio construirt wie redire. — mensum: achte auf die ältere Form des Genitivs von mensis und auf die Kraft des Genitivs, der die Dauer bezeichnet. — sibi quemque: Beispiel für den Gebrauch v. quisque. — 4. uti — proficiscantur: die Participien usi u. exustis übersetze nach c. 3 zu regno occupato b., also hier: dass sie denselben Entschluss fassen u. s. w. — exustis: wir: einäschern: nach welcher Anschauungsweise? — cum iis, wofür man secum oder cum ipsis erwartete, ist aus dem Sinne des erzählenden Schriftstellers gesagt. — receptos übers. nach c. 3 zu reg. occup. b.

Cap. 6. 1. itineribus bleibt unübersetzt: Cäsar liebt es, zum Relativ das Subst., auf welches sich jenes bezieht, am gewöhnlichsten *bei dies, hinzuzufügen*; er wieder*holt aber auch* das Subst. neben dem Demonstr., vergl. c. 40: haec cum animadvertisset, convocato consilio omniumque ordinum ad id consilium adhibitis centurionibus vehementer eos incusavit. — possent: d. Conj. weil Folgesatz (die Wege waren von d. Art, dass). — vix ist zu bet., darum vor qua gestellt. Auch andere Partikeln werden betonten Begriffen nachgestellt, ut, cum u. s. w. Vgl. z. B. 1, 43: Ariovistus ex equis ut colloquerentur — postulavit. Ebenso ut nach dem betonten multi gestellt 1, 25; 1, 26: diutius cum; 2, 2: in interiorem Galliam qui deduceret. — ducerentur: fahren konnten; die Kraft des Conj. ist oft durch Hülfszeitwörter: können, mögen, dürfen, sollen, wollen, auch oft durch Adverbien wie wohl, etwa, u. s. w. zu verdeutlichen. — impendebat: hing herein, herüber. — 2. expeditius: dem angustus entgegengesetzt, weiter und freier. — nuper: im J. 60 v. Chr., 694 d. Stadt. Die Allobroger hatten sich empört. — pacati: ein milderer Ausdruck, womit die Unterjochung bezeichnet wird. — nonnullis locis vado transitur: vado, welches Abl. des Mittels und mit transitur zu verbinden ist, siehe

populum Romanum viderentur, existimabant, vel vi coacturos, ut
per suos fines eos ire paterentur. Omnibus rebus ad profectio- 4
nem comparatis diem dicunt, qua die ad ripam Rhodani omnes
conveniant. Is dies erat a. d. V. Kal. Apr. L. Pisone, A. Gabinio
consulibus.

7. Caesari cum id nuntiatum esset, eos per provinciam nostram iter facere conari, maturat ab urbe proficisci et quam maximis potest itineribus in Galliam ulteriorem contendit et ad
Genavam pervenit. Provinciae toti quam maximum potest militum 2
numerum imperat (erat omnino in Gallia ulteriore legio una),
pontem, qui erat ad Genavam, iubet rescindi. Ubi de eius ad- 3
ventu Helvetii certiores facti sunt, legatos ad eum mittunt nobilissimos civitatis, cuius legationis Nammeius et Verucloetius principem locum obtinebant, qui dicerent sibi esse in animo sine ullo maleficio iter per provinciam facere, propterea quod aliud iter haberent nullum: rogare, ut eius voluntate id sibi facere liceat.
Caesar, quod memoria tenebat, L. Cassium consulem occisum 4

in der Uebersetzung zu nonnullis locis: an einigen seichten Stellen. Wie muss dann transitur übersetzt werden? — 3. eos ire paterentur: über eos u. nicht se s. c. 5 zu cum iis proficiscantur. Ausserdem merke das Beisp. für d. Construct. von pati. — 4. Omnibus rebus: s. c. 3 zu his rebus u. zu reg. occup. c. u. d. — qua die: über das wiederholte die s. zu itineribus im Anfang des Cap. — conveniant: s. zu ducerentur. — a. d. V. Kal. April., d. i. ante diem quintum Kalendas Apriles: 28. März. — L. Pisone — consulibus: im Lat. fehlt oft die Copula bei Angabe von Namen zweier Amtsgenossen oder Collegen. Vgl. lib. 5, c. 1.

Cap. 7. 1. id —, eos — conari: vgl. c. 5 das zu ut exeant Bemerkte. — maturat — proficisci: bricht er eiligst auf. Verba vertreten oft deutsche betonte Adverbia. — quam maximis potest: den grösstmöglichen. — Galliam ulteriorem = transalpinam. — ad Genavam pervenit: kommt bei Genf an; per in diesem Compositum ist oft: glücklich. — 2. Provinciae toti = Galliae ulteriori. — imperat: befiehlt zu stellen. — über una und nullum, das weiter unten folgt, s. c. 1 zu tres u. c. 2 zu apud Helv. u. Orgetorix. — pontem ohne Copula angeschlossen; das Asyndeton soll die Eile veranschaulichen, mit der Cäs. handelt. Vgl. c. 22: Considius accurrit, dicit; u. subducit, aciem instruit. — 3. nobilissimos ist Substantiv. — cuius legationis etc.: über das nach legatos wiederholte legationis s. c. 6 zu quib. itiner. Ueber die beiden unverbundenen Relativsätze cuius legat. u. qui dicerent s. c. 1 zu qui — gerunt. — principem — obtinebant: an der Spitze standen. — qui dicerent: beachte das Imperf. nach dem Praes. mittunt; s. c. 3 zu ut idem conaretur, persuadet. Vgl. 4, 11: mittit qui nuntiarent. — sine ullo maleficio übers. durch einen Satz. — rogare: beachte die Unterdrückung des Subjects se, welches wie me, te (seltener nos, vos), wenn der regierende u. regierte Satz gleiche Subjecte haben, nach vv. declarandi u. putandi häufig ausgelassen wird. Ausserdem geschieht die Unterdrückung des Subjects se in längerer orat. obl. — 4. memoria (Abl. des Mittels) tenebat: recht gut wusste. — L. Cassium: über

exercitumque eius ab Helvetiis pulsum et sub iugum missum, con-
5 cedendum non putabat; neque homines inimico animo data facul-
tate per provinciam itineris faciundi temperaturos ab iniuria et
6 maleficio existimabat. Tamen, ut spatium intercedere posset, dum milites, quos imperaverat, convenirent, legatis respondit diem se ad deliberandum sumpturum: si quid vellent, ad Id. April. reverterentur.

8. Interea ea legione, quam secum habebat, militibusque, qui ex provincia convenerant, a lacu Lemanno, qui in flumen Rhodanum influit, ad montem Iuram, qui fines Sequanorum ab Helvetiis dividit, milia passuum decem novem murum in altitudinem
2 pedum sedecim fossamque perducit. Eo opere perfecto praesidia disponit, castella communit, quo facilius, si se invito transire cona-
3 rentur, prohibere possit. Ubi ea dies, quam constituerat cum

die Sache s. c. 12 hic pagus unus etc. Es geschah im J. 107 in der Nähe des Genfersees. Zur Uebersetzung merke: dergleichen passive Constructionen werden gefälliger und weniger schleppend activisch übersetzt. Warum sie im Lateinischen passivisch ausgedrückt sind, ist leicht zu sagen. Ebenso übers. c. 44 eas omnes copias a se uno proelio pulsas ac superatas esse; c. 45 bello superatos esse Arvernos et Rutenos a Q. Fabio Maximo; c. 46 eos a se — circumventos; 4, 9 cognoverat enim, magnam partem equitatus ab iis — missam; vgl. 4, 7 u. öfter. — concedendum non putabat: übers. entweder wörtlich mit „dürfen" oder beide W. conced. non durch ein negatives Adjectiv. Achte auch weiter auf passende Uebersetzungen des Gerundivs. — 5. neque: und auch nicht, sowie auch nicht. — inimico u. data betone; data facultate übers. nach c. 3 zu regno occupato c. u. d. — iniuria et maleficio sind nicht schwer zu unterscheiden. — 6. ut — intercedere posset: um wo möglich Zeit zu gewinnen. — dum: „bis", mit dem Conj., weil in dem Gedanken eine Absicht enthalten ist. — diem: d. i. eine bestimmte Frist. — Id. April.: 13. April. — reverterentur: merke den Conj. in orat. obl. nach d. Inf. *sumpturum. Vgl.* den umgekehrten *Wechsel c. 2.*

Cap. 8. 1. ea legione: der blosse Ablativ wie auch im Griechischen, weil Truppen und Soldaten und Schiffe als Werkzeuge und Kriegsmittel in der Hand des Feldherrn aufzufassen sind. — qui in flumen etc.: die Worte enthalten eine beiläufige geographische Bemerkung. Andere Lesart: qua in: „vom Lemannsee längs des Rhodanus". — ad montem Juram: bis dahin, wo der Jura auf dem rechten Ufer der Rhone (denn die Verschanzung, der Erdwall, befand sich auf dem linken Ufer derselben) diesem Flusse am nächsten kommt. — milia — novem: 5000 fast eine Meile; also war das ganze Werk etwa 8 St. lang. „Es ist aber diese Verschanzung nicht fortlaufend längs der ganzen Uferstrecke, sondern nur da, wo die Niedrigkeit des Ufers es nöthig machte, errichtet worden. Denn der Fluss ist auf dem bei Weitem grössten Theile der bezeichneten Strecke von unersteiglichen Abhängen eingefasst." Ausserdem beachte d. minder gewöhnliche Stellung der Zahlen decem novem. — 2. perfecto: fertig war, oder übers. nach c. 3 zu regno occup. a. — castella: aus der Verschanzungslinie hervorspringende Bastionen, Redouten. — 3. quam constituerat: der bestimmte, verabredete; nicht blos die deutschen Partic. Perf. Passivi „genannt, er-

legatis, venit, et legati ad eum reverterunt, negat se more et
exemplo populi Romani posse iter ulli per provinciam dare, et, si
vim facere conentur, prohibiturum ostendit. Helvetii ea spe deiecti 4
navibus iunctis ratibusque compluribus factis alii vadis Rhodani,
qua minima altitudo fluminis erat, nonnumquam interdiu, saepius
noctu, si perrumpere possent, conati operis munitione et militum
concursu et telis repulsi hoc conatu destiterunt.

9. Relinquebatur una per Sequanos via, qua Sequanis invitis
propter angustias ire non poterant. His cum sua sponte persua- 2
dere non possent, legatos ad Dumnorigem Aeduum mittunt, ut
eo deprecatore a Sequanis impetrarent. Dumnorix gratia et lar- 3
gitione apud Sequanos plurimum poterat et Helvetiis erat amicus,
quod ex ea civitate Orgetorigis filiam in matrimonium duxerat, et
cupiditate regni adductus novis rebus studebat et quam plurimas
civitates suo beneficio habere obstrictas volebat. Itaque rem sus- 4
cipit et a Sequanis impetrat, ut per fines suos Helvetios ire
patiantur, obsidesque uti inter sese dent, perficit: Sequani, ne
itinere Helvetios prohibeant; Helvetii, ut sine maleficio et iniuria
transeant.

wähnt", sondern auch andere werden häufig durch Relativsätze im Lat. umschrieben; vgl. c. 10 quam fecerat, 3, 17 cum iis copiis — quas a Caesare acceperat, 1, 24 quas — conscripserat, 28 vicosque, quos incenderant, 34 Gallia, quam bello vicisset, 40 usus ac disciplina, quae a nobis accepissent. — more et exemplo: über die Bedeutung des Abl. s. c. 4 zu moribus; exemplo: das das römische Volk in ähnlichen Fällen gegeben. — ulli: achte auf den seltnern substantivischen Gebrauch des Dativs von ullus. — prohibiturum: er werde es zu verhindern wissen: das deutsche „wissen" ist oft nur phraseologisch und muss demnach im Lat. unübersetzt bleiben. — 4. Helvetii — destiterunt nach deiecti ordne: conati (wird Hauptsatz) navibus iunctis — factis alii (einige auch) vad. Rh., qua (da, wo) — noctu, si (ob) possent, destiterunt (standen ab von) hoc conatu, operis munitione (d. i. muro et fossa) u. s. w.

Cap. 9. 1. Relinquebatur: das *Verhältniss dieses* Satzes zu dem vorhergehenden Cap. wird deutlich durch Hinzufügung von „also". — una: nur der eine; dies Wort (nur) wird neben unus und überhaupt bei Zahlbegriffen u. Pronomina im Lat. in der Regel nicht besonders ausgedrückt. Vgl. 3, 17: Sabinus idoneo omnibus rebus loco castris sese tenebat, cum Viridovix contra eum duum milium spatio consedisset; 4, 12 u. oft. — per Sequanos: s. c. 1 zu Belgae. — 2. sua sponte: auf eigene Hand. — eo deprecatore sind Ablat. absol.: durch dessen Fürsprache. — 3. gratia (Beliebtheit) et largitione: s. c. 2 zu civitati. — ea civitate = eorum, wie c. 10 quae civitas = quorum civitas; denn die Lat. pflegen d. Pronom. demonstrativa u. relativa, die im Gen. stehen sollten, als Attribut mit d. Subst. zu verbinden, z. B. c. 31 hanc (= horum) consuetudinem. — adductus: s. c. 2 zu inductus. — beneficio: Gefälligkeit. — 4. inter sese dent: s. c. 3 zu inter sese dant. Zu Sequani und dann Helvetii ist Präd. obsides dant. — sine maleficio et iniuria: s. c. 7 zu denselben Worten.

10. Caesari renuntiatur, Helvetiis esse in animo, per agrum Sequanorum et Aeduorum iter in Santonum fines facere, qui non longe a Tolosatium finibus absunt, quae civitas est in provincia.
2 Id si fieret, intellegebat magno cum periculo provinciae futurum, ut homines bellicosos, populi Romani inimicos, locis patentibus
3 maximeque frumentariis finitimos haberet. Ob eas causas ei munitioni, quam fecerat, T. Labienum legatum praefecit; ipse in Italiam magnis itineribus contendit duasque ibi legiones conscribit et tres, quae circum Aquileiam hiemabant, ex hibernis educit et, qua proximum iter in ulteriorem Galliam per Alpes erat, cum his quin-
4 que legionibus ire contendit. Ibi Ceutrones et Graioceli et Caturiges locis superioribus occupatis itinere exercitum prohibere conan-
5 tur. Compluribus his proeliis pulsis ab Ocelo, quod est citerioris provinciae extremum, in fines Vocontiorum ulterioris provinciae die septimo pervenit; inde in Allobrogum fines, ab Allobrogibus in Segusiavos exercitum ducit. Hi sunt extra provinciam trans Rhodanum primi.

11. Helvetii iam per angustias et fines Sequanorum suas copias traduxerant et in Aeduorum fines pervenerant eorumque agros
2 populabantur. Aedui, cum se suaque ab iis defendere non possent,
3 legatos ad Caesarem mittunt rogatum auxilium: Ita se omni tempore de populo Romano meritos esse, ut paene in conspectu exer-

Cap. 10. 1. renuntiatur: wird (von ausgesandten Kundschaftern) die Nachricht zurückgebracht. — quae civitas: s. c. 9 zu ea civitas. — 2. magno cum periculo provinciae futurum, ut — haberet: es würde mit grosser Gefahr für die Provinz verbunden sein, wenn sie u. s. w. Bet. magno. Die gewöhnlichste Stellung der Präposition in Verb. mit Subst. u. Adj. ist vor beiden Nomina. Einige Verbindungen sind unveränderlich: so heisst es fast immer ob eam rem, wie c. 4 u. c. 17 ob eam causam. Vorzüglich scharf ist das Adj. zu betonen, wenn es vor der Präpos. steht; diese Stellung nehmen in der Regel inhaltsvolle Adjectiva z. B. mirus, wie Superlativa ein; vgl. c. 41 mirum in modum, c. 18 summam in spem, c. 31 summum in cruciatum. Aber auch bei anderer Stellung d. Adjectivs, mag es nach der Präp. u. vor dem Subst. od. nach Präp. *u. Subst. stehen*, ist es, wenn auch *weniger scharf*, zu betonen. — 3. quam fecerat übers. nach c. 8 zu quam constituerat. — praefecit: gab den Befehl. — Italiam d. i. das diesseitige Gallien, Oberitalien. — ire contendit übers. nach c. 7 zu maturat — proficisci. — 4. locis — occupatis: Abl. des Mittels; übersetze: dadurch, dass sie. — 5. Compluribus his proeliis pulsis: achte auf die Zusammenstellung gleicher Casus von verschiedener Beziehung. — his: die ebengenannten Völker. — pulsis: s. c. 3 zu regno occupato c. u. d. — extremum: der äusserste Punkt oder Ort. — ulterioris provinciae übersetze durch einen Satz. — ab Allobrogibus u. in Segusiavos: s. c. 1 zu Belgae. — primi bet., s. c. 1 zu tres.

Cap. 11. 1. angustias: s. über den Weg c. 6 u. 9. — 3. paene über die Stellung dieses Wortes, s. zu 6, 41, 3. — in conspectu: im Angesicht, unter den Augen. —

citus nostri agri vastari, liberi eorum in servitutem abduci, oppida
expugnari non debuerint. Eodem tempore Aedui Ambarri, neces- 4
sarii et consanguinei Aeduorum, Caesarem certiorem faciunt sese
depopulatis agris non facile ab oppidis vim hostium prohibere. Item 5
Allobroges, qui trans Rhodanum vicos possessionesque habebant,
fuga se ad Caesarem recipiunt et demonstrant sibi praeter agri
solum nihil esse reliqui. Quibus rebus adductus Caesar non ex- 6
spectandum sibi statuit, dum omnibus fortunis sociorum consumptis
in Santonos Helvetii pervenirent.

12. Flumen est Arar, quod per fines Aeduorum et Sequa-
norum in Rhodanum influit incredibili lenitate, ita ut oculis, in
utram partem fluat, iudicari non possit. Id Helvetii ratibus ac
lintribus iunctis transibant. Ubi per exploratores Caesar certior 2
factus est tres iam partes copiarum Helvetios id flumen traduxisse,
quartam fere partem citra flumen Ararim reliquam esse, de tertia
vigilia cum legionibus tribus e castris profectus ad eam partem

agri — expugnari: über die 3 unverbundenen Sätze s. 1, 1 zu lingua u. s. w. — liberi eorum: eorum, nicht sui, weil Cäsar nicht aus dem Sinne der Aeduer, sondern aus seinem eigenen referirt. — 4. Aedui Ambarri: die Ambarri, die nicht zu den Aeduern gehörten, sind vielleicht wegen der freundschaftlichen u. verwandtschaftlichen Verbindung so genannt worden. — depopulatis: achte auf den passivischen Gebrauch dieses Wortes. — 5. praeter agri — reliqui: bet. solum u. nihil; halte nach solum etwas inne, dann fühlt man die Kraft von nihil. — 6. statuit: glaubte. — omnibus — consumptis übers. nach c. 3 zu regno occupato b. und d., betone omnibus und consumptis. — fortunis: Hab und Gut. — sociorum: s. c. 2 zu civitati. — in Santonos: s. c. 2 zu Belgae. — pervenirent: wir auch das Plusquampf.; üb. d. Conj. s. c. 7 zu dum — convenirent.

Cap. 12. 1. Flumen est Arar, quod: hiermit vgl. oben c. 2 flumine Rheno —, qui. Für welche Regel ein Beispiel? Diese von Cäsar öfters gebrauchte Einfachheit der Verbindung u. des Uebergangs erregt Aufmerksamkeit und Spannung des Lesers. — fines hier die Grenze. — transibant: der Uebergangsort der Helvetier über die Saone scheint oberhalb Lyon zwischen Trévoux und Villefranche gewesen zu sein. — 2. traduxisse: merke traducere und ähnliche Verba mit doppeltem Acc., der Person u. des Ortes, vgl. 4, 16 exercitum modo Rhenum transportaret; nur an einer einzigen Stelle wird die Präposition wiederholt: c. 35 ne quam multitudinem hominum amplius trans Rhenum in Galliam traducert; der Accus. des Orts kann auch beim Passiv bleiben. Vgl. 2, 4: Belgas ortos esse a Germanis Rhenumque antiquitus traductos. — de tertia vigilia: eig. von einem Theile der dritten Nachtwache weg, so dass die Handlung noch in diese Zeit fällt; also noch während der 3. N. Die Römer theilten die Nacht in vier Nachtwachen: die zwei ersten gingen von Sonnenuntergang bis Mitternacht, die zwei letzten von Mitternacht bis Sonnenaufgang. Natürlich waren also die Sommernachtwachen weit kürzer, als die des Winters. Cäsar brach also zwischen 12 u. 3 Uhr Morgens auf. — e castris, welches er nach c. 10 im Gebiet der Segusiavi nicht weit von Lyon geschlagen hatte. — ad — pervenit: s. c. 7 zu ad Gena-

3 pervenit, quae nondum flumen transierat. Eos impeditos et inopinantes aggressus magnam partem eorum concidit: reliqui sese
4 fugae mandarunt atque in proximas silvas abdiderunt. Is pagus appellabatur Tigurinus: nam omnis civitas Helvetia in quattuor
5 pagos divisa est. Hic pagus unus, cum domo exisset patrum nostrorum memoria, L. Cassium consulem interfecerat et eius exer-
6 citum sub iugum miserat. Ita sive casu sive consilio deorum immortalium, quae pars civitatis Helvetiae insignem calamitatem populo
7 Romano intulerat, ea princeps poenas persolvit. Qua in re Caesar non solum publicas, sed etiam privatas iniurias ultus est, quod eius soceri L. Pisonis avum, L. Pisonem legatum, Tigurini eodem proelio, quo Cassium, interfecerant.

13. Hoc proelio facto reliquas copias Helvetiorum ut consequi posset, pontem in Arare faciendum curat atque ita exercitum
2 traducit. Helvetii repentino eius adventu commoti, cum id, quod ipsi diebus viginti aegerrime confecerant, ut flumen transirent, illum uno die fecisse intellegerent, legatos ad eum mittunt; cuius legationis Divico princeps fuit, qui bello Cassiano dux Helvetiorum

vam pervenit. — 3. Eos — aggressus magnam partem eorum concidit: gewöhnlich ist der zum Particip gehörige Objectsaccusativ zugleich Objectsaccusativ des Hauptverbum: jedoch muss zuweilen das Object wegen Einschaltung eines Begriffes, welcher das Object des Hauptverb. wird, im Genitiv des Pronom. wiederholt werden. Vgl. c. 54, wo für den Gen. ex iis steht; 2, 10; 2, 11; 3, 19. — impeditos: gehindert (sich gut zu vertheidigen, weil sie durch ihr Gepäck beschwert und mit dem Uebergang über den Fluss beschäftigt waren). — 4. Is pagus: pagus bez. nicht blos im örtlichen Sinne den bewohnten Canton, Gau, sondern auch die Bewohner des Gaues selbst. So c. 13: quod improviso unum pagum adortus esset: und 37: pagos centum Sueborum etc. — 5. patrum — memoria: zur Zeit unserer Väter. — L. Cassium: s. c. 7. — 6. Ita — persolvit: ordne: Ita persolvit, sive — immort., ea (zur nachdrücklichen Hervorhebung des ea füge „gerade" hinzu) pars civitatis Helv., quae — intulerat, *princeps poenas* (poenas s. c. 2 *zu civitati): quae* pars nämlich ist nach der Eigenthümlichkeit des röm. Sprachgebrauchs gesagt, welche gewöhnlich Umstellung genannt wird. — poenas persolvit: in dieser Verbindung ist der Plural poenae gebräuchlicher; per ist oft im Compositum „vollständig". Füge diese Bedeutung der zu 1, 7 erwähnten bei. — 7. Qua in re: und hierbei. — publicas, die dem Staate, und privatas, die seiner Familie zugefügten Beleidigungen. — eius soceri: eius (Caesaris) abh. von soceri, welches Wort zu betonen ist. — quo Cassium: wie den Cass.

Cap. 13. 1. Hoc proelio facto: nach d. Treffen. Präpositionen sind oft im Particip. enthalten. — 2. commoti: betroffen. — quod ipsi — fecisse: stelle den Demonstrativsatz illum — fecisse in der Uebersetzung vor den Relativsatz; letztere gehen jenen in der Regel voran, weil sie auch meist der Zeit des Geschehens nach vorausgehen. — ut flumen transirent: vgl. c. 5 zu ut e finibus suis exeant. — bello Cassiano: es ist dies der schon mehrerwähnte Krieg, in welchem der Consul Cassius, nach dessen Namen Cäsar hier den Krieg nennt,

fuerat. Is ita cum Caesare egit: Si pacem populus Romanus cum 3
Helvetiis faceret, in eam partem ituros atque ibi futuros Helvetios,
ubi eos Caesar constituisset atque esse voluisset: sin bello persequi 4
perseveraret, reminisceretur et veteris incommodi populi Romani
et pristinae virtutis Helvetiorum. Quod improviso unum pagum 5
adortus esset, cum ii, qui flumen transissent, suis auxilium ferre
non possent, ne ob eam rem aut suae magnopere virtuti tribueret
aut ipsos despiceret. Se ita a patribus maioribusque suis didicisse, 6
ut magis virtute contenderent, quam dolo aut insidiis niterentur.
Quare ne committeret, ut is locus, ubi constitissent, ex calamitate
populi Romani et internecione exercitus nomen caperet aut memoriam proderet.

14. His Caesar ita respondit: Eo sibi minus dubitationis dari,
quod eas res, quas legati Helvetii commemorassent, memoria teneret,
atque eo gravius ferre, quo minus merito populi Romani accidissent:
qui si alicuius iniuriae sibi conscius fuisset, non fuisse difficile 2
cavere; sed eo deceptum, quod neque commissum a se intellegeret,
quare timeret, neque sine causa timendum putaret. Quod si veteris 3
contumeliae oblivisci vellet, num etiam recentium iniuriarum, quod

von den Helvetiern getödtet ward. — 3. Si —; sin: Beispiel des Ausdrucks von zwei sich entgegengesetzten Bedingungssätzen. — ubi — constituisset: wo er ihnen Wohnungen anweisen (oder sie ansiedeln) würde u. s. w. — voluisset übersetze durch ein Subst. — 4. perseveraret: beachte den Wechsel des Subjects; bello persequi perseveraret heisst eigentlich? übersetze den Krieg fortsetzen; achte auf die Hervorhebung des Begriffs „fortsetzen" durch das doppelte per. — incommodi: er braucht den mildern Ausdruck (Euphemismus), c. 12 steht von derselben Sache insignem calamitatem. — 5. Quod improviso: quod, was das betrifft, dass; oder kurz: wenn. So oft z. B. c. 44 quod — traducat; c. 36 quod sibi Caesar denuntiaret; c. 14 quod — gloriarentur. — pagum: über s. Bed. s. c. 12. — tribueret absolut gebraucht, nicht mit einem Accus. wie multum, aliquid, sondern mit einem Adverb. verbunden ist pochen auf Etwas. — 6. didicisse = institutos esse c. 14. — 7. constitissent: die Helvetier würden nämlich von dem Ort, an dem sie Halt gemacht hätten, ohne Kampf nicht weichen. — ne committeret, ut: committere, ut, die Veranlassung dazu geben, verschulden, dass; ebenso c. 46 Caesar committendum non putabat, ut — dici posset. — nomen: s. c. 2 zu civitati. — memoriam: nämlich calamitatis etc.

Cap. 14. 1. His: nämlich legatis. — Eo = hoc c. 2 in hoc facilius. — minus: als es sonst der Fall gewesen sein würde. — sibi — dari: näml. um sich zu entscheiden; übers. diese Worte activ. — quas — commemorassent übers. nicht wörtlich. — gravius ferre: d. Obj. ist eas res; üb. d. Subj. s. c. 7 zu rogare. — merito: Verschulden. — 2. qui si: in qui liegt begründende Kraft; betone dann alicuius, (wirklich) eines, denn aliquis (nicht quis) nach si, um die factische Wirklichkeit hervorzuheben. — intellegeret: wir das Plusquamperfectum. — commissum a se übers. activ. — quare = propter quod. — timeret: achte auf die Kraft des Conj.: sich hätte fürchten sollen. — 3. Quod si: „wenn nun". — num — posse.

eo invito iter per provinciam per vim temptassent, quod Aeduos, quod Ambarros, quod Allobrogas vexassent, memoriam deponere
4 posse? Quod sua victoria tam insolenter gloriarentur, quodque tam
5 diu se impune iniurias tulisse admirarentur, eodem pertinere. Consuesse enim deos immortales, quo gravius homines ex commutatione rerum doleant, quos pro scelere eorum ulcisci velint, his secundiores interdum res et diuturniorem impunitatem concedere.
6 Cum ea ita sint, tamen, si obsides ab iis sibi dentur, uti ea, quae polliceantur, facturos intellegat, et si Aeduis de iniuriis, quas ipsis sociisque eorum intulerint, item si Allobrogibus satisfaciant, sese
7 cum iis pacem esse facturum. Divico respondit: Ita Helvetios a maioribus suis institutos esse, uti obsides accipere, non dare consuerint: eius rei populum Romanum esse testem. Hoc responso dato discessit.

15. Postero die castra ex eo loco movent. Idem facit Caesar equitatumque omnem, ad numerum quattuor milium, quem ex omni provincia et Aeduis atque eorum sociis coactum habebat,
2 praemittit, qui videant, quas in partes hostes iter faciant. Qui cupidius novissimum agmen insecuti alieno loco cum equitatu Hel-
3 vetiorum proelium committunt; et pauci de nostris cadunt. Quo

Beispiel eines Fragesatzes in indirecter Rede mit dem Prädicat in dem Infinitiv. — Vgl. dagegen c. 43 quod — attulissent, id iis eripi quis pati posset? — eo kann es heissen, nicht se, inwiefern? S. 1, 6, 3 zu eos ire paterentur. — Allobrogas: bemerke die griechische Endung des Accusativs, die nicht blos in gallischen sondern auch in andern Völkernamen sich öfter findet, wie z. B. „Arcadas, Cyclopas, Aethiopas". — 4. Quod — gloriarentur: s. c. 43 zu quod improviso etc. — se — tulisse: dass sie so lange (50 volle Jahre) ungestraft für ihre ungerechten Thaten geblieben wären. — eodem pertinere, eigentlich: beziehe sich eben dahin, d. h. beides (die übermüthige Siegesfreude u. die Verwunderung über die Ungestraftheit) stehe in Berührung u. Zusammenhang mit einem und demselben, mit dem Verfahren, welches die Götter zu beobachten pflegten. — 5. quo gravius u. s. w. ist Absichtssatz. — his: vgl. das 1, 12 *zu ea Bemerkte.* — 6. Cum — *sint: cum steht* in concessivem Sinne und der ganze Satz lässt sich durch ein W. übersetzen. — quae polliceantur umschreibt ein Subst. Ueber d. Sache s. c. 13. — de: hinsichtlich, in Betreff; ebenso c. 27 de deditione; c. 42 de colloquio; c. 44 de stipendio. — quas — intulerint umschreibt ein Particip. — 7. accipere, non dare: ein mit non gebildeter Gegensatz verschmäht die Verbindungspartikel.

Cap. 15. 1. ad numerum übers. ungefähr 4000 Mann starke; über ad s. c. 4 zu ad hominum milia decem. — coactum habebat besagt mehr als coëgerat, aufgeboten und bei sich hatte. — qui videant: wie der Plural qui sich auf den Sing. equitatus beziehen kann, ist leicht zu erklären. — 2. Qui: in qui liegt adversativer Sinn. — cupidius: etwas oder zu hitzig, leidenschaftlich. — alieno = iniquo. — pauci: einige wenige, nur einige: die übrigen waren, wie sich aus dem Ende des 18. c. ergibt, entflohen. Uebrigens merke, dass zu pauci in dieser Bedeutung niemals modo oder tantum hinzugefügt

proelio sublati Helvetii, quod quingentis equitibus tantam multitudinem equitum propulerant, audacius subsistere nonnumquam
et novissimo agmine proelio nostros lacessere coeperunt. Caesar 4
suos a proelio continebat ac satis habebat in praesentia hostem
rapinis, pabulationibus populationibusque prohibere. Ita dies cir- 5
citer quindecim iter fecerunt, uti inter novissimum hostium agmen
et nostrum primum non amplius quinis aut senis milibus passuum
interesset.

16. Interim cotidie Caesar Aeduos frumentum, quod essent
publice polliciti, flagitare. Nam propter frigora, quod Gallia sub 2
septentrionibus, ut ante dictum est, posita est, non modo frumenta
in agris matura non erant, sed ne pabuli quidem satis magna copia
suppetebat: eo autem frumento, quod flumine Arare navibus sub- 3
vexerat, propterea uti minus poterat, quod iter ab Arare Helvetii
averterant, a quibus discedere nolebat. Diem ex die ducere Aedui: 4
conferri, comportari, adesse dicere. Ubi se diutius duci intellexit 5
et diem instare, quo die frumentum militibus metiri oporteret,
convocatis eorum principibus, quorum magnam copiam in castris

wird. Ausser dem vergl. mit pauci de nostris 8, 48: paucos nostros. Der Unterschied ist erklärt 7, 47 letzte Anm. zu tres — manipulares. — 3. quingentis bet., s. c. 9 zu una. — nonnumquam gehört zu subsistere. — novissimo agmine: wofür ein Beispiel? cf. den Anfang des c. 8. — proelio: durch einen Angriff. — 4. in praesentia: für jetzt. — rapinis — populationibusque: Beispiel zu d. c. 1 zu lingua etc. gegebenen Regel. — 5. amplius quinis: Beispiel des Ausdrucks für die Raumbestimmung in Verbindung mit amplius (plus, minus). Beachte auch die Distributivzahl.

Cap. 16. 1. essent: der Conj., weil es aus dem Sinne des Cäsar gesagt. — publice: im Namen des Staats. — flagitare und sodann ducere u. weiter dicere sind Inf. historici. Beachte die Construction von flagitare. — 2. frigora, der Plural: die anhaltende Kälte. — quod Gallia — posita est übs. als parenthetischen Hauptsatz mit Hinzufügung von „nämlich“ oder „denn“. — frumenta, die Getreidearten, Frucht. — non modo — non, sed ne — quidem: merke das Beispiel dieser Partikelverbindung, die auch nach Voranstellung des zweiten Satzes (ne — quidem) auf andere Weise als wörtlich ins Deutsche übersetzt werden kann. — 2. iter averterant: „sie hatten sich nordwestlich in das Loire-Thal gewendet.“ — 4. Diem ex die: einen Tag nach dem andern, d. i. von einem Tage zum andern. — ducere: hinhalten, Obj. dazu ist Caesarem oder die Sache selbst, die Getreidelieferung. — conferri: es werde zusammengetragen (von den Einzelnen), comportari: es werde das Beigeschaffte abgeliefert an Cäsar. Durch die Häufung der nicht verbundenen Worte soll die Eile, mit der die Aeduer zu handeln vorgaben, anschaulich gemacht werden. — 5. quo die: Beispiel für welchen Sprachgebrauch Cäsars? — militibus metiri: den Soldaten zumessen die monatliche Ration; der Fusssoldat bekam nämlich 4 röm. Scheffel Waizen, der Reiter 12 Scheffel Waizen und 42 Scheffel Gerste. — convocatis eorum principibus übersetze nach c. 3 zu regn. occup. h. und d. —

habebat, in his Divitiaco et Lisco, qui summo magistratui praeerat, quem vergobretum appellant Aedui, qui creatur annuus et vitae
6 necisque in suos habet potestatem, graviter eos accusat, quod, cum neque emi neque ex agris sumi posset, tam necessario tempore, tam propinquis hostibus ab iis non sublevetur, praesertim cum magna ex parte eorum precibus adductus bellum susceperit; multo etiam gravius, quod sit destitutus, queritur.

17. Tum demum Liscus oratione Caesaris adductus, quod
2 antea tacuerat, proponit: Esse nonnullos, quorum auctoritas apud plebem plurimum valeat, qui privatim plus possint quam ipsi magistratus. Hos seditiosa atque improba oratione multitudinem
3 deterrere, ne frumentum conferant, quod debeant: praestare, si iam principatum Galliae obtinere non possint, Gallorum quam
4 Romanorum imperia perferre, neque dubitare, quin, si Helvetios superaverint Romani, una cum reliqua Gallia Aeduis libertatem
5 sint erepturi. Ab eisdem nostra consilia quaeque in castris ge-
6 rantur hostibus enuntiari: hos a se coërceri non posse. Quin etiam, quod necessariam rem coactus Caesari enuntiarit, intellegere sese, quanto id cum periculo fecerit, et ob eam causam, quam diu potuerit, tacuisse.

18. Caesar hac oratione Lisci Dumnorigem, Divitiaci fratrem, designari sentiebat, sed, quod pluribus praesentibus eas res iactari

in his: unter andern. — Divitiaco et Lisco sind Abl.; Apposition zu principibus. — qui — praeerat übs. nach c. 3 zu quae — pertinerent. — quem appellant, qui etc.: Relativsätze von gleichem Verhältniss zu einander waren schon in c. 1 da. — 6. cum: da doch; vgl. c. 14. — accusat, quod, cum — posset, non sublevetur: Beispiel für die Lehre von der Consec. temp. — emi, entweder weil das Getreide theurer war oder die Aeduer den Einkauf hinderten. — tam necessario (drängend) tempore u. tam — hostibus: beide Sätze sind abl. abs. — multo etiam gravius: aber noch weit mehr.

Cap. 17. 1. proponit: bringt vor. — 2. privatim = privati, als Privatpersonen, ohne ein öffentliches obrigkeitliches Amt inne zu haben. Vgl. 3, 2 zu singillatim. — conferant: dazu ist das Subj. aus multitudo zu nehmen. Vgl. c. 15 zu qui videant. — 3. praestare: vgl. 7, 17 praestare omnes perferre acerbitates, quam non civibus Romanis — parentarent. — principatum: die erste Stelle. — 4. quin — Romani: ziehe das den beiden Sätzen gemeinschaftliche Subject Romani im Deutschen aus dem Zwischensatze si — Romani zu dem mit quin eingeleiteten. — superaverint: der Conj. Perf. vertritt den Conj. Fut. exacti. — cum reliqua Gallia Aeduis = et reliquae Galliae et Aeduis. — 5. quaeque: que „und überhaupt". — quae gerantur enthält ein Subst. — 6. Quin etiam: ja sogar. — über quod — enuntiarit s. c. 13 zu quod — adortus esset. — necessariam rem coactus: eine dringende Sache (die er dem Cäsar sagen müsste) gezwungen u. s. w.

Cap. 18. 1. pluribus bet. — praesentibus übers. durch ein Substant. — iactari: hin u. her

nolebat, celeriter concilium dimittit, Liscum retinet. Quaerit ex 2
solo ea, quae in conventu dixerat. Dicit liberius atque audacius.
Eadem secreto ab aliis quaerit; reperit esse vera: Ipsum esse 3
Dumnorigem, summa audacia, magna apud plebem propter libera-
litatem gratia, cupidum rerum novarum. Compluris annos portoria
reliquaque omnia Aeduorum vectigalia parvo pretio redempta habere,
propterea quod illo licente contra liceri audeat nemo. His rebus 4
et suam rem familiarem auxisse et facultates ad largiendum magnas
comparasse; magnum numerum equitatus suo sumptu semper alere 5
et circum se habere, neque solum domi, sed etiam apud finitimas 6
civitates largiter posse atque huius potentiae causa matrem in
Biturigibus homini illic nobilissimo ac potentissimo collocasse,
ipsum ex Helvetiis uxorem habere, sororem ex matre et propin- 7
quas suas nuptum in alias civitates collocasse. Favere et cupere 8
Helvetiis propter eam affinitatem, odisse etiam suo nomine Caesa-
rem et Romanos, quod eorum adventu potentia eius deminuta et
Divitiacus frater in antiquum locum gratiae atque honoris sit resti-
tutus. Si quid accidat Romanis, summam in spem per Helvetios 9

besprochen werden. — concilium dimittit, Liscum retinet: die alten Sprachen stellen oft Worte und Sätze ohne Verbindung neben einander, weil ihr gegenseitiges Verhältniss vom Leser selbst leicht erfasst werden kann. Wir machen im Deutschen das Verhältniss, in welchem sie zu einander stehen, gewöhnlich durch ein Bindewort deutlich, also hier: den Liscus aber; oder wir fügen solche einen Gegensatz enthaltenden Sätze durch „während“ an: während er den Liscus. Andere Sätze stehen im Verhältniss des Grundes und der Folge, was sich durch „also, nun“ deutlich machen lässt. — 2. ex solo: unter vier Augen. — secreto: im Geheimen, d. h. ohne dass Jemand von denen zugegen war, die er bereits gefragt hatte oder noch fragen wollte. — 3. Ipsum: eben, gerade der. — summa audacia: der Abl. der Eigenschaft kann auch ohne ein Wort wie homo oder vir stehen, während wir ein solches Wort hinzufügen oder den Ablativ durch einen Adjectivsatz wiedergeben. — redempta habere nicht: gepachtet habe, sondern in Pacht habe. Vgl. c. 15 zu coactum habebat. — contra liceri: ein Gegengebot thun. Ueber die Stellung von illo u. nemo s. c. 2 zu apud Helvetios bis Orgetorix. — 4. His rebus: s. c. 3 zu his rebus. — suam rem familiarem ist hier wegen der folgenden Worte Hausstand, häusliche Einrichtung. — facultates: (Geld) Mittel. — 5. domi: in seiner Heimath, in seinem Staate. — largiter posse: da posse hier absolut steht = potentem esse, ist es mit einem Adv. verbunden: in reichem Masse mächtig sei. — 6. potentiae: diese zu wahren und zu vergrössern. — in Biturigibus homini illic: ins Biturigische an einen dortigen u. s. w. — 7. ipsum etc. Den Satz übers. nach der zu concilium dim., Liscum retinet im Anf. des Capitels gegebenen Regel. — ex matre: von mütterlicher Seite. — nuptum kann unübersetzt bleiben. — 8. cupere: gewogen sein. — suo nomine: seinerseits, aus Privatrücksichten (nicht blos des Staats u. der Helvetier wegen). — gratiae: der (durch das Beliebtsein erlangte) Einfluss; s. c. 2 zu civitati. — 9. summam in spem venire: in spem venio, ich fange an zu hoffen, ich schöpfe Hoffnung. Vgl. c. 10 zu magno cum periculo. —

regni obtinendi venire; imperio populi Romani non modo de regno, sed etiam de ea, quam habeat, gratia desperare. Reperiebat etiam in quaerendo Caesar, quod proelium equestre adversum paucis ante diebus esset factum, initium eius fugae factum a Dumnorige atque eius equitibus (nam equitatui, quem auxilio Caesari Aedui miserant, Dumnorix praeerat): eorum fuga reliquum esse equitatum perterritum.

19. Quibus rebus cognitis, cum ad has suspiciones certissimae res accederent, quod per fines Sequanorum Helvetios traduxisset, quod obsides inter eos dandos curasset, quod ea omnia non modo iniussu suo et civitatis, sed etiam inscientibus ipsis fecisset, quod a magistratu Aeduorum accusaretur, satis esse causae arbitrabatur, quare in eum aut ipse animadverteret aut civitatem animadvertere
2 iuberet. His omnibus rebus unum repugnabat, quod Divitiaci fratris summum in populum Romanum studium, summam in se voluntatem, egregiam fidem, iustitiam, temperantiam cognoverat: nam, ne
3 eius supplicio Divitiaci animum offenderet, verebatur. Itaque prius, quam quicquam conaretur, Divitiacum ad se vocari iubet et cotidianis interpretibus remotis per C. Valerium Procillum, principem Galliae provinciae, familiarem suum, cui summam omnium rerum
4 fidem habebat, cum eo colloquitur: simul commonefacit, quae ipso praesente in concilio Gallorum de Dumnorige sint dicta, et ostendit,

imperio: übs. d. Abl. durch einen Bedingungssatz, denn er ist entgegengesetzt dem Si quid accidat. Vgl. über si — accidat das zu incommodi c. 13 Bemerkte. — 10. in quaerendo: in mit dem Abl. vertritt oft einen causalen Nebensatz, also = quum quaereret, wie Cäs. 2, 15 sagt. — quod proelium etc.: über quod s. c. 13 zu Quod improviso; für fugae erwartete man proelii; doch sagt Cäsar fugae, weil das Unglück in jenem Reitertreffen durch die Flucht entstanden war und Cäsar dies eben bestimmter bezeichnen will. Uebrigens siehe über die unverbundenen Adjectiva equestre adversum 2, 29 zu duplici altissimo muro.

Cap. 19. 1. Quibus rebus cognitis: ziehe in dieser häufig vorkommenden Periodenform den Participialsatz in den mit der Conjunction eingeleiteten Nebensatz: da er nun dies gehört hatte und zu diesen verdächtigenden Umständen u. s. w., *oder übers. durch* einen selbstständigen *Satz:* dies also hörte er. res: Thatsachen. — quod etc. sind Erklärungssätze zu res. Ueber die Sache vgl. c. 9. Ueber die Wiederholung von quod s. 5, 6 zu cupidum. — ipsis d. i. Caesare et civitate = civibus. — a magistratu Aeduorum: dem Vergobreten Liscus. — in eum — animadverteret: in aliquem animadvertere: Jemand bestrafen. — 2. His — repugnabat: diesen sämmtlichen Thatsachen (die zur Bestrafung des Dumnorix aufforderten) stand nur das Eine, der eine Umstand, entgegen. — studium: Anhänglichkeit. — voluntatem: Wohlwollen; zu in se füge ein Part. Perf. Pass. — Divitiaci animum: den Divitiacus; merke, dass animus oft zur Umschreibung dient. — 3. prius, quam — conaretur: über den Conj. s. 2, 12 zu priusquam — reciperent. — summam: volles. — omnium rerum: s. c. 2 zu regni cupiditate. — fidem: Vertrauen. — 4. simul ist mit et ostendit zu verbinden; commonefacere et ostendere zusammen ist Gegenstand des

quae separatim quisque de eo apud se dixerit. Petit atque hor- 5
tatur, ut sine eius offensione animi vel ipse de eo causa cognita
statuat vel civitatem statuere iubeat.

20. Divitiacus multis cum lacrimis Caesarem complexus ob-
secrare coepit, ne quid gravius in fratrem statueret: Scire se 2
illa esse vera, nec quemquam ex eo plus quam se doloris capere,
propterea quod, cum ipse gratia plurimum domi atque in reliqua
Gallia, ille minimum propter adolescentiam posset, per se crevisset;
quibus opibus ac nervis non solum ad minuendam gratiam, sed 3
paene ad perniciem suam uteretur. Sese tamen et amore fraterno
et existimatione vulgi commoveri. Quod si quid ei a Caesare 4
gravius accidisset, cum ipse eum locum amicitiae apud eum teneret,
neminem existimaturum non sua voluntate factum; qua ex re
futurum, uti totius Galliae animi a se averterentur. Haec cum 5
pluribus verbis flens a Caesare peteret, Caesar eius dextram prendit;
consolatus rogat, finem orandi faciat; tanti eius apud se gratiam
esse ostendit, uti et reipublicae iniuriam et suum dolorem eius
voluntati ac precibus condonet. Dumnorigem ad se vocat, fratrem 6

Gesprächs. — 5. eius animi: eius ist von animi abhängig; auf animi lässt sich das soeben zu Divitiaci animum Gesagte anwenden. — statuat u. iubeat (Caesar) sind mit beachtenswerther Kürze gesagt: entscheiden u. befehlen dürfe. Vgl. c. 6 zu ducerentur.

Cap. 20. 1. multis cum lacrimis: über das Tonverhältniss s. c. 10 zu magno cum periculo. — 2. illa: sehr häufig ist in dem lat. Neutr. eines Pronomens und Adjectivs ein deutsches Subst. enthalten, wie umgekehrt deutsche Subst. in das Lateinische oft durch das Neutr. des Pronomens und Adjectivs zu übersetzen sind. Füge zur nachdrücklichen Hervorhebung der Stimmung, in welcher Div. spricht, „leider" hinzu. Vgl. das zu ea c. 1 Bemerkte. — ipse: s. c. 3. — ille: s. c. 18 zu concil. — retinet. — minimum: nur sehr wenig. S. c. 9 zu una. — 3. quibus opibus ac nervis: in quibus liegt entgegenstellende Kraft. opes ac nervi: Ansehen und Macht, sind hier synonyma u. gesetzt, um die Macht des Dumnorix als gross u. bedeutend hervortreten zu lassen. — 3. non solum — sed: achte in dieser Partikelverbindung auf die Auslassung von etiam; sie geschieht, wenn das zweite Glied das erste mit umfasst oder so bedeutend ist, dass das erste dagegen nicht in Betracht kommt. Letzteren Fall kann man deutlich machen durch Hinzufügung von „vielmehr". — existimatione vulgi: die öffentliche Meinung. — commoveri: bestimme ihn (für eine mildere Beurtheilung). — 4. accidisset: wir auch noch andere Tempora. — eum locum amic.: eine so freundschaftliche Stellung, oder übs. locum durch Grad. — qua ex re futurum: beachte den Inf. nach dem Relativ: im Relativ liegt folgernde Bedeutung. Zur Uebersetzung s. 2, 17 zu futurum, ut. — totius Galliae animi: über animi s. c. 19 zu Divitiaci animum. — 5. pluribus: als Cäsar selbst angegeben hat. — rogat, — faciat: merke das Beispiel für den Conj. ohne ut nach rogat. — tanti d. i. tanti pretii = tantam. — reipublicae: s. c. 2 zu regni b. — suum dolorem: dazu ist im D. ein Particip hinzuzufügen. — voluntati: übs. entweder aus Rücksicht auf u. s. w. oder durch einen ganzen Satz. — condonet: schenke = verzeihe. — 6. vocat, fratrem adhibet:

adhibet; quae in eo reprehendat, ostendit; quae ipse intellegat, quae civitas queratur, proponit; monet, ut in reliquum tempus omnes suspiciones vitet; praeterita se Divitiaco fratri condonare dicit. Dumnorigi custodes ponit, ut, quae agat, quibuscum loquatur, scire possit.

21. Eodem die ab exploratoribus certior factus hostes sub monte consedisse milia passuum ab ipsius castris octo, qualis esset natura montis et qualis in circuitu ascensus, qui cognoscerent,
2 misit. Renuntiatum est facilem esse. De tertia vigilia Titum Labienum, legatum pro praetore, cum duabus legionibus et iis ducibus, qui iter cognoverant, summum iugum montis ascendere
3 iubet; quid sui consilii sit, ostendit. Ipse de quarta vigilia eodem itinere, quo hostes ierant, ad eos contendit equitatumque omnem
4 ante se mittit. P. Considius, qui rei militaris peritissimus habebatur et in exercitu L. Sullae et postea in M. Crassi fuerat, cum exploratoribus praemittitur.

22. Prima luce, cum summus mons a Labieno teneretur, ipse ab hostium castris non longius mille et quingentis passibus abesset,
2 neque, ut postea ex captivis comperit, aut ipsius adventus aut

die kurzen Sätze machen die Eile, mit der Cäsar handelt, anschaulich. Dasselbe bezwecken die Asyndeta, vgl. c. 22 zu accurrit, dicit und c. 7 zu imperat — iubet. — adhibere hier zu einer Unterredung ziehen. — intellegat: kenne. — omnes suspiciones: alle ihn verdächtigenden Handlungen. — praeterita übs. nach d. zu illa c. 20 Bemerkten. — Divitiaco fratri ist Dat. commodi, seinem Bruder Divitiacus zu Liebe. — custodes ponit: eig.? custodes: heimliche Beobachter; custodes ponit heisst: stellt er unter Aufsicht. — quae agat, quibuscum loquatur: dies Asyndeton bezweckt gleiche Hervorhebung, gleiche Geltung beider Sätze.

Cap. 21. 1. qualis — ascensus: wie er ringsum zu besteigen sei. — cognoscerent: auskundschaften. — 2. De tertia vigilia: s. c. 12 zu den Worten. — legatum pro praetore: in Cäsars Abwesenheit hatte Labienus als Stellvertreter desselben diesen Titel; um ihn zu ehren, liess ihm Cäsar denselben, auch wenn er selbst *wieder den Oberbefehl* führte. — *iis ducibus* sind Abl. abs. — summum iugum montis: die Spitze des Berggipfels. Vgl. c. 22 zu prima luce. — quid sui consilii sit: was seine Absicht, Plan sei, der Gen. abh. von quid. Labienus sollte den Gipfel des Berges besetzen und so dem Feind in den Rücken fallen, während er ihn von vorn angreifen wollte. — 4. in M. Crassi: der deutsche Artikel ohne das vorhergegangene zu demselben gehörige Substant. bleibt im Lat. unübersetzt. Auch ist dies der Fall bei hinzukommenden Präpositionen, wie z. B. hier. Das Substantiv kann aber wiederholt werden, z. B. c. 28 e suis finibus in Helvetiorum fines.

Cap. 22. 1. Prima luce — summus: Adjectiva der Zeit und des Ortes lassen sich in der Regel gut ins Deutsche durch Substantiva oder auch durch Adverbia übersetzen: hier prima luce: mit Anbruch des Tages; ebenso summus mons: die Spitze, der Gipfel des Berges, oder der Berg ganz oben. — ipse: s. c. 18 zu concilium d. etc. — non longius mille — passibus: für welche Regel ein Beispiel? Vgl. das Ende des c. 15. — 2. neque — aut — aut: u.

Labieni cognitus esset, Considius equo admisso ad eum accurrit,
dicit montem, quem a Labieno occupari voluerit, ab hostibus teneri;
id se a Gallicis armis atque insignibus cognovisse. Caesar suas 3
copias in proximum collem subducit, aciem instruit. Labienus, ut
erat ei praeceptum a Caesare, ne proelium committeret, nisi ipsius
copiae prope hostium castra visae essent, ut undique uno tempore
in hostes impetus fieret, monte occupato nostros exspectabat proe-
lioque abstinebat. Multo denique die per exploratores Caesar 4
cognovit et montem a suis teneri et Helvetios castra movisse et
Considium timore perterritum, quod non vidisset, pro viso sibi
renuntiasse. Eo die quo consuerat intervallo hostes sequitur et 5
milia passuum tria ab eorum castris castra ponit.

23. Postridie eius diei, quod omnino biduum supererat, cum
exercitui frumentum metiri oporteret, et quod a Bibracte, oppido
Aeduorum longe maximo et copiosissimo, non amplius milibus
passuum XVIII aberat, rei frumentariae prospiciendum existimavit:
iter ab Helvetiis avertit ac Bibracte ire contendit. Ea res per 2
fugitivos L. Aemilii, decurionis equitum Gallorum, hostibus nun-

weder — noch. — equo — accurrit: kommt herangesprengt. Was heissen aber die Worte eigentlich u. wörtlich übersetzt? — dicit: dies und das in den folgenden Worten subducit — instruit stattfindende Asyndeton malt die Eile des Handelnden. — a Labieno occupari übs. activisch. — voluerit übs. nach c. 2 zu abitrabantur 2. oder auch subst. — a Gallicis armis — cognovisse: achte hier auf die Construct. von cognoscere, welches sonst gern mit ex oder dem blossen Abl. verbunden wird; a bezeichnet aber auch hier die Quelle, von welcher das Erkennen herkommt. — insignibus: Verzierungen (an den Helmen). — 3. ut — praeceptum; dieser Satz und ähnliche Sätze haben begründende Bedeutung: ut eigentlich wie, wie denn, da. Uebers. den Satz durch Subst. und Präpos. — nisi: merke das Beisp. für den Gebrauch von nisi (nicht si non). — uno tempore: auf ein Mal. — occupato übers. nach c. 3 zu regno occupato b. u. d. — 4. Multo — die: erst als es hoch am Tage war, oder als ein grosser Theil des Tages vorüber war; denn multus wird der Tag genannt, wenn er noch viel vor, oder schon viel hinter sich hat. — pro viso: für oder als gesehen. — quo consuerat übs. nach c. 8 zu quam constituerat. Ueb. d. Sache vgl. das Ende des c. 15. — 5. milia passuum tria; üb. die Bedeutung d. Accus. s. c. 43 zu passibus ducentis.

Cap. 23. 1. Postridie eius diei: beachte die Fülle des Ausdrucks, die gebraucht ist, um genau und bestimmt anzugeben den Tag, von welchem an gerechnet wird. — biduum supererat: zwei Tage waren übrig bis zu dem Tage oder der Zeit, wo. — cum = quo tempore. Merke cum mit dem Conj., obgleich es einen reinen Zeitsatz einzuleiten scheint; doch steht oporteret, weil diese Sätze mit tempus cum als Folgesätze zu fassen. Vgl. 6, 24 ac fuit antea tempus, cum Germanos Galli virtute superarent; es war eine solche Zeit, dass. — exercitui — metiri: s. c. 16. — rei frumentariae ist oft Umschreibung für frumentum, Mundvorrath. — iter ab Helvetiis avertit: über das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden existimavit vgl. c. 9 zu relinquebatur. — 2. fugitivos: aus c. 27 wird deutlich, dass hier

3 tiatur. Helvetii, seu quod timore perterritos Romanos discedere a se existimarent, eo magis, quod pridie superioribus locis occupatis proelium non commisissent, sive eo, quod re frumentaria intercludi posse confiderent, commutato consilio atque itinere converso nostros a novissimo agmine insequi ac lacessere coeperunt.

24. Postquam id animum advertit, copias suas Caesar in proximum collem subducit equitatumque, qui sustineret hostium impe-
2 tum, misit. Ipse interim in colle medio triplicem aciem instruxit
3 legionum quattuor veteranarum, atque supra se in summo iugo duas legiones, quas in Gallia citeriore proxime conscripserat, et omnia auxilia collocavit ac totum montem hominibus complevit; interea sarcinas in unum locum conferri et eum ab his, qui in superiore
4 acie constiterant, muniri iussit. Helvetii cum omnibus suis carris
5 secuti impedimenta in unum locum contulerunt; ipsi confertissima

unter fugitivi flüchtige Sclaven zu verstehen sind. — 3. perterritos: s. c. 2 zu inductus. Ueber die Conj. existimarent u. confiderent (die feste Ueberzeugung hegten, zuversichtlich glaubten) vgl. 5, 6 zu diceret. — superioribus locis occupatis ist concessiv zu fassen (zwar — aber); der Plural locis; denn Labienus und Cäsar standen auf hochgelegenen Punkten. S. c. 21. — intercludi posse: dazu gehört als Subject das obige Romanos; übs. act. — re frumentaria: an Zufuhr von Lebensmitteln. — commutato consilio u. converso übs. nach c. 3 zu regno occupato b. und d. — nostros a novissimo agmine: eig. die Unsrigen von dem Punkte aus, wo die Nachhut war, d. i. die Nachhut der Unsern.

Cap. 24. 1. Postquam etc.: Neben- u. Hauptsatz haben ein Subject, und zwar steht dies hier im nachfolgenden Hauptsatz; dies kann im Deutschen nicht geschehen. — id animum advertit: id ist Obj. zu anim. adv. = animadvertit. — 2. in colle medio: darüber und über das sogleich folgende in summo iugo s. c. 22 zu prima luce und summus mons. — 3. supra se: also über dieser triplex acies, bei der er sich selbst befand. Diese *ganze Stelle wird* von Köchly so *geschrieben: veteranarum*, sed in summo iugo duas legiones, quas — conscripserat, et omnia auxilia collocari ac totum montem hominibus compleri, impedimenta et sarcinas — muniri iussit. Interea Helvetii etc. Die W. A. hat: veteranarum, [ita uti supra]; sed — collocari ac — compleri et interea sarcinas etc. — legionum übers. nach c. 2 zu regni b. — quas — conscripserat übers. nach c. 8 zu quam constituerat. — proxime: ganz kürzlich. — ac: und so. — totum montem: von der Mitte an bis zum Gipfel. — sarcinas unterschieden von impedimenta: erstere sind die Bündel, die der Soldat selbst trug und die gegen 60 Pfd. schwer waren (Waffen, Schanzpfähle, Beil, Spaten, Kochgeschirr, Säge, Korb, in einem ledernen Beutel Lebensmittel auf mehrere Tage); die impedimenta bestanden aus Zelten, Heergeräthschaften und Kriegsmaschinen und wurden von den Lastthieren fortgeschafft: Tross u. Gepäck. — qui in superiore acie — constiterant: diese gehörten nicht zur triplex acies; es sind eben die zwei Legionen, die er in summo iugo stellte; constiterant: standen; superiore acie übers. nach c. 22, die etwas höher (als die triplex acies) in Schlachtordnung standen. — 4. carris: s. den Anfang von c. 3. — 5. ipsi im Gegensatz zu impedimenta. — confertissima

acie reiecto nostro equitatu phalange facta sub primam nostram aciem successerunt.

25. Caesar primum suo, deinde omnium ex conspectu remotis
equis, ut aequato omnium periculo spem fugae tolleret, cohortatus
suos proelium commisit. Milites e loco superiore pilis missis facile 2
hostium phalangem perfregerunt. Ea disiecta gladiis destrictis in
eos impetum fecerunt. Gallis magno ad pugnam erat impedimento, 3
quod pluribus eorum scutis uno ictu pilorum transfixis et colli-
gatis, cum ferrum se inflexisset, neque evellere neque sinistra
impedita satis commode pugnare poterant, multi ut diu iactato 4
brachio praeoptarent scutum manu emittere et nudo corpore pug-
nare. Tandem vulneribus defessi et pedem referre et, quod mons 5
suberat circiter mille passuum, eo se recipere coeperunt. Capto 6
monte et succedentibus nostris Boii et Tulingi, qui hominum mili-
bus circiter XV agmen hostium claudebant et novissimis praesidio

acie: Abl. des Mittels. — reiecto steht zu phalange facta im Verhältniss der Zeit; in diesem Sinne löse reiecto auf. Wie hier, stehen auch sonst zwei Abl. abs. neben einander ohne Verbindung, wenn sie in verschiedenem Sinne stehen, vgl. z. B. 2, 26 proelio nuntiato cursu incitato; 2, 11 exaudito clamore perturbatis ordinibus. — phalange facta ist Abl. der Art und Weise; übers. nach c. 3 zu regno occupato b., mache aber die Bedeutung des Abl. durch Hinzufügung von so, d. i. auf diese Weise, deutlich. Die phalanx war eine dicht geschlossene Schlachtordnung mit über die Köpfe gehaltenen Schilden. Das eigentlich römische Wort dafür ist testudo. — primam — aciem: die erste Schlachtlinie der triplex acies.

Cap. 25. 1. suo: nämlich equo. — omnium verb. mit equis; mit omnium meint Cäsar die Commandirenden und überhaupt solche, welche aus Anhänglichkeit an seine Person den Krieg mitmachten; an die Reiterei ist nicht zu denken. — ex conspectu: aus ihren Augen. — remotis übs. nach c. 3 zu regno occupato c. u. d. — aequato: gleich sei, übs. nach c. 24 zu phalange facta. — omnium übs. nach c. 2 zu regni a. — tolleret: abschnitte, vereitelte. — 2. e loco superiore: vgl. über das Tonverhältniss c. 10 magno cum periculo. — e loco superiore missis begründet das facile; gib den Sinn des Particips auch im D. wieder. — disiecta: auseinander gesprengt war. — 3. Gallis = Helvetiis. — ad bez. die Beziehung des Verhinderns auf die Sache, die gethan werden soll. — transfixis et colligatis übs. nach c. 3 zu regno occupato c. Mehrere Schilde wurden von den pila (deren Spitzen, wenn sie in den Schilden stecken blieben, sich leicht umbogen) durchstossen und aneinander genagelt, weil sie in dieser Schlachtordnung, der phalanx, theilweise über einander lagen. — cum — inflexisset: s. zur Uebersetzung c. 19 d. Anfang. Ueber den Conj. s. 3, 12 zu incitavisset. — ferrum: die Spitze des pilum. — evellere: erg. das Object. — 4. multi ut: über die Stellung s. c. 6 zu vix qua. — manu emittere: fallen lassen. — nudo corpore: Abl. der Art und Weise „unbeschützt“ (von dem Schilde): daher ohne Schild. Merke diesen Abl. als Beispiel für den Abl. der Art und Weise, zu dem nie cum gesetzt werden darf. — 5. circiter mille passuum: der Genitiv passuum von dem hier substantivisch gebrauchten mille abhängig; mille ist Accus. der Ausdehnung im Raume: 1000 Schritte weit. — 6. praesidio erant: deckten. —

erant, ex itinere nostros latere aperto aggressi circumvenire, et id
conspicati Helvetii, qui in montem sese receperant, rursus instare
7 et proelium redintegrare coeperunt. Romani conversa signa bipar-
tito intulerunt: prima et secunda acies, ut victis ac submotis resi-
steret, tertia, ut venientes sustineret.

26. Ita ancipiti proelio diu atque acriter pugnatum est. Diutius
cum sustinere nostrorum impetus non possent, alteri se, ut coe-
perant, in montem receperunt, alteri ad impedimenta et carros
2 suos se contulerunt. Nam hoc toto proelio, cum ab hora septima
ad vesperum pugnatum sit, aversum hostem videre nemo potuit.
3 Ad multam noctem etiam ad impedimenta pugnatum est, propterea
quod pro vallo carros obiecerant et e loco superiore in nostros
venientes tela coniciebant, et nonnulli inter carros rotasque mata-
4 ras ac tragulas subiciebant nostrosque vulnerabant. Diu cum esset
pugnatum, impedimentis castrisque nostri potiti sunt. Ibi Orge-
5 torigis filia atque unus e filiis captus est. Ex eo proelio circiter
hominum milia CXXX superfuerunt eaque tota nocte continenter
ierunt: nullam partem noctis itinere intermisso in fines Lingonum
die quarto pervenerunt, cum et propter vulnera militum et propter
sepulturam occisorum nostri triduum morati eos sequi non potuis-
6 sent. Caesar ad Lingonas litteras nuntiosque misit, ne eos frumento

— ex itinere: im Anmarsch; eig.: unmittelbar, sogleich vom Marsche aus (so dass zwischen dem Marsche und dem Angriffe keine Unterbrechung stattfindet), vgl. 2, 6 id ex itinere magno impetu Belgae oppugnare coeperunt, und 2, 12 id ex itinere oppugnare; 3, 21 Crassus ex itinere oppidum Sontiatum oppugnare coepit. — latere aperto: an offner Flanke, durch einen Flankenangriff; latus apertum ist jede nicht durch Truppentheile oder das Terrain gedeckte Seite. — circumvenire abh. von coeperunt. — 7. conversa signa — intulerunt: machten eine Schwenkung und griffen nach zwei Seiten hin an. — victis ac submotis (sind die Helvetier) und venientes (die Bojer und Tulinger) stehen substantivisch, denn Substantiva werden im Lat. auch durch Participia ersetzt.

Cap. 26. 1. Ita: wie oben c. 25 gesagt worden. — ancipiti: steht im eigentlichen Sinne, da nach zwei Seiten hin gekämpft wurde. — Diutius cum: üb. d. Stellung s. c. 6 zu vix qua: das Verhältniss *dieses Satzes zu dem* vorhergehenden ist klar. — 2. Nam gibt den Grund davon an, warum Cäsar se contulerunt sagt u. nicht fugerunt; es war ein geordneter Rückzug. — cum wie c. 14 cum ea ita sint. — aversum — potuit: betone aversum = fugientem und nemo, dessen Kraft man fühlt, sobald man etwas nach videre inne hält. — 3. Ad multam noctem: vgl. c. 22 zu prima luce und zu multo die. — pro vallo carros: eine Wagenburg als Verschanzung; über die Bedeutung von pro s. 3, 29. — rotasque: hierfür wird vorgeschlagen: redasque. — subiciebant: von unten hervorwerfen. — 4. Diu — pugnatum übers. durch eine Präpos. und Substantiv. Auch Zeitsätze vertreten Präpos. mit ihren Substantiva. Vgl. z. B. c. 27 eo postquam — pervenit; 4, 10 ubi Oceano approquinquavit; 4, 6 eo cum venisset. — captus est: beachte das Mascul. bei Subj. von verschiedenem Genus. — 5. nullam partem: keine Stunde oder keine Minute. — intermisso ist Wiederholung in causaler Form von ea tota nocte — ierunt. — 6. Lingo-

neve alia re iuvarent: qui si iuvissent, se eodem loco, quo Helvetios, habiturum. Ipse triduo intermisso cum omnibus copiis eos sequi coepit.

27. Helvetii omnium rerum inopia adducti legatos de dedi-
tione ad eum miserunt. Qui cum eum in itinere convenissent 2
seque ad pedes proiecissent suppliciterque locuti flentes pacem
petissent, atque eos in eo loco, quo tum essent, suum adventum
exspectare iussisset, paruerunt. Eo postquam Caesar pervenit, ob- 3
sides, arma, servos, qui ad eos perfugissent, poposcit. Dum ea 4
conquiruntur et conferuntur, nocte intermissa circiter hominum
milia VI eius pagi, qui Verbigenus appellatur, sive timore perter-
riti, ne armis traditis supplicio afficerentur, sive spe salutis inducti,
quod in tanta multitudine dediticiorum suam fugam aut occultari
aut omnino ignorari posse existimarent, prima nocte e castris Hel-
vetiorum egressi ad Rhenum finesque Germanorum contenderunt.

28. Quod ubi Caesar resciit, quorum per fines ierant, his, uti conquirerent et reducerent, si sibi purgati esse vellent, impe-

nas: über die Endung as s. 1, 14, 3 zu Allobrogas. — qui si: in qui liegt begründende Kraft. — iuvissent: wir auch das Imperf. — eodem habiturum: werde er sie ebenso behandeln wie die Helvetier; erkläre den Inf. nach dem Conj. iuvarent und beachte das Relativ quo nach eodem. Vgl. d. Ende d. c. 12. Uebrigens ist zu habiturum das Object zu ergänzen, was fehlen kann, wenn es wie hier als Relativ in den Nebensatz qui si iuvissent gezogen worden ist. Vgl. dagegen c. 44 qui nisi decedat — sese illum pro hoste habiturum; welches der Unterschied zwischen beiden Stellen? Endlich hier eodem loco; dagegen im folg. c. 27 in eo loco; zu locus in uneigentl. Bedeutung wird die Präpos. meist nicht hinzugefügt. — intermisso übers. nach c. 3 zu regno occupato a.

Cap. 27. 1. omnium rerum inopia: durch allgemeinen Mangel; denn omnis vertritt oft das Adj. „allgemein". — de deditione: üb. de s. c. 14 zu dem Worte. — 2. in itinere: unterwegs. — suppliciterque locuti: und nachdem sie demüthig (in demüthigen Ausdrücken) mit ihm gesprochen (was zunächst die ausdrückliche Bitte um Frieden nicht enthielt). — flentes verbinde mit petissent. — petissent, atque — iussisset: beachte den Wechsel der Subjecte ohne ausdrückliche Bezeichnung desselben. — 3. Eo — pervenit übs. nach c. 26 zu diu — esset. — qui perfugissent übs. nach c. 8 zu quam constituerat. — 4. conquiruntur et conferuntur: ersteres bez. auf die obsides u. servos und letzteres auf die arma. Nach conferuntur übers. egressi. — nocte intermissa: da unterdessen (während des Zusammensuchens) die Nacht eingetreten war. — supplicio afficerentur: niedergemacht würden. — salutis d. i. libertatis; denn diese fürchteten sie doch zu verlieren, wenn man sie auch nicht tödten würde. — in tanta: über die Bedeutung s. c. 18 zu in quaerendo. — occultari: nämlich so lange, bis sie einen hinlänglichen Vorsprung hätten. — ignorari: ganz unbemerkt bleiben. — existimarent: über den Conj. s. 5, 6 zu diceret. — prima nocte: nähere und genauere Bestimmung zu nocte intermissa; zur Uebers. s. c. 22.

Cap. 28. 1. resciit: über das re s. c. 10 zu renuntiatum est. — sibi ist ein Dativ. commodi: ihm, bei ihm, in seinen Augen gerecht-

2 ravit: reductos in hostium numero habuit; reliquos omnes obsidibus,
3 armis, perfugis traditis in deditionem accepit. Helvetios, Tulingos, Latovicos in fines suos, unde erant profecti, reverti iussit et, quod omnibus fructibus amissis domi nihil erat, quo famem tolerarent, Allobrogibus imperavit, ut iis frumenti copiam facerent: ipsos oppida
4 vicosque, quos incenderant, restituere iussit. Id ea maxime ratione fecit, quod noluit eum locum, unde Helvetii discesserant, vacare, ne propter bonitatem agrorum Germani, qui trans Rhenum incolunt, e suis finibus in Helvetiorum fines transirent et finitimi
5 Galliae provinciae Allobrogibusque essent. Boios petentibus Aeduis, quod egregia virtute erant cogniti, ut in finibus suis collocarent, concessit; quibus illi agros dederunt quosque postea in parem iuris libertatisque condicionem, atque ipsi erant, receperunt.

29. In castris Helvetiorum tabulae repertae sunt litteris Graecis confectae et ad Caesarem relatae, quibus in tabulis nominatim ratio confecta erat, qui numerus domo exisset eorum, qui arma ferre
2 possent, et item separatim pueri, senes mulieresque. Quarum omnium rerum summa erat capitum Helvetiorum milia CCLXIII,

fertigt. — 2. in deditionem accepit: nahm er in die Zahl der Unterworfenen auf. — 3. fructibus: fructus hat einen allgemeinern Sinn als fruges und kann demnach auch Feldfrüchte bedeuten. Die W. A. hat frugibus. — iis — facerent: alicui cop. frum. facere, einen hinlänglich mit Getreide unterstützen. — oppida vicosque ist c. 5 erklärt. — iussit: um mit der Uebersetzung von iubere abzuwechseln, kann man es durch „müssen“ wiedergeben. — 4. vacare: frei sein von anbauenden Bewohnern. Vgl. 4, 3 maximam putant esse laudem quam latissime a suis finibus vacare agros. — in Helvetiorum fines: von diesen Worten kann eins fehlen. Vgl. c. 21 zu in M. Crassi. — qui trans Rhenum incolunt: üb. qui incolunt s. c. 2 zu inductus. Die classische Sprache fügt zu einem Nom. subst. nicht gern ein Attribut, bestehend aus einer Präp. u. Subst. Vgl. z. B. 4, 4 ea pars Menapiorum, quae citra Rhenum erat; 2, 3 Germanosque, qui cis Rhenum incolant; 5, 13 angulus, qui est ad Cantium. — 5. Boios petentibus: *ordne:* Aeduis petentibus, *ut Boios, quod* — cogniti, ut in finibus — collocarent (Wohnungen anweisen). — Boios: warum steht Boios an der Spitze des Satzes? mit wem steht es im Gegensatz? — egregia virtute ist Abl. d. Eigenschaft, übs. ihn nach c. 18 zu summa audacia. — quibus: und so gaben jene diesen. — quosque: und nahmen sie in dasselbe Rechts- und Freiheitsverhältniss auf. Beachte atque nach parem.

Cap. 29. 1. tabulae: Listen. — litteris Graecis: mit griechischen Buchstaben. — et vor ad Caesarem verbindet repertae und relatae. — tabulis: für welchen Sprachgebrauch Cäsars ein Beispiel? — ratio confecta: war genau berechnet. — qui numerus: wohl nicht ratio numeri, qui, sondern qui numerus = quot. — exisset: der. Conj. aus dem Sinne derer, welche die Listen gefertigt. — eorum — possent übers. nach c. 3 zu quae — pertinerent; possent: der Conj., weil Folgesatz. — Zu pueri etc. ergänze das dem Schriftsteller vorschwebende Prädicat: „waren angegeben“. Die Worte geben ein Beispiel zu dem c. 1 zu lingua etc. Bemerkten. — 2. rerum:

Tulingorum milia XXXVI, Latovicorum XIIII, Rauricorum XXIII,
Boiorum XXXII; ex his, qui arma ferre possent, ad milia XCII.
Summa omnium fuerunt ad milia CCCLXVIII. Eorum, qui domum 3
redierunt, censu habito, ut Caesar imperaverat, repertus est numerus milium C et X.

30. Bello Helvetiorum confecto totius fere Galliae legati, principes civitatum, ad Caesarem gratulatum convenerunt: Intellegere 2
sese, tametsi pro veteribus Helvetiorum iniuriis populi Romani ab
his poenas bello repetisset, tamen eam rem non minus ex usu
terrae Galliae quam populi Romani accidisse, propterea quod eo 3
consilio florentissimis rebus domos suas Helvetii reliquissent, uti
toti Galliae bellum inferrent imperioque potirentur locumque domicilio ex magna copia deligerent, quem ex omni Gallia opportunissimum ac fructuosissimum iudicassent, reliquasque civitates
stipendiarias haberent. Petierunt, uti sibi concilium totius Galliae 4
in diem certam indicere idque Caesaris voluntate facere liceret:
sese habere quasdam res, quas ex communi consensu ab eo petere
vellent. Ea re permissa diem concilio constituerunt et iureiurando, 5

beachte, dass rerum von Menschen gesagt ist. Bei Aufzählung von Massen verschwindet leicht der Begriff des Persönlichen. — 3. Summa omnium: die Gesammtsumme. — capitum Helvetiorum = Helvetiorum, denn caput dient oft zur Umschreibung. — fuerunt: der Plural bezogen auf milia. Hier fuerunt u. oben quarum omnium rerum summa erat: das Imperf. bez. auf die Zeit, während welcher die Listen durchgesehen wurden; das Perf. auf die abgeschlossene, fertige Zählung.

III. Der Feldzug gegen Ariovist.

(C. 30—54.)

Cap. 30. 1. Bello Helvetiorum confecto: s. c. 2 zu regni a., über confecto c. 3 zu regno occup. a.; merke auch bellum conficere, da finire bell. ziemlich selten ist. — totius Galliae d. i. des keltischen. — 2. Intellegere sese: erkläre den Acc. c. Inf. — pro veteribus etc.: über die Sache s. c. 7; zur Uebersetzung von Helvetiorum s. c. 2 zu regni b. Achte auf die beiden von einem Subst. abhängigen *Genitive*; sie stehen in verschiedenem Sinne. — poenas repetisset: gezüchtigt hätte; beachte den in dieser Redensart gewöhnlichen Plural poenas. Eine andere mit poenae gebildete Wendung steht 1, 12 gegen Ende. — non minus — quam: ebenso sehr als (diese Verbindung hat immer positiven Sinn). — ex usu: zum Vortheil. — terrae Galliae gesagt wie flumen Rhenus u. mons Iura u. veranlasst durch den Gegensatz populi Romani. — 3. florentissimis rebus fasse im concessiven Sinn; rebus: Staat, staatliche Verhältnisse. — imperio: nämlich über Gallien. — ex magna copia: nämlich locorum, über die sie zu verfügen haben würden, wenn sie die Herrschaft über das gesammte Gallien erlangt hätten. — iudicassent: wir das Imperf., aber übersetze nach c. 2 zu arbitrabantur. — 4. voluntate: Genehmigung (so dass Cäsar durch das Abhalten der Versammlung sich nicht im Geringsten verletzt fühlen sollte). — sese habere: wieder ein Beispiel des Uebergangs vom Conj. (liceret) zum Acc. c. Inf. — 5. iureiurando — inter se sanxerunt: verpflichteten sich gegenseitig eidlich, es

ne quis enuntiaret, nisi quibus communi consilio mandatum esset, inter se sanxerunt.

31. Eo concilio dimisso idem principes civitatum, qui ante fuerant, ad Caesarem reverterunt petieruntque, uti sibi secreto de
2 sua omniumque salute cum eo agere liceret. Ea re impetrata sese omnes flentes Caesari ad pedes proiecerunt: Non minus se id contendere et laborare, ne ea, quae dixissent, enuntiarentur, quam uti ea, quae vellent, impetrarent, propterea quod, si enuntiatum
3 esset, summum in cruciatum se venturos viderent. Locutus est pro his Divitiacus Aeduus: Galliae totius factiones esse duas: harum
4 alterius principatum tenere Aeduos, alterius Arvernos. Hi cum tantopere de potentatu inter se multos annos contenderent, factum esse, uti ab Arvernis Sequanisque Germani mercede arcesserentur.
5 Horum primo circiter milia XV Rhenum transisse: posteaquam agros et cultum et copias Gallorum homines feri ac barbari adamassent, traductos plures: nunc esse in Gallia ad centum et XX
6 milium numerum. Cum his Aeduos eorumque clientes semel atque iterum armis contendisse; magnam calamitatem pulsos accepisse, omnem nobilitatem, omnem senatum, omnem equitatum amisisse.
7 Quibus proeliis calamitatibusque fractos, qui et sua virtute et populi Romani hospitio atque amicitia plurimum ante in Gallia potuissent, coactos esse Sequanis obsides dare nobilissimos civitatis et iureiurando civitatem obstringere, sese neque obsides repetituros neque auxilium a populo Romano imploraturos neque recusaturos, quo minus perpetuo sub illorum dicione atque imperio essent.
8 Unum se esse ex omni civitate Aeduorum, qui adduci non potuerit,

sollte etc. — enuntiaret: Object ist das in der Versammlung zu Beschliessende.

Cap. 31. 1. idem = iidem. — secreto: ohne Zeugen, d. h. ohne dass Jemand anderes als sie und Cäsar gegenwärtig sein sollte. — 2. id contendere et laborare: ihr Streben und ihre Sorge gehe dahin. — Für dixissent und enuntiatum esset wir auch ein anderes Tempus. — ea, quae vellent enthält ein Subst. — venturos: entgegen gehen. — viderent: klar sähen, d. i. sicher wüssten. — 3. pro his: in deren Namen. — Galliae: des keltischen. — principatum tenere: die Führer sein, an der Spitze stehen. — 4. potentatu = principatu; potentatus ist nur hier von Cäsar gebraucht. — factum esse kann unübersetzt bleiben. — arcesserentur: wir lieber das Plusquamperf. — 5. copias: die reichen Vorräthe (an Lebensmitteln). — 6. semel atque iterum: zu wiederholten Malen. — armis contendere: warum ist armis hinzugefügt, da es unübersetzt bleiben kann? — magnam calamitatem wird durch die folgenden Worte omnem nobilitatem etc. näher erläutert. — 7. fractos: gänzlich geschwächt. — qui: sie, die (doch). — coactos esse: beachte den Inf. nach dem Relativ quibus. — nobilissimos ist Substantiv. — neque recusaturos, quo minus: Beispiel für den Gebrauch von quo minus; damit vgl. 3, 22 qui — mori recusaret. — dicione atque imperio: zwei synonyme Begriffe verbunden, um das abhängige, untergeordnete Verhältniss scharf hervortreten zu lassen: die volle und ganze Herr-

ut iuraret aut liberos suos obsides daret. Ob eam rem se ex 9
civitate profugisse et Romam ad senatum venisse auxilium postulatum, quod solus neque iureiurando neque obsidibus teneretur.
Sed peius victoribus Sequanis quam Aeduis victis accidisse, prop- 10
terea quod Ariovistus, rex Germanorum, in eorum finibus consedisset tertiamque partem agri Sequani, qui esset optimus totius Galliae, occupavisset et nunc de altera parte tertia Sequanos decedere iuberet, propterea quod paucis mensibus ante Harudum milia hominum XXIIII ad eum venissent, quibus locus ac sedes pararentur.
Futurum esse paucis annis, uti omnes ex Galliae finibus 11
pellerentur atque omnes Germani Rhenum transirent: neque enim conferendum esse Gallicum cum Germanorum agro, neque hanc consuetudinem victus cum illa comparandam.
Ariovistum autem, 12
ut semel Gallorum copias proelio vicerit, quod proelium factum sit Admagetobrigae, superbe et crudeliter imperare, obsides nobilissimi cuiusque liberos poscere et in eos omnia exempla cruciatusque edere, si qua res non ad nutum aut ad voluntatem eius facta
sit. Hominem esse barbarum, iracundum, temerarium: non posse 13
eius imperia diutius sustinere. Nisi si quid in Caesare populoque 14
Romano sit auxilii, omnibus Gallis idem esse faciendum, quod Helvetii fecerint, ut domo emigrent, aliud domicilium, alias sedes,

schaft. Vgl. c. 20 zu quibus opibus ac nervis. — 9. Ob eam rem: so heisst es in der Regel, nicht eam ob rem. — Romam — venisse: über die Sache vgl. 6, 12. — quod solus — teneretur heisst wörtlich? weil ihm allein — die Hände u. s. w. — 10. Sed peius: bet. victoribus u. victis. Ueber die Stellung s. 6, 12 zu haberentur Aedui. — de altera parte tertia: von dem zweiten Dritttheil. — Harudum = ex Harudibus, von hominum abhängig. — locus ac sedes: sedes bestimmt locus genauer: Platz zum (bleibenden) Wohnsitz. — 11. uti omnes: bet. omnes, nämlich Galli. — neque — neque entsprechen sich. Ueber die Wortstellung in den beiden Sätzen s. 6, 12 letzte Anmerkung. — Gallicum: ergänze agrum, der Gallische Boden. — conferendum: sei zusammenzustellen. — hanc übers. = horum, d. i. Gallorum. Vgl. c. 9 zu ea civitate. — 12. Admagetobrigae: seine Lage unbekannt und nicht zu bestimmen. — Der Satz obsides nobilissimi etc. erklärt genauer das vorhergehende crudeliter imperare, weshalb er auch ohne Verbindungspartikel angefügt werden konnte. Vgl. 4, 27 zu miserunt — polliciti sunt. — nobilissimi cuiusque: gerade der Vornehmsten; merke das Beisp. für den Gebrauch von quisque mit d. Superlat. und füge es dem schon c. 5 Erwähnten hinzu. — exempla: warnende Beispiele, d. h. Strafen; das Verhältniss zwischen exempla u. cruciatus ist nicht schwer zu bestimmen. Ein Wort von allgemeiner Bedeutung wird oft durch ein anderes mit que angeschlossenes genauer erklärt. Vgl. 2, 19 zu ratio ordoque. — edere: verhängen. — qua res: s. c. 3 zu his rebus. — non ad nutum: bet. non; Beispiel für den Gebrauch von si — non (nicht nisi). — 13. Hominem: Mensch (im verächtlichen Sinne). — imperia: suche die Kraft des Plurals in der Uebersetzung wiederzugeben. — sustinere: über die Auslassung des Subjectsaccusativs s. c. 7, 3 zu rogare. — 14. Nisi si nachdrücklicher für nisi: ausgenommen wenn. — ut domo emigrent: welches ist das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden? — sedes:

remotas a Germanis, petant fortunamque, quaecumque accidat, ex-
15 periantur. Haec si enuntiata Ariovisto sint, non dubitare, quin de
omnibus obsidibus, qui apud eum sint, gravissimum supplicium
16 sumat. Caesarem vel auctoritate sua atque exercitus vel recenti
victoria vel nomine populi Romani deterrere posse, ne maior mul-
titudo Germanorum Rhenum traducatur, Galliamque omnem ab
Ariovisti iniuria posse defendere.

32. Hac oratione ab Divitiaco habita omnes, qui aderant,
2 magno fletu auxilium a Caesare petere coeperunt. Animadvertit
Caesar unos ex omnibus Sequanos nihil earum rerum facere, quas
ceteri facerent, sed tristes capite demisso terram intueri. Eius rei
3 quae causa esset, miratus ex ipsis quaesiit. Nihil Sequani respon-
dere, sed in eadem tristitia taciti permanere. Cum ab his saepius
quaereret neque ullam omnino vocem exprimere posset, idem Divi-
4 tiacus Aeduus respondit: Hoc esse miseriorem et graviorem for-
tunam Sequanorum quam reliquorum, quod soli ne in occulto
quidem queri nec auxilium implorare auderent absentisque Ario-
5 visti crudelitatem, velut si coram adesset, horrerent, propterea
quod reliquis tamen fugae facultas daretur, Sequanis vero, qui intra
fines suos Ariovistum recepissent, quorum oppida omnia in pote-
state eius essent, omnes cruciatus essent perferendi.

33. His rebus cognitis Caesar Gallorum animos verbis confir-
mavit pollicitusque est sibi eam rem curae futuram: magnam se
habere spem et beneficio suo et auctoritate adductum Ariovistum

Niederlassungen, Wohnsitze, ein umfassenderer Begriff als domicilium. — 15. non dubitare: über das bei dubitare u. oben bei non posse unterdrückte Subj. s. c. 7 zu rogare. — 16. Rhenum traducatur: wofür ein Beispiel?

Cap. 32. 1. Hac — habita übs. nach c. 3 regno occupato c. u. d. — qui aderant vertritt ein Substantiv. — magno fletu = multis cum lacrimis. — 2. ceteri facerent: über facerent s. c. 2 zu inductus. — capite demisso: Beispiel für den Abl. der Art und Weise, zu dem nie cum gesetzt werden darf. Vergl. 5, 18 capite solo. S. auch c. 25 zu nudo corpore. — quae causa esset abh. v. miratus und quaesiit. — 3. respondere: s. c. 16 zu flagitare. — vocem exprimere: einen Laut herausbringen. — 4. Hoc esse: üb. die Bedeutung von hoc s. c. 2 zu hoc facilius. — quam reliquorum: Beispiel für die c. 21 zu in M. Crassi gegebene Regel. — coram adesset: persönlich zugegen oder gegenwärtig sein. — tamen: doch wenigstens. — 5. qui — recepissent u. quorum — essent sind beigeordnete Sätze, die nicht verbunden sind, da der zweite etwas Stärkeres, Ungerechteres enthält. — omnes: alle Arten von. — perferendi heisst es, nicht ferendi; übers. auch per. Andere Bedeutungen von per in compositis waren schon da.

Cap. 33. 1. Gallorum animos: über animos s. c. 19 zu Divitiaci animum. — verbis confirmavit: sprach Muth ein. — beneficio suo: das beneficium, das Wohlwollen, die Gunstbezeigung besteht darin, dass Ariovist unter Cäsars Consulat im Jahre 59 v. Chr. König und Freund des römischen Volks genannt worden war, vgl. c. 35. Diesen Titel, die offizielle Formel als Anerkennung eines fremden Fürsten, verlieh fremden Fürsten

finem iniuriis facturum. Hac oratione habita concilium dimisit. Et 2
secundum ea multae res eum hortabantur, quare sibi eam rem
cogitandam et suscipiendam putaret, imprimis quod Aeduos, fratres
consanguineosque saepenumero a senatu appellatos, in servitute
atque in dicione videbat Germanorum teneri eorumque obsides esse
apud Ariovistum ac Sequanos intellegebat; quod in tanto imperio
populi Romani turpissimum sibi et reipublicae esse arbitrabatur.
Paulatim autem Germanos consuescere Rhenum transire et in Gal- 3
liam magnam eorum multitudinem venire populo Romano periculo-
sum videbat, neque sibi homines feros ac barbaros temperaturos 4
existimabat, quin, cum omnem Galliam occupavissent, ut ante
Cimbri Teutonique fecissent, in provinciam exirent atque inde in
Italiam contenderent, praesertim cum Sequanos a provincia nostra
Rhodanus divideret; quibus rebus quam maturrime occurrendum
putabat. Ipse autem Ariovistus tantos sibi spiritus, tantam arro- 5
gantiam sumpserat, ut ferendus non videretur.

der Senat allein (daher es c. 3 heisst: a senatu populi Romani amicus appellatus esset); es geschah, theils um für Verdienste zu belohnen, theils, wenn sie zu fürchten waren, sie zu gewinnen, wie hier den Ariovist, damit er bei dem beschlossenen Feldzug des Cäsar nach Gallien in neutraler Stellung bliebe. — suo übers. durch einen ganzen Satz. — 2. Hac habita übers. nach c. 13 zu hoc proelio facto. — secundum ea: nächst dem, was er von Divitiacus gehört. — multae res, — quare: beachte quare nach dem Plur. multae res; quare ist festes Adverb. geworden und ist die Zusammensetzung ganz ausser Acht gelassen. Vgl. 5, 31 zu Omnia — quare. — cogitandam: in Erwägung ziehen. — a senatu appellatos übs. activisch. — fratres consanguineosque: das letztere Wort bestimmt das erstere, welches eine umfassendere Bedeutung hat; in diesem Falle kann que durch „und zwar" wiedergegeben werden. — intellegebat: wusste. — in: über die causale Bedeutung von in u. dem Abl. s. 1, 18 zu in quaerendo. — imperio: Macht. — turpissimum: höchst schmachvoll. — arbitrabatur übers. nach c. 2 zu arbitrab. 1. — 3. Paulatim — venire: dergleichen Subjectivsätze pflegen wir durch „wenn" einzuleiten. — magnam eorum multitudinem übers.: in grosser Anzahl. — videbat übers. nach c. 2 zu arbitrab. 2; oder übers.: so sah er hierin für — Gefahr. — 4. neque: wie c. 7 neque homines. — quin: wieder ein Beispiel für quin. Füge dies Beispiel zu c. 4 zu Ende. — omnem Galliam: vergl. 2, 4; diese Stelle lehrt, dass omnem Galliam nicht im wörtlichen Sinne, nicht wie c. 1 zu fassen ist. — Cimbri Teutonique: die Cimbern und Teutonen erschienen 113 v. Chr. an der Ostgrenze von Italien und führten von diesem Jahre bis 101 mit den Römern Krieg. Die Teutonen wurden 102 von Marius bei Aquae Sextiae (dem heutigen Aix) und 101 die Cimbern von ebendemselben Marius und dem Proconsul Q. Lutatius Catulus bei Vercellae geschlagen. — Sequanos: in deren Gebiet sie bereits waren. Aus dem Lande der Sequaner war es nun leicht in die Provinz zu gelangen, da die Rhone nach c. 6 an manchen Stellen seicht war. — 5. Ipse: entgegengesetzt den von Ariovist unterworfenen Völkern. — tantos spiritus — sumpserat: hatte ein so hochfahrendes, übermüthiges und anmassendes Wesen (Betragen) angenommen. — spiritus: diese Bedeutung hat sp. gewöhnlich im Plural.

34. Quamobrem placuit ei, ut ad Ariovistum legatos mitteret, qui ab eo postularent, uti aliquem locum medium utriusque colloquio deligeret: velle sese de re publica et summis utriusque rebus
2 cum eo agere. Ei legationi Ariovistus respondit: Si quid ipsi a Caesare opus esset, sese ad eum venturum fuisse; si quid ille
3 se velit, illum ad se venire oportere. Praeterea se neque sine exercitu in eas partes Galliae venire audere, quas Caesar possideret, neque exercitum sine magno commeatu atque molimento in unum locum
4 contrahere posse. Sibi autem mirum videri, quid in sua Gallia, quam bello vicisset, aut Caesari aut omnino populo Romano negotii esset.

35. His responsis ad Caesarem relatis iterum ad eum Caesar
2 legatos cum his mandatis mittit: Quoniam tanto suo populique Romani beneficio affectus, cum in consulatu suo rex atque amicus a senatu appellatus esset, hanc sibi populoque Romano gratiam referret, ut in colloquium venire invitatus gravaretur neque de communi re dicendum sibi et cognoscendum putaret, haec esse,
3 quae ab eo postularet: primum, ne quam multitudinem hominum amplius trans Rhenum in Galliam traduceret; deinde obsides, quos haberet ab Aeduis, redderet Sequanisque permitteret, ut, quos illi haberent, voluntate eius reddere illis liceret; neve Aeduos iniuria
4 lacesseret, neve his sociisque eorum bellum inferret. Si id ita fecisset, sibi populoque Romano perpetuam gratiam atque amicitiam

Cap. 34. 1. placuit ei = statuit od. censuit; vgl. c. 35 quoniam — senatus censuit, uti. — qui — postularent übs. nach c. 3 zu ut idem conaretur. — velle: Infinitiv in orat. obl. nach dem Conj. — medium utriusque: der Gen. ist von medius abhängig; der in der Mitte von beiden aus bestimmt liege, d. h. der von beiden gleichweit entfernt sei. — summis: höchst wichtig. — utriusque übs. nach c. 2 zu regni b. — 2. si — velit: velle wie die Verba des Forderns mit doppeltem Acc. construirt; ähnliche Worte stehen c. 16 u. 12. — Si esset — si velit: Beispiel zur Lehre von der Consec. tempor. — 3. molimento: Anstrengung, Umständlichkeit. — 4. sua betone. — quam bello vicisset wird passender (warum?) nicht nach c. 8 zu quam constituerat, sondern ebenfalls durch einen ganzen Satz übersetzt. — negotii esset: zu schaffen habe.

Cap. 35. 1. His responsis: der *Plural, weil die Antwort* mehrfachen Inhalts war. — 2. affectus fasse im concessiven Sinne: trotzdem dass — ihm — erwiesen. — Ueber beneficio siehe c. 33 zu dem Wort. — hanc — gratiam referret: dies so oder damit danke. — invitatus übersetze durch ein Substantiv. — gravaretur: sich weigere. — cognoscendum: Kenntniss nehmen, Erkundigung einziehen. Für die Uebers. des Gerund. passt hier: nöthig haben, brauchen. — quae postularet übers. nach c. 3 zu quae — pertinerent. — 3. trans Rhenum — traduceret: über die Construct. s. c. 12 zu d. Wort. — permitteret, ut — liceret: illi u. illis, welches mit liceret zu verbinden, sind die Sequaner; in dieser weitläufigen und pleonastischen Wendung kann ein Wort unübersetzt bleiben. — neve Aeduos = et ne. — 4. ita: wie er es verlangt. — fecisset: wir auch ein anderes Temp. — gratiam atque amicitiam: wohlwollendes und freundschaftliches Verhältniss. —

cum eo futuram: si non impetraret, sese, quoniam M. Messala, M. Pisone consulibus senatus censuisset, uti, quicumque Galliam provinciam obtineret, quod commodo reipublicae facere posset, Aeduos ceterosque amicos populi Romani defenderet, se Aeduorum iniurias non neglecturum.

36. Ad haec Ariovistus respondit: Ius esse belli, ut, qui
vicissent, iis, quos vicissent, quemadmodum vellent, imperarent:
item populum Romanum victis non ad alterius praescriptum, sed
ad suum arbitrium imperare consuesse. Si ipse populo Romano 2
non praescriberet, quemadmodum suo iure uteretur, non oportere
sese a populo Romano in suo iure impediri. Aeduos sibi, quo- 3
niam belli fortunam temptassent et armis congressi ac superati
essent, stipendiarios esse factos. Magnam Caesarem iniuriam facere, 4
qui suo adventu vectigalia sibi deteriora faceret. Aeduis se ob- 5
sides redditurum non esse, neque iis neque eorum sociis iniuria
bellum illaturum, si in eo manerent, quod convenisset, stipendiumque quotannis penderent; si id non fecissent, longe iis fraternum

si non impetraret: wieder ein Beispiel für si non, ein anderes war c. 31 erwähnt; Subject in impetraret ist? — M. Messala — consulibus: vgl. 4, 1 qui fuit annus Cn. Pompeio, M. Crasso consulibus; 5, 1 L. Domitio, Ap. Claudio consulibus. Collegen in einem Amte werden gewöhnlich ohne Verbindung neben einander gestellt. Seltener werden sie durch et verbunden. Vgl. c. 2 M. Messala et M. Pisone consulibus. — senatus censuisset, ut: beachte die Construct. von censere, ut. Merke auch auf censere als den eigentlichen Ausdruck für die Willensentscheidung des Senats; für die des Volks steht jubere. — quicumque — obtineret: übs. durch ein Subst. — quod = quantum: so viel er es mit dem Vortheile des Staates thun könnte, d. h. soweit es dem Staatswohle zuträglich sei, sich mit demselben vertrüge. — commodo ist Abl. Vgl. 5, 46. — se vor Aeduorum der Deutlichkeit halber wiederholt. — non neglecturum: nicht unbeachtet lassen. Vgl. c. 39 zu non mediocriter.

Cap. 36. 1. ut: beachte ut nach dem Subst. ius; ebenso steht es nach consuetudo c. 43. — qui vicissent: dafür steht 1, 44? übs. nach c. 3 zu quae — pertinerent: auch die zwei folgenden Relativsätze: quos vicissent u. quemadmodum vellent, übers. durch Subst. — item: ebenso, d. h. nach ebendemselben Rechte. — consuesse übers. nach c. 7 zu maturat — proficisci. — 2. ipse: s. c. 3 zu ipse. — Si non: merke das Beispiel für si non; weiter unten in demselben Cap. steht abermals eins. — 4. suo adventu: Ariovist befürchtete, es möchten die Aeduer in der Hoffnung von Cäsar Unterstützung zu erhalten die Abgaben verweigern. — qui — faceret ist Causalsatz. — deteriora faceret: schmälern. — 5. neque iis: das neque vor iis ist zugleich Verbindungs- und correlative Partikel „aber weder“. — iniuria: merke den Abl. der Art und Weise ohne cum; vgl. c. 44 iure. — quod convenisset: worüber sie übereingekommen wären. — stipendiumque: das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden ist leicht zu bestimmen. — si — fecissent: wir auch ein anderes Tempus. — fraternum nomen = nomen fratrum, also für welche Eigenthümlichkeit des Röm. Sprachgebrauchs ein Beispiel? — longe afuturum:

6 nomen populi Romani afuturum. Quod sibi Caesar denuntiaret, se
Aeduorum iniurias non neglecturum, neminem secum sine sua per-
7 nicie contendisse. Cum vellet, congrederetur; intellecturum, quid
invicti Germani, exercitatissimi in armis, qui inter annos XIIII
tectum non subissent, virtute possent.

37. Haec eodem tempore Caesari mandata referebantur, et
2 legati ab Aeduis et a Treveris veniebant: Aedui questum, quod
Harudes, qui nuper in Galliam transportati essent, fines eorum
popularentur: sese ne obsidibus quidem datis pacem Ariovisti redi-
3 mere potuisse; Treveri autem, pagos centum Sueborum ad ripas
Rheni consedisse, qui Rhenum transire conarentur; his praeesse
4 Nasuam et Cimberium fratres. Quibus rebus Caesar vehementer
commotus maturandum sibi existimavit, ne, si nova manus Suebo-
rum cum veteribus copiis Ariovisti sese coniunxisset, minus facile
5 resisti posset. Itaque re frumentaria quam celerrime potuit com-
parata magnis itineribus ad Ariovistum contendit.

38. Cum tridui viam processisset, nuntiatum est ei, Ariovistum cum suis omnibus copiis ad occupandum Vesontionem, quod est oppidum maximum Sequanorum, contendere triduique viam a

(den Ehrennamen Brüder hatten die Römer den Aeduern ertheilt, s. c. 33) für sie weit entfernt sein, d. h. „nichts nützen, oder sie nicht schützen“. — 6. Quod sibi: über die Bedeutung von quod s. c. 13 zu quod improviso. — neminem: bemerke die Kürze im Ausdruck; denn zum Verständniss des Nachsatzes ist zu ergänzen: so versichere er, oder ein dem ähnliches. — sine sua: ohne den eignen Untergang. — 7. inter annos: inter so viel als per; 14 volle Jahre hindurch oder während der ganzen Zeit von 14 Jahren. — tectum non subissent ist nicht wörtlich zu verstehen; Ariovist will bezeichnen, dass sie 14 Jahre keine festen Wohnsitze gehabt, sondern immer umhergeschweift wären und gestritten hätten.

Cap. 37. 1. et legati: dieser Satz wird hier passend durch „als auch“ angefügt; denn das referebantur und veniebant geschah gleichzeitig, indem eodem tempore zu beiden Sätzen gehört. — a Treveris: die Wiederholung der Präpos. a hebt die Verschiedenheit der Gesandtschaften hervor. — 2. Aedui: das Prädicat dazu ist? — fines eorum: über eorum s. c. 5 zu cum iis. — pacem Ariovisti: s. c. 2 zu regni a. — potuisse: erkläre den Inf. — 3. Treveri: nämlich veniebant dicentes (letzteres ist aus dem obigen questum zu nehmen). — ripas nur von einem, dem rechten, Ufer, wie sich aus den Worten qui — conarentur ergibt; vgl. üb. den Plural 1, 54 zu d. Wort. — 4. vehementer commotus: gewaltig beunruhigt. Man kann aber auch passend dergleichen Participia der Gemüthsstimmung activisch so übersetzen: diese Ereignisse nun beunruhigten den Cäsar so gewaltig, dass er es etc. — 5. re frumentaria: s. c. 23 zu d. Worten.

Cap. 38. 1. Vesontionem: beachte das Genus von Vesontio, welches, wie Hippo und Sulmo, gen. mascul. ist; andere Städtenamen auf o sind gen. fem. — quod est: merke, dass quod auf oppidum, nicht auf Vesontio bezogen ist. Vgl. 2, 1 omnes Belgas, quam tertiam esse Galliae partem dixeramus; 7, 68 Alesiam, quod est oppidum Mandubiorum. Ebenso 2, 34;

suis finibus profecisse. Id ne accideret, magnopere sibi praecaven- 2
dum Caesar existimabat. Namque omnium rerum, quae ad bellum 3
usui erant, summa erat in eo oppido facultas, idque natura loci 4
sic muniebatur, ut magnam ad ducendum bellum daret facultatem,
propterea quod flumen Dubis ut circino circumductum paene totum
oppidum cingit; reliquum spatium, quod est non amplius pedum 5
mille sexcentorum, qua flumen intermittit, mons continet magna
altitudine, ita ut radices montis ex utraque parte ripae fluminis 6
contingant. Hunc murus circumdatus arcem efficit et cum oppido
coniungit. Huc Caesar magnis nocturnis diurnisque itineribus con- 7
tendit occupatoque oppido ibi praesidium collocat.

39. Dum paucos dies ad Vesontionem rei frumentariae commeatusque causa moratur, ex percontatione nostrorum vocibusque Gallorum ac mercatorum, qui ingenti magnitudine corporum Germanos, incredibili virtute atque exercitatione in armis esse praedicabant (saepenumero sese cum his congressos ne vultum quidem atque aciem oculorum dicebant ferre potuisse), tantus subito timor omnem exercitum occupavit, ut non mediocriter omnium

5, 11: cuius (Cassivellauni) fines a maritimis civitatibus flumen dividit, quod appellatur Tamesis. — a suis finibus: er befand sich nach c. 31 im Sequanischen. — profecisse: vor sich bringen, vorwärts kommen. — 3. usui erant: s. 5, 1 zu ea, quae sunt usui. — facultas: Vorrath, insofern dieser die Möglichkeit, Gelegenheit sich zu erhalten gewährt. — 4. muniebatur: wurde geschützt. — paene totum: über die Stellung von paene s. zu 6, 41, 3. — 5. quod est — sexcentorum: merke das Beispiel für die Auslassung von quam nach amplius, ohne dass der Abl. steht. — qua flumen intermittit: an der Seite, wo der Fluss eine Unterbrechung macht, nicht fliesst. — continet: nimmt ein, oder füllt aus. — 6. radices ist Object zu contingant. — circumdatus: die um sie herumgeführt ist. — 7. magnis nocturnis diurnisque itineribus: über die Verbindung der zwei Adjective magnis nocturnis ohne Copula vgl. 2, 29 zu duplici altissimo muro. Sodann achte auf die ungewöhnliche Voranstellung von nocturnis vor diurnisque (gewöhnlich sagt man dies noctesque); der Grund ist leicht zu sagen. Vgl. 5, 38 Anf. — ibi: hinein; Ortsadverbia vertreten oft eine Präposition und ein Pronomen, vgl. c. 49 munitis castris duas ibi legiones reliquit; c. 51 eo — imposuerunt.

Cap. 39. 1. rei frumentariae commeatusque: in dieser oft vorkommenden Verbindung bez. commeatus den übrigen Kriegsproviant. Zuweilen wird reliquus ausdrücklich hinzugefügt, z. B. 3, 3 cum neque de frumento reliquoque commeatu satis esset provisum. — Dum paucos etc.: ordne: dum — moratur, tantus — perturbaret; sodann übers. ex percontatione — potuisse; da ex die Ursache bezeichnet, so fahre fort: die Ursache davon (von der Furcht) waren die Erkundigungen etc. — ingenti magnitudine: s. c. 18 zu summa audacia. — incredibili virtute: das Asyndeton hat seinen Grund in der erregteren Stimmung des Schreibenden. — exercitatione: Fertigkeit, Geübtheit. — sese d. i. Gallos (nicht auch zugleich die mercatores). — congressos = armis oder bello congressos. — aciem: den durchdringenden, stechenden Blick, die Schärfe. — non mediocriter: ausserordentlich.

2 mentes animosque perturbaret. Hic primum ortus est a tribunis militum,
praefectis reliquisque, qui ex urbe amicitiae causa Caesarem secuti
3 non magnum in re militari usum habebant: quorum alius alia causa
illata, quam sibi ad proficiscendum necessariam esse diceret, pete-
bat, ut eius voluntate discedere liceret: nonnulli pudore adducti,
4 ut timoris suspicionem vitarent, remanebant. Hi neque vultum
fingere neque interdum lacrimas tenere poterant: abditi in taber-
naculis aut suum fatum querebantur, aut cum familiaribus suis
5 commune periculum miserabantur. Volgo totis castris testamenta
obsignabantur. Horum vocibus ac timore paulatim etiam ii, qui
magnum in castris usum habebant, milites centurionesque quique
6 equitatui praeerant, perturbabantur. Qui se ex his minus timidos
existimari volebant, non se hostem vereri, sed angustias itineris et
magnitudinem silvarum, quae intercederent inter ipsos atque Ario-
vistum, aut rem frumentariam, ut satis commode supportari posset,
7 timere dicebant. Nonnulli etiam Caesari nuntiarant, cum castra

der Römer braucht oft, um positive Begriffe bedeutsam hervorzuheben, negative Worte, Adjectiva, vergl. weiter unten non magnum, Adverbia, vgl. ausser dieser Stelle noch c. 42 non irridicule, Verba, vergl. c. 35 non neglecturum, mit Vorsetzung von non. — mentes animosque: Denken u. Wollen; denn mens ist Denkkraft, Verstand, animus Willenskraft, Gefühlsvermögen. — 2. Hic: füge im Deutschen das Substantiv, worauf sich hic bezieht, hinzu. — primum: zunächst, entspricht dem folgenden paulatim. — praefectis: die Befehlshaber, die Führer der Hülfstruppen (nicht die praefecti equitum). — reliquisque: es waren dies meist junge Leute von vornehmem Stande. — amicitiae causa: um diese sich zu wahren und fester zu knüpfen. — non magnum übs. durch ein Wort. — 3. alius alia causa illata: einer brachte oder gab diesen, ein anderer jenen Grund vor; merke das Beispiel für die Zusammenstellung von alius mit andern Casibus von sich oder mit von alius abgeleiteten Adverbien, wo wir im D. zwei Sätze machen. Vgl. 4, 26 alius alia ex navi, quibuscumque signis occurrerat, se aggregabat. — necessariam esse übers. durch ein Wort. — diceret: über den Conj. vergl. das 5 6 zu diceret Bemerkte. — pudore adducti — remanebant übers. nach c. 37 zu commotus — existimavit oder vgl. c. 2 zu inductus. — 4. vultum fingere: ihre Mienen verstellen. — abditi: das scharf zu betonende abditi hat die Verbindungspartikel verdrängt. — suum betone. — 5. Volgo: allgemein, allenthalben. — vocibus ac timore übers. nach c. 2 zu belli atque fortitudinis. — qui — praeerant übers. nach c. 3 zu quae — pertinerent. — 6. existimari (gelten) volebant: merke das Beispiel für velle mit Acc. c. Inf. bei gleichen Subjecten. — quae intercederent übers. durch ein Adjectiv. — aut — timere d. i. aut timere (dieser Begriff, der in der Uebers. wegbleiben kann, ist wegen des entfernten vereri der Deutlichkeit halber wiederholt) ut res frumentaria — posset: merke als Beispiel, dass nach griechischem Sprachgebrauch das Subject des einen Satzes zum Object eines vorhergehenden gemacht ist. — 7. nuntiarant: das Plusquampf. ist gesetzt mit Beziehung auf die Zeit der folgenden Haupthandlung incusavit in c. 40. — signa ferri: fortmarschiren. — Ueber res frumentarias s. c. 23 zu d. Worten.

moveri ac signa ferri iussisset, non fore dicto audientes milites neque propter timorem signa laturos.

40. Haec cum animadvertisset, convocato consilio omniumque ordinum ad id consilium adhibitis centurionibus vehementer eos incusavit: primum quod aut quam in partem aut quo consilio ducerentur, sibi quaerendum aut cogitandum putarent. Ariovistum 2
se consule cupidissime populi Romani amicitiam appetisse; cur hunc tam temere quisquam ab officio discessurum iudicaret? Sibi 3
quidem persuaderi, cognitis suis postulatis atque aequitate condicionum perspecta eum neque suam neque populi Romani gratiam repudiaturum. Quod si furore atque amentia impulsus bellum in- 4
tulisset, quid tandem vererentur? aut cur de sua virtute aut de ipsius diligentia desperarent? Factum eius hostis periculum 5
patrum nostrorum memoria, cum Cimbris et Teutonis a Gaio Mario pulsis non minorem laudem exercitus quam ipse imperator meritus videbatur; factum etiam nuper in Italia servili tumultu,

— iussisset: die Uebersetzung von dergleichen Conj. des Plusquamperf. ist oft bemerkt. — dicto ist Dativ: seinem Befehle.

Cap. 40. 1. convocato — adhibitis übers. nach c. 3 zu regno occupato b. u. d. — omniumque ordinum: aller Ordnungen: denn zu andern, minder wichtigen Versammlungen, zum eigentlichen Kriegsrath, wurden nicht sämmtliche Centurionen, sondern ausser den Legaten, Kriegstribunen und Quästoren nur die primorum ordinum centuriones d. i. die 6 Centurionen der ersten Cohorte der Legion zugezogen. Diese Versammlung hatte zum Zweck zu ermahnen und zu beruhigen bei der allgemeinen Furcht und Verwirrung. — incusavit: Vorwürfe machen. — ad id consilium: Beispiel, dass Cäsar auch häufig neben dem Demonstrativ das Subst. wiederholt, worauf sich jenes bezieht. — primum, ohne dass eine andere Partikel der Aufzählung folgt: die erregte Stimmung des Schreibenden ist der Grund davon. — sibi quaerendum: bet. sibi; d. Gerundiv übs.: ihre Pflicht sei es, ihnen komme es zu. — 2. cur hunc: die Rede asyndetisch; die Erklärung davon suche c. 18 zu concil. dim. — officio: der Dankbarkeit gegen das römische Volk. — 3. Sibi quidem persuaderi: bet. sibi; das Präsens stellt den Cäsar über die Sache noch nachdenkend vor: ihm werde, während er über die Sache nachdenke, die Ueberzeugung. — condicionum: Vorschläge, Anträge. — cognitis u. perspecta übers. nach c. 3 zu regn. occup. c. u. d. — 4. Quod si ist c. 14 erklärt. — amentia: Kopflosigkeit, Blödsinn. — impulsus: s. c. 2 zu inductus od. übers. nach c. 37 zu commotus — existimavit. — quid tandem: tandem oft in unwilligen Fragen. — vererentur: erkläre d. Conj. der Frage in orat. obl. — sua u. ipsius bet. — diligentia: Gewissenhaftigkeit, gewissenhafte Führung. — 5. Factum: bestanden habe man die Probe. — cum (zu welcher Zeit = wo) steht mit dem Indic. in orat. obl.; der Satz soll selbständig und nicht als eng mit der obliquen Rede verbunden aufgefasst werden. — Cimbris — pulsis: s. über die Sache zu c. 33. Uebers. nach c. 3 zu regno occupato b. u. d. — non minorem — quam: s. c. 30 zu den Worten. — videbatur: wie man sah, wie es offenbar war, oder übers. es durch ein Adverb. — nuper servili tumultu: der Sclavenkrieg (auch der Spartacische oder Gladiatorenkrieg genannt) währte von 73—71 v. Chr. Die Sclaven waren meist

quos tamen aliquid usus ac disciplina, quae a nobis accepissent, suble-
6 varent. Ex quo iudicari posse, quantum haberet in se boni constantia,
propterea quod, quos aliquamdiu inermos sine causa timuissent,
7 hos postea armatos ac victores superassent. Denique hos esse
eosdem, quibuscum saepenumero Helvetii congressi non solum in
suis, sed etiam in illorum finibus plerumque superarint, qui tamen
8 pares esse nostro exercitui non potuerint. Si quos adversum proe-
lium et fuga Gallorum commoveret, hos, si quaererent, reperire
posse diuturnitate belli defatigatis Gallis Ariovistum, cum multos
menses castris se ac paludibus tenuisset neque sui potestatem
fecisset, desperantes iam de pugna et dispersos subito adortum
9 magis ratione et consilio quam virtute vicisse. Cui rationi contra
homines barbaros atque imperitos locus fuisset, hac ne ipsum qui-
10 dem sperare nostros exercitus capi posse. Qui suum timorem in
rei frumentariae simulationem angustiasque itineris conferrent, facere
arroganter, cum aut de officio imperatoris desperare aut praescri-
11 bere viderentur. Haec sibi esse curae; frumentum Sequanos,

die von Marius gefangenen germanischen Sclaven. — servili tumultu: für welchen Gebrauch des Ablativs ohne Präposition geben die Worte ein Beispiel? — quos beziehe auf das in servili liegende Substantiv. — tamen ist c. 32 erklärt. — aliquid: ein adverbiell gebrauchter Accus., etwas, einigermassen. Ein gleicher steht 4, 1: Suebi maximam partem lacte atque pecore vivunt. — usus: Kriegserfahrung. — disciplina: Kriegszucht. — quae — accepissent: s. c. 8 zu quam — constituerat. Merke auch quae bezogen auf ein sachliches Mascul. u. Feminin. — sublevarent: wir auch ein anderes Tempus. Der Römer aber das Imperf., um die Dauer während des Kriegs zu bezeichnen. — 6. posse: dafür könnte auch ein anderer Modus stehen; erkläre den Infinitiv. — constantia: der feste Sinn, die Unerschrockenheit. — propterea quod: s. c. 13 zu quod ipsi. — armatos ac victores übersetze durch einen Satz; aus Flechtwerk und Thierhäuten machten sie sich Schilde und aus dem Eisen ihrer Gefängnisse Schwerter u. Wurfgeschosse. — 7. Denique: kurz. — hos: dies. — quibuscum — congressi — superarint: *über den Satzbau statt* quos, cum eis — congressi, superarint siehe c. 26, 6 zu eodem — habiturum. — tamen erkläre durch einen zu ergänzenden Satz. — 8. adversum proelium: s. c. 31. — diuturnitate — Gallis übers. nach c. 3 zu regno occupato b. — neque fecisset: Gelegenheit zu einer Schlacht mit sich geben. — desperantes — de pugna: sie, die bereits den Gedanken an eine Schlacht aufgaben. Zur Construct. von desperare vgl. 3, 12 ac si quando — suis fortunis desperare coeperunt; 2, 24 Treveri — desperatis nostris rebus (welche Construction setzt dieser Gebrauch von desperare voraus?) domum contenderunt. — ratione: kluge Berechnung; consilio: wohlangelegter Plan, List. — 9. Cui rationi — hac = sed hac ratione, cui; vgl. c. 12 zu ita sive etc. — ipsum d. i. Ariovistum. — capi: berückt werden. — 10. timorem — conferrent in simulationem rei frument., eigentlich: die ihre Furcht schöben auf das fälschliche Vorgeben, Vorschützen des Mundvorraths, d. i. die als Ursache ihrer Furcht fälschlich vorschützten den Mangel an Mundvorrath, oder versteckten hinter den Mangel u. s. w. — praescribere: Vorschriften machen. — 11. sibi betone. —

Leucos, Lingones subministrare, iamque esse in agris frumenta
matura; de itinere ipsos brevi tempore iudicaturos. Quod non fore 12
dicto audientes neque signa laturi dicantur, nihil se ea re commoveri: scire enim, quibuscumque exercitus dicto audiens non fuerit, aut male re gesta fortunam defuisse, aut aliquo facinore
comperto avaritiam esse convictam: suam innocentiam perpetua vita, 13
felicitatem Helvetiorum bello esse perspectam. Itaque se, quod in 14
longiorem diem collaturus fuisset, repraesentaturum et proxima nocte de quarta vigilia castra moturum, ut quam primum intellegere posset, utrum apud eos pudor atque officium, an timor
valeret. Quod si praeterea nemo sequatur, tamen se cum sola 15
decima legione iturum, de qua non dubitaret, sibique eam praetoriam cohortem futuram. Huic legioni Caesar et indulserat praecipue et propter virtutem confidebat maxime.

41. Hac oratione habita mirum in modum conversae sunt omnium mentes, summaque alacritas et cupiditas belli gerendi in-
nata est, princepsque decima legio per tribunos militum ei gratias 2
egit, quod de se optimum iudicium fecisset, seque esse ad bellum
gerendum paratissimam confirmavit. Deinde reliquae legiones 3

ipsos ist entgegengesetzt? — 12. Quod — dicantur: siehe c. 14 quod — gloriarentur; übers.: was die Aussage betreffe. — nihil: gar nicht. — commoveri übers. activisch. — quibuscumque abhängig von dicto audiens. — aut — defuisse: das Pronomen demonstrativum nach vorausgegangenem Relativ fehlt dann in der Regel, wenn beide in gleichem Casus stehen würden. Vergl. z. B. c. 44 quaecumque bella geri vellet, sine ullo eius labore et periculo confecturum. — male re gesta: bei ihren schlechten Erfolgen. — avaritiam: ergänze eorum. — convictam: unwiderleglich dargethan. — 13. suam bet. — innocentiam, der avaritia entgegengesetzt, heisst? — perpetua vita: zu jeder Zeit seines Lebens. — felicitatem: s. c. 18 zu concil. etc. — Helvetiorum: s. c. 2 zu cupiditate regni a. — 14. in longiorem diem: auf eine spätere Zeit. — repraesentaturum: eig.: werde er gegenwärtig machen, d. h. alsbald thun, beschleunigen. — de quarta vigilia: s. c. 12 zu de tertia vigilia. — et — moturum: welches ist das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden? Auch que fügt dergleichen Sätze an; s. c. 36 stipendiumque. — officium: Pflichtgefühl. — valeret: die Oberhand hätte, mächtiger wirke. — 15. sequatur — dubitaret bietet ein Beispiel zur Lehre von der Consecutio temporum. — cohortem praetoriam: Leibwache; sie wurde gebildet aus den Tapfersten der Armee, sie schützte des Feldherrn Person und erfuhr von diesem manche Auszeichnung. — confidebat: confidere steht mit Dativ bei Personen und bei persönlichen Begriffen, mit Abl. bei sachlichen Begriffen; jenes bed.: sein Vertrauen schenken, dieses sein Vertr. setzen in, bauen auf. — maxime betone, s. c. 2 zu apud Helvetios — Orgetorix.

Cap. 41. 1. Hac oratione habita übers. entweder nach c. 3 zu regno occupato c. und d. oder nach c. 13 zu hoc proelio facto. — mirum in modum: s. c. 10 zu magno cum periculo. — conversae: umgewandelt. — gerendi: s. über gerendi und das folgende gerendum c. 2 zu inductus. — innata est: dafür steht c. 46 Ende? — 2. confirmavit übers. nach

cum tribunis militum et primorum ordinum centurionibus egerunt, uti
Caesari satisfacerent; se neque umquam dubitasse neque timuisse
neque de summa belli suum iudicium, sed imperatoris esse existi-
4 mavisse. Eorum satisfactione accepta et itinere exquisito per Divi-
tiacum, quod ex aliis ei maximam fidem habebat, ut milium am-
plius quinquaginta circuitu locis apertis exercitum duceret, de
5 quarta vigilia, ut dixerat, profectus est. Septimo die, cum iter non
intermitteret, ab exploratoribus certior factus est, Ariovisti copias
a nostris milibus passuum quattuor et viginti abesse.

42. Cognito Caesaris adventu Ariovistus legatos ad eum mittit:
quod antea de colloquio postulasset, id per se fieri licere, quoniam
propius accessisset, seque id sine periculo facere posse existimare.
2 Non respuit condicionem Caesar iamque eum ad sanitatem reverti
arbitrabatur, cum id, quod antea petenti denegasset, ultro polli-
3 ceretur, magnamque in spem veniebat, pro suis tantis populique
Romani in eum beneficiis cognitis suis postulatis fore, uti perti-
4 nacia desisteret. Dies colloquio dictus est ex eo die quintus. In-
terim saepe ultro citroque cum legati inter eos mitterentur, Ario-
vistus postulavit, ne quem peditem ad colloquium Caesar adduce-
ret: vereri se, ne per insidias ab eo circumveniretur: uterque cum

2, 11 zu den Worten His — praefecit. — 3. cum tribunis — egerunt: verhandelten mit — in der Absicht, dass sie. — dubitasse: bedenklich, schwankend gewesen; wieder ein Beispiel des Uebergangs in orat. obl. vom Conj. in den Inf. — de summa belli: über die Oberleitung des Kriegs. — 4. accepta übers. entweder nach c. 3 zu regno occup. b. u. d. oder c. u. d. — ex aliis: die er für diesen Zweck hätte brauchen können. ex steht ebenso 2, 3: Remi, qui proximi Galliae ex Belgis sunt. — ut (abhängig von exquisito) bez. die Folge „so dass". — circuitu: Abl. des Mittels: mittelst eines Umweges. — locis apertis: eigentl. da wo die Gegend etc., d. h. durch wegsame, freie Gegenden. — duceret: s. über die Kraft des Conj. c. 6 zu ducerentur. — 5. milibus — viginti: über den Ablativ s. zu c. 43 aequo fere spatio.

Cap. 42. 1. de colloquio: über die Bedeutung von de s. c. 14 zu d. Wort. Häufig verbindet Cäsar transitive Verba anstatt mit Acc. mit de: vgl. 7, 1 cognovit de Clodii morte; ferner 7, 55; 5, 52, 6, 11: de moribus proponere. — quod — postulasset lässt sich substantivisch übersetzen. — per se: seinetwegen. — 2. condicionem: über die Bedeutung s. c. 40 zu condicionum. — iam: nunmehr. — 3. magnamque — veniebat: s. über die Bedeutung zu c. 18. — suis — populique Romani übs. durch einen Satz. — pro wie c. 2 in pro multitudine. — beneficiis in derselben Bedeutung wie c. 33. — cognitis suis postulatis übers. nach c. 3 zu c. u. d. und fore — desisteret übers. ohne Umschreibung; was beabsichtigt und erreicht der Römer durch diese umschreibende Wendung? — 4. vereri — veniret — venturum: beachte und erkläre den Wechsel der Modi; ein gleicher Wechsel öfters, z. B. 4, 7 posse — attribuant — concedere. — per insidias: oft wird mit per ein adverbieller Ausdruck (der das Mittel oder die Art u. Weise bez.) mit einem gewissen Nachdruck umschrieben, z. B. 2, 31 per cruciatum interfici; 4, 13 per dolum at-

equitatu veniret: alia ratione sese non esse venturum. Caesar quod 5
neque colloquium interposita causa tolli volebat neque salutem suam Gallorum equitatui committere audebat, commodissimum esse statuit omnibus equis Gallis equitibus detractis eo legionarios milites legionis decimae, cui quam maxime confidebat, imponere, ut praesidium quam amicissimum, si quid opus facto esset, haberet.
Quod cum fieret, non irridicule quidam ex militibus decimae legio- 6
nis dixit: plus, quam pollicitus esset, Caesarem facere; pollicitum se in cohortis praetoriae loco decimam legionem habiturum, ad equum rescribere.

43. Planicies erat magna et in ea tumulus terrenus satis grandis. Hic locus aequo fere spatio ab castris Ariovisti et Caesaris
aberat. Eo, ut erat dictum, ad colloquium venerunt. Legionem 2
Caesar, quam equis vexerat, passibus ducentis ab eo tumulo
constituit. Item equites Ariovisti pari intervallo constiterunt. 3
Ariovistus, ex equis ut colloquerentur et praeter se denos ut
ad colloquium adducerent, postulavit. Ubi eo ventum est, Cae- 4
sar initio orationis sua senatusque in eum beneficia commemoravit, quod rex appellatus esset a senatu, quod amicus, quod

que insidias petita pace. — 5. alia ratione: wieder ein Beispiel des Ablativs der Art und Weise, zu dem nie cum gesetzt wird; zähle diesen zu den c. 25 und 32 erwähnten. — interposita — tolli: durch eine vorgebrachte Ursache (Vorwand) nicht zu Stande käme oder vereitelt werde. Im Folgenden betone Gallorum. — omnibus equis ist Ablat. und Gallis equitibus ist Dativ; omnibus aber sagt Cäsar deshalb: seine aus Galliern bestehende Reiterei war ungefähr 4000 Mann stark, jedenfalls aber hatten diese mehr als 4000 Pferde, da manche wohl mehr als ein Pferd besassen; Cäsar brauchte aber auch mehr als 4000 Pferde, wenn er eine ganze Legion beritten machen wollte. — eo — imponere: vgl. c. 38 zu ibi. — quid: adverbieller Accus. s. c. 40 zu aliquid. — opus facto esset: Beispiel für die Construction von opus est. — 6. Quod cum fieret vertritt ein deutsches Formwort. — cohortis praetoriae ist c. 40 erklärt. — non irridicule: s. c. 39 zu non mediocriter. — ad equum (equum = equites) rescribere: „der Scherz liegt in dem Doppelsinn der Worte ad equum rescribere, die sowohl „unter die Reiter versetzen“ als „in den Ritterstand erheben“ heissen können, was in der frühern Zeit, wo die equites Romani die Reiterei bildeten, allerdings dasselbe war, während es in Cäsars Heer keine römische Reiterei gab.“

Cap. 43. 1. Planicies: s. c. 12 zu flumen est. — tumulus — grandis: wofür bieten die zwei unverbundenen Adject. ein Beispiel? — aequo fere spatio aberat: war fast gleichweit entfernt; merke den Ablat. zur Bezeichnung des Masses der Entfernung, wofür der Accus. gebräuchlicher ist. — 2. dictum = constitutum: zur Uebersetzung und Bedeutung des Satzes s. 1, 22, 3 zu ut — praeceptum. — passibus ducentis: der Abl. zur Bezeichnung der Entfernung, in welcher etwas geschieht. In diesem Sinne steht auch der Accus. — 3. ex equis ut colloquerentur: zur Stellung von ut s. c. 6 zu vix qua und zur Uebersetzung von ut colloqu. s. c. 3 zu ut idem conaretur. — denos: warum das Distributivum? — 4. rex — a senatu etc.: wiederhole das zu c. 33 zu beneficio suo Bemerkte. —

munera amplissime missa; quam rem et paucis contigisse et pro magnis
5 hominum officiis consuesse tribui docebat; illum, cum neque aditum
neque causam postulandi iustam haberet, beneficio ac liberalitate sua
6 ac senatus ea praemia consecutum. Docebat etiam, quam veteres
quamque iustae causae necessitudinis ipsis cum Aeduis intercede-
7 rent, quae senatusconsulta quotiens quamque honorifica in eos facta
essent, ut omni tempore totius Galliae principatum Aedui tenuis-
8 sent, prius etiam, quam nostram amicitiam appetissent. Populi
Romani hanc esse consuetudinem, ut socios atque amicos non
modo sui nihil deperdere, sed gratia, dignitate, honore auctiores
velit esse: quod vero ad amicitiam populi Romani attulissent, id
9 iis eripi quis pati posset? Postulavit deinde eadem, quae legatis
in mandatis dederat, ne aut Aeduis aut eorum sociis bellum inferret; obsides redderet; si nullam partem Germanorum domum
remittere posset, at ne quos amplius Rhenum transire pateretur.

44. Ariovistus ad postulata Caesaris pauca respondit, de suis
2 virtutibus multa praedicavit: Transisse Rhenum sese non sua sponte,
sed rogatum et arcessitum a Gallis; non sine magna spe magnis-

munera: eine goldene Krone, goldene Schale, elfenbeinerner Stab u. kostbare Kleider. — amplissime: mit glänzender Freigebigkeit oder im reichsten Masse. — quam rem: s. c. 3 zu his rebus. — officiis: Dienste, Gefälligkeiten. — consuesse: s. c. 23 zu ire contendit. — 5. cum: über die Bedeutung von cum s. c. 14 zu cum ea ita sint. Solche Sätze, die mit dem concessiven cum eingeleitet sind und negativen Sinn enthalten, lassen sich auch durch „ohne zu“ gut übersetzen. — aditum: Berechtigung. — haberet: wir auch ein anderes Tempus. — praemia: Auszeichnungen. — 6. quam veteres: über die Sache s. c. 11 u. 31 von den Worten an: Quibus proeliis fractos etc. — intercederent: stattfänden. — 7. quae — honorifica: sind 3 selbständige Fragen: die erste (quae) bezieht sich auf den Inhalt, die zweite (quotiens) auf die Zahl, und die dritte (quamque honorifica, in welch ehrenden Ausdrücken) auf die Form der Beschlüsse. — in eos: in im freundlichen Sinn: für. — ut: wie. — 8. consuetudinem, ut: achte auf ut nach consuetudo. s. c. 36 zu ius. — *socios atque* amicos: s. c. 2 zu civitati. — non modo — sed: über die Auslassung von etiam s. c. 20 zu dens. Worten. — gratia, dignitate, honore gibt ein Beispiel für welche Regel? Vgl. c. 1. — auctiores — esse: wachsen. Im Lat. tritt der auch im Deutschen in „wachsen“ liegende Comparativbegriff auch durch die Form deutlich hervor. — vero ist die stark bekräftigende Adversativpartikel „in der That aber, wirklich aber, gerade aber“. — populi Romani übs. nach c. 3 zu regni a. — attulissent: nämlich ihre Unabhängigkeit und den Principat. — quis pati posset: Beispiel eines Fragesatzes in indirecter Rede mit dem Prädicat im Conj. Vgl. dagegen c. 14 num — posse. — 9. in mandatis d. i. mandatorum loco: als Aufträge, übs.: was zu sagen er u. s. w. — at: doch wenigstens.

Cap. 44. 1. pauca: zur Uebers. s. c. 9 zu una. — de suis virtutibus: diese Art des Asyndeton war schon öfter da. S. c. 18. — multa praedicavit: machte er gross od. viel Rühmens, wusste er viel Rühmens zu machen. — 2. non sine magna spe magnisque praemiis: non sine kann übers. werden nach c. 39 zu non mediocriter.

que praemiis domum propinquosque reliquisse: sedes habere in
Gallia ab ipsis concessas, obsides ipsorum voluntate datos; stipen-
dium capere iure belli, quod victores victis imponere consuerint.
Non sese Gallis, sed Gallos sibi bellum intulisse: omnes Galliae 3
civitates ad se oppugnandum venisse ac contra se castra habuisse;
eas omnes copias a se uno proelio pulsas ac superatas esse. Si 4
iterum experiri velint, se iterum paratum esse decertare; si pace
uti velint, iniquum esse de stipendio recusare, quod sua voluntate
ad id tempus pependerint. Amicitiam populi Romani sibi orna- 5
mento et praesidio, non detrimento esse oportere, idque se ea spe
petisse. Si per populum Romanum stipendium remittatur et de-
diticii subtrahantur, non minus libenter sese recusaturum populi
Romani amicitiam, quam appetierit. Quod multitudinem Germa- 6
norum in Galliam traducat, id se sui muniendi, non Galliae impug-
nandae causa facere: eius rei testimonium esse, quod nisi rogatus
non venerit, et quod bellum non intulerit, sed defenderit. Se prius 7
in Galliam venisse quam populum Romanum. Numquam ante hoc
tempus exercitum populi Romani Galliae provinciae finibus egres-
sum. Quid sibi vellet, cur in suas possessiones veniret? Provin- 8
ciam suam hanc esse Galliam, sicut illam nostram. Ut ipsi con-
cedi non oporteret, si in nostros fines impetum faceret, sic item
nos esse iniquos, quod in suo iure se interpellaremus. Quod 9
fratres Aeduos appellatos diceret, non se tam barbarum neque tam
imperitum esse rerum, ut non sciret neque bello Allobrogum pro-

Sodann vergl. zur Erklärung der Verbindung von spe und praemiis und zu deren Unterscheidung 3, 26 Anf. — ab ipsis: zur Sache vgl. das, was die Gallier c. 31 von den Worten an: Sed peius etc. sagen. — capere: über die Unterdrückung des Subjectsaccus. s. c. 7 z. rogare. — quod — consuerint ist nicht ein Erklärungssatz, sondern ein Satz wie c. 36 qui — faceret. — 3. ac contra: ac hat Cäsar vor c nur dreimal, vor einem Vocal und q niemals, vor g einmal. — castra habuisse = pugnasse. — uno proelio ist erwähnt c. 31 Admagetobrigae. — pulsas ac superatas übs. activisch. S. c. 7 zu L. Cassium. — 4. paratum — decertare: merke die Construction von paratus mit dem Inf. Es wird sonst, wie z. B. c. 5 paratiores ad omnia pericula subeunda, mit 'ad construirt und zwar dann immer, wenn der Begriff „gerüstet" (nicht bereit) vorherrschend ist. — uti: s. c. 2 zu inductus. — de stipendio: s. c. 14 zu de iniuriis. — recusare: Weigerung machen. — tempus: Stunde, Augenblick. — 5. idque: und darnach; man erwartet wegen amicitiam: eamque; allein id ist gesetzt, weil dem Cäsar der Begriff „nach dem Freundsein" vorschwebt. — 6. Quod — traducat: s. c. 13 zu Quod improviso. — nisi — non: merke diese Partikeln für das D. nur; bei Cicero und Cäsar stehen diese Partikeln nicht nebeneinander. — defenderit: abgewehrt habe. — 8. Quid sibi vellet, cur etc.: cur — veniret ist Objectivsatz zu vellet. Sinn: was er damit meine, was das zu bedeuten habe, dass er. Die W. A. gibt: quid sibi vellet? cur — veniret? — suas bet. — 9. rerum: mit den Ereignissen, der Geschichte. — ut non: für ut non könnte auch eine Partikel stehen. Welche? Warum aber ut non? — Allobrogum: zur Sache s. c. 6.

ximo Aeduos Romanis auxilium tulisse neque ipsos in his conten-
tionibus, quas Aedui secum et cum Sequanis habuissent, auxilio
10 populi Romani usos esse. Debere se suspicari simulata Caesarem
amicitia, quod exercitum in Gallia habeat, sui opprimendi causa
11 habere. Qui nisi decedat atque exercitum deducat ex his regio-
12 nibus, sese illum non pro amico, sed hoste habiturum. Quodsi
eum interfecerit, multis sese nobilibus principibusque populi Ro-
mani gratum esse facturum; id se ab ipsis per eorum nuntios
compertum habere, quorum omnium gratiam atque amicitiam eius
13 morte redimere posset. Quodsi discessisset et liberam possessionem
Galliae sibi tradidisset, magno se illum praemio remuneraturum
et quaecumque bella geri vellet, sine ullo eius labore et periculo
confecturum.

45. Multa ab Caesare in eam sententiam dicta sunt, quare
negotio desistere non posset, et neque suam neque populi Romani
consuetudinem pati, uti optime merentes socios desereret, neque
se iudicare, Galliam potius esse Ariovisti quam populi Romani.
2 Bello superatos esse Arvernos et Rutenos ab Q. Fabio Maximo,
quibus populus Romanus ignovisset neque in provinciam redegisset
neque stipendium imposuisset. Quodsi antiquissimum quodque
tempus spectari oporteret, populi Romani iustissimum esse in Gallia

— Aedui war nach vorausgegangenem ipsos unnöthig, ist aber der Deutlichkeit halber wiederholt. — 11. Qui: in qui liegt folgernde Kraft. — nisi: Beispiel für den Gebrauch von nisi. — decedat, sowie auch habeat und deducat, bieten wieder ein Beispiel für die Lehre der Consec. tempor. Uebrigens heisst es hier decedat d. i. weggehe (von dem Besitze, den Besitz aufgebe), während gleich darauf steht discessisset, welches den blossen Begriff des Weggehens bezeichnet und darum durch et liberam — tradidisset näher bestimmt wird. — sed hoste: durch die Weglassung von pro tritt hoste schärfer hervor. — 12. eius morte übersetze durch einen Satz. — 13. discessisset und tradidisset: wir im Deutschen auch andere Tempora. — magno praemio remuneraturum: ein grosses Gegengeschenk machen, ihn dafür reichlich belohnen. — quaecumque bella geri vellet: übs. omnia bella, quae geri vellet; geri übs. durch ein Subst.; oft werden durch *Infinitive deutsche* Substantive vertreten. Vgl. z. B. 4, 2 vinum ad se omnino importari (Einfuhr) non sinunt. — eius: für ihn.

Cap. 45. 1. in eam sententiam: eigentlich nach der Meinung, nach der Ansicht hin, d. i. was die Ansicht enthielt oder kurz „des Inhalts". — quare — posset, et — pati: achte auf den Wechsel der Construction; sodann vgl. die Construction von pati, welches selten ut nach sich hat, vgl. c. 43 z. E., mit sinere 4, 2: vinum importari non sinunt. In der Weidmannschen Ausgabe fehlt et neque: vielleicht mit Recht. — negotio: die Angelegenheit. — 2. Bello superatos: im Jahre 121 v. Chr., übs. nach c. 7 zu L. Cassium und behalte die lateinische Wortfolge bei. — in provinciam redegisset: zu redegisset ist aus quibus das Object zu ergänzen. — antiquissimum quodque tempus: gerade das Alter; die Worte enthalten ein Beispiel für den Gebrauch von quisque. Füge dies zu c. 5 sibi quemque. — iustissimum: denn vor 63 Jahren hatte Q. Fab. Maximus die Rutener und Arverner be-

imperium; si iudicium senatus observari oporteret, liberam debere
esse Galliam, quam bello victam suis legibus uti voluisset.
46. Dum haec in colloquio geruntur, Caesari nuntiatum est,
equites Ariovisti propius tumulum accedere et ad nostros adequi-
tare, lapides telaque in nostros conicere. Caesar loquendi finem 2
facit seque ad suos recepit suisque imperavit, ne quod omnino
telum in hostes reicerent. Nam etsi sine ullo periculo legionis 3
delectae cum equitatu proelium fore videbat, tamen committendum
non putabat, ut pulsis hostibus dici posset eos ab se per fidem in
colloquio circumventos. Posteaquam in volgus militum elatum est, 4
qua arrogantia in colloquio Ariovistus usus omni Gallia Romanis
interdixisset, impetumque in nostros eius equites fecissent, eaque
res colloquium ut diremisset, multo major alacritas studiumque
pugnandi maius exercitui iniectum est.
47. Biduo post Ariovistus ad Caesarem legatos mittit: Velle
se de his rebus, quae inter eos agi coeptae neque perfectae essent,
agere cum eo; uti aut iterum colloquio diem constitueret aut, si
id minus vellet, e suis legatis aliquem ad se mitteret. Colloquendi 2

siegt; indessen machten diese nicht ganz Gallien aus. — quam — voluisset ist causal zu fassen: da er gewollt habe, dass es. — victam hat concessiven Sinn.

Cap. 46. 1. Dum — geruntur: ein Zeitsatz: zur Uebers. vergl. c. 26 zu diu — esset. geri also hier: während dieser mündl. Verhandlung; anderwärts durch „Vorfälle“, z. B. 5, 22 dum haec in his locis geruntur; 7, 75 dum haec ad Alesiam geruntur. — propius tumulum: Beispiel für die Constr. von propius. Vergl. c. 54 qui proximi Rhenum incôlunt; 3, 7 P. Crassus — proximus mare Oceanum — hiemarat. — Dagegen 3, 11: in Treveros, qui proximi flumini Rheno sunt; 2, 12 in fines Suessionum, qui proximi Remis erant, exercitum duxit. Vergl. ausserdem das 5, 37 Anf. zu propius Ambiorigem Bemerkte. — 2. facit seque — recepit: beachte den raschen Wechsel der Tempora, den Uebergang vom Präs. zum Perfect; das Präsens soll das plötzliche Abbrechen der Verhandlung bezeichnen. Sodann beachte die nachdrückliche u. absichtliche Wiederholung eines und desselben Wortes: ad nostros, in nostros, und ad suos und suisque. — 3. periculo legionis: s. c. 2 zu regni; legionis gehört aber auch zu proelium. — committendum, ut ist c. 13 erklärt. — pulsis übers. nach c. 3 zu regno occup. c. u. d. — eos — circumventos übers. nach c. 7 zu L. Cassium. — per fidem: weil sie dem gegebenen Wort getraut. — 4. qua arrogantia übers. entweder wörtlich oder ziehe arrog. als Subj. zum vorhergehenden Satz. — usus: s. c. 3 zu inductus. — interdixisset: Beispiel für die Constr. von interdicere. — impetumque: auch dieser Satz von qua arrogantia abhängig. Ergänze zu milites aus dem vorhergehenden Satze usi. — ea res: s. c. 3 zu His rebus.

Cap. 47. 1. mittit: Velle: woher der Acc. c. Inf., ist leicht zu erklären. — inter eos: über eos s. c. 5 zu cum iis proficiscantur. — agi coeptae: Beispiel für coeptus mit dem Inf. Pass. — neque perfectae: neque = neque vero oder neque tamen. — e suis legatis aliquem: richtiger scheint die vorgeschlagene Lesart: e suis legatum aliquem „einen seiner Vertrauten als Bevollmächtigten“. — id minus vellet: dann weniger

Caesari causa visa non est, et eo magis, quod pridie eius diei
Germani retineri non poterant, quin in nostros tela conicerent.
3 Legatum e suis sese magno cum periculo ad eum missurum et
4 hominibus feris obiecturum existimabat. Commodissimum visum
est Gaium Valerium Procillum, C. Valeri Caburi filium, summa virtute et humanitate adulescentem, cuius pater a Gaio Valerio Flacco
civitate donatus erat, et propter fidem et propter linguae Gallicae
scientiam, qua multa iam Ariovistus longinqua consuetudine utebatur, et quod in eo peccandi Germanis causa non esset, ad eum
5 mittere et Marcum Metium, qui hospitio Ariovisti utebatur. His
mandavit, ut, quae diceret Ariovistus, cognoscerent et ad se referrent.
6 Quos cum apud se in castris Ariovistus conspexisset, exercitu suo praesente conclamavit: quid ad se venirent? an speculandi
causa? Conantis dicere prohibuit et in catenas coniecit.

48. Eodem die castra promovit et milibus passuum sex a
2 Caesaris castris sub monte consedit. Postridie eius diei praeter
castra Caesaris suas copias traduxit et milibus passuum duobus
ultra eum castra fecit, eo consilio, uti frumento commeatuque, qui
3 ex Sequanis et Aeduis supportaretur, Caesarem intercluderet. Ex
eo die dies continuos quinque Caesar pro castris suas copias produxit et aciem instructam habuit, ut, si vellet Ariovistus proelio
4 contendere, ei potestas non deesset. Ariovistus his omnibus diebus
5 exercitum castris continuit, equestri proelio cotidie contendit. Genus

Lust hätte. — 2. causa: eine (genügende) Veranlassung. — et eo magis: et, und zwar. — retineri non — quin: wieder ein Beispiel für quin. — 3. Legatum: einen Abgesandten; das Verhältniss des Satzes zu dem vorhergehenden ist leicht zu finden. — 4. Commodissimum: auch das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden ist leicht zu erkennen; mache es durch eine Partikel deutlich. — humanitate: feine Bildung, Gewandtheit. — fides: Zutrauen. — multa bez. auf linguae: häufig, oft. — longinqua consuetudine ist Abl. d. Grundes: weil er ziemlich lange verkehrt (mit den Galliern). Vergleiche das 6, 27, 5 zu consuetudine Bemerkte. — in eo peccandi: sich an ihm zu vergreifen, gegen ihn sich zu vergehen. — esset: der Conj., weil nur Ansicht des Cäsar. — 6. conclamavit: schrie er laut, weil es das Heer hören sollte. — quid — *causa?* *Beispiel* für den Conj. eines Fragesatzes in obliquer Rede und für an (etwa), welches eine zweite Frage mit Unterdrückung der ersteren einleitet.

Cap. 48. 1. castra — castris — castra — castra: achte auf die bei Cäsar oft vorkommende, aus dem Streben nach Deutlichkeit hervorgehende Wiederholung eines u. desselben Wortes: im Deutschen wechsle man in der Uebersetzung ab und setze Pronomina. Vergl. c. 49 locum — loco — locum — locum — locus. — 2. praeter: vorbei. — frumento commeatuque: über das Verhältniss der Worte s. c. 39, zur Uebers. von frumento s. c. 23. — ex Sequanis: s. c. 1 zu Belgae. — aciem instructam habuit: und hielt sie in Schlachtordnung aufgestellt, s. c. 15 zu coactum habebat. — ut etc.: wir gewöhnlicher mit Versetzung des Substantivs und Pronomens: so dass dem Ariovist, wenn er etc. — 4. exercitum wird oft der Reiterei entgegengesetzt. — equestri proe-

hoc erat pugnae, quo se Germani exercuerant. Equitum milia
erant sex, totidem numero pedites velocissimi ac fortissimi, quos
ex omni copia singuli singulos suae salutis causa delegerant: cum
his in proeliis versabantur. Ad eos se equites recipiebant: hi, si 6
quid erat durius, concurrebant, si qui graviore vulnere accepto
equo deciderat, circumsistebant; si quo erat longius prodeundum 7
aut celerius recipiendum, tanta erat horum exercitatione celeritas,
ut iubis equorum sublevati cursum adaequarent.

49. Ubi eum castris se tenere Caesar intellexit, ne diutius
commeatu prohiberetur, ultra eum locum, quo in loco Germani
consederant, circiter passus sexcentos ab iis, castris idoneum locum
delegit acieque triplici instructa ad eum locum venit. Primam et 2
secundam aciem in armis esse, tertiam castra munire iussit. Hic 3
locus ab hoste circiter passus sexcentos, uti dictum est, aberat.
Eo circiter hominum numero sedecim milia expedita cum omni
equitatu Ariovistus misit, quae copiae nostros perterrerent et muni-
tione prohiberent. Nihilo secius Caesar, ut ante constituerat, 4
duas acies hostem propulsare, tertiam opus perficere iussit. Mu- 5
nitis castris duas ibi legiones reliquit et partem auxiliorum, quat-
tuor reliquas in castra maiora reduxit.

50. Proximo die instituto suo Caesar e castris utrisque copias
suas eduxit paulumque a maioribus castris progressus aciem in-
struxit, hostibus pugnandi potestatem fecit. Ubi ne tum quidem 2
eos prodire intellexit, circiter meridiem exercitum in castra re-
duxit. Tum demum Ariovistus partem suarum copiarum, quae
castra minora oppugnaret, misit. Acriter utrimque usque ad ves-
perum pugnatum est. Solis occasu suas copias Ariovistus multis 3

lio: über das Asyndeton s. c. 18 concil. dim., Liscum retinet. — 5. **hoc**: folgende. — **copia**: Truppenmenge, Truppenmasse. — **salutis**: Schutz. — 6. **equites**: achte auf die Stellung des Subjects equites im zweiten Satze von solchen Sätzen, die in einem gegensätzlichen Verhältniss stehen. Vergl. c. 24 d. Anf. — **si quid erat durius**: wenn es etwas hart, härter (als gewöhnlich) herging. — 7. **recipiendum**: den Rückzug nehmen. — **exercitatione**: s. zu c. 39. — **cursum**: auch dazu ziehe equorum.

Cap. 49. 1. **locum, quo in loco**: s. c. 6 zu quibus itineribus. — 2. **tertiam**: welche Art des Asyndeton? — 3. **numero**: s. zu c. 5. — **expedita**: schlagfertig. Merke den Accus. expedita neben milia; ebenso 2, 4 milia armata quinquaginta; dagegen steht 4, 1 singula milia armatorum. Das mit milia in gleichem Casus stehende Nomen ist als eine Art Apposition anzusehen. — 4. **opus** = munitionem. — 5. **ibi**: s. c. 38 zu d. Wort. — **castra maiora**: im D. setze d. Positiv; warum also der Comparativ?

Cap. 50. 1. **instituto suo**: Abl. des Grundes: seiner Gewohnheit zufolge. Vergl. das 6, 27 zu consuetudine Bemerkte. Vgl. zur Sache c. 48 ex eo die dies continuos quinque u. s. w. — **hostibus — fecit**: bot die Schlacht an. Ueber das Asyndeton s. c. 7 zu pontem — iubet. — **quae — oppugnaret**: zur Uebersetzung s. c. 3 zu ut idem conaretur, persuadet. — — **solis occasu**: über den Ablativ s. 2, 7 zu adventu. — **multis**

4 et illatis et acceptis vulneribus in castra reduxit. Cum ex cap-
tivis quaereret Caesar, quamobrem Ariovistus proelio non decer-
taret, hanc reperiebat causam, quod apud Germanos ea consuetudo
esset, ut matresfamiliae eorum sortibus et vaticinationibus declara-
5 rent, utrum proelium committi ex usu esset, necne; eas ita di-
cere: non esse fas Germanos superare, si ante novam lunam proelio
contendissent.

51. Postridie eius diei Caesar praesidium utrisque castris,
quod satis esse visum est, reliquit, omnis alarios in conspectu
hostium pro castris minoribus constituit, quod minus multitudine
militum legionariorum pro hostium numero valebat, ut ad speciem
alariis uteretur; ipse triplici instructa acie usque ad castra hostium
2 accessit. Tum demum necessario Germani suas copias castris
eduxerunt generatimque constituerunt paribus intervallis, Harudes,
Marcomanos, Triboces, Vangiones, Nemetes, Sedusios, Suebos, om-
nemque aciem suam redis et carris circumdederunt, ne qua spes
3 in fuga relinqueretur. Eo mulieres imposuerunt, quae in proelium
proficiscentes passis manibus flentes implorabant, ne se in servi-
tutem Romanis traderent.

52. Caesar singulis legionibus singulos legatos et quaestorem
2 praefecit, uti eos testes suae quisque virtutis haberet; ipse a dextro
cornu, quod eam partem minime firmam hostium esse animadver-
3 terat, proelium commisit. Ita nostri acriter in hostes signo dato
impetum fecerunt, itaque hostes repente celeriterque procurrerunt

— vulneribus: nachdem auf beiden Seiten viele verwundet worden waren. — 4. Cum — quaereret: auch Causalsätze lassen sich durch Präposition und Substantiv übersetzen; quaerere und reperire (seltener invenire) entgegenzusetzen liebt Cäsar, z. B. 2, 4. — proelio non decertaret: keine entscheidende Schlacht liefern; so konnte Cäsar fragen, weil kein entscheidender Angriff mit der gesammten Heeresmacht gemacht wurde. — sortibus: Loose. — ex usu: s. c. 30 zu d. Wort. — 5. superare = superiores esse. — proelio contendissent: proelio, d. i. in einem förmlichen Treffen; denn s. c. 49 eo circiter hominum numero — prohiberent. Das Plusquamperf., wir auch ein anderes Tempus.

Cap. 51. 1. alarios = auxilia oder socios. — quod minus etc.: weil seine Stärke an Legionssoldaten — ziemlich gering war. — pro — numero: über pro s. c. 2 zu pro multitudine. — ad speciem: zur Erregung eines Scheines: Ariovist sollte die alarii für Legionssoldaten halten und glauben, Cäsar sei stärker als er wirklich war. — 2. Germani suas copias: über suas copias, die eben die Germani sind, s. 3, 23 zu magna cum homin. multitudine. — generatim: nach den einzelnen Völkerschaften, Stämmen. — reliquit, — constituit, accessit: über die unverbundenen Sätze s. c. 1 zu lingua. — 3. Eo: s. c. 38 zu ibi. — passis manibus ist 2, 13 erklärt.

Cap. 52. 1. quaestorem: es befehligte auch dieser Finanzbeamte (er zahlte den Truppen den Sold, besorgte die Einnahme und Ausgabe in der Provinz) zuweilen eine Legion. — suae quisque: abermals ein Beispiel für den Gebrauch von quisque. Vergl. c. 5 u. 45. — 2. eam partem: der linke feindliche Flügel. — 3. Ita verb. mit acriter. — itaque = et ita. —

ut spatium pila in hostes coniciendi non daretur. Reiectis pilis
comminus gladiis pugnatum est. At Germani celeriter ex consue- 4
tudine sua phalange facta impetus gladiorum exceperunt. Reperti 5
sunt complures nostri milites, qui in phalangas insilirent et scuta
manibus revellerent et desuper vulnerarent. Cum hostium acies a 6
sinistro cornu pulsa atque in fugam conversa esset, a dextro cornu
vehementer multitudine suorum nostram aciem premebant. Id cum 7
animadvertisset Publius Crassus adulescens, qui equitatui praeerat,
quod expeditior erat quam ii, qui inter aciem versabantur, tertiam
aciem laborantibus nostris subsidio misit.

53. Ita proelium restitutum est, atque omnes hostes terga
verterunt neque prius fugere destiterunt, quam ad flumen Rhenum
milia passuum ex eo loco circiter quinquaginta pervenerunt. Ibi 2
perpauci aut viribus confisi tranare contenderunt aut lintribus in-
ventis sibi salutem repererunt. In his fuit Ariovistus, qui navi- 3
culam deligatam ad ripam nactus ea profugit: reliquos omnes
equitatu consecuti nostri interfecerunt. Duae fuerunt Ariovisti 4
uxores, una Sueba natione, quam domo secum duxerat, altera
Norica, regis Voccionis soror, quam in Gallia duxerat a fratre
missam; utraque in ea fuga periit. Fuerunt duae filiae: harum
altera occisa, altera capta est. Gaius Valerius Procillus, cum 5
a custodibus in fuga trinis catenis vinctus traheretur, in ipsum
Caesarem hostis equitatu persequentem incidit. Quae quidem res 6
Caesari non minorem quam ipsa victoria voluptatem attulit, quod

spatium pila — coniciendi: Beispiel für ein nicht ins Gerundiv verändertes Gerundium. — 4. ex consuetudine sua: vergl. letzte Anmerkung zu 6, 27. Man merke auch, dass es nirgends heisst: sua consuetudine. — 5. Reperti sunt — qui insilirent: wofür ein Beispiel? — complures nostri milites: mehrere Soldaten von uns. Man erwartet den Genitiv; doch siehe 7, 47 zu den Worten tres suos — manipulares. — phalangas, der Plural: denn jeder Volksstamm bildete eine Phalanx; auf die geschlossenen Phalangen lossprangen. — desuper: „die Römer packen die Schilde oben, reissen sie auseinander und durch die so entstehende Oeffnung stossen sie in der Richtung nach abwärts.“ Die W. A. schliesst die Worte et desuper vulnerarent als nicht von Cäsar selbst herrührend in Klammern. — 6. hostium betone. — a auf, bezeichnet den Ausgangspunkt. — a sinistro cornu — a dextro: der Germanen. — pulsa: geworfen. — 7. qui — praeerat umschr. ein Substantiv. — expeditior erat: (weil er noch nicht ins Treffen gekommen) weniger beschäftigt war.

Cap. 53. 1. omnes bet. — pervenerunt: merke das Beispiel für den Gebrauch von prius quam mit dem Indicativ des Perfects. Vergl. dagegen 1, 19. — quinquaginta: die W. A. gibt quinque mit der Bemerkung, dass das Schlachtfeld im Oberelsass, also nahe am Rhein, bei Cernay, gewesen ist. — 2. lintribus inventis etc.: durch die (zufällig) angetroffenen Kähne fanden sie für sich Rettung. — 3. consecuti: consequi hier einholen. — 4. duxerat = in matrimonium duxerat. — fratre: s. zu civitati c. 2. — 5. trinis: dreifachen. — 6. Quae quidem res: quidem ist das äussere Zeichen, dass quae =

hominem honestissimum provinciae Galliae, suum familiarem et hospitem, ereptum e manibus hostium sibi restitutum videbat, neque eius calamitate de tanta voluptate et gratulatione quicquam
7 fortuna deminuerat. Is se praesente de se ter sortibus consultum dicebat, utrum igni statim necaretur, an in aliud tempus reser-
8 varetur: sortium beneficio se esse incolumem. Item Marcus Metius repertus et ad eum reductus est.

54. Hoc proelio trans Rhenum nuntiato Suebi, qui ad ripas Rheni venerant, domum reverti coeperunt; quos Ubii, qui proximi Rhenum incolunt, perterritos insecuti magnum ex iis numerum
2 occiderunt. Caesar una aestate duobus maximis bellis confectis maturius paulo, quam tempus anni postulabat, in hiberna in Se-
3 quanos exercitum deduxit; hibernis Labienum praeposuit; ipse in citeriorem Galliam ad conventus agendos profectus est.

C. IULII CAESARIS

DE

BELLO GALLICO

COMMENTARIUS SECUNDUS.

1. Cum esset Caesar in citeriore Gallia, ita uti supra demonstravimus, crebri ad eum rumores afferebantur, litterisque item Labieni certior fiebat omnes Belgas, quam tertiam esse Galliae partem dixeramus, contra populum Romanum coniurare

et ea zu betonen ist. — calamitate = morte. — gratulatione, im passiven Sinne: das Beglückwünscht-Werden, also das Freudenfest oder der Ehrentag. — deminuerat: geschmälert hatte.

Cap. 54. 1. ripas: ripae häufig von einem Ufer, wenn an verschiedene Orte desselben, an die Ufergegend gedacht wird. — domum — coeperunt: traten den Rückzug in die Heimath an. — quos — insecuti — ex iis: über ex iis nach quos s. 1, 12 zu eos — eorum concidit. — 2. praeposuit: liess befehligen. — 3. ad conventus agendos: um die Gerichtstage *abzuhalten.*

I. Der Feldzug gegen die Belgier.

(Jahr: 57 v. Chr. Cap. 1—33.)

1. Die Unterwerfung der westlichen Belgier.

(Cap. 1—15.)

Cap. 1. 1. quam — dixeramus: „durch das Plusquamperf. wird vermittelst einer attractio temporum der erklärende Zwischensatz mit der ganzen Erzählung wie ein vorausgegangenes historisches Factum in Verbindung gebracht." Ueber quam, wofür wir quos erwarten, siehe 1, 38 zu quod est oppidum. — dixeramus übers. entweder nach 1, 2 zu arbitrabantur 2, oder durch folgende Wendung: von denen wir

obsidesque inter se dare. Coniurandi has esse causas: primum, quod 2
vererentur, ne omni pacata Gallia ad eos exercitus noster adduceretur;
deinde, quod ab nonnullis Gallis sollicitarentur, partim qui, ut Ger- 3
manos diutius in Gallia versari noluerant, ita populi Romani exer-
citum hiemare atque inveterascere in Gallia moleste ferebant, partim
qui mobilitate et levitate animi novis imperiis studebant, ab non- 4
nullis etiam, quod in Gallia a potentioribus atque iis, qui ad con-
ducendos homines facultates habebant, volgo regna occupabantur,
qui minus facile eam rem imperio nostro consequi poterant.

2. His nuntiis litterisque commotus Caesar duas legiones in
citeriore Gallia novas conscripsit et inita aestate, in interiorem
Galliam qui deduceret, Quintum Pedium legatum misit. Ipse, cum 2
primum pabuli copia esse inciperet, ad exercitum venit. Dat ne- 3
gotium Senonibus reliquisque Gallis, qui finitimi Belgis erant, uti
ea, quae apud eos gerantur, cognoscant seque de his rebus cer-

sagten, dass sie u. s. w. Diese Wendung kann als die vierte Art angesehen werden, durch welche sich dergleichen Wörter, wie dicere, übersetzen lassen. — obsidesque — dare: s. 1, 3 zu inter se — fidem dant. — 2. Coniurandi: für uns reicht aus „dazu", allein der Römer setzt für das matte und farblose Formwort aus dem Streben nach Deutlichkeit und Anschaulichkeit den in dem Formwort liegenden lebendigeren Begriff; vgl. 4, 1 causa transeundi fuit; 3, 1 causa mittendi fuit; 2, 9 hanc si nostri transirent, hostes exspectabant; nostri autem, si ab illis initium transeundi fieret. — Gallia: also das keltische; über die Sache siehe 1, 1. — ad eos: über eos, wofür man se erwartete, s. 1, 5 zu cum iis proficiscantur. — 3. partim qui d. i. ab iis, qui. — ut — noluerant — ferebant: der Indic. weil Cäsar nicht mehr den Gedanken der Belgier darstellt, sondern die Beweggründe als etwas Wirkliches, thatsächlich Bekanntes angibt. — versari übers. nach 1, 44 zu geri. — mobilitate et levitate: Ablativ des Beweggrundes. Zum Gedanken vergl. 3, 10, 19; 4, 5. — novis imperiis studebant: eine neue Herrschaft (neue Befehle) eifrig begehrten (neue, d. i. andere, als die war, unter der sie jetzt standen, der Römer). Vielleicht meint Cäsar die Aeduer und Sequaner. — 4. ab nonnullis etiam: dazu ist aus dem Obigen zu ergänzen: Belgae sollicitabantur; die nonnulli sind eben die potentiores in Gallia. — conducendos: in Sold nehmen. — facultates ist 1, 18, 4 erklärt. — regna: s. 1, 2 zu regni. — occupabantur: erstrebt wurden. — qui: in qui liegt adversativer Sinn. — imperio nostro ist 1, 18 zu imperio populi Romani erklärt.

Cap. 2. 1. commotus übersetze nach 1, 37 zu commotus. — inita und interiorem übers. substantivisch nach 1, 22 zu prima luce. — 2. cum primum — inciperet: beachte den Conj. nach cum primum, welches in der Regel den Ind. nach sich hat (z. B. 3, 9 cum primum per anni tempus potuit); der Satz enthält ausser der Zeitbestimmung zugleich den Grund. — 3. ea, quae — gerantur übs. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — ea — cognoscant: merke: cognoscere aliquid, Kenntniss nehmen von etwas; dagegen cognoscere de aliqua re, von etwas Kenntniss erhalten, vergl. 7, 1: cognoscit de Clodii morte; 7, 81: de suo adventu cognoscere u. 5, 52; im gerichtlichen Sinne cognoscere de re heisst: entscheiden über etwas: z. B. 4, 11; dafür steht auch der Acc. 3, 46 publicas controversias cognosset. —

4 tiorem faciant. Hi constanter omnes nuntiaverunt manus cogi,
exercitum in unum locum conduci. Tum vero dubitandum non
5 existimavit, quin ad eos proficisceretur. Re frumentaria comparata
castra movet diebusque circiter quindecim ad fines Belgarum pervenit.

3. Eo cum de improviso celeriusque omni opinione venisset,
2 Remi, qui proximi Galliae ex Belgis sunt, ad eum legatos Iccium
et Andecumborium, primos civitatis, miserunt, qui dicerent se suaque
omnia in fidem atque in potestatem populi Romani permittere, ne-
que se cum Belgis reliquis consensisse neque contra populum Ro-
3 manum coniurasse, paratosque esse et obsides dare et imperata
4 facere et oppidis recipere et frumento ceterisque rebus iuvare; re-
liquos omnes Belgas in armis esse, Germanosque, qui cis Rhenum
5 incolant, sese cum his coniunxisse, tantumque esse eorum omnium
furorem, ut ne Suessiones quidem, fratres consanguineosque suos,
qui eodem iure et isdem legibus utantur, unum imperium unum-
que magistratum cum ipsis habeant, deterrere potuerint, quin cum
his consentirent.

4. Cum ab his quaereret, quae civitates quantaeque in armis
essent et quid in bello possent, sic reperiebat: plerosque Belgas
esse ortos ab Germanis Rhenumque antiquitus traductos propter
loci fertilitatem ibi consedisse Gallosque, qui ea loca incolerent,
2 expulisse solosque esse, qui patrum nostrorum memoria omni Gallia

4. constanter: einstimmig. — exercitum: welches aus den einzelnen manus bestand. — vero: wirklich, in der That. Vgl. 1, 43 zu quod vero. — dubitandum — quin: merke die Construction von non dubitare in der Bedeutung, die es hier hat. — 5. pervenit: s. zu 1, 7.

Cap. 3. 1. Galliae: s. c. 1 zu Galliae. — celeriusque omni opinione: wider alles Erwarten schnell. — ex Belgis: von d. i. unter den Belgiern; ex steht so 1, 41. — se suaque omnia: der Subjectsaccusativ se unterdrückt, ohne der Deutlichkeit zu schaden. — 3. paratosque — dare: wiederhole das 1, 44 zu paratum — decertare Bemerkte. — imperata facere = sese dedere. — recipere: hierzu, sowie zu iuvare, ist das Object leicht zu ergänzen. Zur Construction von recipere mit dem blossen Ablativ s. 2, 11 zu castris continuit. — rebus in dieser Verbindung: Bedürfnisse. — permittere, neque — coniurasse (*neque* — coniurasse ist als ein Satz zu fassen), paratosque: Beisp. zu 1, 1 lingua etc., wie auch et — dare et facere et recipere et iuvare. — 4. qui incolant: s. 1, 28 zu Germani, qui incolunt. — 5. furorem: blinde, wahnsinnige Leidenschaft, wofür die Römer die Freiheitsliebe der Belgier halten. — fratres consanguineosque: das Verhältniss beider Subst. ist zu 1, 33 erläutert. — isdem = iisdem. — unum imperium: im Krieg; über das Asyndeton s. 1, 32 zu quorum oppida u. 1, 39 zu incredibili virtute.

Cap. 4. 1. Cum — quaereret übs. nach 1, 50 zu cum — quaereret, wo auch quaerere anders construirt ist als hier. — sic reperiebat: achte auf den absoluten Gebrauch des reperiebat: wurde ihm so geantwortet. — Rhenumque — traductos: über die Construction von traductos s. 1, 12 zu tres iam partes etc. — loci: Gegend. — qui incolerent umschreibt ein Substantiv. — 2. patrum — memoria: s. 1, 12 zu diesen Worten. — omnia Gallia vexata ordine

vexata Teutonos Cimbrosque intra fines suos ingredi prohibuerint;
qua ex re fieri, uti earum rerum memoria magnam sibi auctorita- 3
tem magnosque spiritus in re militari sumerent. De numero eorum 4
omnia se habere explorata Remi dicebant, propterea quod propin-
quitatibus affinitatibusque coniuncti, quantam quisque multitudinem
in communi Belgarum concilio ad id bellum pollicitus sit, cogno-
verint. Plurimum inter eos Bellovacos et virtute et auctoritate et 5
hominum numero valere: hos posse conficere armata milia centum;
pollicitos ex eo numero electa sexaginta, totius belli imperium sibi
postulare. Suessiones suos esse finitimos; latissimos feracissimos- 6
que agros possidere. Apud eos fuisse regem nostra etiam memoria 7
Divitiacum, totius Galliae potentissimum, qui cum magnae partis
harum regionum, tum etiam Britanniae imperium obtinuerit: nunc
esse regem Galbam: ad hunc propter iustitiam prudentiamque suam
totius belli summam omnium voluntate deferri; oppida habere nu- 8
mero XII, polliceri milia armata quinquaginta; totidem Nervios, qui
maxime feri inter ipsos habeantur longissimeque absint; XV milia 9
Atrebates, Ambianos X milia, Morinos XXV milia, Menapios VII
milia, Caletos X milia, Veliocasses et Viromanduos totidem, Adua-
tucos XVIIII milia; Condrusos, Eburones, Caeroesos, Paemanos, qui 10
uno nomine Germani appellantur, arbitrari ad XL milia.

nach Teutonos Cimbrosque; über die Sache vergl. zu 1, 33. — ingredi — prohibuerint: merke den Infinitiv neben prohibere; Cäsar hat nie quo minus nach prohibere; auch ähnliche Wörter sind so construirt, vgl. 3, 22 neque repertus est quisquam, qui — mori recusaret; damit vergl. 1, 31 recusaturos, quo minus. — 3. earum rerum memoria: memoria Abl. des Grundes, in der Erinnerung an jene Thaten oder Ereignisse. — magnam sibi auctoritatem etc.: sich in Sachen des Krieges eine grosse Wichtigkeit beilegen. — magnosque spiritus ist erklärt zu Ende 1, 33. — 4. De numero: Stärke; über de s. 1, 14 zu de iniuriis. — habere explorata: üb. die Kraft des Ausdrucks s. 1, 15 zu coactos habere. — dicebant (fuhren fort), quod — cognoverint: Beispiel zur Lehre von der consecutio temp. — quantam — multitudinem: achte auf die Uebersetzung des Relativs: wie gross die Truppenmasse sei, die; vergl. 1, 46 zu elatum est, qua arrogantia. — quisque: nämlich jedes Oberhaupt des Staates oder Abgesandte. — 5. hominum numero: Kopfzahl. — conficere: zusammenbringen, stellen. — armata milia: über den Acc. armata statt des Genitivs siehe 1, 49, 3 zu expedita. — pollicitos begründet ihre Forderung. — electa: auserlesene Leute. — 6. latissimos: die W. A. fügt vor latissimos das Wort fines ein. — 7. nostra etiam memoria: noch zu unserer Zeit. — iustitiam: Gerechtigkeitsliebe. — Die W. A. statt suam — summam totius belli. — summam = imperium summum. — omnium voluntate: einstimmig od. „öffentliche Meinung"; siehe über omnium 1, 27 im Anfang. — 8. longissime: am weitesten; denn das Gebiet der Nervier dehnte sich bis an den Ocean aus. — 10. appellantur: merke den Indic. in einem Nebensatz der orat. obliqua; dergleichen relative Erklärungssätze sind als selbständige Zusätze des Schriftstellers und nicht eng mit der übrigen Rede verbundene Sätze anzusehen. Vergl. 3, 2 zu quam Gallis concesserat u. a. — arbitrari:

5. Caesar Remos cohortatus liberaliterque oratione prosecu-
tus omnem senatum ad se convenire principumque liberos obsides
ad se adduci iussit. Quae omnia ab his diligenter ad diem facta
2 sunt. Ipse Divitiacum Aeduum magnopere cohortatus docet, quanto
opere rei publicae communisque salutis intersit manus hostium
distineri, ne cum tanta multitudine uno tempore confligendum sit.
3 Id fieri posse, si suas copias Aedui in fines Bellovacorum intro-
duxerint et eorum agros populari coeperint. His mandatis eum ab
4 se dimittit. Postquam omnes Belgarum copias in unum locum
coactas ad se venire vidit neque iam longe abesse ab iis, quos
miserat, exploratoribus et ab Remis cognovit, flumen Axonam, quod
est in extremis Remorum finibus, exercitum traducere maturavit
5 atque ibi castra posuit. Quae res et latus unum castrorum ripis
fluminis muniebat et, post eum quae essent, tuta ab hostibus red-
debat et, commeatus ab Remis reliquisque civitatibus ut sine peri-
6 culo ad eum portari possent, efficiebat. In eo flumine pons erat.
Ibi praesidium ponit et in altera parte fluminis Quintum Titurium
Sabinum legatum cum sex cohortibus relinquit; castra in altitudinem
pedum duodecim vallo fossaque duodeviginti pedum munire iubet.

dazu ist se Subject, und der Acc. c. Inf. abhängig von Remi dicebant.

Cap. 5. 1. cohortatus: zur Treue in der bewiesenen Gesinnung. — liberaliterque — prosecutus heisst wörtlich? freundliche Worte zu ihnen gesprochen hatte; vergl. 4, 18 quibus pacem atque amicitiam petentibus liberaliter respondit, gab eine freundliche, wohlwollende Antwort. — ad diem: auf den (bestimmten) Tag; Cäsar spricht öfters so, z. B. 7, 77 an, quod ad diem non venerunt, de eorum fide constantiaque dubitatis? 5, 1 Caesar obsides imperat eosque ad certam diem adduci iubet. Iis ad diem adductis, ut imperaverat, arbitros inter civitates dat. Uebrigens übers. den Satz activisch. — 2. rei publicae: nämlich Romanae, und communis beziehe auf die Aeduer und Remer. Sodann merke auf den Gen. communis salutis, wofür man, weil in communis salutis der Zweck enthalten ist, wozu an der Trennung der Feinde gelegen ist, die Präpos. ad erwartete. — distineri übs. nach 2, 1 zu versari. — 3. ab se: s. 1, 2 zu inductus. — 4. vidit: gehört hatte, *auch durch die exploratores.* — flumen — exercitum traducere: s. 1, 12 und 2, 4. — extremis: s. 1, 22 zu prima luce. — maturavit übers. nach 1, 7 zu maturat. — castra posuit: auf dem nördlichen Ufer der Axona. „Wahrscheinlich nahm Cäsar bei dem heutigen Berry-au-Bac, etwa 2¾ Stunden östlich von Beaurieux Stellung.“ — 5. Quae res: diese Massregel, dieses Verfahren, diese Stellung; übs. aber passiv. — muniebat u. die übrigen Imperfecta stehen in Beziehung auf die Dauer des Lagers. — post eum: über d. Stellung dieser Worte und des folgenden ut siehe 1, 6 zu vix qua. — post eum quae essent enthält ein Subst. Der Conj. ist gesetzt, weil der Satz den Gedanken des erzählenden Schriftstellers enthält. Darum kann es auch eum, muss nicht se heissen. — tuta ab hostibus: merke die Construct. von tutus mit ab; wir: gegen. — 6. in altera parte fluminis: d. i. auf dem linken Ufer. — duodeviginti pedum: nämlich breit: an die Breite, als an die wesentliche Eigenschaft eines Befestigungsgrabens ist immer zu denken, wenn die Tiefe ausdrücklich nicht angegeben ist. — mu-

6. Ab his castris oppidum Remorum nomine Bibrax aberat
milia passuum VIII. Id ex itinere magno impetu Belgae oppugnare
coeperunt. Aegre eo die sustentatum est. Gallorum eadem atque 2
Belgarum oppugnatio est haec. Ubi circumiecta multitudine homi-
num totis moenibus undique in murum lapides iaci coepti sunt,
murusque defensoribus nudatus est, testudine facta portas succe-
dunt murumque subruunt. Quod tum facile fiebat. Nam cum tanta 3
multitudo lapides ac tela conicerent, in muro consistendi potestas
erat nulli. Cum finem oppugnandi nox fecisset, Iccius Remus, 4
summa nobilitate et gratia inter suos, qui tum oppido praefuerat,
unus ex iis, qui legati de pace ad Caesarem venerant, nuntium ad
eum mittit, nisi subsidium sibi submittatur, sese diutius sustinere
non posse.

7. Eo de media nocte Caesar isdem ducibus usus, qui nuntii
ab Iccio venerant, Numidas et Cretas sagittarios et funditores Ba-
leares subsidio oppidanis mittit; quorum adventu et Remis cum spe 2
defensionis studium propugnandi accessit, et hostibus eadem de

nire: Beispiel für iubere mit dem Inf. Act. ohne Subjectsacc., welches dann fehlt, wenn es sich aus dem Zusammenhang leicht ergibt, oder wenn ein bestimmtes Subject nicht bezeichnet werden soll.

Cap. 6. 1. ex itinere ist 1, 25 erklärt. — 2. Aegre ist betont: mache dies durch Hinzufügung eines Adv. deutlich. S. 2, 21 Anf. zu necessariis. — sustentatum est: wurde Widerstand geleistet; in demselben Sinne, aber mit persönlicher Construction, steht es 5, 39: aegre is dies sustentatur. Die folgende Schilderung ist begründend und erklärend. — eadem atque: die ein und dieselbe ist mit der der Belgier. (Beispiel für atque nach idem; vergl. damit 1, 26 zu Ende.) — oppugnatio: Belagerungsmethode; die Substantiva verbalia auf io als Transitiva bezeichnen oft die Art und Weise, die Methode etwas zu thun; ferner ist auch die Bedeutung der Möglichkeit mit eingeschlossen, vergl. 6, 21: cuius rei nulla est occultatio, was zu verheimlichen keine Möglichkeit ist. — totis moenibus ist Abl. des Ortes, der eine Verbreitung über einen Gegenstand bezeichnet: an jeder Stelle der Mauer. — iaci coepti sunt: Beispiel für das Passiv coeptum esse mit dem Inf. Pass. — testudine facta: 1, 24 ist testudo erklärt und Bedeutung und Uebersetzung des Abl. angegeben. — portas succedunt: die W. A. klammert portas ein: es ist entbehrlich. — 3. nulli: über die Stellung s. 1, 2 zu apud Helvetios etc. Ausserdem vergl. 7, 20 u. 2, 35 zu d. W. — 4. summa nobilitate übers. nach 1, 18 zu summa audacia. — gratia: s. 1, 9 zu dem Worte. — qui — praefuerat übers. substantiv. Das Plusquamperf. erkläre: qui praepositus fuerat et tum praeerat. — mittit — sese sustinere non posse: s. 1, 47; achte auf den absoluten Gebrauch von sustinere.

Cap. 7. 1. Eo = in urbem: s. 1, 38, 7 zu ibi. — usus: man erwartet das Particip. Präs. in Bezug auf mittit; usus heisst aber eigentlich: nachdem er in Gebrauch genommen hatte; übers. es aber durch eine Präposition. — Numidas: diese, sowie die Creter und Balearen waren leichte Fusssoldaten. — 2. adventu: Verbalsubstantiva im Ablativ bezeichnen öfters Zeit, vgl. 1, 50 solis occasu, oder zugleich Zeit und Grund, wie hier adventu; gewöhnlich durch „nach“ zu übersetzen. — studium

3 causa spes potiundi oppidi discessit. Itaque paulisper apud oppi-
dum morati agrosque Remorum depopulati omnibus vicis aedificiis-
que, quos adire potuerant, incensis ad castra Caesaris omnibus
copiis contenderunt et ab milibus passuum minus II castra posue-
4 runt; quae castra, ut fumo atque ignibus significabatur, amplius
milibus passuum VIII in latitudinem patebant.

8. Caesar primo et propter multitudinem hostium et propter
2 eximiam opinionem virtutis proelio supersedere statuit, cotidie
tamen equestribus proeliis, quid hostis virtute posset et quid nostri
3 auderent, periclitabatur. Ubi nostros non esse inferiores intellexit,
loco pro castris ad aciem instruendam natura opportuno atque ido-
neo, quod is collis, ubi castra posita erant, paululum ex planicie
editus tantum adversus in latitudinem patebat, quantum loci acies
instructa occupare poterat, atque ex utraque parte lateris deiectus
4 habebat et in frontem leniter fastigatus paulatim ad planiciem redi-
bat, ab utroque latere eius collis transversam fossam obduxit cir-
citer passuum CD et ad extremas fossas castella constituit ibique
tormenta collocavit, ne, cum aciem instruxisset, hostes, quod tan-
tum multitudine poterant, ab lateribus pugnantes suos circumvenire
5 possent. Hoc facto duabus legionibus, quas proxime conscripserat,
in castris relictis, ut, si quo opus esset, subsidio duci possent,

accessit: dafür 7, 70 animus augetur. — potiundi oppidi: potiri wurde auch, obwohl selten, mit Accus. verbunden, darum kann es auch im Gerundiv stehen. — 3. omnibus vicis aedificiisque, quos: das Relativ auf vicos als den umfassenderen und wichtigeren Begriff bezogen. — incensis ziehe zu contenderunt und übers. es nach 1, 3 b. u. d. — omnibus copiis: wofür der blosse Ablativ ein Beispiel? Ausserdem vergl. 3, 23 zu magna cum hom. multitudine. — ab milibus: a bezeichnet die Entfernung, den Abstand: in einer Entfernung von. Vergl. 4, 22: huc accedebant — naves, quae ex eo loco ab milibus passuum octo vento tenebantur. — castra — quae — castra: Beispiel zu einem bekannten Sprachgebrauch.

Cap. 8. 1. virtutis übs. nach 1, 2 zu regni b. — 3. loco — idoneo sind Ablat. abs., den Grund bezeichnend; löse sie als solche auf, ziehe sie in der Uebersetzung zum Vordersatz, sie mit „und“ dem *Satze ubi intellexit* anschliessend; oder übers. ubi — intellexit als Hauptsatz: hier nun u. s. w. und beginne mit loco — idoneo einen neuen Satz: da der Ort u. s. w. — ubi: über ubi s. 1, 38 zu ibi, am Ende. — tantum: (nur) so viel, so weit. — adversus ist Particip, vorn, d. i. an der dem Feinde zugewendeten Seite. — lateris deiectus: steile Abhänge, die die beiden Seiten bildeten, steile, abschüssige Seiten. — et — redibat: und nach vorn (in frontem) (für in frontem hat die W. A. in fronte: an der Vorderseite) sanft sich abdachend (leniter fastigatus) sich nach und nach in die Ebene wieder verlor. — 4. transversam: in schräger Richtung (gegen die Stellung der Feinde). — obduxit: zog vor (um die Feinde abzuhalten, den Römern in die Flanke zu fallen). — passuum quadringent.: näml. in die Länge. — extremas übers. nach 1, 22 zu prima luce. — 5. quas proxime conscripserat übers. nicht wörtlich. — quo ist Adv. loci: irgendwohin. — ut — possent umschreibt das Wort: „als Reserve“.

reliquas sex legiones pro castris in acie constituit. Hostes item suas copias ex castris eductas instruxerant.

9. Palus erat non magna inter nostrum atque hostium exercitum. Hanc si nostri transirent, hostes exspectabant; nostri autem, si ab illis initium transeundi fieret, ut impeditos aggrederentur, parati in armis erant. Interim proelio equestri inter duas acies contendebatur. Ubi neutri transeundi initium faciunt, secundiore 2
equitum proelio nostris Caesar suos in castra reduxit. Hostes 3
protinus ex eo loco ad flumen Axonam contenderunt, quod esse post nostra castra demonstratum est. Ibi vadis repertis partem 4
suarum copiarum traducere conati sunt, eo consilio, ut, si possent, castellum, cui praeerat Quintus Titurius legatus, expugnarent pontemque interscinderent; si minus potuissent, agros Remorum popularentur, qui magno nobis usui ad bellum gerendum erant, commeatuque nostros prohiberent.

10. Caesar certior factus ab Titurio omnem equitatum et levis armaturae Numidas, funditores sagittariosque pontem traducit atque ad eos contendit. Acriter in eo loco pugnatum est. Hostes impe- 2
ditos nostri in flumine aggressi magnum eorum numerum occiderunt: per eorum corpora reliquos audacissime transire conantes 3
multitudine telorum repulerunt; primos, qui transierant, equitatu circumventos interfecerunt. Hostes ubi et de expugnando oppido 4
et de flumine transeundo spem se fefellisse intellexerunt neque nostros in locum iniquiorem progredi pugnandi causa viderunt, atque ipsos res frumentaria deficere coepit, concilio convocato con-

Cap. 9. 1. **si transirent**: über si siehe 1, 8 zu dem Satze Helvetii destiterunt. — **nostri autem**: ordne: nostri autem parati — erant (standen schlagfertig da), ut, — si — fieret, impeditos (sie, wenn sie damit beschäftigt wären) aggrederentur. — 2. **secundiore — proelio**: Abl. abs. des Grundes. — 3. **demonstratum est**: in c. 5. — 4. **castellum**: der Brückenkopf auf dem linken Ufer. — **cui praeerat**: die passende Uebersetzungsweise solcher Adjectiv- oder Relativsätze ist öfters erwähnt. — **pontemque interscinderent**: denn vermittelst dieser Brücke erhielt er von den Remern die Zufuhr. — **potuissent**: über dies Wort und das folgende **gerendum** s. 1, 2 zu inductus. — **qui — erant**: aliquis mihi usui est ad aliquid; Jemand leistet mir bei etwas Dienste. — **si possent — si minus potuissent**: Beispiel für zwei sich entgegengesetzte Bedingungssätze.

Cap. 10. 1. **traducit**: die Construction dieses Wortes ist bereits erwähnt. — **in eo loco**: da nämlich, wo er mit den Feinden zusammentraf. — 2. **impeditos**: (mit d. Uebergang) beschäftigten. — **impeditos — eorum** s. 1, 12 zu eos — concidit. — 3. **per** in örtl. Bedeutung: „über — hinweg". — **multitudine**: mit einem Hagel; diesen Tropus hat die römische Prosa nicht. — **qui transierant**: ehe die abgeschickten Römer kamen. — 4. **Hostes** d. i. das im Lager zurückgebliebene feindliche Heer. — **de expugnando oppido et de flumine transeundo**: über die Stellung s. 6, 12 zu haberentur Aedui. — **constituerunt**: erklärten sie (zur Uebers. von dem Substantivsatz domum — reverti s. 1, 33 zu paulatim autem) und setzten

stituerunt optimum esse, domum suam quemque reverti et, quorum in fines primum Romani exercitum introduxissent, ad eos defendendos undique convenirent, ut potius in suis quam in alienis finibus decertarent et domesticis copiis rei frumentariae uterentur.
5 Ad eam sententiam cum reliquis causis haec quoque ratio eos deduxit, quod Divitiacum atque Aeduos finibus Bellovacorum appropinquare cognoverant. His persuaderi, ut diutius morarentur neque suis auxilium ferrent, non poterat.

11. Ea re constituta secunda vigilia magno cum strepitu ac tumultu castris egressi nullo certo ordine neque imperio, cum sibi quisque primum itineris locum peteret et domum pervenire prope-
2 raret, fecerunt, ut consimilis fugae profectio videretur. Hac re statim Caesar per speculatores cognita insidias veritus, quod, qua de causa discederent, nondum perspexerat, exercitum equitatum-
3 que castris continuit. Prima luce confirmata re ab exploratoribus omnem equitatum, qui novissimum agmen moraretur, praemisit. His Quintum Pedium et Lucium Aurunculeium Cottam legatos

fest, bestimmten, sie wollten u. s. w. — quemque = quamque partem Belgarum. — introduxissent: wir auch andere Tempora. — ut potius ist eng zu verbinden mit dem Satze domum — reverti. — domesticis: die sie zu Hause hätten. — 5. sententiam: Beschluss. — appropinquare: vgl. zur Sache c. 5. — neque ferrent ist nähere Erklärung und Vervollständigung des vorhergehenden Satzes diutius morarentur, nicht eine von morarentur verschiedene Handlung enthaltend, darum heisst es auch neque und nicht neve.

Cap. 11. 1. secunda vigilia: s. 1, 12 zu de tertia vigilia. — magno cum strepitu: siehe 1, 10 zu magno cum periculo. — nullo — imperio: Abl. abs. (übs. durch „ohne“ u. s. w.), erklärt die Worte magno — tumultu. — cum — peteret: da jeder der erste sein wollte. — consimilis: in allen Stücken, völlig ähnlich. — fugae: ob Gen. oder Dat., ergibt sich aus Stellen wie 5, 12 aedificia fere Gallicis consimilia u. 6, 27 harum (alcium) est consimilis capris figura et varietas pellium. — 2. Hac re — cognita: merke die Stellung des Subjects zwischen den Abl. abs., wodurch sich sofort ergibt, auf wen *sich die im Particip* enthaltene Handlung bezieht. Vgl. 7, 17 Anf. — cognita übers. nach 1, 3. zu regno occupato c. u. d. — veritus: s. 1, 3 zu regn. occup. b. — qua de causa discederent übs. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — perspexerat: in c. 10 ist zwar die Ursache ihres Abzugs angegeben, indess erfuhr Cäsar sie erst später durch Gefangene. — exercitum equitatumque: siehe 1, 48 zu den Worten. — castris continuit: merke den Abl. ohne in. Vergl. 1, 49 castris se tenere; 1, 40 castris se ac paludibus tenuisset; 3, 17 Sabinus — castris sese tenebat. In derselben Bedeutung wie neben tenere und continere steht der Abl. auch neben recipere 2, 3 oppido recipere; 6, 6 si legatos suis finibus recepissent und 7, 20 quem turpiter se ex fuga recipientem ne qua civitas suis finibus recipiat. — 3. confirmata re: bet. confirmata, denn als Cäsar den Aufbruch durch die speculatores erfuhr, glaubte er noch nicht sicher daran, sondern fürchtete eine Kriegslist, vgl. 3, 3 zu hoc reservato consilio. — His — praefecit lässt sich an den vorigen Satz anschliessen: unter dem Befehl u. s. w. Warum Cäsar anders? Wie sich übrigens his auf den Singular equitatum, sodann das folgende Mascul. hi auf legatum

praefecit. Titum Labienum legatum cum legionibus tribus sub-
sequi iussit. Hi novissimos adorti et multa milia passuum prose- 4
cuti magnam multitudinem eorum fugientium conciderunt, cum ab
extremo agmine, ad quos ventum erat, consisterent fortiterque
impetum nostrorum militum sustinerent, priores, quod abesse a peri- 5
culo viderentur neque ulla necessitate neque imperio continerentur,
exaudito clamore perturbatis ordinibus omnes in fuga sibi praesi-
dium ponerent. Ita sine ullo periculo tantam eorum multitudinem 6
nostri interfecerunt, quantum fuit diei spatium, sub occasumque
solis destiterunt seque in castra, ut erat imperatum, receperunt.

12. Postridie eius diei Caesar, priusquam se hostes ex terrore
ac fuga reciperent, in fines Suessionum, qui proximi Remis erant,
exercitum duxit et magno itinere confecto ad oppidum Noviodunum
contendit. Id ex itinere oppugnare conatus, quod vacuum ab de- 2
fensoribus esse audiebat, propter latitudinem fossae murique alti-
tudinem paucis defendentibus expugnare non potuit. Castris munitis 3

cum legionibus tribus und weiter unten ad quos auf agmen beziehen kann, ist 2, 23 zu dem Wort congressi angedeutet. — subsequi heisst es, nicht sequi: also übers. auch sub. — 4. fugientium bet., denn es steht im Gegensatz zu consisterent, nämlich hostes. — ab extremo agmine = extremum agmen oder novissimi, die im Nachtrab, die Nachhut, den priores, die weiter vorn im Zuge waren und flohen, entgegengesetzt; über die Präpos. ab siehe zu 1, 1 ab Sequanis et Helvetiis. — 5. priores: erkläre das Asyndeton. — exaudito clamore etc. ordne: omnes — ponerent, perturbatis ordinibus (Abl. abs. des Grundes zu ponerent, übs. nach 1, 3, zu regn. occup. c.) clamore (auch Abl. abs. des Grundes zu perturbatis, „auf") exaudito (übs. durch einen activ. Relativsatz). In der öfters vorkommenden Verbindung von zwei absoluten Ablativen enthält der eine die nähere Bestimmung des andern; so enthält hier, wie bereits angegeben, exaudito clamore die Erklärung und den Grund zu perturbatis ordinibus. — 6. quantum — spatium: soviel niederzuhauen die Länge des Tages ihnen gestattete. Zwei ungleichartige Begriffe sind sich einander gleichgesetzt, die nur in ein Verhältniss zu einander gesetzt werden können: die Menge der Getödteten stand im Verhältniss zu der Länge des Tages. — ut erat imperatum: zur Uebersetzung und über die Bedeutung des Satzes s. 1, 22, 3 zu ut praeceptum.

Cap. 12. 1. priusquam — reciperent: der Conj. weil dem Gedanken eine Absicht zu Grunde liegt; damit nicht der Feind vorher sich erholen möchte, ehe Cäsar die Armee hinführte. Vergl. 1, 19. — ex terrore ac fuga: von dem Schrecken und der Flucht, d. h. von der Anstrengung und der dabei erlittenen Niederlage. — magno itinere confecto: unter Zurücklegung eines grossen Tagemarsches. Andere halten confecto für unecht. — 2. ex itinere: siehe zu 1, 25. — audiebat: hörte, auch noch während des Sturmes auf die Stadt. — propter latitudinem fossae: um die Mauer der Stadt ersteigen und so die Stadt selbst erobern zu können, musste der zum Schutz derselben gezogene Graben mit Schutt angefüllt u. mit Gesträuch bedeckt werden; dies aber konnte Cäsar jetzt in der Schnelligkeit nicht bewerkstelligen, eben weil der Graben zu breit war, und so schritt er zur Blokade. — paucis defendentibus hat concessiven Sinn. Uebrigens wiederhole das 1, 15 zu

vineas agere quaeque ad oppugnandum usui erant comparare coepit.
4 Interim omnis ex fuga Suessionum multitudo in oppidum proxima
5 nocte convenit. Celeriter vineis ad oppidum actis, aggere iacto turribusque constitutis magnitudine operum, quae neque viderant ante Galli neque audierant, et celeritate Romanorum permoti legatos ad Caesarem de deditione mittunt et petentibus Remis, ut conservarentur, impetrant.

13. Caesar obsidibus acceptis primis civitatis atque ipsius Galbae regis duobus filiis armisque omnibus ex oppido traditis in deditionem Suessiones accepit exercitumque in Bellovacos ducit.
2 Qui cum se suaque omnia in oppidum Bratuspantium contulissent, atque ab eo oppido Caesar cum exercitu circiter milia passuum quinque abesset, omnes maiores natu ex oppido egressi manus ad

pauci Bemerkte. — 3. vineas: Schutzdächer; sie waren aus leichtem Holz und Flechtwerk gefertigt, oben mit einem doppelten Dach von Brettern u. Flechtwerk und an den Seiten mit Flechtwerk gegen Stein- und Pfeilwürfe und mit rohen Häuten und härenen Decken gegen Feuer geschützt. Sie wurden auf Rädern fortbewegt (agere); mehrere wurden auch aneinander gefügt — sie glichen dann bedeckten Gängen, Lauben —; unter denselben schwangen die Belagerer entweder den Mauerbrecher gegen die Mauer, oder suchten dieselbe zu untergraben, oder warfen den Damm auf u. s. w. — quaeque — erant: wenn que in Gedanken steht, welche das Vorhergehende zusammenfassen, abschliessen, lässt es sich verdeutlichen durch „und überhaupt". — 4. omnis ex fuga: kurz für omnis quae in fuga erat multitudo ex fuga in oppidum convenit, ex fuga verbinde mit convenit; eben dieselbe Kürze 7, 24 factum est, ut — omnis vero ex castris multitudo ad restinguendum concurreret. — proxima nocte erklärt bestimmter interim. — 5. aggere iacto turribusque constitutis: der Damm (agger von ad u. gero) bestand aus Holz, Erde, Schutt, Steinen u. s. w. und war mit Pfahlwerk befestigt; er wurde oft so hoch aufgeschüttet, dass seine Höhe die der Mauern der Stadt erreichte. *Vergl. 7, 24:* milites — diebus *XXV aggerem latum pedes* CCCXXX, altum pedes LXXX exstruxerunt. Cum is murum hostium paene contingeret etc. Zweck desselben war, um auf demselben Thürme und andere Maschinen aufzustellen und kleinere und grössere Wurfgeschosse gegen den Feind zu schleudern. Diese Thürme bestanden meist aus drei, oft aber auch mehreren Stockwerken. In dem untern befand sich ein Mauerbrecher, Sturmbock (aries), in dem mittleren eine Brücke, über welche die Soldaten in die Stadt eindrangen, und in dem oberen standen die Soldaten, welche durch Pfeile, Wurfspiesse und Steine die Mauern von Vertheidigern zu entblössen suchten. Gegen das Feuer — denn die Feinde suchten sie in Brand zu stecken — waren sie mit rohen Häuten bedeckt; sie konnten auf Walzen rückwärts und vorwärts bewegt werden. — permoti übs. nach 1, 37 zu commotus. — de deditione: über de siehe 1, 14 zu dem Worte. — ut conservarentur: über die Bedeutung von conservare s. c. 15; übrigens hängt der Satz von petentibus ab; in beiden, petentibus und ut conservarentur, sind Substantiva enthalten.

Cap. 13. 1. obsidibus — primis civitatis: primis ist Subject. — omnibus ex oppido: ex oppido mit der zu omnis ex fuga c. 12 besprochenen Kürze. — in deditionem accepit ist 1, 28 erklärt. — in Bellovacos: s. c. 1, 1 zu Belgae. — 2. ab eo oppido: über oppido s. 1, 2 zu inductus und über

Caesarem tendere et voce significare coeperunt, sese in eius fidem
ac potestatem venire neque contra populum Romanum armis con-
tendere. Item, cum ad oppidum accessisset castraque ibi poneret, 3
pueri mulieresque ex muro passis manibus suo more pacem ab
Romanis petierunt.

14. Pro his Divitiacus (nam post discessum Belgarum dimissis
Aeduorum copiis ad eum reverterat) facit verba: Bellovacos omni 2
tempore in fide atque amicitia civitatis Aeduae fuisse: impulsos ab 3
suis principibus, qui dicerent Aeduos ab Caesare in servitutem
redactos omnes indignitates contumeliasque perferre, et ab Aeduis
defecisse et populo Romano bellum intulisse. Qui eius consilii 4
principes fuissent, quod intellegerent, quantam calamitatem civitati
intulissent, in Britanniam profugisse. Petere non solum Bellovacos, 5
sed etiam pro his Aeduos, ut sua clementia ac mansuetudine in
eos utatur. Quod si fecerit, Aeduorum auctoritatem apud omnes 6
Belgas amplificaturum; quorum auxiliis atque opibus, si qua bella
inciderint, sustentare consuerint

15. Caesar honoris Divitiaci atque Aeduorum causa sese eos
in fidem recepturum et conservaturum dixit; quod erat civitas
magna inter Belgas auctoritate atque hominum multitudine praesta-
bat, sexcentos obsides poposcit. His traditis omnibusque armis ex 2
oppido collatis ab eo loco in fines Ambianorum pervenit, qui se
suaque omnia sine mora dediderunt. Eorum fines Nervii attinge- 3
bant; quorum de natura moribusque Caesar cum quaereret, sic

die Hinzufügung s. 1, 6. — voce: mit Worten. — armis contendere: über armis s. 1, 2 zu inductus. — sese — venire: sich begeben. Damit vgl. 3, 17 hostibus in contemptionem venire. — 3. passis manibus: mit ausgebreiteten Armen, Geberde der Flehenden. — ex muro: von der Mauer aus.

Cap. 14. 2. in fide — fuisse: in treuer Freundschaft — gestanden haben. — 3. dicerent wie das gleich folgende intellegerent übs. wir durch das Plusquamperf. — omnes indignitates: alle u. jede Art von unwürdiger Behandlung. — perferre: ertragen, erdulden müssten; wenn „müssen" nur zur Umschreibung dient, darf es im Lat. nicht übersetzt werden; z. B. doleo ich muss bedauern = ich bedaure. Vergl. c. 22 zu Ende. — 4. Qui — fuissent: die Rädelsführer. — quantam — intulissent übers. nach 2, 4 quantam — multitudinem oder übs. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — 5. sua betone: seine (bekannte), die ihm eigenthümliche. — utatur: verfahre. — 6. fecerit: wir auch andere Tempora. — sustentare steht entweder abs., sich aufrecht halten, oder transitiv: abwehren (nämlich bella). — consuerint = soleant, nämlich Aedui; es lässt sich übs. nach 1, 7 zu maturat.

Cap. 15. 1. honoris übs. durch das Zeitwort. — in fidem recepturum: in seinen Schutz nehmen, in Gnaden annehmen. — conservaturum: begnadigen, Leben und Freiheit Jemandem schenken. — quod erat: das Asyndeton im Gegensatz begründet. — 2. sine mora: ohne Weiteres. — 3. attingebant: man erwartet das Präs., doch steht das Imperf. um zu bezeichnen, wie es sich fand, als das Erzählte vor sich ging. — cum quaereret übs. nach 1, 50 zu den-

4 reperiebat: Nullum aditum esse ad eos mercatoribus; nihil pati vini reliquarumque rerum inferri, quod iis rebus relanguescere
5 animos et remitti virtutem existimarent: esse homines feros magnaeque virtutis: increpitare atque incusare reliquos Belgas, qui se populo Romano dedidissent patriamque virtutem proiecissent:
6 confirmare sese neque legatos missuros neque ullam condicionem pacis accepturos.

16. Cum per eorum fines triduum iter fecisset, inveniebat ex captivis Sabim flumen ab castris suis non amplius milia passuum
2 decem abesse: trans id flumen omnes Nervios consedisse adventumque ibi Romanorum exspectare una cum Atrebatis et Viromanduis, finitimis suis (nam his utrisque persuaserant, uti eandem belli
3 fortunam experirentur); exspectari etiam ab his Aduatucorum copias
4 atque esse in itinere: mulieres quique per aetatem ad pugnam inutiles viderentur in eum locum coniecisse, quo propter paludes exercitui aditus non esset.

17. His rebus cognitis exploratores centurionesque praemittit,
2 qui locum idoneum castris deligant. Cum ex dediticiis Belgis reliquisque Gallis complures Caesarem secuti una iter facerent, quidam ex his, ut postea ex captivis cognitum est, eorum dierum consuetudine itineris nostri exercitus perspecta nocte ad Nervios pervenerunt atque iis demonstrarunt inter singulas legiones impedimentorum magnum numerum intercedere, neque esse quicquam negotii,

selben Worten. — 4. Nullum aditum = non licere adire. — nihil pati vini: die Negation gehört zum Verbum; daher müsste es eigentlich heissen: non pati quidquam vini. — reliquarumque rerum: und der übrigen (ähnlichen) Gegenstände. Die W. A. fügt nach rerum hinzu: ad luxuriam pertinentium. — inferri übs. nach 2, 1 zu versari. Dafür steht 4, 2? — animos: Muth. Nach animos die W. A. (eorum). — 5. qui — proiecissent: weggeworfen, von sich geworfen hätten (wie eine verächtliche und feile Sache) ist Causalsatz.

II. Die Nervierschlacht.

(C. 16—28.)

Cap. 16. 1. inveniebat: dafür steht c. 4 Anfang welcher Ausdruck? — 2. trans id flumen etc.: bet. trans u. omnes. — persuaserant. Der Indicativ nach dem c. 4 zu appellantur Bemerkten *leicht zu erklären.* — eandem: mit den Nerviern. — 3. in itinere übers. adverbiell. — 4. quique: das Demonstrativum unmittelbar vor dem Relativum fehlt oft. — per aetatem: Alters halber, vgl. 3, 9: per anni tempus. — ad pugnam inutiles übers. durch ein Wort. — coniecisse, wozu das Subj. leicht zu ergänzen, bez.: hätten sie eiligst geführt, gebracht. Achte auch auf die active Construction, die hier stattfinden konnte, weil durch dieselbe eine Zweideutigkeit nicht entsteht. — exercitui: nicht „dem Heere“.

Cap. 17. 2. eorum dierum — exercitus heisst eigentlich die Heeresmarschgewohnheit während dieser Tage, d. h. die die Art und Weise kennen gelernt hatten, wie unser Heer während dieser Tage zu marschiren pflegte. Achte auf die gehäuften von einander abhängigen Genetive. Wie hängen sie von einander ab? — numerum: Theil. — neque esse quicquam: ein anderer Ausdruck dafür steht 5, 38.

cum prima legio in castra venisset, reliquaeque legiones magnum
spatium abessent, hanc sub sarcinis adoriri; qua pulsa impedimen- 3
tisque direptis futurum, ut reliquae contra consistere non auderent.
Adiuvabat etiam eorum consilium, qui rem deferebant, quod Nervii 4
antiquitus, cum equitatu nihil possent (neque enim ad hoc tempus
ei rei student, sed, quicquid possunt, pedestribus valent copiis),
quo facilius finitimorum equitatum, si praedandi causa ad eos ve-
nissent, impedirent, teneris arboribus incisis atque inflexis, crebris
in latitudinem ramis enatis et rubis sentibusque interiectis effe-
cerant, ut instar muri hae sepes munimenta praeberent, quo non
modo non intrari, sed ne perspici quidem posset. His rebus cum 5
iter agminis nostri impediretur, non omittendum consilium Nervii
existimaverunt.

18. Loci natura erat haec, quem locum nostri castris delege-
rant. Collis ab summo aequaliter declivis ad flumen Sabim, quod
supra nominavimus, vergebat. Ab eo flumine pari acclivitate collis 2

— cum prima legio — venisset ist eine Art Umstellung im Lateinischen; wir ziehen diese Worte prima legio lieber als Obj. zu adoriri. — in castra: zu dem Lagerplatz. — magnum spatium: noch eine — Strecke. Das deutsche Adverbium „noch" wird oft nicht besonders ausgedrückt. Füge diese Regel zu der 1, 9 zu una gegebenen. — sub sarcinis: unter der Last ihres Gepäckes. Siehe zu 1, 24. — 3. futurum, ut: diese zur Umschreibung dienende und auf den Inhalt der Folge recht aufmerksam machende Wendung hat für uns Deutsche oft etwas Schleppendes und wird in diesem Falle unübersetzt gelassen. Vergl. 1, 20. — 4. Adiuvabat etiam: die lateinische Periode lässt sich wegen der angehäuften Nebensätze im Deutschen nicht gut nachbilden; vor quod füge „folgender Umstand", quod bleibt unübersetzt, fange nun mit Nervii einen Hauptsatz an oder ordne: cum Nervii antiquitus equitatu nihil possent (neque — copiis), hatten sie, quo — impedirent, dadurch dass sie — incisis (verschneiden, der Krone berauben, um die Zweige desto mehr an den Seiten herauszutreiben) u. s. w. — teneris — enatis: teneris ist betont; der Satz crebris — enatis (hinauswachsen) enthält die Folge von teneris — inflexis. „Durch diese Vorkehrungen wurde eine für die Reiterei undurchdringliche Wand (Verhau) gebildet." — tempus: siehe zur Uebersetzung 1, 44, 4. — student: sich sehr kümmern. — quicquid possunt kann auch substantivisch übs. werden. — venissent: wir das Imperfectum, dazu ist das Subject leicht zu ergänzen. — teneris: die W. A. gibt: teneris arboribus incisis atque inflexis crebrisque in etc. — instar muri übs. adjectivisch. — non modo non —, sed ne — quidem, s. 1, 16.

Cap. 18. 1. Das Schlachtfeld war wahrscheinlich auf dem linken Ufer der Sambre zwischen Louvroil und Boussières. — ab summo: summum ist Substantiv; übers. es entweder wörtlich, d. h. ebenfalls durch ein Substantiv, oder durch ein Adverbium. — aequaliter: d. i. ohne Unterbrechungen und Vertiefungen, nicht bald mehr, bald minder steil. — quod supra nominavimus übs. nicht wörtlich; vgl. über quod, wofür auch ein anderes Genus stehen könnte, 1, 38. — 2. Ab — flumine: nämlich auf dem andern Ufer. — pari acclivitate: d. i. sich ebenfalls nach dem Flusse hin abdachend und von ebenderselben Höhe. acclivitate heisst es hier, nicht declivitate, wie kurz vorher declivis, mit Rücksicht des vom

nascebatur adversus huic et contrarius, passus circiter ducentos
infimus apertus, ab superiore parte silvestris, ut non facile intror-
3 sus perspici posset. Intra eas silvas hostes in occulto sese con-
tinebant; in aperto loco secundum flumen paucae stationes equitum
videbantur. Fluminis erat altitudo pedum circiter trium.

19. Caesar equitatu praemisso subsequebatur omnibus copiis;
sed ratio ordoque agminis aliter se habebat, ac Belgae ad Nervios
2 detulerant. Nam quod ad hostis appropinquabat, consuetudine sua
3 Caesar sex legiones expeditas ducebat; post eas totius exercitus
impedimenta collocarat; inde duae legiones, quae proxume con-
scriptae erant, totum agmen claudebant praesidioque impedimentis
4 erant. Equites nostri cum funditoribus sagittariisque flumen trans-
5 gressi cum hostium equitatu proelium commiserunt. Cum se illi
identidem in silvas ad suos reciperent ac rursus ex silva in nostros
impetum facerent, neque nostri longius, quam quem ad finem por-
recta loca aperta pertinebant, cedentes insequi auderent, interim
legiones sex, quae primae venerant, opere dimenso castra munire
6 coeperunt. Ubi prima impedimenta nostri exercitus ab iis, qui in
silvis abditi latebant, visa sunt, quod tempus inter eos commit-

Flusse aus genommenen Standpunktes. — nascebatur = oriebatur: erhob sich. — contrarius bestimmt und erklärt das adversus näher (an dem anderen Ufer des Flusses). — passus — ducentos ist eng mit infimus apertus zu verbinden: zweihundert Schritte ganz unten oder am Fusse frei (nicht bewachsen). — 3. secundum: entlang. — paucae: nur wenige; s. 1, 9 zu una. — videbantur: im passiven Sinne.

Cap. 19. 1. subsequebatur: übersetze auch sub. — ratio ordoque: ordo erklärt auch hier näher das allgemeinere ratio; das Verhältniss beider Worte wird deutlich, wenn que übers. wird mit „das heisst". — 2. ad hostis appropinquabat: die W. A. gibt hosti, da Cäsar sonst auch appropinquare nur mit dem Dativ construirt. — consuetudine sua: Ablat. des Grundes. Vergl. letzte Anmerkung zu 6, 27. — Caesar: über die Stellung des Subjects in dem dem Nebensatz folgenden Hauptsatz s. zu 1, 24. — totius bet., vgl. c. 17 inter singulas legiones etc. — quae proxume conscriptae erant: proxume, ganz kürzlich, s. c. 2. — praesidioque — erant ist übs. 1, 25. — 5. in silvas — ex silva: beachte erstlich den Wechsel des Numerus, worüber s. 3, 28 zu partibus silvae, sodann über die Wiederholung des Substantivs selbst 1, 48. Der Plural silvas, weil an seine Ausdehnung gedacht werden soll. — quem ad finem etc.: porrecta, welches den Begriff des pertinebant noch mehr veranschaulicht, verbinde mit pertinebant, und loca aperta übs. durch ein Wort „die Blösse", „wie weit die Ausdehnung der Blösse reichte, sich erstreckte." — cedentes ist Substantiv. — opere dimenso: opus das (zu erbauende) Werk, womit hier die Verschanzung, Wall und Graben, womit jedes römische Lager umgeben wurde, bezeichnet wird. — dimenso: (im passiven Sinne) von den in c. 17 erwähnten exploratores und centuriones. — 6. prima impedimenta: über prima s. 1, 22; also der Anfang des Gepäckes, des Trosses, d. i. die ersten Züge, der erste Theil des Trosses. — quod tempus — convenerat: inter eos — convenerat, hatten sie sich geeinigt, ist Appositionssatz

tendi proelii convenerat, ita ut intra silvas aciem ordinesque con-
stituerant atque ipsi sese confirmaverant, subito omnibus copiis
provolaverunt impetumque in nostros equites fecerunt. His facile 7
pulsis ac proturbatis incredibili celeritate ad flumen decucurrerunt,
ut paene uno tempore et ad silvas et in flumine et iam in ma-
nibus nostris hostes viderentur. Eadem autem celeritate adverso 8
colle ad nostra castra atque eos, qui in opere occupati erant, con-
tenderunt.

20. Caesari omnia uno tempore erant agenda: vexillum pro-
ponendum, quod erat insigne, cum ad arma concurri oporteret,
signum tuba dandum, ab opere revocandi milites, qui paulo lon-
gius aggeris petendi causa processerant, arcessendi, acies instru- 2
enda, milites cohortandi, signum dandum. Quarum rerum magnam
partem temporis brevitas et successus hostium impediebat. His 3
difficultatibus duae res erant subsidio, scientia atque usus militum,
quod superioribus proeliis exercitati, quid fieri oporteret, non minus
commode ipsi sibi praescribere, quam ab aliis doceri poterant, et
quod ab opere singulisque legionibus singulos legatos Caesar dis-
cedere nisi munitis castris vetuerat. Hi propter propinquitatem 4
et celeritatem hostium nihil iam Caesaris imperium exspectabant,
sed per se, quae videbantur, administrabant.

zu ubi visa sunt; übs. ihn nach 1, 16 zu quod Gallia — posita est. — **ut** bezeichnet: wie, d. i. in der Ordnung, auf die Weise, wie. — **aciem ordinesque constituerant**: sich zur Schlacht in Reih und Glied aufgestellt hatten. — **confirmaverant**: ermuntert hatten, nämlich subito omnibus copiis (erkläre den blossen Ablat.) provolare. — **provolaverunt**: stürzten sie wie im Fluge hervor. — 7. **paene**: über die Stellung s. 6, 41. — **in manibus nostris**: uns ganz nahe, in unsrer unmittelbaren Nähe; wir können den bildlichen Ausdruck nicht nachahmen. — **viderentur**: wie c. 18 videbantur. — 8. **adverso colle**: den Hügel hinauf (ist Abl. loci. — **eos — erant**: Schanzarbeiter.

Cap. 20. 1. **uno tempore**: s. 1, 22 zu dem Worte. — **erant agenda**: ist nicht durch den Indicativ zu übersetzen; also wofür ein Beispiel? Oder füge bei wörtlicher Uebersetzung „eigentlich“ hinzu. — **vexillum**: rothe Fahne. — **proponendum**: aufstecken (auf das Zelt des Oberfeldherrn). — **insigne**: das Kennzeichen (nämlich davon, dass die Zeit da sei, zu welcher: cum). — **signum tuba dandum**: dass die Soldaten, nachdem sie sich schlagfertig gemacht, sich aufstellen sollten. — **aggeris petendi**: Material zum Damm holen. — **signum dandum**: zum Angriffe. — 2. **temporis brevitas et successus hostium**: et successus hostium fügt hinzu, wodurch die brevitas temporis entstand. — 3. **His difficultatibus** ist Dativ, zu erklären mit „für“, d. h. zur Abhülfe dieser schwierigen Lage. — **usus** = exercitatio, s. 1, 48 zu dem Wort. Vgl. 4, 1 ratio atque usus. — **non minus quam**: s. zu 1, 30. — **ab aliis doceri poterant** übs. activisch. — **nisi**: Beispiel für den Gebrauch von nisi in der Bedeutung von: ausser. — 4. **nihil** wie 1, 40: nihil se ea re commoveri. — **quae videbantur, administrabant**: trafen die zweckdienlichen Massregeln.

21. Caesar necessariis rebus imperatis ad cohortandos milites,
quam in partem fors obtulit, decucurrit et ad legionem decimam
2 devenit. Milites non longiore oratione cohortatus, quam uti suae
pristinae virtutis memoriam retinerent neu perturbarentur animo
3 hostiumque impetum fortiter sustinerent, quod non longius hostes
aberant, quam quo telum adici posset, proelii committendi signum
4 dedit. Atque in alteram partem item cohortandi causa profectus
5 pugnantibus occurrit. Temporis tanta fuit exiguitas hostiumque
tam paratus ad dimicandum animus, ut non modo ad insignia ac-
commodanda, sed etiam ad galeas induendas scutisque tegimenta
6 detrudenda tempus defuerit. Quam quisque ab opere in partem
casu devenit quaeque prima signa conspexit, ad haec constitit, ne
in quaerendis suis pugnandi tempus dimitteret.

22. Instructo exercitu, magis ut loci natura deiectusque collis et necessitas temporis, quam ut rei militaris ratio atque ordo po-

Cap. 21. 1. necessariis rebus: bet. necessariis, dessen Kraft durch Hinzufügung von „nur" noch mehr deutlich wird; denn alle konnte er nicht ertheilen; s. c. 20 quarum rerum magnam partem etc. — quam in partem (die W. A. hat in nicht) fors obtulit: wohin der Zufall ihn entgegenführte, nämlich den Soldaten. — 2. suae ist bet.: suche seine Kraft in der Uebersetzung auszudrücken. — neu = neve, d. i. et ne. — perturbarentur übs. reflexiv oder medial. — hostiumque — sustinerent: der Satz abhängig von uti. — 3. non longius etc.: nur auf Schussweite entfernt waren (quam quo eigentlich: als nur so weit, wohin). — 4. profectus: geeilt war. — pugnantibus: dass pugnantibus betont ist, kann man sich durch Hinzufügung von „schon", welches Wörtchen ebenfalls (vergl. 2, 17 zu magnum spatium und 1, 9 zu una) oft unübersetzt bleibt, deutlich machen. — 5. exiguitas übers. durch ein betontes Adject. Deutsche betonte Adjectiva werden oft ins Lateinische durch Subst. übersetzt, um durch dieselben die im deutschen Adjectiv nicht scharf genug hervortretende Kraft und Bedeutsamkeit zur vollen Anschauung zu bringen. — paratus — animus *übers.* durch ein zusammengesetztes *Adjectiv.* — *insignia:* Verzierungen, namentlich an den Helmen, die in Federbüschen, auch wohl einzelnen Federn von verschiedener Farbe bestanden. — accommodanda: diese Zierrathen nahm man von den Helmen während des Marsches herunter, damit sie rein blieben. — induendas: während des Marsches trugen die römischen Soldaten die Helme auf der Brust, od. liessen dieselben auf den Rücken hinabhängen. — tegimenta: die ledernen Ueberzüge. — detrudenda: detrudere ab- oder wegreissen: mit ledernen Ueberzügen waren die Schilde der Reinlichkeit halber während des Marsches bedeckt. — defuerit: Beisp. für das Perfect im Folgesatz statt d. Imperfects. — 6. Quam quisque etc.: beginne mit quisque constitit, sodann füge vor quam in partem ein Demonstrativ hinzu und löse auch die folgende Umstellung auf. — in quaerendis suis ist Zeitbestimmung, quaerendis ist betont; es wird ausser durch die Stellung noch dadurch deutlich, dass man das Wörtchen „erst" hinzufügt.

Cap. 22. 1. Instructo exercitu etc.: diese längere Periode lässt sich auch im Deutschen nachahmen; übers. nach 1, 19 zu Anfang. — deiectus: s. die Bedeutung zu c. 8; das Verhältniss des Wortes zu natura ist leicht zu finden. — ratio atque ordo: die Regeln und die

stulabat, cum diversis legionibus aliae alia in parte hostibus resisterent, sepibusque densissimis, ut ante demonstravimus, interiectis prospectus impediretur, neque certa subsidia collocari neque, quid in quaque parte opus esset, provideri neque ab uno omnia imperia
administrari poterant. Itaque in tanta rerum iniquitate fortunae 2
quoque eventus varii sequebantur.

23. Legionis nonae et decimae milites, ut in sinistra parte acie constiterant, pilis emissis cursu ac lassitudine exanimatos vulneribusque confectos Atrebates (nam his ea pars obvenerat) celeriter ex loco superiore in flumen compulerunt et transire conantes insecuti gladiis magnam partem eorum impeditam interfecerunt.
Ipsi transire flumen non dubitaverunt et in locum iniquum pro- 2
gressi rursus resistentes hostes redintegrato proelio in fugam conie-
cerunt. Item alia in parte diversae duae legiones, undecima et 3
octava, profligatis Viromanduis, quibuscum erant congressi, ex loco
superiore in ipsis fluminis ripis proeliabantur. At totis fere a 4
fronte et ab sinistra parte nudatis castris, cum in dextro cornu legio duodecima et non magno ab ea intervallo septima constitisset, omnes Nervii confertissimo agmine duce Boduognato, qui summam
imperii tenebat, ad eum locum contenderunt; quorum pars aperto 5
latere legiones circumvenire, pars summum castrorum locum petere coepit.

24. Eodem tempore equites nostri levisque armaturae pedites,

Ordnung, d. h. die geregelte Ordnung. Vgl. 1, 2 zu pro gloria belli atque fortitudinis. — diversis legionibus — parte: diversis legionibus sind Abl. abs., da die Legionen an verschiedenen Stellen standen, oder getheilt, getrennt waren, und die einen u. s. w. Vgl. zur Uebersetzung von aliae alia in parte 1, 39 zu alius alia causa. — neque certa = certis locis, weil man die Bewegungen des Feindes, seinen Angriff wegen des Waldes und des dichten Geheges nicht bemerken konnte. — 2. in bez. den Grund, vgl. 1, 33 in tanto imperio und 1, 27 in tanta multitudine. — sequebantur: mussten erfolgen. S. c. 14 zu perferre.

Cap. 23. 1. ut: dieses ut in begründender Bedeutung ist 1, 22, 3 zu ut — praeceptum erklärt. — acie ist Genitiv. — exanimatos: ganz erschöpft, ausser Athem. — eorum: s. c. 1, 12 zu eos — concidit. — impeditam ist 1, 12 erklärt und übersetzt. — 2. non dubitaverunt lässt sich passend durch ein Adverbium übersetzen. — redintegrato proelio übers. durch einen dem resistentes beigeordneten activen Satz. — coniecerunt: nicht „schlugen“. — 3. diversae in demselben Sinne wie diversis c. 22. — congressi: wie das masc. congressi sich auf legiones beziehen kann, ist leicht zu erklären: constructio ad sensum, κατὰ σύνεσιν. — in ipsis: hart, unmittelbar an. — ripis: über den Plural s. 1, 54 zu dem Wort, vgl. 2, 19 zu dem Plur. silvae. — 4. a fronte hatte die 11. und 8. Legion und ab sinistra parte die 9. u. 10. Legion gestanden. — cum constitisset ist Erklärungssatz zu nudatis. — non magno gibt einen Begriff, darum nicht neque. — qui summam tenebat übs. durch ein Subst. — 5. aperto latere d. i. auf der linken Seite, welche durch das Vorrücken des linken Flügels und des Mitteltreffens entblösst worden war. — legiones d. i. d.

qui cum iis una fuerant, quos primo hostium impetu pulsos di-
xeram, cum se in castra reciperent, adversis hostibus occurrebant
2 ac rursus aliam in partem fugam petebant, et calones, qui ab de-
cumana porta ac summo iugo collis nostros victores flumen trans-
isse conspexerant, praedandi causa egressi, cum respexissent et
hostes in nostris castris versari vidissent, praecipites fugae sese
3 mandabant. Simul eorum, qui cum impedimentis veniebant, clamor
fremitusque oriebatur, aliique aliam in partem perterriti ferebantur.
4 Quibus omnibus rebus permoti equites Treveri, quorum inter Gal-
los virtutis opinio est singularis, qui auxilii causa ab civitate ad
Caesarem missi venerant, cum multitudine hostium castra compleri
nostra, legiones premi et paene circumventas teneri, calones, equi-
tes, funditores, Numidas diversos dissipatosque in omnes partes
fugere vidissent, desperatis nostris rebus domum contenderunt;
5 Romanos pulsos superatosque, castris impedimentisque eorum hostes
potitos civitati renuntiaverunt.

25. Caesar ab decimae legionis cohortatione ad dextrum cornu

12. u. 7. — summum — locum: die Höhe, auf der das Lager stand.

Cap. 24. 1. qui — fuerant: begleitet hatten (ehe sie geschlagen wurden und flohen); über d. Sache s. c. 19 zu Ende und über das Verhältniss der beiden unverbundenen Relativsätze 1, 1. — cum se reciperent übs. nach 1, 50 cum — quaereret. — adversis: entgegenrückend. — 2. ab decumana porta und summo iugo collis sind nicht zwei verschiedene Orte; d. decumana porta befand sich eben in summo iugo collis. — decumana porta: jedes Lager, welches gewöhnlich ein Viereck bildete, hatte 4 Thore, an jeder Seite eins. Das vordere Hauptthor, porta praetoria oder extraordinaria, war auf der den Feinden zugekehrten Seite, aus welchem man gegen die Feinde marschirte; die porta decumana oder quaestoria, das hintere Thor, war auf der von den Feinden abgewendeten Seite; die auf beiden Seiten des Lagers befindlichen Thore hiessen porta principalis, dextra u. sinistra. — praedandi causa egressi wird Hauptsatz, und mit der das Verhältniss dieses und des praecipites etc. bezeichnenden Part. wird fortgefahren. — *praecipites:* Hals über Kopf. — *3. alii aliam in partem* übs. nach 1, 39 zu alius alia causa. — ferebantur: stürzten fort, enteilten. — 4. Quibus omnibus rebus — contenderunt: ordne quibus — permoti contenderunt equites Treveri, quorum — venerunt (über die beiden unverbundenen Relativsätze s. 1, 1 zu qui — gerunt) domum, desperatis — rebus (Glück: übs. nach 1, 3 zu reg. occup. c. u. d.) cum — vidissent. — diversos: nach verschiedenen Richtungen hin sich gewendet oder sich von einander getrennt. Durch die Imperfecta dieses Cap. von occurrebant an bis ferebantur werden die in ihnen enthaltenen Ereignisse als gleichzeitige Nebenumstände während der Hauptereignisse der Schlacht geschildert; ein solches Hauptereigniss d. Schlacht (darum das Perfect) ist der am Schlusse des Cap. erwähnte Abzug der Treverischen Reiter.

Cap. 25. 1. Caesar — ubi übs. nach 1, 19 Anf. Ausserdem merke: die folgenden Abl. absoluti werden als Accus. cum Infinit. übersetzt; das weiter unten folgende, der Deutlichkeit halber wiederholte vidit kann unbeschadet des Sinnes unübersetzt bleiben; mit scuto beginnt der Nachsatz. — ab: gleich nach. — decimae legionis: üb.

profectus, ubi suos urgeri signisque in unum locum collatis duo-
decimae legionis confertos milites sibi ipsos ad pugnam esse im-
pedimento vidit, quartae cohortis omnibus centurionibus occisis
signiferoque interfecto, signo amisso, reliquarum cohortium omnibus
fere centurionibus aut vulneratis aut occisis, in his primipilo P.
Sextio Baculo, fortissimo viro, multis gravibusque vulneribus con-
fecto, ut iam se sustinere non posset, reliquos esse tardiores et
nonnullos ab novissimis deserto proelio excedere ac tela vitare,
hostis neque a fronte ex inferiore loco subeuntes intermittere et
ab utroque latere instare et rem esse in angusto vidit neque ullum
esse subsidium, quod submitti posset, scuto ab novissimis [uni] 2
militi detracto, quod ipse eo sine scuto venerat, in primam aciem
processit centurionibusque nominatim appellatis reliquos cohortatus

die Sache s. c. 21 und 23 Anfang. Was Cäsar vom Ende des c. 21 bis zu Ende des c. 24 berichtet, geschah ohne seine Anordnung, während er vom linken zum rechten Flügel eilte; von c. 25 an berichtet er, was er that, nachdem er bei dem rechten Flügel angekommen war. — urgeri: s. c. 23 gegen Ende; übs. nach 2, 1 zu versari. — signisque collatis. Die Feldzeichen waren an einen Ort zusammengetragen worden, da sich die Legion bei dem Seitenangriff zusammengezogen (conferti) hatte. — ad pugnam: über die Bedeutung von ad s. 1, 25. — occisis und interfecto: gebrauche auch im Deutschen 2 verschiedene Ausdrücke. — signifero ist mit quartae cohortis zu verbinden; trotzdem ist, da damals die Cohorten keine besonderen Feldzeichen hatten, an einen signifer der Cohorte nicht zu denken. Es scheint daher, wenn man nicht übersetzen will: ein Fahnenträger der 4. Cohorte (die Cohorte hatte 3 Manipelzeichen), der signifer des 1. Manipels der Cohorte gemeint zu sein, dessen signum wohl zugleich als insigne der ganzen Cohorte galt, nämlich der 4. Cohorte. Das signum bestand in einer Stange, an deren Spitze ein Querholz befindlich war; über demselben befand sich bisweilen die Figur einer Hand und unter demselben ein kleiner runder Schild, auf welchem sich die Bildnisse der Kriegsgottheiten, des Mars oder der Minerva, und später die Bildnisse der Kaiser befanden. Das signum einer ganzen Legion, wenigstens zur Zeit des Marius (100 v. Chr.), bestand aus einem silbernen, bisweilen auch goldenen Adler (aquila) mit ausgebreiteten Flügeln. Der Träger hiess aquilifer. Vergl. 4, 25. — primipilo: primipilus war der erste Centurio in dem ersten Manipel der Triarier in der Legion. — P. — viro: der Lateiner setzt selten zu einem Nomen proprium ein lobendes oder tadelndes Adjectiv ohne vir oder homo: wir thun es gewöhnlich, demnach übers.: der so tapfere primipilus P. Sext. Baculus. — multis gravibusque: im D. kann die Copula wegbleiben, vgl. 4, 10: multis ingentibusque insulis effectis. — nonnullos ab novissimis: ab: von Seiten. — deserto proelio excedere: deserere proelium, den Kampf verlassen, aufhören zu kämpfen, sich dem Kampf entziehen, excedere proelio dagegen: den Kampfplatz verlassen, von demselben weggehen. Die W. A. gibt deserto loco proelio. — tela vitare: aus der Schusslinie gehen. — neque — et: dem neque entspricht das folgende et vor ab utroque latere. — subeuntes intermittere: merke die Construction von intermittere (nachlassen) nach griechischem Sprachgebrauch mit dem Particip (παύεσθαι). — in angusto: angustum ist Substantivum. Vgl. 3, 3 zu Ende. — 2. ab novissimis [uni]: s. oben zu

milites signa inferre et manipulos laxare iussit, quo facilius gladiis
3 uti possent. Cuius adventu spe illata militibus ac redintegrato animo cum pro se quisque in conspectu imperatoris etiam in extremis suis rebus operam navare cuperet, paulum hostium impetus tardatus est.

26. Caesar cum septimam legionem, quae iuxta constiterat, item urgeri ab hoste vidisset, tribunos militum monuit, ut paulatim sese legiones coniungerent et conversa signa in hostes infer-
2 rent. Quo facto cum alius alii subsidium ferret, neque timerent, ne aversi ab hoste circumvenirentur, audacius resistere ac fortius
3 pugnare coeperunt. Interim milites legionum duarum, quae in novissimo agmine praesidio impedimentis fuerant, proelio nuntiato
4 cursu incitato in summo colle ab hostibus conspiciebantur, et Titus Labienus castris hostium potitus et ex loco superiore, quae res in nostris castris gererentur, conspicatus decimam legionem subsidio
5 nostris misit. Qui cum ex equitum et calonum fuga, quo in loco res esset quantoque in periculo et castra et legiones et imperator versaretur, cognovissent, nihil ad celeritatem sibi reliqui fecerunt.

27. Horum adventu tanta rerum commutatio est facta, ut nostri etiam qui vulneribus confecti procubuissent, scutis innixi

nonnullos ab novissimis. — signa inferre: vgl. 1, 25 zu den Worten. Stelle die ähnlichen Redensarten zusammen, oben signa conferre u. c. 26 signa convertere u. s. w. — inferre — laxare: über den Inf. act. s. c. 5 zu Ende. Er liess die zusammengedrängten Soldaten (vergleiche den Anfang des Capitels) sich weiter auseinander stellen. — 3. pro se quisque: ein jeder für seine Person, ein jeder so viel an ihm war, an seinem Theil. — in conspectu ist 1, 11 übs. — in extremis — rebus: über die Bedeutung von in s. c. 22 zu Ende, in der äussersten Gefahr ihrer Lage.

Cap. 26. 1. septimam legionem — urgeri ab hoste: s. 1, 7 zu L. Cassium etc. — iuxta: nämlich der zwölften. — conversa — inferrent ist 1, 25 erklärt. Diese beiden Legionen, die vorher nach verschiedenen Seiten hin kämpften, machten eine Schwenkung und vereinigt nach einer und derselben Seite Front. Durch die Vereinigung deckte die eine Legion die Flanke der andern (cum alius — ferret), *und sie* hatten, wenn sie verbunden *und mit doppelter* Fronte vordrangen, das Umgangenwerden nicht zu befürchten. — 2. alius alii: s. 1, 39 zu alius alia causa. — timerent: Subj. ist: alle vereinigten Soldaten. — aversi: im Rücken. — 3. milites legionum duarum: s. c. 19. — incitato übersetze nach 1, 3 zu regno occupato b. u. d. — proelio nuntiato übers. nach c. 11 zu exaudito clamore u. wiederhole das daselbst über die Verbindung von zwei abs. Ablativen Bemerkte. — 4. decimam legionem: s. c. 23. — 5. equitum et calonum fuga s. c. 24. — quo in loco res esset quantoque etc.: das Verhältniss beider Sätze ist klar; übers. sie nach c. 4 zu quantam — multitudinem. — versaretur: Beispiel für den Sing. des Präd. bei mehreren vermischten Subjecten. — nihil — fecerunt: eigentlich? eilten sie aus allen Kräften (ad: in Hinsicht auf).

Cap. 27. 1. commutatio ist 6, 12 erklärt. — nostri — qui: üb. den Nom. nostri s. 7, 47 zu tres suos — manipulares. — procubuissent: der Conj. bez. d. Vorstellung einer gewissen Beschaffen-

proelium redintegrarent, tum calones perterritos hostes conspicati
etiam inermes armatis occurrerent, equites vero, ut turpitudinem 2
fugae virtute delerent, omnibus in locis se legionariis militibus
praeferrent. At hostes etiam in extrema spe salutis tantam vir- 3
tutem praestiterunt, ut, cum primi eorum cecidissent, proximi
iacentibus insisterent atque ex eorum corporibus pugnarent; his 4
deiectis et coacervatis cadaveribus, qui superessent, ut ex tumulo
tela in nostros conicerent et pila intercepta remitterent: ut non 5
nequiquam tantae virtutis homines iudicari deberet ausos esse
transire latissimum flumen, ascendere altissimas ripas, subire iniquissimum locum; quae facilia ex difficillimis animi magnitudo redegerat.

28. Hoc proelio facto et prope ad internecionem gente ac nomine Nerviorum redacto maiores natu, quos una cum pueris mulieribusque in aestuaria ac paludes coniectos dixeramus, hac pugna nuntiata, cum victoribus nihil impeditum, victis nihil tutum
arbitrarentur, omnium, qui supererant, consensu legatos ad Caesa- 2
rem miserunt seque ei dediderunt et in commemoranda civitatis calamitate ex sexcentis ad tres senatores, ex hominum milibus LX vix ad quingentos, qui arma ferre possent, sese redactos esse di-
xerunt. Quos Caesar, ut in miseros ac supplices usus misericordia 3

heit; sie, die doch. — redintegrarent, tum: d. W. A. gibt: redintegrarent; tum — occurrerunt und schaltet nach locis ein pugnarunt, quo. — 2. vero: aber erst, vollends. — omnibus in locis ist vorzügl. zu betonen. — se — praeferrent: sich hervordrängten. — 3. in extrema spe salutis hat concessiven Sinn. — virtutem: Heldenmuth, Act, Beweis der Tapferkeit. — 4. qui — superessent übers. nicht wörtlich und vgl. 2, 17 zu magnum spatium. — 5. ut non etc. ordne: ut iudicari deberet tantae virtutis homines non nequiquam (nicht umsonst, d. h. nicht ohne Aussicht auf Erfolg) ausos esse. — nequiquam = frustra. — facilia ex difficillimis: ex (Veränderung bezeichnend) difficillimis übs. = difficillima. — redegerat: bemerke den seltnen Gebrauch des Wortes im Sinne von reddiderat; redegerat hat die Nebenbedeutung des Herabsetzens in einen niedrigern Zustand; vergl. das folgende Cap. Auch für die gewöhnlichere Construction mit ad bietet der Anfang des folg. Cap. ein Beispiel.

Cap. 28. 1. Hoc proelio — redacto: nach redacto übs. das erste Hauptprädicat und sodann maiores natu. — ad internecionem — redacto: Beispiel für das Prädicat im Neutr. mit mehreren vermischten Subjecten. — ac nomine: ac in steigernder Bedeutung: und sogar, lässt sich auch passend übs.: bis auf den Namen. — aestuaria: Seelachen, Gegenden, die mit dem Meere zusammenhängen und bei der Fluth mit Wasser angefüllt werden. — quos — dixeramus: über die Sache s. c. 16; übers. es nach 2, 1 zu dem Worte, woselbst auch das Plusquamperfect erklärt ist. — nihil impeditum: keine Schwierigkeit, darnach übers. auch nihil tutum. — 2. qui supererant übers. nach c. 27 zu den Worten. — ex sexcentis — redactos: ex in ders. Bedeutung, wie c. 27 ex difficillimis: die Zahl von 600 Senatoren auf — zusammengeschmolzen sei. — vix ad quingentos: vix von quingentos getrennt, um es zu heben. — 3. usus videretur: videretur ist Passiv u. wie das griech. φαίνεσθαι mit dem

videretur, diligentissime conservavit suisque finibus atque oppidis uti iussit et finitimis imperavit, ut ab iniuria et maleficio se suosque prohiberent.

29. Aduatuci, de quibus supra scripsimus, cum omnibus copiis auxilio Nerviis venirent, hac pugna nuntiata ex itinere domum
2 reverterunt; cunctis oppidis castellisque desertis sua omnia in unum
3 oppidum egregie natura munitum contulerunt. Quod cum ex omnibus in circuitu partibus altissimas rupes despectusque haberet, una ex parte leniter acclivis aditus in latitudinem non amplius CC pedum relinquebatur; quem locum duplici altissimo muro munierant: tum magni ponderis saxa et praeacutas trabes in muro col-
4 locabant. Ipsi erant ex Cimbris Teutonisque prognati, qui, cum iter in provinciam nostram atque Italiam facerent, iis impedimentis, quae secum agere ac portare non poterant, citra flumen Rhenum depositis custodiam ex suis ac praesidium sex milia hominum una
5 reliquerunt. Hi post eorum obitum multos annos a finitimis exagitati, cum alias bellum inferrent alias illatum defenderent,

Particip usus verbunden: damit es offenbar würde, wie er. — se — prohiberent: sich fern halten; ab iniuria et maleficio: s. 1, 7 zu den Worten.

3. Die Ueberwältigung der Aduatuker.

(C. 29—33.)

Cap. 29. 1. Aduatuci: s. c. 16. — venirent: s. c. 16, = in itinere essent. — ex itinere ist 1, 25 erklärt. — reverterunt — contulerunt: über das Asyndeton s. 1, 7 imperat — iubet. — 2. oppidum etc.: „wahrscheinlich ist es der Berg Falhize am linken Ufer der Maas gegenüber der Stadt Huy. — 3. Quod cum: cum in concessivem Sinn. — in circuitu = circa. — altissimas rupes: im Deutschen lässt sich das Obj. nicht passend mit der wörtlichen Uebersetzung von haberet verbinden; übers.: auf sehr hohen Felsen lag und Aussichten nach allen Seiten (deshalb der Plural) gewährte. Für despectusque vermuthet man deiectusque; rupes deiectusque „steile Felsabstürze“. — ducentorum pedum abh. von aditus. — duplici altissimo muro: sind *zwei oder mehr* Adjectiva mit einem Subst. verbunden, so sind sie entweder coordinirt, in welchem Falle sie entweder alle mit einer Copula verbunden sind, oder alle ohne Copula stehen; oder sie sind nicht coordinirt, dann ist ein oder sind zwei Adject. mit dem Substant. zu einem Begriffe verschmolzen, und zu diesem Hauptbegriff gesellt sich ein weiteres Adject. als nähere Bestimmung; das Letztere findet namentlich statt, wenn Zahlwörter, Pronomina, Adjectiva der Zeit und des Ortes zu andern Adjectiven hinzutreten. Also ist hier entweder duplici oder altissimo nähere Bestimmung. Beisp. der letztern Art s. 1, 18, 38, 43. — 4. Ipsi: der Gegensatz ist leicht zu finden. — prognati: dichterisches Wort. — custodiam: Wachtposten für das Gepäck; praesidium: Wache zum Schutze des Ortes. Auf custodiam und praesidium ist una zu beziehen. — obitum: beachte auch den Gebrauch von obitus vom Untergange eines Volkes, während es sonst nur vom Tode einzelner Menschen gesagt wird. Ueber die Sache s. zu 1, 33. — 5. alias — alias: ein Mal — ein anderes Mal, bald — bald = modo — modo. — bellum inferre: einen Offensiv-Krieg und bellum illatum defen-

consensu eorum omnium pace facta hunc sibi domicilio locum
delegerunt.

30. Ac primo adventu exercitus nostri crebras ex oppido ex-
cursiones faciebant parvulisque proeliis cum nostris contendebant;
postea vallo pedum XII, in circuitu XV milium crebrisque castel- 2
lis circummuniti oppido sese continebant. Ubi vineis actis aggere 3
exstructo turrim procul constitui viderunt, primum irridere ex
muro atque increpitare vocibus, quod tanta machinatio ab tanto
spatio instrueretur: quibusnam manibus aut quibus viribus prae- 4
sertim homines tantulae staturae (nam plerumque hominibus Gallis
prae magnitudine corporum suorum brevitas nostra contemptui est)
tanti oneris turrim moturos sese confiderent?

31. Ubi vero moveri et appropinquare moenibus viderunt,
nova atque inusitata specie commoti legatos ad Caesarem de pace
miserunt, qui ad hunc modum locuti: Non existimare Romanos 2
sine ope divina bellum gerere, qui tantae altitudinis machinationes
tanta celeritate promovere possent, se suaque omnia eorum pote- 3
stati permittere dixerunt. Unum petere ac deprecari: si forte pro 4

dere: einen Defensiv-Krieg führen. — consensu eorum omnium: mit denen sie Krieg geführt hatten; die Worte sind mit delegerunt zu verbinden. — hunc locum ist nicht blos von jenem oppidum zu verstehen, sondern von der ganzen Gegend zwischen Maas und Schelde.

Cap. 30. 1. primo — adventu = primo tempore post adventum oder cum primum advenisset. — 2. pedum XII: nämlich hoch. Für pedum XII, in circuitu XV milium hat die W. A. passuum in circuitu XV milium. — oppido sese continebant: s. 2, 11 zu castris continuit. — 3. vineis actis aggere exstructo: über die Sache vergl. zu c. 12. — primum: dem primum entspricht der Anfang des folgenden Capitels. — irridere: s. 1, 16 zu flagitare. — increpitare vocibus: vocibus = dictis oder verbis, ist entgegengesetzt dem irridere, was mit Zeichen und Geberden geschah. — ab tanto spatio: ab in derselben Bedeutung wie 2, 7 ab milibus. — instrueretur: errichtet oder aufgerichtet würde. — 4. prae: im Vergleich. — brevitas nostra = nostrorum, die „kleinen Staturen“ der Unsern. — contemptui est: erschienen verächtlich. — moturos sese confiderent: der grosse Thurm erschien ihnen deswegen lächerlich, weil er in so grosser Entfernung erbaut wurde, da sie nicht begriffen, wie so schwache Leute ihn von der Stelle bringen und so weit heranrücken könnten, dass er zur Belagerung, zu der er, wie sie wohl einsahen, dienen sollte, brauchbar würde. Uebrigens ist confiderent abermals ein Beispiel eines Fragesatzes im Conj. in der oratio obliqua. Vgl. diesen mit 1, 14 num — posse?

Cap. 31. 1. vero: aber wirklich. — moveri et appropinquare: dazu ist Subject? moveri, was sie nicht für möglich gehalten hatten. — specie (Erscheinung) commoti übers. nach 1, 27 zu vehementer commotus. — locuti — dixerunt: locuti bezieht sich auf die Worte — possent, und se suaque etc. sind mit dixerunt zu verbinden. — 2. Non gehört zu sine und ist von diesem getrennt, um es zu heben, betone es stark. — existimare: dazu ist Subj.? also wofür ein Beispiel? cf. 1, 7 zu rogare. — qui — possent: der Conj. aus doppeltem Grunde: welchem? — 4. petere ac deprecari: deprecari bestimmt das ve-

sua clementia ac mansuetudine, quam ipsi ab aliis audirent, sta-
5 tuisset Aduatucos esse conservandos, ne se armis despoliaret. Sibi omnes fere finitimos esse inimicos ac suae virtuti invidere; a qui-
6 bus se defendere traditis armis non possent. Sibi praestare, si in eum casum deducerentur, quamvis fortunam a populo Romano pati, quam ab his per cruciatum interfici, inter quos dominari consuessent.

32. Ad haec Caesar respondit: Se magis consuetudine sua quam merito eorum civitatem conservaturum, si prius, quam mu-
2 rum aries attigisset, se dedidissent: sed deditionis nullam esse condicionem nisi armis traditis. Se id, quod in Nerviis fecisset, facturum finitimisque imperaturum, ne quam dediticiis populi Ro-
3 mani iniuriam inferrent. Re nuntiata ad suos, quae imperarentur,
4 facere dixerunt. Armorum magna multitudine de muro in fossam, quae erat ante oppidum, iacta, sic ut prope summam muri aggerisque altitudinem acervi armorum adaequarent, et tamen circiter parte tertia, ut postea perspectum est, celata atque in oppido retenta portis patefactis eo die pace sunt usi.

tere näher, insofern es bez., dass ihre Bitte (petere) darin bestehe, Etwas nicht zu haben: Eins aber, bäten sie, möge er ihnen nicht anthun. — pro: gemäss; vergl. 1, 2 zu pro multitudine. Ausserdem vergl. 2, 14 zu sua. — quam — audirent: nämlich rühmen, wie sich aus dem Zusammenhang ergibt; durch das Imperf. wird jene Meinung von Cäsars Eigenschaften als eine sich wiederholende, allgemein verbreitete und bestehende bezeichnet. — conservandos: s. zu c. 15; übers. durch ein Substant. — 6. in eum casum: nämlich dahin, dass sie zu wählen hätten zwischen dem, was sie von den Römern und was sie von den Galliern zu erwarten hätten. — per cruciatum: qualvoll. Vergl. 1, 42 zu per insidias.

Cap. 32. 1. consuetudine sua: vgl. letzte Anmerkung zu 6, 27. — merito: denn sie waren (c. 16) auf dem Wege gewesen, den Nerviern zu helfen, hatten (c. 30) häufige Ausfälle aus der Stadt gemacht und die Römer verhöhnt. — attigisset u. se dedidissent: wir andere Tempora. Uebrigens *sollte* also dann (si murum attigisset) *die freiwillige* Ergebung nicht angenommen werden. — 2. nullam esse condicionem: üb. die Bedeutung von condicio siehe 2, 6 zu oppugnatio, also wörtlich: das Zustandekommen der Unterwerfung sei gar nicht möglich, d. h. von Unterwerfung könne gar nicht die Rede sein. — in Nerviis: an den Nerviern, vgl. 1, 47 in eo peccandi; über die Sache siehe den zweiten Theil des 28. Cap. — finitimisque imperaturum: das Verhältniss dieses Satzes zum Vorhergehenden ist leicht zu finden. — 3. facere dixerunt: nämlich die von den Ihrigen zurückkehrenden Gesandten; mit facere, wofür man das Futur. erwartet, wird die Ausführung der Befehle als bestimmt geschehend und bereits eintretend bezeichnet. Subject zu facere ist? — 4. iacta: dazu füge im D. die Partikel, durch welche das Verhältniss zu dem et tamen retenta deutlich wird. Uebers. iacta, celata, retenta nach 1, 3 zu regno occupato c. und d., patefactis nach b. und d. — muri: es ist die c. 29 erwähnte. — aggeris: der von Cäsar aufgeworfen war und wahrscheinlich bis an den vor der Stadt befindlichen Graben reichte.

33. Sub vesperum Caesar portas claudi militesque ex oppido
exire iussit, ne quam noctu oppidani ab militibus iniuriam accipe-
rent. Illi ante inito, ut intellectum est, consilio, quod deditione 2
facta nostros praesidia deducturos aut denique indiligentius ser-
vaturos crediderant, partim cum his, quae retinuerant et celave-
rant, armis, partim scutis ex cortice factis aut viminibus intextis,
quae subito, ut temporis exiguitas postulabat, pellibus induxerant,
tertia vigilia, qua minime arduus ad nostras munitiones ascensus
videbatur, omnibus copiis repentino ex oppido eruptionem fecerunt.
Celeriter, ut ante Caesar imperarat, ignibus significatione facta ex 3
proximis castellis eo concursum est, pugnatumque ab hostibus ita
acriter est, ut a viris fortibus in extrema spe salutis iniquo loco 4
contra eos, qui ex vallo turribusque tela iacerent, pugnari debuit,
cum in una virtute omnis spes salutis consisteret. Occisis ad 5
hominum milibus quattuor reliqui in oppidum reiecti sunt. Postri- 6
die eius diei refractis portis, cum iam defenderet nemo, atque
intromissis militibus nostris sectionem eius oppidi universam Caesar
vendidit. Ab iis, qui emerant, capitum numerus ad eum relatus 7
est milium quinquaginta trium.

34. Eodem tempore a Publio Crasso, quem cum legione una miserat ad Venetos, Venellos, Osismos, Curiosolitas, Esubios, Auler-

Cap. 33. 1. ab militibus: über die Wiederholung von militibus statt eines Pronomen vgl. 1, 48 zu castra und zu 2, 13. — 2. ut intellectum est stelle vor ante inito; das betonte ante mache durch Hinzufügung eines Wortes deutlich. S. 2, 21 zu pugnantibus. — denique: wenigstens (von den übrigen Erwartungen wird sogleich die letzte und geringste angegeben). — deducturos: nämlich aus den Castellen. — indiligentius servaturos: Obj. ist praesidia (die Posten in den Castellen); übs.: mit weniger Sorgfalt besetzt halten. — cum his: dafür d. W. A. sumptis. — aut viminibus intextis d. i. entweder scutis vim. intext., wovon der Nom. heisst scuta viminibus intexta, so dass scuta viminibus intexere heisst: Schilde verfertigen aus in einander geflochtenen Ruthen, oder viminibus intextis sind abl. absoluti: nachdem Ruthen in einander geflochten waren; die Schilde bestanden aber nicht blos aus in einander geflochtenen Ruthen, sondern waren noch mit Fellen überzogen. — qua ist adverb. loci. — arduus — ascensus: Beispiel eines Substantivum verbale für das Supinum auf u (übers. so, als sei das Supinum gesetzt). — repentino: höchst selten vorkommendes Adverb. — 3. ut — imperarat übers. nicht wörtlich. — ignibus: Feuerzeichen. — 4. qui — iacerent ist Folgesatz, darum der Conj. — 5. ad hominum milibus: ad ist 1, 4 erklärt. — 6. sectionem — universam: die sämmtliche Beute im Ganzen durch Versteigerung verkaufen an einzelne oder mehrere Käufer, die das Gekaufte wieder in kleineren Theilen verkauften. — 7. numerus ist sowohl zu capitum als zu milium — trium zu nehmen. — relatus est: übersetze activ: gaben es ihm in der Berechnung an.

II. Die Unterwerfung der Seestaaten.

(C. 34.)

Cap. 34. 1. Curiosolitas: über die Casusendung as s. 1, 14, 3 zu

cos, Redones, quae sunt maritumae civitates Oceanumque attingunt, certior factus est omnes eas civitates in dicionem potestatemque populi Romani esse redactas.

35. His rebus gestis omni Gallia pacata tanta huius belli ad barbaros opinio perlata est, uti ab iis nationibus, quae trans Rhenum incolerent, mitterentur legati ad Caesarem, qui se obsides
2 daturas, imperata facturas pollicerentur. Quas legationes Caesar, quod in Italiam Illyricumque properabat, inita proxima aestate ad
3 se reverti iussit. Ipse in Carnutes, Andes, Turones, quaeque civitates propinquae his locis erant, ubi bellum gesserat, legionibus in
4 hibernacula deductis in Italiam profectus est. Ob easque res ex litteris Caesaris dies quindecim supplicatio decreta est, quod ante id tempus accidit nulli.

Allobrogas. — quae civitates: für quae könnte es auch heissen? Vgl. zu 1, 38 zu quod est das letzte Beispiel. — Oceanumque: das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden ist? — omnes eas: omnis in Verbindung mit einem der Pronomina oder Adject. is, hic, ille, ceteri, reliqui, alii steht diesem in der Regel nach; hier steht es aus leicht begreiflichem Grunde voran. — dicionem potestatemque drückt die völlige Unterwerfung aus, s. 1, 20 und 31.

III. Die Resultate.

Cap. 35. 1. His — pacata: das Verhältniss von gestis zu pacata ist klar. — huius belli übs. nach 1, 2 zu regni a. — tanta: so hohe. — quae — incolerent: Beispiel zu dem 1, 28 zu qui — incolunt Bemerkten. Darnach übs. Der Conj. weil der Gedanke auf einer Ansicht, Vorstellung Cäsars beruht (die doch über dem Rhein wohnten, von denen man so etwas nicht hätte erwarten sollen). — qui se — daturas: nicht daturos, denn die Gesandten geben die Erklärung im Namen und als Vertreter ihrer Staaten. — daturas — facturas: über das Asyndeton s. 1, 32 zu qui recepissent etc. — Ueber die Bedeutung von imper. fact. s. c. 3. — 3. quae civitates: s. c. 34 zu quae civitates. — his locis — gesserat: dem Kriegsschauplatz. — hibernacula findet sich bei Cäsar nur hier und bezeichnet die Zelte in den Winterquartieren, das Winterlager, während hiberna die Winterquartiere überhaupt sind. — 4. Ob easque res: über die Stellung der Präposition s. 1, 10 zu magno cum periculo. — ex litteris: ex gemäss, in Folge. — dies quindecim, wofür auch ein anderer Casus stehen könnte, ist mit supplicatio zu verbinden, und zu dem Subst. der Accus. der Zeitdauer gesetzt, der auch bei dem Verb. supplicare stehen würde: ein fünfzehn Tage währendes. Vergl. 1, 5 domum reditionis spe sublata. Für dies die W. A. in dies. — nulli: mit Nachdruck ans Ende gesetzt, wie oft auch nemo. Vgl. 2, 33 cum iam defenderet nemo. S. auch 1, 2 zu apud Helvetios etc.

C. IULII CAESARIS
DE
BELLO GALLICO
COMMENTARIUS TERTIUS.

1. Cum in Italiam proficisceretur Caesar, Servium Galbam
cum legione duodecima et parte equitatus in Nantuatis, Veragros
Sedunosque misit, qui ab finibus Allobrogum et lacu Lemanno et
flumine Rhodano ad summas Alpes pertinent. Causa mittendi fuit, 2
quod iter per Alpes, quo magno cum periculo magnisque cum por-
toriis mercatores ire consuerant, patefieri volebat. Huic permisit, 3
si opus esse arbitraretur, uti in his locis legionem hiemandi causa
collocaret. Galba secundis aliquot proeliis factis castellisque com- 4
pluribus eorum expugnatis missis ad eum undique legatis obsidi-
busque datis et pace facta constituit cohortes duas in Nantuatibus
collocare et ipse cum reliquis eius legionis cohortibus in vico Ve-
ragrorum, qui appellatur Octodurus, hiemare; qui vicus positus in 5
valle non magna adiecta planicie altissimis montibus undique con-
tinetur. Cum hic in duas partes flumine divideretur, alteram par- 6
tem eius vici Gallis [ad hiemandum] concessit, alteram vacuam ab
his relictam cohortibus attribuit. Eum locum vallo fossaque munivit.

2. Cum dies hibernorum complures transissent, frumentum-
que eo comportari iussisset, subito per exploratores certior factus
est ex ea parte vici, quam Gallis concesserat, omnes noctu disces-

I. Galba's vergeblicher Versuch in Octodurus.

(Gegen Ende d. J. 57.)

(Cap. 1—6.)

Cap. 1. 1. proficisceretur = in itinere esset. — cum legione — misit: mittere und seine composita erfordern bei der Erwähnung militärischer Bewegungen immer cum. — in Nantuatis etc.: s. 1, 1 zu Belgae. — summas: s. 1, 22 zu prima luce. — Für summas Alpes steht c. 2 Ende? — 2. mittendi: davon; s. 2, 1 zu coniurandi. — magno cum periculo: warum ist magno vor cum gestellt? s. zu 1, 10. — consuerant übs. nach 1, 7 zu maturat. — 3. legionem: füge den Artikel hinzu. — in his locis — collocaret: Beispiel für welche Regel? — 4. missis etc. Welches ist das Verhältniss von factis, expugnatis zu missis? factis und expugnatis übs. nach 1, 3 zu regno occupato a., missis und die folgenden Participien nach c. und d. — reliquis: acht; denn die Legion bestand aus 10 Cohorten, jede Cohorte aus 3 Manipeln und jeder Manipel aus 2 Centurien. — in vico — qui vicus — eius vici: s. 1, 49 Anf. — 5. adiecta: an welches sich anlehnte, anschloss. — non magna: s. 1, 39, 1 zu non mediocriter.

Cap. 2. 1. hibernorum übers. nach 1, 2 zu regni b. — eo: siehe 1, 38, 7 zu ibi. Beachte aber, dass das locale eo auf den Zeitbegriff hibernorum bezogen ist. — quam — concesserat: beachte den Ind., s. 2, 4 zu appellantur. —

sisse, montesque, qui impenderent, a maxima multitudine Sedu-
2 norum et Veragrorum teneri. Id aliquot de causis acciderat, ut
subito Galli belli renovandi legionisque opprimendae consilium ca-
3 perent; primum, quod legionem neque eam plenissimam detractis
cohortibus duabus et compluribus singillatim, qui commeatus pe-
4 tendi causa missi erant, propter paucitatem despiciebant; tum etiam,
quod propter iniquitatem loci, cum ipsi ex montibus in vallem
decurrerent et tela conicerent, ne primum quidem posse impetum
5 suum sustineri existimabant. Accedebat, quod suos ab se liberos
abstractos obsidum nomine dolebant, et Romanos non solum itine-
rum causa, sed etiam perpetuae possessionis culmina Alpium occu-
pare conari et ea loca finitimae provinciae adiungere sibi persua-
sum habebant.

3. His nuntiis acceptis Galba, cum neque opus hibernorum
munitionesque plene essent perfectae, neque de frumento reliquo-
que commeatu satis esset provisum, quod deditione facta obsidi-
busque acceptis nihil de bello timendum existimaverat, consilio
2 celeriter convocato sententias exquirere coepit. Quo in consilio,

quam — concesserat und qui impenderent übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — 2. ut — caperent: den Inhalt des id ausführender Satz; s. 1, 5 zu ut exeant; consilium capere wird auch anders construirt: 7, 26 Galli consilium ceperunt ex oppida profugere; diese Construction ist die gewöhnlichere. — subito bet. Seine Kraft wird recht fühlbar durch ein hinzugefügtes „so". — 3. neque eam plenissimam: et is od. atque is und neque od. et non is: und zwar, od. und noch dazu, und noch dazu nicht. — detractis ist auch Prädic. zu compluribus. — singillatim: einzeln, nicht in ganzen Abtheilungen; das Adv., wofür auch das Adj. hätte gesetzt werden können, wie 1, 17 qui privatim plus possint, quam ipsi magistratus. — 4. cum decurrerent: cum mit dem Conj., weil Gedanke der Feinde. — 5. Accedebat, quod etc.; dagegen c. 13 Accedebat, ut: ersteres heisst: es kam hinzu der Grund oder der Umstand; letztere Construction ist häufiger in der Erzählung und findet statt, wenn sie sich mit praeterea accidit umschreiben lässt. — obsidum nomine: als Geissel = 5, 5 obsidum — loco (nomen dient zur Umschreibung; andere dergleichen Worte s. 1, 19 zu Divitiaci animum, 1, 29 zu capitum). — adiungere: einverleiben, abhängig von conari. — Beachte in der Wendung persuasum habebant die Hinzufügung des Pronomens sibi, welche sonst in der classischen Sprache nirgends vorkommt.

Cap. 3. 1. His nuntiis acceptis Galba: ordne nach Galba: convocato, cum — existimaverat, consilio etc. — opus munitionesque ist = c. 6 castra (nämlich hiberna) munitionesque; bei opus hibernorum hat man an die Abmessung und Eintheilung, Einrichtung des Lagers, Aufschlagen der Zelte u. s. w. und bei munitiones an fossa und vallum (c. 1 zu Ende) zu denken. — de frumento: über die Bedeutung von de, welches Cäsar oft mit verb. transitiv. verbindet, s. 1, 14; mit frumento reliquoque commeatu wird die Erklärung der Worte 1, 39 (suche die Stelle) bestätigt. — provisum: man sich vorgesehen hatte. Anders als hier ist providere 4, 29 gebraucht: frumentum — provisum non erat. — consilio: Kriegsrath.

cum tantum repentini periculi praeter opinionem accidisset, ac
iam omnia fere superiora loca multitudine armatorum completa
conspicerentur, neque subsidio veniri neque commeatus sup-
portari interclusis itineribus possent, prope iam desperata sa- 3
lute nonnullae huiusmodi sententiae dicebantur, ut impedimentis
relictis eruptione facta isdem itineribus, quibus eo pervenissent,
ad salutem contenderent. Maiori tamen parti placuit hoc reser- 4
vato ad extremum consilio interim rei eventum experiri et castra
defendere.

4. Brevi spatio interiecto, vix ut rebus, quas constituissent,
collocandis atque administrandis tempus daretur, hostes ex omni-
bus partibus signo dato decurrere, lapides gaesaque in vallum
conicere. Nostri primo integris viribus fortiter repugnare neque 2

— 2. repentini — praeter opinionem: achte auf die ausdrucksvolle Hervorhebung der plötzlichen Gefahr. — ac iam: über die Bedeutung von ac s. 2, 28 zu ac nomine. — completa conspicerentur: Beispiel der Constr. von conspicere mit dem Particip. Füge dies Beispiel zu 2, 28 usus videretur und 2, 25 subeuntes intermittere. — neque d. i. et neque, s. 1, 36 zu den Worten. — 3. prope iam — salute ist Folge von cum — possent; knüpfe diesen Folgesatz mit „und“ und einer das Verhältniss der Sätze bezeichnenden Partikel an. — dicebantur, ut: beachte ut nach dicere. Vergl. 6, 40 alii cuneo facto ut celeriter perrumpant, censent. — impedimentis — itineribus: das Verhältniss und die Bedeutung der 3 Abl. ist leicht zu erkennen. S. 2, 11. — 4. hoc reservato — consilio: vgl. 3, 27 hac audita pugna, 4, 13 hoc facto proelio; in dieser Wortstellung, in welcher das Particip zwischen Adj. und Subst. steht, während es sonst gewöhnlich nach Adjectiv und Substantiv steht, ist es mehr zu betonen; in der ersten Stelle steht reservato im Gegensatz zu experiri, vergl. 2, 11 zu confirmata. — ad extremum: extremum ist Subst. = ad extremum casum c. 5. Merke im Folgenden auf die substantivisch gebrauchten Neutra, z. B. summum 2, 18; angustum 2, 25; imum 3, 19 und 4, 17; aridum 4, 24, 26, 29. — experiri: versuchen, wie die Sache ablaufen werde. Etwas anders ist experiri in 1, 31 fortunam u. 3, 5 extremum auxilium experiri zu fassen. In den beiden letzteren Stellen soll der Versuch angriffsweise gemacht werden, während er in der ersten Stelle durch Abwarten gemacht werden soll.

Cap. 4. 1. Brevi — vix: betone brevi und vix; über die Stellung von vix s. 1, 6 zu vix qua. — interiecto übersetze nach 1, 13 zu hoc proelio facto. — rebus — administrandis: quas constituissent übers. nach 1, 2 zu quae — pertinerent. — collocare: anordnen, administrare: ausführen. Uebrigens enthält der Satz ein Beispiel für den Gebrauch des Gerundiv im Dativ; weiter unten in demselben Capitel heisst es sui recipiendi: merke, „dass zu den Genitivis der persönlichen Pronomina mei, tui, sui, nostri, vestri statt des Gerundivum der Genetiv des Gerundii gesetzt wird, ohne Rücksicht auf Numerus und Genus, z. B. nostri videndi, auch in Beziehung auf ein Femininum. Doch findet sich auch das Gerundium mit dem Accusativ, wie reficiendi se potestas“. — decurrere, lapides etc.: über das Asyndeton s. 1, 7 zu imperat — iubet; denselben Zweck, den das Asyndeton hat, haben die Infinitive, s. 1, 16 zu flagitare. — 2. neque ullum etc.:

ullum frustra telum ex loco superiore mittere, ut quaeque pars
castrorum nudata defensoribus premi videbatur, eo occurrere et
3 auxilium ferre, sed hoc superari, quod diuturnitate pugnae hostes
defessi proelio excedebant, alii integris viribus succedebant; qua-
4 rum rerum a nostris propter paucitatem fieri nihil poterat, ac non
modo defesso ex pugna excedendi, sed ne saucio quidem eius loci,
ubi constiterat, relinquendi ac sui recipiendi facultas dabatur.

5. Cum iam amplius horis sex continenter pugnaretur ac non
solum vires, sed etiam tela nostros deficerent, atque hostes acrius
instarent languidioribusque nostris vallum scindere et fossas com-
plere coepissent, resque esset iam ad extremum perducta casum,
2 Publius Sextius Baculus, primi pili centurio, quem Nervico proelio
compluribus confectum vulneribus diximus, et item Gaius Voluse-
nus, tribunus militum, vir et consilii magni et virtutis, ad Galbam
accurrunt atque unam esse spem salutis docent, si eruptione
3 facta extremum auxilium experirentur. Itaque convocatis centu-
rionibus celeriter milites certiores facit, paulisper intermitterent

bet. frustra und superiore: keinen Fehlschuss thun. — ex loco superiore d. i. ex vallo, der c. 1 erwähnt ist. Der Wall war höher als die Feinde, auf welche die Römer warfen, nachdem jene in die c. 1 erwähnte Ebene herabgekommen waren. — ut quaeque: ut nicht sowie (ut primum), sondern je nachdem jeder, d. i. so oft ein Theil. — eo: wohin? — 3. superari: waren im Nachtheil. — alii: s. 1, 18 zu concil. dimittit, Lisc. retinet. — quarum rerum: dergleichen; nihil davon getrennt. Warum? — 4. ac: über die Bed. s. 2, 28 zu ac nomine. — non modo — sed ne — quidem: vgl. diese Partikelverbindung mit der 2, 17 und suche, wodurch beide Stellen verschieden sind.

Cap. 5. 1. amplius horis sex: wofür ein Beispiel? — languidioribusque nostris sind Abl. absoluti, deren Bedeutung sich leicht ergibt. — vallum: die in den Wall hineingeschlagenen Pallisaden. — fossas: der Plural gesagt von einem Graben, vergleiche c. 1 zu Ende, siehe 1, 54, 1 zu ripas. — ad extremum — casum: so weit, dass *nunmehr das da zu* sein schien, was den Belagerten als das Schlimmste zu Theil werden kann, nämlich die Eroberung. — 2. Nervico proelio: über die Sache s. 2, 25, über primi pili centurio ebendaselbst S. 69 b. — Nervico: bellum oder proelium werden häufig mit dem Adjectiv eines Volkes oder Königs, mit welchem der Krieg geführt worden ist, gebraucht; z. B. 4, 16 Germanico bello confecto, 3, 18 spes Venetici belli, dagegen vergleiche auch 1, 30 bello Helvetiorum confecto und 3, 16 bellum Venetorum — confectum est. — diximus übers. nach 1, 2 zu arbitrabantur 2, oder nach 2, 1 zu quam etc. — magni gehört natürlich auch zu virtutis, denn der Römer drückt eine Eigenschaft nicht (wie wir es können: ein Mann von Geist, Kopf u. s. w.) blos durch ein Subst. im Gen. od. Abl. aus, sondern fügt stets noch ein Adject. bei, wie hier consilii magni. Vgl. übrigens 4, 12 zu vir fortissimus etc. — auxilium: Hülfsmittel. — experirentur: docent — experirentur und die folgenden Imperf. intermitterent etc. Beispiele wofür? — 3. certiores facit, im prägnanten Sinn: er lässt seine Soldaten wissen, er verlange u. s. w. — intermitterent: Bei-

proelium ac tantummodo tela missa exciperent seque ex labore
reficerent, post dato signo ex castris erumperent atque omnem
spem salutis in virtute ponerent.

6. Quod iussi sunt, faciunt ac subito omnibus portis eruptione
facta neque cognoscendi, quid fieret, neque sui colligendi hostibus
facultatem relinquunt. Ita commutata fortuna eos, qui in spem 2
potiundorum castrorum venerant, undique circumventos interficiunt
et ex hominum milibus amplius triginta, quem numerum barba-
rorum ad castra venisse constabat, plus tertia parte interfecta re-
liquos perterritos in fugam coniciunt ac ne in locis quidem supe-
rioribus consistere patiuntur. Sic omnibus hostium copiis fusis 3
armisque exutis se in castra munitionesque suas recipiunt. Quo 4
proelio facto, quod saepius fortunam temptare Galba nolebat atque
alio se in hiberna consilio venisse meminerat, aliis occurrisse
rebus viderat, maxime frumenti commeatusque inopia permotus
postero die omnibus eius vici aedificiis incensis in provinciam 5
reverti contendit ac nullo hoste prohibente aut iter demorante
incolumem legionem in Nantuatis, inde in Allobroges perduxit ibi-
que hiemavit.

7. His rebus gestis cum omnibus de causis Caesar pacatam
Galliam existimaret, superatis Belgis, expulsis Germanis, victis in

spiel des Conj. ohne ut nach Verben der Aeusserung. Ebenso 4, 16 qui postularent — sibi dederent und öfter.

Cap. 6. 1. subito und omnibus bet.; omnibus portis ist eng mit dem Subst. eruptione zu verbinden. — cognoscendi: genau zu sehen. — sui colligendi: die jedenfalls zerstreut waren u. nicht an einem Orte kämpften; vergl. c. 4 zu sui recipiendi; worin sind beide Stellen verschieden und worin wiederum gleich? — 2. commutata fortuna: bet. commutata. — in spem venerant: s. 1, 18, 9. — potiundorum: s. 2, 7, 2 zu dem W. — quem — constabat übs. nach 1, 16 zu quod — posita est. — plus in dieser Verbindung mit Zahlen ist Adverbium. — ne in locis — superioribus: achte hier auf den vom Gewöhnlichen abweichenden Gebrauch (in wiefern?) der Partikel ne — quidem; superioribus ist aufgespart und weiter zurückgedrängt, gerade um es mehr zu betonen. — 3. armisque exutis: armis ist von exutis, welches Prädicat ist zu copiis, abhängig. — 4. Quo proelio — quod: s. 1, 19 Anf. — alio: über den Zweck seiner Sendung s. c. 1. — venisse meminerat: Beispiel des memini mit Inf. Perf. — alio se — aliis ist gesagt wie aliud loquitur, aliud sentit, oder wie aliud clausum in pectore, aliud in lingua promptum habere, in welchen Sätzen das zweite aliud mit als übersetzt werden kann; sie können aber auch wörtlich übersetzt werden, wie die obige Stelle: in anderer Absicht u. s. w., anderes (aber) habe er, wie er sehe, gefunden (occurrisse). — frumenti commeatusque: s. 1, 39. — 5. reverti contendit übers. nach 1, 7 zu maturat proficisci.

II. Die Empörung der Seestaaten.
(Jahr: 56 v. Chr.)
(C. 7—19.)

Cap. 7. 1. omnibus de causis etc.: alle Ursache hatte zu glauben, dass. — superatis bet. sowie auch die folgenden Participia.

Alpibus Sedunis, atque ita inita hieme in Illyricum profectus esset, quod eas quoque nationes adire et regiones cognoscere volebat, subitum bellum in Gallia coortum est. Eius belli haec fuit causa.
2 Publius Crassus adulescens cum legione septima proximus mare
3 Oceanum in Andibus hiemarat. Is, quod in his locis inopia frumenti erat, praefectos tribunosque militum complures in finitimas
4 civitates frumenti causa dimisit; quo in numero est Titus Terrasidius missus in Esubios, Marcus Trebius Gallus in Curiosolitas, Quintus Velanius cum Tito Silio in Venetos.

8. Huius est civitatis longe amplissima auctoritas omnis orae maritimae regionum earum, quod et naves habent Veneti plurimas, quibus in Britanniam navigare consuerunt, et scientia atque usu nauticarum rerum reliquos antecedunt et in magno impetu maris atque aperto paucis portibus interiectis, quos tenent ipsi, omnes
2 fere, qui eo mari uti consuerunt, habent vectigales. Ab his fit initium retinendi Silii atque Velanii, quod per eos suos se obsides,
3 quos Crasso dedissent, reciperaturos existimabant. Horum auctoritate finitimi adducti (ut sunt Gallorum subita et repentina con-

— ita: denn sonst hätte er sich nicht so weit von Gallien entfernt. — inita heisst es, nicht ineunte, denn mit Beginn des Winters ging er nach Italien, s. 2, 35. — eas: für eas erwartete man einen andern Casus, s. 1, 9 zu ex ea civitate. — 2. adulescens: der junge P. Crassus; bis zum 17. Jahre hiessen die jungen Römer pueri, von 17—40 adulescentes, auch iuvenes, von 40—60 viri, und senes, die über die 60 hinaus waren. So gewöhnlich; davon kommen auch Ausnahmen vor. — proximus mare: über proximus siehe 1, 46, 1. — mare Oceanum gesagt wie terra Gallia 1, 30. — hiemarat: das Plusquamperf. bringt das hiemare als etwas Vergangenes mit der Zeit in Verbindung, wo Cäsar selbst nach Gallien kam und der Krieg ausbrach. — 3. praefectos tribunosque militum: s. 1, 39. — frumenti causa: eine im D. nicht nachzuahmende Kürze. — 4. quo in numero gesagt nach dem 1, 9 zu ex ea civitate erörterten Sprachgebrauch; quo in numero ist das Regelmässige für quorum und eorum in numero. — Curiosolitas: über die Endung des Acc. as s. 1, 14, 3 zu Allobrogas.

Cap. 8. 1. Huius = horum betone. — omnis — earum: der Genitiv omnis — maritimae von amplissima auct. abhängig; von diesem Genit. ist abh. regionum earum; beide Genitive übersetze nach 1, 2 zu regni a., aber mit verschiedenen Präpositionen; ähnliche Häufung von Genitiven ist 2, 17. — et — et — et: Beispiel zu der 1, 1 zu lingua etc. gegebenen Regel. — in: über in siehe 1, 18, 10 zu in quaerendo. — atque aperto (freien, ungehinderten Andrang des Meeres) ungewöhnlicher nachgestellt, um es recht zu betonen, deshalb auch durch das steigernde atque angefügt. — paucis — interiectis: Ablativ des Grundes; da sich zwischen den langen Uferstrecken nur einige wenige Häfen befanden, so waren die Seefahrenden genöthigt, in die Häfen der Veneter einzulaufen und so ihnen Abgaben zu zahlen. Ueber paucis s. 1, 9 zu legio una. — uti: benutzen, befahren. — 2. Ab his fit initium: übers. act. — retinendi übers. durch Subst. und Präpos. — reciperaturos: wir das Präs. — quos dedissent: über die Sache siehe 2, 34. — 3. ut: ut ist erklärt 1, 22, 3 zu ut — praeceptum. — subita et repentina: ersteres: schnell gefasst,

silia) eadem de causa Trebium Terrasidiumque retinent, et celeriter
missis legatis per suos principes inter se coniurant, nihil nisi com-
muni consilio acturos eundemque omnis fortunae exitum esse latu-
ros, reliquasque civitates sollicitant, ut in ea libertate, quam a 4
maioribus acceperant, permanere quam Romanorum servitutem per-
ferre mallent. Omni ora maritima celeriter ad suam sententiam 5
perducta communem legationem ad Publium Crassum mittunt, si
velit suos recipere, obsides sibi remittat.

9. Quibus de rebus Caesar ab Crasso certior factus, quod
ipse aberat longius, naves interim longas aedificari in flumine Li-
gere, quod influit in Oceanum, remiges ex provincia institui, nautas
gubernatoresque comparari iubet. His rebus celeriter administratis 2
ipse, cum primum per anni tempus potuit, ad exercitum contendit.
Veneti reliquaeque item civitates cognito Caesaris adventu, simul 3
quod, quantum in se facinus admisissent, intellegebant, legatos,
quod nomen ad omnes nationes sanctum inviolatumque semper
fuisset, retentos ab se et in vincula coniectos, pro magnitudine
periculi bellum parare et maxime ea, quae ad usum navium perti-
nent, providere instituunt, hoc maiore spe, quod multum natura
loci confidebant. Pedestria esse itinera concisa aestuariis, naviga- 4
tionem impeditam propter inscientiam locorum paucitatemque por-
tuum sciebant, neque nostros exercitus propter frumenti inopiam 5
diutius apud se morari posse confidebant: ac iam ut omnia contra 6
opinionem acciderent, tamen se plurimum navibus posse, Romanos

letzteres: unerwartet. — nihil nisi: durchaus nur. — eundemque — exitum heisst wörtlich? übers. alle möglichen Folgen. — 4. quam — acceperant: erkläre den Indic. nach 2, 4 zu appellantur. — 5. mittunt in dieser prägnanten Bedeutung war schon öfters da.

Cap. 9. 1. aberat: wo war er? — institui: anstellen. — ipse: suche den Gegensatz. — 2. cum primum. — potuit: s. 2, 2 zu cum primum; vergl. beide Stellen. — per anni tempus: vergl. 2, 16 zu per aetatem. — 3. quantum in se facinus übers. nach 2, 4: quantam — multitudinem. — legatos — coniectos übs. nach 1, 7 zu L. Cassium etc.; die Worte enthalten die Erklärung zu quantum — facinus. — quod nomen erkläre nach 1, 9 zu ea civitate. — ad omnes nationes: ad = apud. Vergl. 6, 38 Anf. und 7, 5. — pro magnitudine: zur Bedeutung von pro s. 1, 2 zu pro multitudine. — usum navium: zum Bedürfniss der Schiffe = zum Schiffsbedarf. — hoc maiore spe: hoc wie 1, 2 id hoc facilius. — 4. concisa: durchschnitten, hier und da unterbrochen. — 4. aestuariis ist 2, 28 erklärt. — paucitatemque portuum: s. c. 8 paucis portibus interiectis. — 5. exercitus: Heerhaufen. — 6. ac iam ut: über ac s. 2, 28 zu dem Worte; iam, weil zu betonen, vor ut gestellt, vergl. 1, 6 zu vix qua; die Kraft von iam wird durch Umschreibung deutlich: „und gesetzt sogar, dass es so weit käme, dass" u. s. w. — Romanos: das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden ist klar. Ebendasselbe findet statt zwischen den vorhergehenden Sätzen pedestria — aestuariis und navigationem etc. — posse, habere und novisse abhängig von einem dem Schriftsteller vorschwebenden verb. sentiendi. —

neque ullam facultatem habere navium neque eorum locorum, ubi
7 bellum gesturi essent, vada, portus, insulas novisse; ac longe aliam
esse navigationem in concluso mari atque in vastissimo atque aper-
8 tissimo Oceano perspiciebant. His initis consiliis oppida muniunt,
9 frumenta ex agris in oppida comportant, naves in Venetiam, ubi
Caesarem primum esse bellum gesturum constabat, quam pluri-
10 mas possunt, cogunt. Socios sibi ad id bellum Osismos, Le-
xovios, Namnetes, Ambiliatos, Morinos, Diablintes, Menapios ad-
sciscunt; auxilia ex Britannia, quae contra eas regiones posita est,
arcessunt.

10. Erant hae difficultates belli gerendi, quas supra ostendi-
2 mus, sed multa Caesarem tamen ad id bellum incitabant: iniuriae
retentorum equitum Romanorum, rebellio facta post deditionem,
defectio datis obsidibus, tot civitatum coniuratio, imprimis, ne hac
parte neglecta reliquae nationes sibi idem licere arbitrarentur.
3 Itaque cum intellegeret omnes fere Gallos novis rebus studere et
ad bellum mobiliter celeriterque excitari, omnes autem homines
natura libertati studere et condicionem servitutis odisse, priusquam
plures civitates conspirarent, partiendum sibi ac latius distribuen-
dum exercitum putavit.

facultatem: über die Bedeutung s. 1, 38. — eorum — essent übers. nach 2, 35 zu his locis etc.; doch drücke auch das gesturi essent in der Uebersetzung aus. — 7. concluso mari: Binnenmeer, er meint das mittelländische Meer. — atque in vastissimo: dieses atque correspond. mit longe aliam und heisst also? Füge diese Stelle zu 1, 28 zu parem atque. — 8. His initis consiliis: nachdem sie dies bei sich erwogen hatten, oder nach dieser reiflichen Ueberlegung. — primum esse: die W. A. primum bellum gesturum. — constabat: allgemein bekannt, allgemeine Meinung war. — contra: gegenüber.

Cap. 10. 1. Erant: dass dies Wort zu betonen ist, zeigt schon seine Stellung; es wird dies recht deutlich durch Hinzufügung von „wirklich“. Füge nun dies Wort denen hinzu, die 3, 2 zu subito, 2, 17 zu magnum spatium, 2, 21 zu pugnantibus und in quaerendis suis angegeben sind. — supra: c. 9 von pedestria — perspiciebant. — tamen bemerkenswerth an die *vierte Stelle gestellt*, eben um es recht bemerkbar zu machen; vergleiche 7, 10. Aus demselben Grunde steht es 5, 35 an der ersten Stelle; vergl. diese Stelle. — 2. iniuriae retentorum equitum R.: das in dem Zurückhalten der röm. Ritter bestehende Unrecht; der Genitiv d. Particip. Perf. pass. enthält demnach das, worin das Unrecht enthalten war. Dieser Sprachgebrauch wird deutlich durch eine andere Stelle Liv. 4, 32: scelus legatorum contra ius gentium interfectorum, das Verbrechen, welches in der Ermordung bestand. Der Plural iniuriae gesetzt, weil das Unrecht von mehreren Völkern verübt war. Die equites Romani sind die oben c. 7 erwähnten Tribunen. Denn diese wurden aus dem Ritterstande gewählt oder ihr Amt gab ihnen den Rang der Ritter. — rebellio: Erneuerung des Krieges. — facta: s. 1, 2 zu inductus. — hac parte neglecta: pars, weil dem reliquae nationes entgegengesetzt, vom Landestheil, Landstrich. — 3. mobiliter: leicht, mit tadelndem Nebenbegriff. — latius distribuendum: dislociren.

11. Itaque Titum Labienum legatum in Treveros, qui proximi
flumini Rheno sunt, cum equitatu mittit. Huic mandat, Remos 2
reliquosque Belgas adeat atque in officio contineat Germanosque,
qui auxilio a Belgis arcessiti dicebantur, si per vim navibus flumen
transire conentur, prohibeat. Publium Crassum cum cohortibus 3
legionariis duodecim et magno numero equitatus in Aquitaniam
proficisci iubet, ne ex his nationibus auxilia in Galliam mittantur
ac tantae nationes coniungantur. Quintum Titurium Sabinum lega- 4
tum cum legionibus tribus in Venellos, Curiosolites Lexoviosque
mittit, qui eam manum distinendam curet. Decimum Brutum adu- 5
lescentem classi Gallicisque navibus, quas ex Pictonibus et Santonis
reliquisque pacatis regionibus convenire iusserat, praeficit et, cum
primum posset, in Venetos proficisci iubet. Ipse eo pedestribus
copiis contendit.

12. Erant eiusmodi fere situs oppidorum, ut posita in extremis lingulis promunturiisque neque pedibus aditum haberent, cum ex alto se aestus incitavisset, quod bis accidit semper horarum XXIV

Cap. 11. 1. in Treveros: nach 1, 37 und 2, 24 waren die Treverer den Römern ergeben. — proximi flumini Rheno: vergl. zu 1, 46. — 2. Huic mandat übers. auf ähnliche Weise wie 2, 11 zu his — praefecit. — adeat — contineat: über den Conj. s. die letzte Anmerkung zu c. 5. — per vim: vgl. 1, 42 zu per insidias. — 3. legionariis hinzugefügt, weil die Reiterei zu den Hülfstruppen gehört. — ex his nationibus: üb. his = huius terrae s. zu c. 3; ebenso ist das folgende eam manum (die aus den Völkern zu bildenden Truppen) zu fassen. — tantae nationes: die Aquitanier u. Gallier. — 5. posset — iubet: Beispiel zu welcher Lehre? Suche den Grund zum Conj. — pedestribus copiis: wofür ein Beispiel?

Cap. 12. 1. fere: in der Regel, gewöhnlich. Uebrigens steht es bald vor, bald nach dem Worte, das es beschränkt. Vergl. 5, 53: neque ullum fere totius hiemis tempus intercessit. Vergl. 6, 13: fere de omnibus etc. — situs: der Plural, den wir nicht nachahmen können, ist leicht zu erklären. — posita ist nicht durch „lagen" zu übersetzen. — extremis übersetze nach 1, 22 zu prima luce. — lingulis promunturiisque: lingula est tenuis lingua, d. i. terra angusta (schmal), quae se in mare extendens paulatim deficit (Landzunge); durch das Wort promunturiisque (verwandt mit prominere) wird das vorhergehende lingulis genauer bestimmt: Vorsprung des Landes ins Meer. Vgl. über que 2, 19 Anf. — pedibus aditum haberent: „von der Landseite zugänglich waren", ähnlich nun übers. neque navibus. — incitavisset: herangedrängt hatte, gestiegen war. Der Conj. in einem eine Wiederholung enthaltenden Satze. Dagegen vgl. c. 15 cum — circumsteterant, — contendebant. 5, 35 cum quaepiam cohors ex orbe excesserat atque impetum fecerat, hostes velocissime refugiebant. Ebenso 4, 17 cum — defixerat —, statuebat. Ebenso 5, 19. Merke also in dergleichen Sätzen Modus u. Tempus. Hiermit vergl. das 4, 1 zu reliqui — alunt Bemerkte. — quod bis accidit — spatio: vergl. Plin. H. N. 2, 97, 98: bis adfluunt (aestus maris) bisque remeant vicenis quaternisque semper horis. Die Richtigkeit dieser Lesart wird bezweifelt und dafür vorgeschlagen: quod is accedit semper horarum XII spatio. —

spatio, neque navibus, quod rursus minuente aestu naves in vadis
2 afflictarentur. Ita utraque re oppidorum oppugnatio impediebatur;
3 ac si quando magnitudine operis forte superati, extruso mari aggere ac molibus atque his oppidi moenibus adaequatis, suis fortunis desperare coeperant, magno numero navium appulso, cuius rei
4 summam facultatem habebant, sua deportabant omnia seque in pro-
5 xima oppida recipiebant: ibi se rursus iisdem opportunitatibus loci defendebant. Haec eo facilius magnam partem aestatis faciebant, quod nostrae naves tempestatibus detinebantur, summaque erat vasto atque aperto mari, magnis aestibus, raris ac prope nullis portibus, difficultas navigandi.

13. Namque ipsorum naves ad hunc modum factae armataeque erant: carinae aliquanto planiores quam nostrarum navium,
2 quo facilius vada ac decessum aestus excipere possent; prorae ad-
3 modum erectae atque item puppes ad magnitudinem fluctuum
4 tempestatumque accommodatae; naves totae factae ex robore ad quamvis vim et contumeliam perferendam; transtra pedalibus in altitudinem trabibus confixa clavis ferreis digiti pollicis crassitudine;
5 ancorae pro funibus ferreis catenis revinctae; pelles pro velis alutae-

minuente im intransitiven Sinne: abnehmen, fallen. — afflictarentur: der Conj. durch den vorschwebenden hypothetischen Satz zu erklären: wenn der Versuch gemacht würde. Uebrigens beachte die Kraft des Conj., insofern er in sich schliesst deutsche Hülfszeitwörter wie hier: sehr beschädigt werden, in Noth gerathen müssen; s. 1, 6; 2, 22. Die Frequentativa bezeichnen entweder die häufige Wiederholung oder auch eine Verstärkung der Handlung des Worts, von dem sie abgeleitet sind. — 2. utraque re: in beiderlei oder doppelter Rücksicht, Beziehung. — 3. extruso — adaequatis ist Erläuterung von magnitudine operis; extruso: hinausgedrängt, mit Gewalt abgehalten, so dass das Meer zur Zeit der Fluth durch das Heranströmen nicht schädlich sein konnte. — molibus: mächtige gewaltige Holz- und Steinmassen (die sich auf dem Damme erhoben). — his d. i. aggere ac molibus. — oppidi: der Sing., obschon kurz vorher oppidorum steht und gleich oppida folgt, weil dem Cäsar ein *einzelner* Fall vorschwebt. — moenibus *ist Dativ.* — desperare: siehe 1, 40, 8 zu dem Worte. — facultatem: über die Bed. s. 1, 38. — 5. opportunitatibus: übs. und erkläre den Plural. — summaque: warum so weit von difficultas getrennt? — vasto — portibus sind Abl. abs.

Cap. 13. 1. Namque: Grund, warum die Gallier, während die Schiffe der Römer weniger den Stürmen trotzen konnten, ihre Schiffe an jener Küste leicht gebrauchen konnten. — armatae: ausgerüstet. — aliquanto: um ein Beträchtliches. — quam nostrarum navium: s. 1, 21 zu in M. Crassi. — quo d. i. ut eo. — excipere heisst eig.? = gesichert, geschützt sein. — 4. contumeliam, von Sachen gebraucht: Ungemach, Angriff. — altitudinem = crassitudinem. — transtra: Querbalken, die das Verdeck tragen. Gewöhnlicher heisst das Wort? — pedalibus — trabibus: Abl. der Eigenschaft, mit transtra zu verbinden. — digiti pollicis wie flumen Rhenus u. dgl. — 5. pro funibus: statt mit Seilen. — 6. alutae — confectae: dünn gearbeitete, zum Gebrauch hergerichtete, d. h. gegerbte Häute,

que tenuiter confectae, hae sive propter lini inopiam atque eius 6
usus inscientiam, sive eo, quod est magis verisimile, quod tantas
tempestates Oceani tantosque impetus ventorum sustineri ac tanta
onera navium regi velis non satis commode posse arbitrabantur.
Cum his navibus nostrae classi eiusmodi congressus erat, ut una 7
celeritate et pulsu remorum praestaret, reliqua pro loci natura, pro
vi tempestatum illis essent aptiora et accommodatiora. Neque enim 8
his nostrae rostro nocere poterant (tanta in iis erat firmitudo),
neque propter altitudinem facile telum adiciebatur, et eadem de
causa minus commode copulis continebantur. Accedebat, ut, cum 9
saevire ventus coepisset et se vento dedissent, et tempestatem ferrent facilius et in vadis consisterent tutius et ab aestu relictae
nihil saxa et cautes timerent; quarum rerum omnium nostris navibus casus erat extimescendus.

14. Compluribus expugnatis oppidis Caesar, ubi intellexit
frustra tantum laborem sumi, neque hostium fugam captis oppidis
reprimi neque iis noceri posse, statuit exspectandam classem. Quae 2
ubi convenit ac primum ab hostibus visa est, circiter CCXX naves

Leder. — hae: im Deutschen wird der Deutlichkeit halber wohl eine Verbindungspartikel hinzuzufügen sein, die auch im Lateinischen stehen könnte, vgl. 5, 15: duabus missis subsidio cohortibus a Caesare, atque his primis legionum duarum. — eius d. i. lini: wovon hängt eius ab? Oder eius ist mit usus nach einem öfters erwähnten Sprachgebrauch zu verbinden. — 7. congressus: nämlich ein feindliches; übers. durch ein Zeitwort. — reliqua: das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden ist klar. — pro: s. 1, 2 zu pro multitudine. — illis: bei oder an jenen. — 8. facile — adiciebatur: anstatt des Supinum auf u neben Adjectiven kann, wie hier, auch das Adverb. vom Adjectivum und das Verbum finit. gesetzt werden, übers. aber nach der ersteren Ausdrucksweise; eine andere Ausdrucksweise für das Supinum auf u steht 2, 33: arduus ascensus videbatur. — copulis: copulae eigentlich Bindemittel, hier Werkzeug zum Entern der Schiffe, Enterhaken, sonst harpagones, manus ferreae. Indessen steht die Lesart nicht fest. Man vermuthet dafür corvis. — 9. Accedebat, ut: über die Construction s. c. 2 zu accedebat, quod. — Das dreifache et bietet ein Beispiel wofür? — se vento dedissent: „wenn sie vor dem Winde führen“. Ueber vento statt eines Pron. s. 2, 19 zu in silvas — ex silva. — tutius: weil die carinae aliquanto planiores. — nihil: s. 1, 40, 12. — timerent: s. 1, 6 zu ducerentur. Ueber den Grund, warum sie nichts zu fürchten brauchten, siehe oben naves totae factae ex robore. — quarum — casus: alle Unfälle der Art; casus der Sing. bez. den ungünstigen Fall, den Unfall, das Unglück.

Cap. 14. 1. Compluribus — ubi übers. nach 1, 19 zu quibus rebus cognitis, oder übs. compluribus — oppidis als Hauptsatz und füge, da der Satz concessiv gefasst werden muss, „zwar“ hinzu und fahre mit der passenden Partikel fort. — expugnatis: warum ist expugnatis vor oppidis gestellt? — sumi — reprimi — noceri übs. activisch. — neque — neque — posse: ist Erklärung zu frustra sumi: dass nämlich weder u. s. w. neque ist daher nicht zugleich verbindend u. correlativ. — tantum: wie gross sie nöthig war nach c. 12. — classem: nach gewöhnlicher Annahme ist diese Seeschlacht

eorum paratissimae atque omni genere armorum ornatissimae pro-
3 fectae ex portu nostris adversae constiterunt; neque satis Bruto,
qui classi praeerat, vel tribunis militum centurionibusque, quibus
singulae naves erant attributae, constabat, quid agerent aut quam
4 rationem pugnae insisterent. Rostro enim noceri non posse cogno-
verant; turribus autem excitatis tamen has altitudo puppium ex
barbaris navibus superabat, ut neque ex inferiore loco satis com-
5 mode tela adici possent et missa ab Gallis gravius acciderent. Una
erat magno usui res praeparata a nostris, falces praeacutae insertae
6 affixaeque longuriis, non absimili forma muralium falcium. His
cum funes, qui antemnas ad malos destinabant, comprehensi ad-
7 ductique erant, navigio remis incitato praerumpebantur. Quibus
abscisis antemnae necessario concidebant, ut, cum omnis Gallicis navi-
bus spes in velis armamentisque consisteret, his ereptis omnis usus
8 navium uno tempore eriperetur. Reliquum erat certamen positum in
virtute, qua nostri milites facile superabant, atque eo magis, quod in
conspectu Caesaris atque omnis exercitus res gerebatur, ut nullum
9 paulo fortius factum latere posset; omnes enim colles ac loca superiora,
unde erat propinquus despectus in mare, ab exercitu tenebantur.

in der Bucht von Quiberon geliefert worden. — 2. paratissimae: ganz schlagfertig, kampfgerüstet. — omni genere armorum: mit allem Zubehör. Unter arma verstehe Segel, Taue, Anker, Geschosse und überhaupt alles zu einem Seekampf Erforderliche. — 3. neque: aber — nicht. — 4. cognoverant: wussten sie; jedenfalls durch den mit einzelnen Schiffen, die sie hatten, schon ehe die Gesammtflotte angekommen, angestellten Kampf. — turribus — excitatis: „waren aber auch Thürme aufgeführt“. Zur Bedeutung von excitare vergl. 5, 40: turres excitantur incredibili celeritate; excitatis has aber, und nicht turres — excitatas ist gesagt, um das im Particip Enthaltene bedeutsam hervortreten zu lassen, was eben dadurch geschieht, wenn mit dem Demonstrativ noch einmal auf das Particip hingewiesen und somit sein Inhalt wiederholt wird. Vergl. 5, 4 principibus — convocatis, hos conciliavit. — ex barbaris navibus: ex von Seiten; dieser Ausdruck deshalb gewählt, um die Höhe anschaulich und deutlich hervorzuheben u. heraustreten zu lassen. — superabat: überragte. — neque — et: s. 2, 25, 1 zu den Worten. — gravius acciderent: vergl. zu 3, 25 zu non acciderent. — 5. Una res: zur Uebersetzung s. 1, 3 zu his rebus (mit Einem hatten sich u. s. w.). — non absimili: das W. absimilis steht nur nach Negationen. — muralium falcium: mit der 1, 21 zu in M. Crassi erwähnten Kürze, also = formae mural. falcium; die falces murales waren lange Stangen, welche vorn mit einem Eisen in Gestalt einer Sichel versehen waren und zum Einreissen der Mauern dienten. — 6. cum funes — comprehensi — erant — praerumpebantur: über Modus und Tempus s. c. 12 zu incitavisset. — 7. velis armamentisque: s. zur Uebers. von que, wodurch das Verhältniss der beiden Worte zu einander klar wird, 1, 39 zu frumentum commeatusque. — usus in anderer Bedeutung als c. 9; vergl. beide Stellen. — eriperetur: verloren ging. — 8. superabant: s. 1, 50, 5 zu dem Worte. — in conspectu ist erklärt 1, 11. — atque eo magis = et eo magis; s. 1, 47, 2.

15. Disiectis, ut diximus, antemnis, cum singulas binae ac
ternae naves circumsteterant, milites summa vi transcendere in
hostium naves contendebant. Quod postquam barbari fieri animad- 2
verterunt, expugnatis compluribus navibus, cum ei rei nullum re-
periretur auxilium, fuga salutem petere contenderunt. Ac iam con- 3
versis in eam partem navibus, quo ventus ferebat, tanta subito
malacia ac tranquillitas exstitit, ut se ex loco commovere non pos-
sent. Quae quidem res ad negotium conficiendum maxime fuit 4
opportuna: nam singulas nostri consectati expugnaverunt, ut per- 5
paucae ex omni numero noctis interventu ad terram pervenerint,
cum ab hora fere quarta usque ad solis occasum pugnaretur.

16. Quo proelio bellum Venetorum totiusque orae maritimae
confectum est. Nam cum omnis iuventus, omnes etiam gravioris 2
aetatis, in quibus aliquid consilii aut dignitatis fuit, eo convene-
rant, tum navium quod ubique fuerat in unum locum coëgerant;
quibus amissis reliqui neque quo se reciperent, neque quemadmo- 3
dum oppida defenderent, habebant. Itaque se suaque omnia Cae-
sari dediderunt. In quos eo gravius Caesar vindicandum sta- 4
tuit, quo diligentius in reliquum tempus a barbaris ius legato-
rum conservaretur. Itaque omni senatu necato reliquos sub corona
vendidit.

Cap. 15. 1. cum — circumsteterant — contendebant: vergl. c. 12 zu cum incitavisset. — 2. fieri: s. 1, 2 zu inductus. — ei rei d. i. expugnationi navium; üb. den Dativ s. 2, 20. — quo: s. 1, 38 zu ibi. — ferebat im transitiven Sinne: trieb. — malacia ac tranquillitas: das zweite Wort erläutert das erste (Windstille) ungewöhnlichere und seltnere. Vergl. die ähnliche Verbindung 6, 15: ambactos clientesque. — commovere non possent: folglich waren die Schiffe nur Segelschiffe und hatten keine Ruder. — Quae quidem res: über die Bedeutung von quidem s. 1, 53, 6 zu den Worten. — interventu: Bedeutung des Ablativs? — pervenerint: Beispiel eines Folgesatzes mit dem Conj. Perf. Vergl. dies Beispiel mit dem gleich vorhergehenden ut — possent. Ueber die Bedeutung von pervenio s. 1, 7, 1. — ab hora fere quarta d. i. 10 Uhr des Morgens. — pugnaretur übs. activ.

Cap. 16. 1. Venetorum übers. nach 1, 2 zu regni cupiditate a. Uebrigens vergl. c. 5 zu Nervico proelio. — confectum est: siehe 1, 30 zu dem Worte. — 2. cum — tum: in dieser Partikelverbindung (sowohl ...als besonders; nicht nur ...sondern auch) achte auf den Modus; der mit tum angefügte Satz enthält das Wichtigere; vgl. z. B. 2, 4 qui cum magnae partis harum regionum tum etiam Britanniae imperium obtinuerit. — gravioris aetatis: Bejahrteren. — eo convenerant: eo, d. i. ad id bellum oder in oram maritimam. — navium — fuerat: ihre sämmtlichen Schiffe, ist Objectivsatz zu coëgerant, vgl. 1, 51 quod satis — est; warum steht navium vor quod? Ein anderer Ausdruck dafür steht 4, 22. — 3. habebant: wussten. — 4. eo gravius: eo wie hoc 1, 2 in den Worten hoc facilius. — sowohl in reliquum tempus als auch ius legatorum übs. durch ein Wort. — reliquos — vendidit: die übrigen verkaufte er als Sclaven; den Kriegsgefangenen nämlich wurde, wenn sie als Sclaven verkauft werden sollten, in der älteren Zeit ein Kranz aufgesetzt.

17. Dum haec in Venetis geruntur, Quintus Titurius Sabinus
cum iis copiis, quas a Caesare acceperat, in fines Venellorum per-
2 venit. His praeerat Viridovix ac summam imperii tenebat earum
omnium civitatum, quae defecerant, ex quibus exercitum magnas-
3 que copias coëgerat: atque his paucis diebus Aulerci Eburovices
Lexoviique senatu suo interfecto, quod auctores belli esse nolebant,
4 portas clauserunt seque cum Viridovice coniunxerunt; magnaque
praeterea multitudo undique ex Gallia perditorum hominum latro-
numque convenerat, quos spes praedandi studiumque bellandi ab
5 agricultura et cotidiano labore revocabat. Sabinus idoneo omnibus
rebus loco castris sese tenebat, cum Viridovix contra eum duum
milium spatio consedisset cotidieque productis copiis pugnandi po-
testatem faceret, ut iam non solum hostibus in contemptionem
Sabinus veniret, sed etiam nostrorum militum vocibus nonnihil
6 carperetur; tantamque opinionem timoris praebuit, ut iam ad val-
7 lum castrorum hostes accedere auderent. Id ea de causa faciebat,
quod cum tanta multitudine hostium, praesertim eo absente, qui
summam imperii teneret, nisi aequo loco aut opportunitate aliqua
data legato dimicandum non existimabat.

Cap. 17. 1. Dum — geruntur übs. nach 1, 26 zu diu — pugnatum. — Q. Titurius Sabinus: s. c. 11, wo die Truppenzahl erwähnt ist. — 2. earum omnium: über die Stellung von earum omnium s. 2, 34; übersetze nach 1, 2 zu regni cupiditate a. — quae defecerant, ex quibus: über die unverbundenen Relativsätze s. 1, 1 zu qui trans Rhenum etc. — exercitum magnasque copias: ein (ordentliches, eingeübtes) Heer u. überhaupt grosse Streitkräfte. — 3. atque, in steigernder Bedeutung: „dazu kam noch, dass“; füge diese Art Uebersetzung zu 2, 28. — his paucis diebus: seit oder nach der Ankunft des Sabinus. — auctores: der Plural konnte auf den Sing. senatu bezogen werden: inwiefern? Sinn: den Krieg nicht genehmigen, ihre Zustimmung nicht geben. — coëgerat — clauserunt — coniunxerunt — convenerat: durch die Perf. clauserunt und coniunxerunt wird die Erzählung dessen, was vor der Ankunft des Sabinus geschehen war, unterbrochen, und durch sie sogleich das erzählend angefügt, *was von den von Viridovix zusam*mengebrachten Truppen nach ihrer Zusammenbringung geschah. — perditorum hominum latronumque: liederliches und räuberisches Gesindel. — revocabat: abzog. — 5. omnibus rebus: eigentlich? durchaus, in jeder Beziehung, ist Ablativ des Grundes. — castris sese tenebat: vergleiche 2, 11 zu den Worten. — cum wie 1, 14 cum ea ita sint. — duum: zur Uebersetzung siehe 1, 9 zu una. — pugnandi potestatem faceret ist 1, 40 erklärt. — iam: nunmehr, es war nun so weit, dass. — hostibus in contemptionem veniret: s. 1, 18 zu in spem venire. Für hostibus könnte es auch heissen? Vergl. 2, 13 in eius fidem — venire. — 6. tantamque — praebuit: und er liess eine so grosse Furcht merken. — 7. Id bez. auf castris se tenebat. — nisi — non: siehe 1, 44, 6. — aequo loco: die Oertlichkeit war allerdings für eine Schlacht geeignet, siehe oben idoneo omnibus rebus loco und c. 19 opportunitate loci; allein diese hier ausgesprochene Ansicht des Sabinus (non existimabat) ist zu beziehen auf die Tage, an denen die Feinde noch nicht

18. Hac confirmata opinione timoris idoneum quendam hominem et callidum delegit, Gallum, ex iis, quos auxilii causa secum
habebat. Huic magnis praemiis pollicitationibusque persuadet, uti 2
ad hostes transeat, et, quid fieri velit, edocet. Qui ubi pro per- 3
fuga ad eos venit, timorem Romanorum proponit, quibus angustiis
ipse Caesar a Venetis prematur, docet, neque longius abesse, quin 4
proxima nocte Sabinus clam ex castris exercitum educat et ad
Caesarem auxilii ferendi causa proficiscatur. Quod ubi auditum 5
est, conclamant omnes occasionem negotii bene gerendi amittendam non esse, ad castra iri oportere. Multae res ad hoc consilium 6
Gallos hortabantur: superiorum dierum Sabini cunctatio, perfugae confirmatio, inopia cibariorum, cui rei parum diligenter ab iis erat provisum, spes Venetici belli et quod fere libenter homines id,
quod volunt, credunt. His rebus adducti non prius Viridovicem 7
reliquosque duces ex concilio dimittunt, quam ab his sit concessum, arma uti capiant et ad castra contendant. Qua re concessa 8
laeti, ut explorata victoria, sarmentis virgultisque collectis, quibus fossas Romanorum compleant, ad castra pergunt.

19. Locus erat castrorum editus et paulatim ab imo acclivis

bis an das Lager herankamen und den Römern noch keinen aequus locus oder opportunitas darboten. — aut opportunitate: aut: od. überhaupt, denn das aequus locus ist auch eine opportunitas.

Cap. 18. 1. Hac — timoris: nachdem er die Feinde in dieser ihrer Ansicht bestärkt hatte; timoris übers. nach 1, 2 zu regni b; über die Stellung von confirmata siehe c. 3 zu hoc reservato consilio. — ex iis d. i. unum ex iis. — 2. magnis praemiis pollicitationibusque: s. zu 3, 26 Anf., vergl. 1, 44 magna spe magnisque praemiis. — quid fieri velit: seine Befehle. — 3. pro perfuga: pro bez. das Gegentheil der Wirklichkeit: als Ueberläufer, als ob er ein Ueberläufer wäre. — proponit: schildert. — quibus angustiis übers. nach aufgelöster Umstellung. — 4. neque — quin: eigentlich? und es sei ziemlich nahe daran, dass; wovon ist der Inf. abesse abhängig? Beispiel für den Gebrauch von quin. — 5. conclamant: übers. auch con. — negotii: Unternehmen. — ad castra iri oportere: wieder ein Beispiel des oft vorgekommenen Asyndeton: Beisp. auch von oportere mit dem Inf. im Passiv; so werden in der Regel die Verba impersonalia mit dem Inf. Pass. verbunden. Vergl. 5, 35: eam partem nudari necesse erat. — 6. Multae res übs. durch ein Wort. Vgl. c. 10: sed multa Caesarem tamen ad id bellum incitabant. — superiorum dierum Sabini: wieder ein Beispiel von doppelten Genitiven; vergl. z. B. 2, 17 eorum dierum etc., 1, 19 eius offensione animi. — spes Venetici belli: dass dieser glücklich für sie werde beendigt werden; vergl. c. 5 zu Nervico proelio. — fere ist 3, 12 Anfang erklärt. — 7. prius —, quam — sit concessum: über die Construct. von prius quam s. 2, 12; woher kommt der Conj.? — arma — capiant: zu den Waffen zu greifen. Die Conj. capiant und contendant haben dieselbe Kraft wie 1, 19 statuat und iubeat. — 8. ut explorata: Beispiel des Particip. mit ut = ut si, tamquam: gleich als sei der Sieg ausgemacht = gewiss; ebenso 5, 43 sicuti parta iam atque explorata victoria.

Cap. 19. 1. imo: vergl. 2, 25 zu

circiter passus mille. Huc magno cursu contenderunt, ut quam minimum spatii ad se colligendos armandosque Romanis daretur, exanimatique pervenerunt. Sabinus suos hortatus cupientibus sig-
2 num dat. Impeditis hostibus propter ea, quae ferebant, onera subito
3 duabus portis eruptionem fieri iubet. Factum est opportunitate loci, hostium inscientia ac defatigatione, virtute militum et superiorum pugnarum exercitatione, ut ne unum quidem nostrorum
4 impetum ferrent ac statim terga verterent. Quos impeditos integris viribus milites nostri consecuti magnum numerum eorum occiderunt; reliquos equites consectati paucos, qui ex fuga evaserant,
5 reliquerunt. Sic uno tempore et de navali pugna Sabinus et de Sabini victoria Caesar certior factus est, civitatesque omnes se sta-
6 tim Titurio dediderunt. Nam ut ad bella suscipienda Gallorum alacer ac promptus est animus, sic mollis ac minime resistens ad calamitates perferendas mens eorum est.

20. Eodem fere tempore Publius Crassus, cum in Aquitaniam pervenisset, quae pars, ut ante dictum est, et regionum latitudine et multitudine hominum ex tertia parte Gallia est aestimanda, cum intellegeret in iis locis sibi bellum gerendum, ubi paucis ante annis

angusto: übers. nach 1, 22 zu prima luce. — passus mille: Acc. der Ausdehnung, mit acclivis zu verbinden. — magno übs. nicht mit „gross“. — exanimatique: que, und so, und deswegen; denn in der Satzverbindung drückt que häufig eine Folge aus; ebenso 5, 15 duabusque etc.; vergl. dieses que mit 1, 17 in quaeque gerantur. — 3. militum ziehe auch zu exercitatione; somit erhält man abermals ein Beispiel von doppelten Genitiven; über die Bedeutung von exercitatio s. 1, 39. — ac statim: über ac s. 2, 28 zu ac nomine. — 4. Quos — eorum: darüber s. 1, 12 zu eos — magnam eorum partem concidit. — impeditos: siehe zur Uebersetzung 1, 12. — integris viribus: Bedeutung des Ablativs? — reliquos: die das Fussvolk nicht eingeholt hatte. — evaserant: erkläre das Plusquamperf. — reliquerunt: liessen übrig. — 6. resistens im adj. Sinne bezeichnet eine Fähigkeit als eine bleibende Eigenschaft: widerstandsfähig hinsichtlich. — animus: Muth bei Beginn der Unternehmungen; mens: Ausdauer, beharr*licher Sinn.* — perferendas: in per liegt: geduldig, standhaft. In anderen Compositis ist per? vergl. 1, 7 zu pervenit.

III. Crassus' Feldzug in Aquitanien.
(C. 20—27.)

Cap. 20. 1. P. Crassus: über seine Truppenzahl siehe c. 11. — cum — pervenisset übers. entweder als Hauptsatz oder beginne die Periode mit cum vor intellegeret (cum intellegeret ein neues Glied des Vordersatzes) und übers. den Satz cum — pervenisset nach 1, 26 zu diu cum esset pugnatum. — quae pars: Beispiel der nothwendigen Umstellung. — ut ante dictum est: 1, 1. — regionum latitudine ist Abl. des Grundes, hinsichtlich oder wegen seiner Flächenausdehnung. Ueber die Stellung der Satzglieder s. 6, 12 zu haberentur Aedui. — quae pars — ex tertia parte Gallia: dieser Theil ist anzuschlagen als Gallien zum dritten Theile, d. i. als ein Drittel-Gallien. Diese Lesart ist wohl zweifelhaft. Die W. A. hat Galliae statt Gallia. — in iis locis bellum gerendum übers. nach 2, 35, 3 zu his locis — gesserat. — paucis ante annis —

Lucius Valerius Praeconinus legatus exercitu pulso interfectus esset, atque unde Lucius Mallius proconsul impedimentis amissis profugisset, non mediocrem sibi diligentiam adhibendam intellegebat.
Itaque re frumentaria provisa, auxiliis equitatuque comparato, multis 2
praeterea viris fortibus Tolosa et Narbone, quae sunt civitates Galliae provinciae finitimae his regionibus, nominatim evocatis in Son-
tiatum fines exercitum introduxit. Cuius adventu cognito Sontiates 3
magnis copiis coactis equitatuque, quo plurimum valebant, in itinere agmen nostrum adorti primum equestre proelium commiserunt;
deinde equitatu suo pulso atque insequentibus nostris subito pe- 4
destres copias, quas in convalle in insidiis collocaverant, ostenderunt. Hi nostros disiectos adorti proelium renovarunt.

21. Pugnatum est diu atque acriter, cum Sontiates superioribus victoriis freti in sua virtute totius Aquitaniae salutem positam putarent, nostri autem, quid sine imperatore et sine reliquis legionibus adulescentulo duce efficere possent, perspici cuperent: tan-
dem confecti vulneribus hostes terga vertere. Quorum magno 2
numero interfecto Crassus ex itinere oppidum Sontiatum oppugnare
coepit. Quibus fortiter resistentibus vineas turresque egit. Illi 3
alias eruptione temptata, alias cuniculis ad aggerem vineasque actis, cuius rei sunt longe peritissimi Aquitani, propterea quod multis locis apud eos aerariae structurae sunt, ubi diligentia nostrorum nihil his rebus profici posse intellexerunt, legatos ad Crassum

profugisset: über den Legaten Valer. Praeconinus ist nichts bekannt. Die Niederlage und Flucht des Proconsuls L. Mallius ereignete sich im Sertorianischen Kriege (von 78—72 vor Chr.) im Jahre 78, also sind mit paucis — annis wie viel Jahre gemeint? — non mediocrem: siehe 1, 39 zu non mediocriter. — 2. auxiliis: die Truppengattung ergibt sich aus equitatu. — comparato: Beisp. eines Präd. im Sing. bei mehreren Subjecten mit verschiedenem Genus und Numerus. — Tolosa et Narbone verb. mit evocatis. — quae — regionibus: s. c. 23 zu citerioris Hispaniae: his regionibus, d. i. Aquitaniae. — 3. quo plurimum valebant: enthält ein zusammengesetztes Substantiv. — in itinere gehört natürlich zu agmen nostrum; um die Zweideutigkeit im Deutschen zu vermeiden, wird man ordnen müssen: nostrum in itinere agmen, und ein Adjectiv oder Participium hinzufügen. — 4. insequentibus wird wegen pulso passivisch übers. — convalle: convallis ein von allen Seiten mit Anhöhen umschlossenes Thal, Thalkessel.

Cap. 21. 1. superioribus: wahrscheinlich die über die c. 20 genannten Feldherren gewonnenen. — adulescentulo: siehe 3, 7. — vertere: merke diese bei Cäsar selten vorkommende Form des Perfects. — 2. ex itinere: s. 1, 25. — vineas turresque egit: s. 2, 12, 3 u. 5. — 3. temptata u. actis werden Hauptsätze, sie haben concessiven Sinn: zwar u. s. w. — alias — alias: über die Bedeut. s. 2, 29. — aggerem: vermittelst dieses waren die vineas und turres an die Mauer herangebracht worden. — aerariae structurae: bergmännische Baue, Grubenbaue. Die richtige Lesart ist noch nicht gefunden. — diligentia: welche Bedeutung hat der Abl.? — nihil:

mittunt seque in deditionem ut recipiat, petunt. Qua re impetrata arma tradere iussi faciunt.

22. Atque in ea re omnium nostrorum intentis animis alia ex parte oppidi Adiatunnus, qui summam imperii tenebat, cum sex-
2 centis devotis, quos illi soldurios appellant, quorum haec est condicio, uti omnibus in vita commodis una cum iis fruantur, quorum se amicitiae dediderint, si quid his per vim accidat, aut eundem
3 casum una ferant aut sibi mortem consciscant; neque adhuc hominum memoria repertus est quisquam, qui eo interfecto, cuius se
4 amicitiae devovisset, mori recusaret: cum his Adiatunnus eruptionem facere conatus, clamore ab ea parte munitionis sublato, cum ad arma milites concurrissent, vehementerque ibi pugnatum esset, repulsus in oppidum tamen, uti eadem deditionis condicione uteretur, a Crasso impetravit.

23. Armis obsidibusque acceptis Crassus in fines Vocatium
2 et Tarusatium profectus est. Tum vero barbari commoti, quod oppidum et natura loci et manu munitum paucis diebus, quibus eo ventum erat, expugnatum cognoverant, legatos quoque versum dimittere, coniurare, obsides inter se dare, copias parare coepe-

siehe 1, 40, 12. — in deditionem ut recipiat übers. nach 1, 28, 2 zu in deditionem accepit.

Cap. 22. 1. in ea re — intentis: für den Ablativ erwartete man den Accus.; allein in re intentum esse bezeichnet ausdrucksvoll die Aufmerksamkeit in oder bei einer Sache. Zur Construction des Wortes vergl. c. 26 ad pugnam int. — omnium: s. 1, 27. — animis: Aufmerksamkeit; nach animis ordne conatus. — devotis ist Substant.: Getreuen. S. 1, 25, Ende. — quos appellant, quorum: gleiche Sätze wie 1, 1 qui —, quibuscum. — soldurios: behalte das Wort in der Uebersetzung bei. — 2. condicio: Verhältniss. — si quid — accidat: das Verhältniss des Satzes zu dem vorhergehenden ist klar. — per vim: s. 1, 42, 4. zu per insidias. — 3. repertus est quisquam, qui — recusaret: Beispiel für repertus est, qui mit dem Conj. und für die Lehre der Consecutio temporum; denn recusaret ist durch ein anderes Temp. als das Imperf. zu übersetzen; und Beispiel für die Constr. von non recusare, vergl. 1, 31 (quominus); 4, 7 (quin). — 4. cum his: nach diesen Worten, durch welche nach dem längern Zwischensatze die begonnene Rede wieder aufgenommen wird (Epanalepsis), füge „also" u. wiederhole conatus. — clamore — sublato: Ablativ des Grundes u. der Zeit, übers. durch eine Präpos. — repulsus übers. nach 1, 3 zu regno occupato c; wie aber das Particip aufzulösen, ergibt sich aus dem folgenden tamen; ordne die Partikel, mit welcher repulsus aufzulösen ist, nach dem Satze cum — conatus. — uti — uteretur: über die Kraft des Conjunctivs s. 1, 19 zu iubeat.

Cap. 23. 2. Tum vero: die Partikeln weisen nachdrücklich auf die Gefahr hin. — manu: Kunst. — paucis diebus: Abl. in derselben Bedeutung wie 1, 31 futurum esse paucis annis. — quibus = cum oder postquam. Vergl. 4, 18 diebus decem, quibus materia coepta erat comportari; und 5, 26 diebus circiter XV, quibus in hiberna ventum est. — quoque versum = in omnes partes, nach jeder (quisque) Seite hin. — obsides inter se dare: über das fehlende sibi s. 1, 3 zu den Worten inter — dant.

runt. Mittuntur etiam ad eas civitates legati, quae sunt citerioris 3
Hispaniae finitimae Aquitaniae: inde auxilia ducesque arcessuntur.
Quorum adventu magna cum auctoritate et magna cum hominum 4
multitudine bellum gerere conantur. Duces vero ii deliguntur, qui 5
una cum Quinto Sertorio omnes annos fuerant summamque scien-
tiam rei militaris habere existimabantur. Hi consuetudine populi 6
Romani loca capere, castra munire, commeatibus nostros interclu-
dere instituunt. Quod ubi Crassus animadvertit, suas copias propter 7
exiguitatem non facile diduci, hostem et vagari et vias obsidere et
castris satis praesidii relinquere, ob eam causam minus commode
frumentum commeatumque sibi supportari, in dies hostium numerum
augeri, non cunctandum existimavit, quin pugna decertaret. Hac
re ad consilium delata, ubi omnes idem sentire intellexit, posterum
diem pugnae constituit.

24. Prima luce productis omnibus copiis duplici acie insti-
tuta, auxiliis in mediam aciem coniectis, quid hostes consilii cape-
rent, exspectabat. Illi, etsi propter multitudinem et veterem belli 2

— 3. citerioris Hispaniae: der Gen. abhängig von sunt (gehören); finitimae ist appositionsartig hinzugefügt. — 4. adventu: Ablativ der Zeit und des Grundes. — auctoritate: Gewicht, Nachdruck, welcher eine Folge des adventus ist. — bellum: den Krieg. — magna cum hominum multitudine: unter hominum verstehe die barbari selbst, welche nach Hülfe geschickt haben; vergl. 4, 1: Usipetes, Germani et item Tencteri magna cum hominum multitudine flumen Rhenum transierunt, wo unter hominum ebenfalls die Usipeter und Tencterer gemeint sind. — 5. Q. Sertorio: dieser Krieg ist c. 20 erwähnt. — omnes annos wir: die ganze Zeit (während des Krieges in Spanien). Ebenso steht 5, 44 omnibusque annis — contendebant. — summamque: über que s. c. 19 zu exanimatique. — 6. consuetudine p. R. vgl. letzte Anm. zu 6, 27. — loca capere: Oertlichkeiten (zu Lagerplätzen geeignet) auszuwählen und zu besetzen. — intercludere: Beispiel der Construction von intercludere. — instituunt = incipiunt; in demselben Sinne c. 28 instituisset und c. 29 instituit. — 7. Quod ubi: das Relativum quod dient blos dazu, um das Folgende in Beziehung zu setzen auf das Vorhergegangene: als nun. — suas bet. und sodann hostem; dann ergibt sich von selbst das Verhältniss der Sätze zu einander. — exiguitatem = paucitatem oder exiguum numerum. — diduci: zertheilen liessen (falls er es wollte). — in dies: von Tag zu Tag. — pugna decertaret: die Bedeutung ist 1, 50 angegeben. — ad consilium: an oder vor den Kriegsrath. — non cunctandum — quin: füge dies Beispiel den vorhergegangenen bei. S. c. 18. — idem sentire: eine und dieselbe Meinung theilen.

Cap. 24. 1. Prima luce: siehe zu 1, 22. — duplici acie: so dass seine Truppen die beiden Flügel bildeten und der Zwischenraum durch die Hülfstruppen, die sonst gewöhnlich auf den Flügeln standen, ausgefüllt wurde; er stellte diese aber in die Mitte, damit sie nicht fliehen könnten und tapfer kämpfen sollten. — quid — caperent, exspectabat: offenbar ist caperent = essent capturi; doch konnte das Imperfect stehen, weil die Bedeutung von exspectabat schon auf die Zukunft geht. — 2. etsi: statt eines untergeordneten Satzes in Concessiv-Perioden können wir im Deutschen einen bei-

gloriam paucitatemque nostrorum se tuto dimicaturos existimabant, tamen tutius esse arbitrabantur obsessis viis commeatu intercluso
3 sine ullo vulnere victoria potiri et, si propter inopiam rei frumentariae Romani sese recipere coepissent, impeditos in agmine et sub
4 sarcinis infirmiore animo adoriri cogitabant. Hoc consilio probato
5 ab ducibus productis Romanorum copiis sese castris tenebant. Hac re perspecta Crassus, cum sua cunctatione atque opinione timoris hostes nostros milites alacriores ad pugnandum effecissent, atque omnium voces audirentur, exspectari diutius non oportere, quin ad castra iretur, cohortatus suos omnibus cupientibus ad hostium castra contendit.

25. Ibi cum alii fossas complerent, alii multis telis coniectis defensores vallo munitionibusque depellerent, auxiliaresque, quibus ad pugnam non multum Crassus confidebat, lapidibus telisque subministrandis et ad aggerem cespitibus comportandis speciem atque opinionem pugnantium praeberent, cum item ab hostibus constanter ac non timide pugnaretur telaque ex loco superiore missa non
2 frustra acciderent, equites circumitis hostium castris Crasso renuntiaverunt non eadem esse diligentia ab decumana porta castra munita facilemque aditum habere.

geordneten Satz brauchen: zwar u. s. w. Diese Periodenform mit quidem — tamen ist in der classischen Sprache selten. — obsessis viis commeatu intercluso: obsessis ist das Mittel zu intercluso; diesem Sinne gemäss übs. obsessis; welche Construct. setzt hier intercludere voraus? — sine ullo vulnere: ohne irgend einen Verwundeten zu haben oder zu zählen. — 3. si propter etc.: aus diesem Satz nimm das Subj. und ziehe es als Object zu adoriri. — coepissent: wir auch andere Tempora. — impeditos verb. mit in agmine. — sub sarcinis gehört zu infirmiore animo und ist 2, 17 erklärt. — 4. productis — tenebant: das Verhältniss dieser Sätze ist klar; löse productis auf nach der 1, 18 zu concilium dimittit etc. angegebenen Weise. — sese castris tenebant: über den blossen Ablativ s. 2, 11, ferner beachte das doppelte se in sese und dessen Voranstellung; worin hat beides seinen Grund? s. 2, 11. — 5. opinione timoris: timoris übs. nach 1, 2 zu regni b: durch die (bei den Römern erregte) Vor*stellung u. s. w.* — omnium — audirentur: man allgemein rufen hörte. — exspectari — non oportere: Beispiel wofür? S. 3, 18 zu d. W. oportere. — exspectari — non oportere, quin: zähle dies Beispiel von quin zu den schon gelesenen.

Cap. 25. 1. multis telis: dafür steht 2, 10: multitudine telorum. — vallo munitionibusque: unter munitiones sind wohl die auf dem Wall befindlichen Brustwehren und Thürme zu verstehen. — ad pugnam: ad bez. den Zweck: zu, für. — non multum übs. durch ein Wort. — subministrandis: dadurch dass. — ad aggerem: nämlich faciendum. — cespitibus: drücke in der Uebersetzung den Plural aus. — constanter: unausgesetzt, ohne abzulassen. — ac non timide: ac in der bekannten steigernden Bedeutung; non timide gibt einen Begriff, darum ac non timide (nicht neque). — non acciderent: wirksam waren, wirkten. — 2. ab: wie 1, 1 in ab Sequanis: von her, auf der Seite, wo die dec. porta sei, oder an der decum. porta; über die decumana porta siehe 2, 24, 2. — facilemque: Bedeutung von que? S. zu c. 23.

26. Crassus equitum praefectos cohortatus, ut magnis praemiis pollicitationibusque suos excitarent, quid fieri velit, ostendit.
Illi, ut erat imperatum, eductis iis cohortibus, quae praesidio ca- 2
stris relictae intritae ab labore erant, et longiore itinere circumductis, ne ex hostium castris conspici possent, omnium oculis mentibusque ad pugnam intentis celeriter ad eas, quas diximus,
munitiones pervenerunt atque his prorutis prius in hostium castris 3
constiterunt, quam plane ab his videri aut, quid rei gereretur,
cognosci posset. Tum vero clamore ab ea parte audito nostri 4
redintegratis viribus, quod plerumque in spe victoriae accidere con-
suevit, acrius impugnare coeperunt. Hostes undique circumventi 5
desperatis omnibus rebus se per munitiones deicere et fuga salutem petere intenderunt. Quos equitatus apertissimis campis consectatus ex milium quinquaginta numero, quae ex Aquitania Cantabrisque convenisse constabat, vix quarta parte relicta multa nocte se in castra recipit.

27. Hac audita pugna maxima pars Aquitaniae sese Crasso dedidit obsidesque ultro misit; quo in numero fuerunt Tarbelli, Bigerriones, Ptianii, Vocates, Tarusates, Elusates, Gates, Ausci, Ga-
rumni, Sibuzates, Cocosates: paucae ultimae nationes anni tempore 2
confisae, quod hiems suberat, hoc facere neglexerunt.

Cap. 26. 1. praemiis: die sie sogleich erhielten, pollicitationibus: die verwirklicht werden sollten, wenn sie den Befehl des Crassus glücklich vollzogen hätten. — quid fieri velit ist c. 18 erklärt. — 2. ut erat imperatum übs. nach 1, 22 zu ut — praeceptum. — intritae = non tritae ist Adjectiv = integrae: ungeschwächt. — labore: labor oft von der Kampfesmühe, Kampf. — longiore: als es sonst nöthig gewesen sein würde. — ad pugnam intentis: wiederhole das zu c. 22 Anf. Bemerkte. — 3. plane verb. mit videri, welches hier nicht „scheinen" heisst; zu diesem Satze ist aus dem folgenden posset hinzuzunehmen possent; dann kann posset unübersetzt bleiben. — prius —, quam — posset. Vergl. diese Stelle mit dem Anf. von 1, 53; wie dort der Ind. steht, erwartet man auch hier statt posset den Ind. poterat; doch steht bei Historikern auch der Conj. des Imperf. und Plusquamperfects bei einfacher Angabe eines Zeitpunktes und einer wirklichen Handlung. — quid rei gereretur: was vorgehe. — 4. clamore audito: Abl. des Grundes und der Zeit; übers. durch eine Präposition. — impugnare steht wie unser „angreifen" hier objectlos. — in bezeichnet die Zeit. — 5. desperatis omnibus rebus: achte auf die Stellung von desperatis und auf die Construction von desperare; die Construction desperare rem ist von Cäsar nur im Abl. abs. angewendet; wie construirt er sonst das Wort? „gaben Alles verloren". — per in derselben Bedeutung wie 2, 10 per eorum corpora. — intenderunt: eigentl. richteten sie ihr ganzes Streben, ihren Eifer darauf; es lässt sich auch passend adverbiell übers. — quae constabat: das Relativ übers. nach 1, 16 zu quod Gallia etc.; constabat übers. entweder durch ein Adverb oder nach 1, 2 zu arbitrabantur b. — relicta: am Leben gelassen hatte. — multa nocte übs. nach 1, 22 zu multo die.

Cap. 27. 1. quo in numero: siehe c. 7. — 2. paucae: siehe 1, 15 zu pauci. — ultimae: die äussersten, am entferntesten wohnenden. — suberat: nahe war. — facere: s. 1, 2 zu inductus.

28. Eodem fere tempore Caesar, etsi prope exacta iam aestas erat, tamen, quod omni Gallia pacata Morini Menapiique supererant, qui in armis essent neque ad eum umquam legatos de pace misissent, arbitratus id bellum celeriter confici posse eo exercitum adduxit; qui longe alia ratione ac reliqui Galli bellum gerere coe-
2 perunt. Nam quod intellegebant maximas nationes, quae proelio contendissent, pulsas superatasque esse, continentesque silvas ac
3 paludes habebant, eo se suaque omnia contulerunt. Ad quarum initium silvarum cum Caesar pervenisset castraque munire instituisset, neque hostis interim visus esset, dispersis in opere nostris subito ex omnibus partibus silvae evolaverunt et in nostros impetum fecerunt. Nostri celeriter arma ceperunt eosque in silvas repulerunt et compluribus interfectis longius impeditioribus locis secuti paucos ex suis deperdiderunt.

29. Reliquis deinceps diebus Caesar silvas caedere instituit, et ne quis inermibus imprudentibusque militibus ab latere impetus fieri posset, omnem eam materiam, quae erat caesa, conversam ad
2 hostem collocabat et pro vallo ad utrumque latus exstruebat. Incredibili celeritate magno spatio paucis diebus confecto, cum iam

IV. Cäsar's Zug gegen die Moriner und Menapier.

(C. 28 u. 29.)

Cap. 28. 1. Für prope — aestas steht 4, 20 welcher Ausdruck? — Eodem fere tempore etc.: ordne: eodem f. temp. adduxit Caesar, etsi — posse exercitum eo; exercitum, s. 1, 2 zu civitati: das Heer, mit dem er gegen die Veneter gezogen war, und welches nach Abgabe mehrerer Theile desselben an die c. 11 genannten Legaten aus drei Legionen und 8 Cohorten bestand; pacata übers. nach 1, 3 zu regno occupato a. und ebenso übersetze arbitratus in der von Cäsar gesetzten Stellung, oder ordne es nach exercitum eo und übersetze es nach 1, 3 zu regno occupato c. Die Conj. essent und misissent, weil sie als Folgesätze zu fassen sind. — qui übs. demonstrativ mit der vom Sinn geforderten Partikel. — alia — ac: für welche Regel ein Beispiel? — bellum: s. c. 23, 4 zu dem Wort. 2. continentes — paludes: siehe zu 6, 31. — 3. initium: Saum. — interim d. i. inter perveniendum et muniendum. — in opere: bei der Arbeit am Lager. — partibus silvae: hier silvae, der Singular, weil an ein zusammenhängendes Ganze zu denken ist; oben silvas und silvarum, weil an die einzelnen Striche, Partien, Theile des Waldes in seiner Ausdehnung gedacht werden muss. — evolaverunt: zur Uebersetzung s. 2, 19 zu provolaverunt. — compluribus betone und longius und paucos. — impeditioribus: weniger zugänglich.

Cap. 29. 1. deinceps vertritt so gestellt ein Adjectiv: hinter einander folgenden. — inermibus imprudentibusque mil. sind Abl. absoluti. — quae erat caesa übs. nicht wörtlich. — ad hostem: nach dem Feinde zu. — pro vallo: pro bez. das Eintreten in oder an die Stelle Jemandes od. einer Sache: anstatt, für. — ad utrumque latus: an — hin. — exstruebat: thürmte auf. — 2. spatio, Strecke, ist natürlich Subjects-Abl., übers.: nachdem sie mit einer grossen Strecke fertig geworden waren. Ausserdem achte auf die Häufung von Ablativen in verschiedenem

pecus atque extrema impedimenta ab nostris tenerentur, ipsi densiores silvas peterent, eiusmodi sunt tempestates consecutae, uti opus necessario intermitteretur et continuatione imbrium diutius sub pellibus milites contineri non possent. Itaque vastatis omnibus 3
eorum agris, vicis aedificiisque incensis Caesar exercitum reduxit et in Aulercis Lexoviisque, reliquis item civitatibus, quae proxime bellum fecerant, in hibernis collocavit.

C. IULII CAESARIS
DE
BELLO GALLICO
COMMENTARIUS QUARTUS.

1. Ea, quae secuta est, hieme, qui fuit annus Gneo Pompeio, Marco Crasso consulibus, Usipetes Germani et item Tencteri magna cum multitudine hominum flumen Rhenum transierunt, non longe a mari, quo Rhenus influit. Causa transeundi fuit, quod ab Suebis 2
complures annos exagitati bello premebantur et agricultura prohibebantur. Sueborum gens est longe maxima et bellicosissima Ger- 3
manorum omnium. Hi centum pagos habere dicuntur, ex quibus 4
quotannis singula milia armatorum bellandi causa ex finibus edu-

Sinne. — extrema: der letzte, äusserste Theil. Vergl. 3, 3 zu ad extremum. — ipsi: worin liegt der Grund des Asyndeton? — continuatione übers. nach 2, 21 zu exiguitas. — sub pellibus: unter den mit Fellen bedeckten Zelten; diese schützten aber nicht hinlänglich gegen die Witterung, weshalb die Truppen die Winterquartiere beziehen, in denen sie unter festen Zelten (hibernacula) wohnten. — et — non possent: warum nicht neque? Die Negation soll nachdrücklich hervorgehoben werden. — 3. vicis aedificiisque ist 1, 5 erklärt. — reliquis item civitatibus: Veneter, Veneller und Sontiaten. — bellum fecerant: merke bellum facere, Krieg erregen. Ebenso 4, 22. 5, 28. 7, 2.

I. Die Heerfahrt der Usipeten und Tencteren.

(C. 1—15.) Jahr 55 v. Chr.

Cap. 1. 1. qui fuit annus ist Umstellung für hieme eius anni, qui fuit = quo fuerunt consules. — Gneo — Crasso: über das Asyndeton siehe 1, 35 zu M. Messala — consulibus. — magna cum multitudine hominum: siehe 3, 23 zu den Worten. Ueber die Stellung der Präposition siehe 1, 10 zu magno cum periculo. — a mari ist kurz gesagt für ab ea parte maris, quo etc. — 2. transeundi: siehe 2, 1 zu coniurandi. — 3. Sueborum — omnium: über den Grund der Stellung von Sueborum und omnium siehe 1, 2 zu apud Helvetios. — 4. ex quibus bezieht sich auf die einzelnen pagi. — ex finibus: über

5 cunt. Reliqui, qui domi manserunt, se atque illos alunt. Hi rur-
sus in vicem anno post in armis sunt, illi domi remanent. Sic
6 neque agricultura nec ratio atque usus belli intermittitur. Sed
7 privati ac separati agri apud eos nihil est, neque longius anno
8 remanere uno in loco incolendi causa licet. Neque multum fru-
mento, sed maximam partem lacte atque pecore vivunt multum-
9 que sunt in venationibus; quae res et cibi genere et cotidiana
exercitatione et libertate vitae, cum a pueris nullo officio aut
disciplina assuefacti nihil omnino contra voluntatem faciant, et
10 vires alit et immani corporum magnitudine homines efficit. Atque
in eam se consuetudinem adduxerunt, ut locis frigidissimis neque
vestitus praeter pellis haberent quicquam, quarum propter exigui-
tatem magna est corporis pars aperta, et lavarentur in fluminibus.

2. Mercatoribus est aditus magis eo, ut, quae bello ceperint,
quibus vendant, habeant, quam quo ullam rem ad se importari

die Grenze. — 5. Reliqui, qui — manserunt: ist von etwas die Rede, das sich wiederholt und zu geschehen pflegt, so steht in den Nebensätzen mit qui, cum, si, quoties, ubi u. s. w. der Indic. Perf., wenn die Handlung des Nebensatzes als der des Hauptsatzes vorausgehend zu denken ist, daher hier manserunt; dagegen vergl. 3, 12 cum — incitavisset. — se atque illos alunt d. i. sorgen für ihren und jener Unterhalt (durch das Bebauen der Aecker). — rursus bez. die Wiederholung der Sache, in vicem den Wechsel der Personen. — anno post: siehe weiter unten zu anno. — illi domi remanent: s. 1, 18 zu concil. dimittit, Liscum retinet. — 6. ratio atque usus: Theorie (d. h. die Kenntniss, wie der Krieg geführt werden muss) und Praxis. 2, 20 wird dasselbe mit scientia atque usus bezeichnet. — 7. Sed privati etc.: Land, einer einzelnen Person gehörend und (von anderen Aeckern) getrennt. — longius = diutius, s. 7, 9 longius triduo. — anno: ein Jahr: ein bleibt bei annus, mensis, dies unübersetzt, ausser wenn es im Gegensatz zu einer grössern Zahl steht. Vgl. 5, 44 zu unum ex multitudine. — remanere — licet: neben licet kann auch der Inf. *activi* ohne ausdrückliche Hinzu-*fügung des Subjects* stehen; vgl. dagegen 3, 18 zu castra iri oportere. — 8. maximam partem: ein Acc. absolutus im adverbiellen Sinne, wie auch das folgende multum. — pecore: die Uebersetzung für pecore gibt 5, 14: lacte et carne vivunt. — 9. quae res etc.: dies (d. i. multum esse in venationibus) verbunden sowohl mit u. s. w. — cibi: Kost. — exercitatione: in den Waffen. — a pueris: von Klein auf. — officio: Gehorsam; disciplina: Zucht. — assuefacti: achte auf die Construction dieses Wortes. — 10. Atque: über die Bedeutung s. 3, 17. — in eam: die Bedeutung von eam ergibt sich aus Stellen wie 5, 43: At tanta militum virtus atque ea praesentia animi fuit, ut etc. — adduxerunt, ut — haberent et lavarentur: Beispiel für den Ausdruck eines Folgesatzes im Impf.; wir erwarten das Präsens; allein auch in solchen Sätzen, die in die Gegenwart hereinreichen, setzt der Lateiner zuweilen den Conjunctiv Imperf. — loca: Gegenden. — neque — et: siehe 2, 25, 1.

Cap. 2. 1. quae bello ceperint und quibus vendant übers. nach 1, 2 zu quae — pertinerent. — ullam bet.; suche den negativen Gedanken im Satz. — ad se: s. 1, 2 zu inductus. — importari u. weiter unten uti übs. nach 1, 44, 13 zu geri. — quo: deshalb weil, quam quo =

desiderent. Quin etiam iumentis, quibus maxime Galli delectan- 2
tur quaeque impenso parant pretio, Germani importatis non utun-
tur, sed quae sunt apud eos nata, parva atque deformia, haec
cotidiana exercitatione summi ut sint laboris efficiunt. Equestribus 3
proeliis saepe ex equis desiliunt ac pedibus proeliantur, equosque
eodem remanere vestigio assuefecerunt, ad quos se celeriter, cum
usus est, recipiunt; neque eorum moribus turpius quicquam aut 4
inertius habetur, quam ephippiis uti. Itaque ad quemvis numerum 5
ephippiatorum equitum quamvis pauci adire audent. Vinum ad se 6
omnino importari non sinunt, quod ea re ad laborem ferendum
remollescere homines atque effeminari arbitrantur.

3. Publice maximam putant esse laudem, quam latissime a
suis finibus vacare agros: hac re significari magnum numerum
civitatium suam vim sustinere non posse. Itaque una ex parte a 2
Suebis circiter milia passuum DC agri vacare dicuntur. Ad alteram 3
partem succedunt Ubii, quorum fuit civitas ampla atque florens, ut
est captus Germanorum, et paulo sunt eiusdem generis ceteris
humaniores, propterea quod Rhenum attingunt, multumque ad eos
mercatores ventitant, et ipsi propter propinquitatem Gallicis sunt

quam quod. — 2. Quin etiam ist 1, 17, 6 erklärt. — iumentis: hier Pferde aller Art, Reit-, Last- und Zugpferde; nicht auch Ochsen und Maulthiere. Andere Lesart: Germani ist zu tilgen und zu lesen importatis hi (d. i. Suebi). — quibus — delectantur: wovon die Gallier ausserordentliche Liebhaber sind. — quae — nata: die einheimischen. — haec efficiunt: machen sie fähig, dass sie u. s. w. — labor: Ausdauer, Anstrengung; übers.: dass sie der grössten Anstrengung fähig sind. — assuefecerunt: assuefactos habent. — usus: Bedürfniss. Vgl. 6, 15 hi, cum est usus atque aliquod bellum incidit, omnes in bello versantur. — 4. moribus: häufiger steht in diesem Sinne der Sing. more, über dessen Bedeutung s. 6, 27 zu consuetudine. — 5. quamvis pauci: Beispiel für quamvis mit einem Adj. im Sinne von vel beim Superlat. — 6. omnino verbinde mit non. — arbitrantur übs. nach 1, 2 zu arbitrabantur. — ad bez. den Zweck.

Cap. 3. 1. Publice übers.: des Staates oder für den Staat; als Gegensatz ist zu denken das, was dem Einzelnen Ehre und Ruhm bringt. Die Bedeutung ergibt sich aus 6, 23: civitatibus maxima laus est quam latissime circum se vastatis finibus solitudines habere. — quam latissime — agros: zur Uebersetzung s. 1, 33 zu paulatim — venire. — a verbinde mit latissime, wie auch das folgende a Suebis (von den Sueben aus gerechnet) mit der Raumbestimmung milia sexcenta zu verbinden ist. — vacare ist 1, 28 erklärt. — 2. agri ist Genitiv. — 3. succedunt sagt Cäsar, nicht z. B. esse oder incolere, um auszudrücken, dass auch von dieser Seite zwischen Sueben und Ubiern ein unangebautes und unbewohntes Stück Land gelegen habe: der andern Seite oder an der andern Seite nähern sich die Ubier. — fuit und sunt sind sich entgegengesetzt und zu betonen. — ut etc.: durch den Satz mit ut est captus Germanorum werden die Begriffe von ampla und florens beschränkt: „ein nach der Auffassung der Germanen od. nach germanischen Begriffen blühender Staat". — et paulo: nach et schalte ein aus quorum genommenes qui ein. — eiusdem generis ceteris: als die übrigen Deutschen. — multum — ventitant ist kein

4 moribus assuefacti. Hos cum Suebi multis saepe bellis experti
propter amplitudinem gravitatemque civitatis finibus expellere non
potuissent, tamen vectigales sibi fecerunt ac multo humiliores in-
firmioresque redegerunt.

4. In eadem causa fuerunt Usipetes et Tencteri, quos supra
2 diximus, qui complures annos Sueborum vim sustinuerunt; ad ex-
tremum tamen agris expulsi et multis locis Germaniae triennium
3 vagati ad Rhenum pervenerunt; quas regiones Menapii incolebant
et ad utramque ripam fluminis agros, aedificia vicosque habebant,
sed tantae multitudinis aditu perterriti ex iis aedificiis, quae trans
flumen habuerant, demigraverunt et cis Rhenum dispositis praesi-
4 diis Germanos transire prohibebant. Illi omnia experti, cum neque
vi contendere propter inopiam navium neque clam transire propter
custodias Menapiorum possent, reverti se in suas sedes regiones-
5 que simulaverunt et tridui viam progressi rursus reverterunt atque
omni hoc itinere una nocte equitatu confecto inscios inopinantes-
6 que Menapios oppresserunt, qui de Germanorum discessu per ex-
ploratores certiores facti sine metu trans Rhenum in suos vicos
7 remigraverant. His interfectis navibusque eorum occupatis, prius-
quam ea pars Menapiorum, quae citra Rhenum erat, certior fieret,

Pleonasmus (die Ausdrucksweise, in welcher ein Wort oder mehrere als überflüssig erscheinen könnten). — moribus: der Casus, ob Dativ od. Abl., ergibt sich aus c. 1. — 4. cum: der Sinn ergibt sich aus dem folgenden tamen. — multis — experti: experti, welches concessiven Sinn hat, übers. nach 1, 3 zu regno occupato a.; saepe ist dann nicht durch ein Adverb. zu übersetzen. — gravitatemque: bedeutende Macht. — ac ist nicht = und. — humiliores etc.: schmälerten ihre Grösse und Macht, oder man lasse eins von den beiden Worten, entweder fecerunt oder redegerunt, in der Uebersetzung weg und übersetze wörtlicher. — redegerunt = reddiderunt; beachte den seltenen Gebrauch von redigere mit doppeltem Accusativ; vergleiche 2, 27 Ende.

Cap. 4. 1. causa = condicio: Lage. — quos supra diximus übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — quos — diximus, *qui — sustin*uerunt: über das *Verhältniss der beiden* unverbundenen Relativsätze s. 1, 1 zu qui — quibuscum. — 3. quas regiones übers. nach aufgelöster Umstellung: ad oder in eas regiones, quas. — et ad utramque: nach et füge im Deutschen ein „in welchen". — agros, aedificia vicosque: für welche Regel ein Beispiel? — quae — habuerant: nämlich bis zu ihrem Zuge über den Rhein. — dispositis praesidiis übs. so, dass die Bedeutung des Abl. des Mittels deutlich wird. — prohibebant: Imperf. des Versuchs. Beispiel für die Construction von prohibere. Ebenso 2, 4. — 4. experti übersetze wie experti c. 3. — simulaverunt: lässt sich durch scheinbar übersetzen. S. 1, 7 zu maturat — proficisci. — 5. rursus ist zu reverterunt gesetzt mit Bezug auf das vorhergehende reverti simulaverunt: sie kehrten wiederum zum Rhein zurück, nachdem sie sich gestellt hatten, als kehrten sie nach Hause zurück. — omni — confecto übs. nach 1, 3 zu regno occupato c. u. d. — 7. priusquam: Beispiel für die Construction von priusquam: s. 2, 12.

flumen transierunt atque omnibus eorum aedificiis occupatis reliquam partem hiemis se eorum copiis aluerunt.

5. His de rebus Caesar certior factus et infirmitatem Gallorum veritus, quod sunt in consiliis capiendis mobiles et novis
plerumque rebus student, nihil his committendum existimavit. Est 2
enim hoc Gallicae consuetudinis, uti et viatores etiam invitos consistere cogant et, quid quisque eorum de quaque re audierit aut cognoverit, quaerant, et mercatores in oppidis vulgus circumsistat quibusque ex regionibus veniant quasque ibi res cognoverint, pro-
nuntiare cogant. His rebus atque auditionibus permoti de summis 3
saepe rebus consilia ineunt, quorum eos in vestigio poenitere necesse est, cum incertis rumoribus serviant, et plerique ad voluntatem eorum ficta respondeant.

6. Qua consuetudine cognita Caesar, ne graviori bello occur-
reret, maturius, quam consuerat, ad exercitum proficiscitur. Eo 2
cum venisset, ea, quae fore suspicatus erat, facta cognovit: missas 3
legationes ab nonnullis civitatibus ad Germanos invitatosque eos, uti ab Rheno discederent, omniaque, quae postulassent, ab se fore
parata. Qua spe adducti Germani latius vagabantur et in fines 4
Eburonum et Condrusorum, qui sunt Treverorum clientes, per-

Cap. 5. 1. infirmitatem: wankelmüthigen Charakter. — consiliis capiendis: über capiendis siehe 1, 2 zu inductus, oder übers. nach 1, 3 zu regno occupato a. od. c. Zum Gedanken vgl. 2, 1; 3, 10, 19. — nihil his committendum existimavit: er glaubte diesen nichts anvertrauen zu dürfen d. h. nichts auf diese ankommen lassen zu dürfen (diese würden wegen ihres wandelbaren Charakters leicht, wenn sie auf die Hülfe der Germanen rechnen könnten, sich von Neuem empören und die von Cäsar hergestellte Ruhe stören). — 2. Gallicae übers. nach 3, 5 zu Nervico proelio. — quid — quaerant: zu quaerant ziehe als Object das Subject des diesem untergeordneten Satzes — vulgus circumsistat — cogant: cogant nach dem Sing. circumsistat ist leicht zu erklären. — 3. His rebus wird durch auditionibus näher erläutert. — auditionibus: (blosses) Gerede. permoti übs. nach 1, 37 zu commotus. — in vestigio, wofür es gewöhnlicher e vestigio heisst, ist eigentlich: nicht verlassend den Fusstritt, in welchem stehend sie etwas gethan haben, also: auf der Stelle. — serviant: sich abhängig machen von, sich hingeben, nach — handeln. — ad: gemäss.

Cap. 6. 1. Qua — cognita: füge in der Uebersetzung das im Relativ qua enthaltene, das Verhältniss zum vorigen Satze bezeichnende Formwort hinzu. — graviori bello: wenn sich die Gallier mit den Germanen vereinigten. — occurreret: wie 3, 6 = in bellum incideret. Die Stelle bietet ein Beispiel zur Lehre von der Consecutio tempor. — quam consuerat übers. nach 1, 7 zu maturat proficisci. — 2. Eo cum venisset übers. nach 1, 26 zu diu cum pugnatum esset. — ea — erat und unten quae postulassent übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — facta: bestätigt. — 3. missas ist betont; mache dies deutlich nach 3, 10 zu erant; ausserdem vgl. 1, 7 zu L. Cassium. — invitatos — fore parata: woher kommt der Accus. c. Inf.? — 4. Qua spe adducti: d. h. huius rei spe, s. 1, 9 zu ea civitate. — pervenerant: zu der Zeit, als Cäsar den Krieg mit ihnen beschloss.

5 venerant. Principibus Galliae evocatis Caesar ea, quae cognoverat, dissimulanda sibi existimavit eorumque animis permulsis et confirmatis equitatuque imperato bellum cum Germanis gerere constituit.

7. Re frumentaria comparata equitibusque delectis iter in ea
2 loca facere coepit, quibus in locis esse Germanos audiebat. A quibus cum paucorum dierum iter abesset, legati ab his venerunt,
3 quorum haec fuit oratio: Germanos neque priores populo Romano bellum inferre neque tamen recusare, si lacessantur, quin armis contendant, quod Germanorum consuetudo sit a maioribus tradita,
4 quicumque bellum inferant, resistere neque deprecari. Haec tamen dicere, venisse invitos, eiectos domo; si suam gratiam Romani velint, posse iis utiles esse amicos; vel sibi agros attribuant vel
5 patiantur eos tenere, quos armis possederint: sese unis Suebis concedere, quibus ne dii quidem immortales pares esse possint; reliquum quidem in terris esse neminem, quem non superare possint.

8. Ad haec quae visum est Caesar respondit; sed exitus fuit orationis: Sibi nullam cum his amicitiam esse posse, si in Gallia
2 remanerent; neque verum esse, qui suos fines tueri non potuerint, alienos occupare; neque ullos in Gallia vacare agros, qui dari

— 5. evocatis: zu sich entbieten. — eorumque — confirmatis: über animis siehe 1, 19 zu Divitiaci animum und über confirmatis s. 1, 33, 5 zu diesem Wort. — permulsis: beschwichtigen, beruhigen wegen des Einfalls der Germanen. — gerere: s. 1, 2 zu inductus.

Cap. 7. 1. delectis: aus denen, welche nach c. 6 die Gallier stellen mussten. — audiebat: über die Bedeutung des Imperf. s. 2, 12 zu dem Worte. — 2. A quibus: nämlich locis. — paucorum dierum iter: nur noch wenige Tagemärsche. S. 1, 9 zu una u. 2, 17 zu magnum spatium. — 3. priores: zuerst. — neque — recusare — quin: s. 3, 22. — resistere und deprecari stehen objectlos; ersteres: sich wehren; letzteres: die Zuflucht zum Bitten nehmen. — 4. dicere: dazu ist Subject? — Zu posse — attribuant — concedere vgl. das 1, 42, 4 zu vereri u. s. w. Bemerkte. — patiantur tenere: zur Benutzung lassen. — armis: mit Waffengewalt, oder mit den Waffen in der Hand. — possederint: von possīdĕre = potiri: *erobern, sich bemächtigen*, in Besitz nehmen. — 5. concedere: weichen, den Vorrang lassen. — ne dii quidem immortales: nicht ne dii immortales quidem heisst es, denn dii ist zu betonen, während immortales ein sogenanntes epitheton perpetuum ist; der Begriff von immortales liegt schon in dii. Cäsar gibt dies Epitheton gewöhnlich den Göttern, z. B. 1, 14. — reliquum in terris: sonst gäbe es auf der Welt. — quem non: (nicht quin) gibt ein Beispiel zu welcher Regel?

Cap. 8. 1. quae visum est C. respondit: gab die geeignete Antwort. — quae ist Objectsaccusativ, wovon abhängig? — sed exitus fuit: sed bezieht sich auf den dem Schriftsteller vorschwebenden Gedanken: das Uebrige will ich als unwesentlich nicht erwähnen. — cum his: mit den von den Abgesandten vertretenen Germanen. — remanerent — potuerint — possint: Beispiel zur Lehre von der Consec. temporum. — 2. verum = rectum, mit dem Recht und der Vernunft übereinstimmend. — qui: vgl. zu quique 2, 16. — vacare: s. c. 3 zu dem Wort.

tantae praesertim multitudini sine iniuria possint; sed licere, si 3
velint, in Ubiorum finibus considere, quorum sint legati apud se
et de Sueborum iniuriis querantur et a se auxilium petant: hoc
se Ubiis imperaturum.

9. Legati haec se ad suos relaturos dixerunt et re deliberata
post diem tertium ad Caesarem reversuros: interea ne propius se
castra moveret, petierunt. Ne id quidem Caesar ab se impetrari 2
posse dixit. Cognoverat enim magnam partem equitatus ab iis 3
aliquot diebus ante praedandi frumentandique causa ad Ambivaritos
trans Mosam missam: hos exspectari equites atque eius rei causa
moram interponi arbitrabatur.

10. Mosa profluit ex monte Vosego, qui est in finibus Lin-
gonum, et parte quadam ex Rheno recepta, quae appellatur Va-
calus, insulam efficit Batavorum neque longius ab Oceano milibus 2
passuum LXXX in Rhenum influit. Rhenus autem oritur ex Le- 3
pontiis, qui Alpes incolunt, et longo spatio per fines Nantuatium,
Helvetiorum, Sequanorum, Mediomatricum, Tribocorum, Trevero-
rum citatus fertur et, ubi Oceano appropinquavit, in plures defluit 4
partes multis ingentibusque insulis effectis, quarum pars magna a
feris barbarisque nationibus incolitur, ex quibus sunt, qui piscibus 5
atque ovis avium vivere existimantur, multisque capitibus in Ocea-
num influit.

11. Caesar cum ab hoste non amplius passuum XII milibus
abesset, ut erat constitutum, ad eum legati revertuntur; qui in

Cap. 9. 3. interponi, nämlich ab Ubiis: dazwischen geschoben werde, d. i. eine Verzögerung verursacht werde.

Cap. 10. 1. ex monte Vosego: kurz für ex ea parte montis, denn dies Gebirge zieht sich durch mehr Gebiete hindurch, als allein durch das der Lingonen. Vgl. c. 1 zu a mari. — parte quadam: „Arm". — ex Rheno recepta: d. h. ex Rheno derivata et recepta. — insulam — Bat.: mit dem nördlichen Arme des Rheins u. d. Nordsee. — 2. neque longius etc. Die Lesart dieses Satzes steht nicht fest: d. W. A. hat: neque longius ab eo (d. i. Vacalo) milibus passuum LXXX in Oceanum influit. Noch eine andere Lesart: neque longius a Rheno — in Oceanum influit. — 3. ex Lepontiis: s. 1, 1 zu Belgae. — longo spatio: der Abl. in demselben Sinne wie 3, 12 horarum duodecim spatio. — citatus fertur: strömt reissend, schnell. — 4. ubi — appropinquavit übs. nach 1, 26 zu diu — pugnatum. — in plures partes: fliesst er nach mehreren Seiten hin zum Meere ab. — multis — effectis: ein Wort kann unübersetzt bleiben, s. 2, 25, 1 zu multis gravibusque; effectis übers. nach 1, 3 zu regno occup. c. u. d. — 5. sunt, qui: einige; Beispiel für sunt, qui mit dem Indicativ; warum ist dieser Modus hier nothwendig? Cäsar spricht von bekannten und bestimmten Leuten. — capitibus: Mündungen, während sonst caput gewöhnlich die Quelle bezeichnet.

Cap. 11. 1. Caesar cum abesset: abweichende Stellung des Subjects, gleich als wenn Cäsar Subject des Haupt- u. Nebensatzes wäre: diese Stellung findet hier des Gegensatzes wegen statt. — in itinere ist 1, 27 übers., = congressi cum Caesare, qui in itinere erat. — ut erat constitutum übers. nach 1, 22 zu ut erat prae-

itinere congressi magnopere, ne longius progrederetur, orabant.
2 Cum id non impetrassent, petebant, uti ad eos equites, qui agmen
antecessissent, praemitteret eosque pugna prohiberet, sibique ut
3 potestatem faceret in Ubios legatos mittendi; quorum si principes
ac senatus sibi iureiurando fidem fecisset, ea condicione, quae a
Caesare ferretur, se usuros ostendebant: ad has res conficiendas
4 sibi tridui spatium daret. Haec omnia Caesar eodem illo pertinere
arbitrabatur, ut tridui mora interposita equites eorum, qui abes-
sent, reverterentur; tamen sese non longius milibus passuum quat-
5 tuor aquationis causa processurum eo die dixit: huc postero die
quam frequentissimi convenirent, ut de eorum postulatis cognosceret.
6 Interim ad praefectos, qui cum omni equitatu antecesserant, mittit,
qui nuntiarent, ne hostes proelio lacesserent et, si ipsi lacesseren-
tur, sustinerent, quoad ipse cum exercitu propius accessisset.

12. At hostes, ubi primum nostros equites conspexerunt, quo-
rum erat quinque milium numerus, cum ipsi non amplius DCCC
equites haberent, quod ii, qui frumentandi causa ierant trans Mo-
sam, nondum redierant, nihil timentibus nostris, quod legati eorum
paulo ante a Caesare discesserant atque is dies indutiis erat ab his pe-
2 titus, impetu facto celeriter nostros perturbaverunt; rursus resistenti-

ceptum. — 2. impetrassent: wir auch ein anderes Tempus. — qui agmen antecessissent übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — praemitteret ohne Object: vorschicken. Vergl. 7, 85 zu submittit. — legatos mittendi: dafür könnte es auch heissen? — 3. iureiurando fidem — fecisset: wir auch ein anderes Tempus; über den Sing. fecisset s. 2, 26 zu versaretur. Sinn: das eidliche Versprechen der Sicherheit gegeben hätte, d. i. versprochen hätte, dass sie sich ihnen sicher anvertrauen könnten. — condicione: über d. Bedeutung s. 1, 40, 3, über die Sache c. 8. — usuros — daret: wie weiter unten processurum — convenirent wieder Beispiele wofür? — ad has — conficiendas übs. durch Ein Wort. — 4. eodem illo pertinere: gehöre ebenfalls dahin, nämlich zu dem, was c. 9 erwähnt ist. — interposita: s. c. 9. — qui abessent vertritt ein Adj. — reverterentur: über die Kraft des Conj. siehe 1, 6 zu ducerentur. — 5. cognosceret: ist erklärt 2, 2 zu *ea* — cognoscant. — 6. *praefectos: welche* praefecti sind natürlich hier zu verstehen? siehe dagegen 1, 39 zu dem Wort. — mittit, qui nuntiarent: Beispiel zu welcher Lehre? — proelio: s. 1, 15 zu dem Wort. — sustinerent: sollten ruhig Stand halten, nicht offensiv verfahren. Vergl. 2, 6 Ende. — quoad: über die Construction siehe 1, 7, 6 zu dum Damit vergl. c. 12 quoad potuit.

Cap. 12. 1. ubi primum = simulac; der Nachsatz beginnt mit nihil timentibus nostris. — quorum erat übers. nach 1, 15 zu ad numerum. — cum: während dagegen. — ipsi: siehe 1, 8 zu ipse. — non amplius DCCC equites: Beispiel für amplius ohne quam. — atque: nicht „und“. — nostros perturbaverunt: über das nach dem Ablativ absol. timentibus nostris wiederholte nostros s. 3, 14 zu turribus excitatis, has. Wie konnte Cäsar kürzer sagen? — 2. rursus: nachdem sie früher perturbati waren. — resistentibus: dazu ist das Subject leicht zu ergänzen: das Pronomen wird nur, wenn die Person betont wird, zum Abl. abs. eines Parti-

bus consuetudine sua ad pedes desiluerunt, subfossis equis com-
pluribusque nostris deiectis reliquos in fugam coniecerunt atque
ita perterritos egerunt, ut non prius fuga desisterent, quam in
conspectum agminis nostri venissent. In eo proelio ex equitibus 3
nostris interficiuntur quattuor et septuaginta, in his vir fortissimus, 4
Piso Aquitanus, amplissimo genere natus, cuius avus in civitate
sua regnum obtinuerat amicus ab senatu nostro appellatus. Hic 5
cum fratri intercluso ab hostibus auxilium ferret, illum ex peri-
culo eripuit, ipse equo vulnerato deiectus, quoad potuit, fortissime
restitit: cum circumventus multis vulneribus acceptis cecidisset, 6
atque id frater, qui iam proelio excesserat, procul animadvertisset,
incitato equo se hostibus obtulit atque interfectus est.

13. Hoc facto proelio Caesar neque iam sibi legatos audien-
dos neque condiciones accipiendas arbitrabatur ab iis, qui per do-
lum atque insidias petita pace ultro bellum intulissent: exspectare 2
vero, dum hostium copiae augerentur equitatusque reverteretur,
summae dementiae esse iudicabat, et cognita Gallorum infirmitate, 3
quantum iam apud eos hostes uno proelio auctoritatis essent con-
secuti, sentiebat; quibus ad consilia capienda nihil spatii dandum
existimabat. His constitutis rebus et consilio cum legatis et quae- 4
store communicato, ne quem diem pugnae praetermitteret, oppor-
tunissima res accidit, quod postridie eius diei mane eadem

cips hinzugesetzt. Die älteren Schriftsteller brauchen aber so das Particip selten und umschreiben dasselbe lieber durch einen Nebensatz. — consuetudine — desiluerunt: s. c. 2; über den Ablativ siehe letzte Anmerkung zu 6, 27. — subfossis: „von unten durchbohrt"; welche Art des Asyndeton? — ita perterritos egerunt: jagten sie in solchem Schrecken vor sich her. — 4. in his: unter andern. — vir — Aquitanus: der tapfere Aquitaner Piso; s. 2, 25, 1. zu P. Beachte auch die Voranstellung von vir fortissimus, denn solche Appositionen folgen häufiger hinter dem Nomen propr. — 6. cum circumventus: mache das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden durch eine Partikel deutlich. — incitato equo: sprengte er herbei. — atque: in folgernder Bedeutung „und so".

Cap. 13. 1. iam: non iam nicht mehr. — condiciones: die Bedeutung s. 1, 40, 3. Nach c. 11 sollten sie am folgenden Tage wiederkommen, wo über ihre Forderungen entschieden werden sollte. — per dolum atque insidias: siehe 1, 42, 4 zu per insidias. — petita pace: cf. c. 12. — intulissent, augerentur u. reverteretur: die Conjunctive sind aus doppeltem Grunde gesetzt. — 2. vero: siehe 2, 27. — equitatusque reverteretur: das Verhältniss dieses Satzes zum Vorhergehenden ist klar. — iudicabat übers. nach 1, 2 zu arbitrabantur. — 3. infirmitate: vgl. c. 5. — quantum — sentiebat übers. nach 2, 4, 4 zu quantam — multitudinem. — quibus übers. nach Verwandlung ins Demonstrat. mit der vom Sinn geforderten Partikel. Der Satz enthält eine Folgerung. — 4. cum legatis et quaestore: über die Theilnehmer am Kriegsrath s. 1, 40 Anfang. — ne — praetermitteret beziehe auf consilio: der Plan, der dahin ging, dass er nicht u. s. w. — diem pugnae: Tag einer (möglichen) Schlacht. — accidit, quod: warum hier quod

et perfidia et simulatione usi Germani frequentes omnibus principibus
5 maioribusque natu adhibitis ad eum in castra venerunt, simul, ut dicebatur, sui purgandi causa, quod contra, atque esset dictum et ipsi petissent, proelium pridie commisissent, simul ut, si quid pos-
6 sent, de indutiis fallendo impetrarent. Quos sibi Caesar oblatos gavisus illos retineri iussit; ipse omnes copias castris eduxit equitatumque, quod recenti proelio perterritum esse existimabat, agmen subsequi iussit.

14. Acie triplici instituta et celeriter VIII milium itinere confecto prius ad hostium castra pervenit, quam, quid ageretur, Ger-
2 mani sentire possent. Qui omnibus rebus subito perterriti, et celeritate adventus nostri et discessu suorum, neque consilii habendi neque arma capiendi spatio dato perturbantur, copiasne adversus hostem ducere, an castra defendere, an fuga salutem petere prae-
3 staret. Quorum timor cum fremitu et concursu significaretur, mi-
4 lites nostri pristini diei perfidia incitati in castra irruperunt. Quo loco, qui celeriter arma capere potuerunt, paulisper nostris restiterunt atque inter carros impedimentaque proelium commiserunt:
5 at reliqua multitudo puerorum mulierumque (nam cum omnibus suis domo excesserant Rhenumque transierant) passim fugere coepit; ad quos consectandos Caesar equitatum misit.

15. Germani post tergum clamore audito, cum suos interfici

nach accidit, nach welchem sonst eine andere Partikel folgt? — **et perfidia et simulatione**: beide Begriffe lassen sich unterscheiden; (wegen et — et ist die Erklärung durch Annahme eines *ἓν διὰ δυοῖν*, s. 1, 2, 5 zu belli atque fortitudinis, nicht gut möglich). — **Germani frequentes — venerunt**: indem alle Häuptlinge u. s. w. zu dieser Gesandtschaft genommen worden waren; also die Germani, welche frequentes kamen, sind eben die principes maioresque natu; s. c. 1 magna cum multitudine hominum und 3, 23 zu denselben Worten. — 5. **simul — simul** = et — et. — **sui purgandi causa**: wieder ein Beispiel zu welcher Regel? Wiederhole das 3, 4, 1 unter administrare Bemerkte. — **contra — petissent** wid passend durch Substantive übersetzt: gegen die getroffene Bestimmung u. s. w. — **contra, atque**: Beisp. für die Ausdrucksweise der Adverbialsätze der Art u. Weise. — **de indutiis**: *de in der hier statt*findenden Bedeutung ist oft erwähnt. — 6. **oblatos** übers. medial oder reflexiv. — **illos** nach quos ist herbeigeführt durch das folgende ipse.

Cap. 14. 1. **prius quam**: s. 2, 12. — 2. **omnibus rebus** ist 3, 17 erklärt. — **celeritate — suorum**: die Abl. enthalten die Ursache des Schreckens: **suorum** d. i. principum et maiorum natu. — **perturbantur** steht im prägnanten Sinn, es wiederholt den Begriff von dem weiter vorhergegangenen perterriti und schliesst den von dubitare oder nescire ein: „sie wussten in der Bestürzung nicht." — **copiasne**: s. 1, 2 zu civitati; Beispiel einer mehrgliedrigen indirecten Frage. — 3. **significaretur** übersetze medial oder reflexiv. — **pristini** (gestrigen) **diei perfidia**: den Genit. übers. nach 1, 2 zu regni b.; ebenso c. 15 tanti belli u. c. 16 occupationibus reipublicae. — **incitati**: erzürnt, erbittert.

Cap. 15. 1. **Germani — vide-**

viderent, armis abiectis signisque militaribus relictis se ex castris
eiecerunt, et cum ad confluentem Mosae et Rheni pervenissent, re- 2
liqua fuga desperata magno numero interfecto reliqui se in flumen
praecipitaverunt atque ibi timore, lassitudine, vi fluminis oppressi
perierunt. Nostri ad unum omnes incolumes perpaucis vulneratis 3
ex tanti belli timore, cum hostium numerus capitum CCCCXXX
milium fuisset, se in castra receperunt. Caesar iis, quos in castris 4
retinuerat, discedendi potestatem fecit. Illi supplicia cruciatusque 5
Gallorum veriti, quorum agros vexaverant, remanere se apud eum
velle dixerunt. His Caesar libertatem concessit.

16. Germanico bello confecto multis de causis Caesar statuit
sibi Rhenum esse transeundum; quarum illa fuit iustissima, quod,
cum videret Germanos tam facile impelli, ut in Galliam venirent,
suis quoque rebus eos timere voluit, cum intellegerent et posse et
audere populi Romani exercitum Rhenum transire. Accessit etiam, 2
quod illa pars equitatus Usipetum et Tencterorum, quam supra
commemoravi praedandi frumentandique causa Mosam transisse
neque proelio interfuisse, post fugam suorum se trans Rhenum in
fines Sugambrorum receperat seque cum iis coniunxerat. Ad quos 3

rent übers. nach 1, 19 im Anfang. — clamore: der Kinder u. Frauen, welche beim Einfall der Römer in das Lager sogleich aus demselben flohen, ein Geschrei erhoben und von den nachsetzenden Reitern niedergemacht wurden. Die Ihrigen nun, die nicht flohen, sondern gegen die Römer kämpften, hörten natürlich das Geschrei in ihrem Rücken. — 2. confluentem: gewöhnlicher heisst es confluentes Mosam et Rhenum. Nach c. 10 meint Cäsar offenbar die Stelle, wo die Maas „den Arm des Rheins, der Vacalus heisst", aufnimmt. — reliqua: weitere. — desperata: vergleiche mit der hier stattfindenden Construction von desperare die in 1, 40, 8. — interfecto: das Verhältniss der beiden unverbundenen Participien ist? Das interficere ging dem desperare voraus. — oppressi: überwältigt. — 3. ad unum omnes: Alle, bis auf den letzten Mann, alle ohne Ausnahme. — ex — timore: nach einem so sehr zu fürchtenden, so furchtbar drohenden Kriege; ex aber ist gesagt, um anschaulich zu machen, dass die Furcht geschwunden war. — tanti: wie er bei der Ueberzahl der Feinde zu erwarten war. — 5. supplicia cruciatusque: s. 1, 2 zu belli atque fortitudinis.

II. Cäsar's erster Uebergang über den Rhein.

(C. 16—19.)

Cap. 16. 1. Germanico — confecto: vergl. 1, 30 Anfang u. 3, 5 zu Nervico. — multis: warum steht multis vor de causis? — iustissima: der vollgültigste. — quod — voluit: entweder übersetze wörtlich, oder schliesse (was besser und gefälliger ist) nicht blos videret mit Weglassung von cum, sondern auch voluit mit Hinzufügung der vom Sinn geforderten Partikel an quod an. — impelli übers. medial. — timere: Beispiel für die Construction von timere. — cum intellegerent: dadurch, dass sie sähen, d. i. wenn sie sähen. Woher der Conjunctiv? — et posse et audere: warum die Trennung der Worte durch et — et? — 2. Accessit, quod: Vergleiche und wiederhole das 3, 2 zu accedebat quod Bemerkte. — supra c. 9. —

cum Caesar nuntios misisset, qui postularent, eos, qui sibi Galliae-
4 que bellum intulissent, sibi dederent, responderunt: populi Romani
imperium Rhenum finire: si se invito Germanos in Galliam trans-
ire non aequum existimaret, cur sui quicquam esse imperii aut
5 potestatis trans Rhenum postularet? Ubii autem, qui uni ex Trans-
rhenanis ad Caesarem legatos miserant, amicitiam fecerant, obsides
dederant, magnopere orabant, ut sibi auxilium ferret, quod graviter
6 ab Suebis premerentur; vel, si id facere occupationibus reipublicae
prohiberetur, exercitum modo Rhenum transportaret: id sibi ad
7 auxilium spemque reliqui temporis satis futurum. Tantum esse
nomen atque opinionem eius exercitus Ariovisto pulso et hoc no-
vissimo proelio facto etiam ad ultimas Germanorum nationes, uti
8 opinione et amicitia populi Romani tuti esse possint. Navium
magnam copiam ad transportandum exercitum pollicebantur.

17. Caesar his de causis, quas commemoravi, Rhenum trans-
ire decreverat; sed navibus transire neque satis tutum esse arbi-
trabatur, neque suae neque populi Romani dignitatis esse statuebat.
2 Itaque, etsi summa difficultas faciendi pontis proponebatur propter
latitudinem, rapiditatem altitudinemque fluminis, tamen id sibi con-
3 tendendum aut aliter non traducendum exercitum existimabat. Ra-
tionem pontis hanc instituit. Tigna bina sesquipedalia paulum ab
imo praeacuta dimensa ad altitudinem fluminis intervallo pedum
4 duorum inter se iungebat. Haec cum machinationibus immissa

3. qui postularent übs. nach 1, 3 zu quae — pertinerent; postularent, eos — dederent: s. 3, 5 zu facit — intermitterent, und mit dieser Constr. von postulare vergl. weiter unten sui quicquam etc. — 4. non aequum: warum steht non bei aequum und nicht bei existimaret? — cur — potestatis: die Genitive imperii und potestatis hängen von esse ab. — quicquam: warum steht dieses Pronomen und nicht aliquid? — 6. id facere übers. durch Ein Wort. — occupationibus reipublicae: Beschäftigungen, die der Staat fordert. — transportaret: über die Construction siehe 1, 12, 2 zu traduxisse. — 7. opinionem hat prägnante Bedeutung: die gute Meinung, in der das Heer steht. — eius exercitus: zwei Genitive, von denen der eine von dem andern abhängig ist. Vergl. 1, 12: eius soceri avum. — ad ultimas etc.: ad bez. hier das sich Erstrecken, die Ausdehnung bis zu. — possint: nach *den vorausgehenden* histor. Tempor. erwartete man? Beispiel zur Lehre von der Consecut. temp.

Cap. 17. 1. Ueber den Ort des Uebergangs s. das geographische Reg. unter Rhenus. — statuebat = existimabat. — 2. summa verbinde mit proponebatur: sich herausstellte. — 3. sesquipedalia: nämlich „dick“; es sind anderthalb Fuss dicke Pfähle, welche die Joche der Brücke bildeten. — ab imo: über imo siehe 3, 3 zu ad extremum. — praeacuta: vorn zugespitzt. — dimensa passivisch, wie 2, 19, 5. — ad altitudinem fluminis: nach der Tiefe des Stromes, denn am Ufer und an den seichteren Stellen des Flusses war es nicht nöthig, sie so tief einzurammen. — inter se iungebat: er verband, nämlich vermittelst Klammern oder kleiner Querbalken (diese Arbeit geschah ausserhalb des Wassers), zwei Pfähle mit einander so, dass sie nur zwei Schuh aus einander standen und ein Paar ausmachten. — 4. cum — defi-

in flumen defixerat fistucisque adegerat, non sublicae modo directe
ad perpendiculum, sed prone ac fastigate, ut secundum naturam
fluminis procumberent, his item contraria duo ad eundem modum 5
iuncta intervallo pedum quadragenum ab inferiore parte contra
vim atque impetum fluminis conversa statuebat. Haec utraque 6
insuper bipedalibus trabibus immissis, quantum eorum tignorum
iunctura distabat, binis utrimque fibulis ab extrema parte distine-
bantur; quibus disclusis atque in contrariam partem revinctis tanta 7
erat operis firmitudo atque ea rerum natura, ut, quo maior vis
aquae se incitavisset, hoc artius illigata tenerentur. Haec directa 8
materia iniecta contexebantur ac longuriis cratibusque consterne-
bantur; ac nihilo secius sublicae et ad inferiorem partem fluminis 9

xerat: allemal wenn, siehe 3, 12 zu cum — incitavisset. — machinationibus ist mit immissa (hineingelassen) zu verbinden. Es sind die Maschinen und Gerüste, wodurch die Pfähle in das Flussbett geschafft und ihnen die jedesmal zum Einsenken erforderliche Richtung und Festigkeit zum Einrammen gegeben wurde. — fistucisque: mit den Rammen. — adegerat: hineingetrieben, eingerammt hatte. — sublicae modo: nach Art eines Brückenpfahles. — directe ad perpendiculum: senkrecht. — prone ac fastigate: vorwärts gelehnt und in schräger Richtung (wie die Dachgiebel der Häuser, fastigia, laufen). — naturam: natürliche Strömung. — 5. his contraria: dieser Reihe gegenüber. — duo: füge im Deutschen das Substantiv hinzu. — intervallo pedum quadragenum: der Zwischenraum zwischen beiden Pfahllinien betrug 40 Fuss. — ab inferiore parte, nämlich des Flusses: weiter unten: dies war die Breite der Brücke. — vim atque impetum: gegen den Strom, stromaufwärts, gesagt wie 1, 2 belli atque fortitudinis. — 6. Haec utraque: diese beiden (einander gegenüberstehenden) Paare von Pfählen. — immissis: dadurch, dass man 2 Schuh breite Balken oben hineingelassen hatte. — quantum bezieht sich auf bipedalibus, denn so viel, so weit standen diese Pfähle, die ein Paar ausmachten, aus einander. — binis utrimque fibulis: da oder indem auf beiden Seiten (sowohl der obern als der untern Linie der Brückenjoche) je 2 Klammern ganz aussen waren. — 7. disclusis — revinctis: dadurch nun, dass diese (Brückenjoche) aus einander gehalten wurden (discludi), was dadurch geschah, dass die Querbalken (trabibus immissis) in sie hineingezwängt waren und an den beiden entgegengesetzten Enden (durch die Klammern) wieder festgehalten wurden u. s. w. — ea rerum natura: die natürliche Anlage des Werkes, des Baues. — quo maior etc. theile im Deutschen in zwei Sätze, so dass se incitavisset ein Adjectivsatz wird: je grösser die Gewalt des Wassers war, welche u. s. w. — illigata tenerentur: nämlich tigna, d. i. die Tragbalken (das sind die Balken, die zusammen ein Paar ausmachten) und Querbalken ineinandergefügt blieben oder festhielten; drückte nämlich die Gewalt des Wassers auf die obern nach dem Lauf des Stromes zu errichteten Pfähle, so war es natürlich, dass, da von der untern Pfahllinie ein Gegendruck erfolgte, diese Balken (die Tragbalken und Querbalken) fest in einander gezwängt wurden. — 8. directa materia: Stämme in gerader Richtung nach der Länge der Brücke. — 9. nihilo secius: obschon an und für sich der Bau fest war. — sublicae etc.: Pfähle wurden schräg aufgeführt nach dem untern Theile des Flusses hin, d. h. Pfähle wurden in schrägen

oblique agebantur, quae pro ariete subiectae et cum omni opere coniunctae vim fluminis exciperent, et aliae item supra pontem mediocri spatio, ut, si arborum trunci sive naves deiciendi operis essent a barbaris missae, his defensoribus earum rerum vis minueretur, neu ponti nocerent.

18. Diebus decem, quibus materia coepta erat comportari,
2 omni opere effecto, exercitus traducitur. Caesar ad utramque par-
tem pontis firmo praesidio relicto in fines Sugambrorum contendit.
3 Interim a compluribus civitatibus ad eum legati veniunt: quibus
pacem atque amicitiam petentibus liberaliter respondit obsides-
4 que ad se adduci iubet. Sugambri ex eo tempore, quo pons
instituti coeptus est, fuga comparata hortantibus iis, quos ex
Tencteris atque Usipetibus apud se habebant, finibus suis excesse-
rant suaque omnia exportaverant seque in solitudinem ac silvas
abdiderant.

19. Caesar paucos dies in eorum finibus moratus omnibus
vicis aedificiisque incensis frumentisque succisis se in fines Ubio-
rum recepit atque iis auxilium suum pollicitus, si ab Suebis pre-
2 merentur, haec ab iis cognovit: Suebos, posteaquam per explora-

Linie nach dem untern Theil des Flusses zu, d. i. innerhalb der Brücke, eingelassen oder eingerammt. — pro ariete subiectae: gleichwie ein Mauerbrecher unten stehend (tiefer als die Brücke). — coniunctae: wohl durch ihre Nähe. — exciperent: auffangen, dass Etwas nicht schadet, also hier: mindern, brechen; über die Bedeutung des Conj. siehe 1, 6 zu ducerentur. — 10. aliae: dazu ist das Prädicat leicht zu ergänzen. — item: auf gleiche Weise, d. i. oblique. — mediocri spatio: in nicht weiter Entfernung von der Brücke. — naves deiciendi operis: der Gen. ist abhängig von naves: Schiffe zur Zerstörung des Werkes. Vergl. auch das 5, 8 zu sui — commodi Bemerkte. — trunci — missae: missae passt zu trunci und naves; im Deutschen wird aber zu trunci aus missae ein geeignetes Wort zu nehmen sein. — his defensoribus: durch deren Wehr, Schutz. — neu: wie 2, 21, 2.

Cap. 18. 1. Diebus decem, quibus: vergl. 3, 23 zu quibus. — coepta erat comportari: Beispiel *für welche Regel?* — effecto = perfecto; dafür steht im folgenden Cap. confecto. — 3. liberaliter respondit ist erklärt 2, 5. — respondit — iubet: der Uebergang vom Perf. zum Praesens zeigt, dass dem Schriftsteller die durch iubet ausgedrückte Handlung lebendiger vorschwebt und als die Hauptsache erscheint. — 4. ex — coeptus est: seit Beginn des Brückenbaues. — ex eo tempore, quo = ex quo, allein beim Relativ, wenn sich dies auf ein Demonstrativ mit Präposition bezieht, wird diese oft unterdrückt. — hortantibus iis: zu iis füge man aus dem folgenden Relativsatz Tencteris atque Usipetibus; es ist dies eine Art Umstellung. — in solitudinem ac silvas übers. und erkläre nach 1, 2, 5 zu belli atque fortitudinis. Auch enthält dieser Satz ein Beispiel für die gewöhnliche Construction von se abdere.

Cap. 19. 1. vicis aedificiisque: ist 1, 5 erklärt. — frumentisque: siehe zu 1, 16, 2. — haec: im Deutschen setze den Singular; im Lateinischen der Plural, weil es eine Mehrheit in sich schliesst; vgl. c. 21 im Anfang. —

tores pontem fieri comperissent, more suo concilio habito, nuntios
in omnes partes dimisisse, uti de oppidis demigrarent, liberos,
uxores suaque omnia in silvis deponerent, atque omnes, qui arma
ferre possent, unum in locum convenirent: hunc esse delectum 3
medium fere regionum earum, quas Suebi obtinerent: hic Roma-
norum adventum exspectare atque ibi decertare constituisse. Quod 4
ubi Caesar comperit, omnibus rebus iis confectis, quarum rerum
causa traducere exercitum constituerat, ut Germanis metum ini-
ceret, ut Sugambros ulcisceretur, ut Ubios obsidione liberaret, diebus
omnino X et VIII trans Rhenum consumptis satis et ad laudem et
ad utilitatem profectum arbitratus se in Galliam recepit pontem-
que rescidit.

20. Exigua parte aestatis reliqua Caesar, etsi in his locis,
quod omnis Gallia ad septentriones vergit, maturae sunt hiemes,
tamen in Britanniam proficisci contendit, quod omnibus fere Galli-
cis bellis hostibus nostris inde subministrata auxilia intellegebat et, 2
si tempus anni ad bellum gerendum deficeret, tamen magno sibi
usui fore arbitrabatur, si modo insulam adisset et genus hominum
perspexisset, loca, portus, aditus cognovisset; quae omnia fere
Gallis erant incognita. Neque enim temere praeter mercatores illo 3
adit quisquam, neque iis ipsis quicquam praeter oram maritimam
atque eas regiones, quae sunt contra Gallias, notum est. Itaque 4

2. pontem fieri übersetze durch Ein Substantiv. — concilio, Ablativ des Grundes: in Folge. — more suo: über die Bedeutung siehe 6, 27, 5 zu consuetudine; man sagt auch und zwar gewöhnlicher suo more z. B. 5, 37; 7, 21. — nuntios — dimisisse steht prägnant. — liberos, uxores suaque omnia: für welche Regel ein Beispiel? Ueber que siehe 1, 17, 5 zu quaeque. — 3. hunc, eigentlich als dieser, d. i. dazu. — medium übersetze substantivisch; earum regionum hängt aber von einem zu medium hinzuzunehmenden locum ab. — 4. Quod — rescidit: confectis ziehe mit in die Construction von ubi. — ut — liberaret übs. als Parenthese — er hatte nämlich — wollen; nach liberaret füge gleich an se — rescidit; die Partic. consumptis und arbitratus ordne Einer Part. unter. — obsidione: Belagerungszustand, drückenden Gefahr, Druck. — profectum: gewonnen.

III. Cäsar's erste Heerfahrt nach Britannien.

(C. 20—36.)

Cap. 20. 1. Exigua — hiemes übers. nach 1, 19 Anfang. Uebrigens steht 3, 28 Anfang für exigua — aestatis welcher Ausdruck? — intellegebat: wusste; nach et ordne und übers. arbitrabatur. — 2. deficeret: nicht ausreichte. — tamen steht ebenso 1, 32, 4. — adisset: landen, wie auch aditus Landungsplätze. — perspexisset: genau, gründlich kennen lernen. Die Kraft und die Bedeutung der Präposition per im Compositum lässt sich häufig durch Adverbia deutlich machen. Vergl. pervenire: glücklich ankommen. Cf. 5, 23 Ende perduxit, 5, 40 perferre bis an den Ort der Bestimmung, d. h. glücklich, überbringen. — quae omnia: alles Dinge, welche. — 3. Neque temere = neque facile. — illo adit: beachte den Abl. neben dem Verbum der Bewegung adire. Vgl. 1, 38 letzte

vocatis ad se undique mercatoribus neque quanta esset insulae magnitudo, neque quae aut quantae nationes incolerent, neque quem usum belli haberent aut quibus institutis uterentur, neque qui essent ad maiorum navium multitudinem idonei portus, reperire poterat.

21. Ad haec cognoscenda, priusquam periculum faceret, idoneum esse arbitratus Gaium Volusenum cum navi longa praemittit.
2 Huic mandat, ut exploratis omnibus rebus ad se quam primum
3 revertatur. Ipse cum omnibus copiis in Morinos proficiscitur, quod
4 inde erat brevissimus in Britanniam traiectus. Huc naves undique
ex finitimis regionibus et quam superiore aestate ad Veneticum
5 bellum effecerat classem iubet convenire. Interim consilio eius
cognito et per mercatores perlato ad Britannos a compluribus in-
sulae civitatibus ad eum legati veniunt, qui polliceantur obsides
6 dare atque imperio populi Romani obtemperare. Quibus auditis
liberaliter pollicitus hortatusque, ut in ea sententia permanerent,
7 eos domum remittit et cum iis una Commium, quem ipse Atreba-
tibus superatis regem ibi constituerat, cuius et virtutem et con-
silium probabat et quem sibi fidelem esse arbitrabatur, cuiusque
8 auctoritas in his regionibus magni habebatur, mittit. Huic imperat,

Anm. — 4. vocatis hat concessiven Sinn. — qui essent — idonei portus: was für geeignete Häfen es gäbe; mit welchem Unterschiede würde es heissen qui portus — idonei essent? — maiorum, d. i. longarum et onerariarum; denn mit solchen wollte Cäsar landen.

Cap. 21. 1. Ueber den Ort des Uebergangs s. das geographische Register unter Itius portus. — Ad haec etc. ordne: priusquam — faceret, Gaium Volusenum — praemittit, arbitratus etc. — priusquam — faceret: der Conj., weil Cäsar gleichsam wie von einem Dritten nur referirt und nicht in seiner eigenen Person spricht. — 2. omnibus rebus: s. 1, 3 zu his rebus. — 4. quam — classem übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — superiore aestate: superiore übers. entweder adjectivisch oder adverbiell. — iubet convenire: bestellt, beordert. — 5. dare: man erwartet se daturos esse; indess wird bisweilen bei Verben, in welchen ohnedies die Beziehung auf die Zukunft liegt (bei *sperare, polliceri*), der blosse Begriff der Handlung im Inf. Praes. gesetzt, in welchem Falle oft se fehlt. Dies geschieht dann, wenn anschaulich gemacht werden soll, dass man ein bestimmtes und sofortiges Eintreten des Gehofften oder Versprochenen erwartet. — 6. Quibus auditis ist genus mascul. und abl. abs. — liberaliter pollicitus: machte freundliche Zusagen oder Versprechungen. — eos — remittit: über die Verbindung quibus auditis, eos s. 3, 14 zu turribus excitatis, has. — 7. quem — cuius: über die zwei unverbundenen Relativsätze s. 1, 1 zu qui — gerunt. — ibi = apud eos. — consilium: Einsicht. — probabat: schätzte. — fidelem: ergeben. — arbitrabatur übers. entweder nach 1, 2 zu arbitrabantur 2. oder nach 2, 1 zu dixeramus. — in his regionibus: in Gallien, nicht in Britannien. — magni habebatur: geschätzt, geachtet wurde; im Deutschen kann bei dergleichen Verben die Hinzufügung des Grades fehlen, im Lateinischen muss sie hinzugefügt werden. — 8. Huic imperat, quas possit, adeat: vergleiche c. 16 postula-

quas possit, adeat civitates horteturque, ut populi Romani fidem sequantur, seque celeriter eo venturum nuntiet. Volusenus perspectis regionibus omnibus, quantum ei facultatis dari potuit, qui navi egredi ac se barbaris committere non auderet, quinto die ad Caesarem revertitur quaeque ibi perspexisset renuntiat.

22. Dum in his locis Caesar navium parandarum causa mora-
tur, ex magna parte Morinorum ad eum legati venerunt, qui se de
superioris temporis consilio excusarent, quod homines barbari et
nostrae consuetudinis imperiti bellum populo Romano fecissent,
seque ea, quae imperasset, facturos pollicerentur. Hoc sibi Caesar 2
satis opportune accidisse arbitratus, quod neque post tergum ho-
stem relinquere volebat neque belli gerendi propter anni tempus
facultatem habebat neque has tantularum rerum occupationes Bri-
tanniae anteponendas iudicabat, magnum iis numerum obsidum
imperat. Quibus adductis eos in fidem recepit. Navibus circiter 3
LXXX onerariis coactis contractisque, quod satis esse ad duas
transportandas legiones existimabat, quod praeterea navium lon-
garum habebat, quaestori, legatis praefectisque distribuit. Huc 4
accedebant XVIII onerariae naves, quae ex eo loco ab milibus pas-
suum VIII vento tenebantur, quo minus in eundem portum venire
possent: has equitibus distribuit. Reliquum exercitum Quinto Titurio 5
Sabino et Lucio Aurunculeio Cottae legatis in Menapios atque in eos
pagos Morinorum, ab quibus ad eum legati non venerant, ducen-

rent — dederent. — fidem sequantur: eigentlich der Zuverlässigkeit des römischen Volkes folgen, sich dem römischen Volke im Vertrauen auf dessen Schutz freiwillig unterwerfen. — seque: se ist Cäsar. — quantum potuit: soweit es dem möglich sein konnte (ist nicht ohne Tadel gesagt). — qui — auderet: der Conj., weil Folgesatz. — quae — perspexisset übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent; die Worte enthalten ein Beispiel zur Lehre von der Consecut. tempor.

Cap. 22. 1. superioris temporis: s. c. 14 zu pristini diei perfidia. — consilio: der ausgeführte Entschluss, d. i. hier Betragen, Benehmen. — consuetudinis: die darin bestehe, dass die Römer human wären gegen die, welche sich freiwillig ergäben, und sie vor fremder Gewalt schützten. — bellum: über die Sache siehe vorzugsweise 3, 28 und 2, 4 und 3, 9 zu Ende. — 2. satis — accidisse wird im Deutschen passend wodurch wiedergegeben.? — anni tempus: s. c. 20. — tantularum rerum occupationis: ist gesagt wie c. 16 occup. reipublicae. — Britanniae: ist Dativ. — 3. eos d. i. Morinos. — coactis contractisque etc.: ersteres: auftreiben, letzteres: an einen Ort zusammenbringen, vereinigen. — quod — navium — habebat: dafür heisst es 3, 16? — praefectisque: nicht der Reiter, denn diese bekamen nach den gleich folgenden Worten andere Schiffe. — 4. ex eo loco ab milibus passuum: über ab siehe 2, 7 zu dem Wort. — tenebantur ist, da quo minus folgt, in welcher Bedeutung zu nehmen? — 5. legati non: keine Gesandte, denn wir ziehen die Negation lieber zu legati; warum ist es im Lateinischen anders? — ducendum — dedit: Beispiel für den Gebrauch des Ge-

dum dedit; Publium Sulpicium Rufum legatum cum eo praesidio,
quod satis esse arbitrabatur, portum tenere iussit.
23. His constitutis rebus nactus idoneam ad navigandum tem-
pestatem tertia fere vigilia solvit equitesque in ulteriorem portum
2 progredi et naves conscendere et se sequi iussit. A quibus cum
paulo tardius esset administratum, ipse hora circiter diei quarta
cum primis navibus Britanniam attigit atque ibi in omnibus collibus
3 expositas hostium copias armatas conspexit. Cuius loci haec erat
natura, atque ita montibus angustis mare continebatur, uti ex locis
4 superioribus in litus telum adigi posset. Hunc ad egrediendum
nequaquam idoneum locum arbitratus, dum reliquae naves eo con-
5 venirent, ad horam nonam in ancoris exspectavit. Interim legatis
tribunisque militum convocatis et quae ex Voluseno cognosset, et
quae fieri vellet, ostendit monuitque, ut rei militaris ratio, maxime
ut maritimae res postularent, ut quae celerem atque instabilem
motum haberent, ad nutum et ad tempus omnes res ab iis admi-
6 nistrarentur. His dimissis et ventum et aestum uno tempore nactus
secundum dato signo et sublatis ancoris circiter milia passuum VII
ab eo loco progressus aperto ac plano litore naves constituit.

rundiv. — 6. eo praesidio, quod = tanto praesidio, quantum. — quod satis esse arbitrabatur: quod — esse übers. adjectivisch.

Cap. 23. 1. His constitutis rebus: nach diesen Anordnungen, Verfügungen. — ad navigandum: welcher Unterschied ist zwischen dieser Stelle und c. 36 ipse idoneam tempestatem nactus naves solvit? — tertia fere vigilia: um welche Stunde nach unserer Rechnung? — solvit: segelte ab; ebenso 5, 23, vollständiger c. 36 ipse — naves solvit, dagegen c. 28 naves (Nom.) solverunt. — ulteriorem portum: es lag dieser Hafen östlich von dem Hafen, aus welchem Cäsar selbst abfuhr. Denn es ist derselbe Hafen, der c. 28 superior heisst. Siehe das geogr. Register. — 2. administratum esset: administrare absolut: zu Werke gehen; übs. activisch. — hora — quarta: um welche Stunde nach unserer Rechnung? — atque ibi: die Bedeutung der Participia, die von Verben des Hörens und Sehens abhängen, wird recht deutlich, wenn sie mit „wie“ aufgelöst *werden.* — expositas: aufgestellt (gleichsam ausgestellt, um zu schrecken und vom Landen abzuhalten). — copias armatas gibt Einen Begriff. — 3. ita montibus — continebatur: von engen, d. h. schmalen, steil (nach der Küste hin) abfallenden Bergen wurde das Meer so sehr eingeschlossen, d. h. die Berge stiessen so dicht an das Meer, dass von ihren Anhöhen aus leicht Geschosse nach dem Ufer geworfen werden konnten. — dum: Beispiel für die zu 1, 7, 6 gegebene Regel. — 5. quae — cognosset und quae fieri vellet wird hier passend substantivisch übersetzt. — ut rei militaris ratio: die Regeln des Kriegs; ut erklärend „wie“. — res maritimae: der Seekrieg. — ut quae: da demselben eine schnelle und unstäte Beweglichkeit eigen sei. Merke die Stelle als Beispiel für ut qui, wodurch nachdrücklicher der Grund angegeben wird, als durch das Relativ allein. — ad tempus: im rechten Augenblick. — administrarentur: der Conjunctiv von monuit abhängig, ohne ut. — 6. aperto litore: ein Ufer, welches am Landen nicht hinderte, eben und flach war;

24. At barbari consilio Romanorum cognito praemisso equitatu et essedariis, quo plerumque genere in proeliis uti consuerunt, reliquis copiis subsecuti nostros navibus egredi prohibebant. Erat 2
ob has causas summa difficultas, quod naves propter magnitudinem nisi in alto constitui non poterant, militibus autem ignotis locis, impeditis manibus magno et gravi onere armorum oppressis simul et de navibus desiliendum et in fluctibus consistendum et cum hostibus erat pugnandum, cum illi aut ex arido aut paulum in 3
aquam progressi omnibus membris expeditis, notissimis locis audacter tela conicerent et equos insuefactos incitarent. Quibus rebus 4
nostri perterriti atque huius omnino generis pugnae imperiti non eadem alacritate ac studio, quo in pedestribus uti proeliis consuerant, utebantur.

25. Quod ubi Caesar animadvertit, naves longas, quarum et species erat barbaris inusitatior et motus ad usum expeditior, paulum removeri ab onerariis navibus et remis incitari et ad latus apertum hostium constitui atque inde fundis, sagittis, tormentis hostes propelli ac submoveri iussit; quae res magno usui nostris fuit. Nam et navium figura et remorum motu et inusitato genere 2
tormentorum permoti barbari constiterunt ac paulum modo pedem

„an einer offenen und ebenen Strandgegend", zwischen Walmercastle und Deal.

Cap. 24. 1. cognito — praemisso: diese Participia haben nicht gleiche Bedeutung; beachte dies bei der Uebersetzung. Ueber den Singular praemisso vgl. 3, 20 zu comparato. — quo genere = quibus; s. 3, 2 zu obsidum nomine. — reliquis copiis: s. 3, 23 zu magna c. multitudine hominum. — navibus egredi übs. durch Ein Wort, auch bietet egredi neben prohibebant ein Beispiel wofür? — 2. propter magnitudinem: deshalb, weil die Schiffe so gross waren, war es nicht möglich, sie so weit ans Ufer zu bringen, dass die Soldaten, wenn sie aus denselben heraussprangen, hätten festen Fuss fassen können. — nisi — non: s. 1, 44, 6. — ignotis locis u. impeditis manibus sind Abl. abs. und enthalten den Grund zu magno — oppressis. — simul et — et — et: durch das Polysyndeton macht Cäsar recht anschaulich, dass Vieles auf ein Mal gethan werden musste. — in fluctibus consistendum: um dies zu können, mussten sie natürlich rasch dem Ufer zueilen. — 3. ex arido: ex, von — aus; vergl. über die Bedeutung von arido 3, 3 zu ad extremum. — paulum: s. 1, 9 zu una. — insuefactos: abgerichtet; das Wort kommt weiter nicht vor. — 4. alacritate ac studio, quo: Beispiel für das Relativ, bezogen auf das eine von zwei Substantiven mit verschiedenem Genus. Vergl. 1, 40 quos — usus ac disciplina, quae — accepissent, sublevarent.

Cap. 25. 1. ad usum = ad navigandum. — ad latus apertum: nach der Seite hin, von welcher die kämpfenden Feinde abgewendet waren (nach der ungedeckten Flanke des Feindes). — hostes: über die Wiederholung von hostes nach dem eben vorausgegangenen hostium s. 1, 48 zu castra — castris. — quae res: eine Massregel, welche. — 2. permoti: betroffen, oder übers. nach 1, 37 zu commotus. — constiterunt: machten sie Halt. — paulum modo: betone scharf paulum: etwas, wenn auch

3 retulerunt. Atque nostris militibus cunctantibus, maxime propter
altitudinem maris, qui decimae legionis aquilam ferebat, contestatus
deos, ut ea res legioni feliciter eveniret: Desilite, inquit, milites,
nisi vultis aquilam hostibus prodere: ego certe meum reipublicae
4 atque imperatori officium praestitero. Hoc cum voce magna dixis-
5 set, se ex navi proiecit atque in hostes aquilam ferre coepit. Tum
nostri cohortati inter se, ne tantum dedecus admitteretur, universi
6 ex navi desiluerunt. Hos item ex proximis primis navibus cum
conspexissent, subsecuti hostibus appropinquarunt.

26. Pugnatum est ab utrisque acriter. Nostri tamen, quod
neque ordines servare neque firmiter insistere neque signa subse-
qui poterant, atque alius alia ex navi, quibuscumque signis occur-
2 rerat, se aggregabat, magnopere perturbabantur; hostes vero, notis
omnibus vadis, ubi ex litore aliquos singulares ex navi egredientes
conspexerant, incitatis equis impeditos adoriebantur, plures paucos
3 circumsistebant, alii ab latere aperto in universos tela coniciebant.
4 Quod cum animadvertisset Caesar, scaphas longarum navium, item
speculatoria navigia militibus compleri iussit et, quos laborantes

nicht viel. — 3. Atque: und — nun, beim Fortschreiten der Rede zu etwas Neuem. — cunctantibus: das Object ist leicht zu ergänzen. — qui — ferebat umschreibt ein Substantiv; durch die Umschreibung entsteht grössere Anschaulichkeit, und es wird zugleich durch die gewähltere Art des Ausdrucks die gehobene Stimmung angedeutet. — contestatus, prägnant: rief betend zu den Göttern. — res: Vorhaben. — praestitero: Beispiel für den Gebrauch des Fut. exact. zur Bezeichnung der Schnelligkeit, mit der etwas geschehen sein wird; wir wählen das einfache Futurum oder auch das Praes. — 5. cohortati inter se: über die Unterdrückung des Objects se zu cohortati siehe 1, 3 zu inter — dant S. 4 b. — 6. ex proximis — navibus enthält das Subj., eigentlich: ii, qui in proximis navibus erant, ex iis; über die Kürze des Ausdrucks s. 2, 12, 4 zu omnis ex fuga; und über die Verbindung von 2 unverbundenen Adjectiven mit einem Substantiv s. 2, 29, 3 zu duplici altissimo muro. — primis: in der ersten Reihe der Schiffe.

Cap. 26. 1. acriter: beachte die Stellung des Wortes. — ordines servare: in Reihe und Glied bleiben. — signa subsequi: ihren Feldzeichen folgen, d. h. bei ihrem Manipel bleiben. — alius alia ex navi übers. nach 1, 39, 3 zu alius alia causa illata. — quibuscumque: s. 2, 16, 4 zu quique. — signis ist nach dem Gesetz der Umstellung gesetzt. — perturbabantur = dem 2, 21 perturbarentur animo. — 2. notis: weshalb sie wissen konnten, auf welcher Seite die Römer mit Erfolg anzugreifen waren. Uebrigens sind die Worte Abl. abs., den Grund bezeichnend, wie c. 24 notissimis locis. — ubi — conspexerant, — adoriebantur: vergl. diese Stelle mit 3, 12 zu incitavisset und bemerke den Unterschied zwischen beiden. — ex litore ist natürlich mit conspexerant zu verbinden. — egredientes bietet ein Beispiel zu welcher Regel? Vergl. c. 23 zu atque ibi etc. — 3. ab latere: in der offenen Flanke. Was heisst es aber eigentlich? — in universos: auf die Menge; universos ist dem singulares entgegengesetzt. — 4. militibus compleri übersetze durch Ein Wort. — iussit — submittebat: achte auf den Wechsel

conspexerat, his subsidia submittebat. Nostri, simul in arido con- 5
stiterunt, suis omnibus consecutis in hostes impetum fecerunt atque
eos in fugam dederunt neque longius prosequi potuerunt, quod
equites cursum tenere atque insulam capere non potuerant. Hoc
unum ad pristinam fortunam Caesari defuit.

27. Hostes proelio superati, simul atque se ex fuga recepe-
runt, statim ad Caesarem legatos de pace miserunt, obsides daturos
quaeque imperasset facturos sese polliciti sunt. Una cum his lega- 2
tis Commius Atrebas venit, quem supra demonstraveram a Caesare
in Britanniam praemissum. Hunc illi e navi egressum, cum ad eos 3
oratoris modo Caesaris mandata deferret, comprehenderant atque
in vincula coniecerant, tum proelio facto remiserunt. In petenda 4
pace eius rei culpam in multitudinem coniecerunt et propter im-
prudentiam ut ignosceretur, petiverunt. Caesar questus, quod, cum 5
ultro in continentem legatis missis pacem ab se petissent, bellum
sine causa intulissent, ignoscere imprudentiae dixit obsidesque im-
peravit; quorum illi partem statim dederunt, partem ex longinquio- 6
ribus locis arcessitam paucis diebus sese daturos dixerunt. Interea 7
suos remigrare in agros iusserunt, principesque undique convenire
et se civitatesque suas Caesari commendare coeperunt.

28. His rebus pace confirmata post diem IIII, quam est in

der Tempora; der Befehl zur Bemannung ist ein für allemal gegeben; die bemannten Fahrzeuge werden wiederholt zu Hülfe geschickt. — 5. simul = simulac. — in arido: siehe c. 24. — neque: s. 1, 47, 1 zu neque perfectae. — cursum tenere: in gerader Richtung bleiben, Kurs halten. — capere: erreichen, gewinnen; der Grund, warum es den Reitern nicht möglich war, steht c. 28.

Cap. 27. 1. miserunt — polliciti sunt: auch dann findet ein Asyndeton statt, wenn ein zweiter Satz die Ausführung und nähere Erklärung des vorhergehenden enthält. — quaeque: über que s. 1, 17, 5 zu quaeque. — polliciti sunt übers. durch ein Substantiv. In der W. A. fehlt sese vor polliciti sunt. — 2. quem — praemissum demonstraveram: übs. nach 2, 1 zu quam dixeramus; praemissum übers. nach 1, 7, 4 zu L. Cassium; über das Plusquamperf. demonstraveram s. 2, 1 zu dixeramus und über supra s. c. 21. — 3. cum — deferret: üb. cum s. 1, 14, 6 zu cum — sint. — oratoris modo: wie ein Abgesandter, in der Eigenschaft eines Abgesandten: eig. mit dem Mass, der Würde eines Abgesandten. Orator ist aber oft = legatus, insofern er als Sprecher mündlich verhandelt. — tum: jetzt aber. — 4. eius rei: davon, d. i. quod in vincula coniecerant. — multitudinem: Volk, Masse. — imprudentiam: unüberlegtes Verfahren. — ut ignosceretur übers. nach 1, 3 zu ut idem conaretur. — 5. legatis missis: die Sache ist erwähnt c. 21. — 7. suos d. i. multitudinem: die Masse nämlich war noch nicht auseinandergegangen, sondern noch unter den Waffen an dem Orte zusammen, wohin sie sich nach ergriffener Flucht begeben hatte. — in agros: wo sie wohnten.

Cap. 28. 1. post diem quartum, quam: Beispiel des Ausdrucks für den Zeitpunkt der Vergangenheit, nach dem Etwas geschehen ist; füge diesen Aus-

Britanniam ventum, naves XVIII, de quibus supra demonstratum
est, quae equites sustulerant, ex superiore portu leni vento solve-
2 runt. Quae cum appropinquarent Britanniae et ex castris videren-
tur, tanta tempestas subito coorta est, ut nulla earum cursum tenere
posset, sed aliae eodem, unde erant profectae, referrentur, aliae
ad inferiorem partem insulae, quae est propius solis occasum,
3 magno sui cum periculo deicerentur; quae tamen ancoris iactis cum
fluctibus complerentur, necessario adversa nocte in altum provectae
continentem petierunt.

29. Eadem nocte accidit, ut esset luna plena, qui dies mari-
timos aestus maximos in Oceano efficere consuevit, nostrisque id
2 erat incognitum. Ita uno tempore et longas naves, quibus Caesar
exercitum transportandum curaverat quasque in aridum subduxerat,
aestus compleverat, et onerarias, quae ad ancoras erant deligatae,
tempestas afflictabat, neque ulla nostris facultas aut administrandi
3 aut auxiliandi dabatur. Compluribus navibus fractis reliquae cum
essent funibus, ancoris reliquisque armamentis amissis ad navigan-
dum inutiles, magna, id quod necesse erat accidere, totius exerci-
4 tus perturbatio facta est. Neque enim naves erant aliae, quibus

druck zu dem in c. 18 Anfang. — de quibus und quae: über das Verhältniss der beiden Relativsätze s. 1, 1 zu qui — gerunt; vergl. oben c. 4: quos supra diximus, qui. — supra: c. 22 u. 23. — sustulerant: an Bord hatten. — superiore = c. 23 in ulteriorem portum. — solverunt: siehe c. 23. — 2. ex castris: es war demnach am Meere aufgeschlagen und lag etwas hoch. — viderentur: siehe 2, 18, 3 zu videbantur. — cursum tenere ist c. 26 erklärt. — ad inferiorem — occasum: nach der Westseite der Insel hin verschlagen wurden. — magno sui: beachte den Gen. vom Pron. pers. statt magno suo c. peric.; durch diesen hier im objectiven Sinn stehenden Genitiv wird der Begriff der leidenden Person mehr hervorgehoben. — 3. quae — iactis: tamen, d. i. obgleich der Sturm sehr heftig war; iactis: um, falls der Sturm nachliess, nach Britannien zu segeln; iactis übers. nach 1, 3 zu regno occupato c. und d. (mit dem Subject „man"). — necessario: weil die Wellen in die Schiffe hineinströmten; es gehört *zu in altum* provectae und zu petierunt. — adversa nocte: Abl. abs. im concessiven Sinne.

Cap. 29. 1. accidit lässt sich auch adverbiell übersetzen, vergl. 1, 7 zu maturat proficisci. Es war dies die Nacht vom 9. auf den 10. September des Jahres 55 v. Chr. — qui dies ist der Tag, in den der Vollmond fällt. Uebersetze: Zeitpunkt. — aestus maximos: Springfluthen: diese Erscheinung kam im Mittelmeer, auf welchem die Römer heimisch waren, nicht vor. Ueber die unverbundenen Adject. s. 2, 29 zu duplici altissimo muro. — 2. uno tempore ist 1, 22, 3 übers. — transportandum curaverat: wieder ein Beispiel wofür? Vergl. c. 22 ducendum dedit. — compleverat — afflictabat: achte auf den Wechsel der tempora. — quae ad ancoras — deligatae und das folgende quae usui übers. nach 1, 8 zu quam constituerat. — afflictabat: s. 3, 12 zu afflictarentur. — administrandi: den Dienst, das Nöthige thun (was man gewöhnlich thut in dergleichen Fällen); absolut gebraucht, wie c. 23. — aut auxiliandi: nämlich von aussen. — 4. Neque: dem neque entspricht et

reportari possent, et omnia deerant, quae ad reficiendas naves erant usui, et, quod omnibus constabat hiemari in Gallia oportere, frumentum his in locis in hiemem provisum non erat.

30. Quibus rebus cognitis principes Britanniae, qui post proelium ad Caesarem convenerant, inter se collocuti, cum equites et naves et frumentum Romanis deesse intellegerent et paucitatem militum ex castrorum exiguitate cognoscerent, quae hoc erant etiam angustiora, quod sine impedimentis Caesar legiones transportaverat,
optimum factu esse duxerunt rebellione facta frumento commea- 2
tuque nostros prohibere et rem in hiemem producere, quod his superatis aut reditu interclusis neminem postea belli inferendi causa in Britanniam transiturum confidebant. Itaque rursus coniuratione facta paulatim ex castris discedere ac suos clam ex agris deducere coeperunt.

31. At Caesar, etsi nondum eorum consilia cognoverat, tamen et ex eventu navium suarum et ex eo, quod obsides dare inter-
miserant, fore id, quod accidit, suspicabatur. Itaque ad omnes 2
casus subsidia comparabat. Nam et frumentum ex agris cotidie in castra conferebat et quae gravissime afflictae erant naves, earum materia atque aere ad reliquas reficiendas utebatur et quae ad eas
res erant usui ex continenti comportari iubebat. Itaque, cum 3
summo studio a militibus administraretur, duodecim navibus amissis, reliquis ut navigari commode posset, effecit.

vor quod omnibus; siehe 2, 25 zu d. W. — id — accidere übers. durch ein Adverb. — hiemari — oportere: Beispiel wofür? — in hiemem: in den Winter hinein, für den Winter. Ebenso 5, 22 in singulos annos. — et — non: warum nicht neque? S. 3, 29 zu et — non possent.

Cap. 30. 1. convenerant: siehe das Ende des 27. Capitels. — exiguitate: geringe Ausdehnung, oder ex — exiguit. übers. durch einen Satz. — hoc erant etiam angustiora: hoc wie 1, 2 in hoc facilius; etiam zur Steigerung des Comparativs „noch“. — 2. factu: Beispiel für d. Gebrauch des Supin. auf u. Vergl. 2, 33 zu arduus — ascensus. Zur Uebersetzung von factu und dem folgenden inferendi siehe 1, 2 zu inductus. — aut reditu interclusis: aut, oder doch wenigstens. — rursus: im Gegensatz zu pace confirmata c. 28. — suos: zur Sache siehe c. 27 suos remigrare in agros iusserunt. — deducere: an den Ort, der zum Krieg geeignet schien, und an welchem sie denselben beginnen wollten.

Cap. 31. 1. eventu: Schicksal, Geschick. — navium suarum übers. nach 1, 2 zu regni cupiditate b. — fore — accidit übers. entweder mit „ganz richtig“ oder wörtlich; dazu vergl. 3, 10 zu erant im Anfang. — 2. ad omnes: ad bezeichnet den Zweck. — subsidia: Hülfsmittel. — quae naves, earum: Beispiel zu welchem lateinischen Sprachgebrauch? — ad eas res: man erwartete den Sing., weil nur von Einem Zweck die Rede ist. In dem Plural aber sind die Dinge alle inbegriffen, die zur vollständigen Ausbesserung gehören, wie z. B. die armamenta. — ex continenti d. i. Gallien. — 3. reliquis ut: zur Stellung von reliquis vergleiche 1, 6 zu vix qua.

32. Dum ea geruntur, legione ex consuetudine una frumentatum missa, quae appellabatur septima, neque ulla ad id tempus belli suspicione interposita, cum pars hominum in agris remaneret, pars etiam in castra ventitaret, ii, qui pro portis castrorum in statione erant, Caesari nuntiaverunt pulverem maiorem, quam consuetudo ferret, in ea parte videri, quam in partem legio iter fecisset.
2 Caesar id, quod erat, suspicatus, aliquid novi a barbaris initum consilii, cohortes, quae in stationibus erant, secum in eam partem proficisci, ex reliquis duas in stationem cohortes succedere, reli-
3 quas armari et confestim sese subsequi iussit. Cum paulo longius a castris processisset, suos ab hostibus premi atque aegre sustinere et conferta legione ex omnibus partibus tela conici animadvertit.
4 Nam quod omni ex reliquis partibus demesso frumento pars una erat reliqua, suspicati hostes huc nostros esse venturos noctu in
5 silvis delituerant; tum dispersos depositis armis in metendo occupatos subito adorti paucis interfectis reliquos incertis ordinibus perturbaverant, simul equitatu atque essedis circumdederant.

Cap. 32. 1. Dum ea geruntur umschreibt ein Adv. od. übs. nach 1, 25 zu diu cum — pugnatum. — ex consuetudine verbinde dem Sinne nach eng mit una; denn Cäsar schickte gewöhnlich nur Eine Legion auf Verproviantirung aus. — ad id tempus: s. 1, 44, 4. — belli: siehe 1, 2 zu regni a. — interposita: unterdessen (zwischen der [vorgeblichen] Unterwerfung und dem jetzigen Tage) entstanden war oder sich gezeigt hatte. — ventitaret: s. 3, 12 zu afflictarentur. Uebrigens ist cum — ventitaret Grund zu dem neque ulla — interposita. — ii, qui — in statione erant: die Wachtposten. — maiorem, quam — ferret umschreibt nachdrücklich ein Adv. und Adject. — ferret: eigentlich: mit sich bringen. — 2. id, quod erat: siehe c. 31 zu fore — accidit. — aliquid — consilii ist Erklärungssatz zu id; übs. nach 1, 7 zu L. Cassium etc. — cohortes: es waren vier, denn vor jedem der vier Thore stand eine Cohorte; diese vier Cohorten wurden von 2 abgelöst, so dass vor jedes Thor eine halbe kam. — ex reliquis und das folgende reliquas wird nicht passend durch *ein und dasselbe* Wort übersetzt, während im Lateinischen die Wiederholung desselben Wortes, wie oft bemerkt ist, nichts Auffallendes hat. Vergl. 1, 48 zu castra. — in stationem succedere: die Wache beziehen, der Sing. stationem ist gesagt, weil der allgemeine Begriff der Wache genügt. — confestim subsequi: confestim ist zu subsequi hinzugefügt, um das Ungesäumte, das Augenblickliche der Handlung hervorzuheben. Vergl. 6, 29 Ende; 7, 68 vertritt confestim das Wort celeriter. — 3. sustinere: absolut wie 2, 6 sustentare. — conferta: sich auf einen Punkt zusammengedrängt hatte; durch den Abl. abs. wird der Grund zu ex omnibus — conici angegeben. Deshalb steht auch der Abl. und ist nicht in confertam legionem gesagt. — conici: dazu wird im Deutschen in eam zu fügen sein. — 4. pars: Stelle, wo noch Getreide stand. — 5. dispersos übs. reflexiv, u. depositis, occupatos und das folg. interfectis nach nach 1, 3 zu regno occupato b. — incertis ordinibus: da ihre Glieder unsicher wären, sie nicht mehr fest in Reih und Glied blieben. — perturbaverant — circumdederant: vor Cäsars Ankunft.

33. Genus hoc est ex essedis pugnae. Primo per omnes
partes perequitant et tela coniciunt atque ipso terrore equorum
et strepitu rotarum ordines plerumque perturbant, et cum se inter
equitum turmas insinuaverunt, ex essedis desiliunt et pedibus proe-
liantur. Aurigae interim paulatim ex proelio excedunt atque ita 2
currus collocant, ut, si illi a multitudine hostium premantur, ex-
peditum ad suos receptum habeant. Ita mobilitatem equitum, sta- 3
bilitatem peditum in proeliis praestant, ac tantum usu cotidiano
et exercitatione efficiunt, uti in declivi ac praecipiti loco incitatos
equos sustinere et brevi moderari ac flectere et per temonem
percurrere et in iugo insistere et se inde in currus citissime re-
cipere consuerint.

34. Quibus rebus perturbatis nostris novitate pugnae tempore
opportunissimo Caesar auxilium tulit: namque eius adventu hostes
constiterunt, nostri se ex timore receperunt. Quo facto ad laces- 2
sendum et ad committendum proelium alienum esse tempus arbi-
tratus suo se loco continuit et brevi tempore intermisso in castra
legiones reduxit. Dum haec geruntur, nostris omnibus occupatis, 3
qui erant in agris reliqui discesserunt. Secutae sunt continuos 4
complures dies tempestates, quae et nostros in castris continerent
et hostem a pugna prohiberent. Interim barbari nuntios in omnes 5

Cap. 33. 1. ex essedis: über ex s. c. 24 zu ex arido; ferner achte auf die durch ex essedis ausgedrückte adverbiale Bestimmung, welche, wie mehrfach bei Cäsar, ohne ein Adject. oder Particip oder einen Relativsatz mit dem Subst. (pugnae) verbunden ist. — perequitant: was ist Subject zu diesem Verb. und zu coniciunt? Bemerke, dass perequitare hier von Wagen gesagt ist: herumfahren. — ipso: schon. — cum — insinuaverunt — proeliantur: Beispiel zu der c. 1 zu reliqui — alunt gegebenen Regel. — 2. ut — habeant übers. nach 1, 17, 4 zu quin — Romani. — 3. Ita — praestant: so zeigen sie sich als bewegliche Reiter und unerschütterliche Fusssoldaten; über das Asyndeton siehe 1, 20, 6 zu quae agat, quibuscum loquatur. — exercitatione: die (durch Uebung) erlangte Fertigkeit. — incitatos: im vollen Lauf. — brevi: binnen Kurzem. — moderari ac flectere sind keine Synonyma, das flectere folgt dem moderari. — per: über — hin. — iugo: darauf stellten sie sich, um weiter werfen zu können.

Cap. 34. 1. Quibus rebus — pugnae: quibus rebus, durch diese verschiedenen Manöver; diese sind der Grund, warum die Römer novitate pugnae (wegen der ungewohnten Kampfesart) in Verwirrung geriethen. — perturbatis nostris ist der zu auxilium tulit gehörige Dativ. — adventu: die Bedeutung des Ablat. siehe 3, 23 zu diesem Wort. — nostri: über das Asyndeton siehe 1, 18, 1 zu concilium dimittit etc. — 2. Quo facto: concessiv zu fassen. — lacessendum ist natürlich nicht mit proelium zu verbinden. — intermisso übers. nach 1, 13 zu facto. — 3. occupatis: mit ihrer Rückkehr, mit dem Beschützen des Lagers, mit der Sorge für die Verwundeten u. s. w., so dass sie weder bemerken noch verhindern konnten, dass sich qui erant in agris reliqui (dies sind die Britannier, von denen es c. 32 cum pars — in agris remaneret heisst) von ihren Besitzungen entfernten. — 4. quae

partes dimiserunt paucitatemque nostrorum militum suis praedicaverunt et, quanta praedae faciendae atque in perpetuum sui liberandi facultas daretur, si Romanos castris expulissent, demonstraverunt. His rebus celeriter magna multitudine peditatus equitatusque coacta ad castra venerunt.

35. Caesar, etsi idem, quod superioribus diebus acciderat, fore videbat, ut, si essent hostes pulsi, celeritate periculum effugerent, tamen nactus equites circiter triginta, quos Commius Atrebas, de quo ante dictum est, secum transportaverat, legiones in
2 acie pro castris constituit. Commisso proelio diutius nostrorum militum impetum hostes ferre non potuerunt ac terga verterunt.
3 Quos tanto spatio secuti, quantum cursu et viribus efficere potuerunt, complures ex iis occiderunt, deinde omnibus longe lateque aedificiis incensis se in castra receperunt.

36. Eodem die legati ab hostibus missi ad Caesarem de pace
2 venerunt. His Caesar numerum obsidum, quem antea imperaverat, duplicavit eosque in continentem adduci iussit, quod propinqua die aequinoctii infirmis navibus hiemi navigationem subiciendam non
3 existimabat. Ipse idoneam tempestatem nanctus paulo post mediam noctem naves solvit; quae omnes incolumes ad continentem per-
4 venerunt; sed ex iis onerariae duae eosdem, quos reliqui, portus capere non potuerunt et paulo infra delatae sunt.

— continerent et — prohiberent: warum der Conj.? — 5. praedicaverunt: hoben gegen die Ihrigen hervor, verkündeten ruhmredig. — quanta — demonstraverunt übers. nach 2, 4 zu quantam multitudinem. — praedae faciendae: die Beute konnte nicht gross sein; vgl. c. 30 Anfang cum — intellegerent. — sui liberandi: Beispiel zu 3, 6 zu sui colligendi. — His rebus: dadurch, dass sie dies erwähnten.

Cap. 35. 1. superioribus diebus: die Worte zwingen nicht eine wiederholte Handlung anzunehmen. Zur Sache vergleiche das Ende des c. 26. — celeritate: siehe 1, 2 zu civitati. — 2. Commisso betone. — diutius: nicht über den Beginn des Kampfes hinaus. — ac: wir: sondern, cf. 36 zu et — delatae sunt. — 3. tanto spatio: s. 3, 12 zu horarum — spatio. — secuti: füge zur Vermeidung der Zweideutigkeit bei der Uebersetzung das Subject — nostri — *zu secuti hinzu*; im Deutschen wird die nachdrückliche Hinzufügung des Subjects, oder (noch besser) die Umwandlung ins Passiv nöthig sein, um Zweideutigkeit zu vermeiden, die im Lateinischen durch die Form vermieden ist. — cursu et viribus übers. nach 1, 2, 5 zu belli atque fortitudinis. (Andere Erklärung: durch Lauf und die zur Fortsetzung der Verfolgung nöthige Kraft.)

Cap. 36. 2. antea: cf. c. 27. — duplicavit: zur Strafe. — aequinoctii: um diese Zeit herrschen in der Regel heftige, den Schiffen gefährliche Stürme. — hiemi: den Winterstürmen. — subiciendam: aussetzen. Das Gerundiv umschreibe mit räthlich oder rathsam. — 3. Ipse: dazu ist der Gegensatz leicht zu finden. — nanctus: die ursprüngliche Form, die Cäsar öfters statt nactus braucht. — naves solvit: s. c. 23. — 4. quos reliqui: mit den übrigen; wovon ist quos abhängig? reliqui, wofür man wohl reliquae erwartet, bezieht sich auf die in den Schiffen befindliche

37. Quibus ex navibus cum essent expositi milites circiter
CCC atque in castra contenderent, Morini, quos Caesar in Britan-
niam proficiscens pacatos reliquerat, spe praedae adducti primo
non ita magno suorum numero circumsteterunt ac, si sese inter-
fici nollent, arma ponere iusserunt. Cum illi orbe facto sese de- 2
fenderent, celeriter ad clamorem hominum circiter milia VI con-
venerunt. Qua re nuntiata Caesar omnem ex castris equitatum
suis auxilio misit. Interim nostri milites impetum hostium susti- 3
nuerunt atque amplius horis quattuor fortissime pugnaverunt et
paucis vulneribus acceptis complures ex his occiderunt. Postea 4
vero quam equitatus noster in conspectum venit, hostes abiectis
armis terga verterunt magnusque eorum numerus est occisus.

38. Caesar postero die Titum Labienum legatum cum iis legio-
nibus, quas ex Britannia reduxerat, in Morinos, qui rebellionem
fecerant, misit. Qui cum propter siccitates paludum, quo se reci- 2
perent, non haberent, quo superiore anno perfugio fuerant usi,
omnes fere in potestatem Labieni pervenerunt. At Q. Titurius et 3

Mannschaft. — et — delatae sunt: et, wir: sondern. Der Römer fügt aber oft einen Gegensatz nach der Negation mit dem copulativen et oder que oder atque hinzu. Cf. c. 35: impetum hostes ferre non potuerunt ac terga verterunt. — delatae: verschlagen.

IV. Die Züchtigung der Moriner und Menapier.

(C. 37 u. 38.)

Cap. 37. 1. expositi: ausgeschifft. — in castra: wohl das Lager, welches Sulpicius Rufus in der Nähe des Hafens, den er schützen musste, hatte. S. das Ende des c. 22. — pacatos reliquerat: s. den Anfang des 22. Cap. — non ita: nicht eben, nicht gar. — circumsteterunt: dazu ist das Obj., wie zu dem folgenden ponere das Subj., leicht zu ergänzen. — sese interfici nollent: Beispiel der Construction von nolle. — ponere: strecken. — 2. orbe facto: um nach allen Seiten gedeckt zu sein, hatten sie ein Viereck gebildet. Wann man dies Vertheidigungsmittel anzuwenden pflegte, ersieht man aus 5, 33. — ad clamorem: ad, eigentlich zu dem Geschrei, zu dem Orte, wo geschrieen wird, d. i. auf das Geschrei. — omnem — equitatum: nicht die ganze Reiterei, die er überhaupt hatte, die ja nach c. 12 5000 Mann stark war, sondern wahrscheinlich theils die Reiter, welche er bei seiner Abfahrt nach Britannien dem Sulpicius zurückgelassen hatte, theils die, welche, verhindert nach Britannien zu kommen, sich zum Sulpicius begeben hatten; über die Kürze des Ausdrucks siehe 2, 12 zu omnis ex fuga multitudo. — 3. paucis — acceptis: während sie nur wenig Verwundete zählten. — 4. Postea vero quam: gewöhnlicher Sprachgebrauch statt posteaquam vero.

Cap. 38. 1. qui rebellionem fecerant: rebellio war es, weil sich die Moriner dem Cäsar vor seinem Zug nach Britannien ergeben hatten; s. c. 22. — 2. siccitates: der Plural bezeichnet mehrere Orte der angegebenen Beschaffenheit; übers. das Substantiv nach 2, 21, zu exiguitas. — quo — non übers. substantiv. — quo superiore — fuerant usi setze nach siccitates paludum, an denen sie u. s. w. In diesen Worten findet sich eine Umstellung. — superiore anno: über die Sache siehe

L. Cotta legati, qui in Menapiorum fines legiones duxerant, omnibus eorum agris vastatis, frumentis succisis, aedificiis incensis, quod Menapii se omnes in densissimas silvas abdiderant, se ad
4 Caesarem receperunt. Caesar in Belgis omnium legionum hiberna constituit. Eo duae omnino civitates ex Britannia obsides miserunt,
5 reliquae neglexerunt. His rebus gestis ex litteris Caesaris dierum XX supplicatio a senatu decreta est.

C. IULII CAESARIS
DE
BELLO GALLICO
COMMENTARIUS QUINTUS.

1. Lucio Domitio, Appio Claudio consulibus discedens ab hibernis Caesar in Italiam, ut quotannis facere consuerat, legatis imperat, quos legionibus praefecerat, uti quam plurimas possent hieme naves aedificandas veteresque reficiendas curarent. Earum modum
2 formamque demonstrat. Ad celeritatem onerandi subductionesque paulo facit humiliores, quam quibus in nostro mari uti consuevimus, atque id eo magis, quod propter crebras commutationes

3, 28. — 3. qui duxerant: s. c. 22. 4. reliquae neglexerunt: ein bekanntes Asyndeton. — 5. ex litteris: ex: gemäss, in Folge; litteris: Bericht. — dierum XX supplicatio könnte nach 2, 35 auch heissen?

I. Die Züchtigung der Pirusten.

Jahr: 54 v. Chr.

(C. 1.)

Cap. 1. 1. L. Domitio — Claudio: über das Asyndeton siehe 1, 6 und 35; stelle nun die in den früheren Büchern erwähnten und erklärten Asyndeta zusammen, vergl. zu 1, 7 und 22; 1, 20 Ende; 1, 32 Ende und 39 incredibili virtute, 1, 35 und 4, 27 und 5, 5. — in Italiam = in citeriorem Galliam, in welcher Absicht s. 1, 54. — legatis — praefecerat: es sind nicht einige bestimmte gemeint, sondern Cäsar hatte einem jeden von den acht Legaten den Befehl über eine der acht Legionen gegeben. — aedificandas — reficiendas curarent: Beispiel für den Gebrauch des Gerundivs. Vergl. 4, 22 ducendum dedit. — Earum bez. auf aedificandas. — 2. celeritatem übs. durch ein Adverbium und subductionesque durch das Verbum. — facit: das D. „lassen“ ist oft im Verb. selbst enthalten, da man im Lateinischen zu sagen pflegt, Jemand thue (selbst das), was er durch andere thun lässt. — quam quibus d. i. quam eae sunt, quibus. — nostro mari: das an Italien angrenzende, das mittelländische Meer. — atque id: über atque siehe 1, 47, 2 zu et eo magis, und 3, 2 zu neque

aestuum minus magnos ibi fluctus fieri cognoverat, ad onera ac
multitudinem iumentorum transportandam paulo latiores, quam
quibus in reliquis utimur maribus. Has omnes actuarias imperat 3
fieri, quam ad rem multum humilitas adiuvat. Ea, quae sunt usui 4
ad armandas naves, ex Hispania apportari iubet. Ipse conventibus 5
Galliae citerioris peractis in Illyricum proficiscitur, quod a Pirustis
finitimam partem provinciae incursionibus vastari audiebat. Eo cum 6
venisset, civitatibus milites imperat certumque in locum convenire
iubet. Qua re nuntiata Pirustae legatos ad eum mittunt, qui do- 7
ceant nihil earum rerum publico factum consilio, seseque paratos
esse demonstrant omnibus rationibus de iniuriis satisfacere. Per- 8
cepta oratione eorum Caesar obsides imperat eosque ad certam
diem adduci iubet: nisi ita fecerint, sese bello civitatem persecutu-
rum demonstrat. Iis ad diem adductis, ut imperaverat, arbitros 9
inter civitates dat, qui litem aestiment poenamque constituant.

2. His confectis rebus conventibusque peractis in citeriorem
Galliam revertitur atque inde ad exercitum proficiscitur. Eo cum 2
venisset, circuitis omnibus hibernis singulari militum studio in
summa omnium rerum inopia circiter DC eius generis, cuius
supra demonstravimus, naves et longas XXVIII invenit instructas

eam plenissimam. — ad onera: über das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden s. 1, 18 zu concilium dimittit, Liscum retinet. — 3. actuarias: actuariae naves sind leichte Ruderschiffe. — imperat fieri: merke, dass imperare in der klassischen Sprache nur mit einem passiven Acc. c. Inf. construirt wird. — quam ad rem: „wozu", d. i. um leicht rudern zu können, zur Schnelligkeit. — 4. Ea, quae sunt usui: das Material. Man merke, dass usui esse zur Umschreibung des Passivum von uti dient. — armandas: dazu gehörten Taue, Anker, Segel, Segelstangen u. s. w. — Hispania: es war reich an Pfriemengras und Metallen; aus diesen wurden Anker, Klammern und dergleichen, aus jenem Taue verfertigt. — 5. audiebat übers. nach 1, 2 zu arbitrabantur 2, und vergl. 2, 12, 2 zu diesem Wort. — 6. Eo cum venisset übers. nach 1, 26, 4 zu diu — pugnatum esset. — convenire iubet ist 4, 21 übersetzt. — 7. earum rerum d. i. incursionum. — seseque — demonstrant: erklären ihre Bereitschaft. — rationibus: der Plural bezeichnet den Ernst der Pirusten. — de: über die Bedeutung siehe 1, 14 zu dem Wort. — 8. Percepta: nicht = accepta, sondern vollständig, aufmerksam anhören. — 9. ad diem: siehe 2, 5, 1 zu dem Wort. — ut imperaverat übers. nach 1, 22 zu ut — praeceptum. — arbitros dat: s. 1, 3 zu inter se — dant. — qui litem aestiment: litem aestimare bedeutet den Werth einer erlittenen Beschädigung abschätzen und darnach die Ersatzsumme bestimmen (poenam constituere).

II. Cäsar's Verfahren gegen die Treverer und gegen Dumnorix.

(C. 2—7.)

Cap. 2. 1. peractis: übers. per mit vollständig, sämmtlich. — 2. circuitis — hibernis: circumire transit. begehen, näml. um zu besichtigen. — in: bei, trotz. — summa omnium rerum: vergl. c. 43 zu summa cum laude. — cuius: d. i. cuius generis naves, von der oben bezeichneten Art. — invenit instructas: ausgerüstet:

3 neque multum abesse ab eo, quin paucis diebus deduci possint. Collaudatis militibus atque iis, qui negotio praefuerant, quid fieri velit ostendit atque omnes ad portum Itium convenire iubet, quo ex portu commodissimum in Britanniam traiectum esse cognoverat, circiter milium passuum XXX a continenti: huic rei quod satis esse visum
4 est militum reliquit. Ipse cum legionibus expeditis IIII et equitibus DCCC in fines Treverorum proficiscitur, quod hi neque ad concilia veniebant neque imperio parebant Germanosque Transrhenanos sollicitare dicebantur.

3. Haec civitas longe plurimum totius Galliae equitatu valet magnasque habet copias peditum, Rhenumque, ut supra demonstra-
2 vimus, tangit. In ea civitate duo de principatu inter se conten-
3 debant, Indutiomarus et Cingetorix; e quibus alter, simulatque de Caesaris legionumque adventu cognitum est, ad eum venit, se suosque omnes in officio futuros neque ab amicitia populi Romani de-
4 fecturos confirmavit quaeque in Treveris gererentur ostendit. At Indutiomarus equitatum peditatumque cogere iisque, qui per aetatem in armis esse non poterant, in silvam Arduennam abditis, quae ingenti magnitudine per medios fines Treverorum a flumine Rheno
5 ad initium Remorum pertinet, bellum parare instituit. Sed posteaquam nonnulli principes ex ea civitate et familiaritate Cingetorigis

Beispiel der Construction von invenire. — neque multum abesse ab eo: und sieht (dieser Begriff ist aus invenit zu nehmen), es fehle nur wenig. Beispiel für den Gebrauch von quin; eigentlich sollte man ut erwarten wegen ab eo; doch steht quin, weil der negative Gedanke (neque multum) überwiegt. — 3. Collaudatis heisst es, nicht laudatis. — iis, qui — praefuerant vertritt ein Substantiv. — quid — velit: s. 3, 18. — quo ex portu: abermals ein Beispiel für einen dem Cäsar besonders eigenen Sprachgebrauch. — commodissimum — traiectum: s. 2, 33, 2 zu arduus — ascensus und 3, 13 zu facile — adiciebatur. — milium: abhängig von traiectum. — huic rei: hierfür, d. i. dass sich daselbst die Schiffe, ohne Gefahr angegriffen zu werden, sammeln konnten. — quod satis esse etc.: vgl. 4, 22, 3. — visum est übersetze nach 1, 2 zu arbitrabantur. — 4. ad concilia: die Cäsar einberufen hatte.

Cap. 3. 1. Haec civitas: über haec siehe 1, 9, 3 zu ea civitate. — plurimum totius Galliae: s. 1, 3 zu denselben Worten. — supra: s. 3, 11. Dadurch, dass sie am Rheine wohnten, wurde die Gefahr grösser, weil, wie es am Ende des c. 2 heisst, Transrhenanos Germanos sollicitare dicebantur. — 3. in officio futuros: treu bleiben würden. — amicitia populi Romani: zur Uebersetzung des Genitiv siehe 1, 2 zu regni a. — confirmavit übers. durch ein an venit anzuschliessendes Substantiv und Präposition. Durch die lateinische Ausdrucksweise venit, confirmavit werden beide Handlungen anschaulich als zwei getrennte mehr selbständig hingestellt. — 4. iisque — poterant übersetze substantivisch nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — per aetatem ist 2, 16 erklärt. — abditis: achte auf die Construction und vergleiche 1, 39 abditi in tabernaculis. — Remorum: siehe 1, 1 zu Belgae. — instituit. Sed: dafür die W. A. instituit, sed und schliesst das weiter unten folgende Indutioma-

adducti et adventu nostri exercitus perterriti ad Caesarem venerunt
et de suis privatim rebus ab eo petere coeperunt, quoniam civitati
consulere non possent, veritus, ne ab omnibus desereretur, Indu-
tiomarus legatos ad Caesarem mittit: sese idcirco ab suis discedere 6
atque ad eum venire noluisse, quo facilius civitatem in officio con-
tineret, ne omnis nobilitatis discessu plebs propter imprudentiam
laberetur; itaque esse civitatem in sua potestate, seseque, si Cae- 7
sar permitteret, ad eum in castra venturum, suas civitatisque for-
tunas eius fidei permissurum.

4. Caesar, etsi intellegebat, qua de causa ea dicerentur, quae-
que eum res ab instituto consilio deterreret, tamen, ne aestatem in
Treveris consumere cogeretur omnibus ad Britannicum bellum rebus
comparatis, Indutiomarum ad se cum ducentis obsidibus venire
iussit. His adductis, in iis filio propinquisque eius omnibus, quos 2
nominatim evocaverat, consolatus Indutiomarum hortatusque est, uti
in officio maneret; nihilo tamen secius principibus Treverorum ad 3
se convocatis hos singillatim Cingetorigi conciliavit, quod cum
merito eius a se fieri intellegebat, tum magni interesse arbi-
trabatur eius auctoritatem inter suos quam plurimum valere,
cuius tam egregiam in se voluntatem perspexisset. Id tulit fac- 4
tum graviter Indutiomarus, suam gratiam inter suos minui, et

rus, als nicht von Cäsar geschrieben, in Klammern ein. — 5. de suis privatim rebus: so gestellt vertritt privatim ein Adjectivum (eigene, besondere Angel.), vergl. 3, 29 Anfang. — petere: ihre Bitten anbringen, vortragen. — mittit im prägnanten Sinne. — 6. discessu: Ablat. des Grundes. — laberetur: einen Fehler begehen, ist ein euphemistischer Ausdruck für „abfallen“. — 7. fortunas: siehe 1, 11, 6 zu d. Wort. — eius fidei permissurum: werde ihm auf Treu und Glauben übergeben; über fides s. 4, 21 zu fidem sequantur. — venturum — permissurum: über das Asyndeton siehe 4, 27 Anfang.

Cap. 4. 1. etsi: über etsi siehe 3, 24 zu d. W. — qua de causa übs. nach 2, 4 zu quantam — multitudinem und 1, 46, 4 zu qua arrogantia. — instituto ist betont: vergleiche, damit es recht deutlich wird, 2, 21 zu pugnantibus. — cogeretur übers. nach c. 7 zu commoratus. — ad Britannicum bellum: siehe 3, 5 zu Nervico. — 2. consolatus: über sein und der Seinigen (die er mit nach Britannien nehmen wollte) Schicksal. — 3. principibus: diese gehörten wohl, wie sich aus dem nihilo tamen secius schliessen lässt, zu der Partei des Indutiomarus, mit dem sie in Cäsars Lager gekommen waren. — Ueber convocatis hos statt blossem convocatos siehe 3, 14 zu turribus excitatis — has. — cum entspricht dem folgenden tum; vergl. über diese Partikelverbindung 3, 16. — merito — fieri: er es verdiene. — magni interesse: Beispiel für die Construction von interesse; vergleiche hierzu und zur Vervollständigung der Construction 6, 1 magni interesse — ad opinionem Galliae. — perspexisset: warum der Conjunctiv, der auch ohne die orat. obliq. stehen müsste? s. 4, 21 zu auderet. Causalen Sinn hat weiter unten fuisset. — 4. suam — minui: das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden ist leicht zu erkennen. Vergleiche 1, 5 zu ut exeant. — et qui: und

qui iam ante inimico in nos animo fuisset, multo gravius hoc dolore exarsit.

5. His rebus constitutis Caesar ad portum Itium cum legioni-
2 bus pervenit. Ibi cognoscit LX naves, quae in Meldis factae erant,
tempestate reiectas cursum tenere non potuisse atque eodem, unde
erant profectae, revertisse; reliquas paratas ad navigandum atque
3 omnibus rebus instructas invenit. Eodem equitatus totius Galliae
convenit numero milium quattuor principesque ex omnibus civitati-
4 bus; ex quibus perpaucos, quorum in se fidem perspexerat, relin-
quere in Gallia, reliquos obsidum loco secum ducere decreverat,
quod, cum ipse abesset, motum Galliae verebatur.

6. Erat una cum ceteris Dumnorix Aeduus, de quo ante ab
nobis dictum est. Hunc secum habere in primis constituerat, quod
eum cupidum rerum novarum, cupidum imperii, magni animi,
2 magnae inter Gallos auctoritatis cognoverat. Accedebat huc, quod
in concilio Aeduorum Dumnorix dixerat sibi a Caesare regnum
civitatis deferri; quod dictum Aedui graviter ferebant, neque recu-
sandi aut deprecandi causa legatos ad Caesarem mittere audebant.
3 Id factum ex suis hospitibus Caesar cognoverat. Ille omnibus primo

war er bereits u. s. w. — hoc dolore: nach gewöhnlichem latein. Sprachgebrauch für huius rei dolore, wie c. 19 hoc metu = huius rei metu; s. 1, 9 zu ea civitate.

Cap. 5. 2. factae erant: über den Indicativ factae erant und erant profectae siehe 2, 4, 10 zu appellantur. — cursum tenere ist 4, 26 erklärt. — atque: nicht blos „und“. Vergleiche auch 4, 36 Ende zu et — delatae sunt. — reliquas und weiter unten reliquos: welche Art des Asyndeton? Häufig steht reliquus ohne Verbindung an der Spitze eines Gegensatzes, vergl. z. B. c. 23 perpaucae locum caperent, reliquae — reicerentur; 3, 13 ut una celeritate — praestaret, reliqua essent — aptiora; 4, 38 duae — miserunt, reliquae neglexerunt. — paratas ad navigandum: segelfertig; zur Construction von paratus siehe 1, 44, 4. — omnibus rebus: ganz vollständig. — 3. numero: siehe 1, 5 zu d. W. — milium: abhängig von equitatus; vergl. mit dieser Stelle 1, 15 Anf. — obsidum loco = c. 27 obsidum numero u. 3, 2 obsidum nomine. — cum abesset übs. nach *1, 50, 4 zu cum — quaereret.*

Cap. 6. 1. cum ceteris: füge das Substantiv hinzu. — ante: 1, 3. — cupidum — cupidum: die Wiederholung desselben Wortes am Anfang mehrerer Sätze der Rede heisst Anaphora; diese Figur wird in der Regel in affectvoller Rede gebraucht; hier dient sie zur Hervorhebung der einzelnen für Cäsars Entschliessung entscheidenden Momente; cupidum rerum novarum neuerungssüchtig; cupidum imperii herrschsüchtig. — magni animi: wie der Ablativ summa audacia 1, 18, so hier der Genitiv zu erklären. — 2. Accedebat — quod: hiermit vergleiche 3, 13 gegen Ende. — regnum: über die Staatsform der Aeduer s. 1, 16 Mitte. — deferri: beachte das Präsens, wofür man das Futurum erwartete; durch das Präsens wird ausgedrückt, dass Dumn. die Sache als bestimmt und sofort eintretend hingestellt habe. Vergleiche auch 2, 33 zu facere dixerunt. — quod dictum: dictum, Aeusserung, übers. nach 4, 20 zu quae omnia. — neque: siehe 1, 47, 1 zu neque perfectae. — recusandi: Gegenvorstellungen zu machen. — 3. Id factum: diese

precibus petere contendit, ut in Gallia relinqueretur, partim quod
insuetus navigandi mare timeret, partim quod religionibus impediri
sese diceret. Posteaquam id obstinate sibi negari vidit, omni spe 4
impetrandi adempta principes Galliae sollicitare, sevocare singulos
hortarique coepit, uti in continenti remanerent; metu territare:
non sine causa fieri, ut Gallia omni nobilitate spoliaretur, id esse 5
consilium Caesaris, ut, quos in conspectu Galliae interficere vere-
retur, hos omnes in Britanniam traductos necaret; fidem reliquis 6
interponere, iusiurandum poscere, ut, quod esse ex usu Galliae in-
tellexissent, communi consilio administrarent. Haec a compluribus
ad Caesarem deferebantur.

7. Qua re cognita Caesar, quod tantum civitati Aeduae digni-
tatis tribuebat, coërcendum atque deterrendum, quibuscumque rebus
posset, Dumnorigem statuebat; quod longius eius amentiam pro- 2

Thatsache. — petere contendit: contendit übers. nach 1, 7 zu maturat proficisci. — religionibus: religiöse Bedenken, z. B. durch sortibus et vaticinationibus, cf. 1, 50. — impediri übers. activisch. Vergleiche 1, 7 zu L. Cassium u. s. w. — diceret: man erwartete dicebat, da nicht das Sagen, sondern der Inhalt der Aussage als fremde Ansicht bezeichnet werden soll. Es steht jedoch quod häufig so mit dem Conjunctiv eines Verbums, welches sagen oder meinen bedeutet, vermöge einer Art von Attraction. Uebersetze: weil er, wie er sagte, abgehalten würde. — 4. metu: die er in ihnen erregte (indem er sagte). — territare, interponere, poscere: siehe 1, 16 zu flagitare. — territare: siehe 3, 12 zu afflictarentur. — 5. non sine causa: siehe 1, 39, 1 zu non mediocriter. — fieri, ut — spoliaretur: siehe 2, 17 zu futurum, ut. — interficere vereretur: vereri mit dem Inf. hat die Bedeutung: sich scheuen, nicht den Muth haben, etwas zu thun; s. c. 58 longius prosequi veritus; mit dieser Construction von vereri vergleiche c. 47 veritus ne — non posset; ferner 1, 19 nam, ne — Divitiaci animum offenderet, verebatur; ferner vergl. c. 9 veritus navibus (dieser Gebrauch ist jedoch seltener) und c. 44 omnium veritus existimationem. — 6. fidem — interponere: er verpflichtete sich gegen die Uebrigen (reliqui im Gegensatz zu ihm selbst gesagt) mit seinem Worte und verlangte dagegen von ihnen durch einen Eid, dass sie u. s. w. — administrarent: thun sollten; aus dieser Bedeutung des Conjunctivs erklärt sich ut nach iusiurandum, nach welchem auch eine andere Construction eintreten kann, in welcher Bedeutung? Vgl. c. 27 illud se polliceri et iureiurando confirmare, tutum iter per fines daturum; 1, 31 coactos esse et iureiurando civitatem obstringere, sese neque obsides repetituros. — ex usu: siehe 1, 30, 2 zu diesen Worten. — a compluribus: um so wahrer musste dem Cäsar die Anzeige erscheinen. — deferebantur: das Imperf., weil die Nachrichten von mehreren Seiten kamen und sich also wiederholten.

Cap. 7. 1. tantum — dignitatis tribuebat: dignitas, Bedeutung. Cäsar legte dem Staate der Aeduer so grosse Bedeutung bei, dass er auf alle mögliche Weise den Dumnorix verhindern musste, denselben zum Abfall zu bewegen. — coërcendum — deterrendum: durch Drohungen u. allerlei Vorstellungen (nicht durch Gewalt). — quod: durch Hinzufügung welcher Partikel' wird das Verhältniss zum vorigen Satz deutlich? — 2. longius: als es bis

gredi videbat, prospiciendum, ne quid sibi ac reipublicae nocere
3 posset. Itaque dies circiter XXV in eo loco commoratus, quod
Corus ventus navigationem impediebat, qui magnam partem omnis
temporis in his locis flare consuevit, dabat operam, ut in officio
Dumnorigem contineret, nihilo tamen secius omnia eius consilia
4 cognosceret; tandem idoneam nactus tempestatem milites equites-
5 que conscendere in naves iubet. At omnium impeditis animis
Dumnorix cum equitibus Aeduorum a castris insciente Caesare do-
6 mum discedere coepit. Qua re nuntiata Caesar intermissa pro-
fectione atque omnibus rebus postpositis magnam partem equitatus
7 ad eum insequendum mittit retrahique imperat; si vim faciat neque
pareat, interfici iubet, nihil hunc se absente pro sano facturum
8 arbitratus, qui praesentis imperium neglexisset. Ille enim revo-
catus resistere ac se manu defendere suorumque fidem implorare
9 coepit saepe clamitans liberum se liberaeque esse civitatis. Illi, ut
erat imperatum, circumsistunt hominem atque interficiunt: at equi-
tes Aedui ad Caesarem omnes revertuntur.

8. His rebus gestis Labieno in continente cum tribus legionibus et equitum milibus duobus relicto, ut portus tueretur et

jetzt schon geschehen war. — 3. commoratus: während welcher er sich aufhalten musste; deutsche Hülfsverba: lassen, siehe c. 1 zu facit, sollen, müssen, können u. a., die zur nähern Bezeichnung der Beschaffenheit der Haupthandlung dienen, werden im Latein. öfters nicht durch besondere entsprechende Verba, sondern durchs Hauptverbum im Indicativ oder Conjunctiv (vergleiche 1, 6 zu ducerentur) ausgedrückt. Hierbei kann man sich merken: cogor ich sehe oder fühle mich genöthigt, moveor, impellor, adducor u. dergl. ich fühle oder sehe mich bewogen, veranlasst. Ausserdem beachte die Bedeutung des Particip. perf., welches hier wie das Particip. praes. von einer Handlung gebraucht ist, die mit der des Hauptsatzes gleichzeitig ist. — Corus ventus: Nordwestwind, gesagt wie terra Gallia, mare Oceanus. — 4. milites equitesque: s. 1, 48 zu exercitum. — conscendere in naves: gewöhnlich heisst es bei Cäsar conscendere naves. — 5. omnium — animis: über animis siehe 1, 19 zu *Divitiaci* animum. — impeditis: *mit anderen Dingen*, d. h. mit der Zurüstung zur Abfahrt, beschäftigt. — 6. Qua — intermissa: der erste Abl. abs. ist die Ursache des zweiten. — nuntiata übers. nach 1, 3 regno occupato a. und intermissa nach b. u. d. — retrahi: über den Infin. pass. nach imperat s. c. 1 zu imperat fieri. — imperat; si vim faciat — iubet: ein Wort des Befehls können wir entbehren. — 7. pro sano: wie ein Besonnener; einem Besonnenen gemäss. — neglexisset: wir auch ein anderes Tempus. — 8. enim bezieht sich auf den unterdrückten Gedanken: und darin hatte Cäsar Recht. — manu: mit den Waffen in der Hand. — clamitans: suche auch diese Intensivform im Deutschen auszudrücken. — 9. ut erat imperatum: Ueber die Bedeutung des Satzes und zur Uebersetzung s. 1, 22 zu ut — praeceptum. — hominem: mit dem Nebenbegriff des Verächtlichen.

III. Cäsars zweite Heerfahrt nach Britannien.

(C. 8—23.)

Cap. 8. 1. ut etc.: diese Absichtssätze lassen sich nach 1, 8 zu

rem frumentariam provideret quaeque in Gallia gererentur cognosceret consiliumque pro tempore et pro re caperet, ipse cum 2
quinque legionibus et pari numero equitum, quem in continenti reliquerat, ad solis occasum naves solvit et leni Africo provectus media circiter nocte vento intermisso cursum non tenuit et longius delatus aestu orta luce sub sinistra Britanniam relictam conspexit. Tum rursus aestus commutationem secutus remis conten- 3
dit, ut eam partem insulae caperet, qua optimum esse egressum superiore aestate cognoverat. Qua in re admodum fuit militum 4
virtus laudanda, qui vectoriis gravibusque navigiis non intermisso remigandi labore longarum navium cursum adaequarunt. Accessum est ad Britanniam omnibus navibus meridiano fere 5
tempore, neque in eo loco hostis est visus; sed, ut postea Cae- 6
sar ex captivis cognovit, cum magnae manus eo convenissent, multitudine navium perterritae, quae cum annotinis privatisque, quas sui quisque commodi fecerat, amplius octingentae uno erant visae tempore, a litore discesserant ac se in superiora loca abdiderant.

ut idem conaretur übersetzen. — provideret: zur Construct. von providere wiederhole das 3, 3 zu de frumento Bemerkte. — quae gererentur übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — pro tempore et pro re: nach Zeit und Umständen. — 2. pari: auf pari folgt, weil = eodem, das Relativ qui: mit der gleichen Anzahl Reiter, welche. — naves solvit: dafür kann man auch kürzer sagen? s. 4, 23 Anfang. — cursum non tenuit: siehe 4, 26. — et: vergl. 4, 36 Ende. — aestu: Fluth. Diese kommt im Canal von Südwesten; Cäsar wird also von ihr nordöstlich getrieben, daher er Britannien zur Linken sieht. Mit der Ebbe (aestus commutationem sec.) kehrt er wieder zurück. — sub — relictam: links oder zur Linken liegen geblieben war. — 3. remis contendit: remis, was für ein Ablativ? liess er angestrengt rudern; nämlich dann oder von der Zeit an, wo sie der Strömung nicht weiter folgen konnten, um den gewünschten Theil der Insel zu erreichen. — superiore aestate: vom vorigen Sommer her. — cognoverat übers. durch ein Imperfect nach 1, 2 zu arbitrabantur b. und füge „noch" hinzu. — optimum esse egressum: vergleiche 2, 23 zu arduus — ascensus. — 4. laudanda: das Gerundiv lässt sich, wie hier, oft passend mit Hülfe des Zeitworts „verdienen" übersetzen. — vectoriis — navigiis sind Ablativi instrum.; vectoria nav. sind, wie die Abstammung des Wortes vectorius zeigt, Transportschiffe; über gravibusque navigiis s. 1, 33 zu fratres consanguineosque und 2, 19 zu ratio ordoque, denn es gab auch leichte vectoria. — non — labore: Abl. des Mittels; remigandi übers. durch ein Substant., labore adjectivisch; non intermittere vertritt häufig das Adverb „fortwährend". — neque: siehe 1, 47 zu neque perfectae. — 6. cum: siehe 1, 14 zu cum ita sint. — annotinis: dieselben, die c. 1 veteres heissen. — quae: im Deutschen „von denen". — sui — commodi: der Genitiv abhängig von naves, denn vollständig würde der Satz heissen: quas sui quisque (die Reicheren im Heere vielleicht) commodi (Bequemlichkeit) naves fecerat. — amplius octingentae: Beispiel zu welcher Regel? Vergl. 4, 12 zu non amplius etc.

9. Caesar exposito exercitu et loco castris idoneo capto, ubi
ex captivis cognovit, quo in loco hostium copiae consedissent, cohor-
tibus X ad mare relictis et equitibus CCC, qui praesidio navibus
essent, de tertia vigilia ad hostes contendit eo minus veritus na-
vibus, quod in litore molli atque aperto deligatas ad ancoram relin-
2 quebat, et praesidio navibus Quintum Atrium praefecit. Ipse noctu
progressus milia passuum circiter XII hostium copias conspicatus
3 est. Illi equitatu atque essedis ad flumen progressi ex loco supe-
4 riore nostros prohibere et proelium committere coeperunt. Repulsi
ab equitatu se in silvas abdiderunt locum nancti egregie et natura
et opere munitum, quem domestici belli, ut videbantur, causa iam
5 ante praeparaverant: nam crebris arboribus succisis omnes introi-
6 tus erant praeclusi. Ipsi ex silvis rari propugnabant nostrosque
7 intra munitiones ingredi prohibebant. At milites legionis septimae
testudine facta et aggere ad munitiones adiecto locum ceperunt
8 eosque ex silvis expulerunt paucis vulneribus acceptis. Sed eos
fugientes longius Caesar prosequi vetuit, et quod loci naturam

Cap. 9. 1. exposito: siehe 4, 37. Uebersetze die Periode nach 1, 19. — quo in loco: vergl. zur Uebers. 1, 46 zu qua arrogantia. — relictis übers. nach 1, 3 zu regno occupato b. — de tertia vigilia: um welche Zeit nach unserer Rechnung? vergl. 1, 12. — veritus navibus: für die Schiffe besorgt; siehe über andere Constructionen des Wortes vereri c. 6 zu d. W. — Ueber das dreimal kurz hinter einander gesetzte navibus vgl. 1, 48 zu castra. — in litore molli atque aperto: molle: sanft ansteigend; apertum: frei von Felsen, Steinen, Gehölz u. dgl., also auch vom Lande her zugänglich. — deligatas ad ancoram: vor Anker; beachte den Sing., da doch jedes Schiff einen Anker hatte; es wird blos der Begriff der Sache, nicht das Besondere, an jedem einzelnen Schiffe Befindliche, bezeichnet. — et praesidio navibus: navibus ist von praesidio abhängig: Bedeckungsmannschaft, Schutzmannschaft. Andere Lesart: praesidio navibusque. Et verb. contendit u. praefecit. — 3. flumen: der Fluss Stour. — 4. in silvas abdiderunt: siehe 4, 18, 4 zu *den Worten;* über den Plural s. *1, 54 zu ripas.* — opere: Kunst; dafür steht an anderen Stellen (wie z. B. c. 57; 3, 23): manu. — videbantur: beachte den persönlichen Gebrauch von videri im Zwischensatz. — ante praeparaverant ist kein Pleonasmus; praeparare ist vorrichten, herrichten. — 6. ex silvis: über ex siehe 2, 13, 3 zu ex muro. — rari: „in kleinen Abtheilungen plänkelten sie vor dem Walde“. — propugnabant: aus einem Orte hervorkämpfen, d. h. von ihm aus Geschosse werfen. — prohibebant: das Verhindern fingen sie zwar an, brachten es aber nicht zur Vollendung, daher übersetze „suchten zu hindern“; ein Imperf. in diesem Sinne nennt man das Imperf. des conatus. — Ueber den Infin. bei prohibere s. 2, 4, 2 zu ingredi — prohibuerint. — 7. testudine facta: siehe 1, 24, 5 zu phalange facta. — aggere — adiecto = aggere iacto, vergleiche 2, 12 zu aggere iacto. Es geschah, um über die Verhaue (munitiones) schiessen und steigen zu können. — paucis acceptis: siehe 4, 37, 3 zu diesen Worten. — 8. eos sind die Soldaten der siebenten Legion. — fugientes sind die Feinde. — prosequi merke in der Bedeutung: verfolgen.

ignorabat, et quod magna parte diei consumpta munitioni castrorum
tempus relinqui volebat.

10. Postridie eius diei mane tripertito milites equitesque in
expeditionem misit, ut eos, qui fugerant, persequerentur. His ali- 2
quantum itineris progressis, cum iam extremi essent in prospectu,
equites a Quinto Atrio ad Caesarem venerunt, qui nuntiarent, supe-
riore nocte maxima coorta tempestate prope omnes naves afflictas
atque in litore eiectas esse, quod neque ancorae funesque sub-
sisterent, neque nautae gubernatoresque vim tempestatis pati pos-
sent: itaque ex eo concursu navium magnum esse incommodum
acceptum.

11. His rebus cognitis Caesar legiones equitatumque revocari
atque in itinere resistere iubet, ipse ad naves revertitur; eadem 2
fere, quae ex nuntiis litterisque cognoverat, coram perspicit, sic ut
amissis circiter XL navibus reliquae tamen refici posse magno
negotio viderentur. Itaque ex legionibus fabros deligit et ex con- 3
tinenti alios arcessi iubet; Labieno scribit, ut, quam plurimas posset, 4
iis legionibus, quae sunt apud eum, naves instituat. Ipse, etsi res 5
erat multae operae ac laboris, tamen commodissimum esse statuit

Cap. 10. 1. milites equitesque: natürlich nicht sämmtliche Soldaten, denn sonst wäre Cäsar allein im Lager geblieben. — eos, qui fugerant übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — persequerentur: persequi heisst es hier, nicht wie c. 9 prosequi; warum? Beachte c. 9 fugientes u. hier eos, qui fugerant. — 2. aliquantum: siehe über die Bedeutung 3, 13. — essent in prospectu: von ferne gesehen wurden. — qui nuntiarent übersetze durch Präposition und Substantiv. — in litore: warum der Abl. und nicht in litus, ist leicht zu erklären. — subsisterent: subsistere, feststehen u. halten; wir ein anderes Temp., warum der Römer das Imperf.? Aehnliche Imperfecta 1, 40 sublevarent; 2, 14 dicerent.

Cap. 11. 1. revocari: von der Verfolgung des Feindes. — atque in itinere resistere: nicht also bis ins Lager zurückgehen, sondern an dem Orte Halt machen und bleiben, wo sie der Befehl traf. Die W. A. hat itinere desistere: vom Marsche landeinwärts abzustehen. — ipse ad naves: welche Art des Asyndeton? Vergleiche 1, 18 zu concilium dimittit, Liscum retinet. Ueber das zwischen revertitur u. perspicit stattfindende Asyndeton siehe 4, 27. — fere s. 5, 53, 4 zu d. W. — 2. perspicit, sic (welches sich auf den ganzen vorhergehenden Satz, nicht blos auf perspicit bezieht), ut — viderentur und im Folgenden scribit, ut quam — posset, instituat geben Beispiele zur Lehre von der Consecutio temporum. — tamen ist 1, 32, 4 erklärt. — refici übs. nach 1, 44, 13 zu geri. — 3. fabros: bei jeder Legion befand sich eine Anzahl Werkleute, Arbeiter in Eisen und Holz, welche unter dem Befehle des praefectus fabrum standen. Weil aber diese Anzahl jetzt für die Ausbesserung der Schiffe nicht reichte, so wählte Cäsar dazu noch andere Leute aus den Legionen aus, die geeignet waren, ein Schiff auszubessern. — 4. Labieno: siehe über ihn c. 8. — quae sunt apud eum umschreibt ein Adjectiv; achte auf den Indicativ sunt zwischen Conjunctiven, s. 2, 4 zu appellantur; das Präsens steht wegen der historischen Praesentia des ganzen Satzes. — 5. multae

6 omnes naves subduci et cum castris una munitione coniungi. In
his rebus circiter dies decem consumit ne nocturnis quidem tem-
7 poribus ad laborem militum intermissis. Subductis navibus castris-
que egregie munitis easdem copias, quas ante, praesidio navibus
8 reliquit, ipse eodem, unde redierat, proficiscitur. Eo cum venisset,
maiores iam undique in eum locum copiae Britannorum convene-
rant summa imperii bellique administrandi communi consilio per-
missa Cassivellauno; cuius fines a maritimis civitatibus flumen di-
vidit, quod appellatur Tamesis, a mari circiter milia passuum
9 LXXX. Huic superiore tempore cum reliquis civitatibus continentia
bella intercesserant; sed nostro adventu permoti Britanni hunc toti
bello imperioque praefecerant.

12. Britanniae pars interior ab iis incolitur, quos natos in
2 insula ipsi memoria proditum dicunt, marituma pars ab iis, qui
praedae ac belli inferendi causa ex Belgio transierunt (qui omnes
fere iis nominibus civitatum appellantur, quibus orti ex civitatibus
eo pervenerunt) et bello illato ibi permanserunt atque agros colere
3 coeperunt. Hominum est infinita multitudo creberrimaque aedi-
4 ficia fere Gallicis consimilia, pecorum magnus numerus. Utuntur

operae ac laboris: das Verhältniss zwischen den beiden Substantiven wird schon durch das steigernde ac klar; multae gehört natürlich auch zu laboris. — subduci et coniungi: zur Uebers. vergl. 1, 33, 3 zu paulatim — venire. — 6. In his rebus übers. nach 1, 3 zu his rebus. — ne — intermissis: zur Uebersetzung von temporibus s. 1, 44, 4 zu tempus; nocturnus übs. substantivisch; intermitti: unbenutzt bleiben; ad bezeichnet den Zweck: für. — 7. quas ante: übers. quas wie quo 1, 12, 7 zu quo Cassium. — 8. convenerant d. i. convenisse Caesar vidit. — summa imperii bellique heisst: der Oberbefehl und überhaupt die Oberleitung des ganzen Krieges; toti bello imperioque zu Ende des Cap.: die Leitung des ganzen Krieges und insbes. der Oberbefehl. — flumen, quod appellatur Tamesis: zu welcher Regel ein Beispiel? Für quod könnte es auch nach 2, 1 zu Belgas, quam — partem dixeramus, wie heissen? — milia: Acc. der Entfernung, verb. mit dividit.

Cap. 12. 1. quos — dicunt *übersetze durch* einen Zwischensatz nach 1, 2 zu arbitrabantur 2. — memoria proditum: zu memoria, durch das Gedächtniss, ist der Gegensatz: nicht durch Schrift; memoria proditum übersetze: nach mündlicher Ueberlieferung. — Zu ipsi ist der Gegensatz? — 2. marituma: welche Art des Asyndeton? — inferendi: siehe 1, 2 zu inductus. — iis nominibus civitatum, — quibus — ex civitatibus: nach vorausgegangenem iis nomin. erwartete man, dass quibus auf nominibus bezogen sei; die Construction ist nach dem Sinne fortgeführt, als ob es vorher hiesse nominibus earum civitatum. So finden sich in Britannien Atrebaten und Belgier. Die Wiederholung von civitatibus erinnert an welchen Sprachgebrauch des Cäsar? — bello illato: für illato vermuthet man sedato oder finito. Illato, mit Beziehung auf das kurz vorhergehende inferendi gesagt, ist nicht besonders zu betonen und scheint = und dann. — 3. Hominum — multitudo ist 1, 2, 5 erklärt. — infinita: ausserordentlich dicht. — consimilia: ist 2, 11 erklärt. Ueber die Beschaffenheit der Gebäude vergleiche

aut aere aut taleis ferreis ad certum pondus examinatis pro nummo.
Nascitur ibi plumbum album in mediterraneis regionibus, in mari- 5
timis ferrum, sed eius exigua est copia; aere utuntur importato.
Materia cuiusque generis ut in Gallia est praeter fagum atque
abietem. Leporem et gallinam et anserem gustare fas non putant; 6
haec tamen alunt animi voluptatisque causa. Loca sunt tempera-
tiora quam in Gallia remissioribus frigoribus.

13. Insula natura triquetra, cuius unum latus est contra
Galliam. Huius lateris alter angulus, qui est ad Cantium, quo fere
omnes ex Gallia naves appelluntur, ad orientem solem, inferior ad
meridiem spectat. Hoc pertinet circiter milia passuum quingenta. 2
Alterum vergit ad Hispaniam atque occidentem solem; qua ex parte
est Hibernia, dimidio minor, ut aestimatur, quam Britannia, sed
pari spatio transmissus atque ex Gallia est in Britanniam. In hoc 3
medio cursu est insula, quae appellatur Mona: complures praeterea
minores obiectae insulae existimantur; de quibus insulis nonnulli
scripserunt dies continuos XXX sub bruma esse noctem. Nos nihil 4
de eo percontationibus reperiebamus, nisi certis ex aqua mensuris
breviores esse quam in continenti noctes videbamus. Huius est 5
longitudo lateris, ut fert illorum opinio, DCC milium. Tertium est 6
contra septentriones; cui parti nulla est obiecta terra, sed eius

c. 43 casas, quae more Gallico stramentis erant tectae, und 6, 30 aedificio circumdato silva, ut sunt fere domicilia Gallorum. — 4. aut aere aut taleis ferreis: entweder Kupfer oder Eisenstäbe. Die Weidmannsche Ausg.: Utuntur (aut aere) aut nummo aureo aut tal. ferr. — 5. plumbum album: Zinn. — 6. haec: über das Genus vergl. 1, 40, 5 zu quae accepissent. — alunt: halten. — animi voluptatisque causa: das letztere verdeutlicht das umfassendere animus, um sich (animus) ein Vergnügen zu machen, kurz: zum Vergnügen. — Loca: Klima. — remissioribus (minder streng) frigoribus sind Abl. absol.; über den Plural siehe 1, 16 zu diesem Worte.

Cap. 13. 1. contra: gegenüber. — ad Cantium: ad in örtlicher Bedeutung, nach — zu. — omnes ex Gallia naves: mit einer im D. nicht nachzuahmenden Kürze; s. 4, 33 zu ex essedis pugnae. — inferior entspricht dem W. alter. — 2. qua ex parte: ex, von — aus, d. i. auf. — pari spatio etc.: pari spatio ist Eigenschaftsablativ zu Hibernia, und transmissus der Genitiv von spatio abhängig; von gleicher Weise der Ueberfahrt, wie die aus Gallien nach Britannien ist. Der Satz gibt ein Beispiel für die Darstellungsweise der Adverbialsätze der Art und Weise. — 3. In hoc — cursu: medio übs. nach 1, 22 zu prima luce; cursu: Fahrt, Seefahrt, Seestrasse: „auf dem halben Wege". — obiectae: derselben Seite gegenüberliegend. Die W. A. hat subjectae: sich anschliessend, benachbart. — de quibus etc.: de steht wie 1, 14, 6, und Object zu scripserunt ist esse noctem. — sub bruma: sub: während. — 4. nisi — videbamus: nur das Eine sahen wir. — certis — mensuris: für ex aqua könnte es auch heissen? ex aqua ist aber von Cäsar gesetzt, um deutlich und klar hervortreten zu lassen, woraus die mensurae bestanden. — 5. ut fert illorum opinio: über die Bedeutung von ferre siehe 4, 32; übers. nach 1, 22 zu ut erat praeceptum.

angulus lateris maxime ad Germaniam spectat. Hoc milia passuum
7 DCCC in longitudinem esse existimatur. Ita omnis insula est in
circuitu vicies centum milium passuum.

14. Ex his omnibus longe sunt humanissimi, qui Cantium
incolunt, quae regio est marituma omnis, neque multum a Gallica
2 differunt consuetudine. Interiores plerique frumenta non serunt,
sed lacte et carne vivunt pellibusque sunt vestiti. Omnes vero se
Britanni vitro inficiunt, quod caeruleum efficit colorem, atque
3 hoc horridiores sunt in pugna aspectu; capilloque sunt promisso atque omni parte corporis rasa praeter caput et labrum
4 superius. Uxores habent deni duodenique inter se communes
5 et maxime fratres cum fratribus parentesque cum liberis; sed
qui sunt ex his nati, eorum habentur liberi, quo primum virgo
quaeque deducta est.

15. Equites hostium essedariique acriter proelio cum equitatu
nostro in itinere conflixerunt, tamen ut nostri omnibus partibus
2 superiores fuerint atque eos in silvas collesque compulerint; sed
compluribus interfectis cupidius insecuti nonnullos ex suis amiserunt.
3 At illi intermisso spatio imprudentibus nostris atque occupatis in munitione castrorum subito se ex silvis eiecerunt impetuque in eos facto, qui erant in statione pro castris collocati,

Cap. 14. 1. qui Cantium incolunt übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — omnis: über die Stellung siehe 1, 1 Anfang. — a Gallica consuetudine: Gallica consuetudine ist zu erklären nach 3, 5 zu Nervico proelio. Ueber die consuetudo selbst s. 6, 11. — 2. plerique verbinde mit dem Prädicat: der grössern Zahl, der Mehrzahl nach. — frumenta non serunt: vergl. 4, 22, 5 zu legati non und 5, 17 zu neque — umquam; über den Plural von frumenta siehe 1, 16, 2. — lacte et carne: für carne steht 4, 1? — vitro: vitrum, die Waidpflanze, aus der man eine blaue, indigoähnliche Farbe zog. — horridiores — aspectu: Beispiel für den Gebrauch des Supins auf u; eine andere Wendung, die dafür eintreten kann, s. 2, 33, 2. — 4. deni duodenique: wir: oder 12. Warum das Distributivum? — et maxime: et wie in et eo magis 1, 47, 2. — 5. qui: die W. A.: si *qui.* — *quo* = ad quos.

Cap. 15. 1. Equites — essedariique: vergl. 2, 19 zu ratio ordoque. — equitatu nostro: die in der Regel von Cäsar den Legionen vorausgeschickt und nun von dem Feinde angegriffen wurde. — tamen ut = ita tamen ut. Der Satz lässt sich relativisch anfügen: wobei jedoch. — omnibus partibus ist Abl. loci. — superiores fuerint und compulerint: Beispiel zur Lehre von der Consecutio tempor. Vgl. das 3, 15 zu pervenerint Bemerkte. — 2. sed etc.: dieser Satz konnte dem mit ut angeschlossen werden; er ist unabhängig hingestellt, um auf seinen Inhalt recht aufmerksam zu machen. — interfectis — insecuti: welches Verhältniss zwischen beiden Participien? Nicht ohne Grund ist interfectis und cupidius neben einander gestellt. — 3. intermisso übers. nach 1, 13 zu facto. — atque occupatis: atque: und dazu. — castrorum: sie schlugen ein Lager auf, um die bevorstehende Nacht darin zuzubringen. — qui — collocati übers. nach 4, 32 zu ii, qui — in statione erant. —

acriter pugnaverunt, duabusque missis subsidio cohortibus a 4
Caesare atque his primis legionum duarum, cum hae perexi-
guo intermisso loci spatio inter se constitissent, novo genere
pugnae perterritis nostris per medios audacissime perruperunt se-
que inde incolumes receperunt. Eo die Quintus Laberius Durus, 5
tribunus militum, interficitur. Illi pluribus submissis cohortibus
repelluntur.

16. Toto hoc in genere pugnae, cum sub oculis omnium ac
pro castris dimicaretur, intellectum est nostros propter gravitatem
armorum, quod neque insequi cedentes possent neque ab signis
discedere auderent, minus aptos esse ad huius generis hostem,
equites autem magno cum periculo proelio dimicare, propterea 2
quod illi etiam consulto plerumque cederent et, cum paulum ab
legionibus nostros removissent, ex essedis desilirent et pedibus dis-
pari proelio contenderent. Equestris autem proelii ratio et ceden- 3
tibus et insequentibus par atque idem periculum inferebat. Acce- 4

4. duabusque: über que s. 3, 19, 1 zu exanimatique. Ziehe übrigens diesen Satz in der Uebersetzung in den folgenden mit cum beginnenden u. übers. ihn activisch; cum hat concessiven Sinn. — atque his: s. 3, 2 zu neque eam plenissimam. — primis: die erste Cohorte jeder Legion stand den übrigen Cohorten an Rang und Würde voran; in der ersten Cohorte der Legion befanden sich in der Regel die tüchtigsten u. tapfersten Leute. — perexiguo — inter se: inter se gehört zu intermisso; in einer nur ganz kleinen zwischen sich (d. i. zwischen den beiden Cohorten) gelassenen Lücke. Diese beiden Cohorten aber hatten sich deswegen so nahe und so eng an einander aufgestellt, damit nicht die essedarii in die sonst entstandene grössere Lücke einbrechen sollten, was sie eben nach 4, 33 Anfang zu thun pflegten. Trotzdem aber, dass die Lücke so klein war, sprengten sie dennoch auf die zwei Cohorten an, brachen sowohl in die Lücke ein, als auch mitten durch die Reihen hindurch, machten dann Kehrt und zogen sich ohne Verlust auf demselben Wege zurück.

Cap. 16. 1. Toto — in genere: merke auf die Stellung der Worte; in bez. während. — sub oculis = 1, 11 in conspectu. — pro: nicht „für“. — nostros, da es mit dem folgenden equites im Gegensatz steht, sind die Legionssoldaten. — auderent: warum? weil sie gewohnt waren, in geschlossenen Reihen zu kämpfen. — 2. proelio dimicare: über proelio siehe 1, 2 zu inductus: vgl. 6, 31 quod proelio dimicandum non existimarit, u. 7, 6 proelio dimicaturos; dagegen c. 49; 3, 24; 6, 7 und a. a. O. ohne proelio. — cum — removissent: siehe 3, 12 zu cum — incitavisset. — dispari: für die römischen Reiter. — 3. Equestris autem — ratio: die Stellung von equestris sowohl als auch autem beweist, dass diese Worte dem ex essedis desilirent et pedibus — contenderent entgegengesetzt sind; equestris — ratio: die Art und Weise von den Streitwagen herab oder aus zu kämpfen; diese Kampfart brachte aber, wie sie vorher den Verfolgenden gefährlich war, so auch die Weichenden in nicht minder grosse Gefahr, weil die Feinde schnell nachsetzen und, wenn sie die Römer erreicht hatten, zu Fusse kämpfen konnten. — par atque idem periculum erhält noch nähere Erklärung aus 4, 33. — atque: nicht „und“. — 4. Accedebat huc, ut: achte auf die Construction; vergleiche 3, 2, 5. —

debat huc, ut numquam conferti, sed rari magnisque intervallis proeliarentur stationesque dispositas haberent, atque alios alii deinceps exciperent, integrique et recentes defatigatis succederent.

17. Postero die procul a castris hostes in collibus constite-
runt rarique se ostendere et lenius quam pridie nostros equites
2 proelio lacessere coeperunt. Sed meridie, cum Caesar pabulandi
causa tres legiones atque omnem equitatum cum Gaio Trebonio
legato misisset, repente ex omnibus partibus ad pabulatores advo-
3 laverunt, sic uti ab signis legionibusque non absisterent. Nostri
acriter in eos impetu facto repulerunt neque finem sequendi fece-
runt, quoad subsidio confisi equites, cum post se legiones viderent,
4 praecipites hostes egerunt magnoque eorum numero interfecto
neque sui colligendi neque consistendi aut ex essedis desiliendi
5 facultatem dederunt. Ex hac fuga protinus, quae undique con-
venerant, auxilia discesserunt, neque post id tempus umquam sum-
mis nobiscum copiis hostes contenderunt.

rari wird passend durch ein Adverb. loci übersetzt. — magnisque intervallis: Ablativ der Art und Weise. — dispositas haberent: siehe 1, 16 zu coactum habebat; die Wendung drückt die Dauer und Folge der vollendeten Handlung aus: und an verschiedenen Orten ausgestellte Posten hatten. — integrique: über que siehe 3, 19 zu exanimatique.

Cap. 17. 1. in collibus: dahin waren sie nach c. 15 getrieben worden und hatten nun dort eine feste Stellung eingenommen. — lenius: weniger hitzig; nach c. 15 hatten sie am vorhergehenden Tag acriter gekämpft. — proelio ist 1, 15, 3 erklärt. — 2. advolaverunt: das Bild, welches im Worte liegt, lässt sich im Deutschen nachahmen. Vergl. 2, 19, 6 zu provolaverunt. — sic uti — absisterent: die Britannier verfolgten nicht allein die zerstreut Fouragirenden, sondern drangen selbst bis in die Nähe der Feldzeichen und der Legionen vor. Die W. A. für sic uti: sicubi ab signis legionibusque (non) absisterent; wenn sie (die Fouragirenden) irgendwo aus den Gliedern heraustraten, die Legionen *gionen selbst* wagten sie nicht anzugreifen. — 3. Nostri schliesst ausser den Reitern auch das Fussvolk in sich, wie sich aus dem folgenden equites ergibt; dieses aber konnte natürlicher Weise nur so lange mit folgen, quoad — equites — praecipites egerunt. — repulerunt: ohne Obj., was leicht zu ergänzen. — finem sequendi (nachrücken) fecerunt: damit vgl. 1, 33 finem iniuriis facturum. — quoad — egerunt: Beispiel für die Construction von quoad, verschieden von der in 4, 11 und der von dum in 1, 7. — 4. neque — neque — aut: wofür gibt sui colligendi, welches in demselben Sinne steht, wie 3, 6, ein Beispiel? — aut ex essedis desiliendi: über aut siehe das zu c. 27 Bemerkte zu neque — aut — aut. — 5. Ex hac fuga: über ex s. 2, 12, 1 zu ex terrore ac fuga. — quae — convenerant: über die Sache vergl. c. 11 eo cum venisset etc. — neque — umquam: wir pflegen die Negation aus neque zu nehmen und mit dem Adverb. zu verbinden: und niemals wieder, und seitdem niemals. Hiermit vergleiche noch das 4, 22, 5 zu legati non Bemerkte. — summis — copiis: mit ihren sämmtlichen Truppen, mit ihrer vollständigen (merke summus für vollständig) Truppenmacht, eigentlich: mit der höchsten Truppenzahl.

18. Caesar cognito consilio eorum ad flumen Tamesim in fines Cassivellauni exercitum duxit; quod flumen uno omnino loco pedibus, atque hoc aegre, transiri potest. Eo cum venisset, animum 2
advertit ad alteram fluminis ripam magnas esse copias hostium instructas. Ripa autem erat acutis sudibus praefixis munita, eius- 3
demque generis sub aqua defixae sudes flumine tegebantur. His 4
rebus cognitis a captivis perfugisque Caesar praemisso equitatu confestim legiones subsequi iussit. Sed ea celeritate atque eo im- 5
petu milites ierunt, cum capite solo ex aqua exstarent, ut hostes impetum legionum atque equitum sustinere non possent ripasque dimitterent ac se fugae mandarent.

19. Cassivellaunus, ut supra demonstravimus, omni deposita spe contentionis dimissis amplioribus copiis, milibus circiter quattuor essedariorum relictis, itinera nostra servabat paulumque ex via excedebat locisque impeditis ac silvestribus sese occultabat atque iis regionibus, quibus nos iter facturos cognoverat, pecora atque homines ex agris in silvas compellebat et, cum equitatus noster 2
liberius praedandi vastandique causa se in agros eiecerat, omnibus viis semitisque essedarios ex silvis emittebat et magno cum peri-

Cap. 18. 1. cognito consilio: der Plan wird aus dem Anfang des c. 19 klar. — in fines Cassivellauni: jenseits der Themse, im heutigen Middlesex und Buckinghamshire. Der Uebergangspunkt ist bei Kingston, oberhalb London zu suchen. — uno: welches deutsche Adv. hinzuzufügen? S. 1, 9 zu una. — atque hoc: siehe 3, 2 zu neque eam plenissimam. — 2. cum venisset kann hier auch durch ein Particip. perf. übersetzt werden. — 3. acutis — praefixis: über die unmittelbare Verbindung von zwei Adjectiven mit einem Subst. siehe 2, 29 zu duplici altissimo muro. — praefixis: vorn am Ufer eingeschlagen. — sub aqua, unter dem Wasser, d. h. hier: auf dem Grunde. — tegebantur: nämlich damals, als die Römer durch den Fluss eilten. — 4. praemisso ziehe in der Uebers. zum Nachsatz. — Sed etc.: sed bezieht sich auf den ausgelassenen Gedanken, der Cäsar vorschwebt: das war nun freilich eine schwierige Forderung. — 5. ea celeritate atque eo impetu: über ea und eo siehe 4, 1 zu in eam. — cum wie 1, 14, 6 cum ea ita sint. — capite solo: siehe 1, 32, 2 zu capite demisso. Zur Sache vergleiche die ersten Worte des Capitels flumen uno — loco pedibus, atque hoc aegre, transiri potest. — ripasque: vergleiche über den Plural 1, 54 zu dem Wort.

Cap. 19. 1. ut supra demonstravimus: diese Worte sind auf das Folgende (omni deposita spe content.) zu beziehen: supra, c. 17 Ende. — deposita — dimissis — relictis: das Verhältniss dieser Participien ist leicht zu erkennen. — contentionis: wohl mit Berücksichtigung des contenderunt c. 17 gesagt. — dimissis — relictis das Asyndeton zu erklären nach 1, 18 zu conc. dim. etc. — servabat = observabat: in der Absicht, dass die Römer ihm nicht entwischen sollten. Man achte auf die zahlreichen Imperfecta in diesem Cap. — impeditis: schwer zugänglich. — quibus: eigentlich in denen, d. h. durch welche. — 2. cum — eiecerat — emittebat: aus dem Modus und dem Tempus des Vorder- und Nachsatzes ergibt sich die Bedeutung von cum. S. 3,

culo nostrorum equitum cum iis confligebat atque hoc metu latius
3 vagari prohibebat. Relinquebatur, ut neque longius ab agmine
legionum discedi Caesar pateretur, et tantum in agris vastandis in-
cendiisque faciendis hostibus noceretur, quantum labore atque
itinere legionarii milites efficere poterant.

20. Interim Trinobantes, prope firmissima earum regionum
civitas, ex qua Mandubracius adulescens Caesaris fidem secutus ad
eum in continentem Galliam venerat, cuius pater in ea civitate
2 regnum obtinuerat interfectusque erat a Cassivellauno, ipse fuga
mortem vitaverat, legatos ad Caesarem mittunt pollicenturque sese
3 ei dedituros atque imperata facturos; petunt, ut Mandubracium ab
iniuria Cassivellauni defendat atque in civitatem mittat, qui praesit
4 imperiumque obtineat. His Caesar imperat obsides XL frumen-
tumque exercitui Mandubraciumque ad eos mittit. Illi imperata
celeriter fecerunt, obsides ad numerum frumentumque miserunt.

21. Trinobantibus defensis atque ab omni militum iniuria
prohibitis Cenimagni, Segontiaci, Ancalites, Bibroci, Cassi legatio-
2 nibus missis sese Caesari dedunt. Ab his cognoscit non longe ex
eo loco oppidum Cassivellauni abesse silvis paludibusque munitum,
3 quo satis magnus hominum pecorisque numerus convenerit. Oppi-
dum autem Britanni vocant, cum silvas impeditas vallo atque fossa

12 zu incitavisset. — hoc metu: s. c. 4 zu hoc dolore. — 3. Relinquebatur: s. 1, 9 zu d. Wort. — neque — et: s. 2, 25, 1. — discedi übers. nach 1, 44, 13 zu geri. — in agris vastandis: in gesetzt zur Bezeichnung der Sache, an der, und der Umstände, unter denen etwas geschieht. — faciendis: anlegen. — labore atque itinere übers. nach 1, 2 zu belli atque fortitudinis. Vergl. 4, 35.

Cap. 20. 1. prope steht bald vor, bald nach dem Worte, auf welches es sich bezieht. Vgl. 7, 15 pulcherrimam prope — urbem. — earum regionum: üb. welche Cassivellaunus herrschte. — prope — civitas übers. durch einen Relativsatz. — adulescens: s. 3, 7 zu diesem Wort. — fidem secutus: s. 4, 21 zu diesem Wort. — in continentem Galliam: Galliam bestimmt continentem näher; nicht nach Italien oder nach Illyricum. — 2. ipse und das folgende petunt: Asyndeta, die auf ein und dieselbe Weise zu erklären *nach 1, 18 zu conc.* dim., Lisc. retin. — pollicenturque sese — dedituros: damit vergl. 4, 21 polliceantur etc. Zur Uebersetzung von pollicentur vergleiche c. 3, 3 confirmavit. — 3. qui praesit: qui ist Mandubracius; praesit: dazu ist das Object leicht zu ergänzen; wir können es durch die Uebersetzung „sich an die Spitze stellen" nachahmen. — imperiumque obtineat besagt mehr als praesit; vergl. c. 22 Anfang. Es kann Jemand an der Spitze eines Staates, aber dabei unter der Obergewalt eines Andern stehen. — 4. ad numerum: bis zu der (bestimmten) Zahl hin, d. i. in der bestimmten Zahl. — fecerunt — miserunt: über das Asyndeton siehe 4, 27 zu miserunt — polliciti sunt.

Cap. 21. 1. defensis: in Schutz genommen gegen Cassivellaunus. — prohibitis: sicher gestellt. — missis, wörtlich übersetzt, wird ungefällig. — 2. ex eo loco: wo er die Gesandtschaften angehört hatte. — 3. cum — munierunt: achte auf die Construction von cum; vgl. 1, 1. — impeditas ist

munierunt, quo incursionis hostium vitandae causa convenire con-
suerunt. Eo proficiscitur cum legionibus: locum reperit egregie 4
natura atque opere munitum; tamen hunc duabus ex partibus
oppugnare contendit. Hostes paulisper morati militum nostrorum 5
impetum non tulerunt seseque alia ex parte oppidi eiecerunt.
Magnus ibi numerus pecoris repertus, multique in fuga sunt com- 6
prehensi atque interfecti.

22. Dum haec in his locis geruntur, Cassivellaunus ad Can-
tium, quod esse ad mare supra demonstravimus, quibus regionibus
quattuor reges praeerant, Cingetorix, Carvilius, Taximagulus, Se-
govax, nuntios mittit atque his imperat, uti coactis omnibus copiis
castra navalia de improviso adoriantur atque oppugnent. Ii cum 2
ad castra venissent, nostri eruptione facta multis eorum interfectis,
capto etiam nobili duce Lugotorige suos incolumes reduxerunt.
Cassivellaunus hoc proelio nuntiato, tot detrimentis acceptis, vastatis 3
finibus, maxime etiam permotus defectione civitatum, legatos per
Atrebatem Commium de deditione ad Caesarem mittit. Caesar, 4
cum constituisset hiemare in continenti propter repentinos Galliae
motus, neque multum aestatis superesset, atque id facile extrahi
posse intellegeret, obsides imperat et, quid in annos singulos vecti-

c. 19 erklärt. — hostium übers. adjectivisch; für dies Adjectivum aber steht bei Cäsar in der Regel das Subst. — 4. proficiscitur — reperit: über das Asyndeton s. 1, 7 zu pontem und 1, 22, 2 zu dicit. — opere: dafür könnte es auch heissen? Vergleiche c. 9 zu dem Wort. — 6. repertus: achte auf die Auslassung von est.

Cap. 22. 1. ad Cantium: nach Cantium, dagegen ad mare: nach dem Meere hin, am Meere. — quod — demonstravimus, quibus: über die unverbundenen Relativsätze siehe 1, 1 zu qui — quibuscum. — supra: c. 13. — quibus regionibus erkläre und übersetze nach 4, 4 zu quas regiones. — atque — imperat lässt sich nach c. 3, 3 zu confirmavit übersetzen. — castra navalia: über die Sache siehe c. 11. — de improviso: Präpositionen mit Adjectiven ersetzen häufig Adverbien; wie de thut dies auch ex: statt de improviso s. 1, 13 eine andere Ausdrucksweise. — 2. Ii cum: warum ist ii vor cum gestellt? — facta — interfectis: Verhältniss der Participien und Bedeutung des Abl.? Uebersetze diese und das folgende capto nach 1, 3 zu regno occupato b. u. d. — 3. hoc — finibus sind Abl. absol., die nicht eng mit permotus zu verbinden sind. — maxime etiam: achte auf die Steigerung des Superlativs durch etiam: besonders noch. — civitatum: siehe c. 21 Anfang. — per Atrebatem Commium: die Verwendung desselben für Annahme der Gesandtschaft macht ihm die Absendung derselben möglich. — 4. motus: deren Ausbruch er nach den gemachten Erfahrungen fürchten musste. — id d. i. non multum aestatis. — extrahi, eigentl.: durch Zögern zu Ende gebracht werden, d. i. durch Zögern verloren gehen. Cassivellaunus nämlich konnte noch so viel Schwierigkeiten machen, dass zu fürchten war, der noch übrige Theil des Sommers werde ungenutzt verstreichen und Cäsar dann durch die ungünstige Jahreszeit nach Gallien zurückzukehren gehindert werden. — intellegeret kann hier auch passend durch „er musste sich sagen“ übersetzt werden. — quid = quantum. — in annos

5 galis populo Romano Britannia penderet, constituit; interdicit
atque imperat Cassivellauno, ne Mandubracio neu Trinobantibus
noceat.

23. Obsidibus acceptis exercitum reducit ad mare, naves in-
2 venit refectas. His deductis, quod et captivorum magnum nume-
rum habebat, et nonnullae tempestate deperierant naves, duobus
3 commeatibus exercitum reportare instituit. Ac sic accidit, uti ex
tanto navium numero tot navigationibus neque hoc neque superiore
4 anno ulla omnino navis, quae milites portaret, desideraretur; at ex iis,
quae inanes ex continenti ad eum remitterentur et prioris commea-
tus expositis militibus et quas postea Labienus faciendas curaverat
numero LX, perpaucae locum caperent, reliquae fere omnes reice-
5 rentur. Quas cum aliquamdiu Caesar frustra exspectasset, ne anni
tempore a navigatione excluderetur, quod aequinoctium suberat, ne-
cessario angustius milites collocavit ac summa tranquillitate consecuta,

singulos: in ist 4, 29, 4 erklärt. — penderet: zur Uebersetzung des Conj. siehe 1, 6 zu ducerentur. — 5. interdicit atque imperat: oft gibt von zwei verbundenen Verba das eine die Art und Weise des andern an; hier übersetze imperat adverbiell: auf das strengste, aufs gemessenste. — ne — neu: neu oder neve dient nicht nur zur Fortsetzung des ne in negativen Sätzen, sondern auch zur Anfügung neuer verneinter Satzglieder. Vgl. 2, 21, 2.

Cap. 23. 1. reducit — invenit: Asyndeton, zu erklären nach 1, 7 u. 22. Zur Sache vergl. c. 10 und 11. — invenit refectas: für welche Regel ein Beispiel? — 2. deperierant: achte auf das Compositum. — duobus commeatibus: in zwei Transporten. — 3. Ac sic: mit diesen Partikeln weist Cäsar auf das allerdings merkwürdige Ereigniss nachdrücklich hin. Worin liegt das Merkwürdige? — ex tanto numero: s. c. 2 und 4, 22. — tot navigationibus sind Abl. absol. in concessivem Sinn. — portaret: an Bord hatte. — 4. inanes ist scharf zu betonen. — — remitterentur et — et: das doppelte et — et beweist, dass remitterentur auch auf die Worte quas — LX zu beziehen ist. Dagegen spricht aber die Sache; denn *von den Schiffen*, die Labienus auf Befehl des Cäsar hatte bauen lassen, nachdem diesem, nach seiner Landung und Ankunft in Britannien, ein grosser Theil der Flotte, mit der er gelandet, nach c. 10 und 11 zu Grunde gegangen war, kann nicht remitti ad eum gesagt werden, indem diese von Labienus erbauten Schiffe vorher nicht bei Cäsar gewesen waren; remitterentur gehört demnach nur zu et — militibus, und ist aus dem remitterentur das einfache Wort zu den Worten et quas zu ziehen. Diejenige Art zu reden aber, in welcher das zu zwei oder mehreren Nomina grammatisch gehörige Verbum dem Sinne nach nur zu einem passt, nennt man Zeugma. Uebrigens wird eine wörtliche Uebers. undeutsch, darum übs.: et prioris (prioris übs. nicht durch den Comparativ) etc., wozu sowohl diejenigen gehörten, welche — zurückgingen (remittebantur), als auch die, welche abgesendet wurden (mittebantur). — locum caperent: locum, ihren Bestimmungsort. — reliquae: über das Asyndeton s. c. 5 zu dem Worte. — 5. quod aequinoct. suberat: Erklärungssatz zu dem vorhergehenden ne — excluderetur (gehindert würde). Vergl. 4, 36. — angustius: als? — consecuta: ebenso gebraucht 3, 29 eiusmodi sunt tempestates consecutae, ut

secunda inita cum solvisset vigilia, prima luce terram attigit omnes-
que incolumes naves perduxit.
24. Subductis navibus concilioque Gallorum Samarobrivae
peracto, quod eo anno frumentum in Gallia propter siccitates an-
gustius provenerat, coactus est aliter ac superioribus annis exerci-
tum in hibernis collocare legionesque in plures civitates distri-
buere. Ex quibus unam in Morinos ducendam Gaio Fabio legato 2
dedit, alteram in Nervios Quinto Ciceroni, tertiam in Esubios Lucio
Roscio; quartam in Remis cum Tito Labieno in confinio Trevero-
rum hiemare iussit; tres in Belgis collocavit: his Marcum Crassum 3
quaestorem et Lucium Munatium Plancum et Gaium Trebonium
legatos praefecit. Unam legionem, quam proxime trans Padum 4
conscripserat, et cohortes quinque in Eburones, quorum pars ma-
xima est inter Mosam ac Rhenum, qui sub imperio Ambiorigis et
Catuvolci erant, misit. His militibus Quintum Titurium Sabinum 5
et Lucium Aurunculeium Cottam legatos praeesse iussit. Ad hunc 6
modum distributis legionibus facillime inopiae frumentariae sese
mederi posse existimavit. Atque harum tamen omnium legionum 7
hiberna praeter eam, quam Lucio Roscio in pacatissimam et quietis-
simam partem ducendam dederat, milibus passuum centum con-
tinebantur. Ipse interea, quoad legiones collocatas munitaque 8
hiberna cognovisset, in Gallia morari constituit.
25. Erat in Carnutibus summo loco natus Tasgetius, cuius
maiores in sua civitate regnum obtinuerant. Huic Caesar pro eius 2
virtute atque in se benevolentia, quod in omnibus bellis singulari

etc. — secunda — vigilia, prima: worin hat die Voranstellung von secunda ihren Grund? — inita übers. nach 1, 22 zu prima luce. — cum: nicht „da". — perduxit: übers. auch „per". Vergl. 4, 20 zu perspexisset.

IV. Der Abfall der Eburonen und der Untergang der 15 Cohorten des Sabinus und Cotta.

(C. 24—37.)

Cap. 24. 1. Subductis: das Gegentheil von subducere ist? — siccitates: den Plural übs. nach 1, 16 zu frigora. — angustius: zu spärlich, spärlicher als sonst. — coactus est übers. nach c. 7 zu commoratus. — in hibernis collocare: Beispiel zu welcher Regel? — legionesque etc.: mache das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden durch die Uebersetzung deutlich; vgl. c. 15 zu duabusque. — 2. in Morinos: siehe 1, 1 zu Belgae. — Quinto Ciceroni: dies war der Bruder des berühmten Redners. — 4. quam — conscripserat: s. 1, 19. — qui: und die. Warum fehlt die copula? s. 1, 1 zu qui — gerunt. — 7. tamen: obgleich die Legionen so getrennt waren. — ducendam dederat: für welche Regel ein Beispiel? — milibus — continebantur: nicht im Umkreis, sondern in der Länge, der Ausdehnung nach; continebantur = iungebantur. — 8. quoad — cognovisset: Beispiel für die Construction von quoad, s. 4, 11 Ende und 1, 7, 6 zu dum.

Cap. 25. 1. summo loco natus: von sehr vornehmer Herkunft. — 2. in se benevolentia: vgl. zu 1, 19 Caesar — summam in se

3 eius opera fuerat usus, maiorum locum restituerat. Tertium iam
hunc annum regnantem inimici multis palam ex civitate auctoribus
4 interfecerunt. Defertur ea res ad Caesarem. Ille veritus, quod ad
plures pertinebat, ne civitas eorum impulsu deficeret, Lucium
Plancum cum legione ex Belgio celeriter in Carnutes proficisci
iubet ibique hiemare, quorumque opera cognoverat Tasgetium in-
5 terfectum, hos comprehensos ad se mittere. Interim ab omnibus,
legatis quaestoreque, quibus legiones tradiderat, certior factus est
in hiberna perventum locumque hibernis esse munitum.

26. Diebus circiter XV, quibus in hiberna ventum est, initium
repentini tumultus ac defectionis ortum est ab Ambiorige et Catu-
2 volco; qui cum ad fines regni sui Sabino Cottaeque praesto fuissent
frumentumque in hiberna comportavissent, Indutiomari Treveri
nuntiis impulsi suos concitaverunt subitoque oppressis lignatoribus
3 magna manu ad castra oppugnatum venerunt. Cum celeriter nostri
arma cepissent vallumque ascendissent atque una ex parte Hispanis
equitibus emissis equestri proelio superiores fuissent, desperata re
4 hostes suos ab oppugnatione reduxerunt. Tum suo more concla-
maverunt, uti aliqui ex nostris ad colloquium prodiret: habere
sese, quae de re communi dicere vellent, quibus rebus controver-
sias minui posse sperarent.

voluntatem cognoverat. — locum wie 1, 18 in antiquum locum gratiae atque honoris. — 3. Tertium — regnantem: es war dies (hunc bezieht sich auf annum) bereits das dritte Jahr, dass er regierte, als sie ihn tödteten. — inimici sind persönliche, Privatfeinde, die ihn auf Anstiften seiner vielen und offenen politischen Gegner tödteten. — 4. pertinebat: nämlich ea res, dabei mehrere betheiligt, darein mehrere verwickelt waren. — cum legione ex Belgio: wie viel waren dort einquartiert? Siehe c. 24. — opera: Veranlassung, Mitwirkung. — 5. ab omnibus, legatis quaestoreque: dafür die W. A. ab omnibus (legatis quaestoribusque) wie auch das folgende hibernis in ( ). — hibernis: Dativ. commodi.

Cap. 26. 1. Diebus — quibus ist 3, 23, 2 zu quibus erklärt. — initium — ortum est: achte auf den von uns nicht nachzuahmenden Ausdruck, der nachdrücklich den Begriff des Beginnens, Anfangens bezeichnen soll. Vgl. 8, 6 ne quod initium belli nasceretur. Bell. civil. 1, 25 cum his agit, ne initium inferendi belli ab Massiliensibus oriatur. Taciti Annal. 15. 41 principium incendii huius ortum. — tumultus: vorzugsweise, auch ohne ausdrückliche Hinzufügung von bellicus, vom Kriegslärm gesagt. — ab — Catuvolco: über diese Männer s. c. 24. — 2. praesto fuissent: um sie zu empfangen. 3. arma cepissent: siehe 3, 18, 7. — desperata re: desperare hat verschiedene Constructionen, siehe 1, 40, 8. — 4. suo more ist Abl. des Grundes; die Eburonen also thaten das, was die Römer durch Gesandte thun liessen, durch Rufen und Schreien. — aliqui steht sonst in der Regel adjectivisch, hier substantivisch. — prodiret: habere: Beispiel zur Lehre von der Oratio obliqua. — sperarent lässt sich nach 1, 7 zu maturat proficisci übersetzen. Ueber die Construction mit dem Infinitiv posse siehe 1, 3 letzte Anmerkung.

27. Mittitur ad eos colloquendi causa Gaius Arpineius, eques
Romanus, familiaris Quinti Titurii, et Quintus Iunius ex Hispania
quidam, qui iam ante missu Caesaris ad Ambiorigem ventitare con-
suerat; apud quos Ambiorix ad hunc modum locutus est: Sese pro 2
Caesaris in se beneficiis plurimum ei confiteri debere, quod eius
opera stipendio liberatus esset, quod Aduatucis, finitimis suis, pen-
dere consuesset, quodque ei et filius et fratris filius ab Caesare
remissi essent, quos Aduatuci obsidum numero missos apud se in
servitute et catenis tenuissent; neque id, quod fecerit de oppug- 3
natione castrorum, aut iudicio aut voluntate sua fecisse, sed coactu
civitatis, suaque esse eiusmodi imperia, ut non minus haberet iuris
in se multitudo, quam ipse in multitudinem. Civitati porro hanc 4
fuisse belli causam, quod repentinae Gallorum coniurationi resistere
non potuerit. Id se facile ex humilitate sua probare posse, quod
non adeo sit imperitus rerum, ut suis copiis populum Romanum
superari posse confidat. Sed esse Galliae commune consilium: 5
omnibus hibernis Caesaris oppugnandis hunc esse dictum diem, ne

Cap. 27. 1. Mittitur: beachte Numerus und Stellung von mittitur. — Quintus Junius ex Hispania: beachte die unmittelbare Verbindung der Präposition und des Subst. mit einem Nom. propr. Die Adjectiva sind in diesem Falle gewöhnlicher. — missu: von den Verbalsubstantiven der 4. Decl. auf us ist nur der eine Casus, der Abl., unbeschränkt zu gebrauchen, die übrigen Casus kommen nicht alle und nur bei bestimmten Wörtern vor. — ventitare: welche Bedeutungen haben die Frequentativa? s. 3, 12 zu afflictarentur. — apud quos — locutus est: apud = coram, vor. — 2. eius opera: zähle opera zu den in 3, 2 aufgezählten Wörtern. — quodque ei: ei, wofür man sibi erwartete, erkläre nach cum iis in 1, 5, 4. — obsidum numero: dafür c. 5 obsidum loco, 3, 2 obsidum nomine. — neque — aut — aut: vergl. 1, 22 zu diesen Worten; merke diese Ausdrucksweise, negative Wörter oder Sätze fortzuführen; sie ist gewählt, um nachdrücklicher zu reden. Vergleiche z. B. c. 17, 4. — 3. quod fecerit de oppugnatione: Beispiel zur Lehre von der Consecutio temporum, wofür die folgenden Worte des Cap. noch mehrere darbieten. Diese umschreibende Wendung ist wohl hier gebraucht, um nicht die Sache, die Bestürmung, geradezu zu nennen, um die Handlung mehr anzudeuten, als gerade heraus zu sagen. Vgl. c. 41 addunt de Sabini morte. — Ueber de siehe 1, 14, 6 zu dem Wort. — suaque: Verhältniss dieses Satzes zu den vorhergehenden Worten? — imperia: siehe 1, 31, 13 zu dem Wort. (Hoheitsrechte). — non minus — quam: siehe 1, 30, 2 zu denselben Worten. — 4. Civitati porro: warum beginnt civitati den Satz? porro in der Reihenfolge ist: weiter, hinwiederum. — humilitate: geringe Macht. — probare: s. 1, 3, 6 zu d. Wort. — rerum: Lage der Dinge, Verhältnisse. — 5. Sed esse Galliae: sed bezieht sich auf einen im Vorhergehenden enthaltenen negativen Gedanken, der sich leicht ergibt, sobald man Galliae scharf betont. — omnibus hibernis oppugnandis: Beispiel für den Gebrauch des Dativ des Gerundivs. — dictum diem: vgl. 1, 42 dies colloquio dictus est ex eo die quintus. — hunc: an welchem die Eburonen angefangen hatten das Lager der Legaten Cotta und Sabinus zu bestürmen. —

6 qua legio alterae legioni subsidio venire posset. Non facile Gallos
Gallis negare potuisse, praesertim cum de recuperanda communi
7 libertate consilium initum videretur. Quibus quoniam pro pietate
satisfecerit, habere nunc se rationem officii pro beneficiis Caesaris:
monere, orare Titurium pro hospitio, ut suae ac militum saluti
8 consulat. Magnam manum Germanorum conductam Rhenum trans-
9 isse; hanc affore biduo. Ipsorum esse consilium, velintne prius,
quam finitimi sentiant, eductos ex hibernis milites aut ad Cicero-
nem aut ad Labienum deducere, quorum alter milia passuum cir-
10 citer L, alter paulo amplius ab iis absit. Illud se polliceri et
11 iureiurando confirmare, tutum iter per fines daturum. Quod cum
faciat, et civitati sese consulere, quod hibernis levetur, et Caesari
pro eius meritis gratiam referre. Hac oratione habita discedit
Ambiorix.

28. Arpineius et Iunius, quae audierunt, ad legatos deferunt.
Illi repentina re perturbati, etsi ab hoste ea dicebantur, tamen non
neglegenda existimabant maximeque hac re permovebantur, quod
civitatem ignobilem atque humilem Eburonum sua sponte populo
2 Romano bellum facere ausam vix erat credendum. Itaque ad con-
silium rem deferunt, magnaque inter eos exsistit controversia.
3 Lucius Aurunculeius compluresque tribuni militum et primorum

alterae: merke die von der gewöhnlichen Declination abweichende Form. Vergl. 6, 13 zu nullo — consilio. — 6. negare: abschlägige Antwort geben. — 7. pro pietate: pro (in Gemässheit, zufolge) wie 1, 42 pro suis tantis populique Romani in eum beneficiis, und in den folgenden Worten pro hospitio. — pietate: Liebe zum Vaterland, patriotische Gesinnung, Patriotismus. — officii pro: Verbindlichkeit, Verpflichtung für. — monere, orare: Asyndeton der Steigerung; s. 1, 32 zu qui recepissent und c. 39 zu incredibili virtute. — 8. conductam = entweder coactam oder mercede conductam. — biduo: der Abl. in demselben Sinne wie 3, 12 spatio duodecim horarum. — 9. Ipsorum — consilium: ihre eigene (des Cotta und Sabinus) Entschliessung sei es, d. h. auf sie allein komme es an, bei ihnen stehe es. — velintne: Beispiel einer einfachen indirecten Frage. — ab iis: iis beziehe auf hibernis. — 10. confirmare wie 1, 3 confirmat. Vgl. auch zur Construction von iureiurando confirmare c. 6 zu administrarent. — daturum: warum kann der Subjectsaccusativ fehlen? — 11. hibernis levetur: von der Last der Winterquartiere befreit würde. Vergl. metu levari = liberari. — quod: welche Partikel liegt im Relativ?

Cap. 28. 1. dicebantur — existimabant: im Imperf. (nicht im Plusquamperfectum) spricht Cäsar, weil er dici mit existimabant als gleichzeitig aufgefasst wissen will. — non neglegenda: s. 1, 39, 1 zu non mediocriter. — bellum facere: vergl. die letzte Anmerkung des 3. Buches. — vix erat credendum: neben einer Negation und besonders neben vix wird das Gerundium oder das Gerundiv so übersetzt, dass es die Bedeutung des Thunlichen, des Möglichen zu haben scheint (also vix etc. = vix poterat credi), in der That aber behält es seine eigentliche Bedeutung: man durfte kaum glauben. — 2. ad consilium: über die Theilnehmer am Kriegsrath siehe

ordinum centuriones nihil temere agendum neque ex hibernis
iniussu Caesaris discedendum existimabant; quantasvis copias etiam 4
Germanorum sustineri posse munitis hibernis docebant: rem esse
testimonio, quod primum hostium impetum multis ultro vulneribus
illatis fortissime sustinuerint; re frumentaria non premi; interea et 5
ex proximis hibernis et a Caesare conventura subsidia; postremo, 6
quid esset levius aut turpius, quam auctore hoste de summis rebus
capere consilium?

29. Contra ea Titurius sero facturos clamitabat, cum maiores
manus hostium adiunctis Germanis convenissent, aut cum aliquid
calamitatis in proximis hibernis esset acceptum. Brevem consu-
lendi esse occasionem. Caesarem arbitrari profectum in Italiam; 2
neque aliter Carnutes interficiendi Tasgetii consilium fuisse cap-
turos, neque Eburones, si ille adesset, tanta contemptione nostri
ad castra venturos esse. Non hostem auctorem, sed rem spectare: 3
subesse Rhenum; magno esse Germanis dolori Ariovisti mortem et
superiores nostras victorias; ardere Galliam tot contumeliis accep- 4
tis sub populi Romani imperium redactam, superiore gloria rei
militaris extincta. Postremo quis hoc sibi persuaderet, sine 5

1, 40, 1. — 4. etiam Germanorum: jede noch so grosse Streitmacht, selbst von Germanen, als den Gefürchtetsten. — sustineri: die W. A. sustinere. — rem esse: rem, die Thatsache. — multis ultro etc.: ultro eigentlich, da mit ultra verwandt, darüber hinaus, d. i. sogar, obendrein. Die Römer beschränkten sich nicht blos darauf, den Angriff des Feindes aufzuhalten, sondern gingen darüber hinaus und verfuhren angriffsweise. An anderen Stellen hat es andere Bedeutung, z. B. c. 56 und 3, 27 welche? — 5. re frumentaria hier: durch Mangel an Getreide. — 6. quid esset: Beispiel eines Fragesatzes im Conj. in der Oratio obliqua. Die Weidmannsche Ausgabe hat den Inf. esse.

Cap. 29. 1. Contra ea ist selten für contra ohne ea. — sero facturos: über sero siehe 1, 2 zu angustos. — facturos: dazu, sowie auch zum folgenden arbitrari und spectare sind die Subjecte leicht zu ergänzen; zu facturos ist der letzte Satz des vorigen Cap. Object. — clamitabat soll die Leidenschaftlichkeit des Titurius veranschaulichen. — cum: füge nach diesem Wort im Deutschen „erst" ein. — adiunctis: sich verstärken. — aliquid: beachte die vollere und stärkere Form des Pronomen. — 2. Carnutes etc.: siehe über die Sache c. 25. — consilium fuisse capturos — venturos esse: achte auf den Wechsel von fuisse und esse; zur Construction von consilium capere wiederhole das zu 3, 2, 2 Gesagte. — tanta contemptione nostri: vergleiche 4, 28 zu magno sui periculo; wodurch unterscheiden sich nostri und sui? — ad castra venturos esse = castra oppugnaturos. — 3. subesse Rhenum: übersieh nicht „sub" in subesse. — Ariovisti mortem: von Ariovist heisst es 1, 53: Ariovistus — naviculam deligatam ad ripam nactus ea profugit; also muss unterdessen der Tod des Ariovist erfolgt sein. — 4. ardere erklärt sich aus 6, 34: omnium animi ad ulciscendum ardebant. — tot — extincta: acceptis ist Grund zu extincta und extincta Grund zu redactam; mache nun diesen Sinn und dies Verhältniss der Participien durch die Uebersetzung deutlich. — 5. quis — persuaderet? Beispiel zu wel-

6 certa re Ambiorigem ad eiusmodi consilium descendisse? Suam sententiam in utramque partem esse tutam: si nihil esset durius, nullo cum periculo ad proximam legionem perventuros; si Gallia omnis cum Germanis consentiret, unam esse in celeritate positam salutem.
7 Cottae quidem atque eorum, qui dissentirent, consilium quem haberet exitum? in quo si non praesens periculum, at certe longinqua obsidione fames esset timenda.

30. Hac in utramque partem disputatione habita, cum a Cotta primisque ordinibus acriter resisteretur, Vincite, inquit, si ita vultis, Sabinus, et id clariore voce, ut magna pars militum exaudiret;
2 neque is sum, inquit, qui gravissime ex vobis mortis periculo terrear: hi sapient; si gravius quid acciderit, abs te rationem repos-
3 cent; qui, si per te liceat, perendino die cum proximis hibernis coniuncti communem cum reliquis belli casum sustineant, non reiecti et relegati longe ab ceteris aut ferro aut fame intereant.

31. Consurgitur ex consilio; comprehendunt utrumque et orant,

cher Lehre? Vergl. 1, 43, 8 zu quis pati posset? — certa re: bestimmte Thatsache, die eine Veranlassung zu etwas gibt. — ad eiusmodi — descendisse: descendere von Dingen gesagt, die man ungern und gegen die eigene Würde thut: sich verstehen, sich entschliessen. — 6. in utramque partem: eigentlich wie c. 30 nach beiden Seiten hin, d. h. in beiden Beziehungen. — tutam: gefahrlos, Sicherheit bietend. — si — si: Beispiel für zwei sich entgegengesetzte Bedingungssätze; dem zweiten si fügen wir hinzu? — si nihil esset durius: vergl. 1, 48, 6 zu si quid erat durius. — perventuros: übersieh nicht „per“. — 7. Cottae quidem: s. üb. quidem 1, 53, 6 zu quae quidem res. — quem haberet exitum: über den Conj. haberet s. c. 28 zu quid esset. Das Imperf., nicht das Fut. steht, weil consilium habet exitum heisst: der Rath hat den nothwendigen Erfolg, Ausgang in sich, d. h. der Ausgang, als der Erfolg des Rathes, ist bestimmt zu erwarten. — si non — at: Beispiel für den Fall, in welchem es si non heissen muss; einen anderen derartigen Fall s. c. 50.

Cap. 30. 1. in utramque partem: *merke diesen* Ausdruck auch *für unser „für und* wider“ oder pro et contra. — primisque ordinibus erklärt sich aus c. 28 primorum ordinum centurionibus. — Vincite: dringt durch mit eurer Meinung, behaltet die Oberhand. — Sabinus: ähnliche Stellung des Subjects siehe 7, 20 zu Ende. — ut magna: bet. magna. — exaudiret heisst es, nicht audiret; übers. auch ex: deutlich. — 2. neque is sum, inquit, qui — terrear: terrear bietet ein Beispiel für 2 Regeln: welche? inquit: fuhr er fort. — hi: die Soldaten, die er für seine Meinung gewinnen will. — 3. per te: per wie 2, 16 in per aetatem. — si — liceat — sustineant — intereant: Beispiel zur Lehre von den Bedingungssätzen. — non reiecti etc.: über non s. 1, 14, 7 zu accipere, non dare; mit reiecti (verstossen) und den übrigen Worten will Sabinus den Cotta tadeln, dessen Widerstand gegen den Abzug aus der jetzigen Stellung den Untergang herbeiführen würde.

Cap. 31. 1. Consurgitur: übs. auch con. — comprehendunt: fassen sie an der Hand; die Asyndeta, sowie auch die kurzen Sätze und die historischen Praesentia, die sich in diesem Cap. finden, machen trefflich anschaulich die Eile der Handlungen und die innere Erregt-

ne sua dissensione et pertinacia rem in summum periculum dedu-
cant: facilem esse rem, seu maneant, seu proficiscantur, si modo 2
unum omnes sentiant ac probent; contra in dissensione nullam se
salutem perspicere. Res disputatione ad mediam noctem perdu- 3
citur. Tandem dat Cotta permotus manus: superat sententia Sabini.
Pronuntiatur prima luce ituros. Consumitur vigiliis reliqua pars 4
noctis, cum sua quisque miles circumspiceret, quid secum portare
posset, quid ex instrumento hibernorum relinquere cogeretur.
Omnia excogitantur, quare nec sine periculo maneatur, et languore 5
militum et vigiliis periculum augeatur. Prima luce sic ex castris 6
proficiscuntur, ut quibus esset persuasum non ab hoste, sed ab
homine amicissimo Ambiorige consilium datum, longissimo agmine
maximisque impedimentis.

32. At hostes, posteaquam ex nocturno fremitu vigiliisque de
profectione eorum senserunt, collocatis insidiis bipertito in silvis
opportuno atque occulto loco a milibus passuum circiter duobus
Romanorum adventum exspectabant, et cum se maior pars agminis 2
in magnam convallem demisisset, ex utraque parte eius vallis subito

heit der Handelnden. — dissensione et pertinacia: siehe 1, 2 zu belli atque fortitudinis; weiter unten sind Substantiva auf dieselbe Weise zu erklären. — deducant: facilem esse rem: Uebergang in der Orat. obl. vom Conj. zum Inf. — 2. unum omnes: siehe über die Stellung c. 48 zu nostra ab hostibus consilia. — 3. dat — manus: dare manus wird von dem gesagt, der sich für besiegt erklärt. — superat: wie 1, 50, 5. — 4. Consumitur — cum — circumspiceret: die Worte enthalten ein Beispiel zur Lehre von der Consecutio temporum; ferner zum Gebrauch von quisque. — sua: seine Sachen. — ex instrumento: Geräthschaften. — hibernorum übs. nach 1, 2 zu regni cupid. b. — 5. Omnia — quare: s. 1, 33 multae res, quare; der Singular quare nach einem Pluralis ist seltener und reines Adv. in finaler Bedeutung. Der Sinn der Stelle ist: man ersinnt alles Mögliche, um zu zeigen, wesshalb einerseits man nicht ohne Gefahr bleiben könne, und wie anderseits diese Gefahr durch die (durch die Belagerung und Hungersnoth bewirkte) Ermattung und die (angestrengten und vermehrten) Nachtwachen der Soldaten sich noch steigern müsse. — nec' — et: siehe 2, 25, 1. — 6. ut quibus: d. i. ut ii, quibus. Der Conjunctiv, weil der Gedanke causal zu fassen. — Die W. A. hat Ambiorige in Klammern. — longissimo — impedimentis: diese beiden Abl. der Art u. Weise sind durch zwei verschiedene Präpositionen zu übersetzen. Vielleicht marschirten sie so, dass zwischen den einzelnen Cohorten die Bagagewagen sich befanden und dadurch der Zug ziemlich lang wurde. Vgl. 2, 17: inter singulas legiones impedimentorum magnum numerum intercedere.

Cap. 32. 1. ex nocturno fremitu vigiliisque ist kein Hendiadys; aus zwei Dingen nahmen die Feinde den Aufbruch der Römer wahr, aus welchen? — de profectione sentire eigentl.: Wahrnehmungen machen über oder hinsichtlich, vgl. mit 1, 35 zu cognoscere de. — a — duobus: über a s. 2, 7, 3 zu ab milibus. — 2. convallem: s. 3, 20 Ende; ausserdem kommt dies Wort bei Cäsar nicht vor. — eius vallis: s. 1, 40, 1 zu ad id consilium.

se ostenderunt novissimosque premere et primos prohibere ascensu
atque iniquissimo nostris loco proelium committere coeperunt.
33. Tum demum Titurius, qui nihil ante providisset, trepidare
et concursare cohortesque disponere, haec tamen ipsa timide atque
ut eum omnia deficere viderentur; quod plerumque iis accidere
2 consuevit, qui in ipso negotio consilium capere coguntur. At Cotta,
qui cogitasset haec posse in itinere accidere atque ob eam causam
profectionis auctor non fuisset, nulla in re communi saluti deerat,
et in appellandis cohortandisque militibus imperatoris et in pugna
3 militis officia praestabat. Cum propter longitudinem agminis minus
facile omnia per se obire et, quid quoque loco faciendum esset,
providere possent, iusserunt pronuntiare, ut impedimenta relinque-
4 rent atque in orbem consisterent. Quod consilium etsi in eiusmodi
5 casu reprehendendum non est, tamen incommode accidit: nam et
nostris militibus spem minuit et hostes ad pugnam alacriores effecit,
quod non sine summo timore et desperatione id factum videbatur.
6 Praeterea accidit, quod fieri necesse erat, ut vulgo milites ab signis
discederent, quaeque quisque eorum carissima haberet, ab impe-
dimentis petere atque arripere properaret, clamore et fletu omnia
complerentur.

34. At barbaris consilium non defuit. Nam duces eorum tota acie pronuntiare iusserunt, ne quis ab loco discederet: illorum esse praedam atque illis reservari, quaecumque Romani reliquissent:

Cap. 33. 1. qui nihil — providisset und das folgende qui cogitasset sind Causalsätze. — trepidare et concursare etc.: s. 1, 16 zu flagitare. — concursare: in der Präposition liegt oft wie hier: hin und her. Wiederhole das über per und ex Bemerkte. — atque ut = atque ita ut. — omnia: Geistesgegenwart, Umsicht. — viderentur: videri lässt sich zuweilen auch recht passend adverbiell übersetzen; hier und im Folgenden videbatur, wo es nicht „scheinen" heisst, durch „offenbar", da, wo es scheinen heisst, durch „wohl". — 2. auctor non fuisset: auctorem esse = genehmigen. — 3. per se: sie für sich allein; so steht auch per 2, 20: per se quae videbantur administrabant; damit vergleiche 1, 42 per se, und 5, 30 per te. — obire = administrare. — iusserunt pronuntiare: Beispiel für welchen Gebrauch von iubere? Als Subjecte sind zu denken *die Kriegstribunen* und Centurionen. — in orbem consisterent: vergleiche 4, 37 zu orbe facto. — 4. reprehendendum übersetze nach c. 8, 4 zu laudanda. — 5. ad pugnam alacriores lässt sich durch ein Adjectiv übersetzen. — 6. quod fieri necesse erat umschreibt das Substantiv „das Unvermeidliche, Natürliche". — vulgo ist 1, 39 erklärt. — quaeque = et quae. — discederent, quae — properaret, clamore etc.: über das Asyndeton siehe 1, 1 zu lingua u. s. w. — carissima haberet: lieb und theuer war, am liebsten hatte. — petere atque arripere properaret: Beispiel für den Gebrauch von properare (nie mit dem Supinum auf um).

Cap. 34. 1. tota acie: zu welcher Regel vom Ablativ ein Beispiel? — ne quis: wir: keiner. Vergl. c. 17, 5 zu neque umquam. — discederet — esse — existimarent: oft bemerkter Wechsel der Modi in der Oratio obliqua;

proinde omnia in victoria posita existimarent. Erant et virtute et 2
numero pugnando pares nostri; tametsi ab duce et a fortuna dese-
rebantur, tamen omnem spem salutis in virtute ponebant, et quo-
tiens quaeque cohors procurrerat, ab ea parte magnus numerus
hostium cadebat. Qua re animadversa Ambiorix pronuntiari iubet, 3
ut procul tela coniciant neu propius accedant et, quam in partem 4
Romani impetum fecerint, cedant: levitate armorum et cotidiana
exercitatione nihil iis noceri posse; rursus se ad signa recipientes
insequantur.

35. Quo praecepto ab iis diligentissime observato, cum quae-
piam cohors ex orbe excesserat atque impetum fecerat, hostes
velocissime refugiebant. Interim eam partem nudari necesse erat 2
et ab latere aperto tela recipi. Rursus, cum in eum locum, unde 3
erant egressi, reverti coeperant, et ab iis, qui cesserant, et ab
iis, qui proximi steterant, circumveniebantur; sin autem locum 4

zu Ende des Cap. abermals ein Beispiel. — 2. Die Lesart dieses Satzes: Erant — nostri steht noch nicht fest. — pugnando ist Dativ, abhängig von pares. — tametsi etc. enthält einen Gegensatz zu dem vorhergehenden erant — nostri; darum konnte die Verbindungspartikel fehlen. Der Sinn ist: die Unsrigen waren an Tapferkeit und Zahl dem Kampfe gewachsen, hatten aber den Nachtheil, dass sie von ihrem Führer (Titurius) u. dem Glück im Stiche gelassen wurden; trotzdem jedoch suchten sie nur in ihrer Tapferkeit Rettung, nicht etwa in der Flucht oder Ergebung. Merke auf tametsi — tamen. Ferner achte auf a fortuna; durch die Präposition wird die Wirksamkeit von fortuna nachdrücklicher hervorgehoben. — quoties — procurrerat, — cadebat und c. 35 cum — excesserat — refugiebant: s. 3, 12 zu cum — incitavisset; zur Repetition der Ausdrucksweise für solche Gedanken, die eine Wiederholung enthalten und sich auf die Gegenwart beziehen, vergl. 4, 1. — 3. procul = e longinquo. Vergl. c. 48: fumi incendiorum procul videbantur, hier heisst es? — ut — coniciant neu propius accedant: s. 2, 21, 2 zu neu.* — 4. cedant: dazu ist aus quam in partem das Demonstrativ zu ergänzen. — levitate — et cotidiana exercitatione sind Ablat. des Grundes und ebenso wie iis auf die Eburonen zu beziehen; üb. die Bedeutung von exercitatione siehe 1, 48, 7. — rursus bezeichnet das dem Vorhergehenden Entgegengesetzte: hinwiederum.

Cap. 35. 2. eam partem d. i. der Theil des Heeres, der aus dem geschlossenen Kreise heraus gegen die Feinde vorgerückt war; dieser war nun nicht mehr durch die Nebenstehenden gedeckt (nudabatur). — nudari necesse erat: zur Construct. s. 3, 18 zu ad castra iri oportere. — ab latere aperto: s. 1, 25, 6 zu den Worten. — 3. Rursus: s. c. 34 Ende. — qui proximi steterant: das sind diejenigen, welche denen, die zurückgewichen waren, zunächst gestanden hatten und also die Feinde von der Seite angreifen konnten; folglich konnten nicht alle vor der procurrens ex orbe cohors weiter zurückgeflohen sein. — 4. sin autem: merke die nachdrückliche Form des Gegensatzes; vergleiche dagegen z. B. c. 29 u. 2, 9, 4. Achte auch auf die modi im Vorder- und Nachsatz. — locum tenere: aus der kreisförmigen Stellung nicht herausrücken. —

tenere vellent, nec virtuti locus relinquebatur, neque ab tanta
5 multitudine coniecta tela conferti vitare poterant. Tamen tot in-
commodis conflictati, multis vulneribus acceptis resistebant et magna
parte diei consumpta, cum a prima luce ad horam octavam pug-
6 naretur, nihil, quod ipsis esset indignum, committebant. Tum Tito
Balventio, qui superiore anno primum pilum duxerat, viro forti et
7 magnae auctoritatis, utrumque femur tragula traicitur; Quintus
Lucanius, eiusdem ordinis, fortissime pugnans, dum circumvento
8 filio subvenit, interficitur; Lucius Cotta legatus omnes cohortes
ordinesque adhortans in adversum os funda vulneratur.

36. His rebus permotus Quintus Titurius, cum procul Ambio-
rigem suos cohortantem conspexisset, interpretem suum Gneum
2 Pompeium ad eum mittit rogatum, ut sibi militibusque parcat. Ille
appellatus respondit: si velit secum colloqui, licere; sperare a mul-
titudine impetrari posse, quod ad militum salutem pertineat; ipsi
vero nihil nocitum iri, inque eam rem se suam fidem interponere.
3 Ille cum Cotta saucio communicat, si videatur, pugna ut excedant
et cum Ambiorige una colloquantur: sperare ab eo de sua ac mi-
4 litum salute impetrari posse. Cotta se ad armatum hostem iturum
negat atque in eo perseverat.

37. Sabinus quos in praesentia tribunos militum circum se

nec virtuti locus: locus in dieser Verbindung bezeichnet Gelegenheit, Möglichkeit; vgl. 1, 40 cui rationi — locus fuisset. — conferti hat causalen Sinn. — 5. Tamen: über die Stellung siehe 3, 10, 1 zu diesem Wort. — conflictati — consumpta: die Bedeutung der Participia ergibt sich aus dem tamen. — pugnaretur — committebant: man erwartete wohl für pugnaretur das Plusquamperfect, indessen das pugnare soll gleichzeitig und dem committere nebenhergehend aufgefasst werden. Warum der Conj. esset? und ipsis ist entgegengesetzt? — 6. duxerat: also war er es nicht mehr und diente in der Armee als emeritus fort. — 7. eiusdem ordinis d. i. also primi pili centurio. Ueber den Genitiv s. 1, 18, 3 zu summa audacia. — 8. ordinesque erklärt sich aus dem 3, 1 zu reliquis Bemerkten. — in adversum os: es kam also der Wurf nicht von der Seite, sondern gerade ins Gesicht.

Cap. 36. 1. His rebus permotus übers. nach 1, 37, 4 zu vehementer commotus. — cohortantem conspexisset: zur Uebers. s. 4, 23 zu atque ibi etc. — 2. respondit: si velit etc.: Beispiel zur Lehre von der Consecutio temporum. — a multitudine impetrari posse: denn er durfte nicht nach c. 27: suaque esse eiusmodi imperia, ut non minus haberet iuris in se multitudo quam ipse in multitudinem, für sich allein handeln. — ipsi vero: über vero siehe 2, 31. — inque eam rem: in bezeichnet den Zweck; eam rem: s. 1, 3 zu his rebus; merke auf die seltenere Anfügung des que an die Präposition. — suam fidem interponere: setze er sein Wort ein, gebe er sein Wort. — 3. communicat: im prägnanten Sinne, wie oft mittit; von dem einen der zwei in communicat liegenden Begriffe hängt der Satz pugna ut ab, zu dem auch si videatur gehört. — de sua: d. i. des Sabinus und des Cotta. — posse: über diesen Inf. nach sperare siehe 1, 3, 8 zu dem Wort.

habebat et primorum ordinum centuriones se sequi iubet et, cum
propius Ambiorigem accessisset, iussus arma abicere imperatum
facit suisque, ut idem faciant, imperat. Interim, dum de condicio- 2
nibus inter se agunt longiorque consulto ab Ambiorige instituitur
sermo, paulatim circumventus interficitur. Tum vero suo more 3
victoriam conclamant atque ululatum tollunt impetuque in nostros
facto ordines perturbant. Ibi Lucius Cotta pugnans interficitur cum 4
maxima parte militum. Reliqui se in castra recipiunt, unde erant 5
egressi. Ex quibus Lucius Petrosidius aquilifer, cum magna mul-
titudine hostium premeretur, aquilam intra vallum proiecit, ipse pro
castris fortissime pugnans occiditur. Illi aegre ad noctem oppug- 6
nationem sustinent; noctu ad unum omnes desperata salute se ipsi
interficiunt. Pauci ex proelio elapsi incertis itineribus per silvas 7
ad Titum Labienum legatum in hiberna perveniunt atque eum de
rebus gestis certiorem faciunt.

38. Hac victoria sublatus Ambiorix statim cum equitatu in
Aduatucos, qui erant eius regno finitumi, proficiscitur; neque noc-
tem neque diem intermittit peditatumque subsequi iubet. Re de- 2
monstrata Aduatucisque concitatis postero die in Nervios pervenit
hortaturque, ne sui in perpetuum liberandi atque ulciscendi Ro-
manos pro iis, quas acceperint, iniuriis occasionem dimittant: inter- 3

Cap. 37. 1. propius Ambiorigem accessisset: Beispiel dafür, dass propius auch mit dem Accus. der Person verbunden wird. Vgl. 7, 20 quod castra propius Romanos movisset u. 8, 36: cum propius hostes accessisset. — arma abicere: dafür 4, 37 arma ponere; ferner vergl. 5, 41 ab armis discedere; man erinnere sich auch anderer mit arma gebildeter Redensarten. — imperatum: auf imperatum lässt sich das 2, 1, 2 zu coniurandi Bemerkte anwenden; denn zur Uebers. des Wortes reicht „es" vollkommen aus. Auch ut idem faciant können wir auf kürzere Weise übersetzen. — 2. longior: als es sonst geschehen sein würde, wenn Ambiorix nicht eine besondere Absicht gehabt hätte. — 3. suo more: vergl. das 6, 27 Bemerkte. — conclamant: übersieh nicht „con". — 6. Illi sind die oben mit reliqui Bezeichneten. — ad unum omnes ist 4, 15 erklärt. — se ipsi interficiunt: für „sich tödten" hat die classische Sprache den Ausdruck se interficere niemals: se ipse interf. nur selten. Vgl. 1, 4 Ende.

IV. Belagerung und Entsatz des Quintus Cicero.

(C. 38—52.)

Cap. 38. 1. neque noctem neque diem intermittit: wir setzen gewöhnlicher die Substantiva in umgekehrter Ordnung, der Römer hat beide Arten; vgl. z. B. 7, 9 neque diurno neque nocturno itinere intermisso und c. 22 diurnis nocturnisque eruptionibus, 42 repugnantes diem noctemque obsident. Hier geht noctem voran, weil mit der Nacht der Marsch beginnt. Vergl. zu 1, 38. — subsequi: die W. A. sese subsequi. — 2. Re: das Geschehene, Vorgefallene. — hortaturque: wieder im Deutschen das Object hinzuzufügen; diese Eigenthümlichkeit der Griechen und Römer, manche Verba objectlos zu gebrauchen, ist öfters erwähnt. — sui — liberandi: für welche Regel ein Beispiel? — in perpetuum: für immer. — iis, quas acceperint übs. nach

fectos esse legatos duos magnamque partem exercitus interisse
demonstrat; nihil esse negotii subito oppressam legionem, quae
cum Cicerone hiemet, interfici; se ad eam rem profitetur adiuto-
4 rem. Facile hac oratione Nerviis persuadet.

39. Itaque confestim dimissis nuntiis ad Ceutrones, Grudios,
Levacos, Pleumoxios, Geidumnos, qui omnes sub eorum imperio
sunt, quam maximas manus possunt cogunt et de improviso ad
Ciceronis hiberna advolant, nondum ad eum fama de Titurii morte
2 perlata. Huic quoque accidit, quod fuit necesse, ut nonnulli mili-
tes, qui lignationis munitionisque causa in silvas discessissent, re-
3 pentino equitum adventu interciperentur. His circumventis magna
manu Eburones, Nervii, Aduatuci atque horum omnium socii et
clientes legionem oppugnare incipiunt. Nostri celeriter ad arma
4 concurrunt, vallum conscendunt. Aegre is dies sustentatur, quod
omnem spem hostes in celeritate ponebant atque hanc adepti victo-
riam in perpetuum se fore victores confidebant.

40. Mittuntur ad Caesarem confestim ab Cicerone litterae
magnis propositis praemiis, si pertulissent: obsessis omnibus viis

1, 8 zu quam — constituerat. — 3. nihil esse neg.: ein anderer Ausdruck steht 2, 17. — cum Cicerone: s. über ihn c. 24; ferner ist cum = unter dem Befehle. — adjutorem: anstatt des Concretum wir lieber das Abstractum: seine Unterstützung. — profitetur: also auch profiteri hier so construirt, wie die Verba?

Cap. 39. 1. qui omnes — sunt übersetze substantivisch. — quam maximas manus possunt: wovon hängt der Accusativ ab? — de improviso: siehe c. 22 zu diesem Wort. — advolant: s. 5, 17 zu advolaverunt. — 2. Huic quoque: wem ist huic entgegengesetzt? Vgl. c. 26. — accidit, — ut: damit vergleiche 4, 13: opportunissima res accidit, quod etc.; welcher Unterschied findet statt? — quod fuit necesse s. c. 33 zu quod — necesse erat. — qui — discessissent, der Conj., weil Causalsatz. — munitionisque: um Material zur Vervollständigung der Befestigung zu holen. — in silvas: an verschiedene und mehrere Wälder ist nicht zu *denken;* vergl. 1, 54 zu ripas. — 3. *His circumventis*: so dass sie nicht wieder zu den Ihrigen gelangen konnten. — atque socii: die Anknüpfung von socii durch atque wiederspricht nicht der 1, 1 zu lingua — institutis gegebenen Regel; Eburones — Aduatuci ist als Ein Glied zu fassen, zu dem durch atque ein zweites hinzugefügt wird. — concurrunt — conscendunt: welche Art des Asyndeton? — 4. Aegre — sustentatur kann nicht gut wörtlich übersetzt werden; vergl. 2, 6 zu sustentatum est und zu aegre.

Cap. 40. Auch in diesem Capitel findet, wie überhaupt im ganzen Abschnitt, ziemlich lebendige Schilderung des Hergangs der Sache statt. Der Beweis dafür sind die zahlreichen Asyndeta: „obgleich unter denselben auch adversative und explicative sich finden, so herrscht doch dasjenige Asyndeton vor, welches die unruhige Hast der Geschäftigkeit malt. Die Beschleunigung der Erzählung von Seiten des Schriftstellers correspondirt mit der Eile der Handlungen.“ — 1. pertulissent: übersieh nicht per. Vergleiche 4, 20. Subject ist nuntii, welches Wort dem Schreibenden jedenfalls bei

missi intercipiuntur. Noctu ex materia, quam munitionis causa 2
comportaverant, turres admodum CXX excitantur incredibili celeri-
tate; quae deesse operi videbantur, perficiuntur. Hostes postero 3
die multo maioribus coactis copiis castra oppugnant, fossam com-
plent. Eadem ratione, qua pridie, ab nostris resistitur. Hoc idem 4.5
reliquis deinceps fit diebus. Nulla pars nocturni temporis ad labo-
rem intermittitur; non aegris, non vulneratis facultas quietis datur.
Quaecumque ad proximi diei oppugnationem opus sunt, noctu com-
parantur; multae praeustae sudes, magnus muralium pilorum nu- 6
merus instituitur; turres contabulantur, pinnae loricaeque ex cra-
tibus attexuntur. Ipse Cicero, cum tenuissima valetudine esset, 7
ne nocturnum quidem sibi tempus ad quietem relinquebat, ut ultro
militum concursu ac vocibus sibi parcere cogeretur.

41. Tunc duces principesque Nerviorum, qui aliquem sermo-
nis aditum causamque amicitiae cum Cicerone habebant, colloqui
sese velle dicunt. Facta potestate eadem, quae Ambiorix cum Ti- 2
turio egerat, commemorant: omnem esse in armis Galliam; Ger- 3

litterae vorschwebte. — missi: merke den substantivischen Gebrauch des Particip. — 2. admodum: eigentlich bis zu dem (vollen) Masse, d. h. in hohem Grade, ganz; bei Zahlwörtern: nahe an, oder auch: gerade. — quae — videbantur: das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden wird durch Hinzufügung von „sonst“ deutlich. Zur Wiederholung der deutschen Adverbia, die zuweilen unübersetzt bleiben, vergl. 1, 9 zu una und namentlich 3, 10 zu erant. — operi = munitioni. — 5. Hoc idem: idem = auch, gleichfalls, ebenfalls. — deinceps ist 3, 29 erklärt. — Nulla — intermittitur: keine Minute in der Nacht wird die Arbeit ausgesetzt, oder: unausgesetzt wird u. s. w.; vergl. c. 8. — proximi diei oppugnationem: vergl. 4, 14 zu pristini diei perfidia. — 6. praeustae: dadurch, dass sie vorn angebrannt waren, wurden sie hart. Die sudes sowohl als auch die muralia pila (schwere Wurfgeschosse) wurden von der Mauer auf den nahenden Feind geworfen. — turres contabulantur: über turres s. 2, 12, 5; wahrscheinlich waren sie in der ersten Nacht, wo es von ihnen excitantur heisst, nicht vollständig fertig gebaut. — pinnae sind die Zacken an den Thürmen und Mauern, welche durch leere Zwischenräume von einander getrennt emporragen. Dieselben waren bei der Kürze der Zeit noch nicht gebaut; man stellte sie also in der Eile aus Flechtwerk her. Zu der Ausdrucksweise pinnae loricaeque ex cratibus merke übrigens, dass der Stoff, aus dem ein Gegenstand gearbeitet ist, in der Regel durch eine Präposition und Substantiv ausgedrückt wird. Vergleiche c. 43 fusili ex argilla glandes. — loricae: das Geländer, welches um einen Ort herumläuft und gleichwie ein Panzer den Dahinterstehenden schützt und deckt. — 7. cum — esset: cum nicht „da“. — sibi — relinquebat: gönnte sich. — ultro gehört dem Sinne nach zu concursu militum und vertritt ein Adjectiv: durch ein freiwilliges, d. h. aus eigenem Entschluss oder Antrieb hervorgegangenes, lautes Hinandrängen an ihn.

Cap. 41. 1. aliquem: s. 1, 14 zu qui si alicuius. — sermonis aditum: über aditum s. 1, 43 zu dem Wort. — causam amicitiae: freundschaftliches Verhältniss. — colloqui übers. nach 1,

manos Rhenum transisse; Caesaris reliquorumque hiberna oppug-
4 nari. Addunt etiam de Sabini morte: Ambiorigem ostentant fidei
5 faciundae causa. Errare eos dicunt, si quicquam ab his praesidii sperent, qui suis rebus diffidant; sese tamen hoc esse in Ciceronem populumque Romanum animo, ut nihil nisi hiberna recusent
6 atque hanc inveterascere consuetudinem nolint: licere illis incolumibus per se ex hibernis discedere et, quascumque in partes ve-
7 lint, sine metu proficisci. Cicero ad haec unum modo respondit: non esse consuetudinem populi Romani accipere ab hoste armato
8 condicionem; si ab armis discedere velint, se adiutore utantur legatosque ad Caesarem mittant, sperare pro eius iustitia, quae petierint, impetraturos.

42. Ab hac spe repulsi Nervii vallo pedum IX et fossa pedum
2 XV hiberna cingunt. Haec et superiorum annorum consuetudine ab nobis cognoverant et quosdam de exercitu habebant captivos, ab iis

44 zu geri. — 4. Addunt de Sabini morte: vergl. c. 27 zu quod fecerit de oppugnatione; addunt absolut gebraucht wie impetrare, cognoscere de. — ostentant: sie weisen prahlerisch hin auf den Ambiorix und seine Anwesenheit mit den Eburonen; denn seine Anwesenheit wäre unmöglich, wenn er nicht die in seinem Gebiete stationirenden Römer vorher aufgerieben hätte. — fidei faciundae: in anderem Sinne steht fidem facere 4, 11; in welchem? — 5. Errare eos: eos, d. i. Cicero und seine Soldaten. — si quicquam: quicquam bet.; es steht nach si, um die Ungewissheit des Schutzes stärker hervortreten zu lassen. — ab his: d. i. reliquis Romanis, die angeblich in ihren Quartieren angegriffen sind; man erwartete, da hic von dem gesagt wird, welcher dem Sprechenden der Nächste ist, für his ein anderes Pron.; indessen ist der Gedanke allgemein zu fassen, und his ist = talibus. — suis rebus: warum suis vorangestellt? — nihil nisi: s. 3, 8 Ende zu dem Wort. — inveterascere: einwurzeln. — consuetudinem: nämlich hibernorum. — 6. licere — discedere: illis, d. i. Ciceroni eiusque militibus; ferner enthalten die Worte ein Beispiel davon, *dass neben* licere das Prädicats*nomen auch im Dativ* stehen kann; vergl. 6, 35 quibus licet iam esse fortunatissimis. — incolumibus discedere ist: frei abzuziehen; über per se, welches mit licere zu verbinden, s. 2, 16, 4 zu per aetatem. — 7. unum modo: achte auf die seltenere Hinzufügung von modo zu unum; tantum wird nie zu unus hinzugesetzt. Siehe 1, 9 zu una. — consuetudinem — accipere: consuetudo anders construirt 1, 43, 8. — 8. ab armis discedere: wiederhole das zu c. 37 Erwähnte. — pro: vergl. c. 27 zu dem Wort. — iustitia: Sinn für Gerechtigkeit, Gerechtigkeitsgefühl. — quae petierint übersetze nach 1, 3 zu quae — pertinerent.

Cap. 42. 1. Ab hac spe repulsi: dafür 1, 8 ea spe deiecti; durch die Präposition wird das Fehlschlagen der Hoffnung (den Cicero wie den Titurius Sabinus zu täuschen) nachdrücklicher hervorgehoben. — vallo pedum IX: in die Höhe; fossa pedum XV: in die Breite, nicht in die Tiefe. Vgl. 2, 5 zu duodeviginti pedum. — 2. consuetudine: über die Bedeutung des Ablativ s. 6, 27 zu consuetudine und über die Sache vergl. 2, 17. — exercitu: so, exercitus, wird vorzugsweise das römische Heer genannt. — ab iis: durch ab iis, wofür man wohl a

docebantur; sed nulla ferramentorum copia, quae esset ad hunc 3
usum idonea, gladiis cespites circumcidere, manibus sagulis-
que terram exhaurire nitebantur. Qua quidem ex re hominum 4
multitudo cognosci potuit: nam minus horis tribus milium pas- 5
suum XV in circuitu munitionem perfecerunt reliquisque diebus
turres ad altitudinem valli, falces testudinesque, quas idem captivi
docuerant, parare ac facere coeperunt.

43. Septimo oppugnationis die maximo coorto vento fer-
ventes fusili ex argilla glandes fundis et fervefacta iacula in
casas, quae more Gallico stramentis erant tectae, iacere coepe-
runt. Hae celeriter ignem comprehenderunt et venti magnitu- 2
dine in omnem locum castrorum distulerunt. Hostes maximo 3
clamore sicuti parta iam atque explorata victoria turres testu-
dinesque agere et scalis vallum ascendere coeperunt. At tanta 4
militum virtus atque ea praesentia animi fuit, ut, cum undique
flamma torrerentur maximaque telorum multitudine premerentur
suaque omnia impedimenta atque omnes fortunas conflagrare
intellegerent, non modo demigrandi causa de vallo decederet
nemo, sed paene ne respiceret quidem quisquam, ac tum omnes

quibus erwartete, wird auf die Gefangenen, als auf das Mittel, durch welches die Nervier die Belagerungskunst lernten, nachdrücklich hingewiesen. Für quosdam de hat die W. A. quos de. — 3. nulla — copia: Ablat. absol. — quae esset: warum der Conj.? s. 1, 6 zu possent. — cespites: übers. auch den Plural. — manibus — exhaurire: exhaurire (auflockern, herausnehmen) passt nur auf manibus, nicht aber auch zu sagulisque, demnach nach c. 23 zu remitterentur et — et zu erklären. — 4. Qua quidem: über quidem siehe 1, 53, 6 zu quae quidem etc. — 5. minus horis tribus: hiermit vergl. 1, 38 zu quod est — sexcentorum. — ad altitudinem: nach, gemäss der Höhe des Walles; die Thürme der Nervier waren höher als der römische Wall, um von den Thürmen über jenen Wall in das Lager hineinwerfen zu können. — falces: s. 3, 14. — testudines = vineas, s. darüber 2, 12. — idem: zur Uebersetzung siehe c. 40 zu idem. — parare ac facere beschreibt die Handlung von ihrem Beginn bis zu ihrem Ende.

Cap. 43. 1. fusili — glandes: Kugeln aus Thon, der leicht geformt werden konnte. Ueber den Ausdruck ex argilla s. c. 40 zu loricae ex cratibus. — casas: die fester gebauten Winterzelte. — stramentis: übersetze auch den Plural. — 2. distulerunt: somit wird den Hütten beigelegt, was Wirkung des Windes war, aber mit vollem Rechte wird distulerunt von den Hütten selbst gesagt, da diese mit Stroh bedeckt waren. — 3. clamore — victoria: das Verhältniss der Ablative zu einander ergibt sich aus c. 37 suo more victoriam conclamant; vergl. 3, 18 zu laeti ut explorata victoria. — 4. praesentia animi: Unerschrockenheit. — cum: nicht „da“. — maximaque telorum multitudine übers. nach 2, 10, 3 zu multitudine. — fortunas: s. 1, 11, 6 zu fortunis. — non — modo — nemo, sed ne — quidem: s. 1, 16, 2 zu den Worten; über die Stellung von nemo s. 1, 2 Anf., über die Stellung von paene zu 6, 41, 3. — demigrandi causa: demigrare, sich entfernen, seinen Posten verlassen. — ac tum: über ac s. 2, 28 zu ac nomine; übers.

5 acerrime fortissimeque pugnarent. Hic dies nostris longe gra-
vissimus fuit; sed tamen hunc habuit eventum, ut eo die maxi-
mus numerus hostium vulneraretur atque interficeretur, ut se
sub ipso vallo constipaverant recessumque primis ultimi non
6 dabant. Paulum quidem intermissa flamma et quodam loco turri
adacta et contingente vallum tertiae cohortis centuriones ex eo,
quo stabant, loco recesserunt suosque omnes removerunt, nutu
vocibusque hostes, si introire vellent, vocare coeperunt; quorum
7 progredi ausus est nemo. Tum ex omni parte lapidibus coniectis
deturbati, turrisque succensa est.

44. Erant in ea legione fortissimi viri, centuriones, qui pri-
2 mis ordinibus appropinquarent, Titus Pulio et Lucius Vorenus. Hi
perpetuas inter se controversias habebant, quinam anteferretur,
3 omnibusque annis de locis summis simultatibus contendebant. Ex
his Pulio, cum acerrime ad munitiones pugnaretur, quid dubitas,
4 inquit, Vorene? aut quem locum tuae probandae virtutis exspectas?
5 hic dies de nostris controversiis iudicabit. Haec cum dixisset,
procedit extra munitiones quaque pars hostium confertissima est
6 visa, irrumpit. Ne Vorenus quidem sese vallo continet, sed om-
nium veritus existimationem subsequitur. Tum mediocri spatio

hier: ja sogar; ebenso c. 51 ac sic nostri; tum ist scharf zu betonen: jetzt, in diesem Augenblicke, wo die Gefahr aufs Höchste gestiegen war. — acerrime fortissimeque lässt sich auch passend substantivisch übers.: Begeisterung. — 5. gravissimus: der heisseste. — eo die: Beispiel für welchen Sprachgebrauch Cäsars? — ut se: über die Bedeutung von ut und des Satzes s. 1, 22, 3 zu ut — praeceptum. — sub ipso vallo: ipso übers. nach 2, 23, 3 in ipsis. — recessumque — non dabant: über que — non s. 3, 29 zu et — non possent. Damit vergl. c. 44: neque dant regrediendi facultatem. — 6. turri, nämlich der Feinde, ist Abl. — vallum: der Römer. — si: s. 1, 8 zu si — possent. — vocare: einladen, auffordern. — quorum: welche Partikel steckt in quorum? — nemo: warum so gestellt, auch im Deutschen lässt es sich an die letzte Stelle bringen. — 7. deturbati: nämlich sunt.

Cap. 44. 1. primis ordinibus *appropinquarent* d. i. sie waren nahe daran zu den ersten Centurionenstellen befördert zu werden. Den Conjunctiv erkläre nach 1, 6 zu possent. — 2. quinam: da von zweien die Rede ist, erwartet man für quinam? — omnibusque annis: „Jahr aus Jahr ein" nämlich des Feldzugs; hiermit vergl. 3, 23 zu omnes annos. — de locis: über die militärischen Würden. — simultatibus: simultās gewöhnlich im Plural, weil der Begriff der Gegenseitigkeit in ihm enthalten ist. — 4. locum: über die Bedeutung siehe c. 35 nec virtute etc. — 5. irrumpit: richtet er seinen Angriff; füge im Deutschen das Demonstrativ hinzu. Die Lesart dieses Satzes steht nicht fest. — 6. Ne — quidem: auch nicht. — vallo continet: siehe 2, 11, 2 zu castris — continuit. — omnium übers. entweder wie 1, 27 Anfang zu den Worten omnium rerum inopia, oder wie existimatio vulgi 1, 20, 3. — mediocri spatio relicto: zwischen Pulio u. den Feinden (nicht dem Vorenus), so viel als nöthig war, um die Lanze abzuwerfen. —

relicto Pulio pilum in hostes inmittit atque unum ex multitudine
procurrentem traicit; quo percusso et exanimato hunc scutis pro-
tegunt, in hostem tela universi coniciunt neque dant regrediendi
facultatem. Transfigitur scutum Pulioni et verutum in balteo de- 7
figitur. Avertit hic casus vaginam et gladium educere conanti 8
dextram moratur manum, impeditumque hostes circumsistunt. Suc- 9
currit inimicus illi Vorenus et laboranti subvenit. Ad hunc se 10
confestim a Pulione omnis multitudo convertit: illum veruto arbi-
trantur occisum. Gladio comminus rem gerit Vorenus atque uno 11
interfecto reliquos paulum propellit; dum cupidius instat, in locum 12
deiectus inferiorem concidit. Huic rursus circumvento fert sub- 13
sidium Pulio, atque ambo incolumes compluribus interfectis summa
cum laude sese intra munitiones recipiunt. Sic fortuna in con- 14
tentione et certamine utrumque versavit, ut alter alteri inimicus
auxilio salutique esset, neque diiudicari posset, uter utri virtute
anteferendus videretur.

45. Quanto erat in dies gravior atque asperior oppugnatio,
et maxime quod magna parte militum confecta vulneribus res ad
paucitatem defensorum pervenerat, tanto crebriores litterae nun-
tiique ad Caesarem mittebantur; quorum pars deprehensa in
conspectu nostrorum militum cum cruciatu necabatur. Erat unus 2
intus Nervius nomine Vertico, loco natus honesto, qui a prima ob-
sidione ad Ciceronem perfugerat suamque ei fidem praestiterat.
Hic servo spe libertatis magnisque persuadet praemiis, ut litteras 3

unum ex multitudine: „einer“ wird durch unus (nicht durch aliquis) übersetzt, sobald es in einem Gegensatze zu Mehreren steht; c. 45 unus Nervius, d. i. Ein Nervier nur war da, aber nicht mehrere. Vergl. 6, 35 unus ex captivis. Wiederhole das 4, 1 zu longius anno Bemerkte. — quo percusso — hunc: vgl. zur Form des Ausdrucks 3, 14 zu turribus excitatis. — 8. Avertit vaginam — moratur manum: die Soldaten trugen nämlich das Schwert auf der rechten Seite. — 12. deiectus: von seinem Ungestüm. — 13. rursus: s. c. 34 Ende. — summa cum laude: summa: allgemein; denn ausser durch den Genitiv von omnis, kann „allgemein“ durch communis, universus und summus übersetzt werden. — 14. Sic — versavit: sic weist auf das Vorhergehende hin, und ut alter alteri ist Erklärungssatz des Satzes sic — versavit, d. i. wendete, schleuderte hin und her, spielte gleichsam mit ihnen. — in contentione et certamine: certamine bestimmt näher und beschränkt die Bedeutung von contentione. — uter: wir dafür oft unbestimmter und allgemeiner: „welcher“. — videretur: siehe c. 33 zu dem Wort.

Cap. 45. 1. in dies: s. 3, 23, 7 zu dem Wort. — et: wie 1, 47, 2 et eo magis. — ad paucitatem übers. nach 2, 21, 5 zu exiguitas. — litterae: Briefe: Cäsar braucht das Wort öfters so. — in conspectu: s. 1, 11. — cum cruciatu necabatur: mit diesem Ausdruck vergl. den in 2, 31 Ende. — 2. unus: vergl. c. 44 zu unum ex multitudine. — a prima obsidione: a ist 2, 25, 1 erklärt: prima obsidione übers. nach 2, 19, 6 zu prima impedimenta. — praestiterat: durch die That. — 3. magnisque praemiis: über que siehe 1, 17, 5 zu quaeque. —

4 ad Caesarem deferat. Has ille in iaculo illigatas effert, et Gallus
inter Gallos sine ulla suspicione versatus ad Caesarem pervenit.
5 Ab eo de periculis Ciceronis legionisque cognoscitur.

46. Caesar acceptis litteris hora circiter undecima diei statim
nuntium in Bellovacos ad M. Crassum quaestorem mittit, cuius
2 hiberna aberant ab eo milia passuum XXV; iubet media nocte
legionem proficisci celeriterque ad se venire. Exit cum nuntio
3 Crassus. Alterum ad Gaium Fabium legatum mittit, ut in Atre-
batum fines legionem adducat, qua sibi iter faciendum sciebat.
4 Scribit Labieno, si reipublicae commodo facere posset, cum legione
ad fines Nerviorum veniat. Reliquam partem exercitus, quod paulo
aberat longius, non putat exspectandam; equites circiter quadrin-
gentos ex proximis hibernis colligit.

47. Hora circiter tertia ab antecursoribus de Crassi adventu
2 certior factus eo die milia passuum viginti procedit. Crassum Sa-
marobrivae praeficit legionemque attribuit, quod ibi impedimenta
exercitus, obsides civitatum, litteras publicas frumentumque omne,
3 quod eo tolerandae hiemis causa devexerat, relinquebat. Fabius,
ut imperatum erat, non ita multum moratus in itinere cum legione
4 occurrit. Labienus interitu Sabini et caede cohortium cognita,
cum omnes ad eum Treverorum copiae venissent, veritus, ne, si
ex hibernis fugae similem profectionem fecisset, hostium impetum
sustinere non posset, praesertim quos recenti victoria efferri sciret,

4. in iaculo illigatas „in einen (ausgehöhlten?) Wurfspiess gesteckt.“ — ad Caesarem: der sich jedenfalls in Samarobriva aufhielt.

Cap. 46. 1. Vergl. c. 24, wo die Quartiere der Legionen angegeben sind. — hora undecima: um welche Zeit nach unserer Rechnungsweise? — 2. Exit: es rückt aus. — cum nuntio: cum bezeichnet auch hier die Begleitung: sogleich mit dem Eintreffen des Boten, nach erhaltener Nachricht. — 3. mittit, ut — adducat: hier könnte ein Wort fehlen. — sciebat: nämlich Cäsar. Die W. A. qua sibi scit iter faciendum. — 4. Scribit — si — posset, — veniat: Beisp. von der Consecut. temp. — reipublicae commodo: commodo ist Ablat. der Art und Weise: so dass der Staat Nutzen habe; übs.: zum allgemeinen Besten; vergl. 1, 35, 4 zu quod commodo. Diese *Worte* werden deshalb hinzugefügt, *weil Labienus* an einem gefährlichen Punkte, in der Nähe der aufrührerischen Nervier, stand. — exspectandam: zur Uebersetzung des Gerundivs s. 4, 36 zu subiciendam.

Cap. 47. 1. ab antecursoribus: nämlich des Crassus antecursores, der Vortrab. — 2. praeficit: gibt er das Commando. — attribuit: wem? — impedimenta — obsides — litteras frumentumque: Beispiel zu welcher Regel? — litteras publicas: öffentliche Berichte, Kriegskanzlei, Rechnungen und dergl. — 3. ut — erat übers. nach 1, 22, 3 zu ut — praeceptum. — non ita ist 4, 37, 1 zu den Worten erklärt. — occurrit: dem Cäsar. — 4. cognita übers. nach 1, 3 zu regn. occup. a. und veritus nach a, oder (besser) b. — veritus, ne — non posset: über die Construction von vereri vergleiche c. 6, 5 zu dem Wort. — quos — sciret ist Causalsatz; übersetze ihn als solchen. — 5. per-

litteras Caesari remittit, quanto cum periculo legionem ex hiber- 5
nis educturus esset, rem gestam in Eburonibus perscribit, docet
omnes equitatus peditatusque copias Treverorum tria milia pas-
suum longe ab suis castris consedisse.

48. Caesar consilio eius probato, etsi opinione trium legionum
deiectus ad duas redierat, tamen unum communis salutis auxilium
in celeritate ponebat. Venit magnis itineribus in Nerviorum fines.
Ibi ex captivis cognoscit, quae apud Ciceronem gerantur, quanto- 2
que in periculo res sit. Tum cuidam ex equitibus Gallis magnis 3
praemiis persuadet, uti ad Ciceronem epistolam deferat. Hanc 4
Graecis conscriptam litteris mittit, ne intercepta epistola nostra ab
hostibus consilia cognoscantur. Si adire non possit, monet, ut 5
tragulam cum epistola ad amentum deligata intra munitionem ca-
strorum abiciat. In litteris scribit se cum legionibus profectum 6
celeriter affore; hortatur, ut pristinam virtutem retineat. Gallus 7
periculum veritus, ut erat praeceptum, tragulam mittit. Haec casu 8
ad turrim adhaesit neque ab nostris biduo animadversa tertio die
a quodam milite conspicitur, dempta ad Ciceronem defertur. Ille 9
perlectam in conventu militum recitat maximaque omnes laetitia
afficit. Tum fumi incendiorum procul videbantur; quae res omnem 10
dubitationem adventus legionum expulit.

49. Galli re cognita per exploratores obsidionem relinquunt,

scribit: übersieh nicht per. — equitatus peditatusque copias: der Genitiv gibt an, woraus die Truppen bestanden. — tria milia — longe: achte auf die in diesem Falle ganz seltene Hinzufügung von longe; ebenso 7, 16 und B. C. 2, 37. Der Ausdruck ist entlehnt der Sprache des gewöhnlichen Lebens.

Cap. 48. 1. Die kürzeren Sätze, die Asyndeta, die historischen Praesentia, die in diesem Cap. vorkommen, haben ihren Grund worin? — probato übers. nach 1, 3 zu regno occup. b. und d. — opinione — redierat: opinione fast = spe oder exspectatione (vergl. 3, 8 zu existimabat); trium legionum übersetze nach 1, 2 zu regni cupid. b.; defectus: getäuscht, betrogen. — ad duas redierat: sich nur auf zwei beschränkt sah. — ponebat: eig.? sah nur ein Mittel — im schnellen Handeln. — 3. Gallis: achte auf die Form Gallis, nicht Gallicis, welche letztere Form Cäsar in Verbindung mit Personennamen nicht braucht. Dasselbe ist für Germanicus zu merken. — 4. nostra ab hostibus consilia: ab hostibus so gestellt, weil der Römer gewöhnlich Worte, die in einem Gegensatze stehen, so nah wie möglich bringt; vergleiche c. 44 ut alter alteri etc. und uter utri; c. 31 si unum omnes sentiant; c. 58 unum omnes peterent. — 8. ad turrim adhaesit: ad drückt die Richtung aus, die der Brief genommen. — neque: s. 1, 47 zu neque perfectae. — biduo: Beisp. des Ablativs, um die Zeitdauer zu bezeichnen. — a quodam milite: von einem der Soldaten. — 9. perlectam: übersieh nicht per. — 10. fumi: Rauchsäulen. — incendiorum: übers. auch den Plural. Der heranrückende Feind steckte in der Regel die Gebäude, auf die er auf seinem Marsche stiess, in Brand. — procul: vergl. c. 34 zu ut procul tela coniciant. — expulit: verbannte.

ad Caesarem omnibus copiis contendunt. Hae erant armata circiter
2 milia LX. Cicero data facultate Gallum ab eodem Verticone, quem
supra demonstravimus, repetit, qui litteras ad Caesarem deferat;
3 hunc admonet, iter caute diligenterque faciat: perscribit in litteris
hostes ab se discessisse omnemque ad eum multitudinem conver-
4 tisse. Quibus litteris circiter media nocte Caesar allatis suos facit
5 certiores eosque ad dimicandum animo confirmat. Postero die luce
prima movet castra et circiter milia passuum quattuor progressus
6 trans vallem et rivum multitudinem hostium conspicatur. Erat
magni periculi res tantulis copiis iniquo loco dimicare; tum, quon-
iam obsidione liberatum Ciceronem sciebat, aequo animo remit-
7 tendum de celeritate existimabat: consedit et, quam aequissimo loco
potest, castra communit atque haec, etsi erant exigua per se, vix
hominum milium VII praesertim nullis cum impedimentis, tamen
angustiis viarum, quam maxime potest, contrahit, eo consilio, ut in
8 summam contemptionem hostibus veniat. Interim speculatoribus in
omnes partes dimissis explorat, quo commodissime itinere vallem
transire possit.

Cap. 49. 1. Die W. A. hat haec für hae. — 2. data facultate: insofern nämlich bot sich die Gelegenheit oder Möglichkeit dar, weil durch den Abzug der Gallier der Weg frei geworden war. — Gallum repetit: cf. c. 45 hic servo etc. — 3. admonet — faciat: Beispiel wofür? s. 3, 5 Ende und 4, 16. — omnemque etc.: omnem multitudinem ist Object; übers. nach 1, 2 zu civitati, und hostes ist Subject. — 4. Quibus litteris — Caesar allatis: über die Wortstellung s. 2, 11, 2 zu hac re — cognita. — animo ist Ablativ des Ortes, nicht des Mittels; es zeigt den Theil an, an welchem sich die Handlung des confirmare zeigt; vergl. tremere animo; bei Ovid ingentes animo concipere iras und exsultare animo. Die Griechen fügen auf dieselbe Weise den Wörtern der Empfindung das Wort θυμός bei. — 5. trans vallem et rivum ist mit conspicatur zu verbinden. „Der Bach ist der Orneau, der bei Onoz 3 Stunden westlich von Namur und eine Stunde östlich von Ligny ein verhältnissmässig breites Thal durchfliesst und bei Monstier in die Sambre mündet.“ — 6. tantulis copiis sind nicht Ablative des Mittels. — periculi lässt sich nach exiguitas 2, 21, 5 übersetzen. — tum: ferner, zur Anfügung eines weitern Grundes. Cäsar gibt nämlich an, weshalb er sich nicht in einen Kampf einliess: 1) wegen seiner geringen Streitkräfte und des ungünstigen Terrains wäre dies gefährlich gewesen; 2) war es aber auch nicht sofort nothwendig, weil er wusste, dass Cicero entsetzt sei. So glaubte er, von seiner Schnelligkeit etwas nachlassen zu dürfen und machte also Halt. — quoniam: da er ja. — existimabat — consedit: Asyndeton der Folgerung. — 7. atque haec: s. 3, 2 zu neque eam. — etsi — exigua per se: dieser Satz wird durch die folgenden Worte vix — impedimentis erklärt und begründet; per se ist: an und für sich. — vix — VII übersetze durch einen Satz; hominum ist von milium und dies von haec abhängig. — angustiis viarum: dadurch dass er die Gassen oder Strassen (welche das römische Lager schnitten, fünf nach der Länge und drei in die Quere) eng und schmal machte. — in — contemptionem — veniat: vergl. 1, 18, 9 zu in spem venire. — hostibus: eig. für, d. i. bei den Feinden. — 8. vallem trans-

50. Eo die parvulis equestribus proeliis ad aquam factis utri-
que sese suo loco continent: Galli, quod ampliores copias, quae 2
nondum convenerant, exspectabant; Caesar, si forte timoris simu- 3
latione hostes in suum locum elicere posset, ut citra vallem pro
castris proelio contenderet, si id efficere non posset, ut exploratis
itineribus minore cum periculo vallem rivumque transiret. Prima 4
luce hostium equitatus ad castra accedit proeliumque cum nostris
equitibus committit. Caesar consulto equites cedere seque in castra 5
recipere iubet, simul ex omnibus partibus castra altiore vallo mu-
niri portasque obstrui atque in his administrandis rebus quam
maxime concursari et cum simulatione agi timoris iubet.

51. Quibus omnibus rebus hostes invitati copias traducunt
aciemque iniquo loco constituunt, nostris vero etiam de vallo de- 2
ductis propius accedunt et tela intra munitionem ex omnibus parti-
bus coniciunt praeconibusque circummissis pronuntiari iubent, seu 3
quis Gallus seu Romanus velit ante horam tertiam ad se trans-
ire, sine periculo licere; post id tempus non fore potestatem: ac 4
sic nostros contempserunt, ut obstructis in speciem portis singulis
ordinibus cespitum, quod ea non posse introrumpere videbantur,
alii vallum manu scindere, alii fossas complere inciperent. Tum 5
Caesar omnibus portis eruptione facta equitatuque emisso celeriter
hostes in fugam dat, sic uti omnino pugnandi causa resisteret nemo,
magnumque ex eis numerum occidit atque omnes armis exuit.

ire: dafür die Weidmannsche Ausgabe valles transiri.

Cap. 50. 1. parvulis — proeliis: s. 2, 29, 3 zu duplici altissimo muro. — ad aquam = ad rivum. — utrique: Beispiel für den Gebrauch des Plurals von uterque. — 3. Caesar etc. ordne: Caesar ut, si — posset, timoris etc. — si forte: forte nach si, nisi, num, ne bez.: etwa, vielleicht. Die Stelle enthält abermals ein Beispiel von zwei sich entgegengesetzten Bedingungssätzen; vergl. c. 29 und 2, 9 Ende. — timoris simulatione: s. 1, 40, 10 zu timorem — conferrent. — in suum locum: suum bet., das für ihn (nicht für die Feinde) geeignete, günstige Terrain. — si — non: Beispiel für den Gebrauch von si — non; auch dieser Satz lässt sich ins Deutsche, ohne der Deutlichkeit Eintrag zu thun, kürzer übersetzen. Füge dies Beispiel zu c. 29 Ende si non — at. — 5. iubet, simul — iubet: warum iubet, das im Deutschen einmal entbehrlich ist, wiederholt? — altiore: als? — in his administrandis rebus: und dabei, s. 2, 1 zu coniurandi. — concursari: s. c. 35 zu d. W.

Cap. 51. 1. copias: s. 1, 2 zu civitati. — 2. vero: s. 2, 27. — 4. ac: nicht einfach „und", siehe c. 43. — in speciem: in derselben Bedeutung wie ad 1, 51: ut ad speciem alariis uteretur. — singulis ordinibus: mit einfachen Reihen. — cespitum: übs. auch den Plural. — ea: Ortsadverb = per portas. — videbantur = sibi videbantur, opinabantur. — vallum manu scindere: mit der blossen (nicht bewaffneten) Hand; über vallum scindere siehe 3, 5 zu vallum. — 5. facta: nämlich von den Legionssoldaten. — omnino — nemo: omnino verb. mit nemo; weshalb ist dieses von omnino getrennt und ans Ende gestellt? — omnesque — exuit: Beispiel von der ste-

52. Longius prosequi veritus, quod silvae paludesque inter-
cedebant neque etiam parvulo detrimento illorum locum relinqui
videbat, omnibus suis incolumibus copiis eodem die ad Ciceronem
2 pervenit. Institutas turres, testudines munitionesque hostium ad-
miratur; legione producta cognoscit non decimum quemque esse
3 reliquum militem sine vulnere: ex his omnibus iudicat rebus, quanto
4 cum periculo et quanta cum virtute res sint administratae. Cice-
ronem pro eius merito legionemque collaudat; centuriones singil-
latim tribunosque militum appellat, quorum egregiam fuisse vir-
tutem testimonio Ciceronis cognoverat. De casu Sabini et Cottae
5 certius ex captivis cognoscit. Postero die contione habita rem
6 gestam proponit, milites consolatur et confirmat: quod detrimen-
tum culpa et temeritate legati sit acceptum, hoc aequiore animo
ferendum docet, quod beneficio deorum immortalium et virtute
eorum expiato incommodo neque hostibus diutina laetatio neque
ipsis longior dolor relinquatur.

53. Interim ad Labienum per Remos incredibili celeritate de victoria Caesaris fama perfertur, ut, cum ab hibernis Ciceronis milia passuum abesset circiter LX, eoque post horam nonam diei Caesar pervenisset, ante mediam noctem ad portas castrorum clamor oreretur, quo clamore significatio victoriae gratulatioque ab

henden unveränderlichen Construction des V. exuere in der Bedeutung von „berauben". Sie warfen die Waffen auf der Flucht weg.

Cap. 52. 1. Longius prosequi veritus, vergl. c. 6 zu interficere vereretur; über prosequi s. c. 10 zu persequerentur. — neque etiam: = ac ne — quidem. — detrimento: Dativ des? — illorum übers. nach 1, 2 zu regni b. — locum relinqui: siehe c. 35 zu nec virtuti locus etc. — 2. non decimum quemque: Beispiel für den Gebrauch von quisque: füge dies zu 1, 45, 2 und 1, 5. — militem: Mann. — sine vulnere: Beweis zu der 1, 2 zu apud Helvetios etc. über die Wortstellung gegebenen Regel. — 3. ex his omnibus — rebus: s. 1, 3 zu his rebus. — 4. pro eius merito: pro in demselben Sinne, aber anders zu übersetzen wie 1, 2 in pro multitudine. — De casu — ex captivis cognoscit: über cognoscit de s. 2, 2 zu ea cognoscant; *für ex aliquo cognoscere ist eben so gebräuchlich ab aliquo cogn.* — 5. proponit, — consolatur et confirmat: die beiden letzten Verba bilden Einen Begriff (richtet durch tröstende Worte auf), und es wird also durch et nicht etwa confirmat als drittes Glied zu zwei vorhergehenden hinzugefügt. — proponit ist 3, 18 erklärt. — 6. quod detrimentum übersetze nach aufgehobener Umstellung. — hoc aequiore: hoc wie 1, 2 in hoc facilius.

VI. Die Unruhen des Winters von 54 auf 53 v. Chr. u. Indutiomarus' Tod.

(C. 53—58.)

Cap. 53. 1. ad Labienum: über Labienus s. c. 47. — per Remos: über sie siehe c. 54 tantum apud etc.; übrigens per Remos = dem folgenden ab Remis, oder es kann heissen: durch das Land der Remer. Und dies ist wegen des folgenden ab Remis das Wahrscheinlichere. — cum: nicht „da". — quo clamore — fieret: der

Remis Labieno fieret. Hac fama ad Treveros perlata Indutiomarus, qui postero die castra Labieni oppugnare decreverat, noctu profugit copiasque omnes in Treveros reducit. Caesar Fabium cum sua legione remittit in hiberna, ipse cum tribus legionibus circum Samarobrivam trinis hibernis hiemare constituit et, quod tanti motus Galliae exstiterant, totam hiemem ipse ad exercitum manere decrevit. Nam illo incommodo de Sabini morte perlato omnes fere Galliae civitates de bello consultabant, nuntios legationesque in omnes partes dimittebant et, quid reliqui consilii caperent, atque unde initium belli fieret, explorabant nocturnaque in locis desertis consilia habebant. Neque ullum fere totius hiemis tempus sine sollicitudine Caesaris intercessit, quin aliquem de consiliis ac motu Gallorum nuntium acciperet. In his ab Lucio Roscio, quem legioni XIII praefecerat, certior factus est magnas Gallorum copias earum civitatum, quae Aremoricae appellantur, oppugnandi sui causa convenisse neque longius milia passuum VIII ab hibernis suis afuisse, sed nuntio allato de victoria Caesaris discessisse, adeo ut fugae similis discessus videretur.

Remis Labieno fieret. Hac fama ad Treveros perlata Indutioma- 2
rus, qui postero die castra Labieni oppugnare decreverat, noctu
profugit copiasque omnes in Treveros reducit. Caesar Fabium cum 3
sua legione remittit in hiberna, ipse cum tribus legionibus circum
Samarobrivam trinis hibernis hiemare constituit et, quod tanti
motus Galliae exstiterant, totam hiemem ipse ad exercitum manere
decrevit. Nam illo incommodo de Sabini morte perlato omnes fere 4
Galliae civitates de bello consultabant, nuntios legationesque in
omnes partes dimittebant et, quid reliqui consilii caperent, atque
unde initium belli fieret, explorabant nocturnaque in locis desertis
consilia habebant. Neque ullum fere totius hiemis tempus sine 5
sollicitudine Caesaris intercessit, quin aliquem de consiliis ac motu
Gallorum nuntium acciperet. In his ab Lucio Roscio, quem 6
legioni XIII praefecerat, certior factus est magnas Gallorum copias
earum civitatum, quae Aremoricae appellantur, oppugnandi sui causa
convenisse neque longius milia passuum VIII ab hibernis suis 7
afuisse, sed nuntio allato de victoria Caesaris discessisse, adeo ut
fugae similis discessus videretur.

54. At Caesar principibus cuiusque civitatis ad se evocatis
alias territando, cum se scire, quae fierent, denuntiaret, alias cohortando magnam partem Galliae in officio tenuit. Tamen Senones, 2
quae est civitas imprimis firma et magnae inter Gallos auctoritatis,

Conjunctiv warum? — 3. Fabium: siehe über den Fabius c. 47. — ipse — ipse: des Nachdrucks wegen zweimal gesagt. — ipse: welche Art des Asyndeton? — trinis hibernis: der Ablat., obschon durch „in“ zu übersetzen, ist nicht Abl. des Ortes, sondern der Art und Weise. Statt terni wird bei Pluralia tantum stets die Form trini gebraucht; trina castra sind drei Lager, aber terna castra je drei Lager. — 4. incommodo — perlato: perferri, durch das Gerücht verbreitet werden. — consultabant: über die Bedeut. des Frequent. s. 3, 12 zu afflictarentur. — quid reliqui consilii: reliqui ist Subjectsnominativ; die Gallier, die Boten schickten, erforschten die Gesinnungen der Uebrigen. — 5. Neque ullum — acciperet: über neque ullum s. c. 17 zu neque umquam; fere: fast; über die Stellung s. 3, 12 Anfang zu d. W.; tempus übers. nach 1, 44, 4; ferner enthält der Satz ein Beispiel für die Lehre von quin und von der Consecut. temp. (denn acciperet übers. wir in solchem Falle, ausser durch das Imperfect, auch durch das Plusquamperfect); sodann wird sine sollicitudine Caesaris in den Nebensatz mit quin, so dass Cäsar Subject wird, gezogen, dann aber positiv übersetzt werden müssen; und endlich beachte das vollere aliquem, das mit Nachdruck gesagt ist: es steht deshalb hier (und nicht ullum), weil der Satz positiv ist; denn neque ullum — quin gibt eine Bejahung. — 6. In his: his nämlich nuntiis: unter andern. — earum civitatum hängt von Gallorum ab. — quae appellantur: s. 2, 4 zu appellantur. — 7. longius milia passuum octo: Beispiel für welchen Sprachgebrauch?

Cap. 54. 1. alias — alias: s. 2, 29 zu d. W. — territando übersetze auch das Frequentativ. — quae fierent lässt sich übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — 2. Tamen: siehe c. 35 zu dem Wort. — quae est civitas: Bei-

Cavarinum, quem Caesar apud eos regem constituerat, cuius frater Moritasgus adventu in Galliam Caesaris cuiusque maiores regnum
3 obtinuerant, interficere publico consilio conati, cum ille praesensisset ac profugisset, usque ad fines insecuti regno domoque expulerunt et missis ad Caesarem satisfaciendi causa legatis, cum is omnem ad se senatum venire iussisset, dicto audientes non fuerunt.
4 Tantum apud homines barbaros valuit, esse aliquos repertos principes inferendi belli, tantamque omnibus voluntatum commutationem attulit, ut praeter Aeduos et Remos, quos praecipuo semper honore Caesar habuit, alteros pro vetere ac perpetua erga populum Romanum fide, alteros pro recentibus Gallici belli officiis, nulla
5 fere civitas fuerit non suspecta nobis. Idque adeo haud scio mirandumne sit, cum compluribus aliis de causis, tum maxime, quod ei, qui virtute belli omnibus gentibus praeferebantur, tantum se eius opinionis deperdidisse, ut a populo Romano imperia perferrent, gravissime dolebant.

55. Treveri vero atque Indutiomarus totius hiemis nullum tempus intermiserunt, quin trans Rhenum legatos mitterent, civitates sollicitarent, pecunias pollicerentur, magna parte exercitus
2 nostri interfecta multo minorem superesse dicerent partem. Neque tamen ulli civitati Germanorum persuaderi potuit, ut Rhe-

spiel der nothwendigen Umstellung, oder es lassen sich die Worte auch nach dem 1, 9 zu ea civitate Gesagten erklären. — adventu: vergl. 2, 7 zu adventu; in dieser doppelten Bedeutung steht es hier nicht; wozu bietet die Verbindung von adventu mit in Galliam ein Beispiel? — 3. conati und insecuti übersetze nach 1, 3 zu regn. occup. b. und missis nach c. u. d. — venire iussisset: über venire s. 1, 2 zu inductus; oder übers. venire iussisset nach 4, 21 zu iubet convenire. — dicto: s. 1, 39, 7. — 4. Tantum — valuit, esse: zu valuit ist der Satz esse etc. Subject. — principes — belli: principes sind die, welche den Kampf gegen die Römer begonnen haben und durch ihr Beispiel auch andere dazu veranlassen. Uebrigens sind die Senones die principes. — voluntatum commutationem afferre: Wechsel der Stimmung oder Gesinnung hervorrufen. — Gallici belli: s. 3, 5 zu Nervico; übersetze nach 1, 2 zu regni a. oder b. — officiis ist *1, 43, 4 erklärt.* — nulla — non: durch zwei sich aufhebende Negationen wird eine Bejahung mit Nachdruck hingestellt. — valuit — attulit, ut — fuerit: Beispiel zur Lehre von der Consecut. temp. — 5. adeo ist mit mirandumne zu verbinden: ob man sich gerade so sehr wundern müsse. — Ueber cum — tum s. 3, 16 zu den Worten. — praeferebantur: nämlich zu der Zeit, wo sie in der Geltung, in der sie standen (opinio), verloren. — a populo Romano: ist abhängig von imperia perferrent, wie 2, 31 quamvis fortunam a populo Romano pati. — perferrent: über die Kraft des Conjunctivs s. 1, 6 zu ducerentur.

Cap. 55. 1. nullum — intermiserunt, quin: dieser Gebrauch von quin ist von gleicher Art mit c. 53 neque ullum fere etc. Der erste Satz enthält ausserdem ein Beispiel der 1, 1 zu lingua etc. gegebenen Regel. — pecunias: übers. auch den Plural. — 2. Neque tamen: neque, wofür für uns non ausreicht, dient zur engeren Verknüpfung der Sätze. —

num transiret, cum se bis expertos dicerent, Ariovisti bello et
Tencterorum transitu: non esse amplius fortunam temptaturos.
Hac spe lapsus Indutiomarus nihilo minus copias cogere, exercere, 3
a finitumis equos parare, exsules damnatosque tota Gallia magnis
praemiis ad se allicere coepit. Ac tantam sibi iam his rebus in 4
Gallia auctoritatem comparaverat, ut undique ad eum legationes
concurrerent, gratiam atque amicitiam publice privatimque peterent.

56. Ubi intellexit ultro ad se veniri, altera ex parte Senones Carnutesque conscientia facinoris instigari, altera Nervios Aduatucosque bellum Romanis parare, neque sibi voluntariorum copias defore, si ex finibus suis progredi coepisset, armatum con-
cilium indicit. Hoc more Gallorum est initium belli; quo lege 2
communi omnes puberes armati convenire consuerunt; qui ex iis
novissimus convenit, in conspectu multitudinis omnibus cruciati-
bus affectus necatur. In eo concilio Cingetorigem, alterius prin- 3
cipem factionis, generum suum, quem supra demonstravimus Cae-
saris secutum fidem ab eo non discessisse, hostem iudicat bona-
que eius publicat. His rebus confectis in concilio pronuntiat ar- 4
cessitum se a Senonibus et Carnutibus aliisque compluribus Gal-
liae civitatibus; huc iturum per fines Remorum eorumque agros 5
populaturum ac, priusquam id faciat, castra Labieni oppugnatu-
rum. Quae fieri velit, praecipit.

57. Labienus, cum et loci natura et manu munitissimis ca-
stris sese teneret, de suo ac legionis periculo nihil timebat; ne
quam occasionem rei bene gerendae dimitteret, cogitabat. Itaque 2
a Cingetorige atque eius propinquis oratione Indutiomari cognita,

expertos: objectlos wie auch wir: Erfahrungen machen, vergl. 1, 44 si iterum experiri velint. — dicerent: nämlich Germani. — Ariovisti bello et — transitu: wo hat dies Cäsar selbst erzählt? — 3. Hac spe lapsus: füge diese Wendung zu c. 42 Anfang. — 4. publice privatimque: in ihrem und des Staates Namen.

Cap. 56. 1. ultro: von selbst; eig. über seine Aufforderung hinaus. Vergl. auch c. 28 zu d. W. — Senones Carnutesque: über jene siehe c. 54, über diese c. 25. — voluntariorum copias defore: an Zulauf von Freiwilligen fehlen werde. — 2. Hoc d. i. armatum concilium indictum. — more Gallorum: für Gallorum könnte es auch heissen? Vergl. das 6, 27, 5 zu consuetudine Bemerkte. — quo = ad quod, bez. auf hoc. — novissimus: die Kraft des Adjectivs lässt sich durch Umschreibung deutlich machen: „der letzte ist, der“. — convenit ist Perfect; siehe 4, 1 zu reliqui, qui — manserunt. — omnibus: allen möglichen. — affectus: s. 1, 2 zu inductus. — 3. supra: c. 3. — Caesaris secutum fidem: s. 4, 21 zu d. W. — non discessisse = in fide mansisse. — 5. huc d. i. ad has civitates; man erwartet illuc; mit Lebendigkeit und Nachdruck setzt er huc, indem jene Staaten seiner Vorstellung als gegenwärtig bezeichnet werden sollen.

Cap. 57. 1. manu ist 3, 23 erklärt; für manu steht öfter ein anderes Wort. Vergleiche c. 9. — munitissimis — teneret: s. 2, 11, 2 zu castris continuit. — nihil timebat: hegte gar keine Besorgniss. — ne quam: welche Art des

quam in concilio habuerat, nuntios mittit ad finitumas civitates equitesque undique evocat: his certum diem conveniendi dicit.
3 Interim prope cotidie cum omni equitatu Indutiomarus sub castris eius vagabatur, alias ut situm castrorum cognosceret, alias colloquendi aut territandi causa: equites plerumque omnes tela intra
4 vallum coniciebant. Labienus suos intra munitionem continebat timorisque opinionem, quibuscumque poterat rebus, augebat.

58. Cum maiore in dies contemptione Indutiomarus ad castra accederet, nocte una intromissis equitibus omnium finitumarum civitatum, quos arcessendos curaverat, tanta diligentia omnes suos custodiis intra castra continuit, ut nulla ratione ea res enuntiari
2 aut ad Treveros perferri posset. Interim ex consuetudine cotidiana Indutiomarus ad castra accedit atque ibi magnam partem diei consumit; equites tela coniciunt et magna cum contumelia verborum
3 nostros ad pugnam evocant. Nullo ab nostris dato responso, ubi
4 visum est, sub vesperum dispersi ac dissipati discedunt. Subito Labienus duabus portis omnem equitatum emittit; praecipit atque interdicit, proterritis hostibus atque in fugam coniectis (quod fore, sicut accidit, videbat) unum omnes peterent Indutiomarum, neu quis quem prius vulneret, quam illum interfectum viderit, quod
5 mora reliquorum spatium nactum illum effugere nolebat; magna proponit iis, qui occiderint, praemia; submittit cohortes equitibus

Asyndeton? — 2. certum dicit übers. durch Ein Wort; vgl. 1, 6 diem dicunt. — 3. prope: über die Stellung von prope s. 5, 20, Anfang. — sub castris: hart, unmittelbar an dem Lager. — plerumque: in der Regel.

Cap. 58. 1. in dies: s. 3, 23 zu d. W.; hier vertritt es, da so gestellt, ein Adjectiv. — nocte una: alle in Einer Nacht liess er ein, wodurch eben die Verheimlichung möglich wurde. — quos — curaverat: Beispiel für den Gebrauch des Gerundivs; vergl. 4, 22. — tanta diligentia — custodiis — continuit: custodiis verb. mit continuit und tanta diligentia gehört zum ganzen Satze. — 2. ex consuetudine: wie 2, 35 ex litteris Caesaris — supplicatio decreta est. S. das 6, 27, 5 zu consuetudine Bemerkte. — cum contumelia verborum: contumel. verborum übers. durch Ein Wort oder übersetze contumelia nach 2, 21 zu *exiguitas*. — 3. ubi visum est: *nämlich discedere*. — dispersi ac dissipati: nach verschiedenen Gegenden, Richtungen hin, getrennt von einander und einzeln zerstreut. — 4. praecipit atque interdicit ist nicht durch ein ἓν διὰ δυοῖν wie c. 22 interdicit atque imperat zu erklären; setze in der Uebersetzung interdicit vor neu quis quem etc., wozu es gehört, während praecipit sich auf unum — peterent bezieht. — quod videbat übers. nach 1, 16 zu quod Gallia etc. — sicut accidit: zur Uebersetzung s. 3, 10 Anfang zu erant. — unum omnes: vgl. über die Stellung c. 48 zu nostra ab hostibus consilia. — interdicit — peterent — vulneret: Beispiel zur Lehre von der Consec. temp. — viderit: mit seinen Augen gesehen hätte (nicht gehört hätte), ist hinzugefügt, um die Genauigkeit des Befehls nachdrücklich zu bezeichnen. — mora: Aufenthalt. — reliquorum übers. nach 1, 2 zu regni b. — 5. qui occiderint: Conj., weil der Satz aus dem Sinne des Labienus gesagt ist; der Conj.

subsidio. Comprobat hominis consilium fortuna, et cum unum 6
omnes peterent, in ipso fluminis vado deprehensus Indutiomarus
interficitur, caputque eius refertur in castra: redeuntes equites,
quos possunt, consectantur atque occidunt. Hac re cognita omnes 7
Eburonum et Nerviorum, quae convenerant, copiae discedunt,
pauloque habuit post id factum Caesar quietiorem Galliam.

C. IULII CAESARIS
DE
BELLO GALLICO
COMMENTARIUS SEXTUS.

1. Multis de causis Caesar maiorem Galliae motum exspectans
per Marcum Silanum, Gaium Antistium Reginum, Titum Sextium
legatos delectum habere instituit; simul ab Gneo Pompeio procon- 2
sule petit, quoniam ipse ad urbem cum imperio reipublicae causa

Perf. in der orat. obliqua für Ind. Fut. ex. in der orat. recta. — 6. hominis: des Menschen; auch wir Deutschen brauchen das Wort Mensch, wenn wir andeuten wollen, dass Jemand zu einem gewissen Geschäft von Natur geschickt und geeignet ist. — in ipso: gerade, eben, denn durch den Fluss (wahrscheinlich die Maas) hatte er sich retten wollen. — 7. habuit — quietiorem: hatte mehr Ruhe. Vergl. c. 33 carissima haberet.

I. Die Unterwerfung der abgefallenen Gallier.

Jahr: 53 v. Chr.

(C. 1—8.)

Cap. 1. 1. exspectans: mit Besorgniss erwartend; vgl. 7, 43 ipse maiorem Galliae motum exspectans. — delectum — instituit: in Italien. — 2. ab Gneo Pompeio proconsule petit: im J. 55 v. Chr., 699 nach Erbauung der Stadt, hatte Pompejus seine Wahl zum Consul durchgesetzt und durch ein Gesetz des C. Trebonius (lex Trebonia) die Provinz Spanien und die Vollmacht, das ihm zuerkannte Heer von 4 Legionen beliebig zu vermehren, erhalten. Mit dieser Vollmacht ausgerüstet, hatte er auch in Cäsars Provinz in der Gallia Cisalpina Truppen ausheben lassen, welche Cäsar jetzt von ihm zurückforderte. Pompejus aber liess seine Provinz unter dem Vorwande, dass der Staat oder das allgemeine Beste (reipublicae causa) seine Anwesenheit in Italien und Rom erheische, weil ihm die Besorgung des Getreidewesens auf 5 Jahre übertragen worden war, durch seine Legaten Afranius und Petrejus verwalten. — petit — iuberet: Beispiel zu zwei Regeln. Vgl. 3, 5, 3. — quoniam: siehe 5, 49, 6 zu d. W. — ad urbem: in der Nähe der Stadt, nicht „in der Stadt“; denn wer eine Provinz zugetheilt erhalten hatte und im Besitze einer Militärgewalt war (qui erat cum imperio), durfte nicht die Stadt betreten oder sich längere Zeit daselbst aufhalten, ausgenom-

remaneret, quos ex Cisalpina Gallia consulis sacramento rogavisset,
3 ad signa convenire et ad se proficisci iuberet, magni interesse etiam in reliquum tempus ad opinionem Galliae existimans tantas videri Italiae facultates, ut, si quid esset in bello detrimenti acceptum, non modo id brevi tempore resarciri, sed etiam maioribus
4 augeri copiis posset. Quod cum Pompeius et reipublicae et amicitiae tribuisset, celeriter confecto per suos delectu tribus ante exactam hiemem et constitutis et adductis legionibus duplicatoque earum cohortium numero, quas cum Q. Titurio amiserat, et celeritate et copiis docuit, quid populi Romani disciplina atque opes possent.

2. Interfecto Indutiomaro, ut docuimus, ad eius propinquos a Treveris imperium defertur. Illi finitimos Germanos sollicitare
2 et pecuniam polliceri non desistunt. Cum ab proximis impetrare non possent, ulteriores temptant. Inventis nonnullis civitatibus iureiurando inter se confirmant obsidibusque de pecunia cavent;
3 Ambiorigem sibi societate et foedere adiungunt. Quibus rebus

men wenn er einen Triumph feierte oder das Imperium niederlegte. — consulis — rogavisset: eigentl. gefragt hatte: an velint iurati nomen dare militiae, ob sie sich durch einen Schwur (sacramento ist Abl. des Mittels und consulis nach 1, 2 zu regni cup. b zu übersetzen) zum Kriegsdienst verpflichten wollten; quos rogavisset sind demnach die ausgehobenen u. eidlich verpflichteten Mannschaften. — 3. magni interesse: über magni interest gilt dasselbe, was 4, 21, 7 über magni habebatur gesagt ist; ausserdem vergl. zur Construction 2, 5. — in reliquum tempus: über in vergl. 4, 29, 4 zu in hiemem; reliquum tempus übersetze durch Ein Wort. — ad opinionem: Beispiel dafür, wie neben interest ausgedrückt wird, wozu oder in welcher Hinsicht einem an etwas gelegen ist. Uebersetze: für die Erhaltung der hohen Meinung Galliens (von der Macht Roms). — videri: erscheinen. — facultates: Hülfsmittel, Kräfte. — resarciri, sed etiam maioribus augeri copiis: ein Zeugma, denn augeri passt nicht als Prädicat zu detrimenti quid; es schwebte dem Cäsar bei augeri vor der Begriff des *resartum; mache* also im Deutschen *zum Subject dieses* Satzes: die wiederersetzte Mannschaft. Vergl. das 5, 23 zu remitterentur et — et Bemerkte, „dass ein Verlust — nicht einfach, sondern mit Wucher (doppelt und dreifach) ersetzt werden könne". — 4. Quod — tribuisset: dieses Gesuch erfüllt hatte aus Rücksicht für. — confecto — constitutis: vollständig organisirt; welches ist das Verhältniss zwischen beiden Participien? — cum Q. Titurio: über cum s. 5, 38, 3 zu cum Cicerone. — disciplina: Zucht, gute Verfassung, bei der so schnell die Heere ergänzt werden können.

Cap. 2. 1. ut docuimus: in 5, 58. — non desistunt übers. nach 1, 7 zu maturat proficisci. — 2. iureiurando — confirmant: was ist das Object zu confirmant? Das, was die Treverer und die gefundenen Staaten zu thun versprachen: die Germanen, dass sie den Treverern Hülfe leisten, die Treverer, dass sie dafür Geld zahlen wollten; übersetze iureiurando durch ein Adj. u. confirmant durch Subst. und Verb. Vergl. 1, 3 zu inter — dant. Welcher Unterschied findet zwischen diesen Stellen statt? — cavent: Sicherheit geben, Gewähr leisten. — societate et foedere ist gesagt nach 1, 2 zu belli atque fortitudinis: durch ein

cognitis Caesar, cum undique bellum parari videret, Nervios, Aduatucos [ac] Menapios adiunctis Cisrhenanis omnibus Germanis esse in armis, Senones ad imperatum non venire et cum Carnutibus finitimisque civitatibus consilia communicare, a Treveris Germanos crebris legationibus sollicitari, maturius sibi de bello cogitandum putavit.

3. Itaque nondum hieme confecta proximis quattuor coactis
legionibus de improviso in fines Nerviorum contendit et, prius- 2
quam illi aut convenire aut profugere possent, magno pecoris at-
que hominum numero capto atque ea praeda militibus concessa
vastatisque agris in deditionem venire atque obsides sibi dare
coëgit. Eo celeriter confecto negotio rursus in hiberna legiones 3
reduxit. Concilio Galliae primo vere, ut instituerat, indicto, cum 4
reliqui praeter Senones, Carnutes Treverosque venissent, initium
belli ac defectionis hoc esse arbitratus, ut omnia postponere vide-
retur, concilium Lutetiam Parisiorum transfert. Confines erant hi 5
Senonibus civitatemque patrum memoria coniunxerant, sed ab hoc
consilio afuisse existimabantur. Hac re pro suggestu pronuntiata 6
eodem die cum legionibus in Senones proficiscitur magnisque itine-
ribus eo pervenit.

förmliches, feierliches Bündniss. — 3. adiunctis übers. reflexiv, s. zu 5, 29, 1. — Cisrhenanis: über die Sache s. 2, 4 plerosque Belgas etc., über die zwei unverbundenen Adjectiva s. 2, 29 zu duplici altissimo muro. — Senones: vergl. 5, 54. — ad imperatum: auf seinen Befehl: Participia in Verbindung mit Präpositionen erhalten Bedeutung des Substantivs. — cum Carnutibus — consilia communicare: Beispiel der gewöhnlichen Construct. von communicare; mit dieser Construction von communicare vergl. c. 13: neque his petentibus ius redditur, neque honos ullus communicatur, und c. 23: hisque omnium domus patent victusque communicatur; 7, 63: petunt a Vercingetorige Aedui, ut ad se veniat rationesque belli gerendi communicet. — a Treveris übersetze nach 1, 7 zu L. Cassium. — maturius: als?

Cap. 3. 1. nondum hieme confecta: dieser Satz ist zu betonen; seine Kraft wird fühlbar, sobald man ihn als Hauptsatz übersetzt: es war noch nicht u. s. w., als. — de improviso: s. 5, 22, 1 zu d. W. — 2. priusquam: s. über d. Conj. 2, 12 Anf. — in deditionem venire: in bez. den Zweck; damit vergl. die Wendung 1, 28 u. 2, 13. — coëgit: das Object ist leicht zu ergänzen. — 3. rursus: nicht „zum zweiten Male“. — 4. ut instituerat = 5, 1 ut consuerat. Vergl. auch 1, 50 Anfang: wie er es eingeführt hatte. — ut videretur: auch von der Stellung der Absichtssätze gilt das, was 1, 13 über die relativen Sätze gesagt ist. — videri heisst auch hier nicht „scheinen“. Vor allen andern lag ihm also daran, die Empörung zu unterdrücken. — transfert: um den Senonen nahe zu sein. — 5. hi: zur Uebersetzung vergl. 1, 40, 7 zu hos. — civitatemque etc.: zu diesem Satz gehört auch Senonibus. — patrum memoria: vergl. 1, 12, 5 zu den Worten und 1, 40; welcher Unterschied ist zwischen diesen drei Sätzen? — consilio: nämlich belli ac defectionis. — afuisse: sich fern halten, sich nicht betheiligen. — 6. Hac re: die Verlegung der Versammlung nach Lutetia. — pro suggestu: pro in dieser und ähnlichen Ver-

4. Cognito eius adventu Acco, qui princeps eius consilii fuerat, iubet in oppida multitudinem convenire. Conantibus, prius-
2 quam id effici posset, adesse Romanos nuntiatur. Necessario sententia desistunt legatosque deprecandi causa ad Caesarem mittunt:
3 adeunt per Aeduos, quorum antiquitus erat in fide civitas. Libenter Caesar petentibus Aeduis dat veniam excusationemque accipit, quod aestivum tempus instantis belli, non quaestionis esse arbitra-
4 tur. Obsidibus imperatis centum hos Aeduis custodiendos tradit.
5 Eodem Carnutes legatos obsidesque mittunt usi deprecatoribus Remis, quorum erant in clientela: eadem ferunt responsa. Peragit concilium Caesar equitesque imperat civitatibus.

5. Hac parte Galliae pacata totus et mente et animo in bellum
2 Treverorum et Ambiorigis insistit. Cavarinum cum equitatu Senonum secum proficisci iubet, ne quis aut ex huius iracundia aut
3 ex eo, quod meruerat, odio civitatis motus exsistat. His rebus constitutis, quod pro explorato habebat Ambiorigem proelio non esse concertaturum, reliqua eius consilia animo circumspiciebat.
4 Erant Menapii propinqui Eburonum finibus, perpetuis paludibus silvisque muniti, qui uni ex Gallia de pace ad Caesarem legatos numquam miserant. Cum his esse hospitium Ambiorigi sciebat;
5 item per Treveros venisse Germanis in amicitiam cognoverat. Haec

bindungen durch „von — herab" oder „vorn auf" zu übersetzen.

Cap. 4. 1. princeps etc. ist 2, 14, 4 zu Qui fuissent erklärt. — priusquam — posset: warum der Conj.? s. 3, 26 zu prius — quam — posset; der Satz lässt sich substantivisch übersetzen. — posset — nuntiatur: zu welcher Lehre ein Beispiel? — adesse übers. nach 1, 44 zu geri. — 2. deprecandi steht wie 4, 7 objectlos: um Entschuldigung bitten. Damit vergl. 7, 40 Aedui — proiectis armis mortem deprecari incipiunt. — in fide: Schutz. — 3. petentibus Aeduis ist nicht Dativ. — instantis belli, non quaestionis: der Genitiv abh. von tempus, welches eigentlich zweimal gesetzt sein sollte: aestivum tempus est tempus instantis belli: über das Asyndeton non quaestionis s. 1, 14, 7 zu accipere, non dare. — 4. Obsidibus imperatis — hos: s. 3, 14 zu turribus excitatis — has. — custodiendos tradit: Beisp. zur Lehre vom Gerundiv.

Cap. 5. 1. totus et mente et animo: mit ganzer Seele; mens et animus: Geistes- und Willenskraft. Vergl. hiermit 1, 39 timor omnem exercitum occupavit, ut non mediocriter omnium mentes animosque perturbaret. Welcher Unterschied ist zwischen beiden Stellen? Warum hier die Trennung durch et — et und warum nicht toto animo? — Ambiorigis: s. über ihn c. 2 und 5, 26. — 2. Cavarinum: s. über diesen 5, 54. — iracundia: weil sie ihn vertrieben hatten. — ex eo — odio civitatis: quod meruerat: durch Härte und Grausamkeit; civitatis ist 1, 2 zu civitati erklärt. — 3. pro explorato habebat: bei den Verben des Betrachtens, Haltens, Beurtheilens bez. pro: für, so gut wie, wie. — concertaturum: sich messen; das Wort kommt bei C. weiter nicht vor. — animo circumspiciebat: s. 5, 49, 4 zu animo confirmat. — 4. qui uni: die Kraft von uni wird fühlbar, wenn es nach 5, 56, 2 zu novissimus übersetzt wird; im Folg. ist vorzugsweise numquam zu betonen. — 5.

prius illi detrahenda auxilia existimabat, quam ipsum bello lacesse-
ret, ne desperata salute aut se in Menapios abderet aut cum Trans-
rhenanis congredi cogeretur. Hoc inito consilio totius exercitus 6
impedimenta ad Labienum in Treveros mittit duasque legiones ad
eum proficisci iubet; ipse cum legionibus expeditis quinque in
Menapios proficiscitur. Illi nulla coacta manu loci praesidio freti 7
in silvas paludesque confugiunt suaque eodem conferunt.

6. Caesar partitis copiis cum Gaio Fabio legato et Marco
Crasso quaestore celeriterque effectis pontibus adit tripertito, aedi-
ficia vicosque incendit, magno pecoris atque hominum numero po-
titur. Quibus rebus coacti Menapii legatos ad eum pacis petendae 2
causa mittunt. Ille obsidibus acceptis hostium se habiturum nu- 3
mero confirmat, si aut Ambiorigem aut eius legatos finibus suis
recepissent. His confirmatis rebus Commium Atrebatem cum equi- 4
tatu custodis loco in Menapiis relinquit; ipse in Treveros profi-
ciscitur.

7. Dum haec a Caesare geruntur, Treveri magnis coactis
peditatus equitatusque copiis Labienum cum una legione, quae in
eorum finibus hiemaverat, adoriri parabant, iamque ab eo non lon- 2

prius —, quam — lacesseret: erkläre den Conj. — ne — abderet: man erinnere sich an die verschiedenen Constructionen von desperare (s. 1, 40, 8) und an die von abdere (cf. 1, 39). — congredi: natürlich nicht in feindlichem Sinne, sondern = se coniungere. — cogeretur: dazu ist Subject Ambiorix. Zur Uebers. von cogeretur vergl. 5, 7 zu commoratus. — 6. in Treveros: für welchen Sprachgebrauch ein Beispiel? s. 1, 1.

Cap. 6. 1. partitis: bemerke den passivischen Gebrauch des Partic. perf. von partior; vergl. c. 33; 7, 24. — pontibus: über Sümpfe u. Moräste. Vergl. 8, 14 zu pontibus. — adit übs. nach exit in 5, 46. — aedificia vicosque ist 1, 5 erklärt. — adit — incendit — potitur: für welche Regel ein Beispiel? s. 1, 1. — 2. coacti übers. nach 1, 37, 4 zu vehementer commotus, oder nach 5, 7 zu commoratus. — pacis petendae causa konnte auch kürzer heissen? vergl. c. 5. — 3. hostium — numero: für numero steht in demselben Sinne locus, wie c. 13 plebes paene servorum habetur loco und 1, 26 Ende; und für den blossen Abl. auch in numero, z. B. c. 23 in desertorum ac proditorum numero ducuntur, und 32 ne se in hostium numero duceret. — finibus — recepissent: über den Abl. s. 2, 11, 2 zu castris continuit; confirmat, si — recepissent gibt ein Beispiel zu der Lehre von der Consec. temp. — 4. confirmatis: fest und bestimmt angeordnet hatte; ist in Beziehung auf confirmat gesagt. — custodis loco: 5, 5 sind andere Ausdrücke erwähnt, die für loco in diesem Sinne bei Cäsar stehen.

Cap. 7. 1. peditatus — copiis: s. 5, 47 zu d. W. — hiemaverat: das Plusquamperfect, obschon das Ueberwintern noch fortdauert, um die bis jetzt verflossene Zeit auszudrücken. — adoriri parabant: parare mit dem Inf.: sich rüsten, beabsichtigen etwas zu thun; ebenso 7, 71. — 2. iamque — aberant, cum — cognoscunt: achte in diesem Satzgefüge, in welchem der Hauptgedanke in den Nebensatz und der Nebengedanke in den Hauptsatz gerückt ist, auf Tempus und Modus; im Hauptsatze steht in der Regel entweder der Ind. des Imperfect oder Plusquam-

gius bidui via aberant, cum duas venisse legiones missu Caesaris
3 cognoscunt. Positis castris a milibus passuum XV auxilia Germa-
4 norum exspectare constituunt. Labienus hostium cognito consilio
sperans temeritate eorum fore aliquam dimicandi facultatem, prae-
sidio quinque cohortium impedimentis relicto, cum XXV cohortibus
magnoque equitatu contra hostem proficiscitur et mille passuum
5 intermisso spatio castra communit. Erat inter Labienum atque
hostem difficili transitu flumen ripisque praeruptis. Hoc neque
ipse transire habebat in animo neque hostes transituros existimabat.
6 Augebatur auxiliorum cotidie spes. Loquitur in concilio palam,
quoniam Germani appropinquare dicantur, sese suas exercitusque
fortunas in dubium non devocaturum et postero die prima luce
7 castra moturum. Celeriter haec ad hostes deferuntur, ut ex magno
Gallorum equitum numero nonnullos Gallicis rebus favere natura
8 cogebat. Labienus noctu tribunis militum primisque ordinibus
convocatis, quid sui sit consilii, proponit et, quo facilius hostibus
timoris det suspicionem, maiore strepitu et tumultu, quam populi
9 Romani fert consuetudo, castra moveri iubet. His rebus fugae
similem profectionem effecit. Haec quoque per exploratores ante
lucem in tanta propinquitate castrorum ad hostes deferuntur.

8. Vix agmen novissimum extra munitiones processerat, cum
Galli cohortati inter se, ne speratam praedam ex manibus dimit-
terent; longum esse perterritis Romanis Germanorum auxilium
exspectare, neque suam pati dignitatem, ut tantis copiis tam exi-

perfect, und im Nebensatz cum mit dem Indic. des Präs. oder Perf. Vergl. c. 8 vix agmen — processerat, cum Galli — non dubitant; 7, 26 iamque — apparabant, cum matresfamiliae — procurrerunt. — venisse: zur Uebers. vergl. 1, 44, 13 zu geri. — missu Caesaris: übers. missu durch einen Relativsatz; über missu s. 5, 27 zu d. W. — 3. a milibus: über die Bed. von a s. 2, 7, 3. — 4. sperans — relicto: sperans übers. nach 1, 3 zu regn. occup. a und relicto nach b. und d. — 5. difficili transitu: vergl. 2, 33, 2 zu arduus ascensus und übers. nach dem dort Bemerkten. Es ist ungewiss, ob der Fluss die Mosel oder die in dieselbe sich ergiessende Sura (Sour) ist; andere meinen, es sei die Alzette, noch andere die Ourt. — 6. quoniam: s. 5, 49, 6 zu tum. — in dubium — devocaturum: aufs Spiel setzen. — 7. ut: s. 5, 43 zu ut se. — Gallicis — favere: Gallisch gesinnt sein. — natura cogebat: die Natur der Sache, d. i. hier die natürliche Liebe zum Vaterlande, nothwendig mit sich brachte. — 8. primisque ordinibus = 5, 28 primorum ordinum centurionibus. — quid — sit ist 1, 21, 2 erklärt. — populi Romani ist namentlich hier mit Selbstgefühl gesagt. — fert: vergl. 4, 32, 1 zu quam — ferret. — 9. in tanta: über die Bed. von in s. 2, 22 Ende zu in tanta rerum iniquitate.

Cap. 8. 1. cohortati inter se: über das fehlende Object zu cohortati s. 1, 3, 8 zu inter — dant. — dimitterent; longum esse: Beispiel des Uebergangs in Orat. obliqua vom Conj. zum Inf.; über die Bedeutung von longum esse vergl. 1, 2, 5 zu angustus. — neque — pati — ut: mit dieser Construct. von pati vergl. z. B. 1, 9 impetrat, ut per fines suos Helvetios ire patiantur; vergl. auch 1, 6; 6, 11

guam manum praesertim fugientem atque impeditam adoriri non audeant, flumen transire et iniquo loco committere proelium non
dubitant. Quae fore suspicatus Labienus, ut omnes citra flumen 2
eliceret, eadem usus simulatione itineris placide progrediebatur.
Tum praemissis paulum impedimentis atque in tumulo quodam 3
collocatis, Habetis, inquit, milites, quam petistis, facultatem: hostem 4
impedito atque iniquo loco tenetis: praestate eandem nobis ducibus virtutem, quam saepenumero imperatori praestitistis, atque
illum adesse et haec coram cernere existimate. Simul signa ad 5
hostem converti aciemque dirigi iubet et paucis turmis praesidio ad impedimenta dimissis reliquos equites ad latera disponit. Celeriter nostri clamore sublato pila in hostes immittunt. Illi, ubi 6
praeter spem quos fugere credebant infestis signis ad se ire viderunt, impetum modo ferre non potuerunt ac primo concursu in
fugam coniecti proximas silvas petierunt. Quos Labienus equitatu 7
consectatus magno numero interfecto, compluribus captis paucis post diebus civitatem recepit. Nam Germani, qui auxilio veniebant, percepta Treverorum fuga sese domum receperunt. Cum 8
his propinqui Indutiomari, qui defectionis auctores fuerant, comitati eos ex civitate excesserunt. Cingetorigi, quem ab initio per- 9
mansisse in officio demonstravimus, principatus atque imperium est traditum.

u. 18. — atque impeditam: s. 1, 12, 3 zu dem Wort. — non dubitant lässt sich oft passend adverbiell übersetzen: unbedenklich, ohne Bedenken; man rufe sich auch die andern deutschen Adverbia ins Gedächtniss, welche im Lat. häufig durch Zeitwörter wiedergegeben werden. Dazu vgl. 1, 7. 10. 23. 36. 40; 3, 6; 4, 29; 5, 8. 26. 33. — 2. Quae fore suspicatus: zur Uebers. vergl. 4, 31, 1 zu fore — accidit. — ut omnes: omnes ist zu betonen, denn einige, wie sich aus dem Vorhergehenden ergibt, hatten schon den Fluss überschritten. Ueber die Stellung des Satzes s. c. 3 zu ut — videretur. — eadem usus — itineris: über usus s. 1, 2 zu inductus: simulatione itineris = simulato itinere; eadem wird wohl passend durchs Adverb übersetzt, s. 5, 40, 5. — 3. Tum: s. 4, 27, 3 zu dem Wort. — 4. impedito: vergl. 3, 28 Ende zu impeditioribus. — atque iniquo: atque in der 5, 5, 2 angegebenen Bedeutung. — 5. aciemque: que schliesst das Allgemeine an das Besondere. — 6. impetum modo: nur, auch nur den Angriff, nicht einmal den Angriff, wozu doch nicht viel Muth gehört, und den sie deshalb hätten erwarten können. — 7. compluribus: complures heisst mehrere, einige Andere; es hat den Comparativbegriff, den plures stets hat, verloren. — paucis post diebus: Beisp. für welche Regel des Abl.? Wiederhole hierzu 3, 23 zu quibus. — recepit ist gesagt, weil der Staat bereits (s. 5, 2—5) seine Unterwerfung erklärt hatte, aber wieder abgefallen war; s. auch 7, 90 Anf. — veniebant: heranzogen, schon auf dem Wege waren. — 8. propinqui Indutiomari: s. c. 2 Anf. — comitati eos ist nach cum his deswegen noch gesagt, um anzudeuten, dass sie nicht blos zu gleicher Zeit mit den Germanen aufbrachen, sondern dieselben in ihr Land begleiteten. — 9. Cingetorigi: s. 5, 3. — quem demonstravimus übers. nach 1, 2 zu arbitrabantur 2. oder nach 2, 1 zu dixeramus. — principatus at-

9. Caesar, postquam ex Menapiis in Treveros venit, duabus
2 de causis Rhenum transire constituit: quarum una erat, quod
auxilia contra se Treveris miserant, altera, ne ad eos Ambiorix
3 receptum haberet. His constitutis rebus paulum supra eum locum,
4 quo ante exercitum traduxerat, facere pontem instituit. Nota atque
instituta ratione magno militum studio paucis diebus opus efficitur.
5 Firmo in Treveris ad pontem praesidio relicto, ne quis ab his su-
6 bito motus oreretur, reliquas copias equitatumque traducit. Ubii,
qui ante obsides dederant atque in deditionem venerant, purgandi
sui causa ad eum legatos mittunt, qui doceant neque auxilia ex
7 sua civitate in Treveros missa neque ab se fidem laesam: petunt
atque orant, ut sibi parcat, ne communi odio Germanorum inno-
centes pro nocentibus poenas pendant; si amplius obsidum vellet,
8 dare pollicentur. Cognita Caesar causa reperit ab Suebis auxilia
missa esse; Ubiorum satisfactionem accipit; aditus viasque in Sue-
bos perquirit.

10. Interim paucis post diebus fit ab Ubiis certior Suebos
omnes in unum locum copias cogere atque iis nationibus, quae
sub eorum sint imperio, denuntiare, ut auxilia peditatus equitatus-
2 que mittant. His cognitis rebus rem frumentariam providet, castris

que imperium: das Verhältniss zwischen beiden Subst. wird schon durch das steigernde atque klar. — principatus atque imperium est traditum: für welche Regel ein Beispiel? — permansisse in officio: den Inf. übs. substantivisch, in officio adjectivisch.

II. Cäsars zweiter Uebergang über den Rhein.

(C. 9, 10, 29.)

Vergleichende Darstellung gallischer und germanischer Sitten.

(C. 11—28.)

Cap. 9. Dies Capitel schliesst sich ans Ende des c. 6. — 2. miserant: nämlich Transrhenani. — 3. His constitutis rebus: constitutis, mit Rücksicht auf das soeben vorhergegangene constituit gesagt, ist auch wie dieses zu übersetzen; beachtenswerth der Plural his — rebus. — paulum supra: der Acc. zum Ausdruck der unbestimmten Angabe des Masses ist neben Comparativen (supra hat Comparativbegriff) selten anstatt des Abl. Vergl. c. 19 ac paulo supra etc. — 4. instituta: hergebracht, herkömmlich; ebenso c. 34. — 5. quis — subito motus: über subito s. 5, 58 Anfang zu in dies. — 6. ante: s. 4, 16 von Ubii an. — in deditionem: s. c. 3 zu d. W. — purgandi sui causa: Beispiel für welche Regel? Vergl. 3, 4, 1. — 7. petunt atque orant: vergl. 5, 22, 5 zu interdicit atque imperat. — communi: wiederhole die Ausdrücke für „allgemein"; vergl. 5, 44 zu summa cum laude. — amplius: eigentl. ein weiteres, umfassenderes, grösseres Maass. Dieser Satz si amplius — pollicentur enthält zu vier Regeln Beispiele. — 8. Cognita causa: cognoscere causam, die Sache untersuchen. — ab Suebis etc. übers. nach 1, 7 zu L. Cassium. — perquirit heisst es, nicht quaerit.

Cap. 10. 1. omnes in unum: zur Wortstellung vergleiche 5, 48, 4 zu nostra ab hostibus consilia. — quae — sint umschreibt ein Particip oder Adjectiv. — auxilia peditatus equitatusque: s. 5, 47. — 2. rem frumentariam providet: eine andere Construction von providere siehe 3, 3. —

idoneum locum deligit; Ubiis imperat, ut pecora deducant suaque
omnia ex agris in oppida conferant, sperans barbaros atque imperitos homines inopia cibariorum adductos ad iniquam pugnandi con-
dicionem posse deduci, mandat, ut crebros exploratores in Suebos 3
mittant quaeque apud eos gerantur cognoscant. Illi imperata fa- 4
ciunt et paucis diebus intermissis referunt: Suebos omnes, posteaquam certiores nuntii de exercitu Romanorum venerint, cum omnibus suis sociorumque copiis, quas coëgissent, penitus ad extre-
mos fines se recepisse: silvam esse ibi infinita magnitudine, quae 5
appellatur Bacenis; hanc longe introrsus pertinere et pro nativo muro obiectam Cheruscos ab Suebis Suebosque ab Cheruscis iniuriis incursionibusque prohibere: ad eius initium silvae Suebos adventum Romanorum exspectare constituisse.

11. Quoniam ad hunc locum perventum est, non alienum esse videtur de Galliae Germaniaeque moribus et, quo differant hae na-
tiones inter sese, proponere. In Gallia non solum in omnibus 2
civitatibus atque in omnibus pagis partibusque, sed paene etiam
in singulis domibus factiones sunt, earumque factionum principes 3
sunt qui summam auctoritatem eorum iudicio habere existimantur, quorum ad arbitrium iudiciumque summa omnium rerum
consiliorumque redeat. Itaque eius rei causa antiquitus insti- 4
tutum videtur, ne quis ex plebe contra potentiorem auxilii egeret: suos enim quisque opprimi et circumveniri non patitur neque,

ad iniquam etc.: zu einer Schlacht unter für sie ungünstigen Umständen. — 4. paucis diebus intermissis: dafür könnte es auch heissen? — 5. quae appellatur: über den Indic. s. 2, 4 zu appellantur. — introrsus: landeinwärts. — pro nativo muro: über pro siehe 3, 18, 3 zu pro perfuga. — obiectam: vorgeschoben. — ab Suebis — prohibere: ab Suebis und ab Cheruscis ist zu verbinden mit iniuriis incursionibusque (Unbilden und Einfälle von Seiten der Sueben u. s. w.), und diese beiden Ablat. hängen natürlich von prohibere ab (Schutz gewähren gegen u. s. w.). Suebosque und umgekehrt. — initium: s. 3, 28 zu dem Wort.

Cap. 11. 1. Quoniam: da nun einmal. — quo differant enthält ein Subst. — proponere: eine Schilderung zu geben. Ueber die Construct. s. 1, 42 zu de colloquio. — 2. partibusque: und deren (civitatum) Kreisen. — 3. earumque factionum: über die Wiederholung von factionum s. 1, 40, 1 zu ad id cosilium, vgl. mit 1, 6 zu quibus itineribus. — eorum: der Theilnehmer der Partei. — quorum — redeat: der Conj., weil Folgesatz; denn quorum bezieht sich auf qui — existimantur (nicht auf eorum). — summa omnium etc.: die Entscheidung über u. s. w. — 4. Itaque = et ita; ita wird passend adjectivisch und institutum durch eine Umschreibung durch Subst. und Zeitwort übersetzt. — ne quis: für welche Regel ein Beispiel? — potentiorem ist hier, weil dem quis ex plebe entgegengesetzt, Substantiv. — auxilii egeret: Beisp. für die Construction von egere; hiermit vergl. Bellum civil. 3, 32 dictitabant — se domo patriaque expulsos omnibus necessariis egere rebus; letztere Construct. ist die gewöhnlichere. — quisque — non patitur: zur Ueberzetzung von quisque — non s. 4, 22, 5 zu legati non. Zur Construction von

5 aliter si faciat, ullam inter suos habet auctoritatem. Haec eadem
ratio est in summa totius Galliae; namque omnes civitates in partes
divisae sunt duas.

12. Cum Caesar in Galliam venit, alterius factionis principes
2 erant Aedui, alterius Sequani. Hi cum per se minus valerent,
quod summa auctoritas antiquitus erat in Aeduis magnaeque eorum
erant clientelae, Germanos atque Ariovistum sibi adiunxerant eos-
3 que ad se magnis iacturis pollicitationibusque perduxerant. Proeliis
vero compluribus factis secundis atque omni nobilitate Aeduorum
4 interfecta tantum potentia antecesserant, ut magnam partem clien-
tium ab Aeduis ad se traducerent obsidesque ab iis principum filios
acciperent et publice iurare cogerent, nihil se contra Sequanos con-
silii inituros et partem finitimi agri per vim occupatam possiderent
5 Galliaeque totius principatum obtinerent. Qua necessitate adductus
Divitiacus auxilii petendi causa Romam ad senatum profectus im-
6 perfecta re redierat. Adventu Caesaris facta commutatione rerum,
obsidibus Aeduis redditis, veteribus clientelis restitutis, novis per
Caesarem comparatis, quod hi, qui se ad eorum amicitiam aggre-
gaverant, meliore conditione atque aequiore imperio se uti videbant,
reliquis rebus eorum gratia dignitateque amplificata Sequani princi-
7 patum dimiserant. In eorum locum Remi successerant: quos quod
adaequare apud Caesarem gratia intellegebatur, ii, qui propter ve-
teres inimicitias nullo modo cum Aeduis coniungi poterant, se Remis
8 in clientelam dicabant. Hos illi diligenter tuebantur: ita et novam

pati vgl. c. 8 zu neque — pati. — aliter si faciat: im entgegengesetzten Falle; warum der Conjunctiv faciat? — 5. Haec eadem ratio: zur Uebersetzung von eadem s. 5, 40 zu hoc idem; in summa heisst: im Ganzen; und der Genitiv totius Galliae ist von ratio est abhängig. — duas: warum ans Ende gestellt?

Cap. 12. 1. Cum — venit: aus dieser Stelle wird die Bedeutung von cum = eo tempore, quo recht ersichtlich; achte auf die Construction des Wortes in diesem Sinne. — factionis: vergl. mit dem, was hier von diesen Parteiungen erzählt wird, das in 1, 31 totius Galliae etc. — 2. adiunxerant: s. 5, 29, 1 zu adiunctis. — iacturis: Opfer, Ueber die Sache vergl. 1, 31 u. 44. — 3. tantum: eigentlich ein so grosses Stück; vergl. 1, 40, 5 zu aliquid. — antecesserant, ut — traducerent: Beispiel für die Consec. temp. in Folgesätzen; vgl. 4, 1 in eam se consuetudinem adduxerunt, ut — lavarentur. — 4. per vim: s. 1, 42, 4 zu per insidias. — 5. Divitiacus: s. 1, 31 ob eam rem se etc. — auxilii petendi causa: ein kürzerer Ausdruck hierfür steht c. 5. — imperfecta: ohne dass die Sache (die Unterstützung) zum Abschluss gekommen war. — 6. facta commutatione rerum: ein Umschwung der Verhältnisse trat ein; so d. h. durch Hauptsätze übs. auch die folgenden Abl. abs. — reliquis rebus ist Abl. instrum., eig.: durch alle andern Mittel, d. i. kurz: auch sonst. — dimiserant: und so hatten aufgegeben, d. h. hatten aufgeben müssen (wegen der Unmöglichkeit ihre Stellung zu behaupten). — 7. quos quod etc.: quos ist Subjectsaccus.; zu adaequare ist das Object Aeduos zu ergänzen, und das unpersönliche intellegebatur lässt sich nach 5, 33, 1 zu viderentur übersetzen. — inimicitias: merke, dass von diesem Worte

et repente collectam auctoritatem tenebant. Eo tum statu res erat, 9
ut longe principes haberentur Aedui, secundum locum dignitatis
Remi obtinerent.

13. In omni Gallia eorum hominum, qui aliquo sunt numero
atque honore, genera sunt duo. Nam plebes paene servorum habe-
tur loco, quae nihil audet per se, nullo adhibetur consilio. Plerique, 2
cum aut aere alieno aut magnitudine tributorum aut iniuria poten-
tiorum premuntur, sese in servitutem dicant nobilibus. In hos ea-
dem omnia sunt iura, quae dominis in servos. Sed de his duobus 3
generibus alterum est druidum, alterum equitum. Illi rebus divinis 4
intersunt, sacrificia publica ac privata procurant, religiones inter-
pretantur: ad eos magnus adulescentium numerus disciplinae causa
concurrit, magnoque hi sunt apud eos honore. Nam fere de omni- 5
bus controversiis publicis privatisque constituunt et, si quod est
admissum facinus, si caedes facta, si de hereditate, de finibus con-
troversia est, idem decernunt, praemia poenasque constituunt; si 6
qui aut privatus aut populus eorum decreto non stetit, sacrificiis
interdicunt. Haec poena apud eos est gravissima. Quibus ita est 7
interdictum, hi numero impiorum ac sceleratorum habentur, his

regelmässig nur der Plur. gebraucht wird. — 9. haberentur Aedui — Remi obtinerent stehen in umgekehrter Folge; diese Art Wortstellung nennt man Chiasmus (χιάζειν, kreuzweis stellen); sie dient dazu, die Gegensätze nachdrücklich hervorzuheben. Vgl. z. B. 2, 10 de expugnando oppido et de flumine transeundo; 7, 1 retineri — venire posse; 6, 16 pro vita hominis nisi hominis vita.

Cap. 13. 1. aliquo: s. 1, 14, 2. — loco: vgl. c. 6 zu custodis loco. — nullo — consilio: zur Construct. von adhibere vergl. 1, 40 convocato consilio omniumque ordinum ad id consilium adhibitis centurionibus, und 7, 77 neque hos habendos civium loco neque ad concilium adhibendos censeo. Die Construct. mit der Präpos. ist die gewöhnlichere; merke auch die Form nullo statt nulli; vergl. 5, 27, wo ebenfalls eine Form steht, welche von der gewöhnlichen Declination abweicht. Ueber die Redeform und über das weiter unten folgende si — si siehe 5, 6 zu cupidum. — 2. nobilibus. In hos: dafür die W. A. nobilibus, quibus in hos. — 3. Sed: mit diesem Wort kehrt die Rede zurück zu der angefangenen Darlegung der zwei Arten. — 4. intersunt: interesse alicui rei, handelnd bei einer Sache zugegen sein, also thätig sein bei etwas. — procurant: sie bestimmen Ort und Zeit, Art und Weise der Opfer, u. wer sie zu vollziehen hat. — religiones: religiöse Gebräuche, religiöse Bedenken erregende Erscheinungen; religiones interpretantur: „sie sind die Lehrer und Vertreter der Religion (des Kultus)“. — magnoque hi: hi sind die Druiden. — apud eos: d. i. Gallos. — 5. fere: die Bedeutung s. 5, 53; die Stellung 3, 12. — de omnibus — constituunt: constituere de aliqua re: über etwas entscheiden. So heisst auch 4, 11 cognosceret? — idem = iidem. — 6. si qui aut privatus: qui ist Subst.; dazu das Adjectiv privatus nähere Bestimmung. — non stetit: sich nicht beruhigt hat, sich nicht fügt. Achte auf die Construction von stare in diesem Sinne. — interdicunt: Beispiel der Construct. mit 2 Objecten, von denen hier eins zu ergänzen ist, siehe 1, 46. Mit diesen Worten ist unser „in den Kirchen-

omnes decedunt, aditum sermonemque defugiunt, ne quid ex contagione incommodi accipiant, neque his petentibus ius redditur neque
8 honos ullus communicatur. His autem omnibus druidibus praeest
9 unus, qui summam inter eos habet auctoritatem. Hoc mortuo, aut si qui ex reliquis excellit dignitate, succedit, aut si sunt plures pares, suffragio druidum, nonnumquam etiam armis de principatu
10 contendunt. Hi certo anni tempore in finibus Carnutum, quae regio totius Galliae media habetur, considunt in loco consecrato. Huc omnes undique, qui controversias habent, conveniunt eorumque de-
11 cretis iudiciisque parent. Disciplina in Britannia reperta atque inde
12 in Galliam translata esse existimatur, et nunc, qui diligentius eam rem cognoscere volunt, plerumque illo discendi causa proficiscuntur.

14. Druides a bello abesse consuerunt neque tributa una cum reliquis pendunt, militiae vacationem omniumque rerum habent im-
2 munitatem. Tantis excitati praemiis et sua sponte multi in disciplinam conveniunt et a parentibus propinquisque mittuntur. Magnum
3 ibi numerum versuum ediscere dicuntur. Itaque annos nonnulli vicenos in disciplina permanent. Neque fas esse existimant ea litteris mandare, cum in reliquis fere rebus, publicis privatisque rationibus
4 Graecis litteris utantur. Id mihi duabus de causis instituisse videntur, quod neque in vulgum disciplinam efferri velint neque eos, qui discunt, litteris confisos minus memoriae studere; quod fere plerisque accidit, ut praesidio litterarum diligentiam in

bann thun" zu übersetzen. — 7. decedunt: nämlich de via; dieser Gedanke wird durch die folgenden Worte aditum etc. weiter ausgeführt; daher auch das Asyndeton, wie in den vorhergehenden Worten: decernunt — constituunt. S. 4, 27 zu miserunt — polliciti sunt. — communicatur: wird ihnen zu Theil, wie den übrigen. Ueber die gewöhnliche Construct. s. c. 2 zu cum Carnutibus — communicare. — 9. de principatu contendunt: entscheiden sie ihren Streit über u. s. w. — 10. quae regio: vgl. 1, 10 Santones non longe a Tolosatium finibus absunt, quae civitas est in provincia, vergl. 1, 9 zu ea civitate. — considunt: sitzen zu Gericht. — 11. Disciplina: die Druidenlehre. — 12. et nunc: über et s. 3, 19, 1 zu exanimatique; zu nunc füge im Deutschen ein Adverbium hinzu: s. 2, 17 zu magnum spatium. — diligentius: eingehender, gründlicher.

Cap. 14. 1. omniumque: über que s. 1, 17 zu quaeque; rerum wird hier passend durch Leistungen übersetzt. — 3. nonnulli: manche; kommt dem Sinn von multi nahe. — vicenos: warum die Distributivzahl? — ea: solche Aufgaben. — cum: nicht „da". — fere = plerumque, s. 5, 57 Ende. — publicis — rationibus: beispielsweise zur näheren Erklärung von reliquis fere rebus hinzugefügt; rationes sind Berechnungen, Verzeichnisse u. s. w.; vergl. 1, 29 Anfang. — Graecis litteris: griechische Schrift. — 4. in vulgum: dafür steht 1, 46? — velint: woher der Conjunctiv? — qui discunt: merke den Indicativ; es ist Umschreibung eines Substantivs. — quod: nicht „weil"; welche Partikel liegt im Relativ? — ut — remittant ist Erklärungssatz zu quod — accidit; vergl. 1, 5 zu ut — exeant. — praesidio litterarum = dem vorhergehenden confisi litteris (mit diesen Worten lässt sich unser Schwarz auf Weiss

perdiscendo ac memoriam remittant. Imprimis hoc volunt persua- 5
dere, non interire animas, sed ab aliis post mortem transire ad
alios, atque hoc maxime ad virtutem excitari putant metu mortis
neglecto. Multa praeterea de sideribus atque eorum motu, de 6
mundi ac terrarum magnitudine, de rerum natura, de deorum
immortalium vi ac potestate disputant et iuventuti tradunt.

15. Alterum genus est equitum. Hi, cum est usus atque ali-
quod bellum incidit, (quod fere ante Caesaris adventum quotannis
accidere solebat, uti aut ipsi iniurias inferrent aut illatas propul-
sarent,) omnes in bello versantur, atque eorum ut quisque est 2
genere copiisque amplissimus, ita plurimos circum se ambactos
clientesque habet. Hanc unam gratiam potentiamque noverunt.

16. Natio est omnis Gallorum admodum dedita religionibus,
atque ob eam causam, qui sunt affecti gravioribus morbis quique 2
in proeliis periculisque versantur, aut pro victimis homines immo-
lant aut se immolaturos vovent administrisque ad ea sacrificia drui- 3
dibus utuntur, quod, pro vita hominis nisi hominis vita reddatur,
non posse deorum immortalium numen placari arbitrantur, publice-
que eiusdem generis habent instituta sacrificia. Alii immani magni- 4

haben wiedergeben). — perdiscendo: übersiehe nicht per. — remittant: vernachlässigen. — 5. hoc — persuadere: diese Ueberzeugung hervorrufen. Oft ist ein Neutr. eines Pronomens oder Adjectivums im Deutschen mit dem Substantivbegriff zu verbinden, der im Verb. mit liegt. Darnach übers. auch im Folgenden multa — disputant: viele Erörterungen stellen sie an. Merke auch den Gebrauch von hoc, dass es auf einen folgenden Begriff oder ganzen Gedanken (hier: non interire — alios) vorbereitet. — hoc — metu mortis neglecto: hoc bezieht sich auf das Vorhergehende: dadurch (näml. durch den Glauben an die Fortdauer der Seele), und metu — neglecto enthält den Grund. — 6. terrarum d. h. orbis terrarum. — deorum immortalium: über immortalium s. 4, 7 zu den Worten: vergl. 1, 14 u. 6, 16.

Cap. 15. 1. cum est usus: über die Bedeutung von cum und über Modus und Tempus von incidit s. 4, 1 zu reliqui — qui manserunt; usus est ist 4, 2, 3 erklärt. — quod: s. c. 14 zu dem W. — uti — propulsarent: s. c. 14 zu ut — remittant. — 2. ut quisque — ita plurimos: Beispiel für quisque und Superlativ in dem einen und ita und Superlativ im andern Satze. Gewöhnlich wird diese Wendung im Deutschen durch Comparative ausgedrückt. (Bei der wörtlichen Uebersetzung gebraucht man „allemal, gerade, eben“: allemal der Vornehmste u. s. w.) — ambactos clientesque: vergl. 3, 15 zu malacia ac tranquillitas; zur Uebersetzung von que s. 2, 19 Anfang zu ratio ordoque. Oder ambacti sind Knechte, Diener. — Hanc unam etc.: die Kraft von unam wird fühlbar, wenn man den Satz in zwei Theile theilt; vergl. 5, 56, 2 zu novissimus.

Cap. 16. 1. omnis: über die Stellung s. 1, 1. — admodum: s. 5, 40, 2 zu d. W. — religionibus, der Plur.: gottesdienstliche Gebräuche. — 3. pro vita hominis nisi hominis vita: über die Stellung von pro vita hominis vor nisi s. 1, 6 zu vix qua; dann über die Stellung von vita hominis und hominis vita s. c. 12 zu Ende. Ausserdem Beisp. für den Gebrauch von nisi. — placari übers. nach 1, 44 zu geri. — publiceque: publice

tudine simulacra habent, quorum contexta viminibus membra vivis hominibus complent; quibus succensis circumventi flamma exani-
5 mantur homines. Supplicia eorum, qui in furto aut in latrocinio aut aliqua noxia sint comprehensi, gratiora dis immortalibus esse arbitrantur; sed cum eius generis copia defecit, etiam ad innocentium supplicia descendunt.

17. Deum maxime Mercurium colunt: huius sunt plurima simulacra; hunc omnium inventorem artium ferunt, hunc viarum atque itinerum ducem, hunc ad quaestus pecuniae mercaturasque habere vim maximam arbitrantur. Post hunc Apollinem et Martem
2 et Iovem et Minervam. De his eandem fere, quam reliquae gentes, habent opinionem: Apollinem morbos depellere, Minervam operum atque artificiorum initia tradere, Iovem imperium caelestium tenere,
3 Martem bella regere. Huic, cum proelio dimicare constituerunt, ea, quae bello ceperint, plerumque devovent: cum superaverunt, animalia capta immolant reliquasque res in unum locum conferunt.
4 Multis in civitatibus harum rerum exstructos tumulos locis conse-
5 cratis conspicari licet; neque saepe accidit, ut neglecta quispiam religione aut capta apud se occultare aut posita tollere auderet, gravissimumque ei rei supplicium cum cruciatu constitutum est.

18. Galli se omnes ab Dite patre prognatos praedicant idque
2 ab druidibus proditum dicunt. Ob eam causam spatia omnis temporis non numero dierum, sed noctium finiunt; dies natales et mensium et annorum initia sic observant, ut noctem dies subse-

verbinde mit instituta. — 4. simulacra: colossale Gebilde, Figuren. — 5. qui — sint: warum der Conj.? — aut aliqua noxia: über aut s. 3, 17, 7 zu aut opportunitate; über die Weglassung von in vor aliqua siehe 1, 44, 11 zu sed hoste. — cum — defecit: s. c. 15 zu cum est usus. — descendunt: s. zu 5, 29.

Cap. 17. 1. Deum ist nicht Acc. — Hunc — hunc — hunc: s. 5, 6 zu cupidum. — viarum atque itinerum ducem: viar. ducem, weil er den Weg zeigt, itiner. duc., weil er den Reisenden geleitet und ans Ziel bringt. — quaestus — mercaturasque: die verschiedenen Arten zu gewinnen und Handel zu treiben. — 2. eandem — quam: s. 1, 12 zu Ende. — operum etc.: Anfangsgründe der Hand- und Kunstarbeiten. — 3. cum — constituerunt, — devovent (geloben) u. das folgende cum superaverunt, — conferunt: wieder Beispiel für welche Regel? — ceperint ist Conj. Perf. Vergl. 5, 58, 5 zu qui occiderint. — superaverunt: s. 1, 50, 5 zu dem W. — 5. posita tollere: das Geweihete wegzunehmen und fortzutragen. — accidit, — ut — auderet: Beispiel zur Lehre von der Consecutio temp. — supplicium: hierzu ist im D. ein Particip hinzuzufügen.

Cap. 18. 1. ab Dite patre prognatos: patre ist nicht wie ein stehendes Epitheton zu Dite gesetzt, sondern in Bezug auf die Gallier, die Kinder desselben, gesagt. Zur Construct. von prognatos vergl. 2, 29 ex Cimbris Teutonisque prognati. — 2. Ob eam causam: d. h. weil sie zuerst aus der Finsterniss der Erde (Dis = Pluto) an das Tageslicht kamen. Wiederhole das 1, 10 zu magno cum periculo Bemerkte. — finiunt = definiunt, ebenso c. 25 silvae latitudo novem dierum iter patet: non enim aliter finiri potest. — mensium: neben dieser

quatur. In reliquis vitae institutis hoc fere ab reliquis differunt, 3
quod suos liberos, nisi cum adoleverunt, ut munus militiae sustinere possint, palam ad se adire non patiuntur filiumque puerili aetate in publico in conspectu patris assistere turpe ducunt.

19. Viri, quantas pecunias ab uxoribus dotis nomine acceperunt, tantas ex suis bonis aestimatione facta cum dotibus communicant. Huius omnis pecuniae coniunctim ratio habetur fructus- 2
que servantur: uter eorum vita superavit, ad eum pars utriusque cum fructibus superiorum temporum pervenit. Viri in uxores, si- 3
cuti in liberos, vitae necisque habent potestatem; et cum paterfamiliae illustriore loco natus decessit, eius propinqui conveniunt et, de morte si res in suspicionem venit, de uxoribus in servilem modum quaestionem habent et, si compertum est, igni atque omnibus tormentis excruciatas interficiunt. Funera sunt pro cultu 4
Gallorum magnifica et sumptuosa; omniaque, quae vivis cordi fuisse arbitrantur, in ignem inferunt, etiam animalia, ac paulo supra hanc memoriam servi et clientes, quos ab iis dilectos esse constabat, iustis funeribus confectis una cremabantur.

20. Quae civitates commodius suam rempublicam administrare existimantur, habent legibus sanctum, si quis quid de re publica

Form hat Cäsar auch mensum; s. 1, 5 trium mensum molita cibaria sibi quemque domo efferre iubent. — 3. fere ab reliquis: fere, etwa; ab reliquis: namentlich von Griechen u. Römern. — nisi — non: s. 1, 44, 6. — adire übersetze nach 1, 44 zu geri. Zur Construct. von pati vergl. c. 8 zu neque — pati. — puerili aetate: vergl. 3, 7 zu adulescens: ein noch nicht erwachsener Sohn. — in publico — assistere: öffentlich an der Seite seines Vaters zu erscheinen.

Cap. 19. 1. pecunias: übers. auch den Plural. — dotis nomine: s. 3, 2 zu obsidum nomine — bonis: Vermögen. — 2. Huius — pecuniae übers. nach 1, 2 zu regni a. — ratio habetur: wird Rechnung geführt. — uter etc.: üb. uter s. 5, 44. — superavit: s. c. 17 zu superaverunt. Uebrigens uter — ad eum übs.: „an den überlebenden Theil". — 3. cum — decessit, — conveniunt s. c. 17 zu cum — constituerunt. — de morte si — venit: übers.: wenn wegen eines Todesfalles ein Verdacht (gegen die Frau) entsteht; über die Stellung von de morte s. 1, 6 zu vix qua; venit ist welches Tempus? — in servilem modum: in wie in mirum in modum 1, 41. Der Ankläger konnte in gewissen Criminalfällen verlangen, dass die Sclaven des Angeklagten durch die Folter zum Geständniss der Wahrheit gebracht werden möchten. — compertum est: nämlich das, was zum Verdacht Anlass gegeben hat. — excruciatas: übersiehe nicht ex. — 4. pro: s. 1, 2 zu pro multitudine. — cultu: Culturstufe. — cordi fuisse: lieb und theuer gewesen ist. — ac paulo: über ac s. 2, 28 zu ac nomine u. über paulo c. 9. — supra hanc memoriam: vor unserer Zeit, unsern Tagen. — constabat übers.: wie man allgemein annahm; oder die allgemein als — galten. — iustis funeribus confectis: nach vollständiger Beendigung der bei dem Leichenbegängniss übl. Gebräuche.

Cap. 20. 1. commodius: besser als? — habent — sanctum: haben die gesetzliche Bestimmung; s. 5, 16, 4 zu dispositas haberent. — si etc.: achte auf die Stellung dieses Satzes, den wir in den folgenden: uti ad magistratum etc.

a finitumis rumore aut fama acceperit, uti ad magistratum deferat
2 neve cum quo alio communicet, quod saepe homines temerarios atque imperitos falsis rumoribus terreri et ad facinus impelli et
3 de summis rebus consilium capere cognitum est. Magistratus quae visa sunt occultant, quaeque esse ex usu iudicaverunt, multitudini produnt. De re publica nisi per concilium loqui non conceditur.

21. Germani multum ab hac consuetudine differunt. Nam neque druides habent, qui rebus divinis praesint, neque sacrifi-
2 ciis student. Deorum numero eos solos ducunt, quos cernunt et quorum aperte opibus iuvantur, Solem et Vulcanum et Lunam,
3 reliquos ne fama quidem acceperunt. Vita omnis in venationibus atque in studiis rei militaris consistit: ab parvulis labori ac du-
4 ritiae student. Qui diutissime impuberes permanserunt, maximam inter suos ferunt laudem; hoc ali staturam, ali vires nervosque
5 confirmari putant. Intra annum vero vicesimum feminae notitiam habuisse in turpissimis habent rebus; cuius rei nulla est occultatio, quod et promiscue in fluminibus perluuntur et pellibus aut parvis rhenonum tegimentis utuntur magna corporis parte nuda.

einschieben müssen. Den Grund der lateinischen Stellung s. 1, 13, 2 zu quod ipsi — fecisse. — rumore aut fama: Gerücht oder Sage; jenes ist die unklare, dunkle, oft heimliche, dieses dagegen die offene u. laute Fortpflanzung einer Nachricht. Es sind aber wohl diese Begriffe so scharf nicht zu scheiden, sondern stehen in gleicher Bedeutung. Cäsar hat, um den Begriff des Unbestimmten, Unsichern nachdrücklich zu bezeichnen, zwei Substantiva gesetzt, wie er in diesem Falle auch an andern Stellen gethan, vergl. z. B. 1, 20. 31; 2, 34; 3, 8. Der Annahme dieser Erklärung steht nicht aut fama entgegen; die Griechen und Römer scheiden öfters die Begriffe durch aut, ἤ, und durch et, καί, schärfer, als wir zu thun pflegen. — uti — neve: vgl. 2, 21 cohortatus, quam uti — retinerent neu perturbarentur. — 2. terreri — impelli übers. medial oder reflexiv. — 3. quae visa sunt: nämlich occultare, übers. „nach ihrem Ermessen". — ex usu: s. 1, 30, 2. — nisi — non: s. 1, 44, 6. — per concilium: per ebenso gebraucht, wie in den Formeln per vim, per insidias, also: auf dem Wege, durch das Organ einer Versammlung.

Cap. 21. 1. ab hac consuetudine: s. 1, 9 zu ea civitate; vgl. 1, 31 neque hanc consuetudinem victus cum illa comparandam. — neque sacrificiis student ist natürlich nicht im strengsten Sinne zu nehmen; übs.: sie halten oder geben nicht viel auf Opfer. — 2. numero — ducunt: vgl. c. 6 zu hostium — numero. — quorum aperte opibus: achte auf die Stellung von aperte, wodurch es hervorgehoben wird. — reliquos: siehe 5, 5 zu d. W. — 3. ab parvulis: welches ist das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden? Zur Uebersetzung von ab parvulis s. 4, 1 zu a pueris. — 4. ali — ali: s. 5, 6 zu cupidum. — 5. Intra: eig.? vor d. 20ten. — vero: vollends aber. Vergl. 2, 27 zu d. W. — habuisse: wir auch das Praes. — occultatio: s. 2, 6, 2 zu opugnatio. — rhenonum tegimentis: d. i. die tegimenta, welche die rhenones bilden; rheno ein Pelzkleid, das Schultern und Brust bedeckte und bis zur Mitte des Körpers reichte. — magna — nuda sind Abl. abs.

22. Agriculturae non student, maiorque pars eorum victus
in lacte, caseo, carne consistit. Neque quisquam agri modum 2
certum aut fines habet proprios; sed magistratus ac principes in
annos singulos gentibus cognationibusque hominum, qui una coie-
runt, quantum et quo loco visum est agri attribuunt atque anno
post alio transire cogunt. Eius rei multas afferunt causas: ne 3
assidua consuetudine capti studium belli gerendi agricultura com-
mutent; ne latos fines parare studeant, potentioresque humiliores
possessionibus expellant; ne accuratius ad frigora atque aestus
vitandos aedificent; ne qua oriatur pecuniae cupiditas, qua ex re
factiones dissensionesque nascuntur; ut animi aequitate plebem con- 4
tineant, cum suas quisque opes cum potentissimis aequari videat.

23. Civitatibus maxima laus est quam latissime circum se
vastatis finibus solitudines habere. Hoc proprium virtutis existi- 2
mant, expulsos agris finitimos cedere, neque quemquam prope
audere consistere; simul hoc se fore tutiores arbitrantur, repen- 3
tinae incursionis timore sublato. Cum bellum civitas aut illatum 4

Cap. 22. 1. Agriculturae non student: s. c. 21 zu neque sacrificiis student; vergl. c. 29 minime omnes Germani agriculturae student. — 2. Neque quisquam: s. 5, 17, 5 zu neque — umquam. — aut fines: s. über aut eben daselbst. — in annos singulos: s. 4, 29 Ende zu in hiemem. — gentibus cognationibusque hominum: Familien u. (geschlossene) Sippschaften; cognationibus hominum = cognatis hominibus. — quantum — visum est: in der ihnen angemessen scheinenden Ausdehnung und Lage. — agri ist von quantum abhängig. — anno post: s. 4, 1, 5 zu d. W. — 3. potentioresque — expellant: merke diese Worte als ein Beispiel dafür, dass nicht immer da, wo eine doppelte Auffassung und Erklärung möglich ist, die Umwandlung ins Passiv eintritt. — possessionibus: wir im D. gewöhnlich den Singular (aus dem Besitz treiben). — ad frigora atque aestus vitandos: Beisp. für den Ausdruck des Prädicats bei mehreren Subj. von verschiedenem Genus; vergl. 2, 28 Nerviorum gente ac nomine redacto; über den Plural frigora und aestus s. 1, 16. — nascuntur: beachte den Ind.; s. 2, 4, 10 zu appellantur. — 4. animi aequitate — contineant: um das gemeine Volk in Zufriedenheit („bei guter Laune") zu erhalten. — suas quisque: Beispiel für den Gebrauch und die Stellung von quisque. — cum potentissimis: kurz für? Es wird oft die Eigenschaft eines Gegenstandes nicht mit der Eigenschaft eines andern Gegenstandes, sondern kurz mit dem Gegenstande selbst, an dem sich die Eigenschaft befindet, verglichen. Vergl. c. 27 harum est consimilis capris figura; auch dies kurz gesagt für? und c. 28 amplitudo cornuum — a nostrorum boum cornibus differt.

Cap. 23. 1. quam — habere: über die Sache s. 4, 3; zur Uebers. dieses Satzes und des folgenden expulsos — cedere vergleiche 1, 33, 3 zu paulatim — venire. — 2. Hoc: über hoc s. c. 14 zu hoc — persuadere. — proprium virtutis: proprium ist Substant., ein charakteristisches Merkmal. — 3. hoc — timore sublato erkläre nach c. 14 zu hoc — metu mortis neglecto. — 4. Cum bellum — defendit: zur Uebers. s. 2, 29, 5; Beispiel zur Construction von cum; bellum aus leicht begreiflichem

defendit aut infert, magistratus, qui ei bello praesint, ut vitae
5 necisque habeant potestatem, deliguntur. In pace nullus est com-
munis magistratus, sed principes regionum atque pagorum inter
6 suos ius dicunt controversiasque minuunt. Latrocinia nullam ha-
bent infamiam, quae extra fines cuiusque civitatis fiunt, atque
ea iuventutis exercendae ac desidiae minuendae causa fieri prae-
7 dicant. Atque ubi quis ex principibus in concilio dixit se ducem
fore, qui sequi velint, profiteantur, consurgunt ii, qui et causam
et hominem probant suumque auxilium pollicentur atque ab mul-
8 titudine collaudantur: qui ex his secuti non sunt, in desertorum
ac proditorum numero ducuntur, omniumque his rerum postea
9 fides derogatur. Hospitem violare fas non putant; qui quacum-
que de causa ad eos venerunt, ab iniuria prohibent, sanctos ha-
bent, hisque omnium domus patent victusque communicatur.

24. Ac fuit antea tempus, cum Germanos Galli virtute supe-
rarent, ultro bella inferrent, propter hominum multitudinem agri-
2 que inopiam trans Rhenum colonias mitterent. Itaque ea, quae
fertilissima Germaniae sunt, loca circum Hercyniam silvam, quam
Eratostheni et quibusdam Graecis fama notam esse video, quam
illi Orcyniam appellant, Volcae Tectosages occupaverunt atque ibi

Grunde vor civitas gestellt. — qui — praesint: woher der Conj.? — ut habeant: üb. die Stellung des Satzes s. 1, 13 zu quod ipsi etc. und 6, 3 zu ut viderentur. — 5. regionum: Landschaften. — 6. atque — ea: über atque s. 3, 14 Ende. — profiteantur: melden; erkläre den Conj. — hominem: Person. — probant: genehmigen, einverstanden sind. — 8. qui ex his: welche deutsche Verbindungspartikel liegt im Relativ? — 9. quacumque de causa: aus irgend einer Ursache, welche es auch sein mag. Da in der classischen Sprache nur quacumque ratione ohne relativen Sinn, wie auch quoquo modo, steht, ist hier eine Zusammenziehung von 2 Sätzen qui venerunt und quacumque de causa venerunt in Einen anzunehmen. Für quacumque gibt d. W. A. quaque de causa: „in jedem einzelnen Falle, aus irgend einem (besondern) Grunde". — ab iniuria prohibent: erg. eos; zur Repetition der Regel über die regelmässige Auslassung des Demonstrativums vgl. 1, 40, 12 zu aut — defuisse und 2, 16, 4 zu quique. — sanctos habent: achten sie für unverletzlich. — hisque — communicatur: s. c. 13 zu communicatur.

Cap. 24. 1. tempus, cum — superarent: cum in dieser Verbindung, in welcher es reine Zeitbedeutung zu haben scheint, wird doch fast immer mit dem Conj. construirt: das was geschieht, wird von dem Schriftsteller als von der Zeitlage abhängig gedacht. Uebrigens entsteht durch eine wörtliche Uebersetzung im D. eine Zweideutigkeit, die im Lat. nicht vorhanden ist. — 2. quam — quam: über die beiden unverbundenen Relativsätze s. 1, 1. — Eratostheni: er war geboren in Libyen in der Stadt Cyrene, welche jetzt Kuren heisst, lebte von 276—194 v. Chr., war lange Jahre Bibliothekar zu Alexandria und berühmt als Sprachforscher, Astronom und Geograph. — video = scio oder cognovi, nicht durch eigene Anschauung, sondern aus der Erzählung und den Berichten Anderer; video lässt sich in diesem Sinne auch mit „ich

consederunt; quae gens ad hoc tempus his sedibus sese continet 3
summamque habet iustitiae et bellicae laudis opinionem. Nunc 4
quidem in eadem inopia, egestate patientiaque Germani permanent,
eodem victu et cultu corporis utuntur; Gallis autem provinciarum 5
propinquitas et transmarinarum rerum notitia multa ad copiam
atque usus largitur, paulatim assuefacti superari multisque victi 6
proeliis ne se quidem ipsi cum illis virtute comparant.

25. Huius Hercyniae silvae, quae supra demonstrata est, latitudo novem dierum iter expedito patet: non enim aliter finiri
potest, neque mensuras itinerum noverunt. Oritur ab Helvetiorum 2
et Nemetum et Rauricorum finibus rectaque fluminis Danuvii regione pertinet ad fines Dacorum et Anartium; hinc se flectit sini- 3
strorsus diversis ab flumine regionibus multarumque gentium fines
propter magnitudinem attingit; neque quisquam est huius Germa- 4
niae, qui se aut adisse ad initium eius silvae dicat, cum dierum
iter LX processerit, aut quo ex loco oriatur, acceperit; multaque 5
in ea genera ferarum nasci constat, quae reliquis in locis visa
non sint; ex quibus quae maxime differant ab ceteris et memoriae
prodenda videantur, haec sunt.

lese" übersetzen. — 3. ad hoc tempus: s. zur Uebersetzung von tempus 1, 44, 4; ad hoc tempus entspricht auch unserem: bis auf unsre Tage. — his sedibus — continet: s. über d. Abl. 2, 11, 2. — 4. Nunc quidem: welchem Worte ist nunc entgegengesetzt? Ueber quidem s. 1, 53, 6. Für quidem gibt d. W. A. quod, so dass der Nachsatz mit paulatim assuefacti beginnt. Ausserdem für patientiaque: patientia, qua ante. — inopia, egestate: ersteres Mittel- und Hülflosigkeit, dieses Dürftigkeit. — patientiaque: Geduld, geduldiges Ertragen eines mühevollen Lebens. — eodem victu: s. 5, 6 zu cupidum. — 5. Gallis autem: die Gallien nicht verlassen haben. — provinciarum: der beiden Gallien diesseits und jenseits der Alpen. — propinquitas et — notitia — largitur: Beispiel für welche Regel? Vergl. hiermit 5, 27 Anfang. — ad copiam atque usus: zum Wohlstand und den mancherlei Bedürfnissen. — 6. paulatim assuefacti: über das Asyndeton s. 1, 20 zu quae agat, quibuscum loquatur. — ne se — ipsi: ipsi sollte anders gestellt sein, vgl. aber 3, 6 zu ne in locis quidem superioribus.

Cap. 25. 1. iter: Accus. der Ausdehnung. — expedito: für einen, der gut zu Fuss ist, für einen guten Fussgänger, es ist ein freier gebrauchter Dativ. commodi. Aehnlich ist dieser Gebrauch des Dativ bei Localbestimmungen. Vgl. bell. civil. 3, 80 coniuncto exercitu Caesar Gomphos pervenit, quod est oppidum primum Thessaliae venientibus (für die, welche kommen) ab Epiro. — patet: erstreckt sich, dehnt sich aus. — finiri: vergl. c. 18. — mensuras: nicht die Berechnung nach Schritten und Stadien. — 2. rectaque — regione: regione hier und im Folgenden regionibus in seiner Grundbedeutung: Richtung, Linie; fluminis übers. nach 1, 2 zu regni cupid. a. — 4. huius Germaniae: d. i. in diesem (westlichen) Theile von Germanien, in welchem sich Cäsar befindet. — qui — dicat: wofür ein Beispiel? — ad initium: initium der östliche Anfang des Waldes. — cum: nicht „da". — 5. constat übers. adverbiell. — sint — differant — et — videantur: der Grund der Conjunctive? — me-

26. Est bos cervi figura, cuius a media fronte inter aures
unum cornu existit excelsius magisque directum his, quae nobis
2 nota sunt, cornibus: ab eius summo sicut palmae ramique late
3 diffunduntur. Eadem est feminae marisque natura, eadem forma
magnitudoque cornuum.

27. Sunt item, quae appellantur alces. Harum est consi-
milis capris figura et varietas pellium, sed magnitudine paulo ante-
cedunt mutilaeque sunt cornibus et crura sine nodis articulisque
2 habent neque quietis causa procumbunt neque, si quo afflictae
3 casu conciderunt, erigere sese aut sublevare possunt. His sunt
arbores pro cubilibus: ad eas se applicant atque ita paulum modo
4 reclinatae quietem capiunt. Quarum ex vestigiis cum est ani-
madversum a venatoribus, quo se recipere consuerint, omnes
eo loco aut ab radicibus subruunt aut accidunt arbores, tantum
5 ut summa species earum stantium relinquatur. Huc cum se con-
suetudine reclinaverunt, infirmas arbores pondere affligunt atque
una ipsae concidunt.

moriae prodenda übers. durch ein Adjectiv.

Cap. 26. 1. bos cervi figura: mit bos bezeichnen die Römer jedes grössere Thier, welches Hörner trug, gespaltene Hufe hatte und von Gräsern lebte. Mit diesem hier beschriebenen bos ist das Rennthier gemeint. — 2. ab eius summo: über summo s. 2, 25, 1 zu in angusto. — sicut palmae ramique: Schaufeln und Zacken. Brehm Thierleben 2, p. 433.: „Das Ende des Geweihs (des Rennthiers) ist eine langgefingerte Schaufel mit verschiedenen Zacken.“ Palma bez. eigtl. die flache Hand, sodann jeden handförmigen Körper, also hier die handförmige Schaufel, welche das Ende des Geweihs des Rennthiers bildet und in verschiedene Zacken (rami) ausgeht. — diffunduntur: diffundi gebraucht auch von der Ausbreitung fester, nicht flüssiger Dinge.

Cap. 27. 1. Sunt — quae appellantur: Beisp. für qui nach sunt mit d. Ind.; warum dieser Modus hier stehen muss, wird klar, wenn quae appellantur durch das Particip. übersetzt wird. — alces: Elenthier. — consimilis capris figura: über die Kürze im Ausdruck s. c. 22 Ende. — varietas: Mannigfaltigkeit der Farbe: die Mähne braun, der Leib braun und weiss, der Schwanz oben braun, unten weiss. — 2. si — conciderunt, — possunt: Beispiel zu der 4, 1 zu reliqui — alunt gegebenen Regel. Weiter unten in demselben c. stehen noch zwei dergl. Beispiele. — aut sublevare: aut s. 4, 30, 2 zu aut reditu. — 3. paulum modo ist 4, 25, 2 erklärt. — 4. cum est — a venatoribus übers. activ. — quo se — consuerint enthält ein Subst. und Adj. — accidunt: schneiden sie an. — tantum (eigentl. „so weit“) ut: warum tantum so gestellt? — summa species earum stantium: dass es ganz so aussieht, als ständen sie noch fest. — 5. consuetudine: dieser Abl. und ähnliche z. B. more, instituto bezeichnen den Grund (nicht die Art u. Weise). Für consuetudine kann es auch heissen ex consuetudine z. B. 4, 32 und 5, 58, während Cäsar zu more die Präposition nicht hinzuzufügen scheint. Merke ausserdem, dass, wenn zu den genannten Substantiven ein Genetiv oder Adjectiv tritt, die Präposition entweder fehlt, z. B. 1, 47; 2, 19. 32; 3, 23; 4, 12; 5, 42, oder wie 1, 52 und 5, 58 hinzutritt.

28. Tertium est genus eorum, qui uri appellantur. Hi sunt
magnitudine paulo infra elephantos, specie et colore et figura tauri.
Magna vis eorum est et magna velocitas, neque homini neque 2
ferae, quam conspexerunt, parcunt. Hos studiose foveis captos 3
interficiunt. Hoc se labore durant adulescentes atque hoc genere
venationis exercent, et qui plurimos ex his interfecerunt, relatis 4
in publicum cornibus, quae sint testimonio, magnam ferunt laudem.
Sed assuescere ad homines et mansuefieri ne parvuli quidem excepti 5
possunt. Amplitudo cornuum et figura et species multum a nostro- 6
rum boum cornibus differt. Haec studiose conquisita ab labris ar-
gento circumcludunt atque in amplissimis epulis pro poculis utuntur.

29. Caesar, postquam per Ubios exploratores comperit Sue-
bos sese in silvas recepisse, inopiam frumenti veritus, quod, ut
supra demonstravimus, minime omnes Germani agriculturae stu-
dent, constituit non progredi longius; sed, ne omnino metum re- 2
ditus sui barbaris tolleret atque ut eorum auxilia tardaret, reducto
exercitu partem ultimam pontis, quae ripas Ubiorum contingebat,
in longitudinem pedum CC rescindit atque in extremo ponte tur- 3
rim tabulatorum quattuor constituit praesidiumque cohortium XII
pontis tuendi causa ponit magnisque eum locum munitionibus fir-
mat. Ei loco praesidioque Gaium Volcatium Tullum adulescentem 4
praefecit. Ipse, cum maturescere frumenta inciperent, ad bellum
Ambiorigis profectus per Arduennam silvam, quae est totius Galliae
maxima atque ab ripis Rheni finibusque Treverorum ad Nervios
pertinet milibusque amplius quingentis in longitudinem patet, Lu-
cium Minucium Basilum cum omni equitatu praemittit, si quid
celeritate itineris atque opportunitate temporis proficere posset;
monet, ut ignes in castris fieri prohibeat, ne qua eius adventus 5
procul significatio fiat: sese confestim subsequi dicit.

Cap. 28. 1. paulo infra: s. c. 9 zu paulum supra. — 4. in publicum: vor die Volksversammlung, die Gemeinde. — 5. ne parvuli quidem excepti: nicht einmal ganz jung eingefangen. — 6. Amplitudo — figura — species — differt: Beisp. für welche Regel? — ab labris: oben am Rande: ab bez. auch hier den Ort, den Anfangspunkt, eigentl. von da an, wo die labra sind.

Cap. 29. Dies Cap. schliesst sich an c. 10 an. — 1. ut supra demonstravimus: 4, 1 und namentlich 6, 22. — minime omnes — student: minime (sehr wenig) ist mit student zu verbinden. — 2. ut eorum auxilia tardaret: vergl. zur Sache c. 10: Suebos — iis nationibus, quae sub eorum sint imperio, denuntiare, ut auxilia peditatus equitatusque mittant. — 3. in extremo ponte: zur Uebers. von extremo s. 1, 22 zu prima luce. — turrim tabulatorum quattuor: vergl. 2, 12, 5. — 4. praesidioque: s. 5, 9, 1 zu d. W. — adulescentem: s. 3, 7, 2 — frumenta: s. 1, 16 zu d. W. — Ambiorigis: s. c. 5. — praemittit, si — posset: si nicht „wenn". Ebenso 7, 32 sive — sive. Vergl. 1, 8 zu d. Satze Helvetii — destiterunt. — 5. significatio fiat: Substantiva mit fieri oder facere umschreiben oft mit einem gewissen Nachdruck den Begriff des Zeitwortes, wovon das Substantiv genommen ist; also significatio fiat = significetur. — subsequi dicit:

30. Basilus, ut imperatum est, facit. Celeriter contraque omnium opinionem confecto itinere multos in agris inopinantes deprehendit: eorum indicio ad ipsum Ambiorigem contendit, quo
2 in loco cum paucis equitibus esse dicebatur. Multum cum in omnibus rebus, tum in re militari potest fortuna. Nam sicut magno accidit casu, ut in ipsum incautum etiam atque imparatum incideret, priusque eius adventus ab omnibus videretur, quam fama ac nuntius afferretur, sic magnae fuit fortunae omni militari instrumento, quod circum se habebat, erepto, redis equisque com-
3 prehensis ipsum effugere mortem. Sed hoc quoque factum est, quod aedificio circumdato silva, ut sunt fere domicilia Gallorum, qui vitandi aestus causa plerumque silvarum atque fluminum petunt propinquitates, comites familiaresque eius angusto in loco
4 paulisper equitum nostrorum vim sustinuerunt. His pugnantibus illum in equum quidam ex suis intulit: fugientem silvae texerunt. Sic et ad subeundum periculum et ad vitandum multum fortuna valuit.

31. Ambiorix copias suas iudicione non conduxerit, quod proelio dimicandum non existimarit, an tempore exclusus et repentino equitum adventu prohibitus, cum reliquum exercitum sub-
2 sequi crederet, dubium est; sed certe dimissis per agros nuntiis

über den Infin. Praes. s. 2, 32 zu facere dixerunt; vergl. 4, 21 zu dare u. 5, 6 zu deferri; über confestim s. 4, 32, 2 zu confestim subsequi.

III. Der Raub- und Rachekrieg gegen die Eburonen.

(C. 30—43.)

Cap. 30. 1. contraque omnium opinionem: vergl. 2, 3 celeriusque omni opinione, und 3, 3 steht ebenfalls ein anderer Ausdruck. — eorum indicio: auf deren Angabe hin; der Ablat. indicio in demselben Sinne, wie adventu 2, 7, 2. — ipsum: wem entgegengesetzt? — quo in loco ist nach der Regel der Attraction und Umstellung gesagt. — 2. Multum — fortuna: auf die Wortstellung in diesem Satze passt genau das 1, 2 zu apud — Helvetios — Orgetorix Gesagte; üb. die Partikeln cum — tum s. 3, 16, 2. — in ipsum — etiam: ipsum gerade; etiam noch. — magnae fuit fortunae: es war eine grosse Gunst des Glückes. — 3. ut sunt: erg. circumdata silva; über die Bedeutung des Satzes s. 1, 22, 3 zu ut praeceptum, übersetze aber den Satz nach 1, 46 zu posita est. — fere = dem gleich folgenden plerumque; s. 3, 12 Anfang zu d. W. — petunt: aufsuchen. — propinquitates: wir den Singul. — 4. et ad subeundum periculum et ad vitandum: die gewöhnlichere Stellung von periculum wäre entweder vor subeundum oder nach vitandum; allein es ist so gestellt, um subeundum und vitandum nachdrücklicher hervorzuheben.

Cap. 31. 1. iudicio: absichtlich; der Satz enthält ein Beispiel zur Lehre von den Fragesätzen; ferner sind existimarit und das folgende crederet sehr belehrend über den Unterschied des Perf. und Imperf.: ersteres bezeichnet nur das Eingetretensein der Handlung, ohne Beziehung auf die Zeit der Haupthandlung; das Impf. crederet hingegen bez., dass Ambiorix damals, als die Reiter kamen, glaubte. — tempore exclusus: merke, dass das Deutsche „verhindert durch die Zeitumstände, durch die Zeit" nie im Lat. durch impeditus gegeben wird. — 2. sed certe: aber das ist

sibi quemque consulere iussit. Quorum pars in Arduennam silvam,
pars in continentes paludes profugit; qui proximi Oceano fuerunt, 3
hi insulis sese occultaverunt, quas aestus efficere consuerunt;
multi ex suis finibus egressi se suaque omnia alienissimis credide- 4
runt. Catuvolcus, rex dimidiae partis Eburonum, qui una cum 5
Ambiorige consilium inierat, aetate iam confectus, cum laborem
belli aut fugae ferre non posset, omnibus precibus detestatus Am-
biorigem, qui eius consilii auctor fuisset, taxo, cuius magna in
Gallia Germaniaque copia est, se exanimavit.

32. Segni Condrusique, ex gente et numero Germanorum,
qui sunt inter Eburones Treverosque, legatos ad Caesarem mise-
runt oratum, ne se in hostium numero duceret neve omnium Ger-
manorum, qui essent citra Rhenum, unam esse causam iudicaret:
nihil se de bello cogitavisse, nulla Ambiorigi auxilia misisse. Cae- 2
sar explorata re quaestione captivorum, si qui ad eos Eburones
ex fuga convenissent, ad se ut reducerentur, imperavit: si ita
fecissent, fines eorum se violaturum negavit. Tum copiis in tris 3
partes distributis impedimenta omnium legionum Aduatucam con-
tulit. Id castelli nomen est. Hoc fere est in mediis Eburonum 4
finibus, ubi Titurius atque Aurunculeius hiemandi causa consede-
rant. Hunc cum reliquis rebus locum probarat, tum quod supe- 5
rioris anni munitiones integrae manebant, ut militum laborem

gewiss. — sibi quemque consulere iussit: mit diesen Worten lassen sich mehrere Regeln der Syntax beweisen. — continentes paludes: zusammenhängende sumpfige Gegenden. — 3. proximi Oceano: zur Wiederholung der Construction siehe 1, 46, 1; übersetze den Satz substantivisch. — insulis: insulae: Stellen und Gegenden, welche von der hereindringenden Meeresfluth nicht überfluthet werden. — 5. aetate iam confectus: ist 7, 57 erklärt. — precibus detestatus: er verwünschte und verfluchte. „Der Fluch, den man über Jemand ausspricht, ist den Alten durchweg ein strafeheischendes Gebet." — taxo: der Eibenbaum hat giftige Beeren. — se exanimavit: Ausdrücke für „sich tödten": 1, 4 Ende und 5, 37 Ende.

Cap. 32. 1. ex gente et numero ist attributive Bestimmung: abstammend und zählend oder gehörend zu u. s. w.; über die Sache vergl. 2, 4 Ende. — qui sunt: qui bez. auf Segni Condrusique. — oratum: hierfür könnte es auch heissen? — qui essent citra Rhenum: vergl. 1, 2 zu inductus und 1, 28, 4 zu Germani, qui — incolunt. — nihil — cogitavisse, nulla: über nihil s. 1, 40, 12; woher nach dem Conj. iudicaret der Inf. cogitavisse? — 2. quaestione ist Abl. instrum. zu explorata re. — si qui — convenissent: diese Wendung mit si quis vertritt das allgemeine unbestimmte Pronomen: alle diejenigen; vergl. 7, 29. — ex fuga: über ex s. 4, 15 zu ex — timore. — ad se ut reducerentur: der Grund der Stellung des ad vor ut? — 4. Titurius atque Aurunculeius: s. 5, 24, 38. — 5. reliquis rebus: aus anderen Gründen. — probarat: hatte er für passend, zweckmässig befunden. — munitiones d. i. = hiberna munita. — integrae manebant: noch übrig waren, noch fortbestanden, daher das Imperf. Merke, dass auch neben integer „noch" oft unübersetzt bleibt.

sublevaret. Praesidio impedimentis legionem quartamdecimam reli-
quit, unam ex his tribus, quas proxume conscriptas ex Italia tra-
6 duxerat. Ei legioni castrisque Quintum Tullium Ciceronem praeficit
ducentosque equites attribuit.

33. Partito exercitu Titum Labienum cum legionibus tribus
ad Oceanum versus in eas partes, quae Menapios attingunt, profi-
2 cisci iubet, Gaium Trebonium cum pari legionum numero ad eam
3 regionem, quae ad Aduatucos adiacet, depopulandam mittit; ipse
cum reliquis tribus ad flumen Scaldem, quod influit in Mosam,
extremasque Arduennae partis ire constituit, quo cum paucis equiti-
4 bus profectum Ambiorigem audiebat. Discedens post diem septimum
sese reversurum confirmat; quam ad diem ei legioni, quae in prae-
5 sidio relinquebatur, deberi frumentum sciebat. Labienum Trebo-
niumque hortatur, si reipublicae commodo facere possint, ad eum
diem revertantur, ut rursus communicato consilio exploratisque
hostium rationibus aliud initium belli capere possint.

34. Erat, ut supra demonstravimus, manus certa nulla, non
oppidum, non praesidium, quod se armis defenderet, sed in om-
2 nis partis dispersa multitudo. Ubi cuique aut valles abdita aut
locus silvestris aut palus impedita spem praesidii aut salutis ali-
3 quam offerebat, consederat. Haec loca vicinitatibus erant nota,

Cap. 33. 1. Partito: s. c. 6. — ad — versus: merke die (seltnere) Verbindung dieser Präposition, vergl. 7, 7 in provinciam Narbonem versus und c. 8 castra ex Biturigibus movet in Arvernos versus. — 3. ad flumen Scaldem, quod: ebenso 7, 5 ad flumen Ligerim, quod; für quod könnte es auch heissen? Vergleiche 1, 2 continentur flumine Rheno, qui — dividit und flumine Rhodano, qui dividit. — audiebat: s. 2, 12 zu d. W. — 4. Discedens: Beispiel für den Gebrauch des Particip. des Praesens. — post diem septimum: vergl. c. 35 diesque appetebat septimus, quem ad diem Caesar — reverti constituerat; hieraus ergibt sich, dass post diem septimum nicht heisst: am achten oder an einem der folgenden Tage, sondern dass der siebente Tag selbst gemeint ist. Beachte ausserdem den Wechsel des Genus in den Worten: septimum diem, quam ad diem und ad eum diem. — in praesidio: praesi*dium hier der Ort*, welcher mit *Truppen besetzt ist*; übers.: in dem besetzten Castell. In andrer Bedeutung steht dieses Wort oft bei Cäsar, vergl. z. B. 5, 9. — relinquebatur: wir das Plusquamperf.; das Imperf. gesagt mit Beziehung auf Cäsars Weggang. — 5. reipublicae commodo ist 5, 46 zu Ende erklärt. — hortatur — revertantur: für welchen Sprachgebrauch ein Beispiel?

Cap. 34. 1. supra: c. 31. — non — non: wie heisst die Redefigur, und wann wird sie angewendet? — manus certa: eine an einem bestimmten Orte zu einem bestimmten Zweck aufgestellte Mannschaft. — praesidium: s. c. 33. — quod — defenderet: sich hätte vertheidigen können; über den Conj. s. 1, 6 zu ducerentur; ebenso ist c. 35 afferret in den Worten quae parvam — afferret u. c. 39 recipiat zu erklären. — 2. Ubi cuique: jeder — da, wo sich ihm. — impedita: s. 5, 19, 1. — 3. vicinitatibus: auch wir brauchen Nachbarschaft im Sing. für die

magnamque res diligentiam requirebat non in summa exercitus
tuenda (nullum enim poterat universis ab perterritis ac dispersis
periculum accidere), sed in singulis militibus conservandis; quae
tamen ex parte res ad salutem exercitus pertinebat. Nam et prae- 4
dae cupiditas multos longius evocabat, et silvae incertis occultis-
que itineribus confertos adire prohibebant. Si negotium confici 5
stirpemque hominum sceleratorum interfici vellet, dimittendae plu-
res manus diducendique erant milites; si continere ad signa mani- 6
pulos vellet, ut instituta ratio et consuetudo exercitus Romani
postulabat, locus ipse erat praesidio barbaris, neque ex occulto
insidiandi et dispersos circumveniendi singulis deerat audacia. Ut 7
in eiusmodi difficultatibus, quantum diligentia provideri poterat,
providebatur, ut potius in nocendo aliquid praetermitteretur, etsi
omnium animi ad ulciscendum ardebant, quam cum aliquo mili-
tum detrimento noceretur. Dimittit ad finitimas civitates nuntios 8
Caesar: omnes ad se vocat spe praedae ad diripiendos Eburones,
ut potius in silvis Gallorum vita quam legionarius miles periclite-
tur, simul ut magna multitudine circumfusa pro tali facinore stirps
ac nomen civitatis tollatur. Magnus undique numerus celeriter 9
convenit.

Nachbarn. — magnamque: über que s. 3, 19, 1 zu exanimatique. — summa exercitus: das Ganze des Heeres. — quae tamen ex parte res: auch anderwärts findet sich tamen dem Relativsatze beigegeben; es bezieht sich auf einen in Gedanken zu ergänzenden Einräumungssatz (obgleich); ex parte ist zwischen quae — res gestellt, um es hervorzuheben, weil es mit ad salutem exercitus (des ganzen Heeres) im Gegensatz steht. — 4. Nam: bezieht sich auf magnamque res diligentiam requirebat — in singulis milit. conservandis. — longius: als? — incertis — itineribus sind Abl. abs. — adire prohibebant: zur Construction vergl. 2, 4 zu ingredi — prohibuerint. — 5. Si — vellet (gewollt hätte), dimittendae — diducendique erant: Beispiel einer Bedingungsperiode mit einem Nebensatz im Conj. des Imperf., wofür wir das Plusquamperfectum setzen, und mit einem Nachsatz im Indicativ eines historischen Temp. vom Gerundiv. Dies dimittendae u. diducendique erant füge zu oportebat 1, 4. — negotium confici: die Sache kurz oder ganz abmachen, mit der Sache gleich fertig werden. — stirpemque: welches ist das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden? — Si — si: Beispiel von zwei sich entgegengesetzten Bedingungssätzen; vergl. 5, 29, 6. — 6. instituta ist c. 9 erklärt. — 7. Ut in eiusmodi difficultatibus: ut hat in dem abgekürzten Satze dieselbe Bedeutung, die es in einem vollständigen hat, wie z. B. 4, 3 ut est captus, also: solchen schwierigen Verhältnissen, oder einer so schwierigen Lage gemäss. — aliquid praetermitteretur: man manche Gelegenheit unbenutzt liess. — cum aliquo — detrimento: aliquo ist zu betonen: auch nur mit einigem, mit dem geringsten Nachtheil. — 8. Dimittit: vergl. 1, 9 zu relinquebatur. Für ad se vocat gibt die W. A. wohl richtiger evocat. — Gallorum vita quam legionarius miles: legionarius miles kurz für? — pro tali facinore: worin bestand es? — ac nomen: über ac s. 2, 28, 1. — 9. Magnus — convenit: der kurze Satz, asyndetisch angefügt, deutet an, wie rasch man Cäsars Aufforderung gefolgt war.

35. Haec in omnibus Eburonum partibus gerebantur, diesque
appetebat septimus, quem ad diem Caesar ad impedimenta legio-
2 nemque reverti constituerat. Hic, quantum in bello fortuna possit
3 et quantos afferat casus, cognosci potuit. Dissipatis ac perterritis
hostibus, ut demonstravimus, manus erat nulla, quae parvam modo
4 causam timoris afferret. Trans Rhenum ad Germanos pervenit
fama, diripi Eburones atque ultro omnes ad praedam evocari.
5 Cogunt equitum duo milia Sugambri, qui sunt proximi Rheno, a
quibus receptos ex fuga Tencteros atque Usipetes supra docuimus.
6 Transeunt Rhenum navibus ratibusque XXX milibus passuum infra
eum locum, ubi pons erat perfectus praesidiumque ab Caesare
relictum: primos Eburonum fines adeunt: multos ex fuga disper-
sos excipiunt, magno pecoris numero, cuius sunt cupidissimi bar-
7 bari, potiuntur. Invitati praeda longius procedunt: non hos palus
in bello latrociniisque natos, non silvae morantur. Quibus in locis
sit Caesar, ex captivis quaerunt; profectum longius reperiunt om-
8 nemque exercitum discessisse cognoscunt. Atque unus ex captivis:
Quid vos, inquit, hanc miseram ac tenuem sectamini praedam, qui-
bus licet iam esse fortunatissimis? Tribus horis Aduatucam venire
potestis: huc omnes suas fortunas exercitus Romanorum contulit:
9 praesidii tantum est, ut ne murus quidem cingi possit, neque
10 quisqam egredi extra munitiones audeat. Oblata spe Germani quam
nacti erant praedam in occulto relinquunt; ipsi Aduatucam conten-
dunt usi eodem duce, cuius haec indicio cognoverant.

36. Cicero, qui omnes superiores dies praeceptis Caesaris cum

Cap. 35. 1. reverti kann nach 1, 44 zu geri übersetzt werden. Ueber die Sache vergl. c. 32 Mitte und c. 33 gegen Ende. — 2. quantum — possit — afferat — potuit: Beispiel zur Lehre von der Consec. temp.; sonst wird in solchen Sätzen, die von einem histor. Tempus abhängen, auch wenn sie einen allgemeinen für alle Zeiten gültigen Gedanken enthalten, gewöhnlich der Conjunct. Imperf. gesetzt. — 3. modo: auch nur. — afferret: wir ein anderes Temp.; vergl. c. 34 zu quod defenderet. — 4. ultro: s. 5, 28, 4 zu multis ultro etc. — 5. proximi Rheno: s. zur Construct. 1, 46, 1. — a quibus receptos: s. 1, 7 zu L. Cassium. — ex fuga: s. 4, 15 zu ex — timore. — supra: 4. 16. — 6. triginta milibus passuum: derselbe Abl. wie 5, 13 in Hibernia dimidio minor; über *infra* nämlich vergl. c. 9 zu *paulum supra*. — primos steht im Gegensatz zum folgenden longius. — 7. non — non: vergl. über die Stellung von non 7, 1 zu non veterem. — natos wohl prägnant: geboren und aufgewachsen. Vergl. 7, 37 imperio natos. Welcher Unterschied zwischen beiden Stellen? — quaerunt — reperiunt: s. 1, 50, 4. Vgl. übrigens zu der ganzen Schilderung von trans Rhenum an das zu 5, 40 und 48 Anf. Bemerkte. — 8. Atque: etwas Wichtigeres anknüpfend, da oder jetzt. — quibus licet — fortunatissimis: siehe über die Construct. von licet 5, 41, 6; für den Dativ hat d. W. A. den Accus. — 9. praesidii tantum est: nur so gering ist die Besatzung, s. 5, 9 zu paucis. — cingi: ringsherum mit Soldaten besetzt werden.

Cap. 36. 1. In dieser längeren Periode kann im Deutschen die Satzfolge beibehalten werden, nur setze man vor nullum das Hauptprädicat

summa diligentia milites in castris continuisset ac ne calonem quidem quemquam extra munitiones egredi passus esset, septimo die diffidens de numero dierum Caesarem fidem servaturum, quod longius progressum audiebat, neque ulla de reditu eius fama affe-
rebatur, simul eorum permotus vocibus, qui illius patientiam paene 2
obsessionem appellabant, siquidem ex castris egredi non liceret, nullum eiusmodi casum exspectans, quo novem oppositis legionibus maximoque equitatu dispersis ac paene deletis hostibus in milibus passuum III offendi posset, quinque cohortes frumentatum in proximas segetes mittit, quas inter et castra unus omnino collis inter-
erat. Complures erant ex legionibus aegri relicti; ex quibus qui 3
hoc spatio dierum convaluerant, circiter CCC, sub vexillo una mittuntur; magna praeterea multitudo calonum, magna vis iumentorum, quae in castris subsederant, facta potestate sequitur.

37. Hoc ipso tempore et casu Germani equites interveniunt, protinusque eodem illo, quo venerant, cursu ab decumana porta
in castra irrumpere conantur, nec prius sunt visi obiectis ab ea 2
parte silvis, quam castris appropinquarent, usque eo, ut qui sub

mittit. — qui = cum is, während er doch, daher der Conjunctiv. — praeceptis Caesaris: über die Bedeutung des Abl. s. 6, 27, 5 zu consuetudine. — in castris continuisset: mit in castris vergl. 2, 11, 2; welcher Unterschied findet zwischen beiden Wendungen statt? — ac: nicht „und". — ne calonem quidem quemquam: Beisp. für den adjectivischen Gebrauch v. quisquam. — septimo die: s. Anf. von c. 35. — de numero dierum verbinde mit fidem servaturum. — audiebat: s. c. 33 zu d. W. — 2. siquidem: wenn anders, nähert sich der causalen Bedeutung; übers.: insofern. — novem oppositis — equitatu: über die Sache s. c. 33; zu equitatu ist natürlich aus oppositis das Prädicat zu nehmen. — dispersis — hostibus ist Dativ, abhängig von? — dispersis: versprengt. — in milibus etc.: in bez. innerhalb; hiermit vgl. 4, 10 longo spatio und 3, 12 horarum duodecim spatio. — offendi: offenditur, man ist unglücklich, hat Unglück; demnach: wodurch ein Unglück sich ereignen könnte. — quas inter: merke die Stellung der Präposition. — unus: s. 1, 9 zu una. — 3. relicti: im Lager. — sub vexillo: die Reconvalescenten vereinigten sich demnach unter einem besondern vexillum (Fähnlein).

Cap. 37. In diesem und den folgenden Capiteln treffliche Schilderung des Vorfalls; meist historische Praesentia, kürzere Sätze, Asyndeta. — 1. Hoc ipso — casu: hoc ipso gehört natürlich auch zu casu: gerade in diesem Augenblicke und unter diesen zufälligen Umständen (dieser zufällige Umstand aber bestand darin, dass die Römer das Lager verlassen hatten und durch ihre Entfernung den Angriff der Germanen begünstigten). — eodem — cursu: geradezu, in einem (ununterbrochenen) Zuge, vergl. 7, 28. — ab decumana porta: s. 2, 24, 2 z. d. W. — 2. obiectis: vorlag. — ab ea parte: ab in derselben Bedeutung wie in ab decumana porta. — appropinquarent: über den Conj. s. 2, 12 Anf. (die Feinde hatten von dieser Seite angegriffen, damit sie sich nähern konnten). — usque eo: eigentlich bis dahin, d. i. so weit. — qui — mercatores: tenderent: ihre Zelte hatten (übs.: die — feilhaltenden). Die mercatores kauften den Soldaten die Beute ab und ver-

vallo tenderent mercatores recipiendi sui facultatem non haberent.
3 Inopinantes nostri re nova perturbantur, ac vix primum impetum
4 cohors in statione sustinet. Circumfunduntur ex reliquis hostes
5 partibus, si quem aditum reperire possent. Aegre portas nostri
tuentur, reliquos aditus locus ipse per se munitioque defendit.
6 Totis trepidatur castris, atque alius ex alio causam tumultus quae-
rit; neque quo signa ferantur, neque quam in partem quisque
7 conveniat, provident. Alius castra iam capta pronuntiat, alius
deleto exercitu atque imperatore victores barbaros venisse conten-
8 dit; plerique novas sibi ex loco religiones fingunt Cottaeque et
Titurii calamitatem, qui in eodem occiderint castello, ante oculos
9 ponunt. Tali timore omnibus perterritis confirmatur opinio bar-
10 baris, ut ex captivo audierant, nullum esse intus praesidium. Per-
rumpere nituntur seque ipsi adhortantur, ne tantam fortunam ex
manibus dimittant.

38. Erat aeger cum praesidio relictus Publius Sextius Bacu-
lus, qui primum pilum ad Caesarem duxerat, cuius mentionem
superioribus proeliis fecimus, ac diem iam quintum cibo caruerat.
2 Hic diffisus suae atque omnium saluti inermis ex tabernaculo pro-
dit: videt imminere hostes atque in summo esse rem discrimine:
3 capit arma a proximis atque in porta consistit. Consequuntur
hunc centuriones eius cohortis, quae in statione erat: paulisper
4 una proelium sustinent. Relinquit animus Sextium gravibus acceptis

kauften an sie die nöthigen Lebensbedürfnisse. Sie hatten ihre Zelte ausserhalb des Lagers. — sub vallo: s. zu 5, 57 zu sub castris. — recipiendi sui facultatem: Beispiel für welchen Sprachgebrauch? vergl. 3, 4, 1. — 3. vix primum: beide Worte sind zu betonen; man halte nach vix ein wenig inne. — cohors in statione: in statione vertritt ein Adjectivum oder auch einen Adjectivsatz; nach letzterem übers. Vergl. 4, 33 zu ex essedis pugnae. — 4. Circumfunduntur — si — possent: über si s. 1, 8 zu dem Satze: Helvetii; ausserdem enthält der Satz ein Beispiel zur Lehre von der Consec. temp.; ferner vergl. mit si quem 1, 14 zu qui si alicuius etc. — 5. Aegre: s. 2, 6 zu d. W. — reliquos: welche Art Asyndeton? — locus — munitioque defendit: Beispiel zu welcher Lehre? — 6. alius ex alio: s. 1, 39, 3 zu alius alia causa. — ferantur — conveniat: über die *Kraft des Conj.* s. 5, 7 zu commoratus. — quam in partem etc.: wo sie sich sammeln sollen. — 7. deleto exercitu atque imperatore: eine Art Zeugma, da deleto mehr zu exercitu, als zu imperatore passt; vgl. über das Zeugma 5, 23 zu remitterentur. — 8. ex loco: ex bezeichnet den Grund: wegen des Orts. — plerique: s. 5, 14, 2. — religiones: abergläubische, seltsame Gedanken. — Cottaeque — calamitatem: s. c. 32 Mitte und 5, 37. — qui — occiderint: woher der Conj.?

Cap. 38. Siehe die 1. Anmerkung des c. 37. — 1. qui — duxerat: ad Caesarem, bei Cäsar, d. i. in Cäsars Armee; qui — duxerat übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent; vergl. 1, 40, 1 zu omniumque ordinum. — qui — cuius: über die unverbundenen Relativsätze s. 1, 1. — superioribus proeliis: vgl. 2, 25; 3, 5. — 3. Consequuntur: schliessen sich an. — 4. animus: Besinnung; animus me relinquit: ich werde ohnmächtig. —

vulneribus: aegre per manus tractus servatur. Hoc spatio inter- 5
posito reliqui sese confirmant tantum, ut in munitionibus consi-
stere audeant speciemque defensorum praebeant.
39. Interim confecta frumentatione milites nostri clamorem
exaudiunt; praecurrunt equites; quanto res sit in periculo, cogno-
scunt. Hic vero nulla munitio est, quae perterritos recipiat: modo 2
conscripti atque usus militaris imperiti ad tribunum militum cen-
turionesque ora convertunt; quid ab his praecipiatur, exspectant.
Nemo est tam fortis, quin rei novitate perturbetur. Barbari signa 3
procul conspicati oppugnatione desistunt: redisse primo legiones 4
credunt, quas longius discessisse ex captivis cognoverant; postea
despecta paucitate ex omnibus partibus impetum faciunt.
40. Calones in proximum tumulum procurrunt. Hinc celeri-
ter deiecti se in signa manipulosque coniciunt; eo magis timidos
perterrent milites. Alii, cuneo facto ut celeriter perrumpant, cen- 2
sent, quoniam tam propinqua sint castra, et si pars aliqua circum-
venta ceciderit, at reliquos servari posse confidunt: alii, ut in iugo 3
consistant atque eundem omnes ferant casum. Hoc veteres non 4
probant milites, quos sub vexillo una profectos docuimus. Itaque
inter se cohortati duce Gaio Trebonio, equite Romano, qui eis
erat praepositus, per medios hostes perrumpunt incolumesque ad
unum omnes in castra perveniunt. Hos subsecuti calones equites- 5
que eodem impetu militum virtute servantur. At ii, qui in iugo 6
constiterant, nullo etiam nunc usu rei militaris percepto neque in
eo, quod probaverant, consilio permanere, ut se loco superiore

per manus tractus: von Hand zu Hand geschleift.

Cap. 39. Siehe zu c. 37 Anfang. — 1. quanto übers. substantivisch. — 2. Hic vero = tum vero. — quae — recipiat: vergl. c. 34 zu quod — defenderet. — modo: eben erst. — quid — praecipiatur übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — 3. Nemo — tam — quin: für quin könnte es auch heissen?

Cap. 40. 1. Calones: s. c. 36 Ende. — deiecti: natürlich von den Sugambrern. — in signa manipulosque — quinque cohortes (c. 36). — timidos: an sich schon furchtsamen. — perterrent: übersieh nicht per. — 2. cuneo: eine keilförmige Stellung oder ein längliches Viereck; warum vor ut gestellt? — ut — perrumpant, censent: merke ut nach censent, welches prägnant steht: dafür stimmen, dass. Wiederhole das zu 1, 35 Bemerkte. — quoniam — castra: der Satz lässt sich auch substantiv. übersetzen. — at ist 1, 43 Ende erklärt. — 4. docuimus: s. c. 36. — ad unum omnes: s. 4, 15, 3. — 5. impetu: Sturme; verbinde das Wort mit subsecuti. — militum ist den Worten calones equitesque entgegengesetzt. — 6. etiam nunc — percepto: etiam nunc, welches die Dauer einer Handlung oder eines Zustandes in Beziehung auf die Gegenwart bezeichnet, steht hier in Verbindung mit einem Praeteritum, wofür etiam tum gebräuchlich; lebendig steht dem Cäsar die Sache, die er schildert, vor der Seele und vor den Augen. — usu — percepto: Erfahrung machen, sich aneignen. — consilio — ut se — defenderent: ut schliesst sich an consilio an. Vergl. 1, 5 facere conantur, ut — exeant. — loco superiore ist nicht Orts-

defenderent, neque eam quam prodesse aliis vim celeritatemque viderant imitari potuerunt, sed se in castra recipere conati ini-
7 quum in locum demiserunt. Centuriones, quorum nonnulli ex inferioribus ordinibus reliquarum legionum virtutis causa in superiores erant ordines huius legionis traducti, ne ante partam rei
8 militaris laudem amitterent, fortissime pugnantes conciderunt. Militum pars horum virtute submotis hostibus praeter spem incolumis in castra pervenit, pars a barbaris circumventa periit.

41. Germani desperata expugnatione castrorum, quod nostros iam constitisse in munitionibus videbant, cum ea praeda, quam in
2 silvis deposuerant, trans Rhenum sese receperunt. Ac tantus fuit etiam post discessum hostium terror, ut ea nocte, cum Gaius Volusenus missus cum equitatu ad castra venisset, fidem non faceret
3 adesse cum incolumi Caesarem exercitu. Sic omnino animos timor praeoccupaverat, ut paene alienata mente deletis omnibus copiis equitatum se ex fuga recepisse dicerent neque incolumi exercitu Germanos castra oppugnaturos fuisse contenderent. Quem timorem Caesaris adventus sustulit.

42. Reversus ille eventus belli non ignorans unum, quod cohortes ex statione et praesidio essent emissae, questus — ne minimo quidem casu locum relinqui debuisse — multum fortunam
2 in repentino hostium adventu potuisse iudicavit, multo etiam amplius, quod paene ab ipso vallo portisque castrorum barbaros
3 avertisset. Quarum omnium rerum maxime admirandum videbatur,

ablativ. — eam quam — potuerunt übs. nach aufgehobener Umstellung. — se — demiserunt: se gehört auch zu demiserunt. — 7. virtutis: s. 1, 2 zu civitati. — traducti: befördert. — ne — amitterent: beachte die Stellung dieses Satzes. Vgl. 1, 13, 2 u. 6, 3, 4.

Cap. 41. 1. in silvis deposuerant: zu welcher Regel ein Beispiel? — 2. ea nocte — faceret übs. nach 1, 17, 4 zu quin Romani; zu fidem (Glauben, Vertrauen) faceret ergänze das Object; in anderem Sinne als hier steht die Wendung 4, 11; ferner steht sie 5, 41. — cum incolumi Caesarem exercitu: durch diese Wortstellung werden incolumi und Caesarem hervorgehoben. — 3. paene steht wie bei Cicero, so auch bei Caesar gewöhnlich vor dem Worte, auf das es sich bezieht. Dagegen steht es bei Hirtius 8, 40 nach; s. *totum paene montem*. — alienata mente: den Verstand verloren hatten und etc. — incolumi exercitu ist Ablativ absolut.

Cap. 42. 1. eventus — ignorans: mit den Wechselfällen im Kriege wohl bekannt. — unum: s. 1, 9 zu una. — quod: nämlich dass; vergl. 1, 5 zu ut — exeant. — ex statione et praesidio: statio der anvertraute Posten, praesidium der Ort, der zu decken war. — questus steht prägnant, der zweite in ihm liegende Begriff ist: indem er sagte u. s. w. — casu = casui. — locum relinqui: s. 5, 35 zu nec virtuti etc. — 2. multo etiam amplius: in einem noch viel höheren Masse. S. c. 9 zu amplius. — avertisset: nämlich fortuna. — 3. admirandum: nach vorausgegangenem quarum omnium rerum ist admirandum eine Art von Constructio κατὰ σύνεσιν oder ad intellectum, denn quarum omnium rerum ist = quorum omnium. — videbatur: zur Uebers. s. 5, 33, 1 zu viderentur.

quod Germani, qui eo consilio Rhenum transierant, ut Ambiorigis
fines depopularentur, ad castra Romanorum delati optatissimum
Ambiorigi beneficium obtulerunt.

43. Caesar rursus ad vexandos hostes profectus magno coacto
numero ex finitimis civitatibus in omnes partes dimittit. Omnes 2
vici atque omnia aedificia, quae quisque conspexerat, incendeban-
tur; praeda ex omnibus locis agebatur; frumenta non solum tanta 3
multitudine iumentorum atque hominum consumebantur, sed etiam
anni tempore atque imbribus procubuerant, ut, si qui etiam in
praesentia se occultassent, tamen his deducto exercitu rerum om-
nium inopia pereundum videretur. Ac saepe in eum locum ven- 4
tum est tanto in omnis partis diviso equitatu, ut modo visum ab
se Ambiorigem in fuga circumspicerent captivi nec plane etiam
abisse ex conspectu contenderent, ut spe consequendi illata atque 5
infinito labore suscepto, qui se summam ab Caesare gratiam ini-
turos putarent, paene naturam studio vincerent, semperque pau-
lum ad summam felicitatem defuisse videretur, atque ille latebris 6
aut saltibus se eriperet et noctu occultatus alias regiones partes-
que peteret non maiore equitum praesidio quam quattuor, quibus
solis vitam suam committere audebat.

44. Tali modo vastatis regionibus exercitum Caesar duarum
cohortium damno Durocortorum Remorum reducit, concilioque in
eum locum Galliae indicto de coniuratione Senonum et Carnutum
quaestionem habere instituit, et de Accone, qui princeps eius con- 2

Cap. 43. 1. dimittit: dazu ergänze das Object. — 2. vici atque omnia aedificia, quae: zu welcher Regel ein Beispiel? — conspexerat: über die Bedeutung des Plusquamperf. s. 3, 12, 1 zu cum incitavisset. — 3. frumenta: s. 1, 16 zu d. W. Die W. A. gibt a tanta etc. — rerum omnium inopia: s. 1, 27 Anf. — tempore: tempore im prägnanten Sinn: (einbrechende) schlechte Jahreszeit. — 4. in eum locum: bis auf den Punkt. — modo s. c. 39. — in fuga gehört natürlich zu Ambiorix; vergl. 4, 33 zu ex essedis pugnae. — circumspicerent captivi: die Gefangenen sind Eburonen, welche die den Ambiorix verfolgenden Reiter des Cäsar begleiteten, um ihnen den Ambiorix zu zeigen. Diese sehen sich nach allen Seiten hin um, verwundert, wo er hingekommen sei. — nec plane etiam: und auch jetzt noch nicht ganz; nec plane etiam = necdum plane. — 5. ut spe: ut, d. i. ita oder adeo ut. — consequendi: füge das Object hinzu. — infinito: unaufhörlich. — qui — putarent: der Conj., weil Causalsatz. — ab Caesare kann es heissen, weil gratiam ituros passiven Sinn enthält. — naturam — vincerent: natura die von der Natur verliehenen Kräfte: sich über ihre Kräfte anstrengten. — paulum: s. 1, 9 zu una. — felicitatem: nämlich den Ambiorix gefangen zu nehmen.

IV. Das Strafgericht.

(C. 44.)

C. 44. 1. damno: mit Verlust: Abl. der Art und Weise; vgl. 5, 46 reipubl. commodo. — de coniuratione Senonum et Carnutum: s. über die Sache c. 3 und 4. — 2. qui — fuerat: 2, 14, 4

silii fuerat, graviore sententia pronuntiata more maiorum suppli-
3 cium sumpsit. Nonnulli iudicium veriti profugerunt. Quibus cum aqua atque igni interdixisset, duas legiones ad fines Treverorum, duas in Lingonibus, sex reliquas in Senonum finibus Agedinci in hibernis collocavit frumentoque exercitui proviso, ut instituerat, in Italiam ad conventus agendos profectus est.

C. IULII CAESARIS
DE
BELLO GALLICO
COMMENTARIUS SEPTIMUS.

1. Quieta Gallia Caesar, ut constituerat, in Italiam ad conventus agendos proficiscitur. Ibi cognoscit de Clodii caede senatusque consulto certior factus, ut omnes iuniores Italiae coniura-
2 rent, delectum tota provincia habere instituit. Eae res in Galliam Transalpinam celeriter perferuntur. Addunt ipsi et affingunt rumo-

zu qui fuissent. — more maiorum: nämlich der Römer; diese Sitte bestand darin, dass die Verurtheilten an einen Pfahl gebunden, ihr Kopf in ein gabelförmiges Instrument, furca genannt, gesteckt und sie dann in dieser Lage mit Ruthen zu Tode gepeitscht wurden; hierauf erst erfolgte die Enthauptung mit dem Beile. Siehe ausserdem über more 6, 27, 5 zu consuetudine. — 3. Quibus — interdixisset: aqua et igni interdicere übers. durch Ein Wort; Beispiel der Constr. von interdicere. — ut instituerat: s. c. 3 zu d. W. — ad conventus agendos s. 1, 54.

I. Der Ausbruch des Aufstandes: Vercingetorix.

(C. 1—5.) Jahr: 52 v. Chr.

Cap. 1. 1. cognoscit de: ist 2, 2 zu ea — cognoscant erklärt. *Publius Clodius* war im J. 52 v. Chr. von T. Annius Milo ermordet worden. Dieses Ereigniss vermehrte die Unruhe und Unordnungen in Rom und Italien. Diesen zu steuern, hatte Pompejus vom Senat den Auftrag erhalten, in ganz Italien Truppen auszuheben. Wegen dieser Gefahr wurden aber omnes iuniores (die im kriegsfähigen Alter Stehenden vom 17. bis zum 46. Jahre) zum Kriegsdienst herbeigezogen, aber nicht Mann für Mann und einzeln in Eid genommen, worüber s. 6, 1 zu consulis — rogavisset, sondern sie leisteten alle zusammen (coniurarent = simul iurarent) den Eid. Cäsar hob nun ebenfalls der Anordnung des Senates gemäss Truppen aus. — certior factus, ut — coniurarent: ut hängt von senatus consulto ab. Die W. A. hat de senatusque consulto. — tota provincia: für welche Regel des Ablativ ein Beispiel? — instituit = coepit. — 2. affingunt rumoribus: rumoribus ist Ablativ, zum Ausdruck vgl. bell. civil.

ribus Galli, quod res poscere videbatur, retineri urbano motu
Caesarem neque in tantis dissensionibus ad exercitum venire posse.
Hac impulsi occasione, qui iam ante se populi Romani imperio 3
subiectos dolerent, liberius atque audacius de bello consilia inire
incipiunt. Indictis inter se principes Galliae conciliis silvestribus 4
ac remotis locis queruntur de Acconis morte; posse hunc casum 5
ad ipsos recidere demonstrant; miserantur communem Galliae for-
tunam; omnibus pollicitationibus ac praemiis deposcunt, qui belli
initium faciant et sui capitis periculo Galliam in libertatem vindi-
cent. Imprimis rationem esse habendam dicunt, priusquam eorum 6
clandestina consilia efferantur, ut Caesar ab exercitu intercludatur.
Id esse facile, quod neque legiones audeant absente imperatore 7
ex hibernis egredi, neque imperator sine praesidio ad legiones
pervenire possit; postremo in acie praestare interfici, quam non 8
veterem belli gloriam libertatemque, quam a maioribus acceperint,
recuperare.

2. His rebus agitatis profitentur Carnutes se nullum pericu-
lum communis salutis causa recusare principesque ex omnibus
bellum facturos pollicentur et, quoniam in praesentia obsidibus 2
cavere inter se non possint, ne res efferatur, ut iureiurando ac

1, 53 multa rumore affingebat, ut paene bellum confectum videretur. — urbano motu: s. zur Uebersetzung von urbano 3, 5, 2 zu Nervico proelio. — in tantis dissensionibus: über in s. 1, 18, 10 zu in quaerendo. — retineri — venire posse: über die Stellung vergl. zu 6, 12 Ende. — 3. Hac impulsi occasione: zur Uebers. vergl. 1, 37, 4 zu vehementer commotus. — qui — dolerent: vgl. über d. Conj. 5, 53 Anfang. — 4. principes: achte auf die Stellung des Subjects zwischen Ablativi absoluti; vgl. 2, 11, 2 zu hac re — cognita. — Acconis morte: s. 6, 44. — 5. communem: s. 5, 44 zu summa cum laude. — omnibus: s. 5, 56, 2 zu d. W. — deposcunt: Object dazu ist der folgende Satz: fordern sie Leute, Männer auf, die etc. — qui — faciant: über die Kraft des Conj. s. 1, 6 zu ducerentur. — 6. rationem esse habendam — ut: bemerke die Redensart ohne ein auf das ut hindeutendes eius oder eius rei; ration. esse hab. = videndum. — priusquam — efferantur: woher der Conj.? Beachte die Stellung dieses Satzes vor dem ut — intercludatur. Vergl. 6, 3, 4 zu ut — videretur. — eorum: hierfür erwartet man? Vergl. 1, 5 zu cum iis proficiscantur. — 7. Id esse facile, quod — possit: zur Sache vergl. c. 6. — sine praesidio: ohne ein ihn schützendes Heer. — 8. non veterem: beachte die Stellung von non; betone es stark, es nimmt die erste Stelle im Satz ein, um es dem Leser oder Hörer recht bemerklich zu machen. — quam — acceperint übers. nach 1, 8 zu quam — constituerat.

Cap. 2. 1. agitatis: suche die Kraft der Intensivform durch die Uebersetzung auszudrücken. — principesque: ziehe auch zu diesem Satze das vorhergehende se. — bellum facturos: s. d. letzte Anmerk. zu 3, 29. — 2. cavere ist 6, 2 erklärt. — ne res efferatur: dieser Satz enthält nicht den Inhalt des cavere, welcher in den Worten ne facto — deserantur enthalten ist, sondern den Grund, warum die Sicherstellung und Gewährleistung durch Geisseln im Augenblick nicht möglich ist: weil dadurch die Sache leicht bekannt

fide sanciatur, petunt, collatis militaribus signis, quo more eorum
gravissima caerimonia continetur, ne facto initio belli ab reliquis
3 deserantur. Tum collaudatis Carnutibus dato iureiurando ab omni-
bus, qui aderant, tempore eius rei constituto ab concilio disceditur.

3. Ubi ea dies venit, Carnutes Gutruato et Conconnetodumno
ducibus, desperatis hominibus, Cenabum signo dato concurrunt
civesque Romanos, qui negotiandi causa ibi constiterant, in his
Gaium Fufium Citam, honestum equitem Romanum, qui rei fru-
mentariae iussu Caesaris praeerat, interficiunt bonaque eorum diri-
2 piunt. Celeriter ad omnes Galliae civitates fama perfertur. Nam
ubicumque maior atque illustrior incidit res, clamore per agros
regionesque significant; hunc alii deinceps excipiunt et proximis
3 tradunt, ut tum accidit. Nam quae Cenabi oriente sole gesta essent,
ante primam confectam vigiliam in finibus Arvernorum audita sunt,
quod spatium est milium passuum circiter CLX.

4. Simili ratione ibi Vercingetorix, Celtilli filius, Arvernus,
summae potentiae adulescens, cuius pater principatum Galliae to-
tius obtinuerat et ob eam causam, quod regnum appetebat, ab
civitate erat interfectus, convocatis suis clientibus facile incendit.
2 Cognito eius consilio ad arma concurritur. Prohibetur ab Goban-

würde. — ut sanciatur: über die Stellung des Satzes s. 6, 3 zu ut — videretur. — iureiurando ac fide: 1, 3 hac oratione adducti inter se fidem et iusiurandum dant; übers. nach 1, 2 zu belli atque fortitudinis. — collatis militaribus signis: nach Zusammenstellung ihrer Feldzeichen; die Gallier hielten ihre Versammlungen bewaffnet. — quo more etc. übers. nach 1, 16 quod Gallia — posita est: denn in dieser Sitte ist enthalten ihr feierlichster Religionsgebrauch, d. h. diese Sitte wird beobachtet, so oft einer heiligen Handlung eine besonders ausgezeichnete Würde und Feierlichkeit gegeben werden soll. — facto initio belli: beachte die Stellung von facto; siehe 3, 3 zu hoc reservato — consilio. — 3. collaudatis heisst es, nicht laudatis. — qui aderant vertritt ein Subst.

Cap. 3. 1. qui — constiterant: die Geschäfte bestanden darin, dass sie den Einwohnern der Provinzen Geld auf Zinsen liehen oder Getreide aufkauften oder die Zölle und Abgaben in Pacht hatten. — *constiterant: sich* (bleibend) aufhielten. — in his ist 1, 16, 5 übs. — bonaque eorum: für uns reicht aus: „sie“; warum der Römer bona eorum? — 2. ubicumque — incidit — significant: Beispiel zu der 4, 1 zu reliqui — alunt gegebenen Regel. — clamore: durch Zurufen (eines Einzelnen, nicht Vieler). — tum: auch jetzt. — alii deinceps: die einen nach den andern. — 3. quae — gesta essent: der Conj. weil der Gedanke concessiv zu fassen; was doch erst u.s.w.; oder wiewohl es erst. — primam confectam: betone wie primam auch confectam. — vigiliam: s. 1, 12, 2.

Cap. 4. 1. ibi d. i. in Arvernis. — adulescens: siehe 3, 7. — ob eam causam: wiederhole das 1, 10 zu magno cum periculo Bemerkte. — incendit: erg. das Object. — Ueber den Abl. abs. convocatis — clientibus s. 3, 14 zu turribus — excitatis: wodurch sind beide Stellen verschieden? — 2. Prohibetur — expellitur: über die Art des Asyndeton siehe 5, 1. Achte auch im Folg. auf die kürzeren Sätze, die Asyndeta und

nitione, patruo suo, reliquisque principibus, qui hanc temptandam
fortunam non existimabant, expellitur ex oppido Gergovia; non 3
destitit tamen atque in agris habet delectum egentium ac perdito-
rum. Hac coacta manu, quoscumque adit ex civitate, ad suam
sententiam perducit; hortatur, ut communis libertatis causa arma 4
capiant, magnisque coactis copiis adversarios suos, a quibus paulo
ante erat eiectus, expellit ex civitate. Rex ab suis appellatur.
Dimittit quoqueversus legationes: obtestatur, ut in fide maneant. 5
Celeriter sibi Senones, Parisios, Pictones, Cadurcos, Turonos, 6
Aulercos, Lemovices, Andos reliquosque omnes, qui Oceanum at-
tingunt, adiungit: omnium consensu ad eum defertur imperium.
Qua oblata potestate omnibus his civitatibus obsides imperat, cer- 7
tum numerum militum ad se celeriter adduci iubet, armorum 8
quantum quaeque civitas domi quodque ante tempus efficiat, con-
stituit; imprimis equitatui studet. Summae diligentiae summam 9
imperii severitatem addit; magnitudine supplicii dubitantes cogit.
Nam maiore commisso delicto igni atque omnibus tormentis necat, 10
leviore de causa auribus desectis aut singulis effossis oculis domum
remittit, ut sint reliquis documento et magnitudine poenae per-
terreant alios.

5. His suppliciis celeriter coacto exercitu Lucterium Cadur-
cum, summae hominem audaciae, cum parte copiarum in Rutenos
mittit; ipse in Bituriges proficiscitur. Eius adventu Bituriges ad 2
Aeduos, quorum erant in fide, legatos mittunt subsidium rogatum,
quo facilius hostium copias sustinere possint. Aedui de consilio 3
legatorum, quos Caesar ad exercitum reliquerat, copias equitatus
peditatusque subsidio Biturigibus mittunt. Qui cum ad flumen 4
Ligerim venissent, quod Bituriges ab Aeduis dividit, paucos dies
ibi morati neque flumen transire ausi domum revertuntur legatis- 5

die Praesentia historica. — 3. non destitit tamen atque — habet: über den Wechsel der Tempora s. 4, 18 zu respondit obsidesque — iubet. — egentium ac perditorum: beide Worte stehen substantivisch. — manu: Schaar, Haufen. — quoscumque verb. mit ex civitate. — 5. quoqueversus: s. über die Bedeutung 3, 23. — 6. omnium consensu: s. 2, 4, 7. — 7. omnibus his civitatibus: über die Stellung von omnibus s. 2, 34 zu omnes eas. — 8. quodque d. i. et quod ante tempus: bis zu welcher Zeit? — efficiat: zusammenbringen, aufbringen. — studet: s. 2, 17, 4 zu student. — 9. magnitudine: Härte. — dubitantes ist Substantiv. — 10. necat, — remittit: zu necat ist das Obj. aus maiore commisso delicto und zu remittit das Obj. aus leviore de causa, welches durch einen ganzen Satz zu übersetzen sein wird, zu nehmen. — documento: zum warnenden Beispiele, zur Warnung.

Cap. 5. 1. adventu: s. 2, 7, 2. — 2. in fide: Schutz. — 3. de consilio: de nach, zufolge, gemäss, auf. — ad exercitum: ad in ders. Bedeutung wie 6, 38 Anf. in d. W. ad Caesarem. — copias equitatus peditatusque: über d. Gen. s. 5, 47. — 4. ad flumen Ligerim, quod: s. 6, 33 zu d. W. ad flumen Scaldem. — quod — dividit lässt sich gut substan-

que nostris renuntiant se Biturigum perfidiam veritos revertisse; quibus id consilii fuisse cognoverint, ut, si flumen transissent, una
6 ex parte ipsi, altera Arverni se circumsisterent. Id eane de causa, quam legatis pronuntiarunt, an perfidia adducti fecerint, quod nihil
7 nobis constat, non videtur pro certo esse proponendum. Bituriges eorum discessu statim cum Arvernis iunguntur.

6. His rebus in Italiam Caesari nuntiatis, cum iam ille urbanas res virtute Cn. Pompei commodiorem in statum pervenisse in-
2 tellegeret, in Transalpinam Galliam profectus est. Eo cum venisset, magna difficultate afficiebatur, qua ratione ad exercitum pervenire
3 posset. Nam si legiones in provinciam arcesseret, se absente in
4 itinere proelio dimicaturas intellegebat; si ipse ad exercitum contenderet, ne iis quidem eo tempore, qui quieti viderentur, suam salutem recte committi videbat.

7. Interim Lucterius Cadurcus in Rutenos missus eam civita-
2 tem Arvernis conciliat. Progressus in Nitiobroges et Gabalos ab utrisque obsides accipit et magna coacta manu in provinciam Nar-
3 bonem versus eruptionem facere contendit. Qua re nuntiata Caesar omnibus consiliis antevertendum existimavit, ut Narbonem pro-
4 ficisceretur. Eo cum venisset, timentes confirmat, praesidia in Rutenis provincialibus, Volcis Arecomicis, Tolosatibus circumque

tivisch übersetzen. — 5. transissent, — circumsisterent: achte auf den Wechsel der Subjecte; im D. suche Ein Subject zu bekommen. — 6. eane — an: für welche Regel ein Beispiel? — quod nihil constat: über die Stellung des Satzes s. 6, 3, 4 u. 1, 13, 2. — videtur: s. 5, 33, 1 zu viderentur. — pro certo: s. 6, 5 zu pro. — proponendum: offen, geradezu aussprechen. (Eigentlich?)

II. Cäsar's Rückkehr in die Provinz und die Eröffnung des Feldzugs: Eroberung von Vellaunodunum, Cenabum, Noviodunum.

(C. 6—13.)

Cap. 6. 1. urbanas res etc.: die virtus, Entschlossenheit, Energie des Pompejus bestand darin, dass er die in Folge von Clodius' Ermordung in grösserem Masse ausgebrochenen Unruhen dämpfte und durch geeignete Massregeln niederhielt. — 2. Eo cum venisset übs. nach der öfters citirten Regel. — *difficultate*: Noth; die Con*struction erkläre* nach dem 4, 14 zu perturbantur Bemerkten. — 3. in itinere ist 1, 27, 2 erklärt. — proelio dimicaturas: über proelio s. 1, 2 zu inductus. — si — si: Beispiel von zwei sich entgegengesetzten Bedingungssätzen; s. 5, 29, 6. — 4. ipse: s. 1, 3 zu quod ipse suae virtutis.

Cap. 7. 1. eam civitatem: über eam s. 1, 9 zu ea civitate. — 2. in — versus: s. über die Präpositionen 6, 33 Anfang. — eruptionem facere: über den Ausdruck s. 6, 29, 5 zu significatio fiat. — 3. omnibus consiliis antevertendum: allen anderen Plänen den vorziehen zu müssen, dass. Merke hier die seltnere Bedeutung von antevertere mit Dat.: eine Sache vor einer andern vornehmen, d. h. etwas einer Sache vorziehen. — 4. timentes ist Subst. — provincialibus ist hinzugefügt, weil die Rutener, die an der Grenze der Provinz wohnten, nur zum Theil zu derselben gehörten. — circumque Narbonem: und in die Umgegend von Narbo. — confirmat, — constituit, — iubet: für welche Regel ein Beispiel?

Narbonem, quae loca hostibus erant finitima, constituit, partem 5
copiarum ex provincia supplementumque, quod ex Italia adduxe-
rat, in Helvios, qui fines Arvernorum contingunt, convenire iubet.

8. His rebus comparatis represso iam Lucterio et remoto,
quod intrare intra praesidia periculosum putabat, in Helvios profi-
ciscitur. Etsi mons Cevenna, qui Arvernos ab Helviis discludit, 2
durissimo tempore anni altissima nive iter impediebat, tamen dis-
cussa nive sex in altitudinem pedum atque ita viis patefactis
summo militum sudore ad fines Arvernorum pervenit. Quibus 3
oppressis inopinantibus, quod se Cevenna ut muro munitos existi-
mabant, ac ne singulari quidem umquam homini eo tempore anni
semitae patuerant, equitibus imperat, ut quam latissime possint
vagentur et quam maximum hostibus terrorem inferant. Celeriter 4
haec fama ac nuntiis ad Vercingetorigem perferuntur; quem per-
territi omnes Arverni circumsistunt atque obsecrant, ut suis for-
tunis consulat, neve ab hostibus diripiantur, praesertim cum videat
omne ad se bellum translatum. Quorum ille precibus permotus 5
castra ex Biturigibus movet in Arvernos versus.

9. At Caesar biduum in his locis moratus, quod haec de
Vercingetorige usu ventura opinione praeceperat, per causam sup-
plementi equitatusque cogendi ab exercitu discedit, Brutum adu-
lescentem his copiis praeficit; hunc monet, ut in omnis partes 2

Cap. 8. 1. comparatis represso: welches ist das Verhältniss der beiden Participien? Dasselbe Verhältniss findet statt zwischen den beiden folgenden Ablat. durissimo tempore anni u. altissima nive. — 2. Etsi: wiederhole das 3, 24, 2 zu etsi Bemerkte. — qui — discludit übers. substantiv. — 3. oppressis: überfallen. — ac: nicht einfach „und". — patuerant: zu passiren war. — 4. haec: merke das Neutrum, wofür sonst häufig eine Umschreibung gebraucht wird. Die W. A. gibt: haec fama ac nuntii. — atque obsecrant übs. nach 5, 3, 3 zu confirmavit. — neve: s. 2, 21, 2 zu neu. — diripiantur: in den Worten ist eine Kürze, denn der Sinn ist: und dass er nicht zugebe, dass sie u. s. w., oder kürzer, dass er sie nicht plündern lasse. Man bittet nämlich im Latein. oft Jemanden, dass etwas geschieht oder nicht geschieht, wenn es in seiner Gewalt steht es zu bewirken oder zu verhindern, wo wir ein Verb. mit dem Infinit. setzen, was die Thätigkeit der Person, die man bittet, bezeichnet, wie „lassen". Die W. A. gibt neu se ab hostibus diripi patiatur. — bellum: der Schauplatz des Krieges. — 5. permotus: wiederhole das 1, 37, 4 zu vehementer commotus Bemerkte. — in — versus: s. 6, 33 Anf.

Cap. 9. 1. de: s. 1, 14, 6 zu d. W. — usu ventura: usu venire = evenire, accidere. — opinione praeceperat: vorher geahnt hatte. — per causam: per umschreibt den Abl. des Mittels: aus dem Grunde; übrigens bedeuten die Worte immer bei Cäsar = per simulationem, aus oder unter dem (fingirten) Grunde, d. i. unter dem Vorwande. Denn Cäsar geht nicht in die Provinz zurück, um die Ergänzungstruppen herbeizuholen, sondern vorwärts zu seinen Legionen. — adulescentem: s. 3, 7 zu d. W. — 2. hunc monet: s. zur Uebers. 5, 3 zu confirmavit. — monet, ut — pervagentur: daturum: Uebergang in der Orat. obl. vom Conj. zum Inf.; über die Kürze im Aus-

equites quam latissime pervagentur: daturum se operam, ne lon-
3 gius triduo ab castris absit. His constitutis rebus suis inopinan-
4 tibus quam maximis potest itineribus Viennam pervenit. Ibi nanctus recentem equitatum, quem multis ante diebus eo praemiserat, neque diurno neque nocturno itinere intermisso per fines Aeduorum in Lingones contendit, ubi duae legiones hiemabant, ut, si quid etiam de sua salute ab Aeduis iniretur consilii, celeritate
5 praecurreret. Eo cum pervenisset, ad reliquas legiones mittit priusque omnes in unum locum cogit, quam de eius adventu Ar-
6 vernis nuntiari posset. Hac re cognita Vercingetorix rursus in Bituriges exercitum reducit atque inde profectus Gorgobinam, Boiorum oppidum, quos ibi Helvetico proelio victos Caesar collocaverat Aeduisque attribuerat, oppugnare instituit.

10. Magnam haec res Caesari difficultatem ad consilium capiendum afferebat, si reliquam partem hiemis uno loco legiones contineret, ne stipendiariis Aeduorum expugnatis cuncta Gallia deficeret, quod nullum amicis in eo praesidium videret positum esse; si maturius ex hibernis educeret, ne ab re frumentaria du-
2 ris subvectionibus laboraret. Praestare visum est tamen omnis difficultates perpeti, quam tanta contumelia accepta omnium suo-
3 rum voluntates alienare. Itaque cohortatus Aeduos de supportando commeatu praemittit ad Boios, qui de suo adventu doceant hortenturque, ut in fide maneant atque hostium impetum magno ani-
4 mo sustineant. Duabus Agedinci legionibus atque impedimentis totius exercitus relictis ad Boios proficiscitur.

11. Altero die cum ad oppidum Senonum Vellaunodunum ve-

druck (dass er die Reiter — lasse) siehe das vorige Cap. — longius triduo: für triduo könnte es auch heissen? — 4. recentem: frische, mit frischen Kräften. — in Lingones: s. 1, 1 zu Belgae. — ubi: über ubi und das folgende ibi in den Worten quos ibi etc. s. 1, 38 Ende zu ibi. — etiam verb. mit ab Aeduis. — sua salute: sua = Caesaris. — consilii; wie der Zusammenhang lehrt: ein feindseliger Anschlag, Plan. — 5. priusque — cogit, quam — posset: Beispiel zur Construct. von priusquam und der Lehre von der Consec. temp. — 6. rursus — reducit: s. c. 8 Ende. — quos — collocaverat: über die Sache siehe 1, 28 Ende. — Helvetico proelio: s. 3, 5, 2 zu Nervico proelio. — instituit traf er Anstalten.

Cap. 10. 1. Magnam — difficultatem — afferebat hat prägnanten Sinn; von dem einen der zwei in jenen Worten liegenden Begriffe hängt das folgende ne ab: und befürchtete, oder da er befürchtete. — ad: über die Bedeutung s. 1, 25 zu ad pugnam. — si — contineret: s. über die vom Deutschen abweichende Stellung des Satzes 6, 20, 1 zu si. — stipendiariis: Diese sind c. 9 Ende genannt. — expugnatis: überwunden. Merke den seltneren Gebrauch des Wortes von Personen bei den älteren Prosaikern. — in eo d. i. in Caesare. — si maturius: s. 1, 48, 6 zu si quid erat durius. — ab re frum.: von Seiten. — duris (beschwerlich oder mühevoll) subvectionibus sind Abl. und bezeichnen den Grund zu laboraret, in Noth käme. — 2. tamen: über die Stellung siehe 3, 10 zu d. W.

nisset, ne quem post se hostem relinqueret, quo expeditiore re frumentaria uteretur, oppugnare instituit idque biduo circumvallavit; tertio die missis ex oppido legatis de deditione arma conferri, 2
iumenta produci, DC obsides dari iubet. Ea qui conficeret, C. Tre- 3
bonium legatum relinquit. Ipse, ut quam primum iter faceret, Cenabum Carnutum proficiscitur; qui tum primum allato nuntio de 4
oppugnatione Vellaunoduni, cum longius eam rem ductum iri existimarent, praesidium Cenabi tuendi causa, quod eo mitterent, comparabant. Huc biduo pervenit. Castris ante oppidum positis 5
diei tempore exclusus in posterum oppugnationem differt quaeque ad eam rem usui sint militibus imperat et, quod oppidum Cenabum 6
pons fluminis Ligeris contingebat, veritus, ne noctu ex oppido profugerent, duas legiones in armis excubare iubet. Cenabenses 7
paulo ante mediam noctem silentio ex oppido egressi flumen transire coeperunt. Qua re per exploratores nuntiata Caesar legiones, 8
quas expeditas esse iusserat, portis incensis intromittit atque oppido potitur perpaucis ex hostium numero desideratis, quin cuncti caperentur, quod pontis atque itinerum angustiae multitudinis fugam intercluserant. Oppidum diripit atque incendit, praedam militi- 9
bus donat, exercitum Ligerim traducit atque in Biturigum fines pervenit.

12. Vercingetorix, ubi de Caesaris adventu cognovit, oppugnatione destitit atque obviam Caesari proficiscitur. Ille oppidum 2
Biturigum positum in via Noviodunum oppugnare instituerat. Quo 3
ex oppido cum legati ad eum venissent oratum, ut sibi ignosceret

Cap. 11. 1. ne quem: zur Uebers. und Stellung dieses Satzes s. 6, 3 zu ut videretur und 20 zu si etc. — expeditiore: leichter, bequemer. — idque biduo circumvallavit: idque: und zwar; durch Hinzufügung dieses Wortes, id, welches entweder, weil aus Vellaunodunum leicht zu ergänzen, wegbleiben konnte, oder welches man zum ersten Verb. oppugnare gesetzt erwartete, macht Cäsar auf diesen Gedanken vorzüglich aufmerksam. — 2. arma conferri: vergl. c. 12. — 3. Ea qui conficeret: zum Vollzug dieses Befehls; diese Stelle enthält ein Beispiel zur Lehre von den Absichtssätzen und der Consecut. temp. — iter faceret: zum Vercingetorix nach Gorgobina; vgl. das Ende des c. 9. — 4. longius: als? — ductum iri: s. 1, 16, 4 zu ducere. — praesidium: Hülfscorps; übers. als wenn es hiesse: quod Cenabum, eius tuendi causa, mitterent. — 5. quaeque — sint — imperat: mit prägnanter Kürze für quae usui sint, exponit eaque sic fieri imperat. Erkläre den Conj. — 6. oppidum — pons — contingebat: eine Brücke verband die Stadt mit dem andern Ufer. — 8. expeditas ist 1, 49, 3 erklärt. — perpaucis — caperentur: beinahe mit der sämmtlichen feindlichen Bevölkerung; quin kann auf perpaucis — desideratis folgen, da diese Worte den Sinn von non multum aberat haben. Vergl. über quin 1, 4 Ende. — 9. exercitum Ligerim traducit: Beispiel zur Constr. von traducere; vergl. 2, 4 für die passive Construction.

Cap. 12. 1. oppugnatione: nämlich Gorgobinae, s. c. 9 Ende. — 3. ut sibi — consuleret: diese 2 Sätze enthalten 2 Substantiva. —

suaeque vitae consuleret, ut celeritate reliquas res conficeret, qua pleraque erat consecutus, arma conferri, equos produci, obsides
4 dari iubet. Parte iam obsidum tradita, cum reliqua administrarentur, centurionibus et paucis militibus intromissis, qui arma iumentaque conquirerent, equitatus hostium procul visus est, qui agmen
5 Vercingetorigis antecesserat. Quem simulatque oppidani conspexerunt atque in spem auxilii venerunt, clamore sublato arma capere,
6 portas claudere, murum complere coeperunt. Centuriones in oppido, cum ex significatione Gallorum novi aliquid ab iis iniri consilii intellexissent, gladiis destrictis portas occupaverunt suosque omnes incolumes receperunt.

13. Caesar ex castris equitatum educi iubet, proelium equestre committit: laborantibus iam suis Germanos equites circiter CD
2 summittit, quos ab initio habere secum instituerat. Eorum impetum Galli sustinere non potuerunt atque in fugam coniecti multis amissis se ad agmen receperunt. Quibus profligatis rursus oppidani perterriti comprehensos eos, quorum opera plebem concitatam
3 existimabant, ad Caesarem perduxerunt seseque ei dediderunt. Quibus rebus confectis Caesar ad oppidum Avaricum, quod erat maximum munitissimumque in finibus Biturigum atque agri fertilissima regione, profectus est, quod eo oppido recepto civitatem Biturigum se in potestatem redacturum confidebat.

14. Vercingetorix tot continuis incommodis Vellaunoduni, Ce-
2 nabi, Novioduni acceptis suos ad concilium convocat. Docet longe alia ratione esse bellum gerendum atque antea gestum sit. Omnibus modis huic rei studendum, ut pabulatione et commeatu Ro-
3 mani prohibeantur; id esse facile, quod equitatu ipsi abundent
4 et quod anni tempore subleventur; pabulum secari non posse; necessario dispersos hostes ex aedificiis petere: hos omnes cotidie
5 ab equitibus deleri posse. Praeterea salutis causa rei familiaris

ut — conficeret: vgl. üb. die Stellung des Satzes 6, 3, 4 zu ut — videretur. — 4. Parte — tradita, cum übers. nach 1, 19 Anfang. — 5. complere: natürlich mit Vertheidigern. — 6. Centuriones in oppido: s. über in oppido 1, 28, 4 zu qui — incolunt. — ex significatione: aus dem was die Gallier zu erkennen gegeben hatten, d. h. aus dem ganzen Benehmen der Gallier. — receperunt: aus der Stadt ins Lager zum Cäsar.

Cap. 13. 1. iubet, — committit: Grund des Asyndeton? — instituerat ist 6, 3 erklärt. — 2. quorum opera: s. 5, 25, 4 zu opera. — 3. agri: des von den Biturigern bewohnten Gebiets. — fertilissima regione: der Abl. abhängig von in.

III. Belagerung und Eroberung von Avaricum.

(Cap. 14—31.)

Cap. 14. 1. tot continuis: Schlag auf Schlag folgenden. — 2. alia — atque: Beispiel zur Lehre von den vergleichenden Adverbialsätzen. — ut — prohibeantur übs. activisch. — 5. rei familiaris commoda: die eigenen Interessen; aus diesen Worten wird die Bedeutung von salutis klar. —

commoda neglegenda: vicos atque aedificia incendi oportere hoc
spatio [a Boia] quoqueversus, quo pabulandi causa adire posse
videantur. Harum ipsis rerum copiam suppetere, quod, quorum 6
in finibus bellum geratur, eorum opibus subleventur: Romanos 7
aut inopiam non laturos aut magno periculo longius ab castris
processuros; neque interesse, ipsosne interficiant, impedimentisne 8
exuant, quibus amissis bellum geri non possit. Praeterea oppida 9
incendi oportere, quae non munitione et loci natura ab omni sint
periculo tuta, neu suis sint ad detractandam militiam recepta-
cula neu Romanis proposita ad copiam commeatus praedamque
tollendam. Haec si gravia aut acerba videantur, multo illa gra- 10
vius aestimare, liberos, coniuges in servitutem abstrahi, ipsos inter-
fici; quae sit necesse accidere victis.

15. Omnium consensu hac sententia probata uno die amplius
XX urbes Biturigum incenduntur. Hoc idem fit in reliquis civitati- 2
bus: in omnibus partibus incendia conspiciuntur; quae etsi magno
cum dolore omnes ferebant, tamen hoc sibi solatii proponebant,
quod se prope explorata victoria celeriter amissa reciperaturos con-
fidebant. Deliberatur de Avarico in communi concilio, incendi pla- 3
ceret, an defendi. Procumbunt omnibus Gallis ad pedes Bituriges, 4
ne pulcherrimam prope totius Galliae urbem, quae praesidio et
ornamento sit civitati, suis manibus succendere cogerentur: facile 5
se loci natura defensuros dicunt, quod prope ex omnibus partibus
flumine et palude circumdata unum habeat et perangustum aditum.

vicos atque aedificia wie unterschieden? — incendi oportere: s. 3, 18, 5 zu ad castra iri oportere. — hoc spatio: in dieser ganzen Gegend (wo die Römer sich aufhielten). — quoqueversus: siehe c. 4 und 3, 23. — videantur: siehe 5, 33 zu viderentur. — 8. neque interesse: und es sei einerlei. — ipsosne — impedimentisne: Beispiel einer seltenen Form (durch ein doppeltes ne) einer indirecten Doppelfrage. Die gewöhnlichere Form s. 4, 14, 2 u. 7, 15. — exuant: s. 5, 51 Ende. — 9. neu — neu = ne aut — aut. — proposita: offen hingestellt (einladend) ad praedam: um die Vorräthe an Lebensmitteln und die Beute für sich davonzutragen, wegzuschaffen. — 10. gravius aestimare: merke die seltenere Verbindung des aestimare mit dem Adverb anstatt des? gravius, was Prädicat des geschätzten Gegenstandes sein sollte (illa), ist zu aestimare gezogen, um die Art der Schätzung, den Massstab zu bezeichnen. Sodann ergänze zu dem Infinit. den Subjectsaccus. — liberos etc. übers. nach 1, 33, 3 zu paulatim — venire. — liberos, coniuges: wir gewöhnlicher in umgekehrter Ordnung; welche Art des Asyndeton? s. 5, 1. — quae sit necesse accidere: denn dies sei das nothwendige, unvermeidliche Loos, Geschick u. s. w.

Cap. 15. 1. Omnium consensu: mit diesem Ausdruck vergl. 2, 4, 7. — amplius XX urbes: für welchen Sprachgebrauch ein Beispiel? — 2. idem: s. 5, 40, 5. — incendia: Feuersbrünste. — explorata ist 3, 18 erklärt. — 3. an defendi: Beispiel einer indirecten Doppelfrage; siehe das vorhergehende Cap. — 4. pulcherrimam prope: über die Stellung des dreimaligen prope in diesem cap. s. 5, 20 Anfang. — 5. unum: s. 1, 9 zu una. — et perangustum: et nicht „und“.—

6 Datur petentibus venia dissuadente primo Vercingetorige, post concedente et precibus ipsorum et misericordia volgi. Defensores oppido idonei deliguntur.

16. Vercingetorix minoribus Caesarem itineribus subsequitur et locum castris deligit paludibus silvisque munitum ab Avarico
2 longe milia passuum XVI. Ibi per certos exploratores in singula diei tempora, quae ad Avaricum agerentur, cognoscebat et, quid
3 fieri vellet, imperabat. Omnis nostras pabulationes frumentationesque observabat dispersosque, cum longius necessario procederent, adoriebatur magnoque incommodo afficiebat, etsi, quantum ratione provideri poterat, ab nostris occurrebatur, ut incertis temporibus diversisque itineribus iretur.

17. Castris ad eam partem oppidi positis Caesar, quae intermissa a flumine et a paludibus aditum, ut supra diximus, angustum habebat, aggerem apparare, vineas agere, turres duas constituere
2 coepit: nam circumvallare loci natura prohibebat. De re frumentaria Boios atque Aeduos adhortari non destitit; quorum alteri, quod nullo studio agebant, non multum adiuvabant, alteri non magnis facultatibus, quod civitas erat exigua et infirma, celeriter,
3 quod habuerunt, consumpserunt. Summa difficultate rei frumen-

6. concedente et precibus: concedere, zum Nachgeben sich bewegen lassen, zum Nachgeben bewogen werden durch die Bitte. — ipsorum: der Bituriger. — volgi ist Subjectsgenit.: das der grosse Haufe (der übrigen Gallier) zeigte. — Defensores — deliguntur: man verbinde oppido mit defensores deliguntur; denn idonei steht objectlos oder absolut.

Cap. 16. 1. longe: s. 5, 47 zu d. W. (Ende). — 2. in singula diei tempora umschreibt das Adv. stündlich; über in s. 4, 29 zu in hiemem. — quid — imperabat: hierfür ein anderer Ausdruck 3, 18, 2. — 3. pabulationes frumentationesque: Züge, auf denen wir Futter u. s. w. — cum — procederent, adoriebatur: Beispiel des Ausdrucks einer wiederholten Handlung; füge dies Beispiel den zu 3, 12, 1 bei; worin liegt das Abweichende dieser Stelle (7, 16) von den in 3, 12 angeführten Stellen? Ferner ist longius necessario nicht zu verbinden; necessario = necessario coacti. — quantum — *poterat: eigentlich?* so weit es *sich berechnen* u. vorhersehen liess; ratione: klugberechnete Handlungsweise. — ab nostris occurrebatur: die Unseren ihnen (den incommodis) begegneten, dadurch dass (ut).

Cap. 17. 1. Castris — Caesar: weshalb das Subject dem Abl. absol. nahe gerückt ist, lernt man aus dem 2, 11 zu hac re — cognita Bemerkten. — intermissa: eigentlich dazwischen (zwischen Fluss u. Sumpf) gelassen, d. i. frei geblieben, nicht umgeben. — ut supra diximus: supra c. 15 gegen Ende. — aggerem — turres: s. über diese Worte zu 2, 12, 5. — circumvallare: ergänze das Obj.; wofür gibt der Satz ein Beispiel? Siehe zu 2, 4. — 2. De re frumentaria: siehe über die Sache c. 10; über res frumentaria siehe 1, 23, 1; über de s. 1, 14. — non destitit lässt sich adverbiell übersetzen. — nullo studio: ohne Ernst. — non multum: darüber und über das folgende non magnis s. 1, 39, 1 zu non mediocriter. — non magnis facultatibus: Abl. des Grundes. — quod habuerunt enthält welches Substantivum? — 3. rei frumentariae übers. nach 1, 3 zu regni

tariae affecto exercitu, tenuitate Boiorum, indiligentia Aeduorum,
incendiis aedificiorum, usque eo ut complures dies frumento mili-
tes caruerint et pecore ex longinquioribus vicis adacto extremam
famem sustentarent, nulla tamen vox est ab iis audita populi Ro-
mani maiestate et superioribus victoriis indigna. Quin etiam Caesar 4
cum in opere singulas legiones appellaret et, si acerbius inopiam
ferrent, se dimissurum oppugnationem diceret, universi ab eo, ne
id faceret, petebant: sic se complures annos illo imperante meruisse, 5
ut nullam ignominiam acciperent, nusquam infecta re discederent:
hoc se ignominiae laturos loco, si inceptam oppugnationem reli- 6
quissent: praestare omnes perferre acerbitates, quam non civibus 7
Romanis, qui Cenabi perfidia Gallorum interissent, parentarent.
Haec eadem centurionibus tribunisque militum mandabant, ut per 8
eos ad Caesarem deferrentur.

18. Cum iam muro turres appropinquassent, ex captivis Cae-
sar cognovit Vercingetorigem consumpto pabulo castra movisse pro-
pius Avaricum atque ipsum cum equitatu expeditisque, qui inter
equites proeliari consuessent, insidiarum causa eo profectum, quo
nostros postero die pabulatum venturos arbitraretur. Quibus rebus 2
cognitis media nocte silentio profectus ad hostium castra mane
pervenit. Illi celeriter per exploratores adventu Caesaris cognito 3
carros impedimentaque sua in artiores silvas abdiderunt, copias
omnis in loco edito atque aperto instruxerunt. Qua re nuntiata 4
Caesar celeriter sarcinas conferri, arma expediri iussit.

19. Collis erat leniter ab infimo acclivis. Hunc ex omnibus

cup. b.; auch die folgenden Ablative tenuitate, indiligentia und incendiis, welche den Grund zu summa — affecto enthalten, übers. durch ganze Sätze; der Sinn des Particips affecto wird durch das folgende tamen klar; an dieses Particip schliesse usque eo; über dessen Bedeutung s. 6, 37, 2. — caruerint et — sustentarent: achte auf den Wechsel der Tempora: durch das Perf. caruerint wird das carere als etwas Eingetretenes, als ein historisches Factum überhaupt und an sich ohne Beziehung auf eine andere Handlung bezeichnet, während durch das Imperf. sustentarent (stillten) die Gleichzeitigkeit und Dauer des sustentare mit der Getreidenoth dargestellt wird. — 4. Quin etiam: s. 1, 17. — Caesar cum — appellaret: über die Stellung von Caesar s. 4, 11. — 5. acciperent, — discederent: wir das Plusquamperf.; also ein Beispiel zur Lehre von der Consec. temp. — meruisse: gedient. — 6. ignominiae — loco: s. 5, 5 Ende. — 7. quam non parentarent: man erwartete den Inf.; der Conj. ist gesetzt, weil der Sinn ist: als dass sie nicht sollten. Er enthält demnach eine Aufforderung; in oratio recta: parentemus. — 8. Haec eadem: über eadem s. 5, 40.

Cap. 18. 1. qui — consuessent: s. über die Sache 1, 48; consuessent übers. nach 1, 7 zu maturat proficisci. — 2. silentio: über den Ablativ s. 1, 36, 5 zu iniuria. — 3. in — silvas abdiderunt, copias — instruxerunt: vergl. 4, 18 Ende; und welche Art des Asyndeton in diesem und in dem folgenden Satz? s. 5, 1. — 4. conferri: zusammenlegen, was bei einem bevorstehenden Kampfe geschah. — arma expediri: sich schlagfertig machen.

Cap. 19. 1. Collis = locus edi-

fere partibus palus difficilis atque impedita cingebat non latior pe-
2 dibus L. Hoc se colle interruptis pontibus Galli fiducia loci conti-
nebant generatimque distributi in civitates omnia vada ac saltus
eius paludis obtinebant sic animo parati, ut, si eam paludem Ro-
mani perrumpere conarentur, haesitantes premerent ex loco supe-
3 riore, ut, qui propinquitatem loci videret, paratos prope aequo
Marte ad dimicandum existimaret, qui iniquitatem condicionis per-
4 spiceret, inani simulatione sese ostentare cognosceret. Indignantes
milites Caesar, quod conspectum suum hostes perferre possent,
tantulo spatio interiecto, et signum proelii exposcentes edocet,
quanto detrimento et quot virorum fortium morte necesse sit con-
5 stare victoriam; quos cum sic animo paratos videat, ut nullum
pro sua laude periculum recusent, summae se iniquitatis condem-
6 nari debere, nisi eorum vitam sua salute habeat cariorem. Sic
milites consolatus eodem die reducit in castra reliquaque, quae ad
oppugnationem pertinebant oppidi, administrare instituit.

20. Vercingetorix, cum ad suos redisset, proditionis insimu-

tus atque apertus c. 18 Ende. — fere: über die Stellung s. 3, 12, 1 zu d. Wort. — difficilis atque impedita: durch Verdoppelung der Adjectiva wird Ein Begriff nachdrücklich hervorgehoben. Ueber impedita vergl. 5, 19, 1 zu d. W. impeditis; und über d. Synonyme 1, 31, 7 zu dicione atque imperio. — 2. Hoc se colle — continebant: über die Bedeutung des Ablativs colle s. 2, 11. — generatimque — in civitates: über die Sache vergl. 1, 51; die Hinzufügung von in civitates zu generatim dient zur näheren Erklärung dieses Wortes. — saltus: mit Gebüsch und Strauchwerk bewachsene Stellen jener sumpfigen Gegend. Die Lesart ist unsicher. — obtinebant: zu behaupten suchten oder besetzt hatten. — animo parati: dazu entschlossen: über animo s. 5, 49, 4 zu animo. — haesitantes d. i. die Römer, wenn sie darin fest stäken, nicht hindurch könnten. — 3. ut d. i. ita ut. — qui — videret: jeder, der die geringe örtliche Entfernung sah; denn diese betrug nach dem Anfang des Cap. nur 50 Fuss. — prope aequo Marte: Mars heisst auch hier das Kriegs*glück;* also eig.: da das Kriegs*glück fast gleich* für beide Theile sei, das heisst ohne dass die Gallier auf ihrer Seite einen besondern Vortheil hätten. — existimaret, — cognosceret: über die Kraft der Conjunct. siehe 1, 6 zu ducerentur und 5, 7 zu commoratus. — qui — iniquitatem etc.: mache das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden durch eine Partikel im D. deutlich; condicionis: Lage. — inani simulatione — ostentare: mit eitler, nichtiger Verstellung prahlen, sich brüsten; denn ihr Muth, den sie zeigten, war kein wirklicher, da er sich nur auf ihre gesicherte Stellung stützte. — 4. quot — morte: mit wie vielen Opfern. — 5. quos: welche Partikel steckt im Relativ? — pro sua: sua d. i. Caesaris. — salute: fast gleich dem vorhergehenden laude: auf dessen Steigen oder Sinken das Glück und Wohl seines Lebens beruhte. — 6. reliquaque, quae — pertinebant: mit diesem Ausdruck quae — pertinebant vergl. 2, 12 und die Anmerkung daselbst zu quaeque. — pertinebant oppidi: oppidi an eine bedeutsame Stelle gestellt; womit steht es im Gegensatz?

Cap. 20. 1. cum — redisset: der Satz enthält ein Substantiv; über die Sache siehe c. 18. —

latus, quod castra propius Romanos movisset, quod cum omni
equitatu discessisset, quod sine imperio tantas copias reliquisset,
quod eius discessu Romani tanta opportunitate et celeritate venis-
sent: non haec omnia fortuito aut sine consilio accidere potuisse; 2
regnum illum Galliae malle Caesaris concessu quam ipsorum habere
beneficio — tali modo accusatus ad haec respondit: Quod castra 3
movisset, factum inopia pabuli etiam ipsis hortantibus; quod pro-
pius Romanos accessisset, persuasum loci opportunitate, qui se
ipse ut munitione defenderet: equitum vero operam neque in loco 4
palustri desiderari debuisse et illic fuisse utilem, quo sint profecti.
Summam imperii se consulto nulli discedentem tradidisse, ne is 5
multitudinis studio ad dimicandum impelleretur; cui rei propter
animi mollitiem studere omnes videret, quod diutius laborem ferre
non possent. Romani si casu intervenerint, fortunae, si alicuius 6
indicio vocati, huic habendam gratiam, quod et paucitatem eorum
ex loco superiore cognoscere et virtutem despicere potuerint, qui
dimicare non ausi turpiter se in castra receperint. Imperium se 7
ab Caesare per proditionem nullum desiderare, quod habere victo-
ria posset, quae iam esset sibi atque omnibus Gallis explorata:
quin etiam ipsis remittere, si sibi magis honorem tribuere, quam
ab se salutem accipere videantur. Haec ut intellegatis, inquit, 8
a me sincere pronuntiari, audite Romanos milites. Producit ser- 9

propius Romanos: wiederhole das 5, 37 Anf. Bemerkte. — quod — quod — quod: über das wiederholte quod s. 5, 6 zu cupidum. — sine imperio übers. durch einen Satz: ohne jemand u. s. w.; diese Worte werden erklärt durch die weiter unten folgenden: Summam imperii etc. — tanta opportunitate et celeritate: beide Ablative sind nicht durch ein und dieselbe Präposition zu übersetzen. — non haec omnia: achte auf die Stellung von non; s. 2, 31, 2 zu d. W. — 2. regnum: s. 1, 2, 1 zu d. W. — concessu: s. 5, 27 zu missu. — tali modo accusatus: mit diesen Worten wird der angefangene, aber unterbrochene Gedanke wieder aufgenommen und fortgesetzt. Vergl. 3, 22, 4 zu cum his. — 3. Quod castra movisset: über quod vergl. 1, 13, 5 zu quod improviso. — persuasum: nämlich sibi esse, da persuadere im Passiv nur unpersönlich gebraucht wird. Vergl. 2, 10 Ende. — se ipse: der sich selbst (durch seine natürliche Beschaffenheit) wie durch eine Befestigung vertheidigte. Die Lesart ist unsicher. — 4. neque — et: s. 2, 25, 1. Zur Erklärung s. zu c. 26. — 5. nulli: Niemandem; also auch der Dativus von nullus vertritt den Dativ von nemo; nullius und nullo tritt in der Regel für neminis und nemine ein. — cui rei: welche Partikel steckt in cui? Die Worte beziehen sich auf ad dimicandum. — 6. si alicuius indicio vocati: über si alicuius s. 1, 14, 2, und über vocati s. 5, 43. — 7. per proditionem: über per s. c. 9 zu per causam; per prodit. steht mit dem folg. victoria im Gegensatz; aus dieser Vergleichung beider Ausdrucksweisen erkennt man, dass mit der Umschreibung durch per mehr die entferntere Ursache angegeben wird. — quin etiam: s. 1, 17. — remittere: Object ist imperium, das ihm omnium consensu übertragen war. Vergl. c. 4. — videantur = sibi videantur; warum ist es wohl nicht hinzugefügt? — 8. inquit: s. 5,

vos, quos in pabulatione paucis ante diebus exceperat et fame
10 vinculisque excruciaverat. Hi iam ante edocti, quae interrogati pronuntiarent, milites se esse legionarios dicunt; fame et inopia adductos clam ex castris exisse, si quid frumenti aut pecoris in
11 agris reperire possent: simili omnem exercitum inopia premi, nec iam vires sufficere cuiusquam nec ferre operis laborem posse: itaque statuisse imperatorem, si nihil in oppugnatione oppidi pro-
12 fecissent, triduo exercitum deducere. Haec, inquit, a me, Vercingetorix, beneficia habetis, quem proditionis insimulatis; cuius opera sine vestro sauguine tantum exercitum victorem fame consumptum videtis; quem turpiter se ex fuga recipientem ne qua civitas suis finibus recipiat, a me provisum est.

21. Conclamat omnis multitudo et suo more armis concrepat, quod facere in eo consuerunt, cuius orationem approbant; summum esse Vercingetorigem ducem, nec de eius fide dubitandum,
2 nec maiore ratione bellum administrari posse. Statuunt, ut decem milia hominum delecta ex omnibus copiis in oppidum mittantur,
3 nec solis Biturigibus communem salutem committendam censent, quod penes eos, si id oppidum retinuissent, summam victoriae constare intellegebant.

22. Singulari militum nostrorum virtuti consilia cuiusquemodi Gallorum occurrebant, ut est summae genus solertiae atque ad

30, 2 zu neque is sum, inquit. — 10. pronuntiarent: über die Kraft des Conj. s. 1; 6 zu ducerentur. — adductos übers. nach 1, 37, 4 zu vehementer commotus. — exisse, si: exisse steht prägnant; denn si heisst nicht „wenn“. Vergl. 6, 37 zu circumfunduntur, si — possent. — 11. nec iam etc.: dieser Satz ist weitere Ausführung und Begründung des vorhergehenden. — 12. Haec, inquit, a me, Vercingetorix: beachte die Stellung von Vercingetorix; durch diese Wortstellung soll a me nachdrücklich hervorgehoben werden: von mir, den ihr so ungerecht beschuldigt. — cuius opera: über opera s. 5, 25, 4. — victorem steht adjectivisch. — ex fuga: s. 2, 12, 1. — suis finibus recipiat: s. 2, 11, 2 zu castris continuit. — a me provisum est: übersetze substantivisch.

C. 21. 1. Conclamat: erhebt lauten Beifallsruf. — suo more: s. 6, 27, 5 zu consuetudine und 4, 19 zu more suo. — in eo: bei demjenigen. — nec de — fide: dieser Satz erweitert die vorhergehenden Worte summum — ducem und nec — posse tritt als etwas Neues hinzu. — ratione: Umsicht. — 3. penes eos — constare: auf ihnen (den Biturigern) beruhe. Die W. A. hat für penes eos — paene in eo. — retinuissent: das Plusquamperf., weil die summa victoriae erst eintritt, wenn die Stadt gerettet ist. — summam victoriae: der Sieg im Ganzen, die Entscheidung des Sieges, der volle, ganze Sieg.

Cap. 22. Mit diesem Cap. kehrt Cäsar zu der c. 17 angefangenen Beschreibung der Belagerung von Avaricum zurück. — 1. consilia — Gallorum: passend wird im D. aus Gallorum das Subj. Galli genommen. — ut est: über ut s. 1, 22, 3 zu ut praeceptum. — summae genus solertiae: eigentl.: „ein überaus anstelliger Menschen-

omnia imitanda et efficienda, quae ab quoque traduntur, aptissi-
mum. Nam et laqueis falces avertebant, quas, cum destinaverant, 2
tormentis introrsus reducebant, et aggerem cuniculis subtrahebant,
eo scientius, quod apud eos magnae sunt ferrariae atque omne
genus cuniculorum notum atque usitatum est. Totum autem mu- 3
rum ex omni parte turribus contabulaverant atque has coriis inte-
xerant. Tum crebris diurnis nocturnisque eruptionibus aut aggeri 4
ignem inferebant aut milites occupatos in opere adoriebantur et
nostrarum turrium altitudinem, quantum has cotidianus agger ex-
presserat, commissis suarum turrium malis adaequabant et aper- 5
tos cuniculos praeusta et praeacuta materia et pice fervefacta
et maximi ponderis saxis morabantur moenibusque appropinquare
prohibebant.

schlag". — ab quoque: achte auf quisque; wir hier: jemand; dieses Pronomen setzt stets ein Ganzes voraus, dessen Theile es vereinzelt; es hat distributiven Sinn: jeder besonders, jeder für sich. — — 2. laqueis falces avertebant: über falces s. 3, 14, 5 zu muralium falcium; Sinn eigentl.: mit Schlingen wendeten sie die falces murales (von der Mauer) weg, d. i. sie fingen die falces murales mit Schlingen auf. — quas — reducebant: vergleiche 3, 12 zu incitavisset, 4, 1 zu reliqui — alunt u. 7, 16 zu cum — procederent. — destinaverant: angebunden hatten, nämlich an den Seilen durch Zuziehen der Schlingen, mit denen sie die falces auffingen. — introrsus: in die Stadt. — aggerem — substrahebant: eigentl.: durch Minen zogen sie den Damm unten weg, d. h. durch die Minen, die sie gruben, bewirkten sie, dass der Damm, auf welchem die römischen Belagerungswerkzeuge standen, sich setzte oder einsank. — eo scientius: hierzu konnte auch gefügt werden? vergleiche z. B. 1, 47 et eo magis. — 3. murum turribus contabulaverant = turribus contabulatis instruxerant oder compleverant; über die turres siehe 2, 12, 5. — coriis intexerant: warum? — 4. aut aggeri ignem inferebant: über agger siehe 2, 17; inwiefern war er durch Feuer zerstörbar? — quantum — expresserat: eigentlich soweit diese der tägliche Zuwachs des Dammes emporgebracht, gehoben hatte, d. h. „so viel unsere Thürme sich täglich durch Hinzufügung neuen Materials erhöhten. Der Damm wurde rampenförmig gegen die Stadt vorgetrieben, so dass er, indem er sich derselben näherte, stets auch höher wurde. Die beiden Wandelthürme aber wurden successive auf den Damm vorgeschoben und standen nach jeder Tagesarbeit auch etwas höher." — commissis — malis: dadurch, dass (neue) Balken mit den Balken (der bereits fertigen und errichteten Tabulate) verbunden wurden, d. h. dass sie Balken auf oder an Balken setzten und diese dann mit Brettern unter einander verbanden und so immer neue Stockwerke errichteten. Andere erklären: sie machten dadurch, dass sie die Rüstbalken ihrer Thürme (die langen Eckbalken), die vorher über die bisher gebauten Tabulate unverbunden hinausreichten, um nöthigenfalls die Thürme erhöhen zu können, mit Balken und Brettern zu neuen Stockwerken verbanden, die Thürme gleich hoch. — 5. apertos cuniculos — morabantur: sie hinderten durch —, dass die offenen Gallerien (aperti cuniculi) weiter geführt werden konnten, der Feind also sich nicht nähern konnte.

23. Muri autem omnes Gallici hac fere forma sunt. Trabes
directae perpetuae in longitudinem paribus intervallis, distantes
2 inter se binos pedes, in solo collocantur. Hae revinciuntur intror-
sus et multo aggere vestiuntur: ea autem, quae diximus, intervalla
3 grandibus in fronte saxis effarciuntur. His collocatis et coagmen-
tatis alius insuper ordo additur, ut idem illud intervallum serve-
tur neque inter se contingant trabes, sed paribus intermissae
4 spatiis singulae singulis saxis interiectis arte contineantur. Sic
deinceps omne opus contexitur, dum iusta muri altitudo expleatur.
5 Hoc cum in speciem varietatemque opus deforme non est alternis
trabibus ac saxis, quae rectis lineis suos ordines servant, tum ad
utilitatem et defensionem urbium summam habet opportunitatem,
quod et ab incendio lapis et ab ariete materia defendit, quae per-
petuis trabibus pedes quadragenos plerumque introrsus revincta
neque perrumpi neque distrahi potest.

24. His tot rebus impedita oppugnatione milites, cum toto
tempore frigore et assiduis imbribus tardarentur, tamen continenti
labore omnia haec superaverunt et diebus XXV aggerem latum pe-
2 des CCCXXX, altum pedes LXXX exstruxerunt. Cum is murum

Cap. 23. 1. fere: über die Bedeutung s. 6, 18, 3 zu fere ab reliquis. — Trabes — longitudinem: horizontale, aus Einem Stück bestehende Balken; ihre Richtung ging von der äussern Seite der Mauer nach innen zu, so dass also die Länge der Balken auch die Dicke der ganzen Mauer bestimmte. — 2. introrsus steht mit dem folgenden in fronte (vorn, an der Aussenseite) im Gegensatz: nach innen zu, entweder durch Balken oder durch Klammern. — et multo — vestiuntur: d. h. die Zwischenräume zwischen den zwei Schuh von einander entfernt liegenden Balken werden mit Schutt, Erde und kleinen Steinen ausgefüllt. — 3. idem: zur Uebersetzung s. 5, 40, 5 zu hoc idem. — neque inter se: neque, aber nicht; es wurde nämlich eine neue Reihe so gelegt, dass die Steine auf Balken und die Balken auf Steine der untern Schicht zu liegen kamen. — sed — contineantur: sondern die einzelnen Balken, obschon durch gleiche Zwischenräume (von einander) getrennt, doch dadurch, dass *einzelne grosse* Steine zwischen sie *gelegt wurden, fest* (arte) zusammengehalten werden (nicht wanken können). — 4. dum — expleatur: Beispiel der Constr. von dum. — 5. cum — tum: s. 3, 16, 2 zu d. W. — in speciem varietatemque: in bez. den Zweck, eigentlich hinsichtlich des äusseren Ansehens und der Abwechselung, d. h. um dem Baue einen hübschen Anblick zu geben und Abwechselung hervorzubringen. — alternis — saxis: da Balken u. Steine regelmässig mit einander abwechseln. — quae — servant: welche in geraden Linien ihre erhaltene Reihe (Lage) beibehalten. — quae perpetuis trabibus: welches, das Holzwerk, in der Regel aus 40 Fuss lang durchlaufenden Balken bestehend, da es nach innen (durch Klammern) fest verbunden („gehörig verklammert") ist, weder durchbrochen (durch die Mauer hindurch gestossen) noch auseinander gerissen werden kann.

Cap. 24. 1. His — cum: die Bedeutung von cum ergibt sich aus dem folgenden tamen. — haec: welches Substantiv ist in dem Neutrum des Pron. enthalten? Durch Substantiva sind oft die Neutra von Adj. und Pron. zu übersetzen.

hostium paene contingeret, et Caesar ad opus consuetudine excubaret militesque hortaretur, ne quod omnino tempus ab opere intermitteretur, paulo ante tertiam vigiliam est animadversum
fumare aggerem, quem cuniculo hostes succenderant, eodemque 3
tempore toto muro clamore sublato duabus portis ab utroque latere turrium eruptio fiebat: alii faces atque aridam materiem de 4
muro in aggerem eminus iaciebant, picem reliquasque res, quibus ignis excitari potest, fundebant, ut, quo primum curreretur aut cui rei ferretur auxilium, vix ratio iniri posset. Tamen, quod in- 5
stituto Caesaris semper duae legiones pro castris excubabant pluresque partitis temporibus erant in opere, celeriter factum est, ut alii eruptionibus resisterent, alii turres reducerent aggeremque interscinderent, omnis vero ex castris multitudo ad restinguendum concurreret.

25. Cum in omnibus locis consumpta iam reliqua parte noctis pugnaretur semperque hostibus spes victoriae redintegraretur, eo magis, quod deustos pluteos turrium videbant nec facile adire apertos ad auxiliandum animadvertebant, semperque ipsi recentes defessis succederent omnemque Galliae salutem in illo vestigio temporis positam arbitrarentur, accidit inspectantibus nobis, quod dignum memoria visum praetereundum non existimavimus. Qui- 2

— 2. consuetudine: über die Bedeutung dieses Abl. und des weiter unten in diesem Cap. folgenden instituto s. 6, 27, 5 zu consuetudine. — ne — tempus: tempus übs. nach 1, 26, 5 zu nullam partem. Mit diesem Ausdrucke vergleiche 5, 11 ne nocturnis quidem etc. — ante tertiam vigiliam: zu welcher Stunde nach unserer Rechnung? s. 1, 12. — 3. ab utroque latere turrium: durch zwei Thore auf beiden Seiten der Thürme der Römer, so dass sie die römischen Belagerungswerke auf beiden Seiten angriffen. — 4. reliquasque — potest: und überhaupt feuerfangende Stoffe. — quo — ferretur: über die Kraft des Conjunct. s. 1, 6 zu ducerentur; quo = in quem locum. — ratio iniri: überlegt werden. — 5. instituto: wieder ein Ablat. der kurz vorher erwähnten Art. — partitis temporibus: abwechselnd. — reducerent: wodurch dies geschah, darüber s. 2, 12, 5. — aggeremque — interscinderent: damit nicht Feuer dem übrigen Theile des Dammes sich mittheile. — omnis — ex castris multitudo: über die Kürze des Ausdrucks s. 2, 12, 4 zu omnis ex fuga.

Cap. 25. 1. comsumpta iam reliqua parte noctis: mit welchen Worten des c. 24 steht reliqua parte noctis im Gegensatz? — pluteos: plutei sind nicht die Brustwehren, die oben an den Thürmen angebracht waren, und durch welche sich die auf den Thürmen stehenden Soldaten schützten, sondern „die theils vor, theils seitwärts an dem Damme aufgestellten Frontschirme, welche zur Deckung der Arbeiter und zur Aufnahme der Belagerungsmannschaft dienen; turrium ist daher zu streichen“. — nec — animadvertebant: nec = et non; von diesen Partikeln gehört et zum Hauptsatze und non zum Nebensatze. — apertos: sind die nicht mehr durch die Frontschirme gedeckten und geschützten. — ipsi: auf ihrer Seite. — recentes = integri: vergl. zu c. 87. — vestigio temporis: Augenblick. — inspectantibus: über die Bedeutung der Frequentativa s. 3, 12 zu afflictarentur. — dignum

dam ante portam oppidi Gallus per manus sevi ac picis traditas glebas in ignem e regione turris proiciebat: scorpione ab latere
3 dextro traiectus exanimatusque concidit. Hunc ex proximis unus iacentem transgressus eodem illo munere fungebatur; eadem ratione ictu scorpionis exanimato alteri successit tertius et tertio quartus,
4 nec prius ille est a propugnatoribus vacuus relictus locus, quam restincto aggere atque omni ex parte summotis hostibus finis est pugnandi factus.

26. Omnia experti Galli, quod res nulla successerat, postero die consilium ceperunt ex oppido profugere, hortante et iubente
2 Vercingetorige. Id silentio noctis conati non magna iactura suorum sese effecturos sperabant, propterea quod neque longe ab oppido castra Vercingetorigis aberant, et palus, quae perpetua
3 intercedebat, Romanos ad insequendum tardabat. Iamque hoc facere noctu apparabant, cum matresfamiliae repente in publicum procurrerunt flentesque proiectae ad pedes suorum omnibus precibus petierunt, ne se et communes liberos hostibus ad supplicium dederent, quos ad capiendam fugam naturae et virium infirmitas
4 impediret. Ubi eos in sententia perstare viderunt, quod plerumque in summo periculo timor misericordiam non recipit, concla-

memoria visum: als eine merkwürdige Erscheinung. — 2. per manus ist 6, 38 zu d. W. per manus tractus erklärt. — e regione turris: in der Richtung des Thurmes. — scorpione — concidit: Asyndeton; dessen Erklärung suche 1, 18 zu d. W. concilium dimittit, Lisc. retinet; scorpio eine Kriegsmaschine, durch welche kleine, spitzige Pfeile abgeschleudert wurden. — 3. eodem illo: s. 5, 40 zu hoc idem. — 4. nec prius —, quam — est pugnandi factus: Beispiel zur Construction von priusquam mit dem Ind. Perfecti. Eine andere Construction der Partikel s. 2, 12 Anfang.

Cap. 26. 1. consilium ceperunt — profugere: zur Construction wiederhole das 3, 2, 2 Gesagte. Der Infin. kann neben consilium cep. stehen, weil es = decreverunt, constituerunt. — 2. conati d. i. si conati essent. — silentio: wofür ein Beispiel? — non magna: s. 1, 39, 1 zu non mediocriter. — neque — et entsprechen sich; da *Cäsar nicht selten* neque — et braucht, so scheint es, dass er diese Partikelverbindung absichtlich dann gewählt hat, wenn er auf den mit et angefügten Satz nachdrücklich aufmerksam machen wollte. — palus, quae perpetua intercedebat: merke die Umstellung des Adjectivs in den Relativsatz; sie geschieht, um das Adjectiv durch die Trennung vom Substantiv nachdrücklich hervorzuheben; in der Regel werden daher bedeutsame Adjective so umgestellt, namentlich Superlative; vergl. 5, 33 accidit, — ut — milites —, quae quisque eorum carissima haberet, ab impedimentis petere atque arripere properaret. — ad insequendum tardabat: über ad s. zu 2, 25. — 3. Iamque — apparabant, cum — procurrerunt: vergl. zu 6, 7 Anf. — quos — impediret: beachte das Masculinum, denn es sind damit auch die mulieres gemeint; vergleiche 2, 7, 3 zu omnibus vicis aedificiisque, quos und 1, 40 quos — usus ac disciplina, quae accepissent, sublevarent. — 4. misericordiam non recipit: kein Mitleiden kennt. —

mare et significare de fuga Romanis coeperunt. Quo timore per- 5
territi Galli, ne ab equitatu Romanorum viae praeoccuparentur,
consilio destiterunt.

27. Postero die Caesar promota turri directisque operibus,
quae facere instituerat, magno coorto imbre non inutilem hanc
ad capiendum consilium tempestatem arbitratus est, quod paulo
incautius custodias in muro dispositas videbat, suosque langui-
dius in opere versari iussit et, quid fieri vellet, ostendit. Legio- 2
nibusque intra vineas in occulto expeditis cohortatus, ut aliquando
pro tantis laboribus fructum victoriae perciperent, iis, qui primi
murum ascendissent, praemia proposuit militibusque signum dedit.
Illi subito ex omnibus partibus evolaverunt murumque celeriter 3
compleverunt.

28. Hostes re nova perterriti, muro turribusque deiecti in
foro ac locis patentioribus cuneatim constiterunt, hoc animo, ut,
si qua ex parte obviam contra veniretur, acie instructa depugna-
rent. Ubi neminem in aequum locum sese demittere, sed toto 2
undique muro circumfundi viderunt, veriti, ne omnino spes fugae
tolleretur, abiectis armis ultimas oppidi partes continenti impetu

de fuga significare: von ihrer Flucht ein Zeichen zu geben; hiermit vergleiche c. 40: Aedui manus tendere, deditionem significare et mortem deprecari incipiunt. — 5. Quo timore: über quo siehe 1, 9, 3 zu ea civitate. — ne — praeoccuparentur: über die Stellung des Satzes s. 6, 3.

Cap. 27. 1. directisque etc.: und gegen die Stadt in einer bestimmten Richtung (wo sie am meisten schaden konnten) hatte richten lassen; denn vorher beim ersten Anfang ihrer Fertigung hatten sie diese Richtung noch nicht; unter operibus hat man andere Belagerungswerke ausser den turres (promota turri) zu verstehen. Vergl. c. 19 Ende. — arbitratus est, quod — videbat: der Satz quod — videbat gehört zu dem vorhergehenden. — quid fieri vellet, ostendit: s. 3, 18, 2 zu d. W. — 2. intra vineas in occulto: über vineas s. 2, 12; in occulto enthält noch eine genauere Erklärung zu intra vineas, es enthält die natürliche Folge von intra vineas; denn wer intra vineas ist, ist in occulto. Die W. A. gibt inter castra vineasque. — Legionibus — expeditis (über die Bedeutung siehe 1, 49) cohortatus: warum nicht der Accus. legiones — expeditas? Vgl. das 3, 14 zu turribus excitatis Gesagte. Zur Sache vgl. c. 86: omnium superiorum dimicationum fructum in eo die atque hora docet consistere. — fructum victoriae: welche Bedeutung hat dieser Genitiv? wir auch: den Sieg, die Frucht u. s. w. — iis, qui primi — ascendissent: warum der Conjunct.? Zur Uebers. von primi s. 5, 56, 2 zu novissimus. — 3. evolaverunt: suche die Beziehung von e.

Cap. 28. 1. perterriti, — deiecti: erstes Particip der Grund zu dem zweiten. Es ist dieselbe Verbindung, die oft zwischen 2 Abl. abs. stattfindet. S. 2, 11. — locis patentioribus: freie Plätze (warum der Comparativ?). — cuneatim: in gedrängten länglichen Vierecken. — obviam contra veniretur: man kann auch in freundlicher Absicht jemandem entgegengehen; darum die Hinzufügung von contra. Die W. A. hat contra nicht. — depugnarent heisst es, nicht pugnarent. — 2. circumfundi: dazu ist aus neminem das Subject omnes zu denken. — continenti

3 petiverunt, parsque ibi, cum angusto exitu portarum se ipsi premerent, a militibus, pars iam egressa portis ab equitibus est inter-
4 fecta. Nec fuit quisquam, qui praedae studeret. Sic et Cenabi caede et labore operis incitati non aetate confectis, non mulieribus,
5 non infantibus pepercerunt. Denique ex omni numero, qui fuit circiter milium XL, vix DCCC, qui primo clamore audito se ex
6 oppido eiecerunt, incolumes ad Vercingetorigem pervenerunt. Quos ille multa iam nocte silentio ex fuga excepit veritus, ne qua in castris ex eorum concursu et misericordia vulgi seditio oreretur, ut procul in via dispositis familiaribus suis principibusque civitatum disparandos deducendosque ad suos curaret, quae cuique civitati pars castrorum ab initio obvenerat.

29. Postero die concilio convocato consolatus cohortatusque est, ne se admodum animo demitterent, ne perturbarentur incom-
2 modo. Non virtute neque in acie vicisse Romanos, sed artificio quodam et scientia oppugnationis, cuius rei fuerint ipsi imperiti.
3 Errare, si qui in bello omnis secundos rerum proventus exspec-
4 tent. Sibi numquam placuisse Avaricum defendi, cuius rei testes ipsos haberet; sed factum imprudentia Biturigum et nimia obse-
5 quentia reliquorum, uti hoc incommodum acciperetur. Id tamen
6 se celeriter maioribus commodis sanaturum. Nam quae ab reliquis Gallis civitates dissentirent, has sua diligentia adiuncturum

impetu: s. 6, 37, 1 zu eodem cursu. — 3. angusto exitu portarum: Abl. des Grundes. — 4. Nec fuit quisquam, qui — studeret: Beispiel für den nothwendigen Gebrauch des Conj. in dieser Wendung; dagegen s. 6, 27 sunt item, quae appellantur alces. — Cenabi caede: Blutbad in Cenabum; über den Genitiv Cenabi anstatt Cenabensis s. 3, 5 zu Nervico; über die Stellung dieser Worte und der bald folgenden ex eorum concursu et misericordia vulgi s. 6, 12 Ende; über die Sache siehe c. 3. — non — non — non: über diese Figur siehe 5, 6 zu cupidum. — 5. Denique ist 1, 40 erklärt. — 6. multa iam nocte übers. nach 1, 22, 4 zu multo — die. — ex fuga: s. 2, 12, 4. — ut etc.: der Satz enthält die nähere Ausführung der Art und Weise des excepit: so, dass er sie durch ihre Freunde, die u. s. w. — quae cuique etc.: dieser Satz enthält noch eine nähere Bestimmung zu suos; wir müssen *übers.: ad suos in eam partem castrorum, quae cuique civitati obvenerat*; nach c. 21 nämlich hatten sich 10,000 auserlesene Truppen aus allen mit Vercingetorix verbundenen Staaten mit der Besatzung von Avaricum vereinigt. Die Ueberbleibsel dieser 10,000 kamen nun in das Lager zurück, dessen Einrichtung c. 19 steht.

Cap. 29. 1. consolatus cohortatusque est: das Obj. ist leicht zu ergänzen. — admodum: siehe 5, 40, 2. — animo demitterent: über animo s. 5, 49, 4 zu animo. — ne — ne: wie nennt man diese Redeweise? — 2. in acie: in offener Schlacht. — 3. si qui: vergl. 6, 32 zu d. W. — omnis secundos — proventus: nur oder lauter glückliche Erfolge; über die Verbindung von zwei Adjectiven mit einem Subst. s. 2, 29 zu duplici altissimo muro. — 4. defendi übers. nach 1, 44 zu geri. — factum —, uti: von dieser Umschreibung gilt das 2, 17, 3 zu futurum, ut Gesagte. Ueber die Sache s. c. 15. — 6. quae — civitates — has: s. 1, 12, 6.

atque unum consilium totius Galliae effecturum, cuius consensui ne orbis quidem terrarum possit obsistere, idque se prope iam effectum habere. Interea aequum esse ab iis communis salutis 7
causa impetrari, ut castra munire instituerent, quo facilius repentinos hostium impetus sustinerent.

30. Fuit haec oratio non ingrata Gallis, et maxime, quod ipse animo non defecerat tanto accepto incommodo, neque se in occultum abdiderat et conspectum multitudinis fugerat; plusque 2
animo providere et praesentire existimabatur, quod re integra primo incendendum Avaricum, post deserendum censuerat. Itaque 3
ut reliquorum imperatorum res adversae auctoritatem minuunt, sic huius ex contrario dignitas incommodo accepto in dies augebatur. Simul in spem veniebant eius affirmatione de reliquis adiungen- 4
dis civitatibus; primumque eo tempore Galli castra munire instituerunt, et sic sunt animo consternati homines insueti laboris, ut omnia, quae imperarentur, sibi patienda existimarent.

31. Nec minus, quam est pollicitus, Vercingetorix animo laborabat, ut reliquas civitates adiungeret, atque eas donis pollicitationibusque alliciebat. Huic rei idoneos homines deligebat, quo- 2
rum quisque aut oratione subdola aut amicitia facillime capere posset. Qui Avarico expugnato refugerant, armandos vestiendos- 3
que curat; simul, ut deminutae copiae redintegrarentur, imperat 4
certum numerum militum civitatibus, quem et quam ante diem in castra adduci velit, sagittariosque omnes, quorum erat permagnus numerus in Gallia, conquiri et ad se mitti iubet. His rebus ce-

— unum — effecturum: er werde eine Vereinigung von ganz Gallien zu einem gemeinschaftlichen Kriegsplane zu Stande bringen. — orbis — terrarum übers. nach 4, 7, 5 zu reliquum in terris. — 7. communis salutis causa: hiermit vergl. 5, 46 zu reipublicae commodo.

Cap. 30. 1. non ingrata: warum nicht einfach grata? — et maxime: über et s. 1, 47, 2 zu et eo magis. — et — fugerat: nicht neque fugerat heisst es, weil der Satz et — fugerat weitere Ausführung des erstern neque — abdiderat ist und beide Sätze zusammen dem non defecerat gegenüberstehen. — in occultum: occultum füge zu 3, 3 ad extremum. — 2. praesentire: vorausahnen. — re integra: als in der Sache noch nichts geschehen, sie noch unentschieden war, als man noch (hinsichtlich Avaricums) freie Hand hatte. — 3. in dies: s. 3, 23, 7. — 4. in spem veniebant: s. 1, 18, 9 zu d. W.; zur Construction vergl. 6, 36 Cicero — diffidens de numero dierum Caesarem fidem servaturum; vergl. die Anmerkung. — affirmatione: Ablat. des Grundes. — consternati: hier in der seltenen Bedeutung: gewaltig ergriffen, aufgeregt (den bewältigenden Eindruck, den Vercing. auf sie gemacht, bezeichnend). Die W. A. hat confirmati.

Cap. 31. 1. alliciebat: s. 5, 9, 6 zu prohibebant. — 2. capere: einnehmen, gewinnen, nämlich reliquas civitates. — 3. armandos vestiendosque curat: Beispiel zur Construction von curare. — 4. ut — redintegrarentur, imperat: Beispiel zur Lehre von der Consec. temp. — quem et quam ante diem ist nicht wörtlich zu übersetzen: er befiehlt bis zu einem bestimmten Tage den Staaten eine bestimmte u. s. w.; quem = quan-

5 leriter id, quod Avarici deperierat, expletur. Interim Teutomatus, Olloviconis filius, rex Nitiobrogum, cuius pater ab senatu nostro amicus erat appellatus, cum magno equitum suorum numero et quos ex Aquitania conduxerat ad eum pervenit.

32. Caesar Avarici complures dies commoratus summamque ibi copiam frumenti et reliqui commeatus nanctus exercitum ex
2 labore atque inopia refecit. Iam prope hieme confecta cum ipso anni tempore ad gerendum bellum vocaretur et ad hostem proficisci constituisset, sive eum ex paludibus silvisque elicere sive obsidione premere posset, legati ad eum principes Aeduorum veniunt oratum, ut maxime necessario tempore civitati subveniat:
3 summo esse in periculo rem, quod, cum singuli magistratus antiquitus creari atque regiam potestatem annum obtinere consuessent, duo magistratum gerant et se uterque eorum legibus creatum esse
4 dicat. Horum esse alterum Convictolitavem, florentem et illustrem adulescentem, alterum Cotum, antiquissima familia natum atque ipsum hominem summae potentiae et magnae cognationis, cuius
5 frater Valetiacus proximo anno eundem magistratum gesserit. Civitatem esse omnem in armis; divisum senatum, divisum populum, suas cuiusque eorum clientelas. Quod si diutius alatur controversia, fore, uti pars cum parte civitatis confligat. Id ne accidat, positum in eius diligentia atque auctoritate.

tum und vor quam ante diem ist noch einmal imperat zu denken. — id — deperierat übers. nach 1, 3 zu quae pertinerent. — 5. et quos d. i. et cum iis, quos. — conduxerat: nämlich mercede, denn es steht im Gegensatz zu suorum.

IV. Cäsar's Zug in's Arvernerland, die Belagerung von Gergovia und Cäsar's Rückmarsch.

(C. 32—56.)

Die Umtriebe und der endliche Abfall der Aeduer.

(C. 32—34. 37—43. 54 u. 55.)

Cap. 32. 1. commoratus: achte auf die Bedeutung des Particip. Perf., welches hier mit „während" aufzulösen ist. — frumenti et reliqui commeatus: s. 1, 39 und 3, 3 zu d. W. — refecit übers. nach 5, 1, 2 zu facit. — 2. ad gerendum bellum: über gerendum s. 1, 2 zu inductus. — vocaretur: s. 5, 43 zu vocare. — sive — sive: über d. Bedeutung s. 6, 29 zu praemittit, *si possit.* — necessario: s. 1, 16, 6 zu d. W. — 3. summo esse in periculo rem: wiederhole die 1, 10 zu magno cum periculo gegebene Regel; über rem siehe 1, 30 zu florentissimis rebus; sodann bemerke den Wechsel der Modi in Orat. obliqua. — cum in derselben Bedeutung wie 4, 12, 1. — singuli: s. 1, 9 zu una. — magistratus: zur Sache vergl. 1, 16. — annum: vergl. 4, 1 zu anno post. — consuessent übs. nach 1, 7 zu maturat — proficisci. — legibus füge 1, 36 zu iniuria. — 4. florentem: die Bedeutung ergibt sich aus den folgenden Worten atque ipsum hominem summae potentiae. — atque ipsum: und auch, ebenfalls; magnae cognationis entspricht dem illustrem; nämlich et ipse oder atque ipse wird gebraucht, wenn einem zweiten Subjecte dasselbe Prädicat beigelegt wird. — adulescentem: s. 3, 7 zu d. W. — 5. divisum — divisum: siehe 5, 6 zu cupidum. — suas: seine eigene, besondere. — suas cuiusque: wofür ein Beispiel? — Quod si: s. 1, 14, 3. — fore, uti — confligat: über die

33. Caesar, etsi a bello atque hoste discedere detrimentosum
esse existimabat, tamen non ignorans, quanta ex dissensionibus in-
commoda oriri consuessent, ne tanta et tam coniuncta populo
Romano civitas, quam ipse semper aluisset omnibusque rebus
ornasset, ad vim atque arma descenderet, atque ea pars, quae
minus sibi confideret, auxilia a Vercingetorige arcesseret, huic rei
praevertendum existimavit et, quod legibus Aeduorum iis, qui sum- 2
mum magistratum obtinerent, excedere ex finibus non liceret, ne
quid de iure aut de legibus eorum deminuisse videretur, ipse in
Aeduos proficisci statuit senatumque omnem et quos inter contro-
versia esset ad se Decetiam evocavit. Cum prope omnis civitas 3
eo convenisset doceretur que paucis clam convocatis alio loco, alio
tempore atque oportuerit, fratrem a fratre renuntiatum, cum leges
duo ex una familia vivo utroque non solum magistratus creari
vetarent, sed etiam in senatu esse prohiberent, Cotum imperium
deponere coëgit. Convictolitavem, qui per sacerdotes more civita- 4
tis intermissis magistratibus esset creatus, potestatem obtinere iussit.

34. Hoc decreto interposito cohortatus Aeduos, ut contro-
versiarum ac dissensionis obliviscerentur atque omnibus omissis
rebus huic bello servirent eaque, quae meruissent, praemia ab se
devicta Gallia exspectarent equitatumque omnem et peditum milia
X sibi celeriter mitterent, quae in praesidiis rei frumentariae causa

Umschreibung von fore, ut etc. für partem — conflicturam esse s. 2, 17, 3; über die Stellung von pars cum parte, ein Theil mit dem andern, siehe 5, 48, 4 zu nostra ab hostibus consilia.

Cap. 33. 1. etsi: wiederhole das 3, 24, 2 zu etsi Gesagte. — detrimentosum kommt nur hier vor, sonst nirgends. — quanta übers. nach 2, 4 zu quantam — multitudinem. — ne — arcesseret: über die Stellung dieser Sätze und des folgenden ne — videretur s. zu 6, 3. — alere: den Staat emporbringen. — ornasset: ausgezeichnet hatte. — ad vim atque arma übersetze durch ein zusammengesetztes Wort. — 2. iis, qui — obtinerent übers. nicht wörtlich. — deminuisse: wir auch das Praes. — quos inter: die Nachstellung der Präposition hinter das regierte Wort heisst Anastrophe. — esset: woher der Conjunctiv? aus wessen Seele spricht Cäsar? — 3. paucis clam convocatis: diese Worte sind mit renuntiatum zu verbinden. — alio — atque: für welche Regel ist dies ein Beispiel? und für welche Regel gibt oportuerit ein Beispiel? — alio — alio: wie heisst diese Redeweise? — fratrem a fratre: Cotum a Valetiaco; über die Stellung s. 5, 48, 4. — renuntiatum: nämlich magistratum, als Regierungsmitglied. — cum leges: über cum s. 4, 12, 1. — esse: zu sitzen. — 4. per sacerdotes: über sie siehe 6, 13. — more: über die Bedeutung des Abl. s. 6, 27 zu consuetudine. — intermissis magistratibus: während die weltlichen Behörden unterdessen, zu der Zeit der Wahl, ausgesetzt, suspendirt waren, also die Priester die Wahl allein leiteten.

Cap. 34. 1. omissis: mit Hintansetzung aller anderen Dinge. — huic: dem gegenwärtigen. — servirent: s. 4, 5, 3 zu d. W. — eaque — meruissent übs. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — ab se verbinde mit exspectarent. — in praesidiis: in verschiedene Orte, um zu schützen, zu decken

2 disponeret, exercitum in duas partes divisit: IIII legiones in Senones Parisiosque Labieno ducendas dedit, VI ipse in Arvernos ad oppidum Gergoviam secundum flumen Elaver duxit; equitatus par-
3 tem illi attribuit, partem sibi reliquit. Qua re cognita Vercingetorix omnibus interruptis eius fluminis pontibus ab altera fluminis parte iter facere coepit.

35. Cum uterque utrique esset exercitus in conspectu fereque e regione castris castra poneret, dispositis exploratoribus, nec-
2 ubi effecto ponte Romani copias traducerent, erat in magnis Caesaris difficultatibus res, ne maiorem aestatis partem flumine impediretur, quod non fere ante autumnum Elaver vado transiri solet.
3 Itaque, ne id accideret, silvestri loco castris positis e regione unius eorum pontium, quos Vercingetorix rescindendos curaverat,
4 postero die cum duabus legionibus in occulto restitit; reliquas copias cum omnibus impedimentis, ut consueverat, misit † captis quibusdam cohortibus, uti numerus legionum constare videretur.
5 His quam longissime possent egredi iussis, cum iam ex diei tempore coniecturam ceperat in castra perventum, isdem sublicis, quarum pars inferior integra remanebat, pontem reficere coepit. Celeriter effecto opere legionibusque traductis et loco castris idoneo

(die Zufuhr). — 2. ducendas dedit: Beispiel für den Gebrauch des Gerundivs. — secundum: längs. — 3. ab altera: über ab s. 1, 1 zu ab Sequanis et Helvetiis. — ab altera fluminis parte: über die Wiederholung von fluminis s. 1, 48 Anf.

Cap. 35. 1. in conspectu: s. zur Uebers. 1, 2 zu civitati. — fereque e regione castris: fast gerade gegenüber; der Dativ castris ist abhängig von e regione, welche Worte gewöhnlicher, wie zum Beispiel gleich in den folgenden Worten e regione unius, mit dem Genitiv construirt werden; über die Stellung von castris castra s. 5, 48, 4 zu nostra — consilia. — dispositis: von wem, lehrt das Folgende. — 2. erat — res, ne: die Lage Cäsars war eine sehr schwierige, oder man mache Cäsar zum Subjecte; ne hängt ab von einem in den Worten magnis difficultatibus liegenden Begriff des Fürchtens. — impediretur übers. nach 5, 7 zu commoratus. — non fere: in der *Regel nicht.* — ante autumnum *solet:* denn der im Sommer schmelzende Gebirgsschnee schwellt den Fluss an. — 3. rescindendos curaverat: wofür ein Beispiel? — in occulto: übs. verdeckt; vergl. 1, 41 und 3, 3, 4 zu ad extremum. Als Uebergangspunkt wird gewöhnlich, jedoch ohne volle Sicherheit, Varennes oder Crechy, einige Stunden unterhalb Vichy, angenommen. — 4. reliquas: s. 5, 5. — ut consueverat übers. nach 1, 22, 3 zu ut — praeceptum. — misit † captis quibusdam cohortibus: das Zeichen † deutet an, dass die Worte verdorben sind; die richtige Lesart ist noch nicht gefunden. „Vielleicht schrieb Cäsar: partitis: er liess einige Cohorten in getrennten Abtheilungen marschiren.“ Oder vielleicht ist richtig: ita positis. — 5. His — iussis, cum iam — ceperat: merke cum iam in einem reinen Zeitsatze mit dem Indicativ des Plusquamperfects. — pars inferior: der untere Theil der Brücke, das untere Ende derselben, das noch über dem Wasser hervorragte, nachdem die Feinde die Pfeiler abgesägt hatten. — integra remanebat: wir das Plusquamperfectum; vgl. 6, 32 Ende zu manebat.

delecto reliquas copias revocavit. Vercingetorix re cognita, ne 6
contra suam voluntatem dimicare cogeretur, magnis itineribus
antecessit.

36. Caesar ex eo loco quintis castris Gergoviam pervenit
equestrique eo die proelio levi facto, perspecto urbis situ, quae
posita in altissimo monte omnis aditus difficiles habebat, de ex-
pugnatione desperavit, de obsessione non prius agendum consti-
tuit, quam rem frumentariam expedisset. At Vercingetorix castris 2
prope oppidum positis mediocribus circum se intervallis separatim
singularum civitatium copias collocaverat, atque omnibus eius iugi
collibus occupatis, qua despici poterat, horribilem speciem praebe-
bat principesque earum civitatium, quos sibi ad consilium capien-
dum delegerat, prima luce cotidie ad se convenire iubebat, seu 3
quid communicandum, seu quid administrandum videretur, neque 4
ullum fere diem intermittebat, quin equestri proelio interiectis
sagittariis, quid in quoque esset animi ac virtutis suorum, per-
spiceret. Erat e regione oppidi collis sub ipsis radicibus montis 5
egregie munitus atque ex omni parte circumcisus, quem si tene-
rent nostri, et aquae magna parte et pabulatione libera prohibi-
turi hostes videbantur. Sed is locus praesidio ab his non minus 6

Cap. 36. 1. quintis castris ist Zeitbestimmung; am fünften Tage, nachdem das Heer viermal unterwegs Lager geschlagen hatte, lagerte es sich zum fünften Male am Ziele des Marsches. — omnis: zur Uebersetzung s. c. 29 zu omnis secundos — proventus. — equestrique — facto, perspecto — situ: facto enthält die Zeit zu perspecto; über die Stellung der Worte equestrique — situ s. 6, 12 Ende. — expugnatione: Einnahme durch Sturm. — de obsessione: über de s. 1, 14. — prius —, quam — expedisset: Beispiel der Construction von priusquam mit dem Conj. des Plusquamperf. und weiter unten mit dem des Imperf., vergl. 2, 12 Anf. und ausserdem 1, 53 Anfang. — 2. qua despici poterat: „soweit man von demselben eine Ueberschau hatte". — omnibus — collibus: „die ziemlich geräumigen Terrassen, die den steilen Abhang des Gergoviaberges etwa in halber Höhe unterbrechen und die auf der obern Fläche des Berges gelegene Stadt umgeben." — horribilem: durch die Truppenmasse. — 3. seu — seu — videretur: über den Conj. siehe 5, 6, 3 zu diceret. — 4. neque ullum — intermittebat, quin — perspiceret: Beispiel zur Lehre von quin; sodann vergleiche 5, 17 zu neque — umquam: perspiceret: wir auch das Plusquamperfect, also ein Beispiel zur Lehre von der Consecutio temp. — quid — suorum: über die Stellung von suorum, welches von quoque abhängig ist, s. 1, 2 Anf. — 5. e regione ist c. 35 erklärt. Der Südseite der Stadt gegenüber, „die sogenannte Roche blanche, ein weisser Kalkfelsen, welcher sich hart am Fusse des südlichen Gergoviaabhanges und nur durch ein kleines Defilé von ihm getrennt erhebt. Den südlichen Fuss der Roche blanche bespült der Auzon-Bach, welcher allein hinreichenden Vorrath für die Bedürfnisse einer grossen Armee enthält." — sub ipsis: zur Uebersetzung von ipsis s. 2, 23, 3 zu in ipsis. — prohibituri hostes videbantur: = (nostri) prohibituri essent, ut videbatur. — aquae magna parte: magna parte übersetze adverbiell. — 6. minus: als der

7 firmo tenebatur. Tamen silentio noctis Caesar ex castris egressus, priusquam subsidio ex oppido veniri posset, deiecto praesidio potitus loco duas ibi legiones collocavit fossamque duplicem duodenum pedum a maioribus castris ad minora perduxit, ut tuto ab repentino hostium incursu etiam singuli commeare possent.

37. Dum haec ad Gergoviam geruntur, Convictolitavis Aeduus, cui magistratum adiudicatum a Caesare demonstravimus, sollicitatus ab Arvernis pecunia cum quibusdam adulescentibus colloquitur; quorum erat princeps Litaviccus atque eius fratres, amplis-
2 sima familia nati adulescentes. Cum his praemium communicat
3 hortaturque, ut se liberos et imperio natos meminerint. Unam esse Aeduorum civitatem, quae certissimam Galliae victoriam detineat; eius auctoritate reliquas contineri; qua traducta locum con-
4 sistendi Romanis in Gallia non fore. Esse nonnullo se Caesaris beneficio affectum, sic tamen, ut iustissimam apud eum causam
5 obtinuerit; sed plus communi libertati tribuere. Cur enim potius Aedui de suo iure et de legibus ad Caesarem disceptatorem, quam
6 Romani ad Aeduos veniant? Celeriter adulescentibus et oratione magistratus et praemio deductis, cum se vel principes eius consilii fore profiterentur, ratio perficiendi quaerebatur, quod civita-

vorher erwähnte collis — egregie munitus. Die W. A. gibt praesidio ab his, non nimis firmo tamen, tenebatur. Silentio etc. — 7. **Tamen**: s. über die Stellung 3, 10, 1 zu d. W.; es bezieht sich auf den Gedanken: obgleich der Platz besetzt war. — **priusquam — posset**: dieser Satz gehört nicht zu egressus, sondern zu dem folgenden deiecto — potitus loco etc. — **a maioribus castris**: zur Uebers. von maioribus s. 1, 49 Ende zu castra maiora. Ueber die Lage der beiden Lager Cäsars s. das geographische Register unter Gergovia. — **tuto ab**: Beispiel für die Construction von tutus. Ein anderes steht 2, 5. — **commeare**: hin und her, ab und zu gehen.

Cap. 37. 1. **Dum — geruntur** vertritt ein Subst. — **demonstravimus**: s. c. 33 Ende. — **erat**: beachte den Numerus von erat; wofür ein Beispiel? s. 5, 27 Anf. zu mittitur. — 2. **praemium communicat**: er gibt ihnen einen Theil des (von den Arvernern empfangenen) Geldes. — **hortaturque**: erg. *des Obj. Zu zwei* Verben, die ver*schiedene Construction* haben, wird häufig nur Ein Object gefügt. — **imperio natos**: über die Construction s. 6, 35 zu natos. — 3. **Unam**: der Einzige. — **detineat**: aufhalte. — **contineri**: nämlich dass sie nicht abfielen. — **qua traducta**: Beispiel eines Relativsatzes im Infin. in Oratio obl.; traducta, nämlich von dem Bündnisse mit den Römern zu den Galliern. — 4. **Esse**: über die Voranstellung s. 3, 10 zu erant. — **sic tamen etc.**: so jedoch, dass er sein gutes Recht behauptet habe (weshalb er ihm zu grossem Danke gerade nicht verpflichtet sei). — **tribuere**: erg. das Subject. — **communi**: s. 5, 44, 13 zu summa cum laude. — 5. **Cur — veniant**: Beispiel eines Fragesatzes im Conj. in der Orat. obliqua. Dagegen vgl. 1, 14 num — posse; könnte darnach hier ebenfalls der Inf. stehen? — 6. **oratione magistratus et praemio**: achte auf die Stellung des zu beiden Ablativen gehörenden Genitivs. — **cum — profiterentur**: Erklärungssatz zu deductis. — **vel principes — fore**: sie wollten sogar selbst den Anfang machen (loszubrechen, nicht blos

tem temere ad suscipiendum bellum adduci posse non confidebant.
Placuit, ut Litaviccus decem illis milibus, quae Caesari ad bellum 7
mitterentur, praeficeretur atque ea ducenda curaret, fratresque
eius ad Caesarem praecurrerent. Reliqua qua ratione agi placeat
constituunt.

38. Litaviccus accepto exercitu, cum milia passuum circiter
XXX ab Gergovia abesset, convocatis subito militibus lacrimans,
Quo proficiscimur, inquit, milites? Omnis noster equitatus, omnis 2
nobilitas interiit; principes civitatis, Eporedorix et Viridomarus,
insimulati proditionis, ab Romanis indicta causa interfecti sunt.
Haec ab ipsis cognoscite, qui ex ipsa caede fugerunt: nam ego 3
fratribus atque omnibus meis propinquis interfectis dolore prohi-
beor, quae gesta sunt, pronuntiare. Producuntur hi, quos ille 4
edocuerat, quae dici vellet, atque eadem, quae Litaviccus pronun-
tiaverat, multitudini exponunt; equites Aeduorum interfectos, quod 5
collocuti cum Arvernis dicerentur; ipsos se inter multitudinem mili-
tum occultasse atque ex media caede fugisse. Conclamant Aedui 6
et Litaviccum obsecrant, ut sibi consulat. Quasi vero, inquit ille, 7
consilii sit res, ac non necesse sit nobis Gergoviam contendere
et cum Arvernis nosmet coniungere. An dubitamus, quin nefario 8
facinore admisso Romani iam ad nos interficiendos concurrant?
Proinde, si quid in nobis animi est, persequamur eorum mortem,
qui indignissime interierunt, atque hos latrones interficiamus.
Ostendit cives Romanos, qui eius praesidii fiducia una erant: 9
magnum numerum frumenti commeatusque diripit, ipsos crudeliter
excruciatos interficit. Nuntios tota civitate Aeduorum dimittit, 10

sich anschliessen). — 7. decem illis milibus: s. c. 34. — Reliqua — placeat: die übrigen zu ergreifenden Massregeln.

Cap. 38. 1. XXX ab Gergovia: „in der Gegend des heutigen Randans“. — 2. Omnis — omnis: s. 5, 6 zu cupidum. — ex ipsa caede = dem weiter unten folgenden ex media caede: mitten oder unmittelbar aus dem Blutbad. — 4. quae dici vellet: über den Conjunct. s. 1, 6 zu possent; übers. vellet durch eine Präposition und Substantiv. — 6. ut sibi consulat: er solle ihnen rathen. — 7. Quasi vero: gleich als ob wirklich, kurz für: ihr sprecht wirklich so, als ob. — inquit ille: tritt das Subj. unmittelbar zu inquit, steht es in der Regel nach. — consilii res: mit Bezug auf ut sibi consulat gesagt. — ac non (nicht neque) heisst es, wenn „und nicht“ = u. nicht vielmehr, womit eine unwahre Voraussetzung berichtigt wird. — 8. An dubitamus: s. 1, 47, 6 zu quid — causa? Ausserdem bieten die Worte ein Beispiel zur Lehre von quin. — persequamur: Beispiel für den Conj. im selbständigen, unabhängigen Satze. — 9. eius praesidii fiducia: im Vertrauen auf die Bedeckung, auf den Schutz des Litaviccus, den die Römer für ihren Freund hielten, wollten sie das sogleich erwähnte frumentum zu Cäsar bringen. — frumenti commeatusque: der vollere Ausdruck steht 3, 3. — crudeliter excruciatos: mit diesnm Ausdruck vergl. 2, 31 Ende; excruciare eig. zermartern: übs. das ex durch ein Adv., etwa: qualvoll. — 10. tota civitate: Beispiel für den blossen Abl. in Verbindung mit totus, et

eodem mendacio de caede equitum et principum permovet; hortatur, ut simili ratione, atque ipse fecerit, suas iniurias persequantur.

39. Eporedorix Aeduus, summo loco natus adulescens et summae domi potentiae, et una Viridomarus, pari aetate et gratia, sed genere dispari, quem Caesar ab Divitiaco sibi traditum ex humili loco ad summam dignitatem perduxerat, in equitum numero
2 convenerant nominatim ab eo evocati. His erat inter se de principatu contentio, et in illa magistratuum controversia alter pro Con-
3 victolitavi, alter pro Coto summis opibus pugnaverant. Ex iis Eporedorix cognito Litavicci consilio media fere nocte rem ad Caesarem defert: orat, ne patiatur civitatem pravis adulescentium consiliis ab amicitia populi Romani deficere; quod futurum provideat, si se tot hominum milia cum hostibus coniunxerint, quorum salutem neque propinqui neglegere neque civitas levi momento aestimare posset.

40. Magna affectus sollicitudine hoc nuntio Caesar, quod
2 semper Aeduorum civitati praecipue indulserat, nulla interposita dubitatione legiones expeditas quattuor equitatumque omnem ex castris educit, nec fuit spatium tali tempore ad contrahenda castra,
3 quod res posita in celeritate videbatur; Gaium Fabium legatum
4 cum legionibus duabus castris praesidio relinquit. Fratres Litavicci cum comprehendi iussisset, paulo ante reperit ad hostes fu-
5 gisse. Adhortatus milites, ne necessario tempore itineris labore permoveantur, cupidissimis omnibus progressus milia passuum XXV

bezeichnet eine Verbreitung über etwas. — permovet: setzt er in Bewegung. — simili — atque: Beispiel zur Lehre von den vergleichenden Adverbialsätzen. — suas d. i. sibi illatas.

Cap. 39. 1. summo loco natus: s. 5, 25 zu d. W. — adulescens: siehe 3, 7 zu d. W. — traditum: empfohlen. — loco: Stellung. — in equitum numero convenerant: über die Sache s. c. 34; convenerant = simul venerant. — 2. in illa magistratuum controversia: siehe über die Sache c. 32 und 33. — alter — alter — pugnaverant: merke den Numerus. — 3. Ex iis: s. 1, 2 zu inductus, oder wenn man es übersetzen will, wird „der eine“ hinzuzufügen sein. — media fere: s. 3, 12, 1. — orat übers. nach 5, 3 zu confirmavit. — quod futurum provideat: er sehe aber dies kommen. — levi momento aestimare: *Beispiel* von aestimare mit dem Abl. eines bestimmten Preises; übers. wörtlich: für eine Sache von geringer Wichtigkeit ansehen, erachten, oder adverbiell.

Cap. 40. 1. affectus übers. nach 1, 37, 4 zu vehementer commotus. — 2. nulla interposita dubitatione: ohne sich weiter zu bedenken. — tali tempore: unter solchen Umständen. — ad contrahenda castra: castra contrahere heisst das Lager auf einen kleinern engern Raum zusammenziehen; dies hätte eigentlich geschehen müssen, denn von 2 Legionen konnte das für 6 Legionen bestimmte Lager nicht geschützt und bewacht werden. Vergl. 5, 49 castra — angustiis viarum — contrahit. — 3. castris heisst nicht: im Lager. — 4. paulo ante: ehe er den Befehl gab. — 5. necessario tempore: s. 1, 16 zu d. W. — permoveantur: missmuthig, ungeduldig würden. — cupidissimis omnibus: Ablat. absol. —

agmen Aeduorum conspicatus immisso equitatu iter eorum mora-
tur atque impedit interdicitque omnibus, ne quemquam interficiant.
Eporedorigem et Viridomarum, quos illi interfectos existimabant, 6
inter equites versari suosque appellare iubet. His cognitis et Lita- 7
vicci fraude perspecta Aedui manus tendere, deditionem significare
et proiectis armis mortem deprecari incipiunt. Litaviccus cum
suis clientibus, quibus more Gallorum nefas est etiam in extrema
fortuna deserere patronos, Gergoviam profugit.

41. Caesar nuntiis ad civitatem Aeduorum missis, qui suo
beneficio conservatos docerent, quos iure belli interficere potuisset,
tribusque horis exercitui ad quietem datis castra ad Gergoviam
movit. Medio fere itinere equites a Fabio missi, quanto res in 2
periculo fuerit, exponunt. Summis copiis castra oppugnata demon-
strant, cum crebro integri defessis succederent nostrosque assi-
duo labore defatigarent, quibus propter magnitudinem castrorum
perpetuo esset isdem in vallo permanendum. Multitudine sagitta- 3
rum atque omnis generis telorum multos vulneratos; ad haec susti- 4
nenda magno usui fuisse tormenta. Fabium discessu eorum dua-
bus relictis portis obstruere ceteras pluteosque vallo addere et se
in posterum diem similemque casum apparare. His rebus cognitis 5
Caesar summo studio militum ante ortum solis in castra pervenit.

42. Dum haec ad Gergoviam geruntur, Aedui primis nuntiis
ab Litavicco acceptis nullum sibi ad cognoscendum spatium relin-
quunt. Impellit alios avaritia, alios iracundia et temeritas, quae 2

conspicatus: „etwa bei Maringues“. — ne quemquam interficiant: achte darauf, dass es heisst: ne quemquam, nicht ne quem wie es z. B. 5, 58 heisst: interdicit — neu quis quem vulneret. Jenes heisst: er verbietet, Niemanden, wer es auch sei (auch nicht den Geringsten), zu tödten. — 7. significare: durch Zeichen zu erkennen zu geben. — manus tendere — deprecari sind nicht 3, sondern nur 2 Glieder, indem das deditionem significare nur eine asyndetisch (warum?) angefügte weitere Ausführung des manus tendere enthält.

Cap. 41. 2. quanto: zur Uebers. siehe 2, 4, 4. — res: er oder das Lager. — Summis: s. 5, 17 Ende. — cum succederent — defatigarent: wir das Plusquamperfect; das Imperf. muss stehen, da diese Handlungen während des Sturmes vorgingen. — isdem: dagegen; durch Hinzufügung von isdem soll der Gegensatz zu den integri defessis nachdrücklich hervorgehoben werden. — 3. Multitudine: s. 2, 10, 3. — 4. discessu: s. 2, 7, 2 zu adventu. — eorum d. i. hostium, die für diesen Tag die Belagerung aufgegeben hatten. Denn es heisst oben: quanto res in periculo fuerit. — obstruere und die folgenden Infinitivi schildern die Massregeln, mit denen Fabius eben jetzt beschäftigt ist, um sich zu schützen gegen die Angriffe, die er am nächsten Tage erwartete. — pluteosque: s. c. 25 zu d. W.; hier sind es Brustwehren oder Schirmwände, durch welche sich die auf dem Walle Stehenden und Kämpfenden schützten. — 5. ante ortum solis s. 2, 17 zu magnum spatium.

Cap. 42. Worin haben die kürzeren Sätze, die Asyndeta und die Praesentia historica ihren Grund? — 1. primis nuntiis: s. c. 38 Ende. — ad cognoscendum: zur Untersuchung der Sache; cognoscere

maxime illi hominum generi est innata, ut levem auditionem ha-
3 beant pro re comperta. Bona civium Romanorum diripiunt, cae-
4 des faciunt, in servitutem abstrahunt. Adiuvat rem proclinatam
Convictolitavis plebemque ad furorem impellit, ut facinore admisso
5 ad sanitatem reverti pudeat. Marcum Aristium, tribunum militum,
iter ad legionem facientem fide data ex oppido Cabillono educunt:
6 idem facere cogunt eos, qui negotiandi causa ibi constiterant. Hos
continuo in itinere adorti omnibus impedimentis exuunt; repugnan-
tes diem noctemque obsident: multis utrimque interfectis maiorem
multitudinem armatorum concitant.

43. Interim nuntio allato, omnes eorum milites in potestate Cae-
saris teneri, concurrunt ad Aristium, nihil publico factum consilio
2 demonstrant; quaestionem de bonis direptis decernunt, Litavicci
fratrumque bona publicant, legatos ad Caesarem sui purgandi gratia
3 mittunt. Haec faciunt reciperandorum suorum causa; sed contami-
nati facinore et capti compendio ex direptis bonis, quod ea res
ad multos pertinebat, timore poenae exterriti consilia clam de bello
4 inire incipiunt civitatesque reliquas legationibus sollicitant. Quae
tametsi Caesar intellegebat, tamen quam mitissime potest legatos
appellat: nihil se propter inscientiam levitatemque vulgi gravius
de civitate iudicare neque de sua in Aeduos benevolentia demi-
5 nuere. Ipse maiorem Galliae motum exspectans, ne ab omnibus

öfters absolut. — 2. levem (leeres Gerede, Gerüchte) — comperta: über die Stellung von levem und comperta s. 6, 12 Ende. — pro siehe c. 5. — 3. Bona civium Rom. diripiunt: s. c. 3 zu bonaque eorum diripiunt. — caedes faciunt besagt mehr als caedunt; siehe 6, 29 zu significatio fiat. — in servitutem abstrahunt: unterlasse, damit nicht der Gedanke geschwächt wird, die Hinzufügung des Objects. — 4. Adiuvat etc.: er fördert die zu einem schlimmen Ausgange sich neigende Sache (dadurch, dass er sie noch schlimmer macht). — 5. fide data: unter dem Versprechen sichern Geleites. — idem facere = exire, was in educunt enthalten ist. — negotiandi causa: s. c. 3 zu d. W. — 6. omnibus impedimentis exuunt: zur Construction von exuunt s. 5, 51 Ende. — diem noctemque: s. zur Wortstellung 5, 38 Anfang.

Cap. 43. Wiederhole die 1. Anmerkung des vorhergehenden Cap. — 1. omnes eorum: über eorum s. 1, 5 zu ut una cum iis proficiscantur. — de bonis direptis übers. durch Ein Wort. — 2. sui purgandi: zu welcher Regel ein Beispiel? s. 3, 4, 1. — 3. capti: angelockt, geblendet. — compendio ex direptis bonis: über ex direptis bonis s. 1, 28, 4 zu qui — incolunt. — quod — pertinebat: unter ea res verstehe die Plünderungen. Der Satz, über dessen Stellung s. 1, 13 Anf. zu quod ipsi — fecisse, enthält den Grund zu dem folgenden: timore poenae exterriti. Zur Uebers. von quod — pertinebat s. 5, 25 zu pertinebat. — contaminati — et capti — exterriti: exterriti ohne Verbindung dem capti angefügt; contaminati et capti ist Ursache zu exterriti und dies zu consilia etc. — 4. nihil se: woher der Acc. c. Inf.? Ueber nihil s. 1, 40, 12 zu d. W. — deminuere s. 1, 53 letzte Anmerk. — 5. exspectans: s. 6, 1, zu d. W. — ne — circumsisteretur: über die Stellung des Satzes s. 6, 3. —

civitatibus circumsisteretur, consilia inibat, quemadmodum ab Gergovia discederet ac rursus omnem exercitum contraheret, ne profectio nata ab timore defectionis similis fugae videretur.

44. Haec cogitanti accidere visa est facultas bene rei gerendae. Nam cum in minora castra operis perspiciendi causa venisset, animadvertit collem, qui ab hostibus tenebatur, nudatum hominibus, qui superioribus diebus vix prae multitudine cerni poterat.
Admiratus quaerit ex perfugis causam, quorum magnus ad eum 2
cotidie numerus confluebat. Constabat inter omnes, quod iam ipse 3
Caesar per exploratores cognoverat, dorsum esse eius iugi prope aequum, sed hunc silvestrem et angustum, qua esset aditus ad
alteram partem oppidi; vehementer huic illos loco timere nec iam 4
aliter sentire, uno colle ab Romanis occupato, si alterum amisissent, quin paene circumvallati atque omni exitu et pabulatione

ab Gergovia: ab wird immer den Städtenamen beigefügt, wenn von der Entfernung aus der Umgegend einer Stadt die Rede ist; hier also: von dem von ihm belagerten Gergovia. — discederet ac — contraheret: über die Kraft des Conj. s. 1, 6, 1 zu ducerentur. — omnem exercitum: seine und des Labienus Truppen, s. c. 34. — ne profectio etc. ist auf discederet zu beziehen: wie er fortgehen könne, dass es nicht, oder: ohne dass es schiene.

Cap. 44. 1. in minora castra: über den Comparativ s. 1, 49 Ende; über die Sache siehe c. 36 Ende. — prae multitudine: prae, wegen, ein Hinderniss bezeichnend. Mit dieser Bedeutung des prae vgl. zu 2, 30 prae magnitudine corporum suorum. — collem: „das ist einer von den zu ausgedehnten Plateaux von 120—150 Metern Breite anwachsenden Abhängen des Gergoviaberges, auf welchen nach c. 36 rings um die Stadt Vercingetorix sich mit seinen Galliern gelagert hatte, und zwar ohne Zweifel ein Abhang auf der Südseite des Berges, nördlich von dem kleinern Lager". — 2. Admiratus — causam: mit dieser Form des Ausdruckes vgl. 1, 32: eius rei etc. — 3. Constabat inter omnes: alle diese berichteten übereinstimmend. — dorsum esse eius iugi etc.: der Rücken derselben Bergkette, der auf der andern (westlichen) Seite einen Zugang zu der Stadt biete, sei fast eben (daher leicht zugänglich), aber schmal und mit Gehölz bewachsen (sed hunc bez. den Gegensatz zu dem vorhergehenden Hügel). Cäsar braucht, wie sich aus silvestrem ergibt, die Masculinform dorsus. „Dieser schmale und ebene Rücken ist auf der Südwestsecke des Gergoviaberges zu suchen, wo dieser, sonst fast isolirt, mittelst dieses Rückens und des westlich an ihn sich anschliessenden Defilé's von Opme mit dem Puy Giroux und den übrigen von der Hochebene des Puy de Dome auslaufenden Bergen zusammenhängt. Hier also concentrirte Vercingetorix seine Truppen, um durch Verschanzungen diesen schwachen Punkt zu decken. Gegen diese Verschanzungen operirten die Römer vom Thale des Auzon-Baches aus in nordwestlicher Richtung." — 4. huic — loco timere: Beispiel für die Construction von timere mit dem Dativ; ein andres steht 4, 16: suis quoque rebus eos timere voluit. — nec iam aliter sentire — quin: inwiefern kann hier quin folgen? Vergl. 1, 4 Ende. — uno — occupato, si — amisissent, quin: achte auch hier auf die Stellung der Sätze; im D. ist die Ordnung gerade umzukehren; ordne: quin, si uno — occupato alterum amisissent, paene etc. Ueber die

5 interclusi viderentur: ad hunc muniendum omnes a Vercingetorige
evocatos.
45. Hac re cognita Caesar mittit complures equitum turmas
eo de media nocte; iis imperat, ut paulo tumultuosius omnibus
2 locis vagarentur. Prima luce magnum numerum impedimentorum
ex castris mulorumque produci deque his stramenta detrahi mulio-
nesque cum cassidibus equitum specie ac simulatione collibus cir-
3 cumvehi iubet. His paucos addit equites, qui latius ostentationis
causa vagarentur. Longo circuitu easdem omnes iubet petere regio-
4 nes. Haec procul ex oppido videbantur, ut erat a Gergovia de-
spectus in castra, neque tanto spatio, certi quid esset, explorari
5 poterat. Legionem unam eodem iugo mittit et paulum progressam
6 inferiore constituit loco silvisque occultat. Augetur Gallis suspicio,
7 atque omnes illo munitionum copiae traducuntur. Vacua castra

Sache siehe c. 26. — viderentur übers. nach 5, 33, 1 zu d. W. — 5. omnes a Vercingetorige evocatos: zur Uebers. s. 1, 7 zu L. Cassium. Für omnes gibt d. W. A. homines.

Cap. 45. 1. mittit: nämlich nach dem c. 44 beschriebenen Ort, wo von den Feinden die neue Verschanzung auf des Vercingetorix Befehl angelegt wurde; Caesar wollte dadurch bewirken, dass die Aufmerksamkeit des Feindes auf diesen Ort gelenkt und somit das feindliche Lager auf den Hügeln vor der Stadt (c. 36) von Mannschaft entblösst würde. — de — nocte: s. 1, 12 zu de tertia vigilia; hier: während der tiefen Nacht. Die W. A. turmas; eis de media nocte imperat, ut — vagentur. — imperat, ut — vagarentur: Beispiel für welche Regel? In den folgenden Worten abermals ein Beispiel zu derselben Regel. — omnibus locis: in der Nähe jener Verschanzungen. — 2. impedimentorum: Packpferde. — deque: über das der Präposition angehängte que s. 5, 36 zu inque. — stramenta sind Packsättel, auf denen man nicht reiten konnte. — equitum specie ac simulatione: so dass sie das Aussehen von Reitern hatten und sich stellten, als wären sie Reiter; es sind Ablative der Art *und Weise*. — collibus circumvehi: *collibus* ist Abl., über die Hügel hin. „Dieses collibus circumvehi, latius vagari und longo — regiones konnte nur um das Plateau von Jussac — ein breites Plateau von ziemlich unregelmässiger Form und mehreren Einschnitten — stattfinden, dessen Verästelung vielfache Flanken und Hügelecken bot." — 3. paucos: s. 1, 15, 2 zu dem W. — ostentationis causa: des Scheins, der Täuschung halber. — 4. Haec: diese Bewegungen. — ut erat: über ut s. 1, 22, 3 zu ut — praeceptum; zur Sache s. c. 36. — neque: s. 1, 47 zu neque perfectae. — tanto spatio: Abl. abs.: da der Zwischenraum, die Entfernung so gross war, oder kürzer: bei u. s. w. — certi quid esset umschreibt ein Substantiv. — 5. eodem iugo ist = dem vorausgegangenen collibus: über dieselbe Hügelkette, über welche er die Reiter geschickt hatte, ebenfalls ostentationis causa: damit sie von den Galliern gesehen und diese in der Meinung, Cäsar beabsichtige einen Angriff auf den erwähnten westlichen Zugang der Stadt, bestärkt würden. — silvisque occultat: silvis ist nicht Ablativ des Ortes; es ist Ablativ in derselben Bedeutung wie castris, oppido neben continere, recipere, worüber s. zu 2, 11. — 6. illo munitionum: der Genitiv hängt von einem bei illo vorschwebenden Subst. (Ort) ab. Andere lassen den Genitiv von co-

hostium Caesar conspicatus tectis insignibus suorum occultatisque
signis militaribus raros milites, ne ex oppido animadverterentur,
ex maioribus castris in minora traducit legatisque, quos singulis
legionibus praefecerat, quid fieri velit, ostendit: imprimis monet, 8
ut contineant milites, ne studio pugnandi aut spe praedae longius
progrediantur; quid iniquitas loci habeat incommodi, proponit: hoc 9
una celeritate posse mutari; occasionis esse rem, non proelii. His 10
rebus expositis signum dat et ab dextra parte alio ascensu eodem
tempore Aeduos mittit.

46. Oppidi murus ab planicie atque initio ascensus recta
regione, si nullus amfractus intercederet, MCC passus aberat: quid- 2
quid huc circuitus ad molliendum clivum accesserat, id spatium
itineris augebat. A medio fere colle in longitudinem, ut natura 3
montis ferebat, ex grandibus saxis sex pedum murum, qui nostro-
rum impetum tardaret, praeduxerant Galli atque inferiore omni
spatio vacuo relicto superiorem partem collis usque ad murum
oppidi densissimis castris compleverant. Milites dato signo cele- 4
riter ad munitionem perveniunt eamque transgressi trinis castris
potiuntur; ac tanta fuit in castris capiendis celeritas, ut Teuto- 5

piae abhängen. Die W. A. gibt ad munitionem. — 7. Vacua castra: über das Verhältniss dieses Satzes zu dem vorhergehenden s. 1, 9 zu relinquebatur. — insignibus: s. 2, 21, 5 zu d. W. — raros ist 5, 9 erklärt. — quid fieri velit: s. 3, 18, 2. — 8. quid — incommodi: zur Sache s. c. 36 Anfang. — 9. proponit: schildert, stellt vor Augen. Vergleiche 6, 11 zu d. W. — una celeritate: „einzig und allein“ oder „allein“ oder „nur“ durch schnelles Handeln. Für una könnte es auch sola heissen: vgl. 5, 18 cum capite solo ex aqua exstarent. — posse mutari: lasse sich vertauschen (mit einem commodum), d. h. ausgleichen. — occasionis esse rem, non proelii: das Gelingen des Unternehmens beruhe oder hänge ab von einem günstigen Umstande, nicht von einer Schlacht; über non s. 1, 14 Ende. — 10. alio ascensu: über den Abl. s. oben zu eodem iugo, an einer andern besteigbaren Seite.

Cap. 46. 1. recta regione: gerade aufwärts; vergl. 6, 25, 2. — si — intercederet: wenn keine Krümmung (des Weges) dazwischen (zwischen der Ebene und der Stadtmauer) gewesen wäre, d. i. wenn man nicht hätte einen Umweg machen müssen. Merke die Form der Bedingungsperiode mit verschiedenem Modus im Vorder- und Nachsatz, sodann auch das Imperf. Conj., wofür wir das Plusquamperfect gebrauchen. Jenes Temp. muss aber hier stehen, weil von einer ihrer Natur nach dauernden Sache die Rede ist. — 2. quidquid huc circuitus ad molliendum clivum: huc, d. i. zu den 1200 Schritten; circuitus ist Genitiv, von quidquid abhängig; mollire clivum, sich die Besteigung des Hügels leichter machen, demnach übers.: jeder Umweg, den man ausserdem, um — zu erleichtern, machen musste u. s. w. — ut — ferebat: über ferebat siehe 4, 32, 1 zu ferret. — ex grandibus saxis: s. 5, 40, 6 zu loricae ex cratibus. — densissimis castris: mit dicht neben einander stehenden Lagern. — 4. trinis castris: s. 5, 53, 3 zu trinis hibernis; die einzelnen Völkerschaften lagerten getrennt von einander in besonderen Lagern; „sie lagen nördlich und nordöstlich von der Roche blanche, auf

matus, rex Nitiobrogum, subito in tabernaculo oppressus, ut meridie conquieverat, superiore corporis parte nudata, vulnerato equo vix se ex manibus praedantium militum eriperet.

47. Consecutus id, quod animo proposuerat Caesar, receptui cani iussit legionisque decimae, quacum erat, continuo signa con-
2 stituit. Ac reliquarum legionum milites non exaudito sono tubae, quod satis magna valles intercedebat, tamen ab tribunis militum
3 legatisque, ut erat a Caesare praeceptum, retinebantur. Sed elati spe celeris victoriae et hostium fuga et superiorum temporum secundis proeliis nihil adeo arduum sibi esse existimaverunt, quod non virtute consequi possent, neque finem prius sequendi fecerunt,
4 quam muro oppidi portisque appropinquarunt. Tum vero ex omnibus urbis partibus orto clamore qui longius aberant repentino tumultu perterriti, cum hostem intra portas esse existimarent, sese
5 ex oppido eiecerunt. Matresfamiliae de muro vestem argentumque iactabant et pectore nudo prominentes passis manibus obtestabantur Romanos, ut sibi parcerent neu, sicut Avarici fecissent, ne
6 a mulieribus quidem atque infantibus abstinerent: nonnullae de
7 muris per manus demissae sese militibus tradebant. Lucius Fabius,

der Südseite des Gergoviaberges;" s. c. 36. — 5. ut meridie conquieverat: diese Worte gehören zu superiore corporis parte (übers. durch ein zusammengesetztes Wort) nudata; über ut siehe 5, 43, 5 zu ut se.

Cap. 47. 1. Consecutus — animo proposuerat; über die Sache vgl. c. 44 Anfang: die Worte consecutus etc. besagen fast eben so viel als re bene gesta; über animo s. 5, 49, 4 zu d. W. — proposuerat = sibi proposuerat. Dieselbe Kürze b. c. 3, 76: confecto iusto itinere, quod proposuerat. — receptui cani: Beispiel für den Gebrauch des Dativs in der Bedeutung des Zwecks. Uebrigens merke, dass cani in dieser Verbindung mit receptui seltener ist als canere. — quacum erat: warum er diese bei sich hatte, erklärt sich aus 1, 40 (den zwei letzten Sätzen). — continuo etc.: „und brachte auch wirklich die 10. Legion zum Stehen". — 2. exaudito: der Sinn des Particips ergibt sich aus dem folgenden tamen. — valles: „dies ist die Thalklinge, die *sich über den Südabhang* herunterzieht und denselben so zu sagen in zwei Hälften schneidet". — ut — praeceptum: zur Uebersetzung u. Bedeutung des Satzes s. 1, 22, 3 zu ut — praeceptum. — retinebantur: über die Bedeutung des Imperfects s. 5, 9, 6 zu prohibebant. — 3. elati: fortgerissen. — spe — proeliis: über die entgegengesetzte Stellung der Ablative und Genitive siehe 6, 12 Ende. — quod non: für welche Regel ein Beispiel? — quam — appropinquarunt: Beispiel für die Constructio von priusquam mit Ind. des Perfects. — 4. Tum vero: s. über tum 4, 27, 3; über vero s. 1, 43, 8. — 5. vestem argentumque: wir den Plural; doch steht, wie auch im Griechischen, der Singular mancher materiellen Begriffe, blos den Stoff oder die Masse bezeichnend. — iactabant: suche in der Uebersetzung die Kraft des Frequentativums auszudrücken; 3, 12 zu afflictarentur. — neu = et ne. — 6. per manus demissae: an den Händen herabgelassen, d. h. so, dass die Obenstehenden sie an den Händen hielten und hinabliessen. Mit diesem Ausdrucke vergl. den

centurio legionis VIII., quem inter suos eo die dixisse constabat,
excitari se Avaricensibus praemiis neque commissurum, ut prius
quisquam murum ascenderet, tres suos nactus manipulares atque
ab iis sublevatus murum ascendit: hos ipse rursus singulos excep-
tans in murum extulit.

48. Interim ii, qui ad alteram partem oppidi, ut supra de-
monstravimus, munitionis causa convenerant, primo exaudito cla-
more, inde etiam crebris nuntiis incitati, oppidum a Romanis
teneri, praemissis equitibus magno concursu eo contenderunt. Eorum 2
ut quisque primus venerat, sub muro consistebat suorumque pug-
nantium numerum augebat. Quorum cum magna multitudo con- 3
venisset, matresfamiliae, quae paulo ante Romanis de muro manus
tendebant, suos obtestari et more Gallico passum capillum osten-
tare liberosque in conspectum proferre coeperunt. Erat Romanis 4
nec loco nec numero aequa contentio; simul et cursu et spatio
pugnae defatigati non facile recentes atque integros sustinebant.

49. Caesar, cum iniquo loco pugnari hostiumque augeri co-
pias videret, praemetuens suis ad Titum Sextium legatum, quem
minoribus castris praesidio reliquerat, misit, ut cohortes ex castris
celeriter educeret et sub infimo colle ab dextro latere hostium con-
stitueret, ut, si nostros loco depulsos vidisset, quo minus libere 2
hostes insequerentur, terreret. Ipse paulum ex eo loco cum 3
legione progressus, ubi constiterat, eventum pugnae exspectabat.

c. 25 per manus traditas und 6, 38 per manus tractus. — 7. quem — constabat übers. nach 2, 1 zu quam — dixeramus. — Avaricensibus praemiis: über das Adjectiv s. 3, 5, 2 zu Nervico proelio; übersetze: durch die zu Avaricum versprochenen Belohnungen. — commissurum, ut: s. 1, 13, 7 zu d. W. — tres suos — manipulares: man erwartete den Genitiv suorum; doch der Sinn ist: drei, die zu seinem Manipel gehörten; der Accus. gesetzt ohne Rücksicht, dass diese Drei Theile einer grössern Abtheilung, eines grössern Ganzen waren. — exceptans: siehe oben zu iactabant.

Cap. 48. 1. ut supra: c. 44. — 2. ut — quisque — consistebat: in der Reihenfolge, wie sie kamen, stellten sie sich auf u. s. w. Vergl. 3, 12 zu cum — incitavisset. — 3. tendebant: noch entgegenstreckten. Ueber das unterdrückte Adverb. s. 2, 17; das Imperf. gesetzt, weil Cäsar den Zeitpunkt in der Vergangenheit fixirt, während dessen die Frauen dies thaten. — 4. simul: durch Beides. — spatio = diuturnitate, längere Dauer. — non facile: siehe 1, 39, 1 zu non mediocriter.

Cap. 49. 1. pugnari und augeri übs. nach 1, 44 zu geri. — minoribus castris ist nicht Abl. des Ortes. — sub infimo colle: infimo übers. nach 1, 22 zu prima luce. — ab dextro — hostium: rechts vom Feind; „dies war also am Eingange der Schlucht, die sich am Südwestabhange des Gergoviaberges nach dem oft erwähnten Joche hinaufzieht“. — 2. vidisset: wir auch ein anderes Temp. — quo minus — insequerentur, terreret: Beispiel für die Construction von terrere; terreret steht entweder absolut, oder es ist das Object dazu zu ergänzen. — libere: ungehemmt. — 3. progressus: in derselben Absicht, um den Feind am Verfolgen zu hindern, vgl. 51.

50. Cum acerrime comminus pugnaretur, hostes loco et nu-
mero, nostri virtute confiderent, subito sunt Aedui visi ab latere
nostris aperto, quos Caesar ab dextra parte alio ascensu manus
2 distinendae causa miserat. Hi similitudine armorum vehementer
nostros perterruerunt, ac tametsi dextris humeris exsertis animad-
vertebantur, quod insigne pacatum esse consuerat, tamen id ipsum
3 sui fallendi causa milites ab hostibus factum existimabant. Eodem
tempore Lucius Fabius centurio quique una murum ascenderant
4 circumventi atque interfecti muro praecipitabantur. Marcus Petro-
nius, eiusdem legionis centurio, cum portas excidere conatus esset,
a multitudine oppressus ac sibi desperans multis iam vulneribus
acceptis manipularibus suis, qui illum secuti erant, Quoniam, in-
quit, me una vobiscum servare non possum, vestrae quidem certe
vitae prospiciam, quos cupiditate gloriae adductus in periculum
5 deduxi. Vos data facultate vobis consulite. Simul in medios hostis
irrupit duobusque interfectis reliquos a porta paulum summovit.
Conantibus auxiliari suis, Frustra, inquit, meae vitae subvenire
conamini, quem iam sanguis viresque deficiunt. Proinde abite,
dum est facultas, vosque ad legionem recipite. Ita pugnans post
paulum concidit ac suis saluti fuit.

51. Nostri, cum undique premerentur, XLVI centurionibus amissis deiecti sunt loco. Sed intolerantius Gallos insequentes legio X. tardavit, quae pro subsidio paulo aequiore loco constiterat. Hanc rursus XIII. legionis cohortes exceperunt, quae ex castris minoribus eductae cum Tito Sextio legato ceperant locum superio-

Cap. 50. 1. pugnaretur, hostes: über dieses Asyndeton s. 4, 27 zu miserunt, polliciti sunt, und über das in hostes — numero, nostri stattfindende siehe 1, 18 zu concil. dimittit. — ab latere nostris aperto: nostris ist ein Dativ incommodi; übs.: in der offenen (hier der rechten) Flanke. — quos bez. auf Aedui; über die Sache s. c. 45 zu d. W. — alio ascensu: s. c. 45 zu d. W. — manus: nämlich hostium. — 2. dextris humeris exsertis (entblösst) sind Ablative der Eigenschaft; animadvertebantur übs. unpersönlich und jene Ablative durch einen ganzen Satz. — insigne pacatum: ein friedliches Zeichen, an dem man erkennt, dass jemand in freundlicher Absicht kommt. Die W. A. hat wohl richtig pacatorum für pacatum. — ipsum: gerade. — sui fallendi causa: für welche Regel ein Beispiel? — 4. portas verstehe hier von Einem Thore. — excidere: einhauen. — sibi desperans: Beispiel zur Construct. von desperare mit dem Dativ. — Quoniam: s. 5, 49, 6 zu d. W. — vestrae quidem certe: über quidem s. 1, 53, 6; certe: doch gewiss, doch wenigstens. — vestrae — vitae prospiciam: Beisp. für die Construction von prospicere mit dem Dativ. — cupiditate gloriae adductus: übers. adductus nach 1, 2 zu inductus. — 5. dum est facultas: Beisp. für die Constr. von dum mit dem Indic., dagegen vergl. 1, 7 zu dum — convenirent. — post paulum: dafür c. 60 post paulo; worin besteht der Unterschied zwischen beiden Formeln? Post ist auch in der ersten Stelle Adverb.

Cap. 51. 1. intolerantius: mit grosser Heftigkeit. — 2. quae — superiorem: über die Sache s.

rem. Legiones, ubi primum planiciem attigerunt, infestis contra 3
hostes signis constiterunt. Vercingetorix ab radicibus collis suos
intra munitiones reduxit. Eo die milites sunt paulo minus septingenti desiderati.

52. Postero die Caesar contione advocata temeritatem cupiditatemque militum reprehendit, quod sibi ipsi iudicavissent, quo
procedendum aut quid agendum videretur, neque signo recipiendi
dato constitissent neque ab tribunis militum legatisque retineri
potuissent. Exposuit, quid iniquitas loci posset, quid ipse ad Ava- 2
ricum sensisset, cum sine duce et sine equitatu deprehensis hostibus exploratam victoriam dimisisset, ne parvum modo detrimentum
in contentione propter iniquitatem loci accideret. Quanto opere 3
eorum animi magnitudinem admiraretur, quos non castrorum munitiones, non altitudo montis, non murus oppidi tardare potuisset,
tanto opere licentiam arrogantiamque reprehendere, quod plus se
quam imperatorem de victoria atque exitu rerum sentire existimarent; nec minus se ab milite modestiam et continentiam quam 4
virtutem atque animi magnitudinem desiderare.

53. Hac habita contione et ad extremam orationem confirmatis militibus, ne ob hanc causam animo permoverentur neu, quod
iniquitas loci attulisset, id virtuti hostium tribuerent, eadem de
profectione cogitans, quae ante senserat, legiones ex castris eduxit aciemque idoneo loco constituit. Cum Vercingetorix nihilo 2
magis in aequum locum descenderet, levi facto equestri proelio
atque secundo in castra exercitum reduxit. Cum hoc idem po- 3

c. 49. — 3. infestis — constiterunt: machten gegen den Feind Front. — paulo minus septingenti: für welche Regel ein Beispiel?

Cap. 52. 1. quod sibi ipsi iudicavissent: sibi: für sich; zur Sache vergl. 1, 40 Anf. eos incusavit: primum, quod aut quam in partem aut quo consilio ducerentur, sibi quaerendum aut cogitandum putarent. — neque — neque: über das erstere neque s. 1, 36, 5 zu neque iis. — recipiendi: vgl. 1, 48 si quo — celerius erat recipiendum. — 2. iniquitas loci: c. 49 steht iniquo loco, s. 2, 21 zu exiguitas. — quid — sensisset: zur Sache s. c. 19; über das wiederholte quid und im Folgenden über das wiederholte non s. 5, 6 zu cupidum; ipse ist entgegengesetzt? Die W. A. hat quod statt quid. — exploratam: s. 2, 21 zu pugnantibus. — modo ist 6, 35 erklärt. — 3. quos — potuisset: der Conj. hat einen doppelten Grund. — modestiam et continentiam: Anspruchslosigkeit und Selbstbeschränkung, d. i. mit Einem Worte: Subordination.

Cap. 53. 1. ad extremam orationem: ad, gegen — hin; extremam übers. nach 1, 22 zu prima luce. — permoverentur ist c. 40 erklärt. — neu: vergl. 5, 22 Ende. — quod — id — tribuerent: über die Stellung der Sätze s. 1, 13, 2 zu quod ipsi — fecisse. — eadem — cogitans: das Particip übersetze durch Subst. und Zeitwort; quae ante senserat umschreibt ein Adjectiv; zur Sache vergl. c. 43 Ende. — 2. atque secundo: über atque s. 5, 15, 3 zu atque occupatis. — 3. idem: zur Uebers. s. 5,

stero die fecisset, satis ad Gallicam ostentationem minuendam mili-
tumque animos confirmandos factum existimans in Aeduos movit
4 castra. Ne tum quidem insecutis hostibus tertio die ad flumen
Elaver pontes reficit eoque exercitum traducit.

54. Ibi a Viridomaro atque Eporedorige Aeduis appellatus
discit cum omni equitatu Litaviccum ad sollicitandos Aeduos pro-
fectum: opus esse ipsos antecedere ad confirmandam civitatem.
2 Etsi multis iam rebus perfidiam Aeduorum perspectam habebat
atque horum discessu admaturari defectionem civitatis existimabat,
tamen eos retinendos non constituit, ne aut inferre iniuriam vide-
3 retur aut dare timoris aliquam suspicionem. Discedentibus his
breviter sua in Aeduos merita exposuit, quos et quam humiles
accepisset, compulsos in oppida, multatos agris, omnibus ereptis
copiis, imposito stipendio, obsidibus summa cum contumelia ex-
4 tortis, et quam in fortunam quamque in amplitudinem deduxisset,
ut non solum in pristinum statum redissent, sed omnium tempo-
rum dignitatem et gratiam antecessisse viderentur. His datis man-
datis eos ab se dimisit.

55. Noviodunum erat oppidum Aeduorum ad ripas Ligeris
2 opportuno loco positum. Huc Caesar omnes obsides Galliae, fru-
mentum, pecuniam publicam, suorum atque exercitus impedimen-
3 torum magnam partem contulerat; huc magnum numerum equorum
4 huius belli causa in Italia atque Hispania coëmptum miserat. Eo
cum Eporedorix Viridomarusque venissent et de statu civitatis cog-

40, 5 zu hoc idem. — militumque animos: wofür ein Beispiel? — Gallicam ostentationem: s. 3, 5, 2 zu Nervico. — 4. ad flumen Elaver. Beachte das genus von Elaver. Ferner bemerke, dass ad flumen gesagt ist, wofür gewöhnlicher in flumine steht. — reficit: s. 5, 1 zu facit. — eoque: nämlich flumine, ist Abl. des Mittels.

Cap. 54. 1. Litaviccum: zur Sache vergl. c. 37, c. 40 Ende, 42 und 43. — 2. perspectam habebat übers. nach 1, 15, 1 zu coactum habebat. — ne aut — aut übersetze: damit weder — noch. — aliquam beachte nach ne; s. hierüber 1, 14, 2 zu qui si. — 3. sua in Aeduos merita: Beispiel der Construction des Subst. meritum; das Zeitwort wird anders construirt, vergl. z. B. c. 71 neu se optime de communi libertate meritum hostibus in cruciatum dedant. — quos et quam humiles: quam *humiles erklärt das* quos = quales, wie und in welchem Zustande der Erniedrigung; die folgenden Worte erklären und führen das quam humiles weiter aus. — omnibus ereptis copiis: copiis sind die Truppen, die sie nach 1, 31 und 6, 12 verloren hatten, und deren Verlust das stipendio — extortis zur Folge hatte. — 4. ut non solum — sed omnium: vergl. 1, 20, 3 zu non solum — sed; zu den Worten omnium temporum ist im D. „früheren“ hinzuzufügen; gratiam siehe 1, 18, 8 zu d. W. — mandatis: sie bestanden darin, dass Viridom. und Epored. dies, was Cäsar ihnen gesagt, den Aeduern, um sie in ihrer Treue gegen die Römer zu befestigen, sagen sollten. — ab se: s. 1, 2 zu inductus.

Cap. 55. 2. pecuniam publicam: die Kriegskasse. — impedimentorum: übers. auch den Plural. — 4. cognovissent ist 2, 2 zu ea

novissent, Litaviccum Bibracti ab Aeduis receptum, quod est op-
pidum apud eos maximae auctoritatis, Convictolitavim magistratum
magnamque partem senatus ad eum convenisse, legatos ad Vercin-
getorigem de pace et amicitia concilianda publice missos, non prae-
termittendum tantum commodum existimaverunt. Itaque interfectis 5
Novioduni custodibus quique eo negotiandi causa convenerant pe-
cuniam atque equos inter se partiti sunt; obsides civitatum Bibracte 6
ad magistratum deducendos curaverunt; oppidum, quod a se teneri 7
non posse iudicabant, ne cui esset usui Romanis, incenderunt;
frumenti quod subito potuerunt navibus avexerunt, reliquum flu- 8
mine atque incendio corruperunt; ipsi ex finitimis regionibus co- 9
pias cogere, praesidia custodiasque ad ripas Ligeris disponere equi-
tatumque omnibus locis iniciendi timoris causa ostentare coeperunt,
si ab re frumentaria Romanos excludere aut adductos inopia in
provinciam expellere possent. Quam ad spem multum eos adiu- 10
vabat, quod Liger ex nivibus creverat, ut omnino vado non posse
transiri videretur.

56. Quibus rebus cognitis Caesar maturandum sibi censuit, si
esset in perficiendis pontibus periclitandum, ut prius, quam essent
maiores eo coactae copiae, dimicaret. Nam ne commutato consilio 2
iter in provinciam converteret, ut nemo non tum quidem neces-
sario faciendum existimabat, cum infamia atque indignitas rei et

— cognoscant erklärt. — **Bibracti**: achte auf die Ablativ-Endung auf i und den blossen Abl. bei recipere, worüber s. 2, 11 zu castris continuit. Dagegen steht c. 90 die gewöhnlichere Ablativform. — **quod est oppidum** übersetze nach aufgehobener Umstellung. — **Convictolitavim**: s. c. 37 Anfang. — **commodum** = opportunitatem. — 5. **quique**: s. 2, 16, 4 zu quique. — **negotiandi causa**: s. c. 3. — 8. **frumenti quod**: Beisp. für das substantivartig gebrauchte Neutrum des Pronom. mit dem Genitiv. — **reliquum**: s. 5, 5, 2 zu reliquas. — 9. **si**: über d. Bed. s. 1, 8, 4 zu Helvetii — destiterunt. — **in provinciam expellere**: hinaustreiben, d. i. bewirken, dass sie aus Mangel an Proviant in die Provinz zurückkehrten. Den Aeduern nämlich war es darum zu thun, den Cäsar zum Rückzug nach der Provinz zu nöthigen, was sie deshalb um so eher hofften, weil der Liger, über welchen sie ihn nicht setzen lassen wollten, da der Uebergang ihm die Möglichkeit verschaffte, sich auf dem rechten Ufer zu verproviantiren, nicht zu passiren war. Cäsar aber durfte sich an dem Uebergang über den Liger nicht hindern lassen, wenn er Gallien nicht für immer verlieren und den Labienus mit seinen Legionen aufgeben wollte. — 10. **ex nivibus**: übs. auch den Plural. — **non posse** wird hier passend durch ein Adverb übers. — **vado transiri**: vgl. 1, 6 zu nonnullis locis vado transitur.

Cap. 56. 1. **si — periclitandum, ut — dimicaret**: für den Fall, dass er bei dem Schlagen der Brücken mit Gefahr versuchen müsste zu kämpfen, um u. s. w.; über die Stellung des Satzes s. zu c. 10. — 2. **ut nemo non etc.**: über ut s. zu 1, 22, 3 zu ut — praeceptum. Beisp. von nemo non, was von non nemo weit verschieden ist; ferner beachte die Hinzufügung von necessario zu faciendum, obschon dies den Begriff der Nothwendigkeit in sich schliesst. — **cum — tum maxime**: Beisp. des Gebrauchs dieser Partikeln; vergl. 3, 16, 2. — **infamia etc.**: Beisp.

oppositus mons Cevenna viarumque difficultas impediebat, tum ma-
xime, quod abiuncto Labieno atque iis legionibus, quas una mise-
3 rat, vehementer timebat. Itaque admodum magnis diurnis noctur-
nisque itineribus confectis contra omnium opinionem ad Ligerem
4 venit vadoque per equites invento pro rei necessitate opportuno,
ut brachia modo atque humeri ad sustinenda arma liberi ab aqua
5 esse possent, disposito equitatu, qui vim fluminis refringeret, atque
hostibus primo aspectu perturbatis incolumem exercitum traduxit
frumentumque in agris et pecoris copiam nactus repleto his rebus
exercitu iter in Senones facere instituit.

57. Dum haec apud Caesarem geruntur, Labienus eo supple-
mento, quod nuper ex Italia venerat, relicto Agedinci, ut esset
impedimentis praesidio, cum quattuor legionibus Lutetiam proficis-
citur. Id est oppidum Parisiorum, quod positum est in insula
2 fluminis Sequanae. Cuius adventu ab hostibus cognito magnae ex
3 finitimis civitatibus copiae convenerunt. Summa imperii traditur
Camulogeno Aulerco, qui prope confectus aetate tamen propter
singularem scientiam rei militaris ad eum est honorem evocatus.
4 Is cum animadvertisset perpetuam esse paludem, quae influeret in
Sequanam atque illum omnem locum magnopere impediret, hic con-
sedit nostrosque transitu prohibere instituit.

des Verb. im Sing. bei mehreren Subjecten. — abiuncto Labieno — timebat: über die Sache siehe c. 34. Beispiel für die Construct. von timere, siehe c. 44. Ausserdem merke, dass abiungere überhaupt ein seltenes Wort ist u. bei Cäsar nur an dieser Stelle vorkommt. — 3. admodum: s. 5, 40, 2 zu d. W. — magnis diurnis etc.: über die zwei unverbundenen Adjective s. 2, 29 zu duplici — muro; über die Stellung von diurnis nocturnisque s. 5, 38 Anf. — 4. pro rei necessitate: über pro s. 1, 2, 5 zu d. W. — liberi ab aqua: Beisp. der Construction von liber. — disposito equitatu: stellte er die Reiterei (im Wasser in zwei Colonnen) auf. Zwischen diesen Colonnen nun konnte das Fussvolk sammt dem Gepäcke durch den Fluss gehen; denn die eine Colonne brach die Gewalt des Stromes, während die andere alles das auffing und aufhielt, was dennoch etwa vom Strome fortgerissen wurde. — 5. repleto — exercitu: füge diesen Satz durch das Relativum an: womit er u. s. w. — instituit = coepit; vergl. c. 28 ad Lutetiam iter facere coepit.

V. Labienus' Feldzug gegen die Parisier.

(C. 57—62.)

Cap. 57. 1. Dum haec — geruntur: über haec s. 4, 19, 1 zu d. W. — Labienus: s. c. 34. — eo supplemento: s. c. 7 Ende. Agedincum liegt auf dem linken Ufer, Lutetia auf dem rechten Ufer der Seine. — ut esset impedimentis praesidio: in diesen Worten kann ut esset unübersetzt bleiben. — prope confectus aetate: heisst eigentlich? „ein hinfälliger Greis". Ueber prope s. 5, 20 Anhang. — influeret: abfloss, seinen Abzug oder Abfluss in — hatte: „das ist wahrscheinlich der Thalgrund der Essonne, welche bei Corbeil in die Seine mündet. Labienus war von Sens aus am linken Ufer zuerst der Yonne, dann der Seine abwärts marschirt." — impediret: zur Uebers. vergl. 5, 19, 1 zu impeditis.

58. Labienus primo vineas agere, cratibus atque aggere palu-
dem explere atque iter munire conabatur. Postquam id difficilius 2
confieri animadvertit, silentio e castris tertia vigilia egressus eodem,
quo venerat, itinere Melodunum pervenit. Id est oppidum Seno- 3
num in insula Sequanae positum, ut paulo ante de Lutetia dixi-
mus. Deprensis navibus circiter quinquaginta celeriterque coniunctis 4
atque eo militibus iniectis et rei novitate perterritis oppidanis, quo-
rum magna pars erat ad bellum evocata, sine contentione oppido
potitur. Refecto ponte, quem superioribus diebus hostes rescide- 5
rant, exercitum traducit et secundo flumine ad Lutetiam iter facere
coepit. Hostes re cognita ab iis, qui Meloduno fugerant, Lutetiam 6
incendi pontesque eius oppidi rescindi iubent; ipsi profecti a palude
ad ripas Sequanae e regione Lutetiae contra Labieni castra considunt.

59. Iam Caesar a Gergovia discessisse audiebatur, iam de
Aeduorum defectione et secundo Galliae motu rumores afferebantur, Gallique in colloquiis interclusum itinere et Ligeri Caesarem
inopia frumenti coactum in provinciam contendisse confirmabant.
Bellovaci autem defectione Aeduorum cognita, qui ante erant per 2
se infideles, manus cogere atque aperte bellum parare coeperunt.
Tum Labienus tanta rerum commutatione longe aliud sibi capien- 3

Cap. 58. 1. vineas: s. 2, 12, 3 zu d. W.: unter ihrem Schutze wurden die folgenden Arbeiten unternommen. — aggere: hier nicht Damm, sondern Material dazu; vgl. 2, 12, 5 zu d. W. — 2. id: der Uebergang über den Sumpf. — confieri: merke die seltenere Form für confici, die bei Cäsar nur hier steht; von welchem Worte in c. 56 wurde dasselbe bemerkt? — tertia vigilia: welche Stunde ist dies nach unserer Rechnungsweise? — Melodunum: dafür hat die W. A. Metiosedum, was der frühere Name für Melodunum ist. Ebenso c. 60. 61. — 4. atque eo: über eo s. 1, 38, 7 zu ibi. — rei novitate: neue Erscheinung. — perterritis: steht in anderem Sinne, als die vorhergehenden Participia, was man durch die Uebersetzung verdeutliche. — 5. traducit: so gelangt er auf das rechte Ufer der Sequana. — secundo flumine: stromabwärts; das Gegentheil steht c. 60. — ad Lutetiam: über ad siehe 3, 29, 1 zu ad hostem. „Bei Melun setzte also Labienus auf das rechte Seineufer und überschritt dann oberhalb Paris die Marne, auch letztere ohne Zweifel auf den „von Melodunum mitgeführten Schiffen". — 6. pontesque eius oppidi: die Brücken, welche die auf der Insel liegende Stadt mit beiden Ufern verbinden. —ipsi profecti: die Feinde ziehen von dem Sumpfe abwärts und bleiben auf dem linken Ufer. — e regione: siehe 7, 35 zu d. W. — contra — castra: genauere Bestimmung zu e regione Lutetiae; contra ist 3, 9 Ende erklärt.

Cap. 59. 1. Iam — iam: über das wiederholte iam siehe 5, 6 zu cupidum. — a Gergovia: über die Sache und über das hinzugefügte a vergl. c. 43 Ende. — discessisse übers. nach 1, 44 zu geri. — secundo: den günstigen, gelungenen. — et Ligeri erklärt genauer itinere. — interclusum — coactum: interclusum enthält den Grund zu coactum. — 2. qui ante — per se: qui bez. auf Bellovaci; zur Uebers. s. 2, 21, 4 zu pugnantibus; über per se s. 5, 33, 3. — 3. Tum: jetzt, da, wird durch den folgenden Abl. causae tanta — commutatione näher erklärt. — aliud — atque: für welche Regel ein Beispiel? Uebers.: einen seinem

4 dum consilium, atque antea senserat, intellegebat, neque iam, ut aliquid acquireret proelioque hostes lacesseret, sed ut incolumem
5 exercitum Agedincum reduceret, cogitabat. Namque altera ex parte Bellovaci, quae civitas in Gallia maximam habet opinionem virtutis, instabant, alteram Comulogenus parato atque instructo exercitu tenebat; tum legiones a praesidio atque impedimentis interclusas
6 maximum flumen distinebat. Tantis subito difficultatibus obiectis ab animi virtute auxilium petendum videbat.

60. Sub vesperum consilio convocato cohortatus, ut ea, quae imperasset, diligenter industrieque administrarent, naves, quas Meloduno deduxerat, singulas equitibus Romanis attribuit et prima confecta vigilia quattuor milia passuum secundo flumine silentio pro-
2 gredi ibique se exspectari iubet. Quinque cohortes, quas minime firmas ad dimicandum esse existimabat, castris praesidio relinquit;
3 quinque eiusdem legionis reliquas de media nocte cum omnibus impedimentis adverso flumine magno tumultu proficisci imperat.
4 Conquirit etiam lintres: has magno sonitu remorum incitatas in eandem partem mittit. Ipse post paulo silentio egressus cum tribus legionibus eum locum petit, quo naves appelli iusserat.

61. Eo cum esset ventum, exploratores hostium, ut omni fluminis parte erant dispositi, inopinantes, quod magna subito erat
2 coorta tempestas, ab nostris opprimuntur; exercitus equitatusque

früheren Plane ganz entgegengesetzten u. s. w. — 4. neque iam: über die Bedeutung von iam in Verbindung mit einer Negation s. 4, 13 Anfang zu iam. — aliquid acquirerent: einen wirklichen (positiven)) Vortheil zu gewinnen. — 5. altera ex parte — alteram: die beiden Flussufer werden einander entgegengesetzt: die Bellovacer wohnten auf dem rechten, Camulogenus befand sich auf dem linken Ufer. — quae civitas: s. 1, 9, 3 zu ea civitate. — maximam habet opinionem virtutis: über die Sache siehe 2, 4 Mitte. — parato atque instructo exercitu: ein schlagfertiges und vollständig gerüstetes Heer; für welche Regel bietet der blosse Abl. ein Beispiel? — a praesidio: den Besatzungstruppen, die zu Agedincum standen. — interclusas — distinebat: ebenso gesagt wie coactum habebat in 1, 15. — maximum flumen ist die Sequana.

Cap. 60. 1. consilio convocato: vergl. c. 29, welcher Unterschied findet statt? — ut — administrarent lässt sich nach 1, 3 zu ut idem conaretur übersetzen. — quae imperasset übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent; für imperasset wir andere Tempora. — progredi: merke, dass es von Schiffen gesagt ist. — exspectari: „etwa in der Gegend des heutigen Issy". — 3. adverso flumine ist das Gegentheil von? — reliquas — proficisci imperat: imperare kann mit dem Acc. c. Inf. stehen, wenn der Infinitiv ein passivischer ist; die hier stattfindende Construction weicht insofern nicht ab, als der Infinitiv des Deponens proficisci wie ein passivischer behandelt ist. Vergleiche 5, 1 has omnes actuarias imperat fieri und 5, 7 eum retrahi imperat. — magno tumultu: damit vergl. 2, 11 Anfang. — 4. post paulo: damit vergl. c. 50 Ende. — eum locum, quo: 4000 Schritte unterhalb des Lagers.

Cap. 61. 1. ut: über ut wie denn, da s. 1, 22, 3 zu ut — praeceptum. — opprimuntur eig.? werden auf-

equitibus Romanis administrantibus, quos ei negotio praefecerat, celeriter transmittitur. Uno fere tempore sub lucem hostibus nun- 3
tiatur in castris Romanorum praeter consuetudinem tumultuari et magnum ire agmen adverso flumine sonitumque remorum in eadem parte exaudiri et paulo infra milites navibus transportari. Quibus 4
rebus auditis, quod existimabant tribus locis transire legiones atque omnes perturbatos defectione Aeduorum fugam parare, suas quoque copias in tres partes distribuerunt. Nam praesidio e regione 5
castrorum relicto et parva manu Melodunum versus missa, quae tantum progrediatur, quantum naves processissent, reliquas copias contra Labienum duxerunt.

62. Prima luce et nostri omnes erant transportati et hostium acies cernebatur. Labienus milites cohortatus, ut suae pristinae 2
virtutis et secundissimorum proeliorum retinerent memoriam atque ipsum Caesarem, cuius ductu saepenumero hostes superassent, praesentem adesse existimarent, dat signum proelii. Primo con- 3
cursu ab dextro cornu, ubi septima legio constiterat, hostes pelluntur atque in fugam coniciuntur; ab sinistro, quem locum duodecima 4
legio tenebat, cum primi ordines hostium transfixi telis concidissent, tamen acerrime reliqui resistebant, nec dabat suspicionem fugae quisquam. Ipse dux hostium Camulogenus suis aderat atque 5
eos cohortabatur. Incerto nunc etiam exitu victoriae, cum septi- 6

gehoben. — administrantibus „ihre Aufgabe erfüllen“ s. 4, 29, 2 zu d. W. — 2. exercitus equitatusque: s. 1, 48, 4 zu exercitum; man hat die 3 Legionen zu verstehen, welche Labienus stromabwärts bis zu dem Orte geführt hatte, wo die vorausgeschickten römischen Ritter ihn erwarteten. — quos ei negotio praefecerat übs. nach 1, 8 zu quam — constituerat. — 3. fere: s. 5, 53 zu d. W. — praeter consuetudinem übersetze adverbiell. — tumultuari: steht im passiven Sinn und unpersönlich. — magnum agmen: magnum sagt Cäsar, obgleich es nur die fünf Cohorten waren, welche Labienus stromaufwärts geschickt hatte. Sie hielten aber deshalb den Zug für beträchtlich, für gross, weil sie (s. c. 60) magno tumultu abgezogen waren. — 5. quae — progrediatur, — duxerunt: Beispiel zur Lehre von der Consec. temp. — naves: es sind die c. 60 erwähnten lintres gemeint.

Cap. 62. 1. Prima luce: siehe 1, 22 Anfang. — nostri omnes: die Reiterei und die drei Legionen sind zunächst zu verstehen; der Uebergang der im Lager Zurückgebliebenen und der stromaufwärts geschickten Cohorten wird nicht besonders erwähnt, weil dieser, nachdem die Hauptarmee übergesetzt war und den Feind geschlagen hatte, ohne alle Schwierigkeit erfolgen konnte. — 3. ubi: s. zu 1, 38 Ende. — pelluntur — coniciuntur: Beschreibung der Handlung von ihrem Anfang bis zu ihrem Ende. — 4. cum — tamen: die Bedeutung von cum ergibt sich aus tamen; übersetze nach 3, 24, 2 zu etsi. — nec quisquam: s. 5, 17, 5 zu neque — umquam; über die Stellung von quisquam s. 1, 2 zu apud Helvetios etc. — 5. suis aderat: durch persönliche Theilnahme am Kampfe und andere Dienste, die er leistete. — 6. nunc etiam: selbst jetzt noch; vergl. das 6, 40, 6 zu d. W. Bemerkte. — exitu victoriae: so, victoriae, nicht proelii heisst es, weil der Anfang zum Sieg auf dem rechten Flügel begonnen hatte.

mae legionis tribunis esset nuntiatum, quae in sinistro cornu gere-
rentur, post tergum hostium legionem ostenderunt signaque intule-
7 runt. Ne eo quidem tempore quisquam loco cessit, sed circumventi
8 omnes interfectique sunt. Eandem fortunam tulit Camulogenus.
At ii, qui praesidio contra castra Labieni erant relicti, cum proe-
lium commissum audissent, subsidio suis ierunt collemque cepe-
runt, neque nostrorum militum victorum impetum sustinere potue-
9 runt. Sic cum suis fugientibus permixti, quos non silvae montesque
10 texerunt, ab equitatu sunt interfecti. Hoc negotio confecto Labie-
nus revertitur Agedincum, ubi impedimenta totius exercitus relicta
erant: inde cum omnibus copiis ad Caesarem pervenit.

63. Defectione Aeduorum cognita bellum augetur. Legationes
2 in omnes partes circummittuntur: quantum gratia, auctoritate, pe-
3 cunia valent, ad sollicitandas civitates nituntur; nacti obsides, quos
Caesar apud eos deposuerat, horum supplicio dubitantes territant.
4 Petunt a Vercingetorige Aedui, ut ad se veniat rationesque belli
5 gerendi communicet. Re impetrata contendunt, ut ipsis summa
imperii tradatur, et re in controversiam deducta totius Galliae con-
cilium Bibracte indicitur. Eodem conveniunt undique frequentes.
6 Multitudinis suffragiis res permittitur: ad unum omnes Vercinge-
7 torigem probant imperatorem. Ab hoc concilio Remi, Lingones,
Treveri afuerunt: illi, quod amicitiam Romanorum sequebantur;
Treveri, quod aberant longius et ab Germanis premebantur, quae

— signaque intulerunt: s. 1, 25, 7. — 7. loco: von seinem Platze. — 8. tulit: „theilte". — commissum audissent: für welche Regel ein Beispiel? — collem: wahrscheinlich eine jener Terrainerhebungen, welche sich zwischen Pt. Montrouge und Vanvres befinden. — neque nostrorum: über neque s. 1, 47 zu neque perfectae. — 9. quos non: achte auf die Stellung von non; übers. entweder wörtlich, oder besser „mit Ausnahme derer, welche u. s. w." — 10. pervenit: „der Vereinigungspunkt des Cäsar und Labienus ist zwischen Sens und Nevers zu suchen". Nach inde hat die W. A. die tertio.

VI. Neue Anstalten auf beiden Seiten.

(C. 63—65.)

Cap. 63. 1. augetur: gewinnt an Ausdehnung. — circummittuntur: von den Aeduern. — 2. quantum — valent: gratia etc., für welche Regel geben die drei Substantiva ein Beispiel? — nituntur: Anstrengungen machen, eifrig streben. — 3. nacti obsides: zur Sache vgl. c. 55. — horum wiederholt mit Nachdruck den Inhalt von obsides — deposuerat. — supplicio: den angedrohten Tod. — dubitantes steht substantivisch wie 7, 4. — territant: vergl. 3, 12, 1 zu afflictarentur. — 4. rationes belli gerendi communicet: nämlich secum, was nach vorausgegangenem ad se leicht fehlen konnte: mit ihnen die Massregeln zu berathen, welche für die Führung des Krieges zu ergreifen wären. — 5. re — deducta: res in controversiam deducitur, es kommt über eine Sache zum Streit. — 6. ad unum omnes: s. 4, 15, 3. — probant: s. 6, 23, 7. — 7. quae fuit causa: quae, was, welches: also wofür ein Beispiel? Ein anderes steht 1, 40 in dem Worte

fuit causa, quare toto abessent bello et neutris auxilia mitterent.
Magno dolore Aedui ferunt se deiectos principatu, queruntur for- 8
tunae commutationem et Caesaris indulgentiam in se requirunt, ne-
que tamen suscepto bello suum consilium ab reliquis separare
audent. Inviti summae spei adulescentes Eporedorix et Viridoma- 9
rus Vercingetorigi parent.

64. Ipse imperat reliquis civitatibus obsides diemque huic rei
constituit; omnes equites, XV milia numero, celeriter convenire
iubet; peditatu, quem antea habuerat, se fore contentum dicit, 2
neque fortunam temptaturum aut in acie dimicaturum, sed, quo-
niam abundet equitatu, perfacile esse factu frumentationibus pabu-
lationibusque Romanos prohibere; aequo modo animo sua ipsi fru- 3
menta corrumpant aedificiaque incendant, qua rei familiaris iactura
perpetuum imperium libertatemque se consequi videant. His con- 4
stitutis rebus Aeduis Segusiavisque, qui sunt finitimi provinciae,
X milia peditum imperat; huc addit equites octingentos. His prae- 5
ficit fratrem Eporedorigis bellumque inferri Allobrogibus iubet.
Altera ex parte Gabalos proximosque pagos Arvernorum in Helvios, 6
item Rutenos Cadurcosque ad fines Volcarum Arecomicorum depo-
pulandos mittit. Nihilo minus clandestinis nuntiis legationibusque 7
Allobrogas sollicitat, quorum mentes nondum ab superiore bello

hos. — causa, quare: vergl. 1, 19 satis esse causae arbitrabatur, quare in eum — animadverteret. — neutris — mitterent: neutral blieben. — 8. indulgentiam in se: zur Uebersetzung s. 1, 19, 2 zu voluntatem. — queruntur — requirunt: üb. die Stellung s. 6, 12 Ende. — requirunt: wünschen zurück. — suscepto ist, wie schon die Stellung zeigt, betont; füge „einmal“ hinzu; auch dies Wort wird im Lat. oft nicht besonders ausgedrückt. Füge dies zu 3, 10 Anfang. — suum consilium ab reliquis: siehe 6, 22 zu cum potentissimis. — summae spei: die am meisten (das Höchste) für sich gehofft hatten, wenn die Aeduer den Oberbefehl erhalten hätten: hochstrebende. — adulescentes: wiederhole das zu 3, 7, 2 Bemerkte.

Cap. 64. 1. huic rei d. i obsidibus dandis. — numero: siehe 1, 5. — 2. quem antea habuerat: über den Indic. s. 2, 4, 10 zu appellantur: der Relativsatz umschreibt ein Adjectiv. — neque — aut: s. 5, 17, 4; der zweite mit aut fortgeführte Satz ist erklärende Erweiterung des erstern. — perfacile esse factu: siehe 1, 3. — frumentationibus pabulationibusque: suche auch den Plur. zu übersetzen. — 3. aequo modo animo: warum aequo von animo getrennt? Sodann bietet die Stelle ein Beispiel der Construction von modo = dummodo. — sua ipsi: über die Stellung s. 5, 48, 4 zu nostra ab hostibus consilia. — frumenta: s. 1, 16. — consequi: s. 5, 6, 2 zu deferri. — videant lässt sich auch adverbiell übersetzen. — 4. huc: s. 1, 38, 7 zu ibi. — 7. Allobrogas: über die Endung des Accus s. 1, 14, 3 zu Allobrogas. — quorum mentes — sperabat: über mentes siehe 1, 19, 2; was dort von animus gesagt ist, gilt auch von mens; ab superiore bello ist eng mit resedisse zu verbinden; damit ist der Aufstand der Allobroger gemeint, der im J. 60 v. Chr. stattfand und mit ihrer Niederlage und Unterwerfung

8 resedisse sperabat. Horum principibus pecunias, civitati autem
imperium totius provinciae pollicetur.

65. Ad hos omnes casus provisa erant praesidia cohortium
duarum et viginti, quae ex ipsa provincia ab Lucio Caesare legato
2 ad omnes partes opponebantur. Helvii sua sponte cum finitimis
proelio congressi pelluntur et Gaio Valerio Donnotauro, Caburi
filio, principe civitatis, compluribusque aliis interfectis intra oppida
3 ac muros compelluntur. Allobroges crebris ad Rhodanum disposi-
tis praesidiis magna cum cura et diligentia suos fines tuentur.
4 Caesar, quod hostes equitatu superiores esse intellegebat et inter-
clusis omnibus itineribus nulla re ex provincia atque Italia suble-
vari poterat, trans Rhenum in Germaniam mittit ad eas civitates,
quas superioribus annis pacaverat, equitesque ab his arcessit et
5 levis armaturae pedites, qui inter eos proeliari consuerant. Eorum
adventu, quod minus idoneis equis utebantur, a tribunis militum
reliquisque equitibus Romanis atque evocatis equos sumit Germa-
nisque distribuit.

66. Interea, dum haec geruntur, hostium copiae ex Arvernis
2 equitesque, qui toti Galliae erant imperati, conveniunt. Magno
horum coacto numero, cum Caesar in Sequanos per extremos Lin-
gonum fines iter faceret, quo facilius subsidium provinciae ferri
posset, circiter milia passuum X ab Romanis trinis castris Vercinge-

endigte. Vergl. 1, 6. — 8. pecunias: übs. auch den Plural.

Cap. 65. 1. Ad: mit Rücksicht auf, d. i. hier: gegen, für. — provisa erant heisst eig.? standen in Bereitschaft. — praesidia cohortium: s. zu c. 11. — quae ex ipsa provincia: eine Kürze, die im Deutschen nicht nachgeahmt werden kann; füge ein Part. Perf. pass. hinzu. — ad omnes partes: über ad s. 3, 29, 1 zu ad hostem. — 2. intra oppida ac muros: in feste Plätze und hinter Mauern. — 4. intellegebat: nicht: „einsah". — superioribus annis pacaverat: nach 6, 9 sind die Ubier gemeint. — ad eas civitates etc. ist mit Uebertreibung gesagt. Uebrigens waren es wohl frei geworbene Söldner, nicht förmlich ausgehobene Truppen unterworfener Stämme. — 5. eorum adventu: Bedeutung des Abl.? — levis armaturae pedites, — qui consuerant: siehe das Genauere 1, 48. — reliquisque equitibus Romanis: sind römische Ritter in der Umgebung des Cäsar. Diese Stelle beweist, dass die Kriegstribunen der Römer entweder aus dem Ritterstande unmittelbar genommen oder durch die Wahl zu Kriegstribunen in den Ritterstand erhoben wurden. — evocatis: evocati hiessen die alten Krieger, welche die gesetzmässige Zeit gedient hatten, aber bei dem Heere blieben und weitere Kriegsdienste thaten. Sie genossen manche Vortheile und Auszeichnungen, und so war es ihnen auch wenigstens nach dieser Stelle verstattet, sich Pferde zu halten.

VII. Cäsar's Sieg über Vercingetorix.

(C. 66—68.)

Cap. 66. 1. Interea, dum haec geruntur: mit dum — geruntur wird das interea genauer bestimmt. — ex Arvernis übs. nicht wörtlich. — equitesque etc.: über die Sache s. c. 64. — 2. trinis castris: s. 5, 53, 3 zu trinis hi-

torix consedit convocatisque ad concilium praefectis equitum venisse 3
tempus victoriae demonstrat; fugere in provinciam Romanos Gallia- 4
que excedere; id sibi ad praesentem obtinendam libertatem satis
esse; ad reliqui temporis pacem atque otium parum profici: maiori-
bus enim coactis copiis reversuros neque finem bellandi facturos.
Proinde agmine impeditos adorirentur. Si pedites suis auxilium 5
ferant atque in eo morentur, iter facere non posse; si, id quod
magis futurum confidat, relictis impedimentis suae saluti consulant,
et usu rerum necessariarum et dignitate spoliatum iri. Nam de 6
equitibus hostium, quin nemo eorum progredi modo extra agmen
audeat, ipsos quidem non debere dubitare. Id quo maiore faciant
animo, copias se omnes pro castris habiturum et terrori hostibus
futurum. Conclamant equites: sanctissimo iureiurando confirmari 7
oportere, ne tecto recipiatur, ne ad liberos, ne ad parentes, ad
uxorem aditum habeat, qui non bis per agmen hostium perequitasset.

67. Probata re atque omnibus iureiurando adactis postero die
in tres partes distributo equitatu duae se acies ab duobus lateri-
bus ostendunt, una a primo agmine iter impedire coepit. Qua re 2

bernis. — 3. venisse bet. scharf. — 4. fugere — excedere: über d. Wortstellung siehe 6, 12 Ende. Die folgenden Sätze geben Beisp. zu der Lehre von der Orat. obliqua, in welcher die modi wechseln. — reliqui temporis übers. durch Ein Wort. — 5. agmine impeditos: hiermit vergl. man 3, 24 impeditos in agmine und mache sich den Unterschied zwischen beiden Stellen klar. — Si — si: über die zwei sich entgegengesetzten Bedingungsätze s. 5, 29, 6. — pedites: der Grund davon, dass hier nur das Fussvolk, als derjenige Theil des Heeres, der Hülfe bringen würde, erwähnt ist, ist in den weiter unten folgenden Worten enthalten: nam de equitibus hostium etc. — suis: den Ihrigen, d. h. den jedesmal Angegriffenen. — iter: in die Provinz. — facere non posse: wer ist Subject? — id quod: „und das, und dieses“ wird an die Spitze eines Satzes gestellt, der eine parenthetische Erklärung zu einem andern Satze enthält. — magis: eher. — dignitate: Ansehen, Achtung, die die Römer bis jetzt hatten, die sie aber verlieren würden, wenn sie ihr Gepäck in die Hände der Feinde kommen liessen. — 6. Nam de equitibus hostium bildet einen Satz für sich; de heisst: was das betrifft, rücksichtlich. — quin — audeat: über die Satzstellung s. 1, 13 und 6, 3. — nemo eorum: merke nemo im Nominativ für nullus. — progredi modo: s. über modo das 6, 8 zu impetum modo Bemerkte. — ipsos quidem: durch quidem wird das betonte ipsos noch mehr hervorgehoben; sie, die ja die römische Reiterschaar geschlagen. — Id quo maiore faciant animo bezieht sich auf die vorhergehenden Worte: proinde agmine impeditos adorirentur. — copiae: Fusstruppen; s. c. 68, 1. — 7. confirmari oportere: Beispiel der Construct. vom impers. oportere. — ne — ne — ne: siehe 5, 6 zu cupidum. — tecto recipiatur: wofür ein Beispiel? Zur Voranstellung von liberos vergl. zu c. 14, 10. — qui non: wofür ein Beispiel? Vgl. 4, 7, Ende. — perequitasset: wir auch andere Tempora.

Cap. 67. In diesem Capitel kürzere Sätze, historische Praesentia, Asyndeta. — 1. Probata — adactis — distributo: distributo ist die Folge von den beiden ersten Participien. — una: welche Art des Asyndeton? — primo agmine: vorn am Zuge; die Gallier griffen

nuntiata Caesar suum quoque equitatum tripertito divisum contra
3 hostem ire iubet. Pugnatur una omnibus in partibus; consistit
4 agmen; impedimenta intra legiones recipiuntur. Si qua in parte nostri laborare aut gravius premi videbantur, eo signa inferri Caesar aciemque constitui iubebat: quae res et hostes ad inse-
5 quendum tardabat et nostros spe auxilii confirmabat. Tandem Germani ab dextro latere summum iugum nancti hostes loco depellunt; fugientes usque ad flumen, ubi Vercingetorix cum pedestribus copiis consederat, persequuntur compluresque interficiunt.
6 Qua re animadversa reliqui, ne circumirentur, veriti se fugae man-
7 dant. Omnibus locis fit caedes. Tres nobilissimi Aedui capti ad Caesarem perducuntur: Cotus, praefectus equitum, qui controversiam cum Convictolitavi proximis comitiis habuerat, et Cavarillus, qui post defectionem Litavicci pedestribus copiis praefuerat, et Eporedorix, quo duce ante adventum Caesaris Aedui cum Sequanis bello contenderant.

68. Fugato omni equitatu Vercingetorix copias, ut pro castris collocaverat, reduxit protinusque Alesiam, quod est oppidum Mandubiorum, iter facere coepit celeriterque impedimenta ex castris
2 educi et se subsequi iussit. Caesar impedimentis in proximum collem deductis duabus legionibus praesidio relictis secutus, quantum diei tempus est passum, circiter tribus milibus hostium ex novis-
3 simo agmine interfectis altero die ad Alesiam castra fecit. Perspecto urbis situ perterritisque hostibus, quod equitatu, qua maxime parte exercitus confidebant, erant pulsi, adhortatus ad laborem milites circumvallare instituit.

die Front der Römer an. — 2. tripertito: in diesem zusammengesetzten Worte hat sich der eine Begriff gänzlich verwischt und es bedeutet „dreifach". Ebenso ist es in der Redensart: aedificare navem. — 3. una wird näher durch omnibus in partibus erklärt; denn una wird in der Regel vom Raum, simul dagegen von der Zeit gebraucht. — 4. videbantur: nicht „schienen". — aciemque constitui erweitert und verallgemeinert den Begriff von signa inferri. — ad insequendum tardabat: über ad siehe 1, 25, 3. — 5. ad flumen: ein kleiner, in den Arar sich ergiessender Fluss, jetzt Ouche. — 6. ne circumirentur übersetze nicht wörtlich. — 7. fit caedes: diese umschreibende Wendung besagt mehr als caeditur; vgl. zu 6, 29, 5. — Cotus: s. c. 32. — Eporedorix: ein anderer als der in den früheren Capp. erwähnte.

Cap. 68. 1. ut pro castris collocaverat: über ut s. 5, 43, 5 zu ut se. — Alesiam, quod est oppidum: zu welcher Regel ein Beispiel? Vergl. 1, 33 Anfang. — 2. impedimentis ist Dativus, mit praesidio zu verbinden. — ad Alesiam: siehe 6, 1 zu ad urbem. — 3. equitatu: wie oft derjenige Theil eines Heeres, durch welchen dasselbe handelt, in den Ablativ gesetzt wird, so steht hier derjenige Theil des Heeres, durch dessen Niederlage das ganze Heer geschlagen wird, d. i. die Reiterei, im Ablativ bei dem Passiv pulsi erant. — qua maxime parte übersetze nach aufgehobener Umstellung. — circumvallere: hierzu ergänze das Object.

69. Ipsum erat oppidum Alesia in colle summo admodum edito
loco, ut nisi obsidione expugnari non posse videretur; cuius collis 2
radices duo duabus ex partibus flumina subluebant. Ante id oppi- 3
dum planicies circiter milia passuum tria in longitudinem patebat;
reliquis ex omnibus partibus colles mediocri interiecto spatio pari 4
altitudinis fastigio oppidum cingebant. Sub muro, quae pars collis 5
ad orientem solem spectabat, hunc omnem locum copiae Gallorum
compleverant fossamque et maceriam sex in altitudinem pedum
praeduxerant. Eius munitionis, quae ab Romanis instituebatur, 6
circuitus XI milia passuum tenebat. Castra opportunis locis erant 7
posita ibique castella viginti tria facta; quibus in castellis interdiu
stationes ponebantur, ne qua subito eruptio fieret: haec eadem
noctu excubitoribus ac firmis praesidiis tenebantur.

70. Opere instituto fit equestre proelium in ea planicie, quam
intermissam collibus tria milia passuum in longitudinem patere
supra demonstravimus. Summa vi ab utrisque contenditur. Labo- 2
rantibus nostris Caesar Germanos submittit legionesque pro castris

VIII. Einschliessung und Ueberwältigung von Alesia.

(Cap. 69 —90.)

Cap 69. 1. nisi — non: siehe 1, 44, 6 zu d. W. — obsidione expugnari: durch völlige Einschliessung, Blokade einnehmen. — 2. duo duabus: über die Stellung s. 5, 48, 4 zu nostra ab hostibus consilia; die zwei Flüsse sind im N. die (l') Oze und im S. der (l') Ozerain. „Beide Flüsschen strömen von Südosten nach Nordwesten und vereinigen sich westlich vom Berge Auxois mit der von Südwesten herkommenden Brenne. Zwischen diesen drei Flüssen dehnt sich die von Cäsar erwähnte Ebene aus, welche heut zu Tage plaine des Laumes heisst." — subluebant: übersieh nicht sub. — 4. reliquis ex omnibus partibus: vergl. 5, 5, 2 zu reliquas. — interiecto: nämlich zwischen ihnen, den Hügeln und der Stadt. — fastigio: hier die horizontale Abdachung einer Höhe. „Die colles sind die Anhöhen von Réa und Savoigny im N., Plevenel im O., von Flavigny und Druaux im S. Zwischen Réa und Savoigny fliesst der von Nordosten herkommende und in die (l') Oze einmündende Rabutin-Bach; Savoigny und Plevenel sind durch die (l) Oze, Plevenel und Flavigny durch den (l') Ozerain von einander getrennt." — oppidum cingebant: wie konnte es für oppidum nach so eben vorausgegangenem oppidum auch heissen? Vgl. 1, 48 Anfang. — 5. Sub muro: ordne: hunc omnem locum (wofür man hanc omnem partem nach vorausgegangenem quae pars erwartete) sub muro, quae pars collis etc.; letztere Worte übersetze nach aufgehobener Umstellung. — praeduxerant: übers. auch prae. — 7. opportunis locis: der Plural, weil sich das Lager über die ganze Hügelkette fortlaufend erstreckte, auf welcher Alesia lag. — ibique: siehe 1, 38 zu ibi. — quibus in castellis: für welchen Sprachgebrauch ein Beispiel? Castella sind aus der Circumvallationslinie hervorspringende Verschanzungen, rund oder viereckig (Redouten). — haec eadem; über eadem siehe 5, 40, 5 zu hoc idem. — excubitoribus: erkläre den Ablativ.

Cap. 70. Ueber die Form der Darstellung vergleiche zu 5, 48 Anf. — 1. intermissam: frei, leer gelassen von den Hügeln, d. i. die sich zwischen den Hügeln ausdehnt. Vergl. 7, 17, 1. — supra: c. 69. —

3 constituit, ne qua subita irruptio ab hostium peditatu fiat. Prae-
sidio legionum addito nostris animus augetur; hostes in fugam
coniecti se ipsi multitudine impediunt atque angustioribus portis
4 relictis coacervantur. Germani acrius usque ad munitiones sequun-
5 tur. Fit magna caedes: nonnulli relictis equis fossam transire et
6 maceriam transcendere conantur. Paulum legiones Caesar, quas
pro vallo constituerat, promoveri iubet. Non minus, qui intra
munitiones erant, perturbantur Galli; veniri ad se confestim existi-
mantes ad arma conclamant; nonnulli perterriti in oppidum irrum-
7 punt. Vercingetorix iubet portas claudi, ne castra nudentur. Mul-
tis interfectis, compluribus equis captis Germani sese recipiunt.

71. Vercingetorix, priusquam munitiones ab Romanis perfi-
ciantur, consilium capit, omnem ab se equitatum noctu dimittere.
2 Discedentibus mandat, ut suam quisque eorum civitatem adeat
omnesque, qui per aetatem arma ferre possint, ad bellum cogant.
3 Sua in illos merita proponit obtestaturque, ut suae salutis ratio-
nem habeant neu se optime de communi libertate meritum hosti-
bus in cruciatum dedant. Quod si indiligentiores fuerint, milia
4 hominum delecta octoginta una secum interitura demonstrat. Ra-
tione inita se exigue dierum habere triginta frumentum, sed paulo
5 etiam longius tolerari posse parcendo. His datis mandatis, qua

3. animus augetur: dafür 2, 7 studium accessit. — angustioribus portis relictis: da sie ziemlich enge Thore (in der Mauer, s. oben c. 69) gelassen hatten. — coacervantur: ensteht ein grosses Gedränge. — 5. Fit magna caedes: s. das vorige Cap. zu den Worten. — 6. munitiones d. i. fossam et maceriam. — qui intra — erant: die Voranstellung des relativen Satzes ist begründet in dem Gegensatze, in welchem sie stehen. — — nonnulli: s. 6, 14. — 7. portas: der Stadt, damit nicht die im Lager zwischen der Stadt und der Mauer befindlichen Truppen das Lager verlassen und in die Stadt fliehen möchten. — compluribus: s. 6, 8.

Cap. 71. 1. priusquam — perficiantur: Beispiel der Construction von priusquam; vergl. dagegen 1, 53 Anf. Ueber den Conjunctiv s. 2, 12 Anfang. — consilium capit — dimittere: zur Construct. vergl. 3, 2, 2. — ab se: siehe 1, 2 zu inductus. — 2. suam quisque: Beispiel zum Gebrauch von quisque. — civitatem: s. 1, 2 zu civitati. — adeat — cogant: Cicero und Cäsar setzen in der Regel das Verb. in demselben Satze, in welchem das Collectivum als Subject steht, in den Singular, wogegen, wie hier, in einem zweiten durch que oder et angeschlossenen Satze auch der Plural vorkommt. Beispiele stehen c. 72: ne aut multitudo — advolaret, aut — possent; ferner 4, 5: mercatores in oppidis vulgus circumsistat quibusque ex regionibus veniant quasque ibi res cognoverint, pronuntiare cogant. Dagegen vgl. 2, 6; cum tanta multitudo lapides ac tela conicerent. — omnesque, qui arma ferre possint umschreibt Ein Wort. — per aetatem: siehe 2, 16, 4 zu d. W. — 3. Sua in illos merita: s. c. 54 zu d. W. merita. — neu se: neu = et ne. — Quod si: s. 1, 14, 3 zu d. W. — 4. Ratione inita: nach angestellter Berechnung. — exigue: zur Noth, nothdürftig. — habere — frumentum: „er sei verproviantirt". — tolerari: potest tolerari: man kann es aushalten. — parcendo: dadurch, dass man sparsam (damit) umgehe, „bei Verkürzung der Rationen";

opus erat intermissum, secunda vigilia silentio equitatum mittit.
Frumentum omne ad se referri iubet; capitis poenam iis, qui non 6
paruerint, constituit; pecus, cuius magna erat copia ab Mandubiis 7
compulsa, viritim distribuit; frumentum parce et paulatim metiri
instituit; copias omnes, quas pro oppido collocaverat, in oppidum 8
recepit. His rationibus auxilia Galliae exspectare et bellum parat 9
administrare.

72. Quibus rebus cognitis ex perfugis et captivis Caesar haec
genera munitionis instituit. Fossam pedum XX directis lateribus
duxit, ut eius fossae solum tantundem pateret, quantum summae
fossae labra distarent; reliquas omnes munitiones ab ea fossa pedes 2
quadringentos reduxit, id hoc consilio, quoniam tantum esset ne-
cessario spatium complexus, nec facile totum corpus corona mili-
tum cingeretur, ne de improviso aut noctu ad munitiones hostium
multitudo advolaret, aut interdiu tela in nostros operi destinatos
conicere possent. Hoc intermisso spatio duas fossas quindecim 3
pedes latas, eadem altitudine perduxit; quarum interiorem cam-
pestribus ac demissis locis aqua ex flumine derivata complevit.

warum ans Ende gestellt? — 5. qua opus — intermissum: da, wo in der Verschanzungslinie eine Lücke war. — secunda vigilia: um welche Stunde nach unserer Rechnung? — 6. iis, qui — paruerint übs. substantivisch; warum der Conj.? — 8. in oppidum recepit: zog zurück; in diesem Sinne von recipere ist die Präpos. nothwendig. Wann fehlt sie? — 9. His rationibus: unter, bei, mit diesen Vorsichtsmassregeln. — parat ist erklärt 6, 7.

Cap. 72. Um die folgende Beschreibung klar und deutlich aufzufassen, nehme man seinen Standpunkt in Gedanken in Alesia. — 1. haec genera munitionis: über genera s. 3, 2 Ende zu obsidum nomine. — Fossam pedum viginti: s. 5, 42, 1 zu fossa pedum XV. — directis lateribus: von geraden Seitenwänden (nicht schrägen). — ut eius fossae etc.: über die viermalige Wiederholung von fossae siehe 1, 48 Anfang. Sinn der Worte: der Graben war unten ebenso breit, wie oben am Rande. Dieser Graben lief um den Hügel herum, auf welchem Alesia lag; er war von allen Belagerungswerken, welche Cäsar anlegte, der Stadt am nächsten. — 2. reliquas omnes: siehe über die Stellung 2, 34 zu omnes eas. — reduxit: führte er weiter zurück auf. — id hoc consilio: zu id s. 3, 13, 6 zu hae. Id bez. sich sowohl auf fossam duxit (damit durch den Graben die Feinde von plötzlichen Ueberfällen von der Stadt aus gegen d. römischen Werke abgehalten würden), als auch auf reliquas omnes munitiones reduxit (damit nämlich die Feinde den an den Verschanzungen arbeitenden römischen Soldaten (operi destinatos) nicht so nahe kommen konnten, um sie zu beschiessen). — quoniam (da ja, da einmal) — esset — complexus, nec facile — cingeretur: der Conj. nach quoniam, weil auch dieser Zwischensatz mit zu der Ansicht des Cäsar gehört. — totum corpus: das ganze Belagerungswerk in allen seinen Theilen. — corona militum: vollständig mit Belagerungsmannschaft. — ne — aut — aut: s. c. 54 zu d. W. — de improviso: s. 5, 22 zu d. W. — advolaret, aut — possent: s. c. 71 zu adeat — cogant. — 3. spatio: von 400 Fuss. — interiorem: d. i. derjenige, der näher an der Stadt war. — campestribus ac demissis locis:

4 Post eas aggerem ac vallum duodecim pedum exstruxit. Huic loricam pinnasque adiecit, grandibus cervis eminentibus ad commissuras pluteorum atque aggeris, qui ascensum hostium tardarent, et turres toto opere circumdedit, quae pedes LXXX inter se distarent.

73. Erat eodem tempore et materiari et frumentari et tantas munitiones fieri necesse deminutis nostris copiis, quae longius ab castris progrediebantur; ac nonnumquam opera nostra Galli temptare atque eruptionem ex oppido pluribus portis summa vi facere
2 conabantur. Quare ad haec rursus opera addendum Caesar putavit, quo minore numero militum munitiones defendi possent. Itaque truncis arborum admodum firmis ramis abscisis atque horum delibratis ac praeacutis cacuminibus perpetuae fossae quinos pedes
3 altae ducebantur. Huc illi stipites demissi et ab infimo revincti,
4 ne revelli possent, ab ramis eminebant. Quini erant ordines coniuncti inter se atque implicati; quo qui intraverant, se ipsi acu-
5 tissimis vallis induebant. Hos cippos appellabant; ante quos obliquis ordinibus in quincuncem dispositis scrobes tres in altitudinem

an den flachen und niedrig gelegenen Stellen. — 4. Post eas: hinter diesen, oder genauer: hinter dem äussern von beiden Gräben. — aggerem ac vallum: der durch Pallisaden und Flechtwerk gebildete Wall befand sich auf dem agger: über agger siehe 2, 12, 5 zu d. W. — duodecim pedum: nämlich „hoch“. — loricam pinnasque: lorica ist die ununterbrochene Reihe der plutei, die im Folgenden erwähnt sind; plutei ist c. 25 erklärt, und über pinnasque s. 5, 40, 6. — cervis: cervi sind Baumstämme, die gabelförmig nach Art eines Hirschgeweihes in zwei Aeste ausliefen. — ad hat örtliche Bedeutung; übersetze ad — aggeris durch einen Satz: da wo die Brustwehren auf dem Damme aufsassen. An dieser Stelle ragten nun jene cervi heraus und erschwerten und hinderten das Ersteigen des Walles. — toto opere: im ganzen Umkreise des Werkes: für welche Regel ein Beisp.? — circumdedit: errichtete ringsherum. — distarent: erkläre den Conj.

Cap. 73. 1. pluribus portis: in welchem Sinn steht der Abl.? — 2. addendum ohne Casus: Zusätze machen. Die im Folgenden beschriebenen Werke befanden sich in dem Raum, welchen Cäsar zwischen dem zunächst an Alesia gelegenen und den zwei weiter davon entfernt gezogenen Gräben von Verschanzungen leer gelassen hatte. — admodum firmis ramis ist Eigenschaftsablativ zu truncis arborum: Baumstämme mit recht starken Aesten. — 3. Huc: s. 1, 38 zu ibi. — stipites = trunci arborum. — horum bez. auf ramorum. — ab infimo revincti: über infimo s. 3, 3, 4 zu ad extremum; ganz unten, auf dem Grunde festgemacht. — ab ramis: wir: mit den Aesten; ab aber hat örtliche Bedeutung: eig. von da, wo die Aeste anfingen, ragten sie über die Gräben hervor. — 4. Quini erant ordines: fünf solche Reihen (von Baumstämmen) waren in jedem Graben. — qui intraverant: wir auch ein anderes Tempus. — induebant: geriethen hinein und blieben hängen. — 5. cippus bedeutet eigentlich: Pfahl, Säule: „Spitzsäulen“. — ante quos: weiter nach der Stadt zu. — obliquis ordinibus etc.: scrobes sind einzelne Gruben im Gegensatz zu den perpetuae fossae; eine Anzahl dieser Gruben bildete eine schiefe Linie oder Reihe, diese

pedes fodiebantur paulatim angustiore ad infimum fastigio. Huc 6
teretes stipites feminis crassitudine ab summo praeacuti et prae-
usti demittebantur ita, ut non amplius digitis quattuor ex terra
eminerent; simul confirmandi et stabiliendi causa singuli ab infimo 7
solo pedes terra exculcabantur, reliqua pars scrobis ad occultandas
insidias viminibus ac virgultis integebatur. Huius generis octoni 8
ordines ducti ternos inter se pedes distabant. Id ex similitudine
floris lilium appellabant. Ante haec taleae pedem longae ferreis 9
hamis infixis totae in terram infodiebantur mediocribusque inter-
missis spatiis omnibus locis disserebantur, quos stimulos nomi-
nabant.

74. His rebus perfectis regiones secutus quam potuit aequis-
simas pro loci natura XIIII milia passuum complexus pares eius-
dem generis munitiones, diversas ab his, contra exteriorem hostem
perfecit, ut ne magna quidem multitudine, si ita accidat, [eius
discessu] munitionum praesidia circumfundi possent; ac ne cum 2
periculo ex castris egredi cogatur, dierum triginta pabulum fru-
mentumque habere omnes convectum iubet.

75. Dum haec apud Alesiam geruntur, Galli concilio princi-
pum indicto non omnes eos, qui arma ferre possent, ut censuit
Vercingetorix, convocandos statuunt, sed certum numerum cuique

einzelnen Reihen aber unter sich eine Quincunx ⁙, d. h. sie gingen übers Kreuz. — ad infimum: nach unten zu. — fastigium bez. hier Abdachung in die Tiefe, die allmählig sich vollziehende Verengerung einer Grube. Sinn: die Gruben wurden nach unten zu allmählich enger, sie waren trichterförmig. — 6. praeusti: s. 5, 40, 6 zu d. W. — amplius digitis quattuor: für welche Regel ein Beispiel? — 7. confirmandi ac stabiliendi: zwei Worte, um Einen Begriff nachdrücklich zu bezeichnen; übs. nach 5, 22, 5 zu interdicit atque imperat. — singuli ab infimo solo pedes: in jeder Grube wurde ein Fuss ganz unten vom Boden angefangen, d. i. der unterste Fuss (von den 3 Füssen) mit Erde ausgefüllt und diese festgestampft. — reliqua pars: welche Art Asyndeton? — 8. Id — lilium: Beisp. für welche Regel? Diese Gruben hatten insofern Aehnlichkeit mit den Lilien, als sie, unten enger, sich nach dem Rande zu allmählig erweiterten, und weil in ihrer Mitte der Pfahl emporstand, wie in der Lilie der Griffel. — 9. Ante haec: weiter nach der Stadt zu. — totae: so dass nur die eisernen Haken hervorragten. — stimulos „Ochsenstacheln".

Cap. 74. 1. secutus: ging nach. — pro loci natura verbinde eng mit aequissimas. — diversas ab his: in entgegengesetzter Richtung von diesen, d. h. denen, die gegen die Stadt und die dort befindlichen Feinde gerichtet waren. — contra exteriorem hostem: der exterior hostis ist die von Vercingetorix abgeschickte Reiterei, welche nach c. 71 Truppen sammeln sollte. — eius discessu: Die Lesart ist falsch und die richtige noch nicht gefunden. — 2. cogatur: s. zur Uebersetzung 5, 7 zu commoratus. — habere convectum: s. 5, 16 zu dispositas haberent.

Cap. 75. 1. Dum — geruntur übers. nicht wörtlich. — omnes eos: über die Stellung s. 2, 34 zu omnes eas. — cuique: nämlich

ex civitate imperandum, ne tanta multitudine confusa nec mode-
rari nec discernere suos nec frumentandi rationem habere possent.
2 Imperant Aeduis atque eorum clientibus, Segusiavis, Ambivaretis,
Aulercis Brannovicibus, Brannoviis, milia XXXV; parem numerum
Arvernis adiunctis Eleutetis, Cadurcis, Gabalis, Vellavis, qui sub
3 imperio Arvernorum esse consuerunt; Sequanis, Senonibus, Bituri-
gibus, Santonis, Rutenis, Carnutibus duodena milia; Bellovacis X;
octona Pictonibus et Turonis et Parisiis et Helvetiis; Ambianis,
Mediomatricis, Petrocoriis, Nerviis, Morinis, Nitiobrogibus quina
milia; Aulercis Cenomanis totidem; Atrebatibus IV; Veliocassis toti-
4 dem; Lemovicibus et Aulercis Eburovicibus terna; Rauricis et
Boiis bina; XXX universis civitatibus, quae Oceanum attingunt
quaeque eorum consuetudine Aremoricae appellantur, quo sunt in
numero Curiosolites, Redones, Ambibarii, Caletes, Osismi, Lexovii,
5 Venelli. Ex his Bellovaci suum numerum non compleverunt, quod
se suo nomine atque arbitrio cum Romanis bellum gesturos dice-
bant neque cuiusquam imperio obtemperaturos; rogati tamen ab
Commio pro eius hospitio duo milia una miserunt.

76. Huius opera Commii, ut antea demonstravimus, fideli
atque utili superioribus annis erat usus in Britannia Caesar; qui-
bus ille pro meritis civitatem eius immunem esse iusserat, iura
2 legesque reddiderat atque ipsi Morinos attribuerat. Tamen tanta
universae Galliae consensio fuit libertatis vindicandae et pristinae
belli laudis recuperandae, ut neque beneficiis neque amicitiae me-
moria moverentur, omnesque et animo et opibus in id bellum
3 incumberent. Coactis equitum VIII milibus et peditum circiter

principi. — ex civitate hängt von numerum ab = aus seiner Bürgerschaft, von seinen Mitbürgern. — rationem habere übersetze hier mit „sorgen". — 3. duodena: warum die Distributivzahl? — 4. quo sunt in numero: siehe 3, 7, 4 zu diesen Worten. — 5. non compleverunt: stellten nicht vollständig. — pro hospitio: über pro siehe 1, 2 zu pro multitudine. — una: zusammen mit den Anderen.

Cap. 76. 1. ut antea demonstravimus: s. 4, 21. — civitatem: der Atrebaten. — immunem: abgabefrei, steuerfrei. — reddiderat atque ipsi: über atque s. 5, 15; in dem durch atque etwas Neues und Wichtigeres hinzufügenden Gedanken liegt auch der Grund, warum diesem Satze (atque — attribuerat) das Object ausdrücklich hinzugefügt ist, während es im vorhergehenden Satz (iura — reddiderat) hinzugedacht werden muss. — attribuerat: als ein unterworfenes und zinspflichtiges Volk. — 2. Tamen: achte auf die Stellung. Siehe 3, 10, 1 zu dem W. — universae Galliae consensio — libertatis vindicandae: über ein ähnliches Beispiel, in welchem zwei Genitive von einem und demselben Subst. abhängig sind, s. 1, 30, 2. — belli laudis übers. durch Ein Wort. — animo: mit voller und ganzer Seele. Vergl. mit diesem Ausdruck 6, 5 totus et mente et animo in bellum — insistit. — in id bellum incumberent: Beispiel für die Construction von incumbere in metaphorischem Sinne. — 3. Coactis — haec: siehe 3, 14 zu turribus

CCL haec in Aeduorum finibus recensebantur numerusque iniba-
tur, praefecti constituebantur. Commio Atrebati, Viridomaro et
Eporedorigi Aeduis, Vercassivellauno Arverno, consobrino Vercin-
getorigis, summa imperii traditur. His delecti ex civitatibus attri- 4
buuntur, quorum consilio bellum administraretur. Omnes alacres 5
et fiduciae pleni ad Alesiam proficiscuntur, neque erat omnium 6
quisquam, qui aspectum modo tantae multitudinis sustineri posse
arbitraretur, praesertim ancipiti proelio, cum ex oppido eruptione
pugnaretur, foris tantae copiae equitatus peditatusque cernerentur.

77. At ii, qui Alesiae obsidebantur, praeterita die, qua auxilia
suorum exspectaverant, consumpto omni frumento, inscii, quid in
Aeduis gereretur, concilio coacto de exitu suarum fortunarum con-
sultabant. Ac variis dictis sententiis, quarum pars deditionem, 2
pars, dum vires suppeterent, eruptionem censebat, non praeter-
eunda oratio Critognati videtur propter eius singularem et nefa-
riam crudelitatem. Hic summo in Arvernis ortus loco et magnae 3
habitus auctoritatis, Nihil, inquit, de eorum sententia dicturus
sum, qui turpissimam servitutem deditionis nomine appellant, neque
hos habendos civium loco neque ad consilium adhibendos censeo.
Cum his mihi res sit, qui eruptionem probant; quorum in con- 4
silio omnium vestrum consensu pristinae residere virtutis memoria
videtur. Animi est ista mollitia, non virtus, paulisper inopiam 5
ferre non posse. Qui se ultro morti offerant, facilius reperiuntur,
quam qui dolorem patienter ferant. Atque ego hanc sententiam 6

— excitatis tamen has. — numerusque inibatur: dieser Satz erweitert das recensebantur: somit entsteht nun zwischen diesen beiden Sätzen und dem folgenden praefecti const. ein Asyndeton, welches nach 1, 20 Ende zu quae agat, quibuscum loquatur zu erklären. — 6. aspectum modo: s. 6, 8 zu impetum modo. — ancipiti proelio: ein Treffen an zwei verschiedenen Punkten, die im Folgenden genauer bezeichnet werden. — pugnaretur, foris: welche Art Asyndeton? — copiae equitatus peditatusque ist c. 5 erklärt.

Cap. 77. 1. inscii mache zum Verb. finit. — fortunarum: übers. und erkläre auch den Plural und mache die Kraft des Frequentativum consultabant durch die Uebersetzung deutlich; s. 3, 12, 1 zu afflictarentur. — 2. dum — suppeterent: aus welchem Grunde der Conj.? — praetereunda: zur Uebers. des Gerundivs wiederhole das 5, 8 zu laudanda Bemerkte. — videtur: s. zur Uebersetzung 5, 33, 1 zu viderentur. — 3. summo — ortus loco übers. durch ein Adjectivum und ziehe es zu in Arvernis = Arvernus. — magnae habitus auctoritatis: Eigenschaftsgenitiv; habitus ist wie esse z. B. 5, 54 construirt. — neque — neque: welches ist das Verhältniss dieser Sätze neque etc. zum vorhergehenden? — civium loco: s. 5, 5, 3. — ad consilium adhibendos: zur Berathung zu lassen, ihre Meinung anzuhören. — 4. Cum his — sit: Beispiel eines Conj. in einem Hauptsatze; ebenso im Folgenden respiciamus. — 5. ista: dies, also Beispiel für welche Regel? — Qui — offerant, — reperiuntur: für welche Regel ein Beispiel? — 6. Atque: und so; die Periode enthält Beispiele zur Lehre von den Bedingungssätzen; weiter unten ebenfalls ein Beispiel:

probarem (tantum apud me dignitas potest), si nullam praeterquam
7 vitae nostrae iacturam fieri viderem; sed in consilio capiendo omnem Galliam respiciamus, quam ad nostrum auxilium concitavimus.
8 Quid hominum milibus LXXX uno loco interfectis propinquis consanguineisque nostris animi fore existimatis, si paene in ipsis cada-
9 veribus proelio decertare cogentur? Nolite hos vestro auxilio exspoliare, qui vestrae salutis causa suum periculum neglexerunt, nec stultitia ac temeritate vestra aut animi imbecillitate omnem
10 Galliam prosternere et perpetuae servituti subicere. An, quod ad diem non venerunt, de eorum fide constantiaque dubitatis? Quid ergo? Romanos in illis ulterioribus munitionibus animine causa
11 cotidie exerceri putatis? Si illorum nuntiis confirmari non potestis omni aditu praesepto, his utimini testibus appropinquare eorum adventum; cuius rei timore exterriti diem noctemque in opere
12 versantur. Quid ergo mei consilii est? Facere, quod nostri maiores nequaquam pari bello Cimbrorum Teutonumque fecerunt; qui in oppida compulsi ac simili inopia subacti eorum corporibus, qui aetate ad bellum inutiles videbantur, vitam toleraverunt neque se
13 hostibus tradiderunt. Cuius rei si exemplum non haberemus, tamen libertatis causa institui et posteris prodi pulcherrimum iudi-
14 carem. Nam quid illi simile bello fuit? Depopulata Gallia Cimbri magnaque illata calamitate finibus quidem nostris aliquando excesserunt atque alias terras petierunt; iura, leges, agros, libertatem
15 nobis reliquerunt. Romani vero quid petunt aliud aut quid volunt,

si — non haberemus, iudicarem. — **dignitas**: hier die persönl. Würde und Autorität derer, die für den Ausfall gestimmt hatten. — 8. **proelio decertare**: s. 1, 2 zu inductus. — 9. **Nolite — exspoliare**: Beisp. des in der guten Prosa gewöhnlichen Ausdrucks für ein Verbot (nicht ne exspolietis oder expoliate). — 10. **An**: s. 1, 47 zu quid — causa. — **ad diem**: s. 2, 5, 1 zu d. W. — **Quid ergo?** etc. enthält den Beweis für ihre fides und constantia. — **ulterioribus** sind die c. 74 beschriebenen gegen den äussern Feind gerichteten Werke. — **animine causa**: siehe 5, 12, 6. — 11. **illorum**: des entfernten Entsatzheeres. — **his** sind die Römer. — **diem noctemque**: wiederhole das 1, 38 u. 5, 38 zu d. W. Bemerkte. — 12. **Quid — est**: zur Erklärung des Genitivs s. 1, 21 zu quid sui consilii sit. — **Cimbrorum Teutonumque**: s. 1, 33, 4 zu d. W. — 13. **si — non haberemus, — iudicarem**: Beispiel für den Gebrauch von si — non. — **institui**: eingeführt, zuerst aufgestellt. — 14. **Nam quid etc.**: denn was hatte jener (cimbrische) Krieg Aehnliches mit unserm jetzigen (gegen die Römer)? d. h. jener Krieg war zwar der grausamste von allen bisher geführten, allein noch grausamer ist der, den wir jetzt mit den Römern führen, denn von diesen ist das nicht zu erwarten, was die Cimbern gethan, die doch wenigstens (quidem) wieder einmal abgezogen sind. Wenn nun unsere Vorfahren jenes Beispiel schon gaben, so müssen wir es um so mehr thun. — **Depopulata**: merke den passiven Gebrauch. — **Cimbri**: beachte die Stellung des Subjects zwischen den beiden Ablativen. Vgl. c. 1, 4 zu principes; ebenso c. 81, 1 uno die intermisso Galli etc. — 15. **quid — volunt, nisi**: Beispiel für nisi in dem Sinne von praeterquam nach Negationen oder

nisi invidia adducti, quos fama nobiles potentesque bello cognove-
runt, horum in agris civitatibusque considere atque his aeternam
iniungere servitutem? Neque enim ulla alia condicione bella ges-
serunt. Quod si ea, quae in longinquis nationibus geruntur, igno- 16
ratis, respicite finitimam Galliam, quae in provinciam redacta,
iure et legibus commutatis securibus subiecta perpetua premitur
servitute.

78. Sententiis dictis constituunt, ut ii, qui valetudine aut
aetate inutiles sunt bello, oppido excedant, atque omnia prius ex-
periantur, quam ad Critognati sententiam descendant; illo tamen 2
potius utendum consilio, si res cogat atque auxilia morentur,
quam aut deditionis aut pacis subeundam condicionem. Mandubii, 3
qui eos oppido receperant, cum liberis atque uxoribus exire cogun-
tur. Hi, cum ad munitiones Romanorum accessissent, flentes om- 4
nibus precibus orabant, ut se in servitutem receptos cibo iuvarent.
At Caesar dispositis in vallo custodibus recipi prohibebat. 5

79. Interea Commius reliquique duces, quibus summa im-
perii permissa erat, cum omnibus copiis ad Alesiam perveniunt
et colle exteriore occupato non longius mille passibus ab nostris
munitionibus considunt. Postero die equitatu ex castris educto 2
omnem eam planiciem, quam in longitudinem tria milia passuum
patere demonstravimus, complent pedestresque copias paulum ab

negativen Fragen. — quos — horum: über die Satzstellung s. 1, 13 Anfang zu quod ipsi — fecisse. — aeternam iniungere servitutem: dafür steht oben in dem Satze: nolite hos etc. welcher Ausdruck? — Neque enim ulla: s. 5, 17 zu neque umquam; ulla gehört zu bella. — alia condicione: Beispiel der Art und Weise, zu dem nie sub gesetzt werden kann. Vergl. 1, 32, 2 zu capite demisso. — 16. Quod si: s. 1, 14, 3 zu d. W. — redacta — subiecta: über das Asyndeton siehe 1, 20 Ende. — securibus subiecta: da secures das äussere Zeichen der Macht und Gewalt der Consuln u. Proconsuln waren, übers.: der grausamen Herrschaft.

Cap. 78. 1. excedant, atque — experiantur: beide Verba haben verschiedene Subjecte; nach atque wiederhole im D. dass. — descendant: vergl. zu 5, 29. — 2. utendum: Uebergang in Orat. obl. vom Conj. in den Infin. — 3. Mandubii: die Bewohner von Alesia. — oppido receperant: in andrer Bedeut. und Construct. steht recipere c. 71. — cum liberis atque uxoribus: über die Stellung s. c. 14, 10. Vergl. noch 4, 19 liberos, uxores suaque omnia. — 4. omnibus precibus übers. durch ein Adverb im Superlativ. — 5. recipi übers. nach 1, 44 zu geri; Beispiel für die Constr. von prohibere. Vgl. 2, 4, 2.

Cap. 79. 1. ad Alesiam perveniunt: s. 1, 7 zu ad Genavam pervenit. — colle exteriore: er lag ausserhalb der Belagerungswerke des Cäsar; „der collis ist wahrscheinlich die Anhöhe von Pouillenay, welche südlich von Alesia in der angegebenen Entfernung von Cäsar's Circumvallationslinie sich erhebt und etwa $1\frac{1}{2}$ Stunde lang und eine halbe Stunde breit ist." — longius mille passibus: zu welcher Regel ein Beispiel? — 2. planiciem: s. c. 69. — abditas: zurückgezogen, in derselben Bedeu-

3 eo loco abditas in locis superioribus constituunt. Erat ex oppido Alesia despectus in campum. Concurrunt his auxiliis visis; fit gratulatio inter eos, atque omnium animi ad laetitiam excitantur.
4 Itaque productis copiis ante oppidum considunt et proximam fossam cratibus integunt atque aggere explent seque ad eruptionem atque omnes casus comparant.

80. Caesar omni exercitu ad utramque partem munitionum disposito, ut, si usus veniat, suum quisque locum teneat et noverit,
2 equitatum ex castris educi et proelium committi iubet. Erat ex omnibus castris, quae summum undique iugum tenebant, despectus,
3 atque omnes milites intenti pugnae proventum exspectabant. Galli inter equites raros sagittarios expeditosque levis armaturae interiecerant, qui suis cedentibus auxilio succurrerent et nostrorum
4 equitum impetus sustinerent. Ab his complures de improviso vulnerati proelio excedebant. Cum suos pugna superiores esse Galli confiderent et nostros multitudine premi viderent, ex omnibus partibus et ii, qui munitionibus continebantur, et hi, qui ad auxilium
5 convenerant, clamore et ululatu suorum animos confirmabant. Quod in conspectu omnium res gerebatur neque recte ac turpiter factum celari poterat, utrosque et laudis cupiditas et timor ignominiae
6 ad virtutem excitabant. Cum a meridie prope ad solis occasum dubia victoria pugnaretur, Germani una in parte confertis turmis
7 in hostes impetum fecerunt eosque propulerunt; quibus in fugam
8 coniectis sagittarii circumventi interfectique sunt. Item ex reliquis partibus nostri cedentes usque ad castra insecuti sui colligendi

tung 6, 5 ne (Ambiorix) desperata salute se in Menapios abderet. — in locis superioribus: des collis exterior: wiederhole das 1, 10 zu magno cum periculo Bemerkte. „Die loca superiora sind ohne Zweifel die Höhen von Mussy und Venarey.“ — 3. fit gratulatio: s. 6, 29 zu significatio fiat. — 4. fossam ist der im Anfang des c. 72 erwähnte. — eruptionem: „dieser Ausfall fand jedenfalls auf der Westseite von Alesia in der Richtung auf die genannte Ebene statt.“

Cap. 80. 1. exercitu steht mit equitatum im Gegensatz. — ad utramque — munitionum: nach der gegen den innern und nach der gegen den äussern Feind gerichteten Verschanzungslinie. — si usus (Nothwendigkeit, Bedürfniss) veniat: vgl. mit dieser Formel zu 4, 2, 3. — teneat et noverit: genau kenne und wisse; noverit ist hinzugefügt, um die Bedeutung von teneat, die es hier hat, kennen, begreifen, näher zu bestimmen. — 3. raros: einzeln. — expeditosque: expeditos ist Substant. — 4. Ab his: nämlich sagittariis expeditisque levis armaturae. — complures: nämlich nostrorum equitum; über complures s. 6, 8. — superiores esse: die Gallier waren fest überzeugt, dass ihre Reiterei der römischen im Kampfe überlegen sei, daher der Inf. Praes. — 5. utrosque: Beispiel für den Gebrauch des Plurals von uterque. — laudis cupiditas et timor ignominiae: über die Wortstellung siehe 6, 12; sodann geben cupiditas et timor — excitabant ein Beispiel zu einer Regel der Grammatik. — 8. cedentes ist Substant. — sui colligendi facultatem: für welche

facultatem non dederunt. At ii, qui ab Alesia processerant, maesti 9
prope victoria desperata se in oppidum receperunt.

81. Uno die intermisso Galli atque hoc spatio magno cratium,
scalarum, harpagonum numero effecto media nocte silentio ex cas-
tris egressi ad campestres munitiones accedunt. Subito clamore 2
sublato, qua significatione qui in oppido obsidebantur de suo ad-
ventu cognoscere possent, crates proicere, fundis, sagittis, lapidibus
nostros de vallo proturbare reliquaque, quae ad oppugnationem
pertinent, parant administrare. Eodem tempore clamore exaudito 3
dat tuba signum suis Vercingetorix atque ex oppido educit. Nostri, 4
ut superioribus diebus, ut cuique erat locus attributus, ad muni-
tiones accedunt; fundis librilibus sudibusque, quas in opere dispo-
suerant, ac glandibus Gallos proterrent. Prospectu tenebris adempto 5
multa utrimque vulnera accipiuntur. Complura tormentis tela coni- 6
ciuntur. At Marcus Antonius et Gaius Trebonius legati, quibus
hae partes ad defendendum obvenerant, qua ex parte nostros premi
intellexerant, his auxilio ex ulterioribus castellis deductos sub-
mittebant.

82. Dum longius ab munitione aberant Galli, plus multitudine
telorum proficiebant; posteaquam propius successerunt, aut se sti-

Regel ein Beispiel? — 9. ab Alesia: über ab s. c. 43 zu ab Gergovia. — victoria desperata: zur Construction von desperare s. 1, 40, 8.

Cap. 81. 1. Uno die: s. 1, 9 zu una. — Galli: bemerkenswerthe Stellung des Subjects Galli. Vergl. c. 1 zu principes. — hoc spatio: in dieser kurzen Zeit. — scalarum: zur Ersteigung der Mauern. — harpagonum: an Stangen befestigte Haken zum Niederreissen der Mauern. — campestres munitiones: die niedriger gelegenen Verschanzungen in der c. 69 erwähnten Ebene; die Galli im Anfang des Cap. sind der hostis exterior. — 2. de suo adventu cognoscere: siehe 2, 2 zu ea. — cognoscant u. 1, 42 de colloquio. — crates proicere zum Ueberdecken der Gräben. — fundis, sagittis, lapidibus: für welche Regel ein Beispiel? — reliquaque: über que siehe 1, 17, 5 zu quaeque. — 3. educit ist transitiv mit aus suis zu ergänzendem Obj. zu fassen. — 4. ut cuique: zur Sache siehe c. 80 Anfang; über ut s. 1, 22, 3 zu ut — praeceptum. — fundis libribus sind Wurfgeschosse, Steine von der Dicke eines Armes, geworfen mit einer Schleuder. — sudibusque ist 5, 40 erklärt. — glandes: Bleikugeln. — 6. premi: s. 1, 44 zu geri. — qua ex parte — his: für his erwartete man nach vorausgegangenem qua ex parte wohl eo oder illo; allein his ist gesetzt, um mehr nachdrücklich auf die Bedrängniss der Personen hinzuweisen als auf den Ort der Bedrängniss. — ex ulterioribus castellis: über die castella siehe c. 69 castra opportunis locis etc.; ulterioribus, die also nicht in der Nähe des Kampfplatzes sich befanden. — deductos: Leute, die sie — weggenommen hatten. — intellexerant,—submittebant: das Plusquamperf. im Nebensatz und das Imperf. im Hauptsatz zur Bezeichnung?

Cap. 82. 1. Dum — aberant: merke dum mit dem Indic. des Imperfect. Es wird das Entferntsein in seiner Dauer geschildert. — posteaquam: im D. füge eine das Verhältniss der Sätze angebende Partikel hinzu. — se stimulis induebant: dafür c. 73 se vallis

mulis inopinantes induebant aut in scrobes delati transfodiebantur
2 aut ex vallo ac turribus traiecti pilis muralibus interibant. Multis
undique vulneribus acceptis nulla munitione perrupta, cum lux
appeteret, veriti, ne ab latere aperto ex superioribus castris erup-
3 tione circumvenirentur, se ad suos receperunt. At interiores,
dum ea, quae a Vercingetorige ad eruptionem praeparata erant,
4 proferunt, priores fossas explent, diutius in his rebus administran-
dis morati prius suos discessisse cognoverunt, quam munitionibus
appropinquarent. Ita re infecta in oppidum reverterunt.

83. Bis magno cum detrimento repulsi Galli, quid agant, con-
sulunt; locorum peritos adhibent; ex his superiorum castrorum
2 situs munitionesque cognoscunt. Erat a septentrionibus collis, quem
propter magnitudinem circuitus opere circumplecti non potuerant
nostri: necessario paene iniquo loco et leniter declivi castra fece-
3 runt. Haec Gaius Antistius Reginus et Gaius Caninius Rebilus
4 legati cum duabus legionibus obtinebant. Cognitis per exploratores
regionibus duces hostium LX milia ex omni numero deligunt
5 earum civitatum, quae maximam virtutis opinionem habebant; quid
quoque pacto agi placeat, occulte inter se constituunt; adeundi
6 tempus definiunt, cum meridies esse videatur. His copiis Ver-
cassivellaunum Arvernum, unum ex quattuor ducibus, propinquum
7 Vercingetorigis, praeficiunt. Ille ex castris prima vigilia egressus
prope confecto sub lucem itinere post montem se occultavit mili-

induebant. — pilis muralibus: s. 5, 40. — 2. acceptis hat concessiven Sinn. — cum — appeteret übers. nach 1, 26 diu cum pugnatum esset. — superioribus castris: von den Theilen des äussern Lagers, die auf den Anhöhen an beiden Seiten der Ebene lagen, von denen also ein Seitenangriff zu befürchten war: „Das sind die Lager auf den Hügeln Lombard im Süden und Réa im Norden. — 3. interiores: ii, qui Alesiae obsidebantur, die Feinde in Alesia. — priores fossas: wir müssen nicht den Comparativ brauchen. Ueber den Plural fossas vgl. 1, 54 zu ripas; es ist der Graben, von dem es c. 79 proximam heisst. — proferunt, — explent: welche Art Asyndeton? s. 5, 1. — 4. in his rebus administrandis: für uns reicht aus: hierbei. Vergl. 2, 1 zu coniurandi. — discessisse übers. nach 1, 44 zu geri.

Cap. 83. 1. superiorum castrorum: s. c. 82. — 2. collis: der Hügel zwischen Rue du Château und Darcey im Nordosten. — opere circumplecti: in die Befestigungslinie mit aufnehmen. — necessario: das Verhältniss des Satzes zum vorhergehenden wird deutlich durch Hinzufügung von „also“. — et leniter declivi bestimmt das allgemeinere iniquo genauer. „Der Wall musste hier an einem ungünstigen Orte und zwar auf dem wenn auch nicht sehr steilen Abhange angelegt werden. — 4. ex omni numero — earum civitatum = ex omnibus iis civitatibus. — maximam — habebant: ziehe maximam in der Uebers. zu virtutis. — 5. quid — placeat: Ziel und Weise ihrer zu treffenden Massregeln. — adeundi = adoriendi castra. — cum — videatur: der Conjunct., weil der Gedanke derer, welche definiunt. — 7. prima vigilia: um welche Zeit nach unserer Rechnung? — post montem: „nahm hinter einem Berge verdeckte Stellung“. „Das

tesque ex nocturno labore sese reficere iussit. Cum iam meridies 8
appropinquare videretur, ad ea castra, quae supra demonstravimus,
contendit; eodemque tempore equitatus ad campestres munitiones
accedere et reliquae copiae pro castris sese ostendere coeperunt.

84. Vercingetorix ex arce Alesiae suos conspicatus ex oppido
egreditur; cratis, longurios, musculos, falces reliquaque, quae
eruptionis causa paraverat, profert. Pugnatur uno tempore omni- 2
bus locis, atque omnia temptantur; quae minime visa pars firma
est, huc concurritur. Romanorum manus tantis munitionibus dis- 3
tinetur nec facile pluribus locis occurrit. Multum ad terrendos 4
nostros valet clamor, qui post tergum pugnantibus exstitit, quod
suum periculum in aliena vident salute constare: omnia enim ple- 5
rumque, quae absunt, vehementius hominum mentes perturbant.

85. Caesar idoneum locum nactus, quid quaque ex parte ge-
ratur, cognoscit; laborantibus submittit. Utrisque ad animum oc- 2
currit, unum esse illud tempus, quo maxime contendi conveniat;
Galli, nisi perfregerint munitiones, de omni salute desperant; Ro- 3
mani, si rem obtinuerint, finem laborum omnium exspectant. Ma- 4
xime ad superiores munitiones laboratur, quo Vercassivellaunum
missum demonstravimus. Iniquum loci ad declivitatem fastigium
magnum habet momentum. Alii tela coniciunt, alii testudine facta 5
subeunt; defatigatis in vicem integri succedunt. Agger ab uni- 6

ist der Berg, welcher sich nordöstl. v. dem c. 83 erwähnten Hügel erhebt."

Cap. 84. 1. musculos: musculi waren Schutzdächer, unter denen man Gräben ausfüllte und die Wandelthürme (turres ambulatoriae) gegen die Mauern einer Stadt vorrückte. — falces ist 3, 14 erklärt. — 2. quae — concurritur: über die Stellung der Sätze siehe 1, 13 zu quod ipsi — fecisse; über huc s. 1, 38 zu ibi. — 3. tantis: so ausgedehnten, umfassenden. — occurrit: leistet Widerstand. — 4. post tergum pugnantibus: den Kämpfenden im Rücken. — quod suum periculum etc.: weil sie (die auf der innern Linie Kämpfenden) sehen, dass ihre eigene Gefahr, d. i. das glückliche Bestehen der eigenen Gefahr, auf der Erhaltung Anderer (d. i. derer, die auf der äussern Linie kämpften) beruhe; denn siegten diese, die auf der äussern Linie kämpften, so konnten auch die auf der innern Linie Kämpfenden auf Sieg rechnen; gingen hingegen jene zu Grunde, so war auch der Untergang dieser augenscheinlich. — 5. quae absunt umschreibt ein Subst. — hominum mentes: über mentes s. 1, 19 zu Divitiaci animum.

Cap. 1. 85. locum: „wahrscheinlich auf dem Hügel Lombard, südlich von Alesia". — submittit objectlos: schickt Hülfe. Vergleiche 4, 11 zu praemitteret. — 2. ad animum occurrit: für ad animum steht gewöhnlicher animo oder cogitationi: drängt sich die Ueberzeugung auf. — 3. si rem obtinuerint: wenn sie die Sache, den Kampf (das Schlachtfeld) behaupten. — 4. Iniquum etc.: eigtl. die ungünstige Neigung des Ortes zur Abschüssigkeit, d. i. die geringe Abdachung des sanft abschüssigen Hügels. Siehe zur Sache c. 83: paene iniquo loco et leniter declivi. „Der Gipfel, der den Abhang beherrschte, war für die Römer äusserst ungünstig." — 5. testudine facta: über testudine s. 1, 24 zu phalange facta. — in vicem: s. 4, 1, 5 zu rursus. — 6. Agger: nicht „Damm".

versis in munitionem coniectus et ascensum dat Gallis et ea, quae
in terra occultaverant Romani, contegit; nec iam arma nostris nec
vires suppetunt.

86. His rebus cognitis Caesar Labienum cum cohortibus sex
2 subsidio laborantibus mittit: imperat, si sustinere non posset, de-
ductis cohortibus eruptione pugnaret; id nisi necessario ne faciat.
3 Ipse adit reliquos, cohortatur, ne labori succumbant; omnium su-
periorum dimicationum fructum in eo die atque hora docet con-
4 sistere. Interiores desperatis campestribus locis propter magnitu-
dinem munitionum loca praerupta ex ascensu temptant; huc ea,
5 quae paraverant, conferunt; multitudine telorum ex turribus pro-
pugnantes deturbant, aggere et cratibus fossas explent, falcibus
vallum ac loricam rescindunt.

87. Mittit primo Brutum adulescentem cum cohortibus Cae-
2 sar, post cum aliis Gaium Fabium legatum; postremo ipse, cum
3 vehementius pugnaretur, integros subsidio adducit. Restituto proe-
4 lio ac repulsis hostibus eo, quo Labienum miserat, contendit; co-
hortes quattuor ex proximo castello deducit, equitum partem se
sequi, partem circumire exteriores munitiones et ab tergo hostes
5 adoriri iubet. Labienus, postquam neque aggeres neque fossae
vim hostium sustinere poterant, coactis una quadraginta cohortibus,
quas ex proximis praesidiis deductas fors obtulit, Caesarem per

— munitionem: unter munitio verstehe man die sämmtlichen Veranstaltungen, die die Römer getroffen hatten, um den Zugang zu ihrem Lager zu erschweren, also auch die Gräben, die cippi, lilia und stimuli. — nec iam: s. 4, 13 Anfang zu iam.

Cap. 86. 1. mittit: imperat: s. zur Uebers. 5, 3 zu venit, confirmavit. — 2. imperat — pugnaret: Beispiel für den Gebrauch von si non, für die Lehre von der Consec. temp. — deductis cohortibus sind abl. abs.: die Cohorten von dem Orte, wenn er sich nicht gegen den das Lager stürmenden Feind halten könnte (sustinere), an einen andern hinzuführen und dort vermittelst eines Ausfalles zu kämpfen; erst sollte Labienus sich defensiv verhalten, sodann aber die Offensive ergreifen. — 3. reliquos: die, welche die Verschanzungen in der Ebene vertheidigten. — 4. interiores: s. c. 82 zu d. W. — desperatis etc.: nach*dem sie daran* verzweifelt hatten, die niedriger gelegenen Verschanzungen zu erstürmen. — ex ascensu: Sinn: suchen sie die steilen Punkte (die Verschanzungen auf den Höhen) zu ersteigen und anzugreifen; ex ascensu ist wie ex itinere gesagt, sofort nach dem Ersteigen der Höhe greifen sie die Verschanzungen dort an. Die loca praerupta „sind sicherlich die Abhänge des Hügels Réa“. — 5. propugnantes ist Substant. — vallum ac loricam: siehe c. 72 zu den W.

Cap. 87. 1. adulescentem: wiederhole das 3, 7 zu d. W. Bemerkte. — cum cohortibus: im Deutschen ist hierzu ein unbestimmtes Zahlwort zu fügen. Die Darstellung ist äusserst lebendig und eilt; alles leicht von selbst Verständliche ist unterdrückt. — 2. integros = recentes, z. B. c. 25: frische Mannschaften, fr. Leute. — 5. postquam — poterant: Beispiel für die Construct. von postquam mit dem Imperfect, um den Zustand in seiner Dauer zu bezeichnen. —

nuntios facit certiorem, quid faciendum existimet. Accelerat Caesar, ut proelio intersit.

88. Eius adventu ex colore vestitus cognito, quo insigni in
proeliis uti consuerat, turmisque equitum et cohortibus visis, quas
se sequi iusserat, ut de locis superioribus haec declivia et devexa
cernebantur, nostri proelium committunt. Utrimque clamore sub- 2
lato excipit rursus ex vallo atque omnibus munitionibus clamor.
Nostri omissis pilis gladiis rem gerunt. Repente post tergum equi- 3
tatus cernitur; cohortes aliae appropinquant. Hostes terga vertunt;
fugientibus equites occurrunt. Fit magna caedes. Sedulius, dux 4
et princeps Lemovicum, occiditur; Vercassivellaunus Arvernus vivus
in fuga comprehenditur; signa militaria LXXIIII ad Caesarem re-
feruntur; pauci ex tanto numero se incolumes in castra recipiunt.
Conspicati ex oppido caedem et fugam suorum desperata salute 5
copias a munitionibus reducunt. Fit protinus hac re audita ex 6
castris Gallorum fuga. Quod nisi crebris subsidiis ac totius diei
labore milites essent defessi, omnes hostium copiae deleri potuis-
sent. De media nocte missus equitatus novissimum agmen conse- 7
quitur; magnus numerus capitur atque interficitur; reliqui ex fuga
in civitates discedunt.

89. Postero die Vercingetorix concilio convocato id bellum se
suscepisse non suarum necessitatium, sed communis libertatis causa
demonstrat, et quoniam sit fortunae cedendum, ad utramque rem 2
se illis offerre, seu morte sua Romanis satisfacere seu vivum tra-

facit certiorem: benachrichtigt ihn, was er nun, da er sich nicht halten könne, nach seiner Ansicht thun müsse, nämlich eruptione pugnare. Siehe c. 83 imperat — eruptione pugnaret. — proelio: dem vorzunehmenden Ausfalle, von dessen Nothwendigkeit Cäsar durch Labienus benachrichtigt ist.

Cap. 88. Ueber die zahlreichen Asyndeta dieses Capitels lese man das zu 5, 40 Anfang Bemerkte. — 1. quo — consuerat: insigni verb. mit uti, als Abzeichen tragen; es war sein purpurnes paludamentum, Kriegsmantel; consuerat übers. nach 1, 7 zu maturat — proficisci. — ut: s. 1, 22, 3 zu ut — praeceptum. — de locis super.: die von den Galliern besetzte Kammhöhe. — haec declivia et devexa: das, was an den niedrig gelegenen und abschüssigen Orten vorging; mit einem Worte: „der Thalgrund". — nostri — committunt: sie ergreifen, nachdem sie die Ankunft des Cäsar bemerkt hatten, die Offensive, während sie sich bisher blos gegen die Angriffe der Feinde vertheidigt hatten. Für nostri gibt die W. A. hostes. — 2. Utrimque clamore sublato excipit: excipit objectlos; übs.: folgt unmittelbar. — omissis: aus Kampfbegierde. — 4. pauci: s. 1, 15, 2 zu d. W. — 6. Fit — fuga: s. 6, 29 zu significatio fiat. — Quod nisi: über quod siehe 1, 14 zu quod si. Beispiel für nisi und die Form der Bedingungssätze. — 7. ex fuga: über ex s. 1, 25 zu ex itinere.

Cap. 89. 1. suarum necessitatium: um seiner eigenen (persönlichen) Bedürfnisse oder Anliegen willen. — communis: wiederhole das 5, 44, 13 zu summa cum laude Bemerkte. — 2. quoniam: s. 5, 49, 6. — ad utramque rem: zu Beidem. — se illis offerre: s. 2, 3, 2 zu se suaque omnia. — seu — seu velint: woher der Conj.?

3 4 dere velint. Mittuntur de his rebus ad Caesarem legati. Iubet arma tradi, principes produci. Ipse in munitione pro castris con-
5 sedit: eo duces producuntur. Vercingetorix deditur, arma proiciuntur. Reservatis Aeduis atque Arvernis, si per eos civitates reciperare posset, ex reliquis captivis toto exercitui capita singula praedae nomine distribuit.

90. His rebus confectis in Aeduos proficiscitur; civitatem
2 recipit. Eo legati ab Arvernis missi quae imperaret se facturos pollicentur. Imperat magnum numerum obsidum. Legiones in
3 hiberna mittit. Captivorum circiter XX milia Aeduis Arvernisque
4 reddit. Titum Labienum duabus cum legionibus et equitatu in Sequanos proficisci iubet: huic Marcum Sempronium Rutilum attri-
5 buit. Gaium Fabium legatum et Lucium Minucium Basilum cum legionibus duabus in Remis collocat, ne quam ab finitimis Bello-
6 vacis calamitatem accipiant. Gaium Antistium Reginum in Ambivaretos, Titum Sextium in Bituriges, Gaium Caninium Rebilum in
7 Rutenos cum singulis legionibus mittit. Quintum Tullium Ciceronem et Publium Sulpicium Cabilloni et Matiscone in Aeduis ad
8 Ararim rei frumentariae causa collocat. Ipse Bibracte hiemare constituit. His litteris cognitis Romae dierum XX supplicatio redditur.

— 4. tradi, produci übers. nach 1, 44 zu geri und erkläre dieses und die folgenden Asyndeta. — 5. deditur: er wurde im J. 46 v. Chr. in Rom im Triumph aufgeführt und dann hingerichtet. — Reservatis: aufsparen. — si per eos: über si siehe 1, 8 zu si in Helvetii — destiterunt. — toto exercitui: bemerke die seltenere Dativform toto; s. 5, 27, 5 zu alterae: jedem einzelnen Soldaten des Heeres. — praedae nomine: s. 3, 2, 5 zu obsidum nomine. — capita singula: einen Mann.

Cap. 90. 1. civitatem recipit: kurz für civitatem in deditionem recipit, was 1, 28, 2 erklärt worden ist. — 2. quae imperaret übers. nach 1, 3 zu quae — pertinerent. — facturos: wir auch ein anderes Tempus. — 5. accipiant: nämlich Remi, die an dem Kriege keinen Theil genommen. — 8. Bibracte: vergl. zu c. 55. — His litteris cognitis: Diese Lesart ist unrichtig; vielleicht richtig: his rebus litteris Caesaris cognitis. — redditur: zum Dank dargebracht. — dierum viginti: hierfür könnte es auch heissen? Vergleiche 2, 35 Ende.

A. HIRTII
DE
BELLO GALLICO
COMMENTARIUS OCTAVUS.

Coactus assiduis tuis vocibus, Balbe, cum cotidiana mea recu- 1
satio non difficultatis excusationem, sed inertiae videretur depre-
cationem habere, rem difficillimam suscepi. Caesaris nostri com- 2
mentarios rerum gestarum Galliae non cohaerentibus superioribus
atque insequentibus eius scriptis contexui novissimumque imper-
fectum ab rebus gestis Alexandriae confeci usque ad exitum non
quidem civilis dissensionis, cuius finem nullum videmus, sed vitae
Caesaris. Quos utinam qui legent scire possint quam invitus 3
susceperim scribendos, quo facilius caream stultitiae atque arro-
gantiae crimine, qui me mediis interposuerim Caesaris scriptis.
Constat enim inter omnes nihil tam operose ab aliis esse perfec- 4
tum, quod non horum elegantia commentariorum superetur; qui 5
sunt editi, ne scientia tantarum rerum scriptoribus deesset, adeo-
que probantur omnium iudicio, ut praerepta, non praebita facul-
tas scriptoribus videatur. Cuius tamen rei maior nostra quam 6

Vorwort des Hirtius.

Liber VIII. A. Hirtius, der Verfasser dieses 8. Buches, war ein treuer Freund Cäsar's. Im J. 43 v. Chr. war er mit C. Vibius Pansa Consul; beide fielen im Kriege mit M. Antonius. — 1. *Balbe*: L. Cornelius Balbus, aus Gades (Cadix) gebürtig, war römischer Bürger, Freund des Cäsar und Cicero. Von Letzterem ist noch eine Rede pro Balbo vorhanden, in welcher das Bürgerrecht gegen diejenigen, die ihm dies streitig machen wollten, in Schutz genommen wird. — *difficultatis excusationem*: eine Entschuldigung mit der Schwierigkeit des Gegenstandes, denn man sagt excusare aliquid sich mit etwas entschuldigen. — *inertiae deprecationem*: ein Ablehnen aus Trägheit. — 2. *Caesaris — Galliae*: achte auf die Häufung der Genitive und namentlich auf die umfassende Bedeutung des Gen. Galliae: in Gallien. Galliae hat d. W. A. in Klammern als unächt. — *non cohaerentibus*: weil Cäsar die Beschreibung des Gallischen Krieges nicht vollendete. — *superioribus — scriptis*: superiora sind die sieben Bücher de bello Gallico und insequentia die drei Bücher de bello civili. — *novissimumque imperfectum* in das 3. Buch vom Bürgerkrieg. — *ab rebus gestis Alexandriae* ist der Alexandrinische Krieg vom Jahre 48—47, beendigt durch den Sieg über Ptolemäus am Nil, worauf vom Cäsar die Cleopatra und der jüngere Ptolemäus in die Herrschaft eingesetzt werden. — *vitae Caesaris*: so weit reichen die noch vorhandenen Schriften nicht. Die Vollendung dieser Geschichte wurde durch den Tod des Hirtius im April d. J. 43 verhindert.

reliquorum est admiratio: ceteri enim, quam bene atque emen-
date, nos etiam, quam facile atque celeriter eos perfecerit, scimus.
7 Erat autem in Caesare cum facultas atque elegantia summa scri-
bendi, tum verissima scientia suorum consiliorum explicandorum.
8 Mihi ne illud quidem accidit, ut Alexandrino atque Africano bello
interessem; quae bella quamquam ex parte nobis Caesaris sermone
sunt nota, tamen aliter audimus ea, quae rerum novitate aut ad-
miratione nos capiunt, aliter, quae pro testimonio sumus dicturi.
9 Sed ego nimirum, dum omnes excusationis causas colligo, ne cum
Caesare conferar, hoc ipsum crimen arrogantiae subeo, quod me
iudicio cuiusquam existimem posse cum Caesare comparari. Vale.

1. Omni Gallia devicta Caesar cum a superiore aestate nullum
bellandi tempus intermisisset militesque hibernorum quiete reficere
a tantis laboribus vellet, complures eodem tempore civitates reno-
2 vare belli consilia nuntiabantur coniurationesque facere. Cuius rei
verisimilis causa afferebatur, quod Gallis omnibus cognitum esset,
neque ulla multitudine in unum locum coacta resisti posse Roma-
nis, nec, si diversa bella complures eodem tempore intulissent
civitates, satis auxilii aut spatii aut copiarum habiturum exercitum
3 populi Romani ad omnia persequenda; non esse autem alicui civi-
tati sortem incommodi recusandam, si tali mora reliquae possent
se vindicare in libertatem.

2. Quae ne opinio Gallorum confirmaretur, Caesar Marcum Antonium quaestorem suis praefecit hibernis; ipse equitum praesidio pridie Kal. Ianuarias ab oppido Bibracte proficiscitur ad legionem XIII., quam non longe a finibus Aeduorum collocaverat in finibus Biturigum, eique adiungit legionem XI., quae proxima

— 8. Africano: v. J. 47—46; die Pompejaner waren unter Q. Metellus Scipio und Juba in Africa versammelt; gegen diese brach Cäsar im J. 47 auf und beendigte diesen Krieg im J. 46 durch die Niederlage Scipio's und Juba's bei Thapsus. — pro testimonio: so dass es für ein vollgültiges Zeugniss gelten soll. — 9. hoc ist nicht = hac re, sondern mit ipsum crimen zu verbinden: gerade diesen Vorwurf.

C. 1—48: Jahr: 51 v. Chr.

Neue Aufstandsversuche. I. Unterwerfung der Bituriger u. Carnuten. (C. 1—6.)

Cap. 1. 1. Caesar: über die Stellung s. 4, 1. — a superiore aestate: seit dem Sommer des vorigen Jahres 53 hatte Cäsar beständig Krieg geführt. Denn bereits im Winter von 53 auf 52 hatten die Gallier den Krieg begonnen. — 2. nec: auf der andern Seite aber auch nicht, danach übs. neque. — spatii verst. von der Zeit; das römische Heer würde nicht genug Zeit haben, um schnell von einem Orte zum andern zu gelangen, um den an mehreren Orten auf einmal ausgebrochenen Kriegen zu begegnen. — 3. sortem incommodi: das ihm zufallende Ungemach. — tali mora: die durch die Bekämpfung eines oder des anderen Volkes hervorgerufen wird.

Cap. 2. 1. pridie Kal. Ianuarias: den 31. Dec. — ab oppido Bibracte: siehe 7, 90 ipse Bibracte hiemare constituit. — adiungit — fuerat: erkläre das

fuerat. Binis cohortibus ad impedimenta tuenda relictis reliquum 2
exercitum in copiosissimos agros Biturigum inducit, qui, cum
latos fines et complura oppida haberent, unius legionis hibernis
non potuerint contineri, quin bellum pararent coniurationesque
facerent.

3. Repentino adventu Caesaris accidit, quod imparatis disiectis-
que accidere fuit necesse, ut sine timore ullo rura colentes prius
ab equitatu opprimerentur, quam confugere in oppida possent. Nam- 2
que etiam illud vulgare incursionis hostium signum, quod incen-
diis aedificiorum intellegi consuevit, Caesaris erat interdicto subla-
tum, ne aut copia pabuli frumentique, si longius progredi vellet,
deficeretur, aut hostes incendiis terrerentur. Multis hominum mili- 3
bus captis perterriti Bituriges, qui primum adventum potuerant
effugere Romanorum, in finitimas civitates aut privatis hospitiis
confisi aut societate consiliorum confugerant. Frustra: nam Cae- 4
sar magnis itineribus omnibus locis occurrit nec dat ulli civitati
spatium de aliena potius quam de domestica salute cogitandi; qua
celeritate et fideles amicos retinebat et dubitantes terrore ad con-
diciones pacis adducebat. Tali condicione proposita Bituriges, cum 5
sibi viderent clementia Caesaris reditum patere in eius amicitiam
finitimasque civitates sine ulla poena dedisse obsides atque in fidem
receptas esse, idem fecerunt.

4. Caesar militibus pro tanto labore ac patientia, qui bruma-
libus diebus, itineribus difficillimis, frigoribus intolerandis studio-
sissime permanserant in labore, ducenos sestertios, centurionibus
tot milia nummum praedae nomine condonanda pollicetur legioni-
busque in hiberna remissis ipse se recipit die XXXX. Bibracte.
Ibi cum ius diceret, Bituriges ad eum legatos mittunt auxilium 2
petitum contra Carnutes, quos intulisse bellum sibi querebantur.
Qua re cognita cum dies non amplius X et VIII in hibernis esset 3
moratus, legiones XIIII. et VI. ex hibernis ab Arare educit, quas

Plusquamperf.: das proxima fuerat war in Bezug auf adiungit vorüber. — 2. quin: Beispiel für den Gebrauch von quin. — non potuerint — pararent: wofür ein Beispiel?

Cap. 3. 1. disiectisque: zerstreut wohnenden. — 2. signum, quod — consuevit: achte auf den ungewöhnlichen Ausdruck: signum intellegitur incendiis; denn das Brennen der Häuser ist gerade das Zeichen. — deficeretur: dazu ist Cäsar Subject u. copia Abl. — terrerentur: so dass sie flohen und den Römern entwischten.

Cap. 4. 1. itineribus difficillimis sind Ablat. absolut. in concessivem Sinn. — frigoribus: übersetze den Plural. Vergleiche 1, 16, 2. — ducenos sestertios = 31 Mark, denn ein Sestertius, der auch schlechthin nummus genannt wurde, ist $15\frac{1}{2}$ Pfennig. — nummum = nummorum ist die gewöhnliche Genitivform in Verbindung mit Zahlwörtern. — tot milia: die Lesart tot milia ist nicht richtig; denn die Centurionen bekamen gewöhnlich doppelt so viel als die gemeinen Soldaten. — condonanda: die Weidmannsche Ausg. hat condona-

ibi collocatas explicandae rei frumentariae causa superiore commentario demonstratum est. Ita cum duabus legionibus ad persequendos Carnutes proficiscitur.

5. Cum fama exercitus ad hostes esset perlata, calamitate ceterorum ducti Carnutes desertis vicis oppidisque, quae tolerandae hiemis causa constitutis repente exiguis ad necessitatem aedificiis incolebant (nuper enim devicti complura oppida dimiserant), dis-
2 persi profugiunt. Caesar erumpentes eo maxime tempore acerrimas tempestates cum subire milites nollet, in oppido Carnutum Cenabo castra ponit atque in tecta partim Gallorum, partim quae coniectis celeriter stramentis tentoriorum integendorum gratia
3 erant inaedificata, milites compegit; equites tamen et auxiliarios pedites in omnes partes mittit, quascumque petisse dicebantur hostes; nec frustra: nam plerumque magna praeda potiti nostri
4 revertuntur. Oppressi Carnutes hiemis difficultate, terrore periculi, cum tectis expulsi nullo loco diutius consistere auderent nec silvarum praesidio tempestatibus durissimis tegi possent, dispersi magna parte amissa suorum dissipantur in finitimas civitates.

6. Caesar tempore anni difficillimo, cum satis haberet convenientes manus dissipare, ne quod initium belli nasceretur, quantumque in ratione esset, exploratum haberet sub tempus aestivorum nullum summum bellum posse conflari, Gaium Trebonium cum II legionibus, quas secum habebat, in hibernis Cenabi collo-
2 cavit; ipse cum crebris legationibus Remorum certior fieret Bellovacos, qui belli gloria Gallos omnes Belgasque praestabant, finitimasque his civitates duce Correo Bellovaco et Commio Atrebate exercitus comparare atque in unum locum cogere, ut omni multitudine in fines Suessionum, qui Remis erant attributi, facerent impressionem, pertinere autem non tantum ad dignitatem, sed etiam ad salutem suam iudicaret, nullam calamitatem socios optime
3 de republica meritos accipere, legionem ex hibernis evocat rursus XI, litteras autem ad Gaium Fabium mittit, ut in fines Suessio-

turum. — 3. superiore commentario: 7, 90. — explicandae = expediendae, eine Sache (hier: die Zufuhr) erleichtern.

Cap. 5. 1. dimiserant: hatten aufgegeben. — 2. partim quae = partim in ea tecta, quae; unter diesen tecta hat man Hütten, Baracken zu verstehen, welche Cäsar selbst herstellen liess, indem er über die aufgeschlagenen Zelte Stroh decken liess. Die W. A. gibt collectis anstatt coniectis und schliesst die W. tentoriorum — gratia in ( ) ein. — compegit: drängte zusammen. — 4. dissipantur: zerstreuen sich.

Cap. 6. 1. initium — nasceretur: s. zu 5, 26 Anf. — quantumque in ratione esset: so viel sich berechnen liess. — tempus aestivorum: die Zeit, in welcher man die Sommerlager bezieht. — summum bellum: entscheidender Krieg. — 2. Remorum: über diese vergl. 2, 3. — Bellovacos, qui — praestabant: vgl. 7, 59. — pertinere — iudicaret: dieser Satz gehört zu dem cum — fieret. — non tantum — sed etiam steht auch

num legiones II, quas habebat, adduceret, alteramque ex duabus
ab Labieno arcessit. Ita, quantum hibernorum opportunitas bel- 4
lique ratio postulabat, perpetuo suo labore in vicem legionibus
expeditionum onus iniungebat.

7. His copiis coactis ad Bellovacos proficiscitur castrisque in
eorum finibus positis equitum turmas dimittit in omnes partes ad
aliquos excipiendos, ex quibus hostium consilia cognosceret. Equi- 2
tes officio functi renuntiant paucos in aedificiis esse inventos,
atque hos, non qui agrorum colendorum causa remansissent, (nam-
que esse undique diligenter demigratum,) sed qui speculandi causa
essent remissi. A quibus cum quaereret Caesar, quo loco mul- 3
titudo esset Bellovacorum quodve esset consilium eorum, invenie-
bat: Bellovacos omnes, qui arma ferre possent, in unum locum 4
convenisse, itemque Ambianos, Aulercos, Caletos, Veliocassis, Atre-
batas; locum castris excelsum in silva circumdata palude delegisse,
impedimenta omnia in ulteriores silvas contulisse. Complures esse
principes belli auctores, sed multitudinem maxime Correo obtem-
perare, quod ei summo esse odio nomen populi Romani intellexissent.
Paucis ante diebus ex his castris Atrebatem Commium discessisse 5
ad auxilia Germanorum adducenda, quorum et vicinitas propinqua
et multitudo esset infinita. Constituisse autem Bellovacos omnium 6
principum consensu, summa plebis cupiditate, si, ut diceretur,
Caesar cum tribus legionibus veniret, offerre se ad dimicandum,
ne miseriore ac duriore postea condicione cum toto exercitu de-
certare cogerentur; si maiores copias adduceret, in eo loco per- 7
manere, quem delegissent, pabulatione autem, quae propter anni
tempus cum exigua tum disiecta esset, et frumentatione et reliquo
commeatu ex insidiis prohibere Romanos.

8, 41 u. 52, während Cäsar es niemals braucht. — 4. **perpetuo suo labore**: während er (Cäsar) ununterbrochen Mühe und Arbeit hatte, legte er die Last der einzelnen Feldzüge den Legionen abwechselnd auf, wie es gerade die günstige Lage u. s. w.

II. Cäsar's Feldzug gegen die Bellovaker.

(C. 7—23.)

Cap. 7. 2. **atque hos**: atque, und zwar, und noch dazu solche. — **non — sed**: beachte und merke die Stellung der Partikel non in diesen Verbindungen. — **diligenter**: mit Sorgfalt, d. i. ohne dass etwas von dem Ihrigen zurückgelassen worden wäre. — 4. **Atrebatas**: siehe über die Endung des Accus. 1, 14, 3 zu Allobrogas. — **locum — delegisse**: „ziemlich wahrscheinlich ist dieses erste Lager der Bellovaker auf der Anhöhe, welche an dem südöstlichen Ausgange des Waldes von Compiegne zwischen Pierrefonds und Rétheuil liegt und auf drei Seiten von der sumpfigen Thalniederung des nach Norden in die Aisne fliessenden Vandy-Baches umgeben ist.“ — 7. **permanere**: abhängig von constituisse. — **disiecta**: an verschiedenen Stellen zu holen war; vergleiche c. 10 cum raris disiectisque (getrennten) ex aedificiis pabulum conquireretur.

8. Quae Caesar consentientibus pluribus cum cognosset atque
ea, quae proponerentur, consilia plena prudentiae longeque a teme-
ritate barbarorum remota esse iudicaret, omnibus rebus inservien-
dum statuit, quo celerius hostes contempta suorum paucitate pro-
2 dirent in aciem. Singularis enim virtutis veterrimas legiones VII.,
VIII., VIIII. habebat, summae spei delectaeque iuventutis XI., quae
octavo iam stipendio tamen in collatione reliquarum nondum ean-
3 dem vetustatis ac virtutis ceperat opinionem. Itaque consilio advo-
cato rebus iis, quae ad se essent delatae, omnibus expositis animos
multitudinis confirmat. Si forte hostes trium legionum numero
posset elicere ad dimicandum, agminis ordinem ita constituit, ut
legio VII., VIII., VIIII. ante omnia irent impedimenta, deinde om-
nium impedimentorum agmen, quod tamen erat mediocre, ut in
expeditionibus esse consuevit, cogeret undecima, ne maioris mul-
titudinis species accidere hostibus posset, quam ipsi depoposcissent.
4 Hac ratione paene quadrato agmine instructo in conspectum hostium
celerius opinione eorum exercitum adducit.

9. Cum repente instructas velut in acie certo gradu legiones
accedere Galli viderent, quorum erant ad Caesarem plena fiduciae
consilia perlata, sive certaminis periculo sive subito adventu sive
exspectatione nostri consilii copias instruunt pro castris nec loco
2 superiore decedunt. Caesar, etsi dimicare optaverat, tamen admi-
ratus tantam multitudinem hostium valle intermissa magis in altitu-

Cap. 8. 1. omnibus rebus inserviendum: omnibus rebus ist Abl.: auf jede Weise dahin streben zu müssen. — plena prudentiae: vergl. den Anf. des 9. Cap. — 2. in collatione: wenn man sie mit den übrigen verglich, oder mit einem Worte „relativ.“ — 3. Si forte: über si s. 1, 8 zu si — possent. — ut — consuevit gehört zu mediocre; expeditiones sind die einzelnen Züge, welche im Laufe des Krieges vom Standquartiere aus gegen den Feind unternommen werden. — cogeret: schloss. — accidere: auffallen; der vollere Ausdruck ist ad oculos accidere. — depoposcissent: sich anheischig gemacht hatten, mit 3 Legionen (c. 7) eine Schlacht zu liefern. — 4. paene quadrato agmine: in einem Zuge, in welchem das Heer in Form eines Rechteckes, in gerader Front marschirt, „beinahe schon in vollem Frontmarsch“. Gewöhnlich bez. agmen quadratum die Marschordnung in einem Viereck, in einem Quarré; damit man an diese hier nicht denke, ist paene hinzugefügt. Aus jener Marschordnung konnte sogleich die Schlachtordnung sich formiren, daher heisst es c. 9 Anfang instructas velut in acie — legiones.

Cap. 9. 1. plena fiduciae: plenus dient oft zur Umschreibung vorzüglich solcher Adjectiva, welche nur Eigenschaften lebender Wesen bezeichnen und darum in der Regel nicht zu leblosen Gegenständen gesetzt werden. Vergl. c. 8 consilia plena prudentiae; cf. c. 16 calliditatis plena. Doch ist zu merken, dass man auch sagt prudens consilium, sapiens sententia, fortia consilia u. a. — certaminis periculo: durch die Gefahr des nahen Kampfes (geschreckt). — 2. nec loco: nec, aber nicht. — valle intermissa = interiecta, so dass das Thal die beiden Heere schied. — in altitudinem depressa = profunda: mit ziemlich jähen Abhängen. „Das ist einer

dinem depressa quam late patente castra castris hostium confert. Haec imperat vallo pedum XII muniri, loriculam pro hac ratione 3
eius altitudinis inaedificari; fossam duplicem pedum denum quinum lateribus deprimi directis; turris excitari crebras in altitu- 4
dinem III tabulatorum, pontibus traiectis constratisque coniungi, quorum frontes viminea loricula munirentur: ut ab hostibus duplici fossa, duplici propugnatorum ordine defenderentur, quorum alter ex pontibus, quo tutior altitudine esset, hoc audacius longiusque permitteret tela, alter, qui propior hostem in ipso vallo collocatus esset, ponte ab incidentibus telis tegeretur. Portis fores altioresque turres imposuit.

10. Huius munitionis duplex erat consilium. Namque et operum magnitudinem et timorem suum sperabat fiduciam barbaris allaturum, et, cum pabulatum frumentatumque longius esset proficiscendum, parvis copiis castra munitione ipsa videbat posse defendi. Interim crebro paucis utrimque procurrentibus inter bina 2
castra palude interiecta contendebatur; quam tamen paludem nonnumquam aut nostra auxilia Gallorum Germanorumque transibant acriusque hostes insequebantur, aut vicissim hostes eadem transgressi nostros longius submovebant. Accidebat autem cotidianis 3
pabulationibus, (id quod accidere erat necesse, cum raris disiectisque ex aedificiis pabulum conquireretur,) ut impeditis locis dispersi pabulatores circumvenirentur; quae res, etsi mediocre detrimen- 4
tum iumentorum ac servorum nostris afferebat, tamen stultas cogitationes incitabat barbarorum, atque eo magis, quod Commius, quem profectum ad auxilia Germanorum arcessenda docui, cum

von den Hügeln, welche durch den Thalgrund des Vandy-Baches von der Stellung der Gallier getrennt sind." — castra — confert: eig. bringt sein Lager mit dem Feinde nahe zusammen, d. h. schlägt sein Lager gegenüber dem Feinde auf. — 3. imperat — muniri s. 7, 60 zu reliquas — proficisci imperat. — pro hac — altitudinis: „nach diesem Verhältniss einer so beträchtlichen Höhe; wegen der ansehnlichen Höhe des Walls konnte die Brustwehr leichter angelegt werden." — fossam pedum denum quinum: in die Breite. — deprimi: nach der Tiefe geführt werden. — 4. pontibus — constratisque: pontem traicere eine Brücke hinüberschlagen, d. h. die Balken zur Brücke horizontal legen und so die Thürme verbinden; — consternere, die horizontal gelegten Balken mit Brettern bedecken. — frontes: die den Feinden zugewendeten Seiten. — viminea loricula: mit einer Strauchbrustwehr. — defenderentur: nämlich castra. — propior hostem: näher an dem Feinde, d. i. weniger hoch über demselben. — ponte — tegeretur: da sie unter den Thurmbrücken standen.

Cap. 10. 1. et operum: et vor operum entspricht dem vor cum. Das et vor timorem verb. timorem mit magnitudinem; die Grösse und Stärke der Werke um das römische Lager sollte dazu dienen bei den Galliern die Meinung zu erregen, als fürchte sich Cäsar. — 3. impeditis locis dispersi: impeditis locis ist der Grund zu dispersi. — 4. mediocre: s. 1, 9 zu una. — atque eo magis: üb. atque s. 3, 14 Ende u. 1, 47. — docui: c. 7.

equitibus venerat, qui tametsi numero non amplius erant quingenti, tamen Germanorum adventu barbari nitebantur.

11. Caesar, cum animadverteret hostem complures dies castris palude et loci natura munitis se tenere neque oppugnari castra eorum sine dimicatione perniciosa nec locum munitionibus claudi nisi a maiore exercitu posse, litteras ad Trebonium mittit, ut quam celerrime posset legionem XIII., quae cum T. Sextio legato in Biturigibus hiemabat, arcesseret atque ita cum III legionibus magnis
2 itineribus ad se veniret; ipse equites in vicem Remorum ac Lingonum reliquarumque civitatum, quorum magnum numerum evocaverat, praesidio pabulationibus mittit, qui subitas hostium incursiones sustinerent.

12. Quod cum cotidie fieret ac iam consuetudine diligentia minueretur, quod plerumque accidit diuturnitate, Bellovaci delecta manu peditum cognitis stationibus cotidianis equitum nostrorum
2 silvestribus locis insidias disponunt eodemque equites postero die mittunt, qui primum elicerent nostros, deinde circumventos aggre-
3 derentur. Cuius mali sors incidit Remis, quibus ille dies fungendi muneris obvenerat. Namque hi, cum repente hostium equites animadvertissent ac numero superiores paucitatem contempsissent,
4 cupidius insecuti peditibus undique sunt circumdati. Quo facto perturbati celerius, quam consuetudo fert equestris proelii, se receperunt amisso Vertisco, principe civitatis, praefecto equitum;
5 qui cum vix equo propter aetatem posset uti, tamen consuetudine Gallorum neque aetatis excusatione in suscipienda praefectura usus
6 erat neque dimicari sine se voluerat. Inflantur atque incitantur hostium animi secundo proelio, principe et praefecto Remorum
7 interfecto, nostrique detrimento admonentur diligentius exploratis locis stationes disponere ac moderatius cedentem insequi hostem.

13. Non intermittunt interim cotidiana proelia in conspectu utrorumque castrorum, quae ad vada transitusque fiebant paludis.
2 Qua contentione Germani, quos propterea Caesar traduxerat Rhenum, ut equitibus interpositi proeliarentur, cum constantius universi paludem transissent paucisque in resistendo interfectis pertinacius reliquam multitudinem essent insecuti, perterriti non solum
3 ii, qui aut comminus opprimebantur aut eminus vulnerabantur, sed etiam, qui longius subsidiari consuerant, turpiter refugerunt

Cap. 11. 1. neque oppugnari: über neque siehe 1, 36, 5 zu neque iis. — Remorum und die folg. Genitive verb. mit equites. — in vicem: abwechselnd.

Cap. 12. 3. mali sors: das Loos von diesem Unglück betroffen zu werden. — fungendi muneris: welche Construction von fungi setzt der Gebrauch des Gerundivs voraus? — 7. admonentur — disponere: achte auf die Construct. des admonere mit dem Inf.

Cap. 13. 1. intermittunt steht intransitiv: aufhören. — 2. quos — Rhenum: wofür ein Beispiel? — 3. longius subsidiari: diejenigen, welche in weiterer Entfernung vom Kampfplatze aufgestellt, als Reserve (subsidiari =

nec prius finem fugae fecerunt saepe amissis superioribus locis,
quam se aut in castra suorum reciperent, aut nonnulli pudore
coacti longius profugerent. Quorum periculo sic omnes copiae 4
sunt perturbatae, ut vix iudicari posset, utrum secundis mini-
misque rebus insolentiores, an adverso mediocri casu timidiores
essent.

14. Compluribus diebus isdem in castris consumptis, cum
propius accessisse legiones et Gaium Trebonium legatum cognos-
sent, duces Bellovacorum veriti similem obsessionem Alesiae noctu
dimittunt eos, quos aut aetate aut viribus inferiores aut inermes
habebant, unaque reliqua impedimenta. Quorum perturbatum et 2
confusum dum explicant agmen, (magna enim multitudo carrorum
etiam expeditos sequi Gallos consuevit,) oppressi luce copias ar-
matorum pro suis instruunt castris, ne prius Romani persequi se
inciperent, quam longius agmen impedimentorum suorum proces-
sisset. At Caesar neque resistentes aggrediendos tanto collis ascensu 3
iudicabat, neque non usque eo legiones admovendas, ut discedere
ex eo loco sine periculo barbari militibus instantibus non possent.
Ita, cum palude impedita a castris castra dividi videret, quae 4
transeundi difficultas celeritatem insequendi tardare posset, atque
id iugum, quod trans paludem paene ad hostium castra pertineret,
mediocri valle a castris eorum intercisum animum adverteret, pon-
tibus palude constrata legiones traducit celeriterque in summam
planiciem iugi pervenit, quae declivi fastigio duobus ab lateribus
muniebatur. Ibi legionibus instructis ad ultimum iugum pervenit 5
aciemque eo loco constituit, unde tormento missa tela in hostium
cuneos conici possent.

15. Barbari confisi loci natura cum dimicare non recusarent,
si forte Romani subire collem conarentur, paulatim copias distribu-
tas dimittere non possent, ne dispersi perturbarentur, in acie per-
manserunt. Quorum pertinacia cognita Caesar viginti cohortibus 2

subsidio esse) aufgestellt zu sein pflegten. — pudore: vor den Ihrigen, deren Vorwürfe sie fürchteten. — 4. secundis minimisque rebus: die secundae minimaeque (ganz unbedeutende) res sind die c. 12 erwähnten.

Cap. 14. 1. Gaium Trebonium: s. c. 11. — similem obsessionem Alesiae: s. über die Sache 7, 69 sqq. Die Kürze des Ausdrucks ist zu beachten. Vgl. 6, 22. — 2. oppressi luce: überrascht vom Tage. — 3. tanto collis ascensu sind Ablat. des Grundes: da das Hinansteigen an den Hügel so gross war, d. h. da man so hoch den Hügel hinansteigen musste. — neque non = aber auch; eig.? — militibus = Romanis. — 4. pontibus: mit Balken und Bohlen wurden die Sümpfe überdeckt. — declivi fastigio: „durch einen steilen Abfall“. — 5. ad ultimum iugum: an den äussersten Punkt des Bergrückens (summa planicies).

Cap. 15. 1. collem: auf welchem die Gallier den Römern gegenüber standen. — paulatim — non possent bilden den Gegensatz zu den Worten cum — non recusarent; paulatim verb. mit dimittere. — distributas = divisas: in ein-

3 instructis castrisque eo loco metatis muniri iubet castra. Absolutis
operibus pro vallo legiones instructas collocat, equites frenatis
4 equis in statione disponit. Bellovaci, cum Romanos ad insequen-
dum paratos viderent neque pernoctare aut diutius permanere sine
periculo eodem loco possent, tale consilium sui recipiendi ceperunt.
5 Fasces, (ut consueverant,) per manus stramentorum ac virgultorum,
quorum summa erat in castris copia, inter se traditos ante aciem
collocarunt extremoque tempore diei signo pronuntiato uno tem-
6 pore incenderunt. Ita continens flamma copias omnes repente a
conspectu texit Romanorum. Quod ubi accidit, barbari vehemen-
tissimo cursu refugerunt.

16. Caesar, etsi discessum hostium animadvertere non poterat
incendiis oppositis, tamen id consilium cum fugae causa initum
suspicaretur, legiones promovet, turmas mittit ad insequendum;
ipse veritus insidias, ne forte in eodem loco subsistere hostis atque
2 elicere nostros in locum conaretur iniquum, tardius procedit. Equi-
tes cum intrare summum iugum et flammam densissimam time-
rent ac, si qui cupidius intraverant, vix suorum ipsi priores partes
animadverterent equorum, insidias veriti liberam facultatem sui
3 recipiendi Bellovacis dederunt. Ita fuga timoris simul calliditatis-
que plena sine ullo detrimento milia non amplius X progressi
4 hostes loco munitissimo castra posuerunt. Inde cum saepe in in-
sidiis equites peditesque disponerent, magna detrimenta Romanis
in pabulationibus inferebant.

17. Quod cum crebrius accideret, ex captivo quodam compe-
rit Caesar Correum, Bellovacorum ducem, fortissimorum milia VI
peditum delegisse equitesque ex omni numero M, quos in insidiis
eo loco collocaret, quem in locum propter copiam frumenti ac
2 pabuli Romanos missuros suspicaretur. Quo cognito consilio legio-
nes plures, quam solebat, educit equitatumque, qua consuetudine
3 pabulatoribus mittere praesidio consuerat, praemittit: huic inter-
ponit auxilia levis armaturae; ipse cum legionibus quam potest
maxime appropinquat.

18. Hostes in insidiis dispositi, cum sibi delegissent campum

zelnen Abtheilungen. — 2. instructis: in Schlachtordnung gestellt. — metatis: merke d. passiv. Gebrauch. — 3. frenatis: um stets zum Angriff bereit zu sein, sollten sie nicht erst die Pferde abzäumen. — Wahrscheinlich sind die Worte ut consueverant eingeschoben und unecht.

Cap. 16. 1. turmas = equites. — 2. intrare — densissimam: „die dichten Flammen am obern Rande der Höhe". Die W. A. hat fumum für summum iugum. — priores partes: d. Vordertheil. — 3. fuga — plena sind Abl. abs. Ueber den Ausdruck s. zum Anf. des c. 9. — castra: „wahrscheinlich auf dem mont Ganelon nordöstl. von Compiegne".

Cap. 17. 2. qua consuetudine übers. nach 1, 16 zu quod Gallia — posita est. — 3. auxilia: Hülfsvölker, Hülfstruppen.

Cap. 18. 1. campum: „das Feld liegt wahrscheinlich zwischen Trosly

ad rem gerendam non amplius patentem in omnes partes passibus M, silvis undique aut impeditissimo flumine munitum, velut indagine hunc insidiis circumdederunt. Explorato hostium consilio 2 nostri ad proeliandum animo atque armis parati, cum subsequentibus legionibus nullam dimicationem recusarent, turmatim in eum locum devenerunt. Quorum adventu cum sibi Correus oblatam 3 occasionem rei gerendae existimaret, primum cum paucis se ostendit atque in proximas turmas impetum fecit. Nostri constanter 4 incursum sustinent insidiatorum, neque plures in unum locum conveniunt; quod plerumque equestribus proeliis cum propter aliquem timorem accidit, tum multitudine ipsorum detrimentum accipitur.

19. Cum dispositis turmis in vicem rari proeliarentur neque ab lateribus circumveniri suos paterentur, erumpunt ceteri, Correo proeliante, ex silvis. Fit magna contentione diversum proelium. 2 Quod cum diutius pari Marte iniretur, paulatim ex silvis instructa multitudo procedit peditum, quae nostros coëgit cedere equites; quibus celeriter subveniunt levis armaturae pedites, quos ante legiones missos docui, turmisque nostrorum interpositi constanter proeliantur. Pugnatur aliquamdiu pari contentione; deinde, ut ratio 3 postulabat proelii, qui sustinuerant primos impetus insidiarum, hoc ipso fiunt superiores, quod nullum ab insidiantibus imprudentes acceperant detrimentum. Accedunt propius interim legiones, crebri- 4 que eodem tempore et nostris et hostibus nuntii afferuntur, imperatorem instructis copiis adesse. Qua re cognita praesidio co- 5 hortium confisi nostri acerrime proeliantur, ne, si tardius rem gessissent, victoriae gloriam communicasse cum legionibus viderentur. Hostes concidunt animis atque itineribus diversis fugam quae- 6 runt. Nequiquam: nam quibus difficultatibus locorum Romanos claudere voluerant, iis ipsi tenebantur; victi tamen perculsique 7

le Breuil und Lamotte am linken Ufer der Aisne und ist im N. von diesem Flusse, im O. von dem dort einfliessenden Vandy-Bache u. im S. und W. von Waldungen eingeschlossen.“ — aut: oder da, wo keine silvae waren. — indagine: mit einer Einschliessung, wie man Thiere umstellt und einschliesst, dass sie nicht entfliehen können. — 2. nostri sind, wie sich aus dem folgenden legionibus und turmatim (schwadronenweis = in einzelnen Schwadronen) ergiebt, Reiter. — 4. neque plures: Reiterschwadronen; über neque s. c. 9 zu d. W. — quod plerumque: quod, d. i. wenn sich mehrere Reiter auf einen Punkt sammeln. — cum propter: cum „wenn“.

Cap. 19. 1. in vicem: sich ablösend. — ceteri: „die übrigen gallischen Reiter, die bisher am Kampfe keinen Theil genommen hatten, brachen, während Correus kämpfte, auch aus dem Walde hervor.“ — 2. diversum: an verschiedenen Stellen. — pari Marte: s. 7, 19 zu aequo Marte. — docui: s. c. 17. — 3. insidiarum = des Hinterhalts, d. h. der im Hinterhalte Liegenden. — 5. praesidio cohortium: die cohortes sind die legiones. — 7. victi tamen: obschon sie durch die örtlichen Schwierigkeiten abgeschlossen von der

maiore parte amissa consternati profugiunt partim silvis petitis,
partim flumine, qui tamen in fuga a nostris acriter insequentibus
8 conficiuntur, cum interim nulla calamitate victus Correus excedere
proelio silvasque petere aut invitantibus nostris ad deditionem potuit adduci, quin fortissime proeliando compluresque vulnerando
cogeret elatos iracundia victores in se tela conicere.

20. Tali modo re gesta recentibus proelii vestigiis ingressus
Caesar, cum victos tanta calamitate existimaret hostes nuntio accepto locum castrorum relicturos, quae non longius ab ea caede
abesse passuum octo milibus dicebantur, tametsi flumine impedi-
2 tum transitum videbat, tamen exercitu traducto progreditur. At
Bellovaci reliquaeque civitates repente ex fuga paucis atque his
vulneratis receptis, qui silvarum beneficio casum evitaverant, omnibus adversis, [cognita calamitate,] interfecto Correo, amisso equitatu et fortissimis peditibus, cum adventare Romanos existimarent,
concilio repente cantu tubarum convocato conclamant, legati obsidesque ad Caesarem mittantur.

21. Hoc omnibus probato consilio Commius Atrebas ad eos
confugit Germanos, a quibus ad id bellum auxilia mutuatus erat.
2 Ceteri e vestigio mittunt ad Caesarem legatos petuntque, ut ea
poena sit contentus hostium, quam si sine dimicatione inferre integris posset, pro sua clementia atque humanitate numquam pro-
3 fecto esset illaturus. Afflictas opes equestri proelio Bellovacorum
esse; delectorum peditum multa milia interisse, vix refugisse
4 nuntios caedis; tamen magnum, ut in tanta calamitate, Bellovacos eo proelio commodum esse consecutos, quod Correus, auctor belli, concitator multitudinis, esset interfectus. Numquam
enim senatum tantum in civitate illo vivo, quantum imperitam plebem potuisse.

22. Haec orantibus legatis commemorat Caesar, eodem tempore superiore anno Bellovacos ceterasque Galliae civitates suscepisse bellum; pertinacissime hos ex omnibus in sententia perman-

Flucht abstehen mussten, suchten sie dennoch u. s. w. — consternati enthält die Folge von den Worten: victi — amissa. — 8. cum interim: cum „während". — adduci potuit: auch hierzu gehört die in dem vorhergehenden nulla liegende Negation; sodann merke die Construction von adduci mit Inf.; c. 12 steht eine ähnliche Construction. Ferner enthält der Satz ein Beispiel für die Lehre von quin; der mit quin eingeleitete Satz enthält die Angabe, wovon sich Correus, der das Treffen nicht verliess, nicht abbringen liess.

Cap. 20. 1. hostes: die im Lager zurückgebliebenen Bellovaken. — locum castrorum: s. c. 16. — caede: Schlachtfeld. — flumine: „die Aisne, auf deren rechtem Ufer Cäsar gegen den Berg Ganelon anrückte." — 2. atque his: über his s. 3, 14 Ende. — Die Worte cognita calamitate sind unecht und unübersetzt zu lassen.

Cap. 21. 2. integris: ungeschwächten. — 3. ut in tanta calamitate: in wie weit bei einem so grossen Unglück noch von Vortheil die Rede sein könne.

sisse neque ad sanitatem reliquorum deditione esse perductos.
Scire atque intellegere se causam peccati facillime mortuis dele- 2
gari; neminem vero tantum pollere, ut invitis principibus, resistente senatu, omnibus bonis repugnantibus infirma manu plebis bellum concitare et gerere posset; sed tamen se contentum fore ea poena, quam sibi ipsi contraxissent.

23. Nocte insequenti legati responsa ad suos referunt, obsides conficiunt. Concurrunt reliquarum civitatium legati, quae Bello-
vacorum speculabantur eventum. Obsides dant, imperata faciunt 2
excepto Commio, quem timor prohibebat cuiusquam fidei suam
committere salutem. Nam superiore anno T. Labienus Caesare in 3
Gallia citeriore ius dicente, cum Commium comperisset sollicitare civitates et coniurationem contra Caesarem facere, infidelitatem
eius sine ulla perfidia iudicavit comprimi posse. Quem quia non 4
arbitrabatur vocatum in castra venturum, ne temptando cautiorem faceret, C. Volusenum Quadratum misit, qui eum per simulatio-
nem colloquii curaret interficiendum. Ad eam rem delectos ido- 5
neos ei tradit centuriones. Cum in colloquium ventum esset et, ut convenerat, manum Commii Volusenus arripuisset, centurio vel insueta re permotus vel celeriter a familiaribus prohibitus Commii conficere hominem non potuit; graviter tamen primo ictu gladio
caput percussit. Cum utrimque gladii destricti essent, non tam 6
pugnandi quam diffugiendi fuit utrorumque consilium: nostrorum, quod mortifero vulnere Commium credebant affectum; Gallorum, quod insidiis cognitis plura, quam videbant, extimescebant. Quo facto statuisse Commius dicebatur numquam in conspectum cuiusquam Romani venire.

24. Bellicosissimis gentibus devictis Caesar, cum videret nullam iam esse civitatem, quae bellum pararet, quo sibi resisteret, sed nonnullos ex oppidis demigrare, ex agris diffugere ad praesens imperium evitandum, plures in partes exercitum dimittere
constituit. M. Antonium quaestorem cum legione duodecima sibi 2
coniungit; C. Fabium legatum cum cohortibus XXV mittit in diversissimam partem Galliae, quod ibi quasdam civitates in armis esse audiebat, neque C. Caninium Rebilum legatum, qui in illis regioni-
bus erat, satis firmas II legiones habere existimabat. T. Labienum 3

Cap. 22. 2. delegari: zugeschoben, zugewiesen werde.

Cap. 23. 1. conficiunt ist 2, 4, 5 erklärt. — 3. sine ulla perfidia: ohne sich irgend einen Vorwurf der Treulosigkeit zuzuziehen. — 4. temptando: durch Versuche ihn ins römische Lager zu bringen; dies würde den Commius nur vorsichtiger gemacht haben. — C. Volusenum Quadratum: s. 4, 21 Anfang. — 5. ut convenerat: s. 1, 36, 5 zu quod convenisset.

III. Cäsars weitere Massregeln.

(C. 24 u. 25.)

Cap. 24. 1. quo = ut eo. — 2. diversissimam partem: damit ist der Süden gemeint; denn nach 7, 90 war der Legat Caninius Rebilus ins Gebiet der Rutener ge-

ad se evocat; legionem autem XV., quae cum eo fuerat in hibernis,
in togatam Galliam mittit ad colonias civium Romanorum tuendas,
ne quod simile incommodum accideret decursione barbarorum, ac
superiore aestate Tergestinis acciderat, qui repentino latrocinio
4 atque impetu illorum erant oppressi. Ipse ad vastandos depopu-
landosque fines Ambiorigis proficiscitur, quem perterritum ac fu-
gientem cum redigi posse in suam potestatem desperasset, proxi-
mum suae dignitatis esse ducebat, adeo fines eius vastare civibus,
aedificiis, pecore, ut odio suorum Ambiorix, si quos fortuna reli-
quos fecisset, nullum reditum propter tantas calamitates haberet
in civitatem.

25. Cum in omnes partes finium Ambiorigis aut legiones aut
auxilia dimisisset atque omnia caedibus, incendiis, rapinis vastas-
set, magno numero hominum interfecto aut capto Labienum cum
2 duabus legionibus in Treveros mittit, quorum civitas propter Ger-
maniae vicinitatem cotidianis exercitata bellis cultu et feritate non
multum a Germanis differebat neque imperata umquam nisi exer-
citu coacta faciebat.

26. Interim Gaius Caninius legatus, cum magnam multitudi-
nem convenisse hostium in fines Pictonum litteris nuntiisque Du-
rati cognosceret, qui perpetuo in amicitia manserat Romanorum,
cum pars quaedam civitatis eius defecisset, ad oppidum Lemonum
2 contendit. Quo cum adventaret atque ex captivis certius cogno-
sceret multis hominum milibus a Dumnaco, duce Andium, Dura-
tium clausum Lemoni oppugnari neque infirmas legiones hostibus
3 committere auderet, castra posuit loco munito. Dumnacus, cum
appropinquare Caninium cognosset, copiis omnibus ad legiones
4 conversis castra Romanorum oppugnare instituit. Cum complures
dies in oppugnatione consumpsisset et magno suorum detrimento
nullam partem munitionum convellere potuisset, rursus ad obsi-
dendum Lemonum redit.

27. Eodem tempore C. Fabius legatus complures civitates in
fidem recipit, obsidibus firmat litterisque Gai Canini Rebili fit cer-

schickt worden, welche zum Theil zur Provinz gehörten. — 3. togatam Galliam: diesseits und jenseits des Po. — decursione: Einfall von der Höhe herab in die Ebene; man hat an Alpenvölker zu denken. — 4. fines Ambiorigis: s. über ihn 5, 24 sq. und 6, 29. — proximum — esse: Cäsar glaubte es seiner Ehre schuldig zu sein den Ambiorix lebendig gefangen zu nehmen und ihn zu tödten; da er aber dies nicht konnte, glaubte *er, dass* als das Nächste seiner Ehre *und Würde angemessen* sei u. s. w. Der Genitiv dignitatis hängt demnach von esse ab. — vastare: zu entblössen, leer zu machen.

Cap. 25. 2. cultu: Lebensweise, welche durch et veritate näher bestimmt wird.

IV. Die Kämpfe im Westen.

1. Caninius und Fabius gegen Dumnacus.

(C. 26—31.)

Cap. 26. 2. hostibus committere: preisgeben, hingeben.

Cap. 27. 1. obsidibus firmat

tior, quae in Pictonibus gerantur. Quibus rebus cognitis proficis-
citur ad auxilium Duratio ferendum. At Dumnacus adventu Fabii 2
cognito desperata salute, si tempore eodem coactus esset et [Roma-
num] externum sustinere hostem et respicere ac timere oppidanos,
repente ex eo loco cum copiis recedit nec se satis tutum fore
arbitratur, nisi flumine Ligeri, quod erat ponte propter magnitudi-
nem transeundum, copias traduxisset. Fabius, etsi nondum in 3
conspectum venerat hostibus neque se Caninio coniunxerat, tamen
doctus ab iis, qui locorum noverant naturam, potissimum credidit
hostes perterritos eum locum, quem petebant, petituros. Itaque 4
cum copiis ad eundem pontem contendit equitatumque tantum pro-
cedere ante agmen imperat legionum, quantum cum processisset,
sine defatigatione equorum in eadem se reciperet castra. Conse- 5
quuntur equites nostri, ut erat praeceptum, invaduntque Dumnaci
agmen et fugientes perterritosque sub sarcinis in itinere aggressi
magna praeda multis interfectis potiuntur. Ita re bene gesta se
recipiunt in castra.

28. Insequenti nocte Fabius equites praemittit sic paratos,
ut confligerent atque omne agmen morarentur, dum consequere-
tur ipse. Cuius praeceptis ut res gereretur, Quintus Atius Varus, 2
praefectus equitum, singularis et animi et prudentiae vir, suos
hortatur agmenque hostium consecutus turmas partim idoneis lo-
cis disponit, parte equitum proelium committit. Confligit audacius 3
equitatus hostium succedentibus sibi peditibus, qui toto agmine
subsistentes equitibus suis contra nostros ferunt auxilium. Fit 4
proelium acri certamine. Namque nostri, contemptis pridie supe-
ratis hostibus, cum subsequi legiones meminissent, et pudore ce-
dendi et cupiditate per se conficiendi proelii fortissime contra pe-
dites proeliantur, hostesque nihil amplius copiarum accessurum 5
credentes, ut pridie cognoverant, delendi equitatus nostri nancti
occasionem videbantur.

29. Cum aliquamdiu summa contentione dimicaretur, Dumna-
cus instruit aciem, quae suis esset equitibus in vicem praesidio:

d. i. facit, ut in fide maneant. — 2. respicere: zu berücksichtigen, d. h. Aufmerksamkeit zu richten. — ponte: man setzt diese Brücke in die Gegend des heutigen Saumur oder Angers. — 3. in conspectum venerat hostibus: in dieser Wendung ist der Genitiv gebräuchlicher als der Dativ; z. B. 8, 29. 48; 4, 12. — potissimum credidit: potissimum ist Adv.: er glaubte am meisten, am liebsten, d. h. von allen Meinungen gab er der den Vorzug, dass u. s. w. — quem petebant: zur Uebersetzung von petebant s. 3, 10 zu erant. — 4. equitatumque: merke, dass hier imperat construirt ist wie iubere. Meist steht imperare mit dem Inf. Passivi. — 5. ut erat praeceptum: übs. nach 1, 22, 3 zu ut — praeceptum. — sub sarcinis: s. 2, 17.

Cap. 28. 3. toto agmine subsistentes: mit dem ganzen Zuge Halt machend. — 5. ut pridie cognoverant: s. c. 27 Ende. — videbantur = sibi videbantur.

Cap. 29. 1. instruit aciem: unter aciem verstehe das Fussvolk; dies stellt er so auf, dass die ein-

cum repente confertae legiones in conspectum hostium veniunt.
2 Quibus visis perculsae barbarorum turmae ac perterritae acies
hostium perturbato impedimentorum agmine magno clamore dis-
3 cursuque passim fugae se mandant. At nostri equites, qui paulo
ante cum resistentibus fortissime conflixerant, laetitia victoriae elati
magno undique clamore sublato cedentibus circumfusi, quantum
equorum vires ad persequendum dextraeque ad caedendum valent,
4 tantum eo proelio interficiunt. Itaque amplius milibus XII aut ar-
matorum aut eorum, qui eo timore arma proiecerant, interfectis
omnis multitudo capitur impedimentorum.

30. Qua ex fuga cum constaret Drappetem Senonem, qui,
ut primum defecerat Gallia, collectis undique perditis hominibus,
servis ad libertatem vocatis, exulibus omnium civitatum ascitis,
receptis latronibus impedimenta et commeatus Romanorum inter-
ceperat, non amplius hominum milibus ex fuga quinque collectis,
provinciam petere unaque consilium cum eo Lucterium Cadurcum
cepisse, quem superiore commentario prima defectione Galliae fa-
2 cere in provinciam voluisse impetum cognitum est, Caninius lega-
tus cum legionibus II ad eos persequendos contendit, ne detri-
mento aut timore provinciae magna infamia perditorum hominum
latrociniis caperetur.

31. Gaius Fabius cum reliquo exercitu in Carnutes ceteras-
que proficiscitur civitates, quarum eo proelio, quod cum Dumnaco
2 fecerat, copias esse accisas sciebat. Non enim dubitabat, quin
recenti calamitate submissiores essent futurae, dato vero spatio ac
3 tempore eodem instigante Dumnaco possent concitari. Qua in re
summa felicitas celeritasque in recipiendis civitatibus Fabium con-
4 sequitur. Nam Carnutes, qui saepe vexati numquam pacis fecerant
mentionem, datis obsidibus veniunt in deditionem, ceteraeque civi-
tates positae in ultimis Galliae finibus, Oceano coniunctae, quae
Aremoricae appellantur, auctoritate adductae Carnutum adventu
5 Fabii legionumque imperata sine mora faciunt. Dumnacus suis

zelnen Abtheilungen sich ablösend (s. c. 19) den Reitern helfen können. — 3. interficiunt: = caedem faciunt. Achte auf den absoluten Gebrauch von interficiunt.

Cap. 30. 1. ut primum defec. Gallia: s. 7, 1. — ex fuga: das Verhältniss dieser Worte zu den im Anfang des Cap. stehenden qua ex fuga ist? — Lucterium Cadurcum: s. 7, 5 u. 6. — prima defectione übers. nach 1, 22 zu prima luce. — 2. ne detrimento etc.: damit er sich nicht einen übeln Ruf oder Namen in hohem Grade zuziehe, wenn die Provinz Schaden erleide oder in Schrecken gesetzt werde durch die räuberischen Streifzüge dieser verdorbenen Menschen.

Cap. 31. 1. accisas: hart mitgenommen waren, schweren Verlust erlitten hatten. — 2. spatio ac tempore: zwei Worte um den Begriff eines längeren Zeitraums hervorzuheben. — 3. felicitas celeritasque: durch celeritas wird felicitas näher bestimmt, inwiefern? — 4. qui — mentionem: vergl. 6, 4. Hirtius scheint diese 6, 4 erwähnte Unterwerfung nicht zu berücksichtigen.

finibus expulsus errans latitansque solus extremas Galliae regiones
petere est coactus.

32. At Drappes unaque Lucterius, cum legiones Caniniumque
adesse cognoscerent nec se sine certa pernicie persequente exer-
citu putarent provinciae fines intrare posse nec iam libere vagandi
latrociniorumque faciendorum facultatem haberent, in finibus con-
sistunt Cadurcorum. Ibi cum Lucterius apud suos cives quondam 2
integris rebus multum potuisset semperque auctor novorum con-
siliorum magnam apud barbaros auctoritatem haberet, oppidum
Uxellodunum, quod in clientela fuerat eius, egregie natura loci
munitum, occupat suis et Drappetis copiis oppidanosque sibi con-
iungit.

33. Quo cum confestim Gaius Caninius venisset animadver-
teretque omnes oppidi partes praeruptissimis saxis esse munitas,
quo defendente nullo tamen armatis ascendere esset difficile, magna
autem impedimenta oppidanorum videret, quae si clandestina fuga
subtrahere conarentur, effugere non modo equitatum, sed ne legio-
nes quidem possent, tripertito cohortibus divisis trina excelsissimo
loco castra fecit, a quibus paulatim, quantum copiae patiebantur, 2
vallum in oppidi circuitum ducere instituit.

34. Quod cum animadverterent oppidani miserrimaque Ale-
siae memoria solliciti similem casum obsessionis vererentur, maxi-
meque ex omnibus Lucterius, qui fortunae illius periculum fecerat,
moneret frumenti rationem esse habendam, constituunt omnium
consensu parte ibi relicta copiarum ipsi cum expeditis ad impor-
tandum frumentum proficisci. Eo consilio probato proxima nocte 2
duobus milibus armatorum relictis reliquos ex oppido Drappes et
Lucterius educunt. Hi paucos dies morati ex finibus Cadurcorum, 3
qui partim re frumentaria sublevare eos cupiebant, partim pro-
hibere, quo minus sumerent, non poterant, magnum numerum
frumenti comparant, nonnumquam autem expeditionibus nocturnis
castella nostrorum adoriuntur. Quam ob causam Gaius Caninius 4

2. Belagerung und Eroberung von Uxellodunum.

(C. 32—44.)

Cap. 32. 2. integris rebus: eigentl. als die Sachen noch ungeschwächt waren, als der Staat der Carnuten sich noch in einem glücklichen Zustande befand. Vergleiche 7, 30. — auctor novorum consiliorum: ein Revolutionär.

Cap. 33. 1. effugere: von der Masse ihres Gepäcks gehindert; Subject zu effugere ist oppidani. — non modo = non modo non. — tripertito — divisis: vgl. das zu 7, 67 Bemerkte. — castra: „von diesen drei Lagern ist nur Eines mit Sicherheit zu bestimmen, dasjenige nämlich, welches sich auf der nördl. von Luzech gelegenen Höhe befand und jene vom Fluss nicht umströmte Stadtseite abschloss.“ — 2. in oppidi circuitum: in eig.: nach — hin, d. h. rings um die Stadt herum.

Cap. 34. 1. periculum fecerat: der jene Noth aus eigener Erfahrung kennen gelernt hatte; er war jedenfalls bei dem Entsatzheere mit den Cardurcen gewesen. — 3. prohibere, quo minus:

toto oppido munitiones circumdare moratur, ne aut opus effectum tueri non possit aut plurimis in locis infirma disponat praesidia.

35. Magna copia frumenti comparata considunt Drappes et Lucterius non longius ab oppido X milibus, unde paulatim frumen-
2 tum in oppidum supportarent. Ipsi inter se provincias partiuntur: Drappes castris praesidio cum parte copiarum restitit, Lucterius
3 agmen iumentorum ad oppidum ducit. Dispositis ibi praesidiis hora noctis circiter X. silvestribus angustisque itineribus frumen-
4 tum importare in oppidum instituit. Quorum strepitum vigiles castrorum cum sensissent, exploratoresque missi, quae gererentur, renuntiassent, Caninius celeriter cum cohortibus armatis ex proxi-
5 mis castellis in frumentarios sub ipsam lucem impetum fecit. Ii repentino malo perterriti diffugiunt ad sua praesidia, quae nostri ut viderunt, acrius contra armatos incitati neminem ex eo numero vivum capi patiuntur. Profugit inde cum paucis Lucterius nec se recipit in castra.

36. Re bene gesta Caninius ex captivis comperit partem copiarum cum Drappete esse in castris a milibus longe non amplius XII. Qua re ex compluribus cognita, cum intellegeret fugato duce altero [perterritos] reliquos facile opprimi posse, magnae felicitatis esse arbitrabatur neminem ex caede refugisse in castra, qui de
2 accepta calamitate nuntium Drappeti perferret. Sed in experiundo cum periculum nullum videret, equitatum omnem Germanosque pedites, summae velocitatis homines, ad castra hostium praemittit; ipse legionem unam in trina castra distribuit, alteram secum expe-
3 ditam ducit. Cum propius hostis accessisset, ab exploratoribus, quos praemiserat, cognoscit castra eorum, ut barbarorum fere consuetudo est, relictis locis superioribus ad ripas esse fluminis de-
4 missa; at Germanos equitesque imprudentibus omnibus de improviso advolasse proeliumque commisisse. Qua re cognita legionem armatam instructamque adducit. Ita repente omnibus ex partibus signo dato loca superiora capiuntur. Quod ubi accidit, Germani
5 equitesque signis legionis visis vehementissime proeliantur. Con-

dagegen vgl. 2, 4. — 4. toto ist Dativ, vgl. 5, 27 zu alterae.

Cap. 35. 2. provincias: Geschäft, Amt, Aufgabe; übers.: sie theilen sich in das Geschäft. — 5. praesidia: siehe 5, 9, 1 zu dem W. „Deckungstruppen“. — armatos sind die praesidia. — castra: des Drappes.

Cap. 36. 1. a milibus: über die Bed. von a s. 2, 7. — longe: vergl. 5, 47 Ende. Die W. A. hat longe nicht. — magnae felicitatis etc.: die Worte neminem — refugisse bedeuten: wenn Niemand ins Lager zurückgeflohen sein sollte, der hätte können u. s. w. Dennoch, d. i. obgleich wahrscheinlich Drappes benachrichtigt von der Niederlage des Lucterius sich gegen den Angriff der Römer sorgfältig vorsehen konnte, so sah Caninius dennoch in dem Versuch keine Gefahr. — 3. propius hostis: vgl. das 5, 37 Anf. Bemerkte. — ut — fere consuetudo est: die Römer dagegen wählten zu ihren Lagern gewöhnlich hoch gelegene Punkte. — fere: über d. Bedeut. s. 3, 12 Anf. — fluminis: der Lot.

festim cohortes undique impetum faciunt omnibusque aut inter-
fectis aut captis magna praeda potiuntur. Capitur ipse eo proelio
Drappes.

37. Caninius felicissime re gesta sine ullo paene militis vul-
nere ad obsidendos oppidanos revertitur externoque hoste deleto,
cuius timore antea dividere praesidia et munitione oppidanos cir- 2
cumdare prohibitus erat, opera undique imperat administrari. Venit 3
eodem cum suis copiis postero die Gaius Fabius partemque oppidi
sumit ad obsidendum.

38. Caesar interim M. Antonium quaestorem cum cohortibus
XV in Bellovacis relinquit, ne qua rursus novorum consiliorum
capiendorum Belgis facultas daretur. Ipse reliquas civitates adit, 2
obsides plures imperat, timentes omnium animos consolatione sanat.
Cum in Carnutes venisset, quorum in civitate superiore commen- 3
tario Caesar exposuit initium belli esse ortum, quod praecipue eos
propter conscientiam facti timere animadvertebat, quo celerius civi-
tatem timore liberaret, principem sceleris illius et concitatorem
belli, Gutruatum, ad supplicium depoposcit. Qui etsi ne civibus 4
quidem suis se committebat, tamen celeriter omnium cura quaesi-
tus in castra perducitur. Cogitur in eius supplicium Caesar contra 5
suam naturam concursu maximo militum, qui ei omnia pericula et
detrimenta belli accepta referebant, adeo ut verberibus exanimatum
corpus securi feriretur.

39. Ibi crebris litteris Caninii fit certior, quae de Drappete
et Lucterio gesta essent, quoque in consilio permanerent oppidani.
Quorum etsi paucitatem contemnebat, tamen pertinaciam magna 2
poena esse afficiendam iudicabat, ne universa Gallia non sibi vires
defuisse ad resistendum Romanis, sed constantiam putaret, neve
hoc exemplo ceterae civitates locorum opportunitate fretae se vin-
dicarent in libertatem, cum omnibus Gallis notum esse sciret reli- 3
quam esse unam aestatem suae provinciae, quam si sustinere po-
tuissent, nullum ultra periculum vererentur. Itaque Q. Calenum 4
legatum cum legionibus reliquit, qui iustis itineribus subseque-
retur; ipse cum omni equitatu quam potest celerrime ad Caninium
contendit.

40. Cum contra exspectationem omnium Caesar Uxellodunum

Cap. 37. 1. ullo paene: über d. Stellung von paene s. 6, 41, 3. — prohibitus: zur Sache vergl. c. 34.

Cap. 38. 3. superiore commentario: s. 7, 3. — adeo ut — feriretur: vgl. über die Sache 6, 44 zu more maiorum.

Cap. 39. 1. de Drappete: über de siehe 1, 14. — oppidani: von Uxellodunum. — 2. constantiam: nämlich defuisse. — 3. suae provinciae: seiner Provinzverwaltung. — quam — sustinere: sustinere aestatem, den Krieg eines Sommers aushalten. — 4. iustis: iustum iter ein Marsch, wie er in der Regel stattfindet, ein regelrechter., entgegengesetzt dem Eilmarsche (magnum iter).

Cap. 40. 1. Die W. A. hat das Wort Cäsar im ersten Satz des Cap.

venisset oppidumque operibus clausum animadverteret neque ab oppugnatione recedi videret ulla condicione posse, magna autem copia frumenti abundare oppidanos ex perfugis cognosset, aqua
2 prohibere hostem temptare coepit. Flumen infimam vallem dividebat, quae totum paene montem cingebat, in quo positum erat
3 praeruptum undique oppidum Uxellodunum. Hoc avertere loci natura prohibebat; in infimis enim sic radicibus montis ferebatur,
4 ut nullam in partem depressis fossis derivari posset. Erat autem oppidanis difficilis et praeruptus eo descensus, ut prohibentibus nostris sine vulneribus ac periculo vitae neque adire flumen neque
5 arduo se recipere possent ascensu. Qua difficultate eorum cognita Caesar sagittariis funditoribusque dispositis, tormentis etiam quibusdam locis contra facillimos descensus collocatis, aqua fluminis prohibebat oppidanos.

41. Quorum omnis postea multitudo aquatorum unum in locum conveniebat sub ipsius oppidi murum, ubi magnus fons aquae prorumpebat ab ea parte, quae fere pedum CCC intervallo flumi-
2 nis circuitu vacabat. Hoc fonte prohiberi posse oppidanos cum optarent reliqui, Caesar unus videret, e regione eius vineas agere adversus montem et aggerem instruere coepit magno cum labore
3 et continua dimicatione. Oppidani enim loco superiore decurrunt et eminus sine periculo proeliantur multosque pertinaciter succedentes vulnerant; non deterrentur tamen milites nostri vineas proferre et labore atque operibus locorum vincere difficultates.
4 Eodem tempore cuniculos tectos ab vineis agunt ad caput fontis, quod genus operis sine ullo periculo, sine suspicione hostium fa-
5 cere licebat. Exstruitur agger in altitudinem pedum sexaginta, collocatur in eo turris X tabulatorum, non quidem quae moenibus aequaret, (id enim nullis operibus effici poterat,) sed quae superare
6 fontis fastigium posset. Ex ea cum tela tormentis iacerentur ad fontis aditum, nec sine periculo possent aquari oppidani, non tantum pecora atque iumenta, sed etiam magna hostium multitudo siti consumebatur.

42. Quo malo perterriti oppidani cupas sevo, pice, scandulis

nicht. — 2. totum paene: über die Stellung von paene s. 6, 41, 3. — 3. ferebatur: strömte. — depressis fossis: durch tief gezogene Gräben.

Cad. 41. 1. quae — circuitu vacabat: lib. 1, 38 steht für dieselbe Sache ein anderer Ausdruck. — 2. optarent: c. 9 optare mit Inf., hier mit Acc. c. Inf. Bei Cic. steht oft opto mit dem Accus. eines Substantivs. — videret: nämlich prohiberi posse. — e regione = contra. — vineas — aggerem: über beide Worte s. 2, 12. — 3. non deterrentur — proferre: Beispiel für den Gebrauch des Passivs deterreri mit dem Inf. Vergl. c. 12, wo ein ebenfalls so construirtes Passiv steht. — 4. ab vineis: von da an, wo sie die vineas errichtet hatten, unter deren Schutz und vor den Belagerten verborgen sie den Eingang zu den Minen machten. — 5. fontis fastigium: diejenige Höhe des Berges, auf welcher unter der Mauer der Stadt die Quelle hervorkam.

complent; eas ardentes in opera provolvunt eodemque tempore acerrime proeliantur, ut ab incendio restinguendo dimicationis periculo deterreant Romanos. Magna repente in ipsis operibus flamma
exstitit. Quaecumque enim per locum praecipitem missa erant, 2
ea vineis et aggere suppressa comprehendebant id ipsum, quod
morabatur. Milites contra nostri quamquam periculoso genere proelii 3
locoque iniquo premebantur, tamen omnia fortissimo sustinebant
animo. Res enim gerebatur et excelso loco et in conspectu exer- 4
citus nostri magnusque utrimque clamor oriebatur. Ita quisque, ut erat maxime insignis, quo notior testatiorque virtus esset eius, telis hostium flammaeque se offerebat.

43. Caesar cum complures suos vulnerari videret, ex omnibus oppidi partibus cohortes montem ascendere et simulatione
moenium occupandorum clamorem undique iubet tollere. Quo 2
facto perterriti oppidani, cum, quid ageretur in locis reliquis, essent suspensi, revocant ab impugnandis operibus armatos muris-
que disponunt. Ita nostri fine proelii facto celeriter opera flamma 3
comprehensa partim restinguunt, partim interscindunt. Cum per- 4
tinaciter resisterent oppidani, magna etiam parte amissa siti suorum in sententia permanerent, ad postremum cuniculis venae fontis
intercisae sunt atque aversae. Quo facto repente perennis exaruit 5
fons tantamque attulit oppidanis salutis desperationem, ut id non hominum consilio, sed deorum voluntate factum putarent. Itaque se necessitate coacti tradiderunt.

44. Caesar, cum suam lenitatem cognitam omnibus sciret neque vereretur, ne quid crudelitate naturae videretur asperius fecisse, neque exitum consiliorum suorum animadverteret, si tali ratione diversis in locis plures consilia inissent, exemplo supplicii deterrendos reliquos existimavit. Itaque omnibus, qui arma tulerant, manus praecidit vitamque concessit, quo testatior esset poena
improborum. Drappes, quem captum esse a Caninio docui, sive 2
indignitate et dolore vinculorum sive timore gravioris supplicii

Cap. 42. 2. suppressa heisst eig.? im Weiterrollen aufgehalten. — id ipsum, quod morabatur: die vineae und der agger. — 4. ut — insignis: „je weiter Einer sichtbar war". Die W. A. gibt: Ita quam quisque poterat maxime insignis. — testatior: offenkundiger.

Cap. 43. 1. complures suos: achte auf den Unterschied zwischen dem Deutschen und Lateinischen. Vergl. 7, 47 zu tres etc. — simulatione: mit oder unter dem Scheine, indem sie sich stellten, als wollten sie. — 2. suspensi: eig.? in Zweifel, ungewiss. — murisque: an vielen Stellen der Mauer. Achte auf den blossen Ablativ. Die Weidmannsche Ausgabe hat in murisque.

Cap. 44. 1. crudelitate naturae: aus angeborner Grausamkeit. — neque vereretur: dies neque correspondirt nicht mit dem folgenden neque exitum. Das Verhältniss des Satzes sciret neque vereretur ist? — consiliorum: Unternehmungen, der Unterwerfung von ganz Gallien. — plures: Völkerschaften oder Staaten. — consilia: feindselige Pläne, Anschläge. — 2. docui: c. 36. — scripsi:

3 paucis diebus cibo se abstinuit atque ita interiit. Eodem tempore
Lucterius, quem profugisse ex proelio scripsi, cum in potestatem
venisset Epasnacti Arverni, (crebro enim mutandis locis multorum
fidei se committebat, quod nusquam diutius sine periculo commo-
raturus videbatur, cum sibi conscius esset, quam inimicum deberet
Caesarem habere,) hunc Epasnactus Arvernus, amicissimus populi
Romani, sine dubitatione ulla vinctum ad Caesarem deduxit.

45. Labienus interim in Treveris equestre proelium facit se-
cundum compluribusque Treveris interfectis et Germanis, qui nullis
adversus Romanos auxilia denegabant, principes eorum vivos redigit
2 in suam potestatem atque in his Surum Aeduum, qui et virtutis
et generis summam nobilitatem habebat solusque ex Aeduis ad id
tempus permanserat in armis.

46. Ea re cognita Caesar, cum in omnibus partibus Galliae
bene res geri videret iudicaretque superioribus aestivis Galliam
devictam subactamque esse, Aquitaniam numquam adisset, per
Publium Crassum quadam ex parte devicisset, cum II legionibus
in eam partem Galliae est profectus, ut ibi extremum tempus
2 consumeret aestivorum. Quam rem sicuti cetera celeriter feliciter-
que confecit. Namque omnes Aquitaniae civitates legatos ad Caesa-
3 rem miserunt obsidesque ei dederunt. Quibus rebus gestis ipse
equitum praesidio Narbonem profectus est, exercitum per legatos
4 in hiberna deduxit: quattuor legiones in Belgio collocavit cum
M. Antonio et C. Trebonio et P. Vatinio legatis, duas legiones in
Aeduos deduxit, quorum in omni Gallia summam esse auctoritatem
sciebat, duas in Turonis ad fines Carnutum posuit, quae omnem
illam regionem coniunctam Oceano continerent, duas reliquas in
Lemovicum finibus non longe ab Arvernis, ne qua pars Galliae
5 vacua ab exercitu esset. Paucos dies ipse in provincia moratus,
cum celeriter omnes conventus percucurrisset, publicas controversias
cognosset, bene meritis praemia tribuisset, (cognoscendi enim ma-
6 ximam facultatem habebat, quali quisque fuisset animo in totius
Galliae defectione, quam sustinuerat fidelitate atque auxiliis pro-

c. 35. — 3. populi Rom.: dafür die W. A. populo Romano.

V. Die letzten Kämpfe mit den Treverern und dem Commius; die Unterwerfung von Aquitanien.

(C. 45—48.)

Cap. 45. 1. Labienus: s. c. 25. — nullus substantivisch gebraucht. — atque in his: sonst bezeichnen die Worte Einzelne aus derselben Gattung.

Cap. 46. 1. aestivis: aestiva die für Feldzüge geeignete Zeit, daher Feldzüge; denn die Alten führten nur während des Sommers (im weitesten Sinne des Worts) Krieg. — per P. Crassum — devicisset: s. 3, c. 9 u. 20. — 4. in Turonis: Turoni ist der Nominativ. — 5. in provincia moratus: Narbo lag in der Provinz. — conventus: Oerter, wo er Gericht hielt. — cognosset: untersucht u. entschieden hatte. Vergl. das 2, 2 zu ea — cognoscant Bemerkte. — 6. sustinuerat: der er gewachsen gewesen war, oder die er niedergehalten, zurückgehalten hatte.

vinciae illius,) his confectis rebus ad legiones in Belgium se recipit hibernatque Nemetocennae.

47. Ibi cognoscit Commium Atrebatem proelio cum equitatu
suo contendisse. Nam cum Antonius in hiberna venisset, civitas- 2
que Atrebatum in officio esset, Commius, qui post illam vulnerationem, quam supra commemoravi, semper ad omnes motus paratus suis civibus esse consuesset, ne consilia belli quaerentibus auctor armorum duxque deesset, parente Romanis civitate cum suis equitibus latrociniis se suosque alebat infestisque itineribus commeatus complures, qui comportabantur in hiberna Romanorum, intercipiebat.

48. Erat attributus Antonio praefectus equitum C. Volusenus Quadratus, qui cum eo hibernaret. Hunc Antonius ad persequen-
dum equitatum hostium mittit. Volusenus ad eam virtutem, quae 2
singularis erat in eo, magnum odium Commii adiungebat, quo libentius id faceret, quod imperabatur. Itaque dispositis insidiis
saepius equites eius aggressus secunda proelia faciebat. Novissime, 3
cum vehementius contenderetur ac Volusenus ipsius intercipiendi Commii cupiditate pertinacius eum cum paucis insecutus esset, ille autem fuga vehementi Volusenum produxisset longius, inimicus homini suorum invocat fidem atque auxilium, ne sua vulnera per fidem imposita paterentur impunita, conversoque equo se a ceteris
incautius permittit in praefectum. Faciunt hoc idem omnes eius 4
equites paucosque nostros convertunt atque insequuntur. Commius 5
incensum calcaribus equum coniungit equo Quadrati lanceaque in-
festa magnis viribus medium femur traicit Voluseni. Praefecto 6
vulnerato non dubitant nostri resistere et conversis equis hostem
pellere. Quod ubi accidit, complures hostium magno nostrorum 7
impetu perculsi vulnerantur ac partim in fuga proteruntur, partim intercipiuntur; quod malum dux equi velocitate evitavit: ac sic proelio secundo graviter ab eo vulneratus praefectus, ut vitae peri-
culum aditurus videretur, refertur in castra. Commius autem sive 8
expiato suo dolore sive magna parte amissa suorum legatos ad

Cap. 47. 2. supra: c. 23. — parente — civitate: civitate ist dem equitibus entgegengesetzt: die Worte bez. dasselbe, was weiter oben: civitas in officio esset. — infestisque itineribus: und da er die Wege unsicher gemacht hatte.

Cap. 48. 2. quo libentius id faceret = quo factum est, ut etc.; quo bezeichnet hier die Folge. — 3. Novissime: in dem letzten Treffen. — inimicus homini: weil Volusenus den Commius hatte tödten wollen und von diesem gehasst wurde. Siehe c. 23. — per fidem: während er dem gegebenen Wort getraut: denn Volusenus hatte ihn per simulationem colloquii tödten wollen. — imposita = illata. — se a ceteris — permittit: vor den Uebrigen voraus sprengt er, stürzt er auf etc. — 4. paucos nostros: dagegen heisst es 1, 15 pauci de nostris: der Unterschied ist erklärt 7, 47 zu tres — manipulares. — 5. coniungit: bringt ganz nahe. — 7. Die Worte ac sic proelio secundo und ab eo hat die W. A. nicht.

Antonium mittit seque et ibi futurum, ubi praescripserit, et ea
9 facturum, quae imperarit, obsidibus firmat; unum illud orat, ut timori suo concedatur, ne in conspectum veniat cuiusquam Romani. Cuius postulationem Antonius cum iudicaret ab iusto nasci timore, veniam petenti dedit, obsides accepit.

---

10 Scio Caesarem singulorum annorum singulos commentarios confecisse; quod ego non existimavi mihi esse faciendum, propterea quod insequens annus, L. Paulo, C. Marcello consulibus, nullas
11 habet magnopere Galliae res gestas. Ne quis tamen ignoraret, quibus in locis Caesar exercitusque eo tempore fuissent, pauca esse scribenda coniungendaque huic commentario statui.

---

49. Caesar in Belgio cum hiemaret, unum illud propositum habebat, continere in amicitia civitates, nulli spem aut causam dare
2 armorum. Nihil enim minus volebat, quam sub decessu suo necessitatem sibi aliquam imponi belli gerendi, ne, cum exercitum deducturus esset, bellum aliquod relinqueretur, quod omnis Gallia
3 libenter sine praesenti periculo susciperet. Itaque honorifice civitates appellando, principes maximis praemiis afficiendo, nulla onera iniungendo defessam tot adversis proeliis Galliam condicione parendi meliore facile in pace continuit.

50. Ipse hibernis peractis contra consuetudinem in Italiam quam maximis itineribus est profectus, ut municipia et colonias

10. *insequens annus*: d. J. 50 v. Chr. — *nullas habet etc.*: nicht eben bedeutende Thaten aufzuweisen hat.

Die Vorbereitungen zum Bürgerkriege.

(C. 49—55.) Jahr: 50 v. Chr.

Cap. 49. 1. *propositum*: im Auge. — *continere*: das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden ist? Nach unum illud sollte nach dem gewöhnlicheren Sprachgebrauch nicht der Infinit. folgen, sondern durch eine Partikel die Erklärung hinzugefügt werden. Durch welche? — 2. *sub decessu suo*: sub bez. die Zeit: gegen oder bei. Wie decedere, so ist auch decessus der gewöhnliche Ausdruck von dem Magistrate, der die verwaltete Provinz verlässt. — 3. *condicione parendi meliore*: da ihre Lage, wenn sie gehorsam waren, eine bessere war, wovon er sie durch die getroffenen milden Massregeln zu überzeugen suchte.

Cap. 50. 1. *contra consuetudinem*: denn er pflegte dies gewöhnlich im Winter zu thun. — *municipia et colonias*: deren Einwohner um das Jahr 664 oder 90 v. Chr. das volle röm. Bürgerrecht erhalten, so dass sie also in den Wahlversammlungen (comitia) stimmen durften. Cäsar warb also um ihre Stimmen für seinen Quästor M. Antonius, der Augur (denn unter dem sacerdotium ist der auguratus zu verstehen) werden wollte; municipia waren Städte in Italien, welche theils mit Beibehaltung ihrer eigenen Verfassung, theils mit Beraubung derselben nach dem latinischen Kriege im J. 338 v. Chr. das Bürgerrecht erhalten hatten und zwar vor der lex Julia (90 v. Chr.) entweder cum suffragio (d. h. mit dem Rechte, an den römischen Comitien [Wahlversammlungen] erscheinen und mitstimmen zu dür-

appellaret, quibus M. Antonii, quaestoris sui, commendaverat sacer-
dotii petitionem. Contendebat enim gratia cum libenter pro ho- 2
mine sibi coniunctissimo, quem paulo ante praemiserat ad petitio-
nem, tum acriter contra factionem et potentiam paucorum, qui
M. Antonii repulsa Caesaris decedentis gratiam convellere cupiebant.
Hunc etsi augurem prius factum, quam Italiam attingeret, in itinere 3
audierat, tamen non minus iustam sibi causam municipia et colo-
nias adeundi existimavit, ut iis gratias ageret, quod frequentiam
atque officium suum Antonio praestitissent, simulque se et hono- 4
rem suum sequentis anni commendaret, propterea quod insolenter
adversarii sui gloriarentur L. Lentulum et C. Marcellum consules
creatos, qui omnem honorem et dignitatem Caesaris spoliarent,
ereptum Ser. Galbae consulatum, cum is multo plus gratia suffragiis-
que valuisset, quod sibi coniunctus et familiaritate et consuetudine
legationis esset.

51. Exceptus est Caesaris adventus ab omnibus municipiis et
coloniis incredibili honore atque amore. Tum primum enim ve-
niebat ab illo universae Galliae bello. Nihil relinquebatur, quod ad orna- 2
tum portarum, itinerum, locorum omnium, qua Caesar iturus erat, ex-
cogitari poterat. Cum liberis omnis multitudo obviam procedebat, ho- 3
stiae omnibus locis immolabantur, tricliniis stratis fora templaque occu-
pabantur, ut vel spectatissimi triumphi laetitia praecipi posset. Tanta
erat magnificentia apud opulentiores, cupiditas apud humiliores.

52. Cum omnes regiones Galliae togatae Caesar percucurrisset,

fen), oder ohne dasselbe. Durch das erwähnte Julische Gesetz aber wurde allen Städten Italiens das volle Bürgerrecht, civitas cum suffragio, ertheilt. Auch die coloniae d. h. von Rom aus gegründete und von Rom abhängige Städte erhielten durch jenes Julische Gesetz das Stimmrecht in den römischen Comitien. — appellare: durch persönliche Ansprache zu gewinnen suchen. — 2. gratia: der aus Beliebtheit erwachsene persönliche Einfluss. — decedentis: von der Provinz. — 3. frequentiam: ihr zahlreiches Erscheinen bei der Wahl, in den Wahlversammlungen. — 4. honorem sequentis anni: er wollte sich im folgenden Jahre 48 v. Chr. um das Consulat bewerben. — L. Lentulum — creatos: im J. 49. — qui — spoliarent: die gewöhnlichere Construct. mit dem Accus. d. Pers. u. Abl. d. Sache. — Ser. Galbae: siehe über ihn den Anfang des 3. Buches. — cum hat concessiven Sinn. — consuetudine legationis: durch das innige Verhältniss, welches zwischen ihm und dem Galba, als seinem Legaten, stattfand.

Cap. 51. 1. primum enim: warum enim erst hinter primum gestellt? — 3. hostiae = victimae, Dankopfer. — tricliniis stratis: eig. mit hingestellten Speisesopha's; es wurden nämlich bei feierlichen Gelegenheiten den Göttern zum Dank Mahle (lectisternia) bereitet, die darin bestanden, dass ihre Bildnisse in ihren Tempeln oder an anderen geweihten Plätzen auf Polstern standen und vor ihnen auf den Altären oder auf Tischen Speisen aufgestellt wurden. — ut — posset heisst wörtlich? „Es war, als ob man im Voraus den glänzendsten und erfreulichsten Triumph feiere.“ — magnificentia: der Prachtaufwand. — cupiditas: Ergebenheit, Enthusiasmus für Cäsar.

summa celeritate ad exercitum Nemetocennam rediit legionibusque
ex omnibus hibernis ad fines Treverorum evocatis eo profectus est
2 ibique exercitum lustravit. T. Labienum Galliae praefecit togatae,
quo maiore commendatione conciliaretur ad consulatus petitionem.
Ipse tantum itinerum faciebat, quantum satis esse ad mutationem
3 locorum propter salubritatem existimabat. Ibi quamquam crebro
audiebat Labienum ab inimicis suis sollicitari certiorque fiebat id
agi paucorum consiliis, ut interposita senatus auctoritate aliqua
parte exercitus spoliaretur, tamen neque de Labieno credidit quicquam neque, contra senatus auctoritatem ut aliquid faceret, adduci
4 potuit. Iudicabat enim liberis sententiis patrum conscriptorum
causam suam facile obtineri. Nam C. Curio, tribunus plebis, cum
Caesaris causam dignitatemque defendendam suscepisset, saepe erat
senatui pollicitus, si quem timor armorum Caesari laederet, quoniam Pompei dominatio atque arma non minimum terrorem foro
inferrent, discederet uterque ab armis exercitusque dimitteret: fore eo
5 facto liberam et sui iuris civitatem. Neque hoc tantum pollicitus est,
sed etiam per se discessionem facere coepit; quod ne fieret, consules
amicique Pompei iusserunt, at reliqui tamen omnes eo discesserunt.

53. Magnum hoc testimonium senatus erat universi conveniensque superiori facto. Nam Marcellus proximo anno, cum impugnaret Caesaris dignitatem, contra legem Pompei et Crassi retulerat ante tempus ad senatum de Caesaris provinciis, sententiisque

Cap. 52. 2. maiore commendatione conciliaretur: damit es (Gallia togata, das cisalpinische Gallien, d. h. die in dieser Provinz wohnenden, das ius suffragii besitzenden römischen Bürger) durch nachdrücklichere Empfehlung (die er von Labienus hoffte) gewonnen werde, für Cäsar bei seiner Bewerbung um das Consulat zu stimmen. — ad mutationem: ad zum Zwecke der Ortsveränderung aus Gesundheitsrücksichten für die Soldaten. — 3. sollicitari: den Cäsar zu verlassen und zu Pompejus überzugehen. — interposita: unter Vorbringung, Geltendmachung. — 4. liberis sententiis: wenn die Stimmen der Senatoren frei d. h. ohne Zwang abgegeben würden. — foro: das forum (d. h. die auf dem forum Befindlichen, das Volk und die Richter) hatte Pompejus im Process des Milo mit Bewaffneten angefüllt. — discederet: man sollte *einen andern* Modus nach vorausgegangenem *pollicitus* erwarten; der Conj. ist gesetzt, als ob ein Verb. postulandi vorausginge. — 5. per se: er, für sich, er selbst veranlasste eine Abstimmung darüber, nämlich, dass Cäsar und Pompejus ihre Heere entlassen sollten. — discessionem facere bedeutet eine Abstimmung dadurch veranstalten, dass die Senatoren auf verschiedene Seiten traten. Die W. A. gibt: sed etiam senatus consultum per discessionem f. c. — ne fieret, — iusserunt: selten ist die Verbindung von iubere mit ne. Die W. A. gibt evicerunt für jusserunt. — at reliqui etc.: die Lesart ist unsicher: „alle Andern jedoch waren dafür". Die W. A. gibt: atque ita rem morando discusserunt.

Cap. 53. 1. hoc: dies, dass der Senat für den Antrag Curio's stimmte, war ein Beweis von der Gesinnung des ganzen Senats und entsprechend einem früheren Vorfalle (im vorhergehenden Jahre). — contra legem: im Jahre 55 war mit Genehmigung und Unterstützung der Consuln Pompejus und Crassus

dictis discessionem faciente Marcello, qui sibi omnem dignitatem ex
Caesaris invidia quaerebat, senatus frequens in alia omnia transiit.
Quibus non frangebantur animi inimicorum Caesaris, sed admone- 2
bantur, quo maiores pararent necessitates, quibus cogi posset se-
natus id probare, quod ipsi constituissent.

54. Fit deinde senatus consultum ut ad bellum Parthicum
legio una a Cn. Pompeio, altera a C. Caesare mitteretur; neque
obscure duae legiones uni detrahuntur. Nam Cn. Pompeius legio- 2
nem primam, quam ad Caesarem miserat, confectam ex delectu
provinciae Caesaris, eam tamquam ex suo numero dedit. Caesar 3
tamen, cum de voluntate minime dubium esset adversariorum suo-
rum, Pompeio legionem remisit et suo nomine XV., quam in Gallia
citeriore habuerat, ex senatus consulto iubet tradi. In eius locum
tertiam decimam legionem in Italiam mittit, quae praesidia tueretur,
ex quibus praesidiis quinta decima deducebatur. Ipse exercitui
distribuit hiberna: C. Trebonium cum legionibus quattuor in Belgio 4
collocat, C. Fabium cum totidem in Aeduos deducit. Sic enim 5
existimabat tutissimam fore Galliam, si Belgae, quorum maxima
virtus, Aedui, quorum auctoritas summa esset, exercitibus contine-
rentur. Ipse in Italiam profectus est.

55. Quo cum venisset, cognoscit per C. Marcellum consulem
legiones duas ab se remissas, quae ex senatus consulto deberent
ad Parthicum bellum duci, Cn. Pompeio traditas atque in Italia
retentas esse. Hoc facto quamquam erat nulli dubium, quidnam 2
contra Caesarem pararetur, tamen Caesar omnia patienda esse sta-
tuit, quoad sibi spes aliqua relinqueretur iure potius disceptandi
quam belli gerundi. Contendit . . . . . .

durch eine lex Trebonia (vom Volkstribunen Trebonius) dem Cäsar seine Statthalterschaft auf weitere 5 Jahre verlängert worden. Vor Ablauf dieser Zeit (ante tempus), beantragte Marcellus, sollte ein Nachfolger Cäsars ernannt und dem Cäsar nicht gestattet werden, sich abwesend um das Consulat bewerben zu dürfen. Der Antrag scheiterte an dem Einspruche des Curio: Cäsar durfte sich abwesend bewerben. Der Plural provinciis deshalb, da Cäsar mehrere Provinzen, Gallia cisalpina, transalpina und Illyricum, zu verwalten hatte. — in alia omnia transiit: stimmte dagegen. — quo = ut eo.

Cap. 54. 1. duae legiones: diese 2 Legionen sollten gegen die Parther geschickt werden, von denen der Statthalter von Syrien M. Bibulus im Jahr 50 einen neuen Angriff befürchtete. Jeder von beiden sollte eine Legion geben. Da indessen Pompejus die, welche er d. Cäsar geliehen hatte, bestimmte, worüber s. 6, 1 und keine von den Legionen, welche sich bei ihm befanden, gab, wurden dem Cäsar 2 Legionen entzogen. — 3. cum — suorum: die Bedeutung von cum wird aus dem vorhergehenden tamen klar. — voluntate: diese Legionen sollten in Italien bleiben und gegen Cäsar gebraucht werden.

Cap. 55. 2. Nach Contendit fehlen einige Worte; gewöhnlich ergänzt man folgende: Per litteras contendit ab senatu, ut etiam Pompeius se imperio abdicaret, seque idem facturum promisit; sin minus, se neque sibi, neque patriae defuturum.

Geographisches Register.

A.

Admagetobriga I, 31, keltische Stadt, wo Ariovist die Gallier schlug; die Lage unbekannt.

Aduatŭca VI, 32, ein Castell mitten im Gebiete der Eburonen. Die Lage des Ortes lässt sich nicht genau bestimmen: „Aduatuca muss in der Nähe des heutigen Eupen oder Limburg gelegen haben". Das II, 29 erwähnte oppidum egregie munitum der Aduatuci lag auf dem Berge Falhize, auf dem nördlichen Maasufer gegenüber der Stadt Huy, östlich von der Mündung der Mehaigne.

Aduatuci II, 4. 16. 29. 31. V, 38. 39. 56. VI, 2. 33, ein deutsches Volk im belgischen Gallien, auf der linken Seite der Maas, später Tongri genannt.

Aedui I, 10. 11. 23. 33, ein mächtiges celtisches Volk zwischen dem Liger (Loire) und Arar (Saône), südlich bis gegen Lyon.

Agedincum VI, 44. VII, 10. 58. 59, Hauptstadt der Senones, jetzt Sens in der Champagne, nach Anderen Provins.

Alesia, ein sehr fester Ort der Mandubier im keltischen Gallien, ist das heutige Alise St. Reine auf dem Berg Auxois im Departement Côte d'or, westlich von Dijon, VII, 68 sqq.

Allobrŏges I, 6. 28. VII, 9. 64, ein mächtiges Gebirgsvolk keltischen Stammes, nördlich und westlich vom Rhodănus (Rhône), südlich von der Isara (jetzt Isère) und im Osten bis an die Alpen, also im nördlichen Theile der Dauphiné und in Savoyen, mit der Hauptstadt Vienna am Rhodanus.

Alpes I, 20, das Grenzgebirge zwischen Gallien und Oberitalien (Gallia cisalpina).

Ambarri I, 11. 14, ein keltisches Volk, zwischen den Aeduern *und Allobrogen,* auf beiden Ufern *des Arar (Saône).*

Ambiāni II, 4. 15. VII, 75, ein belgisches Volk mit der Hauptstadt Samarobrīva, dem heutigen Amiens. Andere identifiziren Samarobriva mit dem heutigen Bray sur Somme.

Ambibării VII, 75, ein zu den civitates Aremoricae gehöriges Volk in der heutigen Normandie.

Ambiliāti III, 9, ein keltisches Volk an der Somme (Samara), der Name unsicher; von Einigen werden sie mit den Ambibariis für identisch gehalten.

Ambivareti VII, 75. 90, Clienten der Aeduer.

Ambivariti IV, 9, ein belgisches Volk, das auf dem linken Ufer der Maas wohnte.

Anartes VI, 25, sind nebst den Daci die östlichen Völker, bis zu denen nach Cäsar der hercynische Wald reichte. Dacien umfasste das heutige Siebenbürgen, die Moldau und die Wallachei; die Anartes sollen unmittelbar nördlich von Dacien gewohnt haben.

Ancalĭtes V, 21, ein britannisches Volk, dessen Wohnsitz ungewiss.

Andes (und Andi VII, 4) II, 35. III, 7. 8. 26. VII, 4, ein keltisches Volk im heutigen Anjou, nördlich von der Loire, mit der Hauptstadt Iuliomăgus (Angers sur la Mayenne).

Aquileia I, 10, eine alte und feste Stadt in Oberitalien, zu Cäsars Provinz und zwar zu Gallia cisalpina transpadāna gehörig, in der Nähe der Küste des adriatischen Meeres. Jetzt Aquileja oder Aglar im Königreich Illyrien in der Grafschaft Görz.

Aquitania I, 1. III, 20, einer der drei Hauptheile Galliens nach der ethnographischen Eintheilung, welche Cäsar bei seinen Angaben und Bestimmungen zu Grunde legt. Ihr Land zwischen den Pyrenäen und der Garonne, dem Ocean und der Provinz wurde von iberischen Völkern bewohnt; nur ein Volk kelti-

schen Ursprungs gehörte zu Aquitanien: die Bituriges Vibisci.

Arar I, 12, nachmals Sauconna, jetzt Saône, kommt durch das Gebiet der Aeduer und Sequaner vom Vosĕgus herab, vom Einfluss des Dubis an schiffbar und fällt bei Lyon in die Rhône.

Arduenna silva, jetzt Ardennes, der grösste Wald des alten Galliens, welcher sich vom Rhein und den Treverern bis an die Grenze der Nervier (VI, 29) und der Remer erstreckte V, 3 und nach VI, 33 bis an die Schelde reichen sollte.

Aremoricae civitates V, 53. VII, 75. VIII, 31, Bezeichnung einiger keltischen Völkerschaften zwischen dem Liger und der Sequana, der Seeküste in der heutigen Bretagne und der Normandie.

Arverni, eines der mächtigsten keltischen Völker in der heutigen Auvergne mit der wichtigen Stadt Gergovia I, 45. VII, 7. 8.

Atrebătes II, 4. 16. 23. IV, 35. VII, 75. VIII, 46, ein belgisches Volk im heutigen Artois, mit der Hauptstadt Nemetocenna, jetzt Arras.

Aulerci, ein grosses keltisches Volk aus mehreren Abtheilungen bestehend:

1) **Aulerci Brannovīces** VII, 75, so genannt wahrscheinlich von den ihnen verwandten Brannovii, wohnten in der Nähe der Aeduer, deren Clienten sie waren;

2) **Aulerci Diablintes** III, 9, in der Provinz Maine;

3) **Aulerci Cenomăni** VII, 75, südöstlich von den Diablintes;

4) **Aulerci Eburovīces** VII, 75, nordöstlich von den Diablintes, in der Normandie und einem Theile von Isle de France, mit der Hauptstadt Mediolanum, jetzt Evreux, im Département de l'Eure.

Ausci III, 27, die wichtigste unter den Völkerschaften Aquitaniens, im heut. Dép. du Gers, zwischen den Tolosāten und Elusāten, mit der Hauptstadt Climberrum oder Augūsta, woher jetzt Auch.

Avaricum VII, 13. 15. 28. 31. 37, jetzt Bourges, eine feste und schöne *Stadt der Bituriger,* mit einer Bevölkerung von 30—40,000 Menschen; der v. Cäsar VII, 17 erwähnte Fluss hiess Avara, jetzt Euvre.

Axŏna II, 5. 9, jetzt Aisne, Nebenfluss zur Rechten der Sequana.

B.

Bacēnis silva VI, 10, ist der mit dem Harz zusammenhängend gedachte westliche Theil des Thüringerwaldes.

Baleares II, 7, Einwohner der balearischen Inseln (im mittelländischen Meere an der spanischen Küste).

Batavorum insula, s. Rhenus.

Belgae, Gallia Belgica I, 1, der dritte Hauptheil Galliens nach Cäsars ethnographischer Eintheilung von den Kelten bis zum Niederrhein und Ocean.

Belgium soll nach Einigen derjenige Theil des belgischen Gebietes sein, wo die Bellovacer, Atrebaten und Ambianer wohnten; allein aus V, 24, vergl. mit 25, sowie aus VIII, 54, wo Belgae und Belgium ohne Unterschied von einer und derselben Ortsbestimmung stehen, geht hervor, dass Belgium von Belgae nicht verschieden ist. Auch V, 12 und VIII, 46 und 49 ist mit Belgium kein bestimmter Theil Belgiens bezeichnet. Schwierigkeit macht nur die eine Stelle V, 24, wo nach mehreren namentlich aufgeführten belgischen Völkerschaften als ein besonderer Theil des Landes Belgae genannt werden.

Bellovăci, II, 4. 13. 14. VII, 59. VIII, 6. 7. 14, ein sehr mächtiges und tapferes belgisches Volk in der Gegend des heut. Beauvais zwischen der Somme, Seine und Oise. Ihre Hauptstadt war Bratuspantium II, 13, das vielleicht bei Breteuil zu suchen ist.

Bibracte I, 23. VII, 55, eine grosse und feste Stadt der Aeduer, wahrscheinlich dieselbe, welche unter Augustus Augustodunum genannt wurde, jetzt Autun, zwischen dem Arar und Liger.

Bibrax II. 6. 12, eine Stadt der Remer, die mit Sicherheit nicht bestimmt werden kann: vielleicht ist es in die Gegend des heut. Beaurieux zu setzen.

Bibrŏci V, 21, Volk im südöstlichen Britannien.

Bigerriōnes III, 27, ein aquitanisches Volk, am Flusse Adour, in der heutigen Grafschaft Bigorre, Dép. des hautes Pyrénées.

Bituriges VII, 5. 15, ein grosses keltisches Volk im heut. Berry, Bourbonnais und wahrscheinlich auch in einem Theile von Touraine. Hauptstädte: Noviodunum und Avaricum. Sie hatten den Beinamen Cubi und sind verschieden von den Bituriges Vibisci an der Südseite der Garonne im heut. Medoc mit der Hauptstadt Burdigala, jetzt Bordeaux.

Boii, ein aus Gallien über den Rhein nach Germanien gewandertes Volk, wo es mit den Helvetiern einst am hercynischen Walde wohnte, nachher aber, zurückgedrängt in das südliche Land bis an die Grenze Helvetiens, mit den Helvetiern vereinigt nach Gallien zog, I, 5. 25. Ihre späteren Schicksale bei den Aeduern sind I, 28. 29. VII, 9 erzählt. Die Lesart Boia (VII, 14), womit der Landstrich der Boier bezeichnet sein sollte, ist jedenfalls verderbt, da die örtliche Bestimmung nicht vom Lande der Boier, sondern von dem der Bituriges, in deren Lande die Römer u. Gallier sich befanden, hergenommen sein müsste. Ihre Stadt Gorgobina VII, 9: „Die Lage von Gorgobina kann nur im Allgemeinen dahin bestimmt werden, dass es südöstlich von Avaricum (Bourges) und auf dem linken Ufer der Loire gelegen haben muss.“

Brannovices, s. Aulerci.

Brannovii, ein keltisches Volk, Clienten der Aeduer, VII, 75.

Bratuspantium, s. Bellovaci.

Britannia IV, 20—38. V, 5—23, war Cäsar, dessen Armee daselbst wunderliche Schicksale hatte, ziemlich unbekannt. Nach ihm hat die Insel die Gestalt eines Dreiecks: s. V, 13. Cäsar fand in Britannien zwei verschiedene Nationen, Kelten, welche von der belgischen Küste her eingewandert waren, und ein Urvolk. Die Britannier waren von den gallischen Kelten weder in Sprache noch in Religion und anderen Gewohnheiten verschieden, V, 12. 14. VII, 13. Die Ureinwohner wurden besonders später Caledonier genannt u. gehörten vielleicht zum iberischen Stamme. Cäsar lernte nur den südöstlichen Theil der Insel kennen. Bei seiner ersten Fahrt (55 v. Chr.) fuhr er aus dem Lande der Moriner, ungefähr bei Ecale oder bei Calais oder Boulogne ab und erreichte die Küste wahrscheinlich bei der Landspitze Southforeland: die Landung selbst geschah im August an dem flachen Ufer zwischen Walmercastle und Deal. Er nennt den dortigen Landstrich Cantium. Nach einem Aufenthalte von ungefähr drei Wochen kehrte er zurück und hatte nur ein paar Meilen von der umliegenden Gegend kennen gelernt. Bei der zweiten Fahrt im folgenden Sommer (54 v. Chr.) landete er an derselben Stelle, ging dem Feinde 12 Milien landeinwärts bis an einen Fluss entgegen, schlug den Cassivellaunus und setzte über die Themse (Tamēsis) bei Kingston oberhalb London. Sein damaliger Aufenthalt in Britannien mag einige Monate gedauert haben. Das mächtigste Volk an der südlichen Küste waren die Trinobantes, im heutigen Essex und Suffolk. Ihre Hauptstadt Camalodunum (Colchester). Ausserdem nennt Cäsar (V, 21) noch andere Völkerschaften im südöstlichen Britannien, die Ancalītes, Bibrŏci, Cassi, Cenimagni und Segontiăci, deren Wohnsitze aber sich nicht näher bestimmen lassen.

C.

Cabillōnum VII, 42. 90, Stadt der Aeduer an dem Arar, eine ansehnliche Handelsstadt, wo sich röm. negotiatores aufhielten; jetzt Chalons sur Saône.

Cadurci VII, 4, ein keltisches Volk im heut. Quercy, wo jetzt die Stadt Cahors am Flusse Lot liegt, deren alter Name Divŏna oder Bibŏna, nachher civitas Cadurcorum, war.

Caeroesi II, 4, ein germanisch-belgisches Volk, wahrscheinlich in dem mittelalterlichen Gau Caros in der Eifel nördlich von Bitburg.

Calētes oder **Calēti,** ein belgi-

D.

E.

G.

Gabali VII, 64. 75, ein keltisches Volk in den Cevennen im heutigen Gevaudan; sie standen unter dem Schutze der Arverner.

Garumna I, 1, jetzt Garonne, entspringt auf den Pyrenäen und bildet die Grenze zwischen Aquitanien und dem Lande der Kelten; an ihrer Quelle ist das aquitanische Volk Garumni III, 27.

Gates III, 27, ein aquitanisches Volk im heutigen Gaure, Dép. du Gers.

Geidumni V, 39, ein belgisches Völklein unter der Oberherrschaft der Nervier.

Genava I, 7, eine Stadt der Allobröger, jetzt Genf, am Austritt des Rhodanus aus der südwestlichen Spitze des lacus Lemannus. Die Mauer, welche Cäsar gegen den Andrang der Helvetier daselbst aufführte, erstreckte sich von Genf bis an die Stelle, wo jetzt Fort de la Cluse liegt, und wo das Juragebirge bis an den Fluss tritt; sie lief übrigens auf der linken Seite der Rhône hin, und Fort de la Cluse liegt auf der rechten Seite des Flusses.

Gergovia VII, 4. 34. 36. 41, eine feste Stadt der Arverner in der Nähe des Flusses Elăver. „Es steht nunmehr fest, dass Gergovia auf dem noch jetzt sogenannten Gergoviaberge, eine starke Stunde südlich von Clermont-Ferrant (dem alten Augustonemetum), der Hauptstadt der Auvergne und jetzigem Hauptorte des Dép. Puy-de-Dome, gelegen war. Zwischen dem südlichen Fusse des Berges, auf dem Gergovia lag, und dem Auzonbache erhebt sich steil ein isolirter Hügel, la Roche Blanche, auf dem Cäsar's kleineres Lager stand. Das grössere dagegen befand sich ostsüdöstlich von Gergovia nach dem Allier zu auf einer unbedeutenden Anhöhe, die sich nördlich vom Dorfe Orcet aus der Ebene erhebt. Südlich vom Auzon springt parallel mit dem Gergoviaberge der Höhenzug la Serre gegen das Thal des Allier vor und endet östlich in einem Plateau mit dem Dorfe Crest.“

Germania. Als Hauptvolk Germaniens nennt Cäsar die Sueben, deren Sitze gegen Westen bis in die Gegend reichten, wo er über den Rhein ging, I, 37. 51. 54. III, 7. IV, 1 sqq. Als deren Nachbarn kennt Cäsar VI, 10 die Cherusci, welche durch den Wald Bacenis von denselben getrennt sind; sie wohnten zwischen der Weser und Elbe einerseits, dem Harze und der Aller andrerseits. Ausser den Sueben befanden sich im Heere des Ariovistus Schaaren mehrerer anderer deutschen Völker, und zwar 1) die Marcomanni, d. h. die an der Grenze wohnenden Völkerschaften, deren unsichere Wohnsitze man gewöhnlich zwischen dem Rhein, dem Main und der Donau annimmt; 2) die Triboci, Vangiŏnes und Nemētes, welche aber nicht auf dem rechten, sondern auf dem linken Rheinufer wohnten (Speier); 3) die Harudes, welche, wahrscheinlich in Nordjütland zu Hause, mit den Cimbern ausgezogen und dann vom cimbrischen Zuge übrig geblieben waren; jedenfalls ist ihr Wohnsitz in Ariovists Zeiten ebenso unsicher, als der Wohnsitz der 4) Sedusii, denen man die Gegenden in der Rheinpfalz um das heutige Selz anweisen will. — Der Cimbern und Teutonen geschieht I, 33. 40. II, 4. VII, 77 Erwähnung. In Nordjütland und an der Ostsee zu Hause, wanderten sie im Jahre 113 v. Chr. gegen Süden und durchzogen verheerend den grössten Theil von Gallien (mit Ausnahme von Belgien), nachdem sie die röm. Heere, welche ihnen Widerstand leisten sollten, zurückgeschlagen hatten. Mit den Helvetiern (I, 5) waren die germanischen Völkerschaften Latovici und Tulingi verbunden, welche wahrscheinlich die Nordgrenze der Schweiz berührten, ohne dass man bestimmt sagen kann, auf welcher Seite des Rheins sie gewohnt haben; ihre Nachbarn waren die Raurici, keltischen Stammes. — Am bekanntesten waren dem Cäsar die Ubier, welche zu jenen Zeiten noch in Germanien von der Lahn

bis unterhalb Köln wohnten (I, 54. IV, 3. 9. 19) und erst unter Augustus im J. 39 v. Chr. durch M. Agrippa auf das linke Rheinufer versetzt wurden. Ihre Hauptstadt, ara oder oppidum Ubiorum, wurde dann im J. 50 n. Chr. zur Colonia Agrippina oder Agrippinensis erhoben, woher das heut. Köln. — Nebst allen diesen germanischen Völkern werden in Cäsars Commentarien noch besonders drei Völkerstämme unseres Vaterlandes handelnd aufgeführt, näml. die Usipĕtes und Tenctēri und deren Freunde, die Sugambri. Die Usipĕtes (IV, 1. 16) wohnten wahrscheinlich von der Barkel bis an die Lippe, die Tenctēri (IV, 1) zwischen der Lippe und Ruhr. Beide waren, wie die Ubier, von den mächtigen Sueben aus ihren Wohnsitzen in dem innern Lande verdrängt worden, überfielen (über den Rhein ziehend) das belgische Volk der Menapier, wurden von Cäsar (auf treulose Weise) überfallen und geschlagen und fanden, freilich sehr geschwächt, Zuflucht bei ihren deutschen Brüdern, den Sugambrern (IV, 16. 18), welche von der Sieg bis gegen die Ruhr hinunter und landeinwärts zwischen beiden Flüssen wohnten. — Ueber die Sitten der Germanen spricht Cäsar besonders IV, 1. VI, 11. 21 sqq. Er selbst hatte germanische Hülfsvölker VII, 13.

Gergobina VII, 9, eine Stadt der Boier im Lande der ausgewanderten Aeduer, ungewissen Ortes; vielleicht das heutige Charlieu an der Loire oder Gergeau bei Orléans.

Graiocĕli I, 10, ein gallisches Alpenvolk in der Gegend des Mont Cenis oder Genevre; seinen Namen hatte es von den grajischen Alpen und von der Stadt Ocĕlum, jetzt Oulx oder Houlx in Piemont. „Andere halten es für Exilles."

Grudii V, 39, ein belgisches Volk unter der Oberherrschaft der Nervier, im heut. Land van Groede.

H.

Harudes, s. Germania.

Helvetii, ein tapferes keltisches Volk zwischen dem Rhein, Jura, Rhodanus und Genfersee und den rhätischen (Graubündtner) Alpen I, 1. 12. 26. 29. VII, 4. Cäsars Angabe, dass das Land der Helvetier eine Länge von 240 Milien (48 geogr. Meilen) und eine Breite von 180 Milien (36 geogr. Meilen) gehabt habe, ist nicht so genau zu nehmen. Von den vier pagis (Gaue) der Helvetier nennt er nur den Verbigenus I, 27 und den pagus Tigurinus I, 12. Der pagus Verbigĕnus, oder nach Anderen Urbigĕnus ist nicht im jetzigen Canton Solothurn zu suchen; der pagus Tigurinus hatte Aventicum, jetzt Avenches oder Wiflisburg, zur Hauptstadt, erstreckte sich also über das heutige Uechtland (Canton Freiburg) u. Waadtland; man irrt also, wenn man unter dem Tigurinus das heutige Zürich versteht.

Helvii VII, 8. 64, ein keltisches Völklein in der Gallia Provincia, in den Cevennen, in der Nähe der Rhône im heutigen Vivarez oder Languedoc. Ihre Hauptstadt war Alba Augusta, jetzt Alps, Dép. Ardèche, in der Nähe von Viviers.

Hercynia silva VI, 24. 25, beginnt von den Quellen der Donau und geht bis an die Grenzen der Dacier. Er umfasste also den Schwarzwald, Odenwald, Spessart, den Thüringer Wald, den Frankenwald, das Fichtel- und Erzgebirge bis an die Karpathen und die südöstlichen Züge des Böhmerwaldes.

Hibernia, Irland, V, 13.

Hispania citerior III, 23.

I.

Illyricum II, 35. III, 7, das Küstenland am adriatischen Meere zwischen den Flüssen Arsia (jetzt Arsa) und Drinus (jetzt Drino), umfasste einen Theil des jetzigen Friaul, Istrien und einige Landschaften von Dalmatien; doch hatte das Land zu verschiedenen Zeiten auch verschiedene Ausdehnung.

Itius portus V, 2. 5, ein gallischer, der britannischen Küste gegenüberliegender Hafen, welcher die bequemste Ueberfahrt nach Britannien bot und von welchem aus Cäsar

bei seiner zweiten Ueberfahrt nach Britannien absegelte; seine Lage lässt sich jedoch nach der heutigen Geographie nicht genau bestimmen. Wahrscheinlich ist darunter das heutige Ecale oder Wissant zu verstehen, denn dort beträgt die Entfernung von der britannischen Küste nur 6 geogr. Meilen, und Cäsar sagt ausdrücklich: inde commodissimum esse traiectum. Wenn übrigens portus Itius Wissant oder Ecale ist, während Andere darunter Calais, Andere Boulogne verstehen, so ist der ulterior portus IV, 23 und der superior portus IV, 28 ungefähr der Hafenort Ambleteuse (also südlich vom Itius), von wo aus die Reiterei des Cäsar wegen des Nordostwindes nicht um das Cap Gris Nez segeln, sich also nicht mit Cäsar vereinigen konnte.

Iura I, 2. 6. Das Juragebirge bildet die Grenze zwischen den Sequanern und Helvetiern.

L.

Latovici, s. Germania.

Lemannus I, 2, der Leman- oder Genfer-See.

Lemonum VIII, 26, eine Stadt der Pictŏnes im kelt. Gallien; jetzt Poitiers, Dép. Vienne.

Lemovīces VII, 4. 75, ein keltisches Volk, westlich von den Arverni, im heutigen Limousin, mit der Hauptstadt Augustoritum, Limoges.

Lepontii IV, 10, ein keltisches Alpenvolk zwischen dem Gotthardt und dem Lago maggiore.

Leuci I, 40, ein keltisches Volk im südlichen Theile von Lothringen, mit der Stadt Tullium, jetzt Toul an der Mosel.

Levăci V, 39, ein belgisches Volk, Clienten der Nervier, entweder auf der Westseite der Schelde, unweit Gent, oder bei Löwen.

Lexovii III, 9. 11. 17. 29. VII, 75, ein keltisches aremorisches Volk an der Küste der Normandie am Ausfluss der Sequana, mit der Hauptstadt Noviomăgus, Lisieux in der Normandie.

Liger, jetzt Loire, VII, 5. 34. 53. 55. 56.

Lingŏnes I, 26. 40. IV, 10, ein keltisches Volk an den Vogesen, bei den Quellen der Marne und der Maas, durch den Arar von den Sequanern getrennt. Ihre Hauptstadt Andematunnum, jetzt Langres.

Lutetia VI, 3. VII, 57, Stadt der Parisii, auf einer Insel der Seine; jetzt Paris.

M.

Mandubii VII, 68. 78, ein keltisches Völklein, nördlich von den Aeduern, mit der Hauptstadt Alesia, jetzt Alise.

Marcomanni, s. Germania.

Matisco VII, 90, Stadt der Aeduer, jetzt Maçon an der Saône.

Matrŏna I, 1, Nebenfluss der Sequana zur Rechten, jetzt Marne.

Mediomatrĭci oder **Mediomatrĭces** IV, 10. VII, 75, ein keltisches Volk, südlich von den Treverern, östlich von den Remern, an der Mosel bis an den Rhein; das heutige Metz ist an der Stelle ihrer Hauptstadt, welche später Mettis, früher Divodurum hiess.

Meldi V, 5, ein keltisches Völklein im Seine- und Marnegebiet zwischen Meaux und Melun.

Melodūnum VII, 58. 60, Stadt der Senŏnes im Keltenlande; jetzt Melun.

Menapĭi II, 4. III, 9. IV, 4. 38. VI, 2. 6, ein germanisch-belgisches Volk zwischen der Maas und Schelde; jetzt Gegend von Venloo. Das castellum Menapiorum, jetzt Cassel, zwischen Rörmonde und Venloo an der Maas.

Mona, V, 13, hiess bei den Spätern die Insel Anglesey. Cäsar hat die Insel Man verstanden.

Morĭni IV, 21. 37. VII, 76, ein belgisches Küstenvolk zwischen der Schelde und Lys bis Boulogne. In dem Lande war der Itius portus.

Mosa, s. Rhenus.

N.

Namnētes III, 9, ein keltisches Volk auf der rechten Seite der Loire, in der Gegend des heutigen Nantes.

Nantuātes III, 1. IV, 10, ein keltisches Alpenvolk im westlichen Graubündten, in den südlichen Theilen des Cantons Uri und

R.

Raurici I, 5. 29. VII, 75, eine kleine keltische Völkerschaft an dem südlichen Ufer des Rheines, von der Mündung der Aar bis nach Basel; später besetzten sie das Rheinufer bis nach Breisach hinunter.

Redŏnes II, 34, eine keltische civitas Aremorica, in der Gegend des heutigen Rennes in der Bretagne.

Remi II, 3. 5. V, 54. VI, 4 zwischen der Marne und Aisne, ein belgisches Volk; die Carnutes waren ihre Clienten; ihre Hauptstadt hiess Durocortŏrum, das heutige Rheims, Département de la Marne.

Rhenus I, 1. IV, 10. 16. 17. VI, 9, der Rhein, theilte Gallien von Germanien; Cäsar war der erste Römer, der mit einem Heere zum Zwecke einer Expedition nach Germanien über diesen Fluss zog, was IV, 17 sqq. ausführlich beschrieben wird: dieser Uebergang geschah höchst wahrscheinlich in der Gegend von Neuwied; Andere nehmen jedoch Köln an oder wie Napoleon Bonn. Seinen zweiten etwas südlicheren Uebergang erzählt Cäsar ebenfalls selbst VI, 9. Es ist jedenfalls ein Fehler der Abschreiber, nicht des Cäsar selbst, wenn IV, 10 berichtet wird, dass sich in den Rhein die Mosa, Maas, ergiesse. Dieselbe entspringt auf dem Theile des Vosĕgus, der sich im Gebiet der Lingŏnes befindet und vereinigte sich schon in alter Zeit an der nämlichen Stelle mit dem Vacălus, Waal, wo sie jetzt noch einströmt; Vacălus (IV, 10) nämlich oder Waal nennt man denjenigen Arm des Rheins, welcher bei der sogenannten Schenkenschanz den Hauptstrom verlässt und sich bei Workum mit der Maas vereinigt. Dieser Vacălus, der nördliche Rheinarm, und der Ocean (Nordsee) zusammen bilden die sogenannte Insula Batavorum, welche jetzt Betuve oder Betau heisst, ein Theil des heutigen Geldern. In die Maas ergiesst sich auf der linken Seite die Sabis, jetzt Sambre II, 16. 18.

Rhodănus, Fl. Rhône, Grenzfluss zwischen den zum röm. Gebiet gehörigen Allobrogern und den Helvetiern.

Rutēni I, 45. VII, 5. 7, ein keltisches Volk, zum Theil zur Provincia gehörig, mit der Hauptstadt Segodunum oder civitas Rutenorum, jetzt Rhodez.

S.

Sabis, s. Rhenus.

Samarobrīva, jetzt Amiens, s. Ambiani.

Santŏnes und **Santŏni** I, 10. III, 11, ein keltisches Volk am nördlichen Ufer der Garonne im heutigen Saintonge, mit der Hauptstadt Mediolānum, jetzt Saintes.

Scaldis VI, 33, jetzt Schelde, soll sich nach Cäsars Angaben in die Maas ergossen haben, was bekanntlich jetzt durchaus nicht der Fall ist, da die Schelde sich im Gegentheil in die Nordsee ergiesst. Man nimmt deswegen an, es habe sich ehedem ein Arm der Schelde rechts hin in die Maas ergossen u. zwar in der Gegend von Briel; jetzt sei aber jener Landstrich unter den Fluthen begraben. Wahrscheinlicher ist die Annahme, dass die Abschreiber die Schelde mit der Sambre (Sabis) verwechselt haben, da die Sambre bei Namur in die Maas fliesst.

Sedūni III, 1, ein keltisches Alpenvolk in den Walliser-Alpen bei dem heutigen Sitten.

Sedusii I, 51, s. Germania.

Segni VI, 32, ein germanisch-belgisches Völklein, in der Gegend von Cincy bei Namur oder von Sougnez.

Segontiăci, s. Britannia.

Segusiavi I, 10. VII, 64. 75, ein keltisches Volk an der Rhône und Saône, Clienten der Aeduer und Nachbarn der Allobrŏger, im heutigen Lyonnais u. Forez, Hauptstadt Lugdunum, jetzt Lyon.

Senŏnes V, 54. VI, 4, im Keltenland, ein mächtiges, den Römern seit alter Zeit furchtbares Volk, in dem Theil der heutigen Champagne, welcher zwischen der Seine und Marne liegt; Hauptstadt Agedincum, jetzt Sens.

Grammatisches und Wortregister.

A.

B.

D.

G.

H.

I.

J.

P.

Q.

R.

S.

T.

U.

V.